叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读[illegible]读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000001
2. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000002
3. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000003
4. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000004
5. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000005
6. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000006
7. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000007
8. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000008
9. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000009
10. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000010
11. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000011
12. 凤凰与地毯(the Phoenix And The Carpet) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第1/12页

[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]
THE	**PHOENIX**	**AND**	**THE**	**CARPET**
这	凤凰	和	这	地毯

凤凰与地毯

[baɪ]	[iː]	.	['nɛzbɪt]
By	**E**	**.**	**Nesbit**
经过	E	.	内斯比特

作者：E·内斯比特

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ]	[dɪə(r)]	['gɒdsʌn]
My	**Dear**	**Godson**
我的	亲爱的	教子

我亲爱的教子

['hjuːbərt]	['grɪfɪθ]
HUBERT	**GRIFFITH**
休伯特	格里菲斯

休伯特·格里菲斯

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]
and	**his**	**sister**
和	他的	姐姐

和他的妹妹

['mɑːgrət]
MARGARET
玛格丽特

玛格丽特

[tuː; tə]	['hjuːbərt]
TO	**HUBERT**
到	休伯特

致休伯特

[dɪə(r)]	['hjuːbərt]	,	[ɪf]	[ai]	['evə(r)]	[faʊnd]
Dear	**Hubert**	**,**	**if**	**I**	**ever**	**found**
亲爱的	休伯特	,	如果	我	曾经	成立

亲爱的休伯特，如果我找到了

[ə; eɪ]	['wɪʃɪŋ]	-	['kɑːpɪt]	['laɪɪŋ]	[raʊnd]	,
A	**wishing**	**-**	**carpet**	**lying**	**round**	**,**
一个	祝	-	地毯	说谎	圆形的	,

一张许愿地毯随意地铺在地上，

[aɪ'd]	[stænd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[seɪ]	:
I'd	**stand**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**I'd**	**say**	**:**
ID	站立	之上	它	,	和	ID	说	:

我会站在上面，然后说：

-	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈhjuːbərt]	,	[raɪt]	[əˈweɪ]	!
'	**Take**	**me**	**to**	**Hubert**	**,**	**right**	**away**	**!**
-	拿	我	到	休伯特	,	正确的	离开	!

“立刻带我去见休伯特！”

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪd]	[ˈtræv(ə)l]	[ˈveri]	[fɑː(r)]
'	**And**	**then**	**we'd**	**travel**	**very**	**far**
-	和	然后	我们会	旅行	非常	远的

然后我们就会去很远的地方旅行。

[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[ˈkʌntriz]	[ɑː(r); ə(r)]
To	**where**	**the**	**magic**	**countries**	**are**
到	在哪里	这	魔法	国家	是

魔法国度在哪里?

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[siː]	,
That	**you**	**and**	**I**	**will**	**never**	**see**	**,**
那	你	和	我	将要	绝不	看	,

你我永远不会看到的，

[ænd; ənd]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[ˈlʌvliɪst]	[gɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[frɒm; frəm]	[ˌem ˈiː]	.
And	**choose**	**the**	**loveliest**	**gifts**	**for**	**you**	**,**	**from**	**me**	**.**
和	选择	这	最可爱的	礼物	为了	你	,	从	我	.

我会为你挑选最美好的礼物。

[bʌt; bət]	[əʊ]	!	[əˈlæk]	!
But	**oh**	**!**	**alack**	**!**
但	哦	!	呜呼	!

但是，唉！

[ænd; ənd]	[wel]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	!
and	**well**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
和	出色地	-	一个	-	天	!

真是太好了！

[nəʊ]	[ˈwɪʃɪŋ]	-	[kˈɑːpɪts]	[kʌm]	[maɪ]	[wei]	.
No	**wishing**	**-**	**carpets**	**come**	**my**	**way**	**.**
不	祝	-	地毯	来	我的	方式	.

没有许愿地毯会降临到我身上。

[ai]	[ˈnevə(r)]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈfiːnɪks]	[jet]	,
I	**never**	**found**	**a**	**Phoenix**	**yet**	**,**
我	绝不	成立	一个	凤凰	然而	,

我至今还没找到凤凰。

[ænd; ənd]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[get]	!
And	**Psammeads**	**are**	**so**	**hard**	**to**	**get**	**!**
和	-	是	所以	难的	到	得到	!

沙珠太难获得了！

[səʊ]	[ai]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	[faɪn]	—
So	**I**	**give**	**you**	**nothing**	**fine**	**—**
所以	我	给	你	没有什么	美好的	—

所以我什么也没给你——

[ˈəʊnli]	[ðɪs]	[bʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[maɪn]	,
Only	**this**	**book**	**your**	**book**	**and**	**mine**	**,**
仅有的	这	书	你的	书	和	矿	,

只有这本书，你的书，我的书。

[ænd; ənd]	[hɜːz]	,	[huːz]	[neɪm]	[baɪ]	[jɔːz]	[ɪz]	[set]	;
And	**hers**	**,**	**whose**	**name**	**by**	**yours**	**is**	**set**	**;**
和	她的	,	谁	姓名	经过	你的	是	放	;

还有她，她的名字与你的名字一同被铭记；

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [maɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] !
Your book , my book , the book of Margaret !
你的 书 , 我的 书 , 这 书 的 玛格丽特 !

你的书，我的书，玛格丽特的书！

[iː] . ['nɛzbɪt]
E . NESBIT
E . 内斯比特

E. 内斯比特

['dɪmtʃɜːrtʃ]
DYMCHURCH
迪姆彻奇

迪姆彻奇

[sep'tembə(r)] , -
September , 1904
九月 , -

1904年9月

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðə; ði] [eg]
THE EGG
这 蛋

蛋

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] ['tɒpləs] ['taʊə(r)]
THE TOPLESS TOWER
这 裸上身 塔

无上装塔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER 3 .
章 3 .

第三章

[ðə; ði] [kwiːn] [kʊk]
THE QUEEN COOK
这 女王 厨师

女王厨娘

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[tuː] [bə'zɑːz]
TWO BAZAARS
二 集市

两个集市

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

['duːɪŋ] [gʊd]
DOING GOOD
正在做 好的

行善

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] . [mjuːz] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə]
CHAPTER 7 . MEWS FROM PERSIA
章 7 . 巷子 从 波斯

第七章 来自波斯的缪斯

['tʃæptə(r)] [eit] .
CHAPTER 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [kæts] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)]
THE CATS , THE COW , AND THE BURGLAR
这 猫 , 这 奶牛 , 和 这 窃贼

猫、牛和窃贼

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
CHAPTER 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] ['bɜːrglərz] [braɪd]
THE BURGLAR'S BRIDE
这 窃贼 新娘

窃贼的新娘

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
THE HOLE IN THE CARPET
这 洞 在 这 地毯

地毯上的洞

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE BEGINNING OF THE END
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 12 .
章 - .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE END OF THE END
这 结尾 的 这 结尾

终结的终结

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðə; ði] [eg]
THE EGG
这 蛋

蛋

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
It began with the day when it was almost the Fifth of November ,
它 开始 和 这 天 什么时候 它 曾是 几乎 这 第五 的 十一月 ,

事情始于11月5日临近的那一天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [ə'rəʊz][ɪn][sʌm; səm] [brest] — ['rɑːbərts] ,
and a doubt arose in some breast — Robert's ,
和 一个 怀疑 出现 在 一些 胸部 — 罗伯特的 ,

于是，罗伯特心中升起了一丝疑虑——

[ai] ['fænsi] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [leɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gai] ['fɔːks]
I fancy — as to the quality of the fireworks laid in for the Guy Fawkes
我 想要 — 作为 到 这 质量 的 这 烟花 铺设 在 为了 这 盖伊 福克斯
[ˌselɪ'breɪʃn] .
celebration .
庆典 .

我猜想——盖伊·福克斯节庆祝活动中燃放的烟花质量应该不错。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒli] [tʃiːp] , - [sed] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' They were jolly cheap , ' said whoever it was , and I think it was
- 他们 是 快乐的 便宜的 , - 说 谁 它 曾是 , 和 我 思考 它 曾是
['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“它们真是便宜极了，”说话的人说道，我想那人应该是罗伯特。

- [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ?
' and suppose they didn't go off on the night ?
- 和 认为 他们 没有 去 离开 在 这 夜晚 ?

“假设他们当晚没有出发呢？ ”

[ðəʊz] ['prɔːsər] [kidz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['snɪgə(r)] [ə'baʊt] [ðen] . -
Those Prosser kids would have something to snigger about then . '
那些 普罗瑟 孩子们 会 有 某物 到 暗笑 关于 然后 . -

到那时，普罗瑟家的孩子们就有了可以嘲笑的理由。

- [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [gɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , - [dʒeɪn] [sed] ; - [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
' The ones I got are all right , ' Jane said ; ' I know they are ,
- 这 一个 我 得到 是 全部 正确的 , - 简 说 ; - 我 知道 他们 是 ,

“我收到的那些都还不错，”简说；“我知道它们没问题。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['θribl] [ðə; ði] ['mʌni] — -
because the man at the shop said they were worth thribble the money — '
因为 这 男人 在 这 店铺 说 他们 是 值得 颤抖 这 钱 — -

因为店里的人说它们只值这么多钱——

- [aɪm][ʃʊə(r)] ['θribl] ['ɪz(ə)nt] ['græmə(r)] , - ['ænθər] [sed] .
' I'm sure thribble isn't grammar , ' Anthea said .
- 我是 当然 颤抖 不是 语法 , - 安西娅 说 .

“我确信乱码不是语法，”安西娅说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [wʌn] [wɜːd] [kænt] [biː; bi] ['græmə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,
' Of course it isn't , ' said Cyril ; ' one word can't be grammar all by itself ,
- 的 课程 它 不是 , - 说 西里尔 ; - 一 单词 不能 是 语法 全部 经过 本身 ,

“当然不是，”西里尔说，“一个词本身不可能构成完整的语法。”

[səʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][səʊ]['dʒɒli]['klevə(r)] .
so you needn't be so jolly clever .
所以 你 不必 是 所以 快乐的 聪明的 .

所以你没必要那么聪明。

- ['ænθər] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [drɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' Anthea was rummaging in the corner - drawers of her mind for a
- 安西娅 曾是 翻找 在 这 角落 - 抽屉 的 她 头脑 为了 一个
['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ,
very disagreeable answer ,
非常 令人不快的 回答 ,

安西娅在脑海深处翻找着一个令人非常不快的答案。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
when she remembered what a wet day it was ,
什么时候 她 记得 什么 一个 湿的 天 它 曾是 ,

当她想起那天是个雨天时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
and how the boys had been disappointed of that ride to London and
和 如何 这 男孩们 有 到过 失望的 的 那 骑 到 伦敦 和
[bæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][træm] ,
back on the top of the tram ,
后退 在 这 顶部 的 这 电车 ,

男孩们对乘坐有轨电车顶往返伦敦的旅程感到非常失望。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [wʌns]
which their mother had promised them as a reward for not having once
哪个 他们的 母亲 有 承诺 他们 作为 一个 报酬 为了 不是 拥有 一次
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

这是他们的母亲曾答应他们的，作为对他们没有忘记的奖励。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [deɪz] , [tuː; tə] [waɪp] [ðeə(r)] [buːts] [ɒn][ðə; ði][mæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm]
for six whole days , to wipe their boots on the mat when they came home
为了 六 所有的 天 , 到 擦拭 他们的 靴子 在 这 垫 什么时候 他们 来了 家
[frɒm; frəm] [skuːl] .
from school .
从 学校 .

整整六天，孩子们放学回家后都要在垫子上擦鞋。

[səʊ] ['ænθər] ['əʊnli] [sed] , - [doʊnt][biː; bi][səʊ]['dʒɒli]['klevə(r)] [jɔː'self] , ['skwɪrəl] .
So Anthea only said , ' Don't be so jolly clever yourself , Squirrel .
所以 安西娅 仅有的 说 , - 不 是 所以 快乐的 聪明的 你自己 , 松鼠 .

所以安西娅只是说：“别太自作聪明了，松鼠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ,
And the fireworks look all right ,
和 这 烟花 看 全部 正确的 ,

烟花看起来还不错。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['eɪtpəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][træm] [feəz] ['dɪd(ə)nt][kɒst][tuː; tə] - [deɪ] ,
and you'll have the eightpence that your tram fares didn't cost to - day ,
和 你会 有 这 八便士 那 你的 电车 票价 没有 成本 到 - 天 ,
[tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] .
to buy something more with .
到 买 某物 更多的 和 .

这样你今天就能省下电车费的八便士，用来买点别的东西了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['kæθərin] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪtpəns] . -
You ought to get a perfectly lovely Catharine wheel for eightpence . '
你 应该 到 得到 一个 完美 迷人的 凯瑟琳 车轮 为了 八便士 . -

你花八便士就能买到一个非常漂亮的凯瑟琳轮子。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] ['sɪrəl] , ['kəʊldli] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪtpəns] ['enihaʊ] — -
' I daresay , ' said Cyril , coldly ; ' but it's not YOUR eightpence anyhow — '
- 我 敢说 , - 说 西里尔 , 冷冷地 ; - 但 它是 不是 你的 八便士 无论如何 — -

“我敢说，”西里尔冷冷地说，“但这又不是你的八便士——”

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['rɒbət] , - ['riːəli] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
' But look here , ' said Robert , ' really now , about the fireworks .
- 但 看 这里 , - 说 罗伯特 , - 真的 现在 , 关于 这 烟花 .

“但是听我说，”罗伯特说，“现在，说说烟花的事。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [kidz] [nekst][dɔː(r)] .
We don't want to be disgraced before those kids next door .
我们 不 想 到 是 蒙羞的 前 那些 孩子们 下一个 门 .

我们不想在隔壁的孩子们面前丢脸。

[ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [weə(r)] [red] [plʌʃ] [ɒn] ['sʌndez] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['eni] [gʊd] . -
They think because they wear red plush on Sundays no one else is any good . '
他们 思考 因为 他们 穿 红色的 豪华的 在 星期日 不 一 别的 是 任何 好的 . -

她们觉得因为自己星期天穿红色毛绒衣服，所以其他人就都不行。

- [ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [plʌʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [tuː; tə][biː; bi]
' I wouldn't wear plush if it was ever so — unless it was black to be
- 我 不会 穿 豪华的 如果 它 曾是 曾经 所以 — 除非 它 曾是 黑色的 到 是
[bɪ'hedɪd] [ɪn] ,
beheaded in ,
斩首 在 ,

“就算真有那么一天，我也不会穿毛绒绒的衣服——除非是黑色的，用来斩首。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , - [sed] ['ænθər] , [wɪð] [skɔːn] .
if I was Mary Queen of Scots , ' said Anthea , with scorn .
如果 我 曾是 玛丽 女王 的 苏格兰人 , - 说 安西娅 , 和 轻蔑 .

“如果我是苏格兰女王玛丽，”安西娅轻蔑地说。

['rɒbət] [stʌk] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Robert stuck steadily to his point .
罗伯特 卡住 稳步 到 他的 观点 .

罗伯特始终坚持自己的观点。

[wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['rɒbət] [ɪz][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪk] .
One great point about Robert is the steadiness with which he can stick .
一 伟大的 观点 关于 罗伯特 是 这 稳定性 和 哪个 他 能 戳 .

罗伯特的一大优点是他能坚持到底。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' I think we ought to test them , ' he said .
- 我 思考 我们 应该 到 测试 他们 , - 他 说 .
“我认为我们应该对他们进行测试，”他说。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʌfə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - ['faɪəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
' You young duffer , ' said Cyril , ' fireworks are like postage - stamps .
- 你 年轻的 笨蛋 , - 说 西里尔 , - 烟花 是 喜欢 邮资 - 邮票 .
“你这个小笨蛋，”西里尔说，“烟花就像邮票一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][juːz][ðem; ðəm][wʌns] . -
You can only use them once . '
你 能 仅有的 使用 他们 一次 . -
它们只能使用一次。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] “ ['kɑːrtərz] ['testɪd] [siːdz] ” [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ?
' What do you suppose it means by “ Carter's tested seeds ” in the advertisement ?
- 什么 做 你 认为 它 方法 经过 “ 卡特的 测试 种子 ” 在 这 广告 ?
你认为广告中“卡特经过测试的种子”是什么意思？

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ['saɪləns] .
' There was a blank silence .
- 那里 曾是 一个 空白的 沉默 .
一片死寂。

[ðen] ['sɪrəl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then Cyril touched his forehead with his finger and shook his head .
然后 西里尔 感动 他的 前额 和 他的 手指 和 摇晃 他的 头 .
然后西里尔用手指摸了摸额头，摇了摇头。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' A little wrong here , ' he said .
- 一个 小的 错误的 这里 , - 他 说 .
“这里有点问题，”他说。

- [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] .
' I was always afraid of that with poor Robert .
- 我 曾是 总是 害怕的 的 那 和 贫穷的 罗伯特 .
“我一直担心可怜的罗伯特会遭遇那种事。”

[ɔːl] [ðæt] ['klevənəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɒp] [ɪn]['ældʒɪbrə][səʊ]['ɒf(ə)n] — [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] — -
All that cleverness , you know , and being top in algebra so often — it's bound to tell — '
全部 那 聪明才智 , 你 知道 , 和 存在 顶部 在 代数 所以 经常 — 它是 边界 到 告诉 — -
你知道，他那么聪明，而且代数成绩总是名列前茅——这肯定会说明问题——

- [draɪ] [ʌp] , - [sed] ['rɒbət] , ['fɪəsli] .
' Dry up , ' said Robert , fiercely .
- 干燥 向上 , - 说 罗伯特 , 激烈地 .
“别再说了，”罗伯特厉声说道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
' Don't you see ?
- 不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

[juː; jʊ][kænt] [test] [siːdz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] [ɔːl] .
You can't TEST seeds if you do them ALL .
你 不能 测试 种子 如果 你 做 他们 全部 .
如果你把所有种子都测试一遍，就无法进行真正的测试了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
You just take a few here and there ,
你 只是 拿 一个 很少 这里 和 那里 ,

你只需零零散散地拿几个就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [grəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] — [wɒt] [duː; də]
and if those grow you can feel pretty sure the others will be — what do
和 如果 那些 生长 你 能 感觉 漂亮的 当然 这 其他的 将要 是 — 什么 做
[juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
you call it ?
你 称呼 它 ?

如果这些植物长大了，你就可以相当肯定其他植物也会长大——该怎么称呼它呢?

— ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] — “ [ʌp] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] ” .
— Father told me — “ up to sample ” .
— 父亲 讲述 我 — “ 向上 到 样本 ” .

父亲告诉我：“达到标准。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] ?
Don't you think we ought to sample the fire - works ?
不 你 思考 我们 应该 到 样本 这 火 - 作品 ?

你不觉得我们应该去欣赏一下烟花吗?

[dʒʌst] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [drɔː] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðem; ðəm] . -
Just shut our eyes and each draw one out , and then try them . '
只是 关闭 我们的 眼睛 和 每个 画 一 出去 , 和 然后 尝试 他们 . -

我们闭上眼睛，每人画一个，然后试试看。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] , - [sed] [dʒeɪn] .
' But it's raining cats and dogs , ' said Jane .
- 但 它是 下雨 猫 和 狗 , - 说 简 .

“可是外面下着倾盆大雨,”简说道。

- [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['rɒbət] .
' And Queen Anne is dead , ' rejoined Robert .
- 和 女王 安妮 是 死的 , - 重新加入 罗伯特 .

“安妮女王已经去世了,”罗伯特接着说道。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)] .
No one was in a very good temper .
不 一 曾是 在 一个 非常 好的 脾气 .

大家都很不高兴。

- [wiː; wi] ['niːdnt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [muːv] [bæk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
' We needn't go out to do them ; we can just move back the table ,
- 我们 不必 去 出去 到 做 他们 ; 我们 能 只是 移动 后退 这 桌子 ,

“我们不必出去做这些事；我们可以把桌子搬回去，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [tiː] - [treɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [tə'bɒgən] [wɪð] .
and let them off on the old tea - tray we play toboggans with .
和 让 他们 离开 在 这 老的 茶 - 托盘 我们 玩 雪橇 和 .

然后把他们放在我们玩雪橇的旧茶盘上。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
I don't know what YOU think , but I think it's time we did something ,
我 不 知道 什么 你 思考 , 但 我 思考 它是 时间 我们 做过 某物 ,

我不知道你怎么想，但我认为我们是时候做点什么了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ;
and that would be really useful ;
和 那 会 是 真的 有用 ;

那将非常有用；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [dʒʌst] [həʊp] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wʊd] [meɪk] [ðəʊz] [sɪt] [ʌp]
because then we shouldn't just HOPE the fireworks would make those Prossers sit up
因为 然后 我们 不应该 只是 希望 这 烟花 会 制作 那些 普罗瑟斯 坐 向上
— [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . -
— we should KNOW . '
— 我们 应该 知道 . -

因为那样我们就不能只是希望烟火能让那些普罗瑟们振作起来——我们应该知道结果。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - ['sɪrəl] [əʊnd] [wɪð] ['læŋgwɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
' It WOULD be something to do , ' Cyril owned with languid approval .
- 它 会 是 某物 到 做 , - 西里尔 拥有 和 慵懒的 赞同 .

“这倒也算是件好事，”西里尔懒洋洋地赞许道。

[səʊ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] .
So the table was moved back .
所以 这 桌子 曾是 已搬 后退 .

于是桌子被移回了原处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
And then the hole in the carpet ,
和 然后 这 洞 在 这 地毯 ,

然后是地毯上的那个洞，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [raʊnd] , [ʃəʊd] [məʊst]
that had been near the window till the carpet was turned round , showed most
那 有 到过 靠近 这 窗户 直到 这 地毯 曾是 转向 圆形的 , 显示 最多
['ɔːfli] .
awfully .
非常 .

地毯翻转过来之前，一直放在窗户附近的那块地毯，看起来非常难看。

[bʌt; bət] ['ænθər] [stəʊl] [aʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [treɪ] [wen] [kʊk] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,
But Anthea stole out on tip - toe , and got the tray when cook wasn't looking ,
但 安西娅 偷窃 出去 在 提示 - 脚趾 , 和 得到 这 托盘 什么时候 厨师 不是 寻找 ,

但安西娅踮着脚尖溜了出去，趁厨师不注意拿走了托盘。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
and brought it in and put it over the hole .
和 带来 它 在 和 放 它 超过 这 洞 .

然后把它拿进来，盖在洞口上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then all the fireworks were put on the table ,
然后 全部 这 烟花 是 放 在 这 桌子 ,

然后所有的烟花都被摆在了桌子上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɪts][hænd]
and each of the four children shut its eyes very tight and put out its hand
和 每个 的 这 四 孩子们 关闭 它是 眼睛 非常 紧的 和 放 出去 它是 手
[ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['sʌmθɪŋ] .
and grasped something .
和 抓住 某物 .

四个孩子都紧紧闭上眼睛，伸出手去抓什么东西。

['rɒbət] [tʊk] [ə; eɪ]['krækə(r)] , ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['ænθər] [hæd; həd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ;
Robert took a cracker , Cyril and Anthea had Roman candles ;
罗伯特 采取 一个 饼干 , 西里尔 和 安西娅 有 罗马 蜡烛 ;

罗伯特拿了一个爆竹，西里尔和安西娅则放了罗马烟火；

[bʌt; bət][dʒeɪnz][fæt] [pɔː] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
but Jane's fat paw closed on the gem of the whole collection ,
但 简的 胖的 爪子 关闭 在 这 宝石 的 这 所有的 收藏 ,

但简的肥爪却抓住了整个收藏中最珍贵的那件宝贝。

[ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,
the Jack - in - the - box that had cost two shillings ,
这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 那 有 成本 二 先令 ,

那个售价两先令的弹簧玩具盒，

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] ,
and one at least of the party — I will not say which ,
和 一 在 至少 的 这 派对 — 我 将要 不是 说 哪个 ,

至少还有该党的一名成员——我不会说是哪一位。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ˈɑːftəwədz] — [dɪˈkleəd] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
because it was sorry afterwards — declared that Jane had done it on
因为 它 曾是 对不起 然后 — 声明 那 简 有 完毕 它 在
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

因为事后感到很抱歉——宣称简是故意这么做的。

[ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Nobody was pleased .
无人 曾是 高兴 .

没有一个人感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
For the worst of it was that these four children ,
为了 这 最差 的 它 曾是 那 这些 四 孩子们 ,

最糟糕的是，这四个孩子……

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsniːkɪʃ] ,
with a very proper dislike of anything even faintly bordering on the sneakish ,
和 一个 非常 恰当的 不喜欢 的 任何事物 甚至 淡淡的 毗邻 在 这 偷偷摸摸 ,

他对任何哪怕只有一丝一毫偷偷摸摸的举动都深恶痛绝。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] , [ʌnˈɔːltərəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] [ˈpəːʃənz] ,
had a law , unalterable as those of the Medes and Persians ,
有 一个 法律 , 不可更改的 作为 那些 的 这 梅德斯 和 波斯人 ,

拥有像米底人和波斯人那样不可更改的法律，

[ðæt] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv]
that one had to stand by the results of a toss - up , or a drawing of
那 一 有 到 站立 经过 这 结果 的 一个 折腾 - 向上 , 或者 一个 绘画 的
[lɒts] ,
lots ,
很多 ,

人们必须接受掷硬币或抽签的结果。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [əˈpiːl] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,
or any other appeal to chance ,
或者 任何 其他 上诉 到 机会 ,

或任何其他诉诸偶然性的做法，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] .
however much one might happen to dislike the way things were turning out .
然而 很多 一 可能 发生 到 不喜欢 这 方式 事物 是 转弯 出去 .

然而，无论一个人多么不喜欢事情的发展方向。

- [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , - [sed] [dʒeɪn] , [nɪə(r)] [tɪəz] .
' I didn't mean to , ' said Jane , near tears .
- 我 没有 意思是 到 , - 说 简 , 靠近 眼泪 .

“我不是故意的，”简说着，眼眶里噙满了泪水。

- [ai][doʊnt][keə(r)] , [aɪl] [drɔː] [ə'nʌðə(r)] — -

' I don't care , I'll draw another — '

- 我 不 关心 , 患病的 画 其他 — -

“我不在乎，我再画一幅——”

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [juː; jʊ] [kænt] , - [sed] ['sɪrəl] , ['bɪtəli] .

' You know jolly well you can't , ' said Cyril , bitterly .

- 你 知道 快乐的 出色地 你 不能 , - 说 西里尔 , 苦涩地 .

“你心里很清楚你做不到,”西里尔苦涩地说。

- [ɪts] ['set(ə)ld] .

' It's settled .

- 它是 定居 .

“就这么定了。”

[ɪts] ['miːdiəm] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] .

It's Medium and Persian .

它是 中等的 和 波斯语 .

它是中等大小的波斯语版本。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] , [wɜːs]

You've done it , and you'll have to stand by it — and us too , worse

你已经 完毕 它 , 和 你会 有 到 站立 经过 它 — 和 我们 也 , 更糟

[lʌk] .

luck .

运气 .

你已经这么做了，就得承担后果——我们也一样，真是倒霉。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .

YOU'LL have your pocket - money before the Fifth .

你会 有 你的 口袋 - 钱 前 这 第五 .

5号之前你就能拿到零花钱了。

['eniweɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [lɑːst] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][məʊst] [aʊt] [ɒv; əv]

Anyway , we'll have the Jack - in - the - box LAST , and get the most out of

反正 , 出色地 有 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 最后的 , 和 得到 这 最多 出去 的

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] .

it we can .

它 我们 能 .

总之，我们会把弹簧玩具盒留到最后玩，并且尽可能地玩转它。

- [səʊ][ðə; ði]['krækə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

' So the cracker and the Roman candles were lighted ,

- 所以 这 饼干 和 这 罗马 蜡烛 是 照明 ,

于是，鞭炮和罗马烟火都被点燃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ;

and they were all that could be expected for the money ;

和 他们 是 全部 那 可以 是 预期的 为了 这 钱 ;

就这个价钱而言，这就是所能期望的全部了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪ]

but when it came to the Jack - in - the - box it simply sat in the tray

但 什么时候 它 来了 到 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 它 简单地 卫星 在 这 托盘

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and laughed at them ,

和 笑了 在 他们 ,

但当轮到弹簧小盒子时，它只是静静地躺在托盘里嘲笑他们。

[æz; əz] ['sɪrəl] [sed] .
as Cyril said .
作为 西里尔 说 .

正如西里尔所说。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mætʃɪz] ;
They tried to light it with paper and they tried to light it with matches ;
他们 尝试 到 光 它 和 纸 和 他们 尝试 到 光 它 和 比赛 ;

他们试着用纸点燃它，也试着用火柴点燃它；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [vi'sjuːviən] [fjuː'ziː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['sekənd] -
they tried to light it with Vesuvian fusees from the pocket of father's second -
他们 尝试 到 光 它 和 维苏威火山 保险丝 从 这 口袋 的 父亲的 第二 -
[best] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
best overcoat that was hanging in the hall .
最好的 大衣 那 曾是 绞刑 在 这 大厅 .

他们试图用父亲挂在大厅里的那件次好的大衣口袋里的维苏威火山引信点燃它。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænθər] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] [weə(r)] [ðə; ði]
And then Anthea slipped away to the cupboard under the stairs where the
和 然后 安西娅 滑倒了 离开 到 这 橱柜 在下面 这 楼梯 在哪里 这
[bru:mz] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
brooms and dustpans were kept ,
扫帚 和 簸箕 是 保留 ,

然后安西娅悄悄溜到楼梯下的壁橱里，那里放着扫帚和簸箕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒzɪni] ['faɪə(r)] - ['laɪtəz] [ðæt] [smel] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [paɪn]
and the rosiny fire - lighters that smell so nice and like the woods where pine
和 这 松香 火 - 打火机 那 闻 所以 好的 和 喜欢 这 树林 在哪里 松树
- [triːz] [grəʊ] ,
- trees grow ,
- 树木 生长 ,

还有那些散发着松香气息的引火物，闻起来就像松树林里的味道一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] - [wæks] [ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] ,
and the old newspapers and the bees - wax and turpentine ,
和 这 老的 报纸 和 这 蜜蜂 - 蜡 和 松节油 ,

还有旧报纸、蜂蜡和松节油，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [æn; ən] [stɪf] [dɑːk] [ræɡz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd]
and the horrid an stiff dark rags that are used for cleaning brass and
和 这 可怕的 一个 僵硬的 黑暗的 破布 那 是 用过的 为了 打扫 黄铜 和
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

还有那些用来清洁黄铜制品和家具的又硬又脏的黑色抹布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmps] .
and the paraffin for the lamps .
和 这 石蜡 为了 这 灯 .

还有灯具用的煤油。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kɒst] [s'ɛvənpəns] - ['hɑːfpeni] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
She came back with a little pot that had once cost sevenpence - halfpenny when it
她 来了 后退 和 一个 小的 锅 那 有 一次 成本 七便士 - 半便士 什么时候 它
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [red] - ['kʌrənt] ['dʒeli] ;
was full of red - currant jelly ;
曾是 满的 的 红色的 - 黑醋栗 果冻 ;

她回来时手里拿着一个小罐子，里面装满了红醋栗果冻，以前只花了七便士半。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeli][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['iːt(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
but the jelly had been all eaten long ago ,
但 这 果冻 有 到过 全部 吃 长的 前 ,

但是果冻早就被吃光了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ænθər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] ['pærəfɪn] .
and now Anthea had filled the jar with paraffin .
和 现在 安西娅 有 已填 这 罐 和 石蜡 .

现在安西娅已经把罐子装满了石蜡。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
She came in ,
她 来了 在 ,

她进来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['pærəfɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['sɪrəl]
and she threw the paraffin over the tray just at the moment when Cyril
和 她 扔 这 石蜡 超过 这 托盘 只是 在 这 片刻 什么时候 西里尔
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [mætʃ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
was trying with the twenty - third match to light the Jack - in - the - box .
曾是 尝试 和 这 二十 - 第三 匹配 到 光 这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

就在西里尔用第二十三根火柴点燃弹簧小盒子的那一刻，她把煤油泼到了托盘上。

[ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][dɪd] [nɒt] [kætʃ] ['faɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The Jack - in - the - box did not catch fire any more than usual , but the
这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 做过 不是 抓住 火 任何 更多的 比 通常 , 但 这
['pærəfɪn] ['æktɪd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,
paraffin acted quite differently ,
石蜡 行动 相当 不同 ,

弹簧玩具盒并没有像往常一样着火，但煤油的反应却截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [lept] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ɒf] ['sɪrəlz]
and in an instant a hot flash of flame leapt up and burnt off Cyril's
和 在 一个 立即的 一个 热的 闪光 的 火焰 跳跃 向上 和 烧焦的 离开 西里尔的
['aɪlæʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,

刹那间，一道灼热的火焰窜起，烧掉了西里尔的睫毛。

[ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [fɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [bæk] .
and scorched the faces of all four before they could spring back .
和 烧焦的 这 面孔 的 全部 四 前 他们 可以 春天 后退 .

还没等他们反应过来，四个人的脸就都被烧焦了。

[ðeɪ] [bækt] , [ɪn][fɔː(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [baʊndz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
They backed , in four instantaneous bounds , as far as they could , which was
他们 支持的 , 在 四 瞬间 界限 , 作为 远的 作为 他们 可以 , 哪个 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
to the wall ,
到 这 墙 ,

他们以四步迅雷不及掩耳之势后退，一直退到墙边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
and the pillar of fire reached from floor to ceiling .
和 这 支柱 的 火 达到 从 地面 到 天花板 .

火柱从地板直冲天花板。

- [maɪ][hæt] , - [sed] ['sɪrəl] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['ænθər] .
' My hat , ' said Cyril , with emotion , ' You've done it this time , Anthea .
- 我的 帽子 , - 说 西里尔 , 和 情感 , - 你已经 完毕 它 这 时间 , 安西娅 .

“我的天哪,”西里尔激动地说，“安西娅，这次你成功了。”

- [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ˈmɪstə(r)]
' The flame was spreading out under the ceiling like the rose of fire in Mr
- 这 火焰 曾是 传播 出去 在下面 这 天花板 喜欢 这 玫瑰 的 火 在 先生
[ˈraɪdə(r)] [ˈhægərdz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈælən] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] .
Rider Haggard's exciting story about Allan Quatermain .
骑士 哈格德 激动人心 故事 关于 艾伦 四分之一 .

“火焰在天花板下蔓延开来，就像莱德·哈格德先生笔下关于艾伦·夸特梅因的精彩故事中那朵燃烧的玫瑰一样。”

[ˈrɒbət] [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
Robert and Cyril saw that no time was to be lost .
罗伯特 和 西里尔 锯 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

罗伯特和西里尔意识到时间紧迫，刻不容缓。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪ] .
They turned up the edges of the carpet , and kicked them over the tray .
他们 转向 向上 这 边缘 的 这 地毯 , 和 踢 他们 超过 这 托盘 .

他们把地毯的边缘卷起来，踢到托盘上。

[ðɪs] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,
This cut off the column of fire ,
这 切 离开 这 柱子 的 火 ,

这切断了火柱的蔓延。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [sməʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and it disappeared and there was nothing left but smoke and a
和 它 消失 和 那里 曾是 没有什么 左边 但 抽烟 和 一个
[ˈdredf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [læmps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [tuː] [ləʊ] .
dreadful smell of lamps that have been turned too low .
可怕 闻 的 灯 那 有 到过 转向 也 低的 .

然后它消失了，只剩下烟雾和一股刺鼻的灯光昏暗的气味。

[ɔːl] [hændz] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] ,
All hands now rushed to the rescue ,
全部 双手 现在 匆忙 到 这 救援 ,

所有人立即投入救援行动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtræmp(ə)ld] [ˈkɑːpɪt] ,
and the paraffin fire was only a bundle of trampled carpet ,
和 这 石蜡 火 曾是 仅有的 一个 捆 的 践踏 地毯 ,

而那团煤油火，不过是一捆被踩烂的地毯而已。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈfaɪəmən] [stɑːt] [bæk] .
when suddenly a sharp crack beneath their feet made the amateur firemen start back .
什么时候 突然 一个 锋利的 裂缝 下面 他们的 脚 制成 这 业余 消防员 开始 后退 .

突然，脚下传来一声尖锐的断裂声，吓得这些业余消防员往后退去。

[əˈnʌðə(r)] [kræk] — [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [ræpt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
Another crack — the carpet moved as if it had had a cat wrapped in it
其他 裂缝 — 这 地毯 已搬 作为 如果 它 有 有 一个 猫 包装 在 它
;
;
;

又一声脆响——地毯晃动了一下，仿佛里面裹着一只猫似的；

[ðə; ði] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [əˈlaʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] ,
the Jack - in - the - box had at last allowed itself to be lighted ,
这 杰克 - 在 - 这 - 盒子 有 在 最后的 允许 本身 到 是 照明 ,

弹簧玩具盒终于允许自己被点亮了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˈdespərət] [ˈvaɪələns] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
and it was going off with desperate violence inside the carpet .
和 它 曾是 去 离开 和 绝望的 暴力 里面 这 地毯 .

地毯里传来一阵剧烈的爆炸声。

[ˈrɒbət] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Robert , with the air of one doing the only possible thing ,
罗伯特 , 和 这 空气 的 一 正在做 这 仅有的 可能的 事物 ,

罗伯特一副只能做唯一一件事的样子，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
rushed to the window and opened it .
匆忙 到 这 窗户 和 打开 它 .

他冲到窗边，打开了窗户。

[ˈænθər] [skriːmd] , [dʒeɪn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ,
Anthea screamed , Jane burst into tears ,
安西娅 尖叫 , 简 爆裂 进入 眼泪 ,

安西娅尖叫起来，简嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [rɒŋ] [wei] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [hiːp] .
and Cyril turned the table wrong way up on top of the carpet heap .
和 西里尔 转向 这 桌子 错误的 方式 向上 在 顶部 的 这 地毯 堆 .

西里尔把桌子翻了个底朝天，放在了地毯堆上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːk] [went] [ɒn] , [ˈbæŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
But the firework went on , banging and bursting and spluttering even
但 这 焰火 去 在 , 砰砰作响 和 爆发 和 喷溅 甚至
[ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
underneath the table .
下 这 桌子 .

但烟花仍在继续燃放，即使在桌子底下也发出砰砰的响声、爆炸声和噼啪声。

[nekst][ˈməʊmənt] [ˈmʌðə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [ˈænθər] ,
Next moment mother rushed in , attracted by the howls of Anthea ,
下一个 片刻 母亲 匆忙 在 , 吸引 经过 这 嚎叫 的 安西娅 ,

下一刻，母亲被安西娅的嚎叫声吸引，冲了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːk] [diˈzist] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns]
and in a few moments the firework desisted and there was a dead silence
和 在 一个 很少 时刻 这 焰火 停止 和 那里 曾是 一个 死的 沉默
,
,
,

片刻之后，烟花停止了，周围一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [blæk] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
and the children stood looking at each other's black faces , and ,
和 这 孩子们 站立 寻找 在 每个 其他的 黑色的 面孔 , 和 ,

孩子们站在那里，互相看着彼此黝黑的脸庞，然后，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [æt; ət] [ˈmʌðərz] [waɪt] [wʌn] .
out of the corners of their eyes , at mother's white one .
出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 , 在 母亲的 白色的 一 .

他们用眼角余光瞥了一眼母亲白皙的眼睛。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] [əˈkeɪʒnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,
The fact that the nursery carpet was ruined occasioned but little surprise ,
这 事实 那 这 苗圃 地毯 曾是 毁坏 引发 但 小的 惊喜 ,

婴儿房地毯被毁坏这件事并没有引起太多人的意外。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːəli] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [end][ɒv; əv]
nor was any one really astonished that bed should prove the immediate end of
也不 曾是 任何 一 真的 惊讶 那 床 应该 证明 这 即时 结尾 的
[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
the adventure .
这 冒险 .

也没有人真正感到惊讶，因为床成了这段冒险的终点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] ; [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
It has been said that all roads lead to Rome ; this may be true ,
它 有 到过 说 那 全部 道路 带领 到 罗马 ； 这 可能 是 真的 ，
有人说条条大路通罗马；这或许不假。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['meni] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [bed] ,
but at any rate , in early youth I am quite sure that many roads lead to BED ,
但 在 任何 速度 ， 在 早期的 青年 我 是 相当 当然 那 许多 道路 带领 到 床 ，
但无论如何，我相当肯定，在青少年时期，很多道路都会导致暴食症。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] — [ɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] .
and stop there — or YOU do .
和 停止 那里 — 或者 你 做 .
就此打住——或者你打住。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] ,
The rest of the fireworks were confiscated ,
这 休息 的 这 烟花 是 没收 ，
其余烟花被没收了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wen] ['fɑːðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
and mother was not pleased when father let them off himself in the back
和 母亲 曾是 不是 高兴 什么时候 父亲 让 他们 离开 他自己 在 这 后退
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ，
当父亲独自一人在后花园放他们玩耍时，母亲很不高兴。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ?
though he said , ' Well , how else can you get rid of them , my dear ?
尽管 他 说 ， - 出色地 ， 如何 别的 能 你 得到 摆脱 的 他们 ， 我的 亲爱的 ？
虽然他说：“亲爱的，除此之外，你还能用什么方法摆脱它们呢？”

- [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
' You see , father had forgotten that the children were in disgrace ,
- 你 看 ， 父亲 有 被遗忘的 那 这 孩子们 是 在 耻辱 ，
你看，父亲已经忘记了孩子们蒙羞的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
and that their bedroom windows looked out on to the back garden .
和 那 他们的 卧室 视窗 看起来 出去 在 到 这 后退 花园 .
他们的卧室窗户正对着后花园。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [məʊst] ['bjuːtɪfli] ,
So that they all saw the fireworks most beautifully ,
所以 那 他们 全部 锯 这 烟花 最多 非常漂亮 ，
这样他们都能最清楚地看到烟花。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['hændld] [ðem; ðəm] .
and admired the skill with which father handled them .
和 钦佩 这 技能 和 哪个 父亲 处理 他们 .
并赞赏父亲处理这些事情的技巧。

[nekst] [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'givn] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Next day all was forgotten and forgiven ; only the nursery had to be
下一个 天 全部 曾是 被遗忘的 和 已原谅 ； 仅有的 这 苗圃 有 到 是
['diːpli] [kliːnd] ([laɪk] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ]) ,
deeply cleaned (like spring - cleaning) ,
深 已清洗 （ 喜欢 春天 - 打扫 ） ，
第二天，一切都被遗忘和原谅了；只有婴儿房需要彻底打扫一下（就像春季大扫除一样）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .
and the ceiling had to be whitewashed .
和 这 天花板 有 到 是 粉刷过的 .

天花板必须粉刷成白色。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
And mother went out ; and just at tea - time next day a man came with a
和 母亲 去 出去 ; 和 只是 在 茶 - 时间 下一个 天 一个 男人 来了 和 一个
[rəʊld] - [ʌp] ['kɑːpɪt] ,
rolled - up carpet ,
滚动 - 向上 地毯 ,

于是母亲出门了；第二天下午茶时间，一个男人带着卷起来的地毯来了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [peɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] —
and father paid him , and mother said —
和 父亲 有薪酬的 他 , 和 母亲 说 —

父亲付给他钱，母亲说——

- [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
' If the carpet isn't in good condition , you know , I shall expect you to change
- 如果 这 地毯 不是 在 好的 状况 , 你 知道 , 我 将 预计 你 到 改变
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果地毯状况不好，你知道，我希望你更换它。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] —
' And the man replied —
- 和 这 男人 回复 —

“那人回答说——”

- [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θred] [gɒn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] , [mʌm] .
' There ain't a thread gone in it nowhere , mum .
- 那里 不是 一个 线 已消失 在 它 无处 , 妈妈 .

“妈妈，里面连一根线都没断。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [mə'rɛn] - [ɑːf]
It's a bargain , if ever there was one , and I'm more'n ' arf
它是 一个 便宜货 , 如果 曾经 那里 曾是 一 , 和 我是 更多 - 啊

这简直是捡了个大便宜，我简直太高兴了！

['sɒri] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] - ,
sorry I let it go at the price ; but we can't resist the lydies ,
对不起 我 让 它 去 在 这 价格 ; 但 我们 不能 抵抗 这 - ,

很抱歉我以那个价格把它卖掉了；但我们无法抗拒这些甜美的旋律。

[kæn; kən][wiː; wi] , [sɜː(r)] ?
can we , sir ?
能 我们 , 先生 ?

可以吗，先生?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
' and he winked at father and went away .
- 和 他 眨眼 在 父亲 和 去 离开 .

他朝父亲眨了眨眼，然后就走了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Then the carpet was put down in the nursery ,
然后 这 地毯 曾是 放 向下 在 这 苗圃 ,

然后，地毯被铺在了育婴室里。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

and sure enough there wasn't a hole in it anywhere .

和 当然 足够的 那里 不是 一个 洞 在 它 任何地方 .

果然，上面一个洞都没有。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][fəʊld][wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [bʌmpt] [aʊt]

As the last fold was unrolled something hard and loud - sounding bumped out

作为 这 最后的 折叠 曾是 展开 某物 难的 和 大声 - 听起来 撞 出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] .

of it and trundled along the nursery floor .

的 它 和 隆隆地 沿着 这 苗圃 地面 .

当最后一层折叠物被展开时，一个坚硬而响亮的东西从里面弹了出来，沿着婴儿房的地板滚了下去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

All the children scrambled for it , and Cyril got it .

全部 这 孩子们 打乱 为了 它 , 和 西里尔 得到 它 .

孩子们都争先恐后地抢夺，最后西里尔抢到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gæs] .

He took it to the gas .

他 采取 它 到 这 气体 .

他把它开到了加油站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [eg] , ['veri] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [hɑːf] - [træns'pærənt] ,

It was shaped like an egg , very yellow and shiny , half - transparent ,

它 曾是 形状 喜欢 一个 蛋 , 非常 黄色的 和 闪亮的 , 一半 - 透明的 ,

它的形状像个鸡蛋，非常黄，闪闪发亮，半透明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][juː; jʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː]

and it had an odd sort of light in it that changed as you held it

和 它 有 一个 奇怪的 种类 的 光 在 它 那 已更改 作为 你 握住 它

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

in different ways .

在 不同的 方式 .

它散发着一种奇特的光芒，当你以不同的方式握持它时，光芒也会随之变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [peɪl] ['faɪə(r)] [ðæt] [dʒʌst]

It was as though it was an egg with a yolk of pale fire that just

它 曾是 作为 尽管 它 曾是 一个 蛋 和 一个 蛋黄 的 苍白 火 那 只是

[ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] .

showed through the stone .

显示 通过 这 石头 .

它就像一个鸡蛋，蛋黄呈淡黄色，透过石头隐约可见。

- [ai] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['meiənt] [ai] , ['mʌðə(r)] ?

' I MAY keep it , mayn't I , mother ?

- 我 可能 保持 它 , 可能不会 我 , 母亲 ?

“我可以留着它，对吧，妈妈？”

- ['sɪrəl] [ɑːskt] .

' Cyril asked .

- 西里尔 问 .

西里尔问道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ] ;

And of course mother said no ;

和 的 课程 母亲 说 不 ;

当然，母亲拒绝了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

they must take it back to the man who had brought the carpet ,

他们 必须 拿 它 后退 到 这 男人 WHO 有 带来 这 地毯 ,

他们必须把地毯还给送来地毯的那个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	,
because	**she**	**had**	**only**	**paid**	**for**	**a**	**carpet**	**,**
因为	她	有	仅有的	有薪酬的	为了	一个	地毯	,

因为她只付了地毯的钱。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[eg]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	[jəʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**not**	**for**	**a**	**stone**	**egg**	**with**	**a**	**fiery**	**yolk**	**to**	**it**	**.**
和	不是	为了	一个	石头	蛋	和	一个	火热	蛋黄	到	它	.

而不是一颗蛋黄炽热的石头蛋。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kentɪʃ]	[taʊn]	[rəʊd]	,
So	**she**	**told**	**them**	**where**	**the**	**shop**	**was**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**the**	**Kentish**	**Town**	**Road**	**,**
所以	她	讲述	他们	在哪里	这	店铺	曾是	,	和	它	曾是	在	这	肯特郡	镇	路	,

于是她告诉他们商店的具体位置，就在肯特镇路。

[nɒt]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ðæt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[bʊl]	[ænd; ənd]	[geɪt]	.
not	**far**	**from**	**the**	**hotel**	**that**	**is**	**called**	**the**	**Bull**	**and**	**Gate**	**.**
不是	远的	从	这	酒店	那	是	称为	这	公牛	和	门	.

离名为“公牛与大门”的酒店不远。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pəʊki]	['lɪt(ə)l]	[ʃɒp]	,
It	**was**	**a**	**poky**	**little**	**shop**	**,**
它	曾是	一个	慢吞吞	小的	店铺	,

那是一家很小的店，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒɪŋ]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	['veri]	['kʌnɪŋli]	,
and	**the**	**man**	**was**	**arranging**	**furniture**	**outside**	**on**	**the**	**pavement**	**very**	**cunningly**	**,**
和	这	男人	曾是	安排	家具	外部	在	这	路面	非常	狡猾地	,

那人正非常巧妙地在人行道上摆放家具。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['brəʊkən]	[pɑːts]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃəʊ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
so	**that**	**the**	**more**	**broken**	**parts**	**should**	**show**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**.**
所以	那	这	更多的	破碎的	部分	应该	展示	作为	小的	作为	可能的	.

这样，破损较多的部分就能尽可能地不显眼。

[ænd; ənd]	[də'rektli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
And	**directly**	**he**	**saw**	**the**	**children**	**he**	**knew**	**them**	**again**	**,**	**and**	**he**	**began**	**at**	**once**	**,**
和	直接地	他	锯	这	孩子们	他	知道	他们	再次	,	和	他	开始	在	一次	,

他一眼就认出了孩子们，立刻开始行动起来。

[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
without	**giving**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**.**
没有	给予	他们	一个	机会	到	说话	.

不给他们说话的机会。

-	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	-	[hiː; hi]	[kraɪd]	['laʊdli]	;	-	[ai]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	-	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[nəʊ]	[k'ɑːpɪts]	,
'	**No**	**you**	**don't**	**'**	**he**	**cried**	**loudly**	**;**	**'**	**I**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**back**	**no**	**carpets**	**,**
-	不	你	不	-	他	哭	高声	;	-	我	不是	一个	-	去	-	到	拿	后退	不	地毯	,

“不，你不能！”他大声喊道，“我不会把地毯收回去的！”

[səʊ]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[nəʊ]	['blumin]	-	-	.
so	**don't**	**you**	**make**	**no**	**bloomin**	**'**	**errer**	**.**
所以	不	你	制作	不	盛开	-	-	.

所以你可千万别犯任何错误。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpɪts] - [θruː'aʊt] . -
A bargain's a bargain , and the carpet's puffik throughout . '
一个 便宜货 一个 便宜货 , 和 这 地毯的 - 自始至终 . -

便宜货就是便宜货，而且地毯是全套的蓬松地毯。

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' We don't want you to take it back , ' said Cyril ; ' but we found something in it . '
- 我们 不 想 你 到 拿 它 后退 , - 说 西里尔 ; - 但 我们 成立 某物 在 它 . -

“我们不想让你把它拿回去,”西里尔说，“但我们在里面发现了一些东西。”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' It must have got into it up at your place , then , ' said the man ,
- 它 必须 有 得到 进入 它 向上 在 你的 地方 , 然后 , - 说 这 男人 ,

“那它肯定在你家那边出事了,”那人说道。

[wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['prɒmptnəs] , - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ai] [sel] .
with indignant promptness , ' for there ain't nothing in nothing as I sell .
和 愤怒 迅速 , - 为了 那里 不是 没有什么 在 没有什么 作为 我 卖 .

带着愤慨的语气，因为“我卖的，无中生有”。

[ɪts] [ɔːl][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . -
It's all as clean as a whistle . '
它是 全部 作为 干净的 作为 一个 哨 . -

一切都干净得一尘不染。

- [ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kliːn] , - [sed] ['sɪrəl] , - [bʌt; bət] — -
' I never said it wasn't CLEAN , ' said Cyril , ' but — '
- 我 绝不 说 它 不是 干净的 , - 说 西里尔 , - 但 — -

“我从没说过它不干净,”西里尔说，“但是——”

- [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [mɔːθs] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ðæts] ['iːzi] [kjʊəd] [wɪð] ['bɔːræks] .
' Oh , if it's MOTHS , ' said the man , ' that's easy cured with borax .
- 哦 , 如果 它是 蛾子 , - 说 这 男人 , - 那就是 简单的 治愈 和 硼砂 .

“哦，如果是蛾子的话,”那人说，“用硼砂很容易就能治好。”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
But I expect it was only an odd one .
但 我 预计 它 曾是 仅有的 一个 奇怪的 一 .

但我认为这只是个别案例。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [gʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
I tell you the carpet's good through and through .
我 告诉 你 这 地毯的 好的 通过 和 通过 .

我告诉你，这地毯从里到外都很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [gɒt] [nəʊ] [mɔːθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ] - [ændz] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [hɛg] . -
It hadn't got no moths when it left my ' ands — not so much as an hegg . '
它 之前没有 得到 不 蛾子 什么时候 它 左边 我的 - 和 — 不是 所以 很多 作为 一个 赫格 . -

它离开我的时候身上连个蛾子都没有——连个蛾卵都没有。

- [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪn] ; - [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [eg] .
' But that's just it , ' interrupted Jane ; ' there WAS so much as an egg .
- 但 那就是 只是 它 , - 中断 简 ; - 那里 曾是 所以 很多 作为 一个 蛋 .

“但问题就在这里,”简打断道，“那里甚至连个鸡蛋都没有。”

- [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
' The man made a sort of rush at the children and stamped his foot .
- 这 男人 制成 一个 种类 的 匆忙 在 这 孩子们 和 盖章 他的 脚 .

“那人朝孩子们猛冲过去，跺了跺脚。”

- [klɪə(r)] [aʊt] , [ai] [seɪ] !
' Clear out , I say !
- 清除 出去 , 我 说 !

“都给我滚出去！”

- [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , - [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
' he shouted , ' or I'll call for the police .
- 他 喊叫 , - 或者 患病的 称呼 为了 这 警察 .

他喊道：“否则我就报警。”

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] - [eə(r)] [ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː]
A nice thing for customers to ' ear you a - coming ' ere a - charging me
一个 好的 事物 为了 顾客 到 - 耳朵 你 一个 - 未来 - 埃雷 一个 - 收费 我
[wɪð] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [gʊdz] [wɒt] [ai] [selz] .
with finding things in goods what I sells .
和 寻找 事物 在 商品 什么 我 出售 .

顾客很高兴听到你来这里，要求我帮忙在我销售的商品中查找东西。

- [eə(r)] , [biː; bi] [ɒf] , [ə'fɔː] [ai] [sendz] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
' Ere , be off , afore I sends you off with a flea in your ears .
- 埃雷 , 是 离开 , 之前 我 发送 你 离开 和 一个 跳蚤 在 你的 耳朵 .

“快走吧，不然我让你耳朵里钻进跳蚤就出门了。”

[haɪ] ! ['kʌnstəbl] —
Hi ! constable —
你好 ! 警官 —

嗨！警员——

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] , [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]
' The children fled , and they think , and their father thinks , that they couldn't
- 这 孩子们 逃亡 , 和 他们 思考 , 和 他们的 父亲 思考 , 那 他们 不能
[hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
have done anything else .
有 完毕 任何事物 别的 .

孩子们逃走了，他们认为，他们的父亲也认为，他们别无选择。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
Mother has her own opinion .
母亲 有 她 自己的 观点 .

母亲有她自己的看法。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðeɪ] [mait] [kiːp] [ðə; ði] [eg] .
But father said they might keep the egg .
但 父亲 说 他们 可能 保持 这 蛋 .

但父亲说他们可能会留下这枚蛋。

- [ðə; ði] [mæn] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
' The man certainly didn't know the egg was there when he brought the carpet ,
- 这 男人 当然 没有 知道 这 蛋 曾是 那里 什么时候 他 带来 这 地毯 ,

“这个人搬来地毯的时候肯定不知道里面有颗蛋。”

- [sed] [hiː; hi] , - ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] ,
' said he , ' any more than your mother did ,
- 说 他 , - 任何 更多的 比 你的 母亲 做过 ,

他说：“比你母亲做得还多。”

[ænd; ənd] [wɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and we've as much right to it as he had .
和 我们已经 作为 很多 正确的 到 它 作为 他 有 .

我们和他一样有权利拥有它。

- [səʊ][ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['braitən] [ʌp] [ðə; ði]
' So the egg was put on the mantelpiece , where it quite brightened up the
- 所以 这 蛋 曾是 放 在 这 壁炉架 , 在哪里 它 相当 明亮 向上 这

['dɪndʒi] ['nɜːsəri] .
dingy nursery .
昏暗的 苗圃 .

于是，这枚蛋被放在壁炉架上，让昏暗的育婴室亮堂了不少。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] ['dɪndʒi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] ,
The nursery was dingy , because it was a basement room ,
这 苗圃 曾是 昏暗的 , 因为 它 曾是 一个 地下室 房间 ,

育婴室很昏暗，因为它是地下室的房间。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkəri] [meɪd] [ɒv; əv] ['kliŋkə]
and its windows looked out on a stone area with a rockery made of clinkers
和 它是 视窗 看起来 出去 在 一个 石头 区域 和 一个 假山 制成 的 熟料

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
facing the windows .
面向 这 视窗 .

它的窗户正对着一片石地，石地上有一座用炉渣堆砌而成的假山。

['nʌθɪŋ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkəri] [ɪk'sept] ['lʌndən] [praɪd] [ænd; ənd] [sneɪlz] .
Nothing grew in the rockery except London pride and snails .
没有什么 生长 在 这 假山 除了 伦敦 自豪 和 蜗牛 .

假山里除了伦敦凤仙花和蜗牛，什么也没长出来。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['eɪdʒənts] [lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kən'viːniənt]
The room had been described in the house agent's list as a ' convenient
这 房间 有 到过 描述 在 这 房子 经纪人 列表 作为 一个 - 方便的

['brekfəst] - [ruːm] [ɪn] ['beɪsmənt] ,
breakfast - room in basement ,
早餐 - 房间 在 地下室 ,

房屋中介的房源清单中将这间房间描述为“地下室里方便的早餐室”。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] .
' and in the daytime it was rather dark .
- 和 在 这 白天 它 曾是 相当 黑暗的 .

白天则相当昏暗。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,
This did not matter so much in the evenings when the gas was alight ,
这 做过 不是 事情 所以 很多 在 这 晚上 什么时候 这 气体 曾是 点燃 ,

晚上煤气点燃的时候，这一点就没那么重要了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [gɒt] [səʊ] ['səʊʃəb(ə)l] ,
but then it was in the evening that the blackbeetles got so sociable ,
但 然后 它 曾是 在 这 晚上 那 这 - 得到 所以 善于交际的 ,

但到了晚上，黑甲虫就变得非常喜欢社交了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌbədz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
and used to come out of the low cupboards on each side of the fireplace
和 用过的 到 来 出去 的 这 低的 橱柜 在 每个 边 的 这 壁炉

[weə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ,
where their homes were ,
在哪里 他们的 房屋 是 ,

它们过去常常从壁炉两侧的矮柜里钻出来，那里是它们的家。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and try to make friends with the children .
和 尝试 到 制作 朋友们 和 这 孩子们 .

试着和孩子们交朋友。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [wʊd] .
At least , I suppose that was what they wanted , but the children never would .
在 至少 , 我 认为 那 曾是 什么 他们 通缉 , 但 这 孩子们 绝不 会 .

至少，我想那是他们想要的，但孩子们永远不会想要。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
On the Fifth of November father and mother went to the theatre ,
在 这 第五 的 十一月 父亲 和 母亲 去 到 这 剧院 ,

11月5日，爸爸妈妈去看戏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] ,
and the children were not happy ,
和 这 孩子们 是 不是 快乐的 ,

孩子们很不高兴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nekst][dɔː(r)][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn]
because the Prossers next door had lots of fireworks and they had none
因为 这 普罗瑟斯 下一个 门 有 很多 的 烟花 和 他们 有 没有任何
.
.
.

因为隔壁的普罗瑟一家有很多烟花，而他们家一个也没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
They were not even allowed to have a bonfire in the garden .
他们 是 不是 甚至 允许 到 有 一个 篝火 在 这 花园 .

他们甚至不被允许在花园里生篝火。

- [nəʊ][mɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑːskt]
' No more playing with fire , thank you , ' was father's answer , when they asked
- 不 更多的 玩耍 和 火 , 感谢 你 , - 曾是 父亲的 回答 , 什么时候 他们 问
[hɪm] .
him .
他 .

当他们问起时，父亲回答说：“以后不再玩火了，谢谢。”

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['sædli] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]
When the baby had been put to bed the children sat sadly round the fire in
什么时候 这 婴儿 有 到过 放 到 床 这 孩子们 卫星 令人遗憾的是 圆形的 这 火 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

婴儿睡下后，孩子们伤心地围坐在育婴室的火炉旁。

- [aɪm] ['biːstli] [bɔːd] , - [sed] ['rɒbət] .
' I'm beastly bored , ' said Robert .
- 我是 兽 无聊的 , - 说 罗伯特 .

“我无聊死了，”罗伯特说。

- [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmiːd] , - [sed] ['ænθər] ,
' Let's talk about the Psammead , ' said Anthea ,
- 我们来吧 讲话 关于 这 沙米德 , - 说 安西娅 ,

“我们来谈谈沙珠吧，”安西娅说道。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tɜːn] .
who generally tried to give the conversation a cheerful turn .
WHO 一般来说 尝试 到 给 这 对话 一个 快乐 转动 .

他们通常会努力让谈话气氛变得轻松愉快。

- [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ? - [sed] ['sɪrəl] .
' What's the good of TALKING ? ' said Cyril .
- 是什么 这 好的 的 说 ? - 说 西里尔 .

“说话有什么用？”西里尔说。

- [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
' What I want is for something to happen .
- 什么 我 想 是 为了 某物 到 发生 .

“我希望发生一些事情。”

[ɪts] ['ɔːfli] ['stʌfi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
It's awfully stuffy for a chap not to be allowed out in the evenings .
它是 非常 闷 为了 一个 小伙子 不是 到 是 允许 出去 在 这 晚上 .

晚上不让一个人出门，这太让人压抑了。

[ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juːv] [gɒt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['həʊmə(r)] .
There's simply nothing to do when you've got through your homers .
有 简单地 没有什么 到 做 什么时候 你已经 得到 通过 你的 本垒打 .

当你把所有本垒打都打完之后，就真的无事可做了。

- [dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['lesnz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]
' Jane finished the last of her home - lessons and shut the book with a
- 简 完成的 这 最后的 的 她 家 - 课程 和 关闭 这 书 和 一个
[bæŋ] .
bang .
砰 .

简做完了最后一堂家庭作业，砰的一声合上了书。

- [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' We've got the pleasure of memory , ' said she .
- 我们已经 得到 这 乐趣 的 记忆 , - 说 她 .

“我们拥有回忆的乐趣,”她说。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɑːst] ['hɒlədeɪz] .
' Just think of last holidays .
- 只是 思考 的 最后的 假期 .

“想想上次的假期吧。”

- [lɑːst] ['hɒlədeɪz] , [ɪn'diːd] ,
' Last holidays , indeed ,
- 最后的 假期 , 的确 ,

“确实是最后的假期了。”

['ɒfəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
offered something to think of — for they had been spent in the country
提供 某物 到 思考 的 — 为了 他们 有 到过 花费 在 这 国家
[æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sænd] - [pɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] ,
at a white house between a sand - pit and a gravel - pit ,
在 一个 白色的 房子 之间 一个 沙 - 坑 和 一个 碎石 - 坑 ,

这让他们有了思考的方向——因为他们一直待在乡下的一栋白色房子里，房子位于沙坑和砾石坑之间。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and things had happened .
和 事物 有 发生 .

事情就这样发生了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæmiːd] , [ɔː(r)][sænd] - ['feəri] ,
The children had found a Psammead , or sand - fairy ,
这 孩子们 有 成立 一个 沙米德 , 或者 沙 - 仙女 ,

孩子们发现了一只沙仙，或者说沙精灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][ɪg'zæktli]
and it had let them have anything they wished for — just exactly
和 它 有 让 他们 有 任何事物 他们 希望 为了 — 只是 确切地
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

它让他们想要什么就能得到什么——真的是任何东西。

[wɪð]	[nəʊ]	['bɒðə(r)]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['riːəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[gʊd]	,	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
with	**no**	**bother**	**about**	**its**	**not**	**being**	**really**	**for**	**their**	**good**	**,**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**.**
和	不	打扰	关于	它是	不是	存在	真的	为了	他们的	好的	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

他们丝毫不在意这样做是否真的对他们有好处，或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	,
And	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**things**	**they**	**wished**	**for**	**,**
和	如果	你	想	到	知道	什么	种类	的	事物	他们	希望	为了	,

如果你想知道他们想要什么，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeə(r)]	['wɪʃɪz]	[tɜːnd]	[aʊt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[kɔːld]	[faɪv]
and	**how**	**their**	**wishes**	**turned**	**out**	**you**	**can**	**read**	**it**	**all**	**in**	**a**	**book**	**called**	**Five**
和	如何	他们的	愿望	转向	出去	你	能	读	它	全部	在	一个	书	称为	五

['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	)	.
Children	**and**	**It**	**(**	**It**	**was**	**the**	**Psammead**	**)**	**.**
孩子们	和	它	(	它	曾是	这	沙米德	)	.

至于他们的愿望最终如何实现，你可以在一本名为《五个孩子和它（它是沙仙）》的书中读到。

[ɪf]	[juːv]	[nɒt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**you've**	**not**	**read**	**it**	**,**
如果	你已经	不是	读	它	,

如果你还没读过，

[pə'hæps]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['beɪbi]	['brʌðə(r)]	,
perhaps	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**fifth**	**child**	**was**	**the**	**baby**	**brother**	**,**
也许	我	应该	到	告诉	你	那	这	第五	孩子	曾是	这	婴儿	兄弟	,

或许我应该告诉你，第五个孩子是弟弟。

[huː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[læm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[sed]	[wɒz; wəz]	-	[bɑː]	!
who	**was**	**called**	**the**	**Lamb**	**,**	**because**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**ever**	**said**	**was**	**'**	**Baa**	**!**
WHO	曾是	称为	这	羊肉	,	因为	这	第一的	事物	他	曾经	说	曾是	-	咩	!

他被称为羔羊，因为他说的第一句话是“咩！”

-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	['hænsəm]	,	[nɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]
'	**and**	**that**	**the**	**other**	**children**	**were**	**not**	**particularly**	**handsome**	**,**	**nor**	**were**	**they**
-	和	那	这	其他	孩子们	是	不是	特别	英俊的	,	也不	是	他们

['ekstrə]	['klevə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ɪk'strɔːdnrəli]	[gʊd]	.
extra	**clever**	**,**	**nor**	**extraordinarily**	**good**	**.**
额外的	聪明的	,	也不	非常	好的	.

“而且其他孩子长得也不特别好看，也不特别聪明，更谈不上特别优秀。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[bæd]	[sɔːrts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	;	[ɪn]	[fækt]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]
But	**they**	**were**	**not**	**bad**	**sorts**	**on**	**the**	**whole**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**they**	**were**	**rather**	**like**
但	他们	是	不是	坏的	排序	在	这	所有的	;	在	事实	,	他们	是	相当	喜欢

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

但总的来说，他们并不是坏人；事实上，他们和你很像。

-	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	['meməri]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	;
'	**I**	**don't**	**want**	**to**	**think**	**about**	**the**	**pleasures**	**of**	**memory**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**;**
-	我	不	想	到	思考	关于	这	快乐	的	记忆	,	-	说	西里尔	;

“我不想去想回忆的乐趣，”西里尔说；

-	[ai]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	['hæpən]	.	-
'	**I**	**want**	**some**	**more**	**things**	**to**	**happen**	**.**	**'**
-	我	想	一些	更多的	事物	到	发生	.	-

“我希望发生更多的事情。”

-	[wɪr]	['veri]	[mʌtʃ]	['lʌkie]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[els]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**We're**	**very**	**much**	**luckier**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	是	非常	很多	更幸运	比	任何	一	别的	,	作为	它	是	,	-	说	简	.

“我们本来就比任何人都幸运得多，”简说道。

- [waɪ] , [nəʊ][wʌn] [els] ['evə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæmiːd] .
' Why , no one else ever found a Psammead .
- 为什么 , 不 一 别的 曾经 成立 一个 沙米德 .

“为什么其他人都没有发现过沙珠呢？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] . -
We ought to be grateful . '
我们 应该 到 是 感激的 . -

我们应该心存感激。

- [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] , [ðəʊ] ?
' Why shouldn't we GO ON being , though ?
- 为什么 不应该 我们 去 在 存在 , 尽管 ?

“那么，我们为什么不能继续存在下去呢？”

- ['sɪrəl] [ɑːskt] — - ['lʌki] , [ai] [miːn] , [nɒt] ['greɪtf(ə)l] .
' Cyril asked — ' lucky , I mean , not grateful .
- 西里尔 问 — - 幸运的 , 我 意思是 , 不是 感激的 .

“西里尔问——”我是指幸运，而不是感激。

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ? -
Why's it all got to stop ? '
为什么? 它 全部 得到 到 停止 ? -

为什么这一切必须停止?

- [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , - [sed] ['ænθər] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
' Perhaps something will happen , ' said Anthea , comfortably .
- 也许 某物 将要 发生 , - 说 安西娅 , 舒适地 .

“或许会发生些什么事吧,”安西娅平静地说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [θɪŋz]
' Do you know , sometimes I think we are the sort of people that things
- 做 你 知道 , 有时 我 思考 我们 是 这 种类 的 人们 那 事物
[duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] . -
DO happen to . '
做 发生 到 . -

“你知道吗，有时候我觉得我们就是那种会遭遇不幸的人。”

- [ɪts] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [sed] [dʒeɪn] : - [sʌm; səm] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
' It's like that in history , ' said Jane : ' some kings are full of interesting
- 它是 喜欢 那 在 历史 , - 说 简 : - 一些 国王 是 满的 的 有趣的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“历史上就是这样,”简说：“有些国王有很多有趣的事迹。”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ænd; ənd]
and others — nothing ever happens to them , except their being born and
和 其他的 — 没有什么 曾经 发生 到 他们 , 除了 他们的 存在 出生 和
[kraʊnd] [ænd; ənd] ['berid] ,
crowned and buried ,
加冕 和 埋葬 ,

而其他人——除了出生、加冕和葬礼之外，他们身上什么事也不会发生。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ðæt] . -
and sometimes not that . '
和 有时 不是 那 . -

有时并非如此。

- [ai] [θɪŋk] ['pænθərz] [raɪt] , - [sed] ['sɪrəl] :
' I think Panther's right , ' said Cyril :
- 我 思考 黑豹的 正确的 , - 说 西里尔 :

“我觉得黑豹说得对,”西里尔说：

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [tuː; tə] .
' I think we are the sort of people things do happen to .
- 我 思考 我们 是 这 种类 的 人们 事物 做 发生 到 .

“我觉得我们就是那种会遭遇不幸的人。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]
I have a sort of feeling things would happen right enough if we could only
我 有 一个 种类 的 感觉 事物 会 发生 正确的 足够的 如果 我们 可以 仅有的
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃʌv] .
give them a shove .
给 他们 一个 推 .

我总觉得，如果我们能推他们一把，事情就会朝着好的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
It just wants something to start it .
它 只是 想要 某物 到 开始 它 .

它只是需要一点启动的动力。

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

- [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [tɔːt] ['mædʒɪk][æt; ət] [skuːl] , - [dʒeɪn] [saɪd] .
' I wish they taught magic at school , ' Jane sighed .
- 我 希望 他们 教授 魔法 在 学校 , - 简 叹了口气 .

“我真希望学校里能教魔法,”简叹了口气。

- [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] . -
' I believe if we could do a little magic it might make something happen . '
- 我 相信 如果 我们 可以 做 一个 小的 魔法 它 可能 制作 某物 发生 . -

“我相信如果我们能施展一点魔法，或许就能促成一些事情发生。”

- [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
' I wonder how you begin ?
- 我 想知道 如何 你 开始 ?

我想知道你是如何开始的?

- ['rɒbət] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ][aɪ'dɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd] [griːn]
' Robert looked round the room , but he got no ideas from the faded green
- 罗伯特 看起来 圆形的 这 房间 , 但 他 得到 不 想法 从 这 褪色 绿色的
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

罗伯特环顾房间，但褪色的绿色窗帘并没有给他带来任何灵感。

[ɔː(r)][ðə; ði][dræb] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːn] [braʊn] [ɔɪl] - [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
or the drab Venetian blinds , or the worn brown oil - cloth on the floor .
或者 这 单调 威尼斯 百叶窗 , 或者 这 磨损 棕色的 油 - 布 在 这 地面 .

或者暗淡的百叶窗，或者地板上磨损的棕色油布。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] ['kɑːpɪt] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]
Even the new carpet suggested nothing , though its pattern was a very wonderful
甚至 这 新的 地毯 建议 没有什么 , 尽管 它是 图案 曾是 一个 非常 精彩的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

即使是新铺的地毯，尽管图案非常精美，也没有透露出任何信息。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
and always seemed as though it were just going to make you think of something .
和 总是 似乎 作为 尽管 它 是 只是 去 到 制作 你 思考 的 某物 .

感觉它总是会让你想起某件事。

- [ai] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [raɪt] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ˈænθər] ; - [aɪv] [riːd] [lɒts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I could begin right enough , ' said Anthea ; ' I've read lots about it .
- 我 可以 开始 正确的 足够的 , - 说 安西娅 ; - 我已经 读 很多 关于 它 .

“我或许可以开始，”安西娅说；“我读过很多相关的书籍。”

[bʌt; bət] [ai] [bɪˈliːv] [ɪts] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] . -
But I believe it's wrong in the Bible . '
但 我 相信 它是 错误的 在 这 圣经 . -

但我认为圣经里的说法是错误的。

- [ɪts] [ˈəʊnli] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
' It's only wrong in the Bible because people wanted to hurt other people .
- 它是 仅有的 错误的 在 这 圣经 因为 人们 通缉 到 伤害 其他 人们 .

“圣经里之所以说这是错的，是因为当时人们想要伤害其他人。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɒŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [hɜːt] [ˈsʌmbədi] ,
I don't see how things can be wrong unless they hurt somebody ,
我 不 看 如何 事物 能 是 错误的 除非 他们 伤害 某人 ,

除非伤害到别人，否则我看不出事情有什么错。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ˈenibɒdi] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [ˈdʒɒli] [wel] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] .
and we don't want to hurt anybody ; and what's more , we jolly well couldn't if we tried .
和 我们 不 想 到 伤害 任何人 ; 和 是什么 更多的 , 我们 快乐的 出色地 不能 如果 我们 尝试 .

我们不想伤害任何人；而且，即使我们想伤害他们，也根本做不到。

[lets] [get] [ðə; ði] [ˈɪŋˌɡoʊldzbi] [ˈledʒəndz] .
Let's get the Ingoldsby Legends .
我们来吧 得到 这 英戈尔兹比 传说 .

让我们来欣赏英戈尔兹比传奇吧。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈbraː] - [kəˈdæbrə] [ðeə(r)] , - [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈjɔːnɪŋ] .
There's a thing about Abra - cadabra there , ' said Cyril , yawning .
有 一个 事物 关于 阿布拉 - 卡达布拉 那里 , - 说 西里尔 , 打哈欠 .

“那里有个关于阿布拉卡达布拉的传说，”西里尔打着哈欠说道。

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [æt; ət] [ˈmædʒɪk] .
' We may as well play at magic .
- 我们 可能 作为 出色地 玩 在 魔法 .

我们不妨玩玩魔术游戏。

[lets] [biː; bi] [naɪts] [ˈtemplə(r)] .
Let's be Knights Templars .
我们来吧 是 骑士 圣殿骑士团 .

让我们成为圣殿骑士吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːfli] [ɡɒn] [ɒn] [ˈmædʒɪk] .
They were awfully gone on magic .
他们 是 非常 已消失 在 魔法 .

他们完全沉迷于魔法。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [spelz] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [guːs] .
They used to work spells or something with a goat and a goose .
他们 用过的 到 工作 咒语 或者 某物 和 一个 山羊 和 一个 鹅 .

他们过去常常用山羊和鹅来施法之类的。

[ˈfɑːðə(r)] [sez] [səʊ] . -
Father says so . '
父亲 说道 所以 . -

父亲是这么说的。

- [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ˈrɒbət] , [ˌʌnˈkaɪndli] ; - [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [gəʊt] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
' Well , that's all right , ' said Robert , unkindly ; ' you can play the goat right enough ,
- 出色地 , 那就是 全部 正确的 , - 说 罗伯特 , 不友善的 ; - 你 能 玩 这 山羊 正确的 足够的 ,

“好吧，那没关系，”罗伯特不友善地说，“你扮演山羊也算不错了。”

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] . -
and Jane knows how to be a goose . '
和 简 知道 如何 到 是 一个 鹅 . -

简知道如何做一只鹅。

- [aɪl] [get] [ˈɪŋˌgoʊldzbi] , - [sed] [ˈænθər] , [ˈheɪstɪli] .
' I'll get Ingoldsby , ' said Anthea , hastily .
- 患病的 得到 英戈尔兹比 , - 说 安西娅 , 草草 .

“我去叫英戈尔斯比，”安西娅急忙说道。

- [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːθrʌg] .
' You turn up the hearthrug .
- 你 转动 向上 这 壁炉架 .

你把壁炉地毯翻了个底朝天。

- [səʊ] [ðeɪ] [treɪst] [streɪndʒ] [ˈfɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪˈnəʊliəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːθrʌg] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] .
' So they traced strange figures on the linoleum , where the hearthrug had kept it clean .
- 所以 他们 追踪 奇怪的 数据 在 这 油布 , 在哪里 这 壁炉架 有 保留 它 干净的 .

于是，他们在油毡地上画出了奇怪的图案，而壁炉地毯则一直保持着油毡地上的清洁。

[ðeɪ] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɔːk] [ðæt] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [nɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈmaːstəz] [desk] [æt; ət] [skuːl] .
They traced them with chalk that Robert had nicked from the top of the mathematical master's desk at school .
他们 追踪 他们 和 粉笔 那 罗伯特 有 偷窃 从 这 顶部 的 这 数学 硕士学位 桌子 在 学校 .

他们用罗伯特从学校数学老师的桌子上偷来的粉笔描绘了这些图案。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɪk] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
You know , of course , that it is stealing to take a new stick of chalk ,
你 知道 , 的 课程 , 那 它 是 偷窃 到 拿 一个 新的 戳 的 粉笔 ,

你当然知道，拿走一根新的粉笔是偷窃行为。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [piːs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [teɪk] [wʌn] .
but it is not wrong to take a broken piece , so long as you only take one .
但 它 是 不是 错误的 到 拿 一个 破碎的 片 , 所以 长的 作为 你 仅有的 拿 一 .

但拿一块碎块并没有错，只要你只拿一块就行。

([ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [nɔː(r)] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(I do not know the reason of this rule , nor who made it .)
(我 做 不是 知道 这 原因 的 这 规则 , 也不 WHO 制成 它 .)

（我不知道这条规定的理由，也不知道是谁制定的。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] [sɔːŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
And they chanted all the gloomiest songs they could think of .
和 他们 吟诵 全部 这 最阴郁的 歌曲 他们 可以 思考 的 .

他们齐声高唱着所有他们能想到的最悲伤的歌曲。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And , of course , nothing happened .
和 , 的 课程 , 没有什么 发生 .

当然，什么也没发生。

[səʊ] [ðen] ['ænθər] [sed] , - [aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk]['faɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [wʊd] ,
So then Anthea said , ' I'm sure a magic fire ought to be made of sweet - smelling wood ,
所以 然后 安西娅 说 , - 我是 当然 一个 魔法 火 应该 到 是 制成 的 甜的 - 闻起来 木头 ,

于是安西娅说：“我相信魔法之火一定是用散发着香味的木头制成的。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['mædʒɪk] [gʌmz] [ænd; ənd] ['esnsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and have magic gums and essences and things in it . '
和 有 魔法 牙龈 和 精华 和 事物 在 它 . -

里面还有神奇的口香糖、香精之类的东西。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [swiːt] - ['smelɪŋ] [wʊd] , [ɪk'sept] ['siːdə(r)] , - [sed] ['rɒbət] ;
' I don't know any sweet - smelling wood , except cedar , ' said Robert ;
- 我 不 知道 任何 甜的 - 闻起来 木头 , 除了 雪松 , - 说 罗伯特 ;

“除了雪松，我不知道还有什么木头闻起来香香的，”罗伯特说；

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [endz] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] - [wʊd] [liːd] ['pens(ə)l] .
' but I've got some ends of cedar - wood lead pencil .
- 但 我已经 得到 一些 结束 的 雪松 - 木头 带领 铅笔 .

但我有一些雪松木铅笔的笔芯。

- [səʊ] [ðeɪ] [bɜːnd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [liːd] ['pens(ə)l] .
' So they burned the ends of lead pencil .
- 所以 他们 烧伤 这 结束 的 带领 铅笔 .

于是他们烧掉了铅笔芯。

[ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And still nothing happened .
和 仍然 没有什么 发生 .

然而，什么也没发生。

- [lets] [bɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɔɪl] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][k'əʊldz] , - [sed] ['ænθər] .
' Let's burn some of the eucalyptus oil we have for our colds , ' said Anthea .
- 我们来吧 烧伤 一些 的 这 桉树 油 我们 有 为了 我们的 感冒 , - 说 安西娅 .

“咱们烧点儿治疗感冒用的桉树油吧，”安西娅说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [smelt] ['veri] [strɒŋ] .
It certainly smelt very strong .
它 当然 冶炼 非常 强的 .

它的气味确实很浓烈。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɜːnd]	[lʌmps]	[ɒv; əv]	['kæmfə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tʃest]	.
And	**they**	**burned**	**lumps**	**of**	**camphor**	**out**	**of**	**the**	**big**	**chest**	**.**
和	他们	烧伤	肿块	的	樟	出去	的	这	大的	胸部	.

他们从大箱子里烧出了块块樟脑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[blæk]	[sməʊk]	,	[wɪtʃ]	[lʊkt]	['veri]	['mædʒɪk(ə)l]	.
It	**was**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**made**	**a**	**horrid**	**black**	**smoke**	**,**	**which**	**looked**	**very**	**magical**	**.**
它	曾是	非常	明亮的	,	和	制成	一个	可怕的	黑色的	抽烟	,	哪个	看起来	非常	神奇	.

它非常明亮，并冒出可怕的黑色烟雾，看起来非常神奇。

[bʌt; bət]	[stɪl]	['nʌθɪŋ]	['hæpənd]	.
But	**still**	**nothing**	**happened**	**.**
但	仍然	没有什么	发生	.

但仍然什么都没发生。

[ðen]	[ðeɪ]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[kliːn]	[tiː]	-	[klɒθs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dresə(r)]	[drɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
Then	**they**	**got**	**some**	**clean**	**tea**	**-**	**cloths**	**from**	**the**	**dresser**	**drawer**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
然后	他们	得到	一些	干净的	茶	-	布料	从	这	梳妆台	抽屉	在	这	厨房	,

然后他们从厨房的梳妆台抽屉里拿出了一些干净的茶巾。

[ænd; ənd]	[weɪvd]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[tʃɔːk]	-	['treɪsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	-	[ðə; ði]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'reɪvjən]	[nʌnz]	[æt; ət]	['beθlɪhem]	- ,
and	**waved**	**them**	**over**	**the**	**magic**	**chalk**	**-**	**tracings**	**,**	**and**	**sang**	**'**	**The**	**Hymn**	**of**	**the**	**Moravian**	**Nuns**	**at**	**Bethlehem**	**' ,**
和	挥手	他们	超过	这	魔法	粉笔	-	追踪	,	和	唱	-	这	圣歌	的	这	摩拉维亚	修女	在	伯利恒	- ,

然后挥舞着它们，在神奇的粉笔画上描绘出轮廓，并唱起了《伯利恒摩拉维亚修女赞美诗》。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[ɪm'presɪv]	.
which	**is**	**very**	**impressive**	**.**
哪个	是	非常	感人的	.

这非常令人印象深刻。

[ænd; ənd]	[stɪl]	['nʌθɪŋ]	['hæpənd]	.
And	**still**	**nothing**	**happened**	**.**
和	仍然	没有什么	发生	.

然而，什么也没发生。

[səʊ]	[ðeɪ]	[weɪvd]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['waɪldli]	,
So	**they**	**waved**	**more**	**and**	**more**	**wildly**	**,**
所以	他们	挥手	更多的	和	更多的	疯狂地	,

于是他们挥舞得越来越厉害。

[ænd; ənd]	['rɑːbərts]	[tiː]	-	[klɒθ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[eg]	[ænd; ənd]	[wɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	,
and	**Robert's**	**tea**	**-**	**cloth**	**caught**	**the**	**golden**	**egg**	**and**	**whisked**	**it**	**off**	**the**	**mantelpiece**	**,**
和	罗伯特的	茶	-	布	捕捉	这	金的	蛋	和	搅拌	它	离开	这	壁炉架	,

罗伯特的茶巾接住了金蛋，把它从壁炉架上拂了下来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fendə(r)]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	.
and	**it**	**fell**	**into**	**the**	**fender**	**and**	**rolled**	**under**	**the**	**grate**	**.**
和	它	跌倒	进入	这	挡泥板	和	滚动	在下面	这	格特	.

它掉进了挡泥板里，然后滚到了格栅下面。

-	[əʊ]	,	['kraɪki]	!	-	[sed]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[vɔɪs]	.
'	**Oh**	**,**	**crikey**	**!**	**'**	**said**	**more**	**than**	**one**	**voice**	**.**
-	哦	,	哎呀	!	-	说	更多的	比	一	嗓音	.

“哦，我的天哪！”不止一个人说道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['ɪnstəntli] [fel] [daʊn] [flæt] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
And every one instantly fell down flat on its front to look under the grate ,
和 每一个 一 即刻 跌倒 向下 平坦的 在 它是 正面 到 看 在下面 这 格特 ,

于是，所有人都立刻趴倒在地，探头往格栅下面看去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [eg] , ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [hɒt] ['æʃɪz] .
and there lay the egg , glowing in a nest of hot ashes .
和 那里 躺 这 蛋 , 发光 在 一个 巢 的 热的 灰烬 .

于是，一枚蛋就产在了那里，在滚烫的灰烬巢穴中闪闪发光。

- [ɪts] [nɒt] [smæʃt] , ['enihaʊ] , - [sed] ['rɒbət] ,
' It's not smashed , anyhow , ' said Robert ,
- 它是 不是 粉碎 , 无论如何 , - 说 罗伯特 ,

“反正它没摔坏,”罗伯特说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] .
and he put his hand under the grate and picked up the egg .
和 他 放 他的 手 在下面 这 格特 和 挑选 向上 这 蛋 .

他把手伸到烤架下面，捡起了鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɒtə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
But the egg was much hotter than any one would have believed it could
但 这 蛋 曾是 很多 更热 比 任何 一 会 有 相信 它 可以
['pɒsəbli] [get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
possibly get in such a short time ,
可能 得到 在 这样的 一个 短的 时间 ,

但这个鸡蛋的温度远超任何人的想象，在如此短的时间内，它的温度不可能达到如此之高。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] - ['bɒðə(r)] !
and Robert had to drop it with a cry of ' Bother !
和 罗伯特 有 到 降低 它 和 一个 哭 的 - 打扰 !

罗伯特只好喊着“烦死了！”把它扔了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
' It fell on the top bar of the grate ,
- 它 跌倒 在 这 顶部 酒吧 的 这 格特 ,

它掉在了炉篦的顶杆上，

[ænd; ənd] [baʊnst] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [red] - [hɒt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and bounced right into the glowing red - hot heart of the fire .
和 弹跳 正确的 进入 这 发光 红色的 - 热的 心 的 这 火 .

然后一头撞进了熊熊燃烧的火堆中心。

- [ðə; ði] [tɒŋz] ! - [kraɪd] ['ænθər] .
' The tongs ! ' cried Anthea .
- 这 钳 ! - 哭 安西娅 .

“钳子！”安西娅喊道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But , alas , no one could remember where they were .
但 , 唉 , 不 一 可以 记住 在哪里 他们 是 .

但是，唉，谁也想不起来他们在哪里。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [tɒŋz] [hæd; həd] [lɑːst] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]
Every one had forgotten that the tongs had last been used to fish up the
每一个 一 有 被遗忘的 那 这 钳 有 最后的 到过 用过的 到 鱼 向上 这
[dɑːlz] ['tiːpɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bʌt] ,
doll's teapot from the bottom of the water - butt ,
娃娃的 茶壶 从 这 底部 的 这 水 - 屁股 ,

大家都忘了，这把钳子上次用来是从水桶底部捞出玩偶茶壶的。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[læm]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
where	**the**	**Lamb**	**had**	**dropped**	**it**	**.**
在哪里	这	羊肉	有	掉落	它	.

羔羊把它丢在了那里。

[səʊ]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	[tɒŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['restɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[bʌt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʌstbɪn]	,
So	**the**	**nursery**	**tongs**	**were**	**resting**	**between**	**the**	**water**	**-**	**butt**	**and**	**the**	**dustbin**	**,**
所以	这	苗圃	钳	是	休息	之间	这	水	-	屁股	和	这	垃圾桶	,

所以，那把育苗钳就放在雨水桶和垃圾桶之间。

[ænd; ənd]	[kʊk]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[lend]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wʌnz]	.
and	**cook**	**refused**	**to**	**lend**	**the**	**kitchen**	**ones**	**.**
和	厨师	拒绝	到	借	这	厨房	一个	.

厨师拒绝借出厨房用具。

-	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,	-	[wiːl; wil]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pəʊkə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃʌv(ə)l]	.
'	**Never**	**mind**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**	**'**	**we'll**	**get**	**it**	**out**	**with**	**the**	**poker**	**and**	**the**	**shovel**	**.**
-	绝不	头脑	,	-	说	罗伯特	,	-	出色地	得到	它	出去	和	这	扑克	和	这	铲	.

-
'
-

“没关系，”罗伯特说，“我们用拨火棍和铲子把它弄出来。”

-	[əʊ]	,	[stɒp]	,	-	[kraɪd]	['ænθər]	.
'	**Oh**	**,**	**stop**	**,**	**'**	**cried**	**Anthea**	**.**
-	哦	,	停止	,	-	哭	安西娅	.

“哦，住手！”安西娅喊道。

-	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
'	**Look**	**at**	**it**	**!**
-	看	在	它	!

看看它！

[lʊk]	!
Look	**!**
看	!

看！

[lʊk]	!
look	**!**
看	!

看！

[lʊk]	!
look	**!**
看	!

看！

[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	!
I	**do**	**believe**	**something**	**IS**	**going**	**to**	**happen**	**!**
我	做	相信	某物	是	去	到	发生	!

我相信一定会发生一些事情！

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[eg]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[red]	-	[hɒt]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪn'saɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['sʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['muːvɪŋ]	.
'	**For**	**the**	**egg**	**was**	**now**	**red**	**-**	**hot**	**,**	**and**	**inside**	**it**	**something**	**was**	**moving**	**.**
-	为了	这	蛋	曾是	现在	红色的	-	热的	,	和	里面	它	某物	曾是	移动	.

“因为鸡蛋现在已经滚烫，里面有什么东西在动。”

[nekst]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['krækɪŋ]	[saʊnd]	;	[ðə; ði]	[eg]	[bɜːst]	[ɪn]	[tuː]	,
Next	**moment**	**there**	**was**	**a**	**soft**	**cracking**	**sound**	**;**	**the**	**egg**	**burst**	**in**	**two**	**,**
下一个	片刻	那里	曾是	一个	柔软的	裂纹	声音	;	这	蛋	爆裂	在	二	,

紧接着传来一声轻微的爆裂声；鸡蛋裂成了两半。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [fleɪm] - [ˈkʌləd] [bɜːd] .
and out of it came a flame - coloured bird .
和 出去 的 它 来了 一个 火焰 - 有色 鸟 .

从中飞出一只火焰色的鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
It rested a moment among the flames ,
它 休息 一个 片刻 之中 这 火焰 ,

它在火焰中停留了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ðeə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrəʊɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd]
and as it rested there the four children could see it growing bigger and
和 作为 它 休息 那里 这 四 孩子们 可以 看 它 生长 大 和
[bɪɡə(r)] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
bigger under their eyes .
大 在下面 他们的 眼睛 .

就那样静静地躺在那里，四个孩子眼睁睁地看着它在他们眼前越长越大。

[ˈevri] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɡeɪp] , [ˈevri] [aɪ] [ə; eɪ] - [ˈɡɒɡ(ə)l] .
Every mouth was a - gape , every eye a - goggle .
每一个 嘴 曾是 一个 - 张开 , 每一个 眼睛 一个 - 护目镜 .

每个人都目瞪口呆，每个人都瞪大了眼睛。

[ðə; ði][bɜːd] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [nest] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The bird rose in its nest of fire , stretched its wings , and flew out into the
这 鸟 玫瑰 在 它是 巢 的 火 , 拉伸 它是 翅膀 , 和 飞翔 出去 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

那只鸟从火巢中飞起，伸展双翼，飞进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ðə; ði][eə(r)]
It flew round and round , and round again , and where it passed the air
它 飞翔 圆形的 和 圆形的 , 和 圆形的 再次 , 和 在哪里 它 通过了 这 空气
[wɒz; wəz] [wɔːm] .
was warm .
曾是 温暖的 .

它盘旋着，一圈又一圈地飞翔，它飞过的地方空气都很温暖。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈfendə(r)] .
Then it perched on the fender .
然后 它 栖息 在 这 挡泥板 .

然后它停在了挡泥板上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The children looked at each other .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

[ðen] [ˈsɪrəl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][bɜːd] .
Then Cyril put out a hand towards the bird .
然后 西里尔 放 出去 一个 手 向 这 鸟 .

然后西里尔向那只鸟伸出了手。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [ɪts] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
It put its head on one side and looked up at him ,
它 放 它是 头 在 一 边 和 看起来 向上 在 他 ,

它把头歪向一边，抬头看着他。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpærət] [duː; də] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
as you may have seen a parrot do when it is just going to speak ,
作为 你 可能 有 已见 一个 鹦鹉 做 什么时候 它 是 只是 去 到 说话 ,

就像你可能见过的鹦鹉在准备说话时那样，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [biː; bi]['keəf(ə)l] ;
so that the children were hardly astonished at all when it said , ' Be careful ;
所以 那 这 孩子们 是 几乎 惊讶 在 全部什么时候 它 说 , - 是 小心 ;

所以当它说“要小心”时，孩子们几乎没有感到惊讶；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['nɪəli] [kuːl] [jet] .
I am not nearly cool yet .
我 是 不是 几乎 凉爽的 然而 .

我离酷还差得远呢。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
' They were not astonished , but they were very , very much interested .
- 他们 是 不是 惊讶 , 但 他们 是 非常 , 非常 很多 感兴趣的 .

“他们并不感到惊讶，但他们非常非常感兴趣。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
They looked at the bird , and it was certainly worth looking at .
他们 看起来 在 这 鸟 , 和 它 曾是 当然 值得 寻找 在 .

他们观察了那只鸟，它确实值得一看。

[ɪts] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [gəʊld] .
Its feathers were like gold .
它是 羽毛 是 喜欢 金子 .

它的羽毛像黄金一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['bæntəm] , ['əʊnli][ɪts] [biːk] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
It was about as large as a bantam , only its beak was not at all
它 曾是 关于 作为 大的 作为 一个 矮脚鸡 , 仅有的 它是 喙 曾是 不是 在 全部
['bæntəm] - [ʃeɪpt] .
bantam - shaped .
矮脚鸡 - 形状 .

它体型和矮脚鸡差不多，只是喙的形状和矮脚鸡完全不一样。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['rɒbət] .
' I believe I know what it is , ' said Robert .
- 我 相信 我 知道 什么 它 是 , - 说 罗伯特 .

“我想我知道那是什么了，”罗伯特说。

- [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
' I've seen a picture .
- 我已经 已见 一个 图片 .

我看过一张照片。

- [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
' He hurried away .
- 他 慌忙 离开 .

他匆匆离开了。

[ə; eɪ]['heɪsti] [dæʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] ['jiːldɪd] ,
A hasty dash and scramble among the papers on father's study table yielded ,
一个 仓促 短跑 和 争夺 之中 这 文件 在 父亲的 学习 桌子 产生 ,

一阵匆忙的翻找，从父亲书桌上的文件中找到了：

[æz; əz][ðə; ði] [sʌm] - [bʊks] [seɪ] , - [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] - .
as the sum - books say , ' the desired result ' .
作为 这 和 - 图书 说 , - 这 想要的 结果 - .

正如评分书上所说，“期望的结果”。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
But when he came back into the room holding out a paper , and crying ,
但 什么时候 他 来了 后退 进入 这 房间 保持 出去 一个 纸 , 和 哭泣 ,

但他回到房间时，手里拿着一张纸，哭了起来。

- [ai] [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [sed] - [hʌʃ] !
' I say , look here , ' the others all said ' Hush !
- 我 说 , 看 这里 , - 这 其他的 全部 说 - 嘘 !

我说，看这里，'其他人都说，'嘘！'

- [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌʃt] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
' and he hushed obediently and instantly , for the bird was speaking .
- 和 他 静静地 顺从地 和 即刻 , 为了 这 鸟 曾是 请讲 .

于是他立刻乖乖地安静下来，因为鸟儿正在说话。

- [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [pʊt][ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ? -
' Which of you , ' it was saying , ' put the egg into the fire ? '
- 哪个 的 你 , - 它 曾是 说 , - 放 这 蛋 进入 这 火 ? -

它问道："你们当中是谁把鸡蛋放进火里了？"

- [hiː; hi][dɪd] , - [sed] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['rɒbət] .
' He did , ' said three voices , and three fingers pointed at Robert .
- 他 做过 , - 说 三 声音 , 和 三 手指 尖 在 罗伯特 .

"他确实这么做了，"三个声音说道，同时三根手指指向罗伯特。

[ðə; ði][bɜːd] [baʊd] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
The bird bowed ; at least it was more like that than anything else .
这 鸟 鞠躬 ; 在 至少 它 曾是 更多的 喜欢 那 比 任何事物 别的 .

那只鸟鞠了一躬；至少它更像是鞠躬而不是别的什么。

- [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['detə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [eə(r)] .
' I am your grateful debtor , ' it said with a high - bred air .
- 我 是 你的 感激的 债务人 , - 它 说 和 一个 高的 - 繁殖 空气 .

"我是你感激不尽的债主，"它用一种高贵的语气说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['rɒbət] .
The children were all choking with wonder and curiosity — all except Robert .
这 孩子们 是 全部 窒息 和 想知道 和 好奇心 — 全部 除了 罗伯特 .

孩子们都充满了惊奇和好奇——除了罗伯特。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .
He held the paper in his hand , and he KNEW .
他 握住 这 纸 在 他的 手 , 和 他 知道 .

他手里拿着那张纸，他知道。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

- [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' I know who you are .
- 我 知道 WHO 你 是 .

我知道你是谁。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ,
' And he opened and displayed a printed paper ,
- 和 他 打开 和 显示 一个 打印 纸 ,

他打开并展示了一张印刷好的纸，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [fleɪmz] .
at the head of which was a little picture of a bird sitting in a nest of flames .
在 这 头 的 哪个 曾是 一个 小的 图片 的 一个 鸟 坐着 在 一个 巢 的 火焰 .

最上面是一幅小画，画的是一只鸟栖息在火焰巢穴中。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [sed] ['rɒbət] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] .
' You are the Phoenix , ' said Robert ; and the bird was quite pleased .
- 你 是 这 凤凰 , - 说 罗伯特 ; 和 这 鸟 曾是 相当 高兴 .

“你就是凤凰，”罗伯特说；那只鸟非常高兴。

- [maɪ] [feɪm] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' My fame has lived then for two thousand years , ' it said .
- 我的 名声 有 居住地 然后 为了 二 千 年 , - 它 说 .

“我的名声已经流传了两千年，”上面写道。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɔːtreɪt] .
' Allow me to look at my portrait .
- 允许 我 到 看 在 我的 肖像 .

请允许我欣赏一下我的画像。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] ['rɒbət] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
' It looked at the page which Robert , kneeling down , spread out in the fender ,
- 它 看起来 在 这 页 哪个 罗伯特 , 跪着 向下 , 传播 出去 在 这 挡泥板 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

“它看着罗伯特跪在挡泥板上摊开的那一页纸，说道——”

- [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] . . .
' It's not a flattering likeness . . .
- 它是 不是 一个 奉承 相似 . . .

“这不是一张讨人喜欢的画像……”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] ?
And what are these characters ?
和 什么 是 这些 人物 ?

这些字符分别代表什么？

- [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pɑːt] .
' it asked , pointing to the printed part .
- 它 问 , 指向 到 这 打印 部分 .

它指着印刷部分问道。

- [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['dʌlɪʃ] ; [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ,
' Oh , that's all dullish ; it's not much about YOU , you know , ' said Cyril ,
- 哦 , 那就是 全部 乏味 ; 它是 不是 很多 关于 你 , 你 知道 , - 说 西里尔 ,

“哦，那太无聊了；跟你没什么关系，你知道吗？”西里尔说道。

[wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [pə'laɪtnəs] ; - [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [bʊks] . -
with unconscious politeness ; ' but you're in lots of books . '
和 无意识 礼貌 ; - 但 你是 在 很多 的 图书 . -

带着不自觉的礼貌：“但是你出现在很多书里。”

- [wɪð] ['pɔːrtrəts] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' With portraits ? ' asked the Phoenix .
- 和 肖像 ? - 问 这 凤凰 .

“有肖像画吗？”凤凰问道。

- [wel] , [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [ɪn][fækt] ,
' Well , no , ' said Cyril ; ' in fact ,
- 出色地 , 不 , - 说 西里尔 ; - 在 事实 ,

“不,”西里尔说；“事实上，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['eni] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ,
I don't think I ever saw any portrait of you but that one ,
我 不 思考 我 曾经 锯 任何 肖像 的 你 但 那 一 ,

除了那张之外，我好像没见过你的其他画像。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
but I can read you something about yourself , if you like .
但 我 能 读 你 某物 关于 你自己 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以读一些关于你自己的内容给你听。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [fetʃt] ['vɒljuːm] [eks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
' The Phoenix nodded , and Cyril went off and fetched Volume X of the old Encyclopedia ,
- 这 凤凰 点头 , 和 西里尔 去 离开 和 已获取 体积 X 的 这 老的 百科全书 ,

“凤凰点了点头，西里尔便去取了旧百科全书的第十卷。”

[ænd; ənd][ɒn][peɪdʒ] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
and on page 246 he found the following : —
和 在 页 - 他 成立 这 下列的 : —

他在第246页发现了以下内容：——

- ['fiːnɪks] — [ɪn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] , [ə; eɪ] ['fæbjələs] [bɜːd][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] . -
' Phoenix — in ornithology , a fabulous bird of antiquity . '
- 凤凰 — 在 鸟类学 , 一个 太棒了 鸟 的 古代 . -

“凤凰——在鸟类学中，是一种神奇的古代鸟类。”

- [æn'tɪkwəti] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [bʌt; bət] ['fæbjələs] — [wel] , [duː; də][ai] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Antiquity is quite correct , ' said the Phoenix , ' but fabulous — well , do I look it ?
- 古代 是 相当 正确的 , - 说 这 凤凰 , - 但 太棒了 — 出色地 , 做 我 看 它 ?

“古老”这个词用得恰到好处,”凤凰说道，“但是，要说它很了不起——嗯，我看起来像吗？ ”

- ['evri] [wʌn] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .
' Every one shook its head .
- 每一个 一 摇晃 它是 头 .

每个人都摇了摇头。

['sɪrəl] [went] [ɒn] —
Cyril went on —
西里尔 去 在 —

西里尔继续说道——

- [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][æz; əz]['sɪŋg(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] . -
' The ancients speak of this bird as single , or the only one of its kind . '
- 这 古代人 说话 的 这 鸟 作为 单身的 , 或者 这 仅有的 一 的 它是 种类 . -

“古人说这只鸟是独一无二的，或者说是同类中唯一的一只。”

- [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' That's right enough , ' said the Phoenix .
- 那就是 正确的 足够的 , - 说 这 凤凰 .

“没错,”凤凰说道。

- [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] . -
' They describe it as about the size of an eagle . '
- 他们 描述 它 作为 关于 这 尺寸 的 一个 鹰 . -

“他们形容它的大小和老鹰差不多。”

- ['igl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd]
' Eagles are of different sizes , ' said the Phoenix ; ' it's not at all a good
- 老鹰队 是 的 不同的 尺寸 , - 说 这 凤凰 ; - 它是 不是 在 全部 一个 好的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

“鹰的大小各不相同，”凤凰说；“这根本不是一个很好的描述。”

- [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði]
' All the children were kneeling on the hearthrug , to be as near the
- 全部 这 孩子们 是 跪着 在 这 壁炉架 , 到 是 作为 靠近 这
['fiːnɪks] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Phoenix as possible .
凤凰 作为 可能的 .

所有的孩子都跪在壁炉地毯上，尽可能靠近凤凰。

- [jʊl] [bɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' You'll boil your brains , ' it said .
- 你会 熬 你的 大脑 , - 它 说 .

“你会把自己的脑子煮熟的，”它说。

- [lʊk] [aʊt] , [aɪm] ['nɪəli] [kuːl] [naʊ] ;
' Look out , I'm nearly cool now ;
- 看 出去 , 我是 几乎 凉爽的 现在 ;

“小心，我现在几乎酷毙了；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
' and with a whirr of golden wings it fluttered from the fender to the
- 和 和 一个 呼呼 的 金的 翅膀 它 飘动 从 这 挡泥板 到 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

它扇动着金色的翅膀，从挡泥板扑扇到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [kuːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]
It was so nearly cool that there was only a very faint smell of burning
它 曾是 所以 几乎 凉爽的 那 那里 曾是 仅有的 一个 非常 头晕的 闻 的 燃烧
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
when it had settled itself on the table - cloth .
什么时候 它 有 定居 本身 在 这 桌子 - 布 .

它几乎是凉的，当它落在桌布上时，只有非常淡的烧焦味。

- [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [skɔːtʃt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
' It's only a very little scorched , ' said the Phoenix , apologetically ;
- 它是 仅有的 一个 非常 小的 烧焦的 , - 说 这 凤凰 , 带着歉意地 ;

“只是稍微有点烧焦而已，”凤凰歉意地说；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] .
' it will come out in the wash .
- 它 将要 来 出去 在 这 洗 .

“过段时间就会明白的。”

[pliːz] [gəʊ] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
Please go on reading .
请 去 在 阅读 .

请继续阅读。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
' The children gathered round the table .
- 这 孩子们 聚集 圆形的 这 桌子 .

孩子们围坐在桌子旁。

- [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] , - [ɪts] [hed] ['faɪnli] ['krestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' The size of an eagle , ' Cyril went on , ' its head finely crested with a beautiful
- 这 尺寸 的 一个 鹰 , - 西里尔 去 在 , - 它是 头 精细地 冠状 和 一个 美丽的
['pluːmɪdʒ] ,
plumage ,
羽毛 ,

“它体型像鹰一样大,”西里尔继续说道,“它的头上长着漂亮的羽冠。”

[ɪts] [nek] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi]
its neck covered with feathers of a gold colour , and the rest of its body
它是 脖子 涵盖 和 羽毛 的 一个 金子 颜色 , 和 这 休息 的 它是 身体
['pɜːp(ə)l] ;
purple ;
紫色的 ;

它的脖子上覆盖着金色的羽毛，身体其他部分是紫色的；

['əʊnli][ðə; ði] [teɪl] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .
only the tail white , and the eyes sparkling like stars .
仅有的 这 尾巴 白色的 , 和 这 眼睛 闪闪发光 喜欢 明星 .

只有尾巴是白色的，眼睛像星星一样闪闪发光。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
They say that it lives about five hundred years in the wilderness ,
他们 说 那 它 生活 关于 五 百 年 在 这 荒野 ,

据说它在荒野中能活大约五百年。

[ænd; ənd] [wen] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [swiːt] [wʊd] [ænd; ənd]
and when advanced in age it builds itself a pile of sweet wood and
和 什么时候 先进的 在 年龄 它 建造 本身 一个 桩 的 甜的 木头 和
[ˌærə'mætɪk] [gʌmz] ,
aromatic gums ,
芳香 牙龈 ,

当它年老时，会积攒大量的甜木和芳香树胶。

['faɪərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][wɑːft, wɔft, wæft][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɜːnz] [ɪt'self] ;
fires it with the wafting of its wings , and thus burns itself ;
火灾 它 和 这 飘动 的 它是 翅膀 , 和 因此 烧伤 本身 ;

它扇动翅膀点燃火焰，从而将自己烧伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [wɜːm] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and that from its ashes arises a worm , which in time grows up to be a
和 那 从 它是 灰烬 出现 一个 蠕虫 , 哪个 在 时间 生长 向上 到 是 一个
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

而从它的灰烬中诞生了一条虫，这条虫最终会成长为一只凤凰。

[hens] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [geɪv] — -
Hence the Phoenicians gave — '
因此 这 腓尼基人 给予 — -

因此腓尼基人给了——

- ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts]['gəʊldən] ['feðər] .
' Never mind what they gave , ' said the Phoenix , ruffling its golden feathers .
- 绝不 头脑 什么 他们 给予 , - 说 这 凤凰 , 褶皱 它是 金的 羽毛 .

“别在意他们给了什么,”凤凰抖了抖它金色的羽毛说道。

- [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

' They never gave much , anyway ; they always were people who gave nothing for

- 他们 绝不 给予 很多 , 反正 ; 他们 总是 是 人们 WHO 给予 没有什么 为了

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

“反正他们从来没付出过多少；他们总是那种不求回报的人。”

[ðæt] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

That book ought to be destroyed .

那 书 应该 到 是 损毁 .

那本书应该销毁。

[ɪts] [məʊst] [ɪn'ækjərət] .

It's most inaccurate .

它是 最多 不准确 .

这是极其不准确的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [teɪl] — [wel] ,

The rest of my body was never purple , and as for my — tail — well ,

这 休息 的 我的 身体 曾是 绝不 紫色的 , 和 作为 为了 我的 — 尾巴 — 出色地 ,

[aɪ] ['sɪmpli] [ɑːsk][juː; jʊ] ,

I simply ask you ,

我 简单地 问 你 ,

我身体的其他部分从来都不是紫色的，至于我的——尾巴——嗯，我只想问你，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ?

IS it white ?

是 它 白色的 ?

它是白色的吗？

- [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['greɪvli] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['gəʊldən][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

' It turned round and gravely presented its golden tail to the children .

- 它 转向 圆形的 和 严重地 呈现 它是 金的 尾巴 到 这 孩子们 .

它转过身，庄严地将金色的尾巴展示给孩子们。

- [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] , - [sed] ['evribɒdi] .

' No , it's not , ' said everybody .

- 不 , 它是 不是 , - 说 大家 .

“不，不是这样的，”大家异口同声地说。

- [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

' No , and it never was , ' said the Phoenix .

- 不 , 和 它 绝不 曾是 , - 说 这 凤凰 .

“不，从来就不是这样，”凤凰说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

' And that about the worm is just a vulgar insult .

- 和 那 关于 这 蠕虫 是 只是 一个 庸俗 侮辱 .

“而关于虫子的说法简直就是粗俗的侮辱。”

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz][æn; ən] [eg] , [laɪk] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] [bɝdz] .

The Phoenix has an egg , like all respectable birds .

这 凤凰 有 一个 蛋 , 喜欢 全部 可敬 鸟类 .

凤凰也像所有体面的鸟类一样，会产卵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][paɪl] — [ðæt] [pɑːrts] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts] [eg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz]

It makes a pile — that part's all right — and it lays its egg , and it burns

它 制作 一个 桩 — 那 部分 全部 正确的 — 和 它 躺下 它是 蛋 , 和 它 烧伤

[ɪt'self] ;

itself ;

本身 ;

它堆起一堆——这部分没问题——然后产卵，最后把自己烧伤了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weiks] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [eg] ,
and it goes to sleep and wakes up in its egg ,
和 它 去 到 睡觉 和 醒来 向上 在 它是 蛋 ,

它进入睡眠状态，然后在蛋里醒来。

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡəʊz] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd]
and comes out and goes on living again , and so on for ever and
和 来 出去 和 去 在 活的 再次 , 和 所以 在 为了 曾经 和
[ˈevə(r)] .
ever .
曾经 .

然后又出来，继续生活，如此循环往复，永无止境。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈwɪəri] [ai] [gɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɪgˈzɪstəns] ; [nəʊ] [rɪˈpəʊz] . -
I can't tell you how weary I got of it — such a restless existence ; no repose . '
我 不能 告诉 你 如何 厌倦 我 得到 的 它 — 这样的 一个 不安 存在 ; 不 休息 . -

我无法告诉你我有多么厌倦这种生活——如此不安分，没有一丝安宁。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [eg] [get] [hɪə(r)] ?
' But how did your egg get HERE ?
- 但 如何 做过 你的 蛋 得到 这里 ?

“但是你的蛋怎么会在这里呢？”

- [ɑːskt] [ˈænθər] .
' asked Anthea .
- 问 安西娅 .

安西娅问道。

- [ɑː] , [ðæts] [maɪ] [laɪf] - [ˈsiːkrət] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
' Ah , that's my life - secret , ' said the Phoenix .
- 啊 , 那就是 我的 生活 - 秘密 , - 说 这 凤凰 .

“啊，那是我毕生的秘密，”凤凰说道。

- [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
' I couldn't tell it to any one who wasn't really sympathetic .
- 我 不能 告诉 它 到 任何 一 WHO 不是 真的 交感神经 .

“我无法把这件事告诉任何一个不真正同情我的人。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [bɜːd] .
I've always been a misunderstood bird .
我已经 总是 到过 一个 被误解 鸟 .

我一直都是一只不被人理解的鸟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːm] .
You can tell that by what they say about the worm .
你 能 告诉 那 经过 什么 他们 说 关于 这 蠕虫 .

从他们对这条虫子的描述就能看出来。

[ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈrɒbət] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd]
I might tell YOU , ' it went on , looking at Robert with eyes that were indeed
我 可能 告诉 你 , - 它 去 在 , 寻找 在 罗伯特 和 眼睛 那 是 的确
[ˈstɑːri] .
starry .
繁星 .

“我或许会告诉你，”她继续说道，目光如星光般闪耀地望着罗伯特。

- [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] — - [ˈrɒbət] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
' You put me on the fire — ' Robert looked uncomfortable .
- 你 放 我 在 这 火 — - 罗伯特 看起来 不舒服 .

“你把我推到火上——”罗伯特看起来很不自在。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [gʌmz] , [ðəʊ]
' The rest of us made the fire of sweet - scented woods and gums , though
- 这 休息 的 我们 制成 这 火 的 甜的 - 香味 树林 和 牙龈 , 尽管
, - [sed] ['sɪrəl] .
, ' said Cyril .
, - 说 西里尔 .

“不过，我们其他人是用香木和桉树生的火，”西里尔说。

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][maɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , - [sed]
' And — and it was an accident my putting you on the fire , ' said
- 和 — 和 它 曾是 一个 事故 我的 推杆 你 在 这 火 , - 说
['rɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“而且——而且我把你放到火上纯属意外，”罗伯特说。

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
telling the truth with some difficulty , for he did not know how the Phoenix
讲述 这 真相 和 一些 困难 , 为了 他 做过 不是 知道 如何 这 凤凰
[mait] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
might take it .
可能 拿 它 .

他难以启齿地说出真相，因为他不知道凤凰会作何反应。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .
It took it in the most unexpected manner .
它 采取 它 在 这 最多 意外 方式 .

它以一种最出人意料的方式发生了。

- [jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [ə'vaʊəl] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [rɪ'muːvz] [maɪ][lɑːst]['skruːp(ə)l] .
' Your candid avowal , ' it said , ' removes my last scruple .
- 你的 坦率 承认 , - 它 说 , - 移除 我的 最后的 顾忌 .

“你的坦诚，”它说，“消除了我最后的顾虑。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] . -
I will tell you my story . '
我 将要 告诉 你 我的 故事 . -

我会把我的故事讲给你听。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] ['vænɪʃ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] ?
' And you won't vanish , or anything sudden will you ?
- 和 你 惯于 消失 , 或者 任何事物 突然 将要 你 ?

“你不会消失，也不会突然发生什么事吧？”

[ɑːskt] ['ænθər] , ['æŋkʃəsli] .
asked Anthea , anxiously .
问 安西娅 , 焦虑地 .

安西娅焦急地问道。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːskt] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['feðər] , - [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? -
' it asked , puffing out the golden feathers , ' do you wish me to stay here ? '
- 它 问 , 抽气 出去 这 金的 羽毛 , - 做 你 希望 我 到 停留 这里 ? -

它吹起金色的羽毛问道：“你们希望我留在这里吗？”

- [əʊ] [jes] , - [sed] ['evri] [wʌn] , [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] .
' Oh YES , ' said every one , with unmistakable sincerity .
- 哦 是的 , - 说 每一个 一 , 和 毋庸置疑 诚意 .

“哦，是的！”每个人都无比真诚地说道。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['mɒdɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
' Why ? ' asked the Phoenix again , looking modestly at the table - cloth .
- 为什么 ? - 问 这 凤凰 再次 , 寻找 谦虚地 在 这 桌子 - 布 .

“为什么？”凤凰再次问道，谦虚地看着桌布。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] ; ['əʊnli][dʒeɪn] ['ædɪd]
' Because , ' said every one at once , and then stopped short ; only Jane added
- 因为 , - 说 每一个 一 在 一次 , 和 然后 停止 短的 ; 仅有的 简 额外
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

“因为,”大家异口同声地说，然后又戛然而止；只有简停顿了一下后补充道，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪv] ['evə(r)] [siːn] . -
' you are the most beautiful person we've ever seen . '
- 你 是 这 最多 美丽的 人 我们已经 曾经 已见 . -

“你是我们见过的最美丽的人。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] ['vænɪʃ] [ɔː(r)]
' You are a sensible child , ' said the Phoenix , ' and I will NOT vanish or
- 你 是 一个 明智的 孩子 , - 说 这 凤凰 , - 和 我 将要 不是 消失 或者
['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] .
anything sudden .
任何事物 突然 .

“你是个懂事的孩子,”凤凰说，“我不会消失，也不会突然消失。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [teɪl] .
And I will tell you my tale .
和 我 将要 告诉 你 我的 故事 .

我将把我的故事讲给你听。

[ai][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
I had resided , as your book says , for many thousand years in the
我 有 居住地 , 作为 你的 书 说道 , 为了 许多 千 年 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

正如你的书中所说，我曾在荒野中居住了数千年。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kwaɪət] [pleɪs] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəli] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
which is a large , quiet place with very little really good society ,
哪个 是 一个 大的 , 安静的 地方 和 非常 小的 真的 好的 社会 ,

这是一个很大很安静的地方，但真正优秀的社会人士很少。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
and I was becoming weary of the monotony of my existence .
和 我 曾是 成为 厌倦 的 这 单调 的 我的 存在 .

我开始厌倦单调乏味的生活。

[bʌt; bət][ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [maɪ] [eg] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [faɪv]
But I acquired the habit of laying my egg and burning myself every five
但 我 获得 这 习惯 的 躺下 我的 蛋 和 燃烧 我 每一个 五
['hʌndrəd] [j'iəz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]
hundred years — and you know how difficult it is to break yourself of a
百 年 — 和 你 知道 如何 难的 它 是 到 休息 你自己 的 一个
['hæbɪt] . -
habit . '
习惯 . -

但我养成了每隔五百年就下蛋自焚的习惯——你知道改掉一个习惯有多难。

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] . -
' Yes , ' said Cyril ; ' Jane used to bite her nails . '
- 是的 , - 说 西里尔 ; - 简 用过的 到 咬 她 指甲 . -

“是的,”西里尔说，“简以前有咬指甲的习惯。”

- [bʌt; bət][ai] [brəʊk] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ɜːrdʒd] [dʒeɪn] , ['rɑːðə(r)] [hɜːt] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd] . -
' But I broke myself of it , ' urged Jane , rather hurt , ' You know I did . '
- 但 我 打破 我 的 它 , - 敦促 简 , 相当 伤害 , - 你 知道 我 做过 . -

“但我已经戒掉了,”简有些受伤地说道，“你知道我戒掉了。”

- [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt] ['bɪtə(r)]['æloʊz][ɒn][ðem; ðəm] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Not till they put bitter aloes on them , ' said Cyril .
- 不是 直到 他们 放 苦的 芦荟 在 他们 , - 说 西里尔 .

“除非他们给它们涂上苦芦荟,”西里尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第2/12页

- [ai] [daʊt] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['greɪvli] , - ['weðə(r)] ['iːv(ə)n]['bɪtə(r)]['æloʊz] ([ðə; ði]['æləʊ] ,
' I doubt , ' said the bird , gravely , ' whether even bitter aloes (the aloe ,
- 我 怀疑 , - 说 这 鸟 , 严重地 , - 无论 甚至 苦的 芦荟 (这 芦荟 ,

“我怀疑，”鸟儿严肃地说，“即使是苦芦荟（芦荟），

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
by the way , has a bad habit of its own ,
经过 这 方式 , 有 一个 坏的 习惯 的 它是自己的 ,

顺便说一句，它本身也有个坏习惯。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [kjʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['ʌðə(r)z] ;
which it might well cure before seeking to cure others ;
哪个 它 可能 出色地 治愈 前 寻求 到 治愈 其他的 ;

它或许能够治愈自己的疾病，然后再去治疗其他疾病；

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪndələnt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sentʃəri]) ,
I allude to its indolent practice of flowering but once a century) ,
我 暗示 到 它是 懒惰的 实践 的 开花 但 一次 一个 世纪) ,

我指的是它百年一遇的缓慢开花习性），

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n]['bɪtə(r)]['æloʊz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem 'iː] .
I doubt whether even bitter aloes could have cured ME .
我 怀疑 无论 甚至 苦的 芦荟 可以 有 治愈 我 .

我怀疑即使是苦芦荟也治不好我的病。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
But I WAS cured .
但 我 曾是 治愈 .

但我被治好了。

[ai] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm]
I awoke one morning from a feverish dream — it was getting near the time
我 醒来 一 早晨 从 一个 发烧 梦 — 它 曾是 获得 靠近 这 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['taɪəsəm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðæt] ['tiːdiəs] [eg] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] —
for me to lay that tiresome fire and lay that tedious egg upon it —
为了 我 到 躺 那 令人厌烦 火 和 躺 那 乏味 蛋 之上 它 —
[ænd; ənd][ai] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
and I saw two people ,
和 我 锯 二 人们 ,

一天早晨，我从一场高烧的梦中醒来——眼看就要到该生火做饭、下蛋的时候了——我梦见了两个人，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
a man and a woman .
一个 男人 和 一个 女士 .

一男一女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] [ðeɪ]
They were sitting on a carpet — and when I accosted them civilly they
他们 是 坐着 在 一个 地毯 — 和 什么时候 我 被骚扰 他们 文明地 他们
[nə'reɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [laɪf] - ['stɔːri] ,
narrated to me their life - story ,
旁白 到 我 他们的 生活 - 故事 ,

他们当时正坐在地毯上——当我礼貌地上前与他们交谈时，他们向我讲述了他们的生活故事。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
which , as you have not yet heard it , I will now proceed to relate .
哪个 , 作为 你 有 不是 然而 听到 它 , 我 将要 现在 继续 到 涉及 .

因为你还没有听过，我现在就把它讲给你听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,
They were a prince and princess ,
他们 是 一个 王子 和 公主 ,

他们是王子和公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]
and the story of their parents was one which I am sure you will like to
和 这 故事 的 他们的 父母 曾是 一 哪个 我 是 当然 你 将要 喜欢 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

我相信你们一定会喜欢听他们父母的故事。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In early youth the mother of the princess happened to hear the story of a
在 早期的 青年 这 母亲 的 这 公主 发生 到 听到 这 故事 的 一个
['sɜːt(ə)n] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ,
certain enchanter ,
肯定 魔法师 ,

公主的母亲年轻时偶然听到了一个关于某个魔法师的故事，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
and in that story I am sure you will be interested .
和 在 那 故事 我 是 当然 你 将要 是 感兴趣的 .

我相信你会对那个故事感兴趣。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] — -
The enchanter — '
这 魔法师 — -

魔法师——

- [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] , - [sed] ['ænθər] .
' Oh , please don't , ' said Anthea .
- 哦 , 请 不 , - 说 安西娅 .

“哦，千万别这样，”安西娅说。

- [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
' I can't understand all these beginnings of stories ,
- 我 不能 理解 全部 这些 开端 的 故事 ,

“我无法理解所有这些故事的开头，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] .
and you seem to be getting deeper and deeper in them every minute .
和 你 似乎 到 是 获得 更深 和 更深 在 他们 每一个 分钟 .

你似乎每分钟都越陷越深。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .
Do tell us your OWN story .
做 告诉 我们 你的 自己的 故事 .

请跟我们分享你自己的故事。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] . -
That's what we really want to hear . '
那就是 什么 我们 真的 想 到 听到 . -

这正是我们真正想听到的。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['siːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] ['flætəd] ,
' Well , ' said the Phoenix , seeming on the whole rather flattered ,
- 出色地 , - 说 这 凤凰 , 似乎 在 这 所有的 相当 受宠若惊 ,

“嗯，”凤凰说道，语气中似乎带着几分受宠若惊。

- [tuː; tə] [kʌt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ʃɔːt] ([ðəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
' to cut about seventy long stories short (though I had to listen to them
- 到 切 关于 七十 长的 故事 短的 (尽管 我 有 到 听 到 他们
[ɔːl] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]) ,
all — but to be sure in the wilderness there is plenty of time) ,
全部 — 但 到 是 当然 在 这 荒野 那里 是 很多 的 时间) ,

长话短说，大约有七十个冗长的故事（虽然我不得不全部听完——但可以肯定的是，在荒野中时间是充裕的），

[ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni]
this prince and princess were so fond of each other that they did not want any
这 王子 和 公主 是 所以 喜爱 的 每个 其他 那 他们 做过 不是 想 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

这位王子和公主彼此深爱，他们心中只有彼此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] — [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,
and the enchanter — don't be alarmed ,
和 这 魔法师 — 不 是 惊慌 ,

还有那位魔法师——别惊慌，

[ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ([juːv]
I won't go into his history — had given them a magic carpet (you've
我 惯于 去 进入 他的 历史 — 有 给定 他们 一个 魔法 地毯 (你已经
[hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ?) ,
heard of a magic carpet ?) ,
听到 的 一个 魔法 地毯 ?) ,

我不想赘述他的过往——他曾送给他们一张魔毯（你们听说过魔毯吗？）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ]
and they had just sat on it and told it to take them right away
和 他们 有 只是 卫星 在 它 和 讲述 它 到 拿 他们 正确的 离开
[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
from every one — and it had brought them to the wilderness .
从 每一个 一 — 和 它 有 带来 他们 到 这 荒野 .

他们就坐在上面，告诉它立刻带他们远离所有人——它就把他们带到了荒野。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And as they meant to stay there they had no further use for the
和 作为 他们 意思是 到 停留 那里 他们 有 不 更远 使用 为了 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

既然他们打算在那里住下去，那块地毯也就没用了。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
so they gave it to me .
所以 他们 给予 它 到 我 .

所以他们把它给了我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! -
That was indeed the chance of a lifetime ! '
那 曾是 的确 这 机会 的 一个 寿命 ! -

那真是千载难逢的机会！

- [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' I don't see what you wanted with a carpet , ' said Jane ,
- 我 不 看 什么 你 通缉 和 一个 地毯 , - 说 简 ,

“我不明白你想要地毯做什么，”简说。

- [wen] [juːv] [gɒt] [ðəʊz] ['lʌvli] [wɪŋz] . -
' when you've got those lovely wings . '
- 什么时候 你已经 得到 那些 迷人的 翅膀 . -

“当你拥有那对美丽的翅膀时。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [wɪŋz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]
' They ARE nice wings , aren't they ? ' said the Phoenix , simpering and spreading
- 他们 是 好的 翅膀 , 不是 他们 ? - 说 这 凤凰 , 谄媚 和 传播
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

“这翅膀真漂亮，不是吗？”凤凰一边说着，一边娇嗔地张开翅膀。

- [wel] , [ai] [gɒt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ai] [leɪd] [maɪ] [eg] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Well , I got the prince to lay out the carpet , and I laid my egg on it ;
- 出色地 , 我 得到 这 王子 到 躺 出去 这 地毯 , 和 我 铺设 我的 蛋 在 它 ;

“嗯，我让王子铺好地毯，然后我把蛋下在了地毯上；

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , “ [naʊ] , [maɪ] ['eksələnt] ['kɑːpɪt] , [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] .
then I said to the carpet , “ Now , my excellent carpet , prove your worth .
然后 我 说 到 这 地毯 , “ 现在 , 我的 出色的 地毯 , 证明 你的 值得 .

然后我对地毯说：“现在，我优秀的地毯，证明你的价值吧。”

[teɪk] [ðæt] [eg] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['hætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Take that egg somewhere where it can't be hatched for two thousand years ,
拿 那 蛋 某处 在哪里 它 不能 是 孵化 为了 二 千 年 ,

把那颗蛋带到两千年内都孵化不了的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [wen] [ðæt] [taɪmz] [ʌp] ,
and where , when that time's up ,
和 在哪里 , 什么时候 那 时间 向上 ,

而当时间到了，又会在哪里呢？

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [wʊd] [ænd; ənd] [ˌærə'mætɪk] [gʌmz] ,
some one will light a fire of sweet wood and aromatic gums ,
一些 一 将要 光 一个 火 的 甜的 木头 和 芳香 牙龈 ,

有人会点燃一堆香木和芳香树胶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [tuː; tə] [hætʃ] ;
and put the egg in to hatch ;
和 放 这 蛋 在 到 孵化 ;

然后把蛋放进去孵化；

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [sed] .
” and you see it's all come out exactly as I said .
” 和 你 看 它是 全部 来 出去 确切地 作为 我 说 .

“你看，结果完全和我预想的一模一样。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [biːk] [ðæn; ðən] [eg] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [dɪsə'pɪəd]
The words were no sooner out of my beak than egg and carpet disappeared
这 字 是 不 很快 出去 的 我的 喙 比 蛋 和 地毯 消失
.
.
.

话音刚落，鸡蛋和地毯就消失了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [paɪl] , [ænd; ənd] [suːðd] [maɪ] [lɑːst] ['momənts] .

The royal lovers assisted to arrange my pile , and soothed my last moments .

这 皇家 恋人 协助 到 安排 我的 桩 ， 和 舒缓 我的 最后的 时刻 .

这对皇室爱侣帮忙整理了我的遗体，并陪伴我度过了最后的时光。

[ai] [bɜːnt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [ai] [ə'wəʊk] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['ɔːltə(r)] .

I burnt myself up and knew no more till I awoke on yonder altar .

我 烧焦的 我 向上 和 知道 不 更多的 直到 我 醒来 在 远处 坛 .

我把自己烧成了灰烬，失去了知觉，直到我在那边的祭坛上醒来。

- [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] .

' It pointed its claw at the grate .

- 它 尖 它是 爪 在 这 格特 .

它用爪子指着格栅。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , - [sed] ['rɒbət] , - [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

' But the carpet , ' said Robert , ' the magic carpet that takes you anywhere you wish .

- 但 这 地毯 , - 说 罗伯特 , - 这 魔法 地毯 那 需要 你 任何地方 你 希望 .

“但是那张地毯,”罗伯特说，“那张能带你去任何你想去的地方的魔毯。”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ? -

What became of that ? '

什么 成为 的 那 ? -

后来怎么样了?

- [əʊ] , [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['keələsli] — - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

' Oh , THAT ? ' said the Phoenix , carelessly — ' I should say that that is the carpet .

- 哦 , 那 ? - 说 这 凤凰 , 粗心大意 — - 我 应该 说 那 那 是 这 地毯 .

“哦，那个? ”凤凰漫不经心地说，“我应该说那是地毯。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['pɜːfɪktli] .

I remember the pattern perfectly .

我 记住 这 图案 完美 .

我完全记得那个图案。

- [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

' It pointed as it spoke to the floor ,

- 它 尖 作为 它 辐 到 这 地面 ,

它一边说话一边指着地板。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] .

where lay the carpet which mother had bought in the Kentish Town Road for twenty - two shillings and ninepence .

在哪里 躺 这 地毯 哪个 母亲 有 买 在 这 肯特郡 镇 路 为了 二十 - 二 先令 和 九便士 .

母亲当年在肯特镇路花二十二先令九便士买的地毯就放在那里。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['fɑː.ðərz] [lætʃ] - [kiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

At that instant father's latch - key was heard in the door .

在 那 立即的 父亲的 闩锁 - 钥匙 曾是 听到 在 这 门 .

就在这时，父亲的钥匙在门上转动的声音传了出来。

- [əʊ] , - ['wɪspəd] ['sɪrəl] , - [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] ! -

' OH , ' whispered Cyril , ' now we shall catch it for not being in bed ! '

- 哦 , - 低声说道 西里尔 , - 现在 我们 将 抓住 它 为了 不是 存在 在 床 ! -

“哦,”西里尔低声说，“现在我们得因为没上床睡觉而被传染了！”

- [wɪʃ] [jɔː'self] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] ,

' Wish yourself there , ' said the Phoenix , in a hurried whisper ,

- 希望 你自己 那里 , - 说 这 凤凰 , 在 一个 慌忙 耳语 ,

“许愿让自己到那里去吧,”凤凰急忙低声说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

' and then wish the carpet back in its place .

- 和 然后 希望 这 地毯 后退 在 它是 地方 .

然后希望地毯能回到原位。

- [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

' No sooner said than done .

- 不 很快 说 比 完毕 .

'说到做到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdi] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] ;

It made one a little giddy , certainly , and a little breathless ;

它 制成 一 一个 小的 头晕 , 当然 , 和 一个 小的 喘不过气 ;

这确实让人有点头晕目眩，也有点喘不过气来；

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [siːmd] [raɪt] [wei] [ʌp] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [bed] ,

but when things seemed right way up again , there the children were , in bed ,

但 什么时候 事物 似乎 正确的 方式 向上 再次 , 那里 这 孩子们 是 , 在 床 ,

但当一切似乎又恢复正常时，孩子们却都躺在床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

and the lights were out .

和 这 灯 是 出去 .

灯灭了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

They heard the soft voice of the Phoenix through the darkness .

他们 听到 这 柔软的 嗓音 的 这 凤凰 通过 这 黑暗 .

他们透过黑暗听到了凤凰轻柔的鸣叫声。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtənz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

' I shall sleep on the cornice above your curtains , ' it said .

- 我 将 睡觉 在 这 檐口 多于 你的 窗帘 , - 它 说 .

“我将睡在你窗帘上方的檐口上,”它说。

- [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzfəʊk] . -

' Please don't mention me to your kinsfolk . '

- 请 不 提到 我 到 你的 亲属 . -

“请不要在你的亲戚面前提起我。”

- [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] , - [sed] ['rɒbət] , - [ðeid] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

' Not much good , ' said Robert , ' they'd never believe us .

- 不是 很多 好的 , - 说 罗伯特 , - 他们会 绝不 相信 我们 .

“没什么用,”罗伯特说，“他们永远不会相信我们。”

[ai] [seɪ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ;

I say , ' he called through the half - open door to the girls ;

我 说 , - 他 称为 通过 这 一半 - 打开 门 到 这 女孩们 ;

“我说,”他透过半开的门对女孩们喊道；

- [tɔːk] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

' talk about adventures and things happening .

- 讲话 关于 冒险 和 事物 发生 .

聊聊冒险经历和发生的事情。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]
We ought to be able to get some fun out of a magic carpet AND
我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 一些 乐趣 出去 的 一个 魔法 地毯 和
[ə; eɪ] ['fiːnɪks] . -
a Phoenix . '
一个 凤凰 . -

我们应该能从魔毯和凤凰身上获得一些乐趣。

- ['rɑːðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪn] [bed] .
' Rather , ' said the girls , in bed .
- 相当 , - 说 这 女孩们 , 在 床 .

“倒也罢，”女孩们在床上说道。

- ['tʃɪldrən] , - [sed] ['fɑːðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , - [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .
' Children , ' said father , on the stairs , ' go to sleep at once .
- 孩子们 , - 说 父亲 , 在 这 楼梯 , - 去 到 睡觉 在 一次 .

“孩子们，”父亲在楼梯上说，“立刻睡觉。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
What do you mean by talking at this time of night ?
什么 做 你 意思是 经过 说 在 这 时间 的 夜晚 ?

你为什么说在这么晚的时间说话?

- [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['sɪrəl]
' No answer was expected to this question , but under the bedclothes Cyril
- 不 回答 曾是 预期的 到 这 问题 , 但 在下面 这 床上用品 西里尔
[m'ɜːməd] [wʌn] .
murmured one .
低声说道 一 .

“这个问题原本不指望有人回答，但西里尔却在被窝里低声说了一个。”

- [miːn] ?
' Mean ?
- 意思是 ?

'意思是?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] .
' Don't know what we mean .
- 不 知道 什么 我们 意思是 .

不知道我们是什么意思。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['eniθɪŋ] [miːnz] . -
I don't know what anything means . '
我 不 知道 什么 任何事物 方法 . -

我不知道这一切意味着什么。

- [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , - [sed] ['rɒbət] .
' But we've got a magic carpet AND a Phoenix , ' said Robert .
- 但 我们已经 得到 一个 魔法 地毯 和 一个 凤凰 , - 说 罗伯特 .

“但我们既有魔毯，又有凤凰，”罗伯特说。

- [jʊl] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪrəl] .
' You'll get something else if father comes in and catches you , ' said Cyril .
- 你会 得到 某物 别的 如果 父亲 来 在 和 捕获物 你 , - 说 西里尔 .

“如果你被父亲抓到，你还有别的惩罚，”西里尔说。

- [ʃʌt] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
' Shut up , I tell you .
- 关闭 向上 , 我 告诉 你 .

“闭嘴，我叫你。”

- ['rɒbət] [ʃʌt] [ʌp] .
' Robert shut up .
- 罗伯特 关闭 向上 .

罗伯特，闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːpɪt]
But he knew as well as you do that the adventures of that carpet
但 他 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 这 冒险 的 那 地毯
[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːnɪks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and that Phoenix were only just beginning .
和 那 凤凰 是 仅有的 只是 开始 .

但他和你一样清楚，那张地毯和凤凰的冒险故事才刚刚开始。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðeə(r)]
Father and mother had not the least idea of what had happened in their
父亲 和 母亲 有 不是 这 至少 主意 的 什么 有 发生 在 他们的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

父母对他们不在家期间发生的事情毫不知情。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['mædʒɪk] [k'ɑːpɪts] [ɔː(r)] ['fiːnɪks] [ɪn][ðə; ði]
This is often the case , even when there are no magic carpets or Phoenixes in the
这 是 经常 这 案件 , 甚至 什么时候 那里 是 不 魔法 地毯 或者 凤凰 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

即使家中没有魔毯或凤凰，这种情况也经常发生。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)]
The next morning — but I am sure you would rather wait till the next chapter
这 下一个 早晨 — 但 我 是 当然 你 会 相当 等待 直到 这 下一个 章
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
before you hear about THAT .
前 你 听到 关于 那 .

第二天早上——但我相信你更愿意等到下一章再听到那件事。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] .
CHAPTER 2 .
章 2 .

第二章

[ðə; ði] ['tɒpləs] ['taʊə(r)]
THE TOPLESS TOWER
这 裸上身 塔

无上装塔

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] - [eg] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri]
The children had seen the Phoenix - egg hatched in the flames in their own nursery
这 孩子们 有 已见 这 凤凰 - 蛋 孵化 在 这 火焰 在 他们的 自己的 苗圃
[greɪt] ,
grate ,
格特 ,

孩子们亲眼目睹了凤凰蛋在自家育婴室的炉栅里被火焰孵化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] [flɔː(r)][wɒz; wəz]
and had heard from it how the carpet on their own nursery floor was
和 有 听到 从 它 如何 这 地毯 在 他们的 自己的 苗圃 地面 曾是
['riːəli] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] ,
really the wishing carpet ,
真的 这 祝 地毯 ,

他们从中听说，他们自己婴儿房地板上的地毯其实是许愿地毯。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
which would take them anywhere they chose .
哪个 会 拿 他们 任何地方 他们 选择 .

这样一来，他们就可以去任何他们想去的地方。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
The carpet had transported them to bed just at the right moment ,
这 地毯 有 运输 他们 到 床 只是 在 这 正确的 片刻 ,

地毯恰到好处地把他们带到了床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
and the Phoenix had gone to roost on the cornice supporting the window -
和 这 凤凰 有 已消失 到 栖息地 在 这 檐口 支持 这 窗户 -
['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] .
curtains of the boys ' room .
窗帘 的 这 男孩们 - 房间 .

凤凰飞到男孩房间窗帘的檐口上栖息。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [biːk] ['əʊpənd] , ['veri] ['kaɪndli]
' Excuse me , ' said a gentle voice , and a courteous beak opened , very kindly
- 原谅 我 , - 说 一个 温和的 嗓音 , 和 一个 有礼貌 喙 打开 , 非常 亲切地
[ænd; ənd] ['delɪkətli] ,
and delicately ,
和 轻柔地 ,

“打扰一下，”一个温柔的声音说道，一只彬彬有礼的鸟喙张开了，非常友好而轻柔。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɪrəl] .
the right eye of Cyril .
这 正确的 眼睛 的 西里尔 .

西里尔的右眼。

- [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'ləʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .
' I hear the slaves below preparing food .
- 我 听到 这 奴隶 以下 准备 食物 .

我听到下面的奴隶们在准备食物。

[ə'weɪkən] !
Awaken !
觉醒 !

醒来！

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] . . .
A word of explanation and arrangement . . .
一个 单词 的 解释 和 安排 . . .

一些解释和安排……

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] —
I do wish you wouldn't —
我 做 希望 你 不会 —

我真希望你不要——

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'weɪ] ['krɒsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] - [pəʊl] ;
' The Phoenix stopped speaking and fluttered away crossly to the cornice - pole ;
- 这 凤凰 停止 请讲 和 飘动 离开 生气 到 这 檐口 - 极 ;
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] [hæd; həd] [hɪt] [aʊt] ,
for Cyril had hit out ,
为了 西里尔 有 打 出去 ,

“凤凰停止了说话，恼怒地扑腾着翅膀飞向屋檐柱；因为西里尔已经出手了。”

[æz; əz] [bɔɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [nɒt]
as boys do when they are awakened suddenly , and the Phoenix was not
作为 男孩们 做 什么时候 他们 是 觉醒 突然 , 和 这 凤凰 曾是 不是
[juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,
used to boys ,
用过的 到 男孩们 ,

就像男孩被突然惊醒时那样，而凤凰并不习惯与男孩相处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .
and his feelings , if not his wings , were hurt .
和 他的 情怀 , 如果 不是 他的 翅膀 , 是 伤害 .

即使翅膀没有受伤，他的感情也受到了伤害。

- ['sɒri] , - [sed] ['sɪrəl] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Sorry , ' said Cyril , coming awake all in a minute .
- 对不起 , - 说 西里尔 , 未来 醒 全部 在 一个 分钟 .

“对不起,”西里尔说着，一下子清醒过来。

- [duː; də] [kʌm] [bæk] !
' Do come back !
- 做 来 后退 !

欢迎再来！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?
What was it you were saying ?
什么 曾是 它 你 是 说 ?

你刚才说什么来着?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪkən][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] ?
Something about bacon and rations ?
某物 关于 熏肉 和 口粮 ?

好像跟培根和口粮有关?

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flʌtə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [reɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
' The Phoenix fluttered back to the brass rail at the foot of the bed .
- 这 凤凰 飘动 后退 到 这 黄铜 轨 在 这 脚 的 这 床 .

凤凰扑扇着翅膀飞回了床脚的黄铜栏杆上。

- [ai] [seɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I say — you ARE real , ' said Cyril .
- 我 说 — 你 是 真实的 , - 说 西里尔 .

“我说——你是真的,”西里尔说。

- [haʊ] ['rɪpɪŋ] !
' How ripping !
- 如何 撕裂 !

太棒了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? -
And the carpet ? '
和 这 地毯 ? -

地毯呢?

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' The carpet is as real as it ever was , ' said the Phoenix ,
- 这 地毯 是 作为 真实的 作为 它 曾经 曾是 , - 说 这 凤凰 ,

“地毯和以前一样是真的,”凤凰报说。

['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ; - [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['kɑːrpɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ˌweər'æz] [ə; eɪ]
rather contemptuously ; ' but , of course , a carpet's only a carpet , whereas a
相当 轻蔑地 ; - 但 , 的 课程 , 一个 地毯的 仅有的 一个 地毯 , 然而 一个
['fiːnɪks] [ɪz][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli][ə; eɪ] ['fiːnɪks] . -
Phoenix is superlatively a Phoenix . '
凤凰 是 极好的 一个 凤凰 . -

他颇为轻蔑地说：“当然，地毯只是地毯，而凤凰则是至高无上的凤凰。”

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' Yes , indeed , ' said Cyril , ' I see it is .
- 是的 , 的确 , - 说 西里尔 , - 我 看 它 是 .

“是的，的确如此,”西里尔说，“我明白了。”

[əʊ] , [wɒt] [lʌk] !
Oh , what luck !
哦 , 什么 运气 !

哦，真是太幸运了！

[weɪk] [ʌp] , [bɒbz] !
Wake up , Bobs !
唤醒 向上 , 鲍勃 !

醒醒吧，鲍勃们！

[ðeəz; ðəz]['dʒɒli] [wel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
There's jolly well something to wake up for today .
有 快乐的 出色地 某物 到 唤醒 向上 为了 今天 .

今天真是个值得早起的好日子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sætədeɪ] , [tuː] . -
And it's Saturday , too . '
和 它是 周六 , 也 . -

而且今天是星期六。

- [aɪv] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
' I've been reflecting , ' said the Phoenix , ' during the silent watches of the night ,
- 我已经 到过 反思 , - 说 这 凤凰 , - 期间 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 ,

“我一直在反思,”凤凰说道,“在寂静的夜里，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃntli]
and I could not avoid the conclusion that you were quite insufficiently
和 我 可以 不是 避免 这 结论 那 你 是 相当 不足
[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] ['jestədeɪ] .
astonished at my appearance yesterday .
惊讶 在 我的 外貌 昨天 .

我不得不得出这样的结论：你昨天对我的出现表现得还不够惊讶。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sə'praɪzd] .
The ancients were always VERY surprised .
这 古代人 是 总是 非常 惊讶 .

古人总是感到非常惊讶。

[dɪd][juː; jʊ] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ɪk'spekt] [maɪ] [eg] [tuː; tə] [hætʃ] ? -
Did you , by chance , EXPECT my egg to hatch ? '
做过 你 , 经过 机会 , 预计 我的 蛋 到 孵化 ? -

你是不是碰巧期待我的蛋会孵化？

- [nɒt] [ˌjuː 'es] , - ['sɪrəl] [sed] .
' Not us , ' Cyril said .
- 不是 我们 , - 西里尔 说 .

“我们不会,”西里尔说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , - [sed] ['ænθər] ,
' And if we had , ' said Anthea ,
- 和 如果 我们 有 , - 说 安西娅 ,

“如果我们有的话,”安西娅说,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had come in in her nightie when she heard the silvery voice of the
WHO 有 来 在 在 她 睡衣 什么时候 她 听到 这 银色 嗓音 的 这
['fiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

她穿着睡衣走了进来，这时她听到了凤凰银铃般的声音。

- [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hætʃ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz]
' we could never , never have expected it to hatch anything so splendid as
- 我们 可以 绝不 , 绝不 有 预期的 它 到 孵化 任何事物 所以 灿烂 作为
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们永远、永远也想不到它会孵化出像你这样优秀的孩子。

- [ðə; ði][bɜːd] [smaɪld] .
' The bird smiled .
- 这 鸟 微笑 .

那只鸟笑了。

[pə'hæps] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][bɜːd] [smaɪl] ?
Perhaps you've never seen a bird smile ?
也许 你已经 绝不 已见 一个 鸟 微笑 ?

或许你从未见过鸟儿微笑?

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['ænθər] , ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kaʊntəpeɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' You see , ' said Anthea , wrapping herself in the boys ' counterpane , for the
- 你 看 , - 说 安西娅 , 包装 她自己 在 这 男孩们 - 床罩 , 为了 这
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ,
morning was chill ,
早晨 曾是 寒意 ,

“你看,”安西娅说着，把自己裹进男孩们的被子里，“因为早晨有点冷。”

- [wɪv] [hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
' we've had things happen to us before ; ' and she told the story of the
- 我们已经 有 事物 发生 到 我们 前 ; - 和 她 讲述 这 故事 的 这
['sæmiːd] ,
Psammead ,
沙米德 ,

“我们以前也遇到过类似的事情;”她讲了沙珠的故事。

[ɔː(r)][sænd] - ['feəri] .
or sand - fairy .
或者 沙 - 仙女 .

或者沙仙子。

- [ɑː] [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - - [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] .
' Ah yes , ' said the Phoenix ; ' Psammeads were rare , even in my time .
- 啊 是的 , - 说 这 凤凰 ; - - 是 稀有的 , 甚至 在 我的 时间 .

“啊，是的,”凤凰说；“即使在我的时代，沙珠也很罕见。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæmiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
I remember I used to be called the Psammead of the Desert .
我 记住 我 用过的 到 是 称为 这 沙米德 的 这 沙漠 .

我记得我以前被称为沙漠中的沙仙。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [peɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] . -
I was always having compliments paid me ; I can't think why . '
我 曾是 总是 拥有 赞美 有薪酬的 我 ; 我 不能 思考 为什么 . -

我总是收到别人的称赞，但我不知道为什么。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['wɪʃɪz] , [ðen] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [tuː] .
' Can YOU give wishes , then ? ' asked Jane , who had now come in too .
- 能 你 给 愿望 , 然后 ? - 问 简 , WHO 有 现在 来 在 也 .

“那么，你们能帮人许愿吗？”简问道，她也走了进来。

- [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [kən'temptʃuəsli] , - [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət][ai][hɪə(r)]
' Oh , dear me , no , ' said the Phoenix , contemptuously , ' at least — but I hear
- 哦 , 亲爱的 我 , 不 , - 说 这 凤凰 , 轻蔑地 , - 在 至少 — 但 我 听到
['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
footsteps approaching .
脚步声 接近 .

“哦，天哪，不，”凤凰轻蔑地说，“至少——但我听到脚步声越来越近了。”

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] .
I hasten to conceal myself .
我 趋 到 隐藏 我 .

我赶紧躲藏起来。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
' And it did .
- 和 它 做过 .

确实如此。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .
I think I said that this day was Saturday .
我 思考 我 说 那 这 天 曾是 周六 .

我想我说过那天是星期六。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kʊks] ['bɜːθdeɪ] ,
It was also cook's birthday ,
它 曾是 还 库克的 生日 ,

那天也是厨师的生日。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]
and mother had allowed her and Eliza to go to the Crystal Palace
和 母亲 有 允许 她 和 伊丽莎 到 去 到 这 水晶 宫殿
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] ,
with a party of friends ,
和 一个 派对 的 朋友们 ,

母亲允许她和伊丽莎与一群朋友一起去水晶宫。

[səʊ][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [bedz][ænd; ənd][tuː; tə]
so Jane and Anthea of course had to help to make beds and to
所以 简 和 安西娅 的 课程 有 到 帮助 到 制作 床 和 到
[wɒʃ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [kʌps] ,
wash up the breakfast cups ,
洗 向上 这 早餐 杯子 ,

所以简和安西娅当然得帮忙铺床和洗早餐用的杯子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and little things like that .
和 小的 事物 喜欢 那 .

诸如此类的小事。

['rɒbət]	[ænd; ənd]	['sɪrəl]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɪn]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
Robert	**and**	**Cyril**	**intended**	**to**	**spend**	**the**	**morning**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**Phoenix**	**,**
罗伯特	和	西里尔	故意的	到	花费	这	早晨	在	对话	和	这	凤凰	,

罗伯特和西里尔打算上午与凤凰交谈。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[ɪts]	[əʊn]	[aɪ'diəz]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	.
but	**the**	**bird**	**had**	**its**	**own**	**ideas**	**about**	**this**	**.**
但	这	鸟	有	它是	自己的	想法	关于	这	.

但那只鸟对此却有自己的想法。

-	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[tuːz]	['kwaɪət]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,	-	[ai]	['riːəli]	[mʌst; məst]	.
'	**I**	**must**	**have**	**an**	**hour**	**or**	**two's**	**quiet**	**,**	**'**	**it**	**said**	**,**	**'**	**I**	**really**	**must**	**.**
-	我	必须	有	一个	小时	或者	二的	安静的	,	-	它	说	,	-	我	真的	必须	.

“我必须安静一两个小时，”它说，“我真的必须。”

[maɪ]	[nɜːvz]	[wɪl]	[gɪv]	[wei]	[ən'les]	[ai]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rest]	.
My	**nerves**	**will**	**give**	**way**	**unless**	**I**	**can**	**get**	**a**	**little**	**rest**	**.**
我的	神经	将要	给	方式	除非	我	能	得到	一个	小的	休息	.

如果不能休息一会儿，我的神经就会崩溃。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[ɪts]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[j'ɪəz]	[sɪns]	[ai]	[hæd; həd]	['eni]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	—	[aɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['præktɪs]	,
You	**must**	**remember**	**it's**	**two**	**thousand**	**years**	**since**	**I**	**had**	**any**	**conversation**	**—**	**I'm**	**out**	**of**	**practice**	**,**
你	必须	记住	它是	二	千	年	自从	我	有	任何	对话	—	我是	出去	的	实践	,

你要记住，我已经两千年没说过话了——我生疏了。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	.
and	**I**	**must**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**
和	我	必须	拿	关心	的	我	.

我必须照顾好自己。

[aɪv]	['ɒf(ə)n]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[maɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[laɪf]	.
I've	**often**	**been**	**told**	**that**	**mine**	**is**	**a**	**valuable**	**life**	**.**
我已经	经常	到过	讲述	那	矿	是	一个	有价值的	生活	.

我经常被告知，我的生命很宝贵。

-	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesld]	[daʊn]	[ˌɪn'saɪd]	[æn; ən]	[əʊld]	['hætbɒks]	[ɒv; əv]	['fɑː.ðərz]	,
'	**So**	**it**	**nestled**	**down**	**inside**	**an**	**old**	**hatbox**	**of**	**father's**	**,**
-	所以	它	依偎	向下	里面	一个	老的	帽盒	的	父亲的	,

于是，它就静静地躺在了我父亲的一个旧帽盒里。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[brɔːt]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɒks]	-	[ruːm]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
which	**had**	**been**	**brought**	**down**	**from**	**the**	**box**	**-**	**room**	**some**	**days**	**before**	**,**
哪个	有	到过	带来	向下	从	这	盒子	-	房间	一些	天	前	,

那是几天前从储藏室搬下来的。

[wen]	[ə; eɪ]	['helmɪt]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['niːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	['tɜːrnəmənt]	,
when	**a**	**helmet**	**was**	**suddenly**	**needed**	**for**	**a**	**game**	**of**	**tournaments**	**,**
什么时候	一个	头盔	曾是	突然	需要	为了	一个	游戏	的	锦标赛	,

当一场锦标赛突然需要头盔时，

[wɪð]	[ɪts]	['gəʊldən]	[hed]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	['gəʊldən]	[wɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
with	**its**	**golden**	**head**	**under**	**its**	**golden**	**wing**	**,**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
和	它是	金的	头	在下面	它是	金的	翼	,	和	去	到	睡觉	.

它金色的头颅藏在金色的翅膀下，然后睡着了。

[səʊ] [ðen] ['rɒbət] [ænd; ənd]['sɪrəl] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ɒn]
So then Robert and Cyril moved the table back and were going to sit on
所以 然后 罗伯特 和 西里尔 已搬 这 桌子 后退 和 是 去 到 坐 在
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðəm'selvz] ['sʌmweə(r)] [els] .
the carpet and wish themselves somewhere else .
这 地毯 和 希望 他们自己 某处 别的 .

于是，罗伯特和西里尔把桌子搬了回去，打算坐在地毯上，幻想自己身处别处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , ['sɪrəl] [sed] —
But before they could decide on the place , Cyril said —
但 前 他们 可以 决定 在 这 地方 , 西里尔 说 —

但还没等他们决定好地点，西里尔就说——

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[pə'hæps] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sniːkɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] . -
Perhaps it's rather sneakish to begin without the girls . '
也许 它是 相当 偷偷摸摸 到 开始 没有 这 女孩们 . -

或许不带女孩们就贸然行动有点偷偷摸摸的。

- [ðel] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['rɒbət] , [ɪm'peɪʃntli] .
' They'll be all the morning , ' said Robert , impatiently .
- 他们会 是 全部 这 早晨 , - 说 罗伯特 , 不耐烦地 .

“他们会一直忙到上午，”罗伯特不耐烦地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] ['taɪəsəm] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ðə; ði] - ['ɪnwəd]
And then a thing inside him , which tiresome books sometimes call the ' inward
和 然后 一个 事物 里面 他 , 哪个 令人厌烦 图书 有时 称呼 这 - 向内
['mɒnɪtə(r)] - ,
monitor ' ,
监视器 - ,

然后，他体内还有一样东西，一些令人厌烦的书籍有时称之为“内在监控器”。

[sed] , - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
said , ' Why don't you help them , then ?
说 , - 为什么 不 你 帮助 他们 , 然后 ?

他说：“那你为什么不帮助他们呢？”

- ['sɪrəlz] - ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] - ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
' Cyril's ' inward monitor ' happened to say the same thing at the same moment ,
- 西里尔的 - 向内 监视器 - 发生 到 说 这 相同的 事物 在 这 相同的 片刻 ,

“西里尔的‘内在监控器’恰好在同一时刻说了同样的话。”

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði]
so the boys went and helped to wash up the tea - cups , and to dust the
所以 这 男孩们 去 和 帮助 到 洗 向上 这 茶 - 杯子 , 和 到 灰尘 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

于是，男孩们就去帮忙洗茶杯，打扫客厅。

['rɒbət] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] — [ə; eɪ]
Robert was so interested that he proposed to clean the front doorsteps — a
罗伯特 曾是 所以 感兴趣的 那 他 建议的 到 干净的 这 正面 家门口 — 一个
[θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] .
thing he had never been allowed to do .
事物 他 有 绝不 到过 允许 到 做 .

罗伯特对此非常感兴趣，他主动提出要打扫前门台阶——这是他以前从未被允许做的事情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Nor was he allowed to do it on this occasion .
也不 曾是 他 允许 到 做 它 在 这 场合 .

这次他也没能这样做。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [baɪ] [kʊk] .
One reason was that it had already been done by cook .
一 原因 曾是 那 它 有 已经 到过 完毕 经过 厨师 .

其中一个原因是厨师已经做好了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][gɜːlz] [drest] [ðə; ði] ['hæpi] ,
When all the housework was finished , the girls dressed the happy ,
什么时候全部 这 家务 曾是 完成的 , 这 女孩们 穿着 这 快乐的 ,

家务活全部做完后，女孩们穿上了快乐的衣服。

['rigl] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['haɪweɪmən] [kəʊt] [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,
wriggling baby in his blue highwayman coat and three - cornered hat ,
扭动 婴儿 在 他的 蓝色的 强盗 外套 和 三 - 被逼到绝境 帽子 ,

穿着蓝色强盗外套、戴着三角帽的扭来扭去的婴儿

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ə'mjuːzd] [waɪl] ['mʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə]
and kept him amused while mother changed her dress and got ready to
和 保留 他 觉得好笑 尽管 母亲 已更改 她 裙子 和 得到 准备好 到
[teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græniz] .
take him over to granny's .
拿 他 超过 到 奶奶的 .

母亲换好衣服，准备带他去奶奶家时，她就陪着他玩。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] ['græniz] ['evri] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Mother always went to granny's every Saturday , and generally some of the
母亲 总是 去 到 奶奶的 每一个 周六 , 和 一般来说 一些 的 这
['tʃɪldrən] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
children went with her ;
孩子们 去 和 她 ;

母亲每个星期六都会去奶奶家，通常有些孩子也会和她一起去；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
but today they were to keep house .
但 今天 他们 是 到 保持 房子 .

但今天他们要操持家务。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]
And their hearts were full of joyous and delightful feelings every time they
和 他们的 心 是 满的 的 欢乐 和 愉快 情怀 每一个 时间 他们
[rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
remembered that the house they would have to keep had a Phoenix in it ,
记得 那 这 房子 他们 会 有 到 保持 有 一个 凤凰 在 它 ,

每当他们想起自己要守护的房子里住着一只凤凰时，他们的心中就充满了喜悦和快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] .
AND a wishing carpet .
和 一个 祝 地毯 .

还有一张许愿地毯。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [læm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf]
You can always keep the Lamb good and happy for quite a long time if
你 能 总是 保持 这 羊肉 好的 和 快乐的 为了 相当 一个 长的 时间 如果
[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] [geɪm] [wɪð] [hɪm] .
you play the Noah's Ark game with him .
你 玩 这 诺亚的 方舟 游戏 和 他 .

如果你和羔羊一起玩诺亚方舟游戏，你就可以让它长时间保持快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
It is quite simple .
它 是 相当 简单的 .

很简单。

[hiː; hi][dʒʌst] [sɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][læp][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][ɪz] ,
He just sits on your lap and tells you what animal he is ,
他 只是 坐着 在 你的 膝 和 讲述 你 什么 动物 他 是 ,

他会坐在你的腿上，告诉你他是什么动物，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊətri] [piːs] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə]
and then you say the little poetry piece about whatever animal he chooses to
和 然后 你 说 这 小的 诗 片 关于 任何 动物 他 选择 到
[biː; bi] .
be .
是 .

然后你朗诵一首关于他选择扮演的任何动物的小诗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði]['zebrə][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['hævnt] [gɒt]
Of course , some of the animals , like the zebra and the tiger , haven't got
的 课程 , 一些 的 这 动物 , 喜欢 这 斑马 和 这 老虎 , 还没有 得到
['eni] ['pəʊətri] ,
any poetry ,
任何 诗 ,

当然，有些动物，比如斑马和老虎，是不会写诗的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪm] [tuː; tə] .
because they are so difficult to rhyme to .
因为 他们 是 所以 难的 到 韵 到 .

因为它们很难押韵。

[ðə; ði] [læm] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pəʊətri] ['ænɪmlz] .
The Lamb knows quite well which are the poetry animals .
这 羊肉 知道 相当 出色地 哪个 是 这 诗 动物 .

小羊羔很清楚哪些是诗歌中的动物。

- [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi][beə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [læm] , [snʌg] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['ænθər] [bɪ'gæn] :
' I'm a baby bear ! ' said the Lamb , snugging down ; and Anthea began :
- 我是 一个 婴儿 熊 ! - 说 这 羊肉 , 依偎 向下 ; 和 安西娅 开始 :

“我是只小熊！”小羊羔说着，蜷缩起身子；安西娅开始说道：

- [ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][beə(r)] ,
' I love my little baby bear ,
- 我 爱 我的 小的 婴儿 熊 ,

我爱我的小熊宝宝，

[ai] [lʌv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [təʊz] [ænd; ənd][heə(r)] ;
I love his nose and toes and hair ;
我 爱 他的 鼻子 和 脚趾 和 头发 ;

我喜欢他的鼻子、脚趾和头发；

[ai] [laɪk] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːm] ,
I like to hold him in my arm ,
我 喜欢 到 抓住 他 在 我的 手臂 ,

我喜欢把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] ['veri] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] .
And keep him VERY safe and warm .
和 保持 他 非常 安全的 和 温暖的 .

一定要让他非常安全温暖。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['veri] - , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɛrz] [hʌg] .
' And when she said ' very ' , of course there was a real bear's hug .
- 和 什么时候 她 说 - 非常 - , 的 课程 那里 曾是 一个 真实的 熊的 拥抱 .

“当她说‘非常’的时候，当然就给了我一个熊抱。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [iːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tɪl] [hiː; hi] ['rigl] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]
Then came the eel , and the Lamb was tickled till he wriggled exactly like a
然后 来了 这 鳗鱼 , 和 这 羊肉 曾是 挠痒 直到 他 扭动 确切地 喜欢 一个
['riːəl] [wʌn] :
real one :
真实的 一 :

然后鳗鱼来了，小羊羔被挠得痒痒的，扭动起来就像真的一样：

- [ai] [lʌv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [iːl] ,
' I love my little baby eel ,
- 我 爱 我的 小的 婴儿 鳗鱼 ,

我爱我的小鳗鱼宝宝，

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] - [tuː; tə] [fiːl] ;
He is so squidglety to feel ;
他 是 所以 - 到 感觉 ;

他摸起来软绵绵的；

[hiːl] [biː; bi] [æn; ən] [iːl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bɪg] —
He'll be an eel when he is big —
地狱 是 一个 鳗鱼 什么时候 他 是 大的 —

他长大后会变成一条鳗鱼——

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [dʒʌst] — [ə; eɪ] — ['taɪni] [snɪg] !
But now he's just — a — tiny SNIG !
但 现在 他是 只是 — 一个 — 微小的 窃笑 !

但现在他只是个——小小的SNIG！

- [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [snɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [iːl] ?
' Perhaps you didn't know that a snig was a baby eel ?
- 也许 你 没有 知道 那 一个 窃笑 曾是 一个 婴儿 鳗鱼 ?

“或许你不知道snig指的是小鳗鱼？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It is , though , and the Lamb knew it .
它 是 , 尽管 , 和 这 羊肉 知道 它 .

事实的确如此，羔羊也知道这一点。

- ['hedʒhɒg] [naʊ] - !
' Hedgehog now - !
- 刺猬 现在 - !

“刺猬现在——！”

- [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ænθər] [went] [ɒn] :
' he said ; and Anthea went on :
- 他 说 ; 和 安西娅 去 在 :

他说道；安西娅接着说：

- [maɪ] ['beɪbi] ['hedʒhɒg] , [haʊ] [ai] [laɪk] [jiː; ji] ,
' My baby hedgehog , how I like ye ,
- 我的 婴儿 刺猬 , 如何 我 喜欢 是的 ,

“我的小刺猬，我好喜欢你，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [səʊ] ['prɪkli] - ['spaɪki] ;
Though your back's so prickly - spiky ;
尽管 你的 背部 所以 带刺的 - 带刺的 ;

虽然你的背上长满了尖刺；

[jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [ɪz] ['veri] [sɒft] , [aɪv] [faʊnd] ,
Your front is very soft , I've found ,
你的 正面 是 非常 柔软的 , 我已经 成立 ,

我发现你的正面非常柔软。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [frʌnt] [weɪz] [raʊnd] !
So I must love you front ways round !
所以 我 必须 爱 你 正面 方式 圆形的 !

所以，我一定是全方位地爱你！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [frʌnt] [weɪz] [raʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [skwiːl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
' And then she loved him front ways round , while he squealed with pleasure .
- 和 然后 她 喜爱 他 正面 方式 圆形的 , 尽管 他 尖叫 和 乐趣 .

然后她从前面爱抚他，而他则兴奋地尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbi] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ment]
It is a very baby game , and , of course , the rhymes are only meant
它 是 一个 非常 婴儿 游戏 , 和 , 的 课程 , 这 韵律 是 仅有的 意思是
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ,
for very ,
为了 非常 ,

这是一款非常适合幼儿的游戏，当然，这些韵律也只适合非常小的孩子。

['veri] [smɔːl] ['piːp(ə)l] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] ,
very small people — not for people who are old enough to read books ,
非常 小的 人们 — 不是 为了 人们 WHO 是 老的 足够的 到 读 图书 ,

非常适合身材矮小的人——不适合已经识字的人。

[səʊ][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so I won't tell you any more of them .
所以 我 惯于 告诉 你 任何 更多的 的 他们 .

所以我不会再告诉你更多了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ['wiːzəl] ,
By the time the Lamb had been a baby lion and a baby weazel ,
经过 这 时间 这 羊肉 有 到过 一个 婴儿 狮子 和 一个 婴儿 韦泽尔 ,

当羔羊变成小狮子和小黄貂鱼的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ræt] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
and a baby rabbit and a baby rat , mother was ready ; and she and
和 一个 婴儿 兔子 和 一个 婴儿 鼠 , 母亲 曾是 准备好 ; 和 她 和
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,

还有一只小兔子和一只小老鼠，妈妈准备好了；她和羔羊，

['hævɪŋ] [biːn] [kɪst] [baɪ] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [hʌgd] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
having been kissed by everybody and hugged as thoroughly as it is possible
拥有 到过 亲吻 经过 大家 和 拥抱 作为 彻底 作为 它 是 可能的
[tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊr; jər] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
to be when you're dressed for out - of - doors ,
到 是 什么时候 你是 穿着 为了 出去 - 的 - 门 ,

被所有人亲吻，被所有人尽可能地拥抱（当你穿着户外服装时），

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][træm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
were seen to the tram by the boys .
是 已见 到 这 电车 经过 这 男孩们 .

男孩们送他们上了电车。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [sed] —
When the boys came back , every one looked at every one else and said —
什么时候 这 男孩们 来了 后退 , 每一个 一 看起来 在 每一个 一 别的 和 说 —

男孩们回来后，彼此对视了一眼，然后说道——

- [naʊ] !
' Now !
- 现在 !

'现在!

- [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd]
' They locked the front door and they locked the back door , and they fastened
- 他们 已锁定 这 正面 门 和 他们 已锁定 这 后退 门 , 和 他们 系紧
[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
all the windows .
全部 这 视窗 .

他们锁上了前门，也锁上了后门，还把所有的窗户都关上了。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['ænθər] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .
They moved the table and chairs off the carpet , and Anthea swept it .
他们 已搬 这 桌子 和 椅子 离开 这 地毯 , 和 安西娅 扫荡 它 .

他们把桌椅从地毯上搬走，安西娅开始打扫地毯。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
' We must show it a LITTLE attention , ' she said kindly .
- 我们 必须 展示 它 一个 小的 注意力 , - 她 说 亲切地 .

“我们必须稍微关注一下它,”她和蔼地说。

- [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tiː] - [liːvz] [nekst] [taɪm] .
' We'll give it tea - leaves next time .
- 出色地 给 它 茶 - 树叶 下一个 时间 .

下次我们会给它茶叶。

[k'ɑːpɪts] [laɪk] [tiː] - [liːvz] .
Carpets like tea - leaves .
地毯 喜欢 茶 - 树叶 .

地毯像茶叶一样。

- [ðen] ['evri] [wʌn] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [aʊt] - [dɔː(r)] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] ['sɪrəl] [sed] ,
' Then every one put on its out - door things , because as Cyril said ,
- 然后 每一个 一 放 在 它是 出去 - 门 事物 , 因为 作为 西里尔 说 ,

“然后每个人都穿上了户外服装，因为正如西里尔所说，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,
they didn't know where they might be going ,
他们 没有 知道 在哪里 他们 可能 是 去 ,

他们不知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [steə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɪn] ['pɪnəfɔː(r)]
and it makes people stare if you go out of doors in November in pinafores
和 它 制作 人们 盯 如果 你 去 出去 的 门 在 十一月 在 围裙
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hæts] .
and without hats .
和 没有 帽子 .

如果你在十一月穿着围裙不戴帽子出门，会引来人们的注目。

[ðen] ['rɒbət] ['dʒentli] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] ,
Then Robert gently awoke the Phoenix , who yawned and stretched itself ,
然后 罗伯特 轻轻地 醒来 这 凤凰 , WHO 打哈欠 和 拉伸 本身 ,

然后罗伯特轻轻地唤醒了凤凰，凤凰打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['rɒbət] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
and allowed Robert to lift it on to the middle of the carpet ,
和 允许 罗伯特 到 举起 它 在 到 这 中间 的 这 地毯 ,

然后让罗伯特把它搬到地毯中央。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [wɪð] [ɪts] [ˈkrestɪd] [hed] [tʌkt] [ˈʌndə(r)][ɪts][ˈgəʊldən]
where it instantly went to sleep again with its crested head tucked under its golden
在哪里 它 即刻 去 到 睡觉 再次 和 它是 冠状 头 塞进去 在下面 它是 金的
[wɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
wing as before .
翼 作为 前 .

它像之前一样，把长着冠羽的脑袋缩在金色的翅膀下，立刻又睡着了。

[ðen] [ˈevri] [wʌn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
Then every one sat down on the carpet .
然后 每一个 一 卫星 向下 在 这 地毯 .

然后大家都坐在地毯上了。

- [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
' Where shall we go ? ' was of course the question , and it was
- 在哪里 将 我们 去 ? - 曾是 的 课程 这 问题 , 和 它 曾是
[ˈwɔːmli] [dɪˈskʌst] .
warmly discussed .
热情地 讨论 .

“我们去哪里？”这当然是个问题，大家对此展开了热烈的讨论。

[ˈænθər] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒəˈpæn] .
Anthea wanted to go to Japan .
安西娅 通缉 到 去 到 日本 .

安西娅想去日本。

[ˈrɒbət] [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Robert and Cyril voted for America , and Jane wished to go to the
罗伯特 和 西里尔 投票 为了 美国 , 和 简 希望 到 去 到 这
[ˈsiːsaɪd] .
seaside .
海滨 .

罗伯特和西里尔投票支持美国，而简则想去海边。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɔŋkiz] [ðeə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Because there are donkeys there , ' said she .
- 因为 那里 是 驴 那里 , - 说 她 .

“因为那里有驴，”她说。

- [nɒt] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [ˈsɪli] , - [sed] [ˈsɪrəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [gɒt] [ˈwɔːmə(r)][ænd; ənd]
' Not in November , silly , ' said Cyril ; and the discussion got warmer and
- 不是 在 十一月 , 愚蠢的 , - 说 西里尔 ; 和 这 讨论 得到 更温暖 和
[ˈwɔːmə(r)] ,
warmer ,
更温暖 ,

“傻瓜，十一月可不行，”西里尔说道；讨论的气氛越来越热烈。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] .
and still nothing was settled .
和 仍然 没有什么 曾是 定居 .

但问题仍然没有解决。

- [ai] [vəʊt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [dɪˈsaɪd] , - [sed] [ˈrɒbət] , [æt; ət] [lɑːst] .
' I vote we let the Phoenix decide , ' said Robert , at last .
- 我 投票 我们 让 这 凤凰 决定 , - 说 罗伯特 , 在 最后的 .

“我赞成让凤凰来决定，”罗伯特最后说道。

[səʊ] [ðeɪ] [strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊk] .
So they stroked it till it woke .
所以 他们 抚摸 它 直到 它 觉醒 .

于是他们抚摸它，直到它醒过来。

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ə'brɔːd] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [weə(r)] . -
' We want to go somewhere abroad , ' they said , ' and we can't make up our minds where . '
- 我们 想 到 去 某处 国外 , - 他们 说 , - 和 我们 不能 制作 向上 我们的 思想 在哪里 . -

“我们想去国外，”他们说，“但我们还没决定去哪里。”

- [let] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Let the carpet make up ITS mind , if it has one , ' said the Phoenix .
- 让 这 地毯 制作 向上 它是 头脑 , 如果 它 有 一 , - 说 这 凤凰 .

“如果地毯有自己的决定的话，就让它自己决定吧。”凤凰说道。

- [dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
' Just say you wish to go abroad .
- 只是 说 你 希望 到 去 国外 .

你就说你想出国。

- [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
' So they did ; and the next moment the world seemed to spin upside down ,
- 所以 他们 做过 ; 和 这 下一个 片刻 这 世界 似乎 到 旋转 上行 向下 ,

于是他们照做了；下一刻，世界仿佛天翻地覆了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [wei] [ʌp] [ə'gen]
and when it was right way up again
和 什么时候 它 曾是 正确的 方式 向上 再次

当它再次恢复原状的时候

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and they were ungiddy enough to look about them , they were out of doors .
和 他们 是 不吉迪 足够的 到 看 关于 他们 , 他们 是 出去 的 门 .

他们兴致勃勃地环顾四周，发现自己身处户外。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Out of doors — this is a feeble way to express where they were .
出去 的 门 — 这 是 一个 微弱 方式 到 表达 在哪里 他们 是 .

在户外——这种说法不足以表达他们当时所处的位置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
They were out of — out of the earth , or off it .
他们 是 出去 的 — 出去 的 这 地球 , 或者 离开 它 .

它们来自——来自地球之外，或者说脱离了地球。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['stedəli] , ['seɪfli] , ['splendɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [klɪə(r)][eə(r)] ,
In fact , they were floating steadily , safely , splendidly , in the crisp clear air ,
在 事实 , 他们 是 漂浮的 稳步 , 安全 , 精彩地 , 在 这 脆 清除 空气 ,

事实上，它们在清澈的空气中平稳、安全、完美地漂浮着。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [braɪt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
with the pale bright blue of the sky above them ,
和 这 苍白 明亮的 蓝色的 的 这 天空 多于 他们 ,

他们头顶是淡蓝色的天空，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [peɪl] [braɪt] [sʌn] - ['daiəmənd] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and far down below the pale bright sun - diamonded waves of the sea .
和 远的 向下 以下 这 苍白 明亮的 太阳 - 钻石 波浪 的 这 海 .

以及更下方，阳光照耀下波光粼粼、波光粼粼的大海。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] ['stɪfənd] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd][fɜːm]
The carpet had stiffened itself somehow , so that it was square and firm
这 地毯 有 僵硬 本身 不知何故 , 所以 那 它 曾是 正方形 和 公司
[laɪk] [ə; eɪ][rɑːft] ,
like a raft ,
喜欢 一个 筏 ,

地毯不知何故变硬了，变得方方正正，像个木筏一样结实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪrd] [ɪt'self] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ɪts] [wei] [səʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['fɪələs]
and it steered itself so beautifully and kept on its way so flat and fearless
和 它 转向 本身 所以 非常漂亮 和 保留 在 它是 方式 所以 平坦的 和 无畏
[ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] .
that no one was at all afraid of tumbling off .
那 不 一 曾是 在 全部 害怕的 的 翻滚 离开 .

它操控得如此优美，一路平稳无畏，以至于没有人害怕掉下去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [lænd] .
In front of them lay land .
在 正面 的 他们 躺 土地 .

他们面前是一片土地。

- [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .
' The coast of France , ' said the Phoenix , waking up and pointing with its wing .
- 这 海岸 的 法国 , - 说 这 凤凰 , 醒来 向上 和 指向 和 它是 翼 .

“法国海岸，”凤凰醒来，用翅膀指着说道。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ?
' Where do you wish to go ?
- 在哪里 做 你 希望 到 去 ?

你想去哪里?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [wʌn] [wɪʃ] ,
I should always keep one wish ,
我 应该 总是 保持 一 希望 ,

我应该永远保留一个愿望。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
of course — for emergencies — otherwise you may get into an emergency
的 课程 — 为了 紧急情况 — 否则 你 可能 得到 进入 一个 紧急情况
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
from which you can't emerge at all .
从 哪个 你 不能 出现 在 全部 .

当然——以备不时之需——否则你可能会陷入无法摆脱的紧急情况。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
' But the children were far too deeply interested to listen .
- 但 这 孩子们 是 远的 也 深 感兴趣的 到 听 .

“但是孩子们太投入了，根本没心思听。”

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] ['sɪrəl] : - [lets] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
' I tell you what , ' said Cyril : ' let's let the thing go on and on ,
- 我 告诉 你 什么 , - 说 西里尔 : - 我们来吧 让 这 事物 去 在 和 在 ,

“我跟你说，”西里尔说，“咱们就让这件事一直持续下去吧。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] — [waɪ] , [wiːl; wil][dʒʌst]
and when we see a place we really want to stop at — why , we'll just
和 什么时候 我们 看 一个 地方 我们 真的 想 到 停止 在 — 为什么 , 出色地 只是
[stɒp] .
stop .
停止 .

当我们看到一个很想停下来的地方时——我们就会停下来。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['rɪpɪŋ] ? -

Isn't this ripping ? '

不是 这 撕裂 ? -

这难道不精彩吗?

- [ɪts] [laɪk] [treɪnz] , - [sed] ['ænθər] ,

' It's like trains , ' said Anthea ,

- 它是 喜欢 火车 , - 说 安西娅 ,

“就像火车一样,”安西娅说。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [kəʊst] - [laɪn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ə'bʌv]

as they swept over the low - lying coast - line and held a steady course above

作为 他们 扫荡 超过 这 低的 - 说谎 海岸 - 线 和 握住 一个 稳定的 课程 多于

['ɔːdəli] ['fiːldz] [ænd; ənd] [streɪt] [rəʊdz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['pɒplə(r)] [triːz] — - [laɪk] [ɪk'spres] [treɪnz] ,

orderly fields and straight roads bordered with poplar trees — ' like express trains ,

秩序 字段 和 直的 道路 带边框 和 白杨 树木 — - 喜欢 表达 火车 ,

它们掠过低洼的海岸线，在整齐的田野和两旁种满白杨树的笔直道路上方保持着稳定的航向——“就像特快列车一样”，

['əʊnli][ɪn] [treɪnz] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [grəʊn] - [juː piː 'es] ['wɒntɪŋ]

only in trains you never can see anything because of grown - ups wanting

仅有的 在 火车 你 绝不 能 看 任何事物 因为 的 生长 - UPS 想要

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] ;

the windows shut ;

这 视窗 关闭 ;

只有在火车上，你才会因为大人要关上窗户而什么也看不见；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [briːð] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [graʊnd] [glɑːs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

and then they breathe on them , and it's like ground glass , and nobody

和 然后 他们 呼吸 在 他们 , 和 它是 喜欢 地面 玻璃 , 和 无人

[kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] ,

can see anything ,

能 看 任何事物 ,

然后他们对着它们哈气，它们就像磨砂玻璃一样，什么都看不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

and then they go to sleep . '

和 然后 他们 去 到 睡觉 . -

然后他们就睡着了。

- [ɪts] [laɪk] [tə'bɒgənɪŋ] , - [sed] ['rɒbət] , - [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [smuːð] ,

' It's like tobogganing , ' said Robert , ' so fast and smooth ,

- 它是 喜欢 雪橇 , - 说 罗伯特 , - 所以 快速地 和 光滑的 ,

“就像滑雪橇一样,”罗伯特说，“又快又顺畅。”

['əʊnli][ðeəz; ðəz][nəʊ][dɔː(r)] - [mæt][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] . -

only there's no door - mat to stop short on — it goes on and on . '

仅有的 有 不 门 - 垫 到 停止 短的 在 — 它 去 在 和 在 . -

只是没有门垫可以停下来——它没完没了。

- [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['fiːnɪks] , - [sed] [dʒeɪn] , - [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

' You darling Phoenix , ' said Jane , ' it's all your doing .

- 你 亲爱的 凤凰 , - 说 简 , - 它是 全部 你的 正在做 .

“你这亲爱的菲尼克斯,”简说，“这都是你的错。”

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['flæpi] ['kæpi] [θɪŋz] [ɒn]

Oh , look at that ducky little church and the women with flappy cappy things on

哦 , 看 在 那 小鸭子 小的 教会 和 这 女性 和 扑腾 卡皮 事物 在

[ðeə(r)] [hedz] . -

their heads . '

他们的 头部 . -

哦，瞧那座可爱的小教堂，还有那些头上戴着飘逸小帽的妇女们。

- [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] ['sliːpi] [pə'laɪtnəs] .
' Don't mention it , ' said the Phoenix , with sleepy politeness .
- 不 提到 它 , - 说 这 凤凰 , 和 困 礼貌 .

“不用客气,”凤凰睡眼惺忪地礼貌说道。

- [əʊ] ! - [sed] ['sɪrəl] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [hɑːt] .
' OH ! ' said Cyril , summing up all the rapture that was in every heart .
- 哦 ! - 说 西里尔 , 求和 向上 全部 这 狂喜 那 曾是 在 每一个 心 .

“哦！”西里尔说道，道出了每个人心中所有的喜悦。

- [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [rəʊd] !
' Look at it all — look at it — and think of the Kentish Town Road !
- 看 在 它 全部 — 看 在 它 — 和 思考 的 这 肯特郡 镇 路 !

“看看这一切——看看这一切——想想肯特镇路！”

- ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θɔːt] .
' Every one looked and every one thought .
- 每一个 一 看起来 和 每一个 一 想法 .

每个人都看了，每个人都在思考。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['glaɪdɪŋ] , [smuːð] , ['stedi] [rʌʃ] [went] [ɒn] ,
And the glorious , gliding , smooth , steady rush went on ,
和 这 辉煌 , 滑翔 , 光滑的 , 稳定的 匆忙 去 在 ,

那辉煌、流畅、平稳、稳定的疾驰仍在继续，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
and they looked down on strange and beautiful things ,
和 他们 看起来 向下 在 奇怪的 和 美丽的 事物 ,

他们瞧不起奇异而美丽的事物。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɪn] [diːp] [saɪz] , [ænd; ənd] [sed] - [əʊ] !
and held their breath and let it go in deep sighs , and said ' Oh !
和 握住 他们的 气息 和 让 它 去 在 深的 叹息 , 和 说 - 哦 !

他们屏住呼吸，然后深深地叹了口气，说道：“哦！”

- [ænd; ənd] - [ɑː] !
' and ' Ah !
- 和 - 啊 !

“啊！”

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
' till it was long past dinner - time .
- 直到 它 曾是 长的 过去的 晚餐 - 时间 .

直到过了晚饭时间很久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
It was Jane who suddenly said ,
它 曾是 简 WHO 突然 说 ,

简突然开口说道：

- [ai] [wɪʃ] [wɪd] [brɔːt] [ðæt] [dʒæm] [tɑːt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['mʌtn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
' I wish we'd brought that jam tart and cold mutton with us .
- 我 希望 我们会 带来 那 果酱 酸 和 寒冷的 羊肉 和 我们 .

“真希望我们当时带了果酱馅饼和冷羊肉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
It would have been jolly to have a picnic in the air .
它 会 有 到过 快乐的 到 有 一个 野餐 在 这 空气 .

在空中野餐该是多么有趣啊！

- [ðə; ði] [dʒæm] [tɑːt] [ænd; ənd] [kəʊld] ['mʌtn] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
' The jam tart and cold mutton were , however , far away ,
- 这 果酱 酸 和 寒冷的 羊肉 是 , 然而 , 远的 离开 ,

然而，果酱馅饼和冷羊肉却远在天边。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈkæmdən] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
sitting quietly in the larder of the house in Camden Town which the children
坐着 悄悄 在 这 食品储藏室 的 这 房子 在 卡姆登 镇 哪个 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] .
were supposed to be keeping .
是 据称 到 是 保持 .

孩子们本应保管的卡姆登镇房子的食品储藏室里，他们却静静地坐在那里。

[ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːzbəri] [dʒæm] [pɑːt]
A mouse was at that moment tasting the outside of the raspberry jam part
一个 老鼠 曾是 在 那 片刻 品尝 这 外部 的 这 覆盆子 果酱 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪbld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡʌlf] ,
of the tart (she had nibbled a sort of gulf ,
的 这 酸 (她 有 轻咬 一个 种类 的 海湾 ,

这时，一只老鼠正在品尝馅饼外层覆盆子果酱的味道（它已经啃了一小块，

[ɔː(r)] [beɪ] ,
or bay ,
或者 湾 ,

或海湾，

[θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪstri] [edʒ]) [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi]
through the pastry edge) to see whether it was the sort of dinner she
通过 这 糕点 边缘) 到 看 无论 它 曾是 这 种类 的 晚餐 她
[kʊd; kəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] - [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] .
could ask her little mouse - husband to sit down to .
可以 问 她 小的 老鼠 - 丈夫 到 坐 向下 到 .

透过酥皮边缘）看看这是否是她可以邀请她的小老鼠丈夫坐下来享用的那种晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] [hɜːˈself] .
She had had a very good dinner herself .
她 有 有 一个 非常 好的 晚餐 她自己 .

她自己也吃了一顿非常美味的晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [ɡʊd] .
It is an ill wind that blows nobody any good .
它 是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 .

这是一股对谁都没有好处的邪风。

- [wiːl; wil] [stɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , - [sed] [ˈænθər] .
' We'll stop as soon as we see a nice place , ' said Anthea .
- 出色地 停止 作为 很快 作为 我们 看 一个 好的 地方 , - 说 安西娅 .

“我们一看到好地方就停下来，”安西娅说。

- [aɪv] [ɡɒt] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] ,
' I've got threepence ,
- 我已经 得到 三便士 ,

“我有三便士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɔːpens] [iːtʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [træmz] [ˈdɪd(ə)nt] [kɒst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and you boys have the fourpence each that your trams didn't cost the other
和 你 男孩们 有 这 四便士 每个 那 你的 电车 没有 成本 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你们这些小子，每人还有四便士，那是前几天你们坐电车没花的钱。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
so we can buy things to eat .
所以 我们 能 买 事物 到 吃 .

这样我们就可以买吃的了。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] .
I expect the Phoenix can speak French .
我 预计 这 凤凰 能 说话 法语 .

我估计凤凰会说法语。

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [taʊnz]
' The carpet was sailing along over rocks and rivers and trees and towns
- 这 地毯 曾是 帆船 沿着 超过 岩石 和 河流 和 树木 和 城镇
[ænd; ənd][fɑːmz][ænd; ənd] ['fiːldz] .
and farms and fields .
和 农场 和 字段 .

“地毯飘过岩石、河流、树木、城镇、农场和田野。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['evribɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd]
It reminded everybody of a certain time when all of them had had
它 提醒 大家 的 一个 肯定 时间 什么时候全部 的 他们 有 有
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

这让每个人都想起了曾经他们都长着翅膀的那段时光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
and had flown up to the top of a church tower ,
和 有 飞行 向上 到 这 顶部 的 一个 教会 塔 ,

他飞到了教堂塔顶，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [njuː] [bred]
and had had a feast there of chicken and tongue and new bread
和 有 有 一个 盛宴 那里 的 鸡 和 舌头 和 新的 面包
[ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
and soda - water .
和 苏打 - 水 .

他们在那里享用了一顿丰盛的大餐，包括鸡肉、牛舌、新面包和苏打水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And this again reminded them how hungry they were .
和 这 再次 提醒 他们 如何 饥饿的 他们 是 .

这再次提醒了他们有多饿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn'diːd] ,
And just as they were all being reminded of this very strongly indeed ,
和 只是 作为 他们 是 全部 存在 提醒 的 这 非常 强烈 的确 ,

正当他们都被非常强烈地提醒这一点时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]
they saw ahead of them some ruined walls on a hill , and strong and
他们 锯 前方 的 他们 一些 毁坏 墙壁 在 一个 爬坡道 , 和 强的 和
['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

他们看到前方山坡上有一些残垣断壁，坚固挺拔，

[ænd; ənd] ['riːəli] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] — [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)]['taʊə(r)] .
and really , to look at , as good as new — a great square tower .
和 真的 , 到 看 在 , 作为 好的 作为 新的 — 一个 伟大的 正方形 塔 .

而且从外观上看，它真的像新的一样——一座宏伟的方形塔楼。

- [ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ɪg'zæktli] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , - [sed] [dʒeɪn] .
' The top of that's just the exactly same size as the carpet , ' said Jane .
- 这 顶部 的 那就是 只是 这 确切地 相同的 尺寸 作为 这 地毯 , - 说 简 .

“它的顶部尺寸和地毯的尺寸正好一样，”简说。

-	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,
'	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**good**	**to**	**go**	**to**	**the**	**top**	**of**	**that**	**,**
-	我	思考	它	会	是	好的	到	去	到	这	顶部	的	那	,

我认为最好能爬到顶峰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðen]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbi]	-	[wʌts]	-	[ɪts]	-	[nems]	—	[ai]	[miːn]	['neɪtɪvz]	—
because	**then**	**none**	**of**	**the**	**Abby**	**-**	**what's**	**-**	**its**	**-**	**names**	**—**	**I**	**mean**	**natives**	**—**
因为	然后	没有任何	的	这	艾比	-	是什么	-	它是	-	姓名	—	我	意思是	本地人	—

[wʊd]	
would	
会	

[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ə'weɪ]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	.
be	**able**	**to**	**take**	**the**	**carpet**	**away**	**even**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**.**
是	有能力的	到	拿	这	地毯	离开	甚至	如果	他们	通缉	到	.

因为那样一来，即使那些叫什么来着的艾比人——我是说当地人——想把地毯拿走也做不到。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[get]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːt]	—	[bai]	[ðem; ðəm]
And	**some**	**of**	**us**	**could**	**go**	**out**	**and**	**get**	**things**	**to**	**eat**	**—**	**buy**	**them**
和	一些	的	我们	可以	去	出去	和	得到	事物	到	吃	—	买	他们

['ɒnɪstli]	,
honestly	**,**
诚实地	,

我们中的一些人可以出去买吃的——老老实实地买。

[ai]	[miːn]	,	[nɒt]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['lɑːdə(r)]	['wɪndəʊz]	.	-
I	**mean**	**,**	**not**	**take**	**them**	**out**	**of**	**larder**	**windows**	**.**	**'**
我	意思是	,	不是	拿	他们	出去	的	食品储藏室	视窗	.	-

我的意思是，不要把它们从食品储藏室的窗户里拿出来。

-	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betə(r)]	[ɪf]	[wiː; wi]	[went]	—	-	['ænθər]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	;
'	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**better**	**if**	**we**	**went**	**—**	**'**	**Anthea**	**was**	**beginning**	**;**
-	我	思考	它	会	是	更好的	如果	我们	去	—	-	安西娅	曾是	开始	;

“我觉得我们去——”安西娅刚开口；

[bʌt; bət]	[dʒeɪn]	['sʌd(ə)nli]	[klentʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
but	**Jane**	**suddenly**	**clenched**	**her**	**hands**	**.**
但	简	突然	紧握	她	双手	.

但简突然紧紧握住了双手。

-	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[ai]	[wɒnt]	,	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪm]	[ðə; ði]
'	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**should**	**never**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**,**	**just**	**because**	**I'm**	**the**
-	我	不	看	为什么	我	应该	绝不	做	任何事物	我	想	,	只是	因为	我是	这

['jʌŋgɪst]	.
youngest	**.**
最小的	.

“我不明白为什么仅仅因为我是最小的，我就不能做任何我想做的事情。”

[ai]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wʊd]	[fɪt]	[ɪt'self]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['taʊə(r)]	—	[səʊ]	[ðeə(r)]	!
I	**wish**	**the**	**carpet**	**would**	**fit**	**itself**	**in**	**at**	**the**	**top**	**of**	**that**	**tower**	**—**	**so**	**there**	**!**
我	希望	这	地毯	会	合身	本身	在	在	这	顶部	的	那	塔	—	所以	那里	!

我希望地毯能自己铺到那座塔顶上——就是这样！

-	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ]	[baʊnd]	,
'	**The**	**carpet**	**made**	**a**	**disconcerting**	**bound**	**,**
-	这	地毯	制成	一个	令人不安	边界	,

地毯发出令人不安的弹跳声，

[ænd; ənd]	[nekst]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['hɒvərɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[skweə(r)]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	.
and	**next**	**moment**	**it**	**was**	**hovering**	**above**	**the**	**square**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**.**
和	下一个	片刻	它	曾是	悬停	多于	这	正方形	顶部	的	这	塔	.

下一刻，它就悬停在了塔顶的方形区域上方。

[ðen]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['keəfəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	.
Then	**slowly**	**and**	**carefully**	**it**	**began**	**to**	**sink**	**under**	**them**	**.**
然后	缓慢地	和	小心	它	开始	到	下沉	在下面	他们	.

然后，它慢慢地、小心翼翼地开始在他们脚下沉去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[ˈgəʊɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈɑːmi]	[ænd; ənd]	[ˈneɪvi]	[stɔːz]	.
It	**was**	**like**	**a**	**lift**	**going**	**down**	**with**	**you**	**at**	**the**	**Army**	**and**	**Navy**	**Stores**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	举起	去	向下	和	你	在	这	军队	和	海军	商店	.

就像坐电梯带着你一起下山去陆军海军商店一样。

-	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[θɪŋz]	[wɪˈðaʊt]	[ɔːl]	[əˈgriːɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɜːst]	,
'	**I**	**don't**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**wish**	**things**	**without**	**all**	**agreeing**	**to**	**them**	**first**	**,**
-	我	不	思考	我们	应该	到	希望	事物	没有	全部	同意	到	他们	第一的	,

我认为我们不应该在没有所有人同意的情况下就擅自提出愿望。

-	[sed]	[ˈrɒbət]	,	[ˈhʌfiʃ]	.
'	**said**	**Robert**	**,**	**huffishly**	**.**
-	说	罗伯特	,	气呼呼地	.

“罗伯特气呼呼地说。”

-	[həˈləʊ]	!
'	**Hullo**	**!**
-	你好	!

你好！

[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	?
What	**on**	**earth**	**?**
什么	在	地球	?

这到底是怎么回事？

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	[ænd; ənd]	[gˈreɪlɪ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ʌp]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	.
'	**For**	**unexpectedly**	**and**	**greyly**	**something**	**was**	**coming**	**up**	**all**	**round**	**the**	**four**	**sides**	**of**	**the**	**carpet**	**.**
-	为了	不料	和	灰蒙蒙的	某物	曾是	未来	向上	全部	圆形的	这	四	侧面	的	这	地毯	.

“因为出乎意料的是，灰蒙蒙的东西从地毯的四边冒了出来。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[bɪlt]	[baɪ]	[ˈmædʒɪk]	[ˈkwɪknəs]	.
It	**was**	**as**	**if**	**a**	**wall**	**were**	**being**	**built**	**by**	**magic**	**quickness**	**.**
它	曾是	作为	如果	一个	墙	是	存在	建造	经过	魔法	速度	.

仿佛一道墙在魔法般迅速地拔地而起。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[haɪ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[fiːt]	[haɪ]	—	[θriː]	,	[fɔː(r)]	,	[faɪv]	.
It	**was**	**a**	**foot**	**high**	**—**	**it**	**was**	**two**	**feet**	**high**	**—**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**.**
它	曾是	一个	脚	高的	—	它	曾是	二	脚	高的	—	三	,	四	,	五	.

它一英尺高——它两英尺高——三英尺，四英尺，五英尺。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈʃʌtɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lait]	—	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	.
It	**was**	**shutting**	**out**	**the**	**light**	**—**	**more**	**and**	**more**	**.**
它	曾是	关闭	出去	这	光	—	更多的	和	更多的	.

它正在逐渐遮蔽光线。

[ˈænθər]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ðæt]	[naʊ]	[rəʊz]	[sɪks]	[fiːt]	[əˈbʌv]	[ðem; ðəm]	.
Anthea	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**walls**	**that**	**now**	**rose**	**six**	**feet**	**above**	**them**	**.**
安西娅	看起来	向上	在	这	天空	和	这	墙壁	那	现在	玫瑰	六	脚	多于	他们	.

安西娅抬头望向天空，以及高耸在他们头顶六英尺高的墙壁。

-	[wɪr]	[ˈdrɒpɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈtaʊə(r)]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	.
'	**We're**	**dropping**	**into**	**the**	**tower**	**,**	**'**	**she**	**screamed**	**.**
-	是	下降	进入	这	塔	,	-	她	尖叫	.

“我们要掉进塔里了！”她尖叫道。

-	[ðeə(r)]	[ˈwʌznt]
'	**THERE**	**WASN'T**
-	那里	不是

“没有

['eni]	[tɒp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
ANY	**TOP**	**TO**	**IT**	**.**
任何	顶部	到	它	.

任何顶部都可以。

[səʊ]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪt]	[ɪt'self]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
So	**the**	**carpet's**	**going**	**to**	**fit**	**itself**	**in**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
所以	这	地毯的	去	到	合身	本身	在	在	这	底部	.

所以地毯底部正好能铺好。

-	['rɒbət]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
'	**Robert**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
-	罗伯特	弹簧	到	他的	脚	.

罗伯特猛地站了起来。

-	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	—	[hə'ləʊ]	!
'	**We**	**ought**	**to**	**have**	**—**	**Hullo**	**!**
-	我们	应该	到	有	—	你好	!

我们应该有——你好！

[æn; ən]	[aʊlz]	[nest]	.
an	**owl's**	**nest**	**.**
一个	猫头鹰的	巢	.

猫头鹰的巢穴。

-	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['dʒʌtɪŋ]	[smuːð]	[piːs]	[ɒv; əv]	[greɪ]	[stəʊn]	,
'	**He**	**put**	**his**	**knee**	**on**	**a**	**jutting**	**smooth**	**piece**	**of**	**grey**	**stone**	**,**
-	他	放	他的	膝盖	在	一个	突出	光滑的	片	的	灰色的	石头	,

他把膝盖放在一块凸出的光滑灰色石头上，

[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['wɪndəʊ]	[slɪt]	—	[brɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**reached**	**his**	**hand**	**into**	**a**	**deep**	**window**	**slit**	**—**	**broad**	**to**	**the**	**inside**	**of**	**the**
和	达到	他的	手	进入	一个	深的	窗户	缝隙	—	广阔	到	这	里面	的	这

['taʊə(r)]	,
tower	**,**
塔	,

他将手伸进塔楼内侧一条很深的窗缝里——这条窗缝很宽。

[ænd; ənd]	['nærəʊɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fʌn(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**narrowing**	**like**	**a**	**funnel**	**to**	**the**	**outside**	**.**
和	收窄	喜欢	一个	漏斗	到	这	外部	.

向外逐渐收窄，像漏斗一样。

-	[lʊk]	[ʃɑːp]	!
'	**Look**	**sharp**	**!**
-	看	锋利的	!

打扮得精神点！

-	[kraɪd]	['evri]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	['rɒbət]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[ʃɑːp]	[ɪ'nʌf]	.
'	**cried**	**every**	**one**	**,**	**but**	**Robert**	**did**	**not**	**look**	**sharp**	**enough**	**.**
-	哭	每一个	一	,	但	罗伯特	做过	不是	看	锋利的	足够的	.

“大家都哭了，但罗伯特看起来不够机敏。”

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aʊlz]	[nest]	—	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]
By	**the**	**time**	**he**	**had**	**drawn**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**the**	**owl's**	**nest**	**—**	**there**	**were**
经过	这	时间	他	有	绘制	他的	手	出去	的	这	猫头鹰的	巢	—	那里	是

[nəʊ]	[egz]	[ðeə(r)]	—	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[eɪt]	[fiːt]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	.
no	**eggs**	**there**	**—**	**the**	**carpet**	**had**	**sunk**	**eight**	**feet**	**below**	**him**	**.**
不	鸡蛋	那里	—	这	地毯	有	沉没	八	脚	以下	他	.

当他把手从猫头鹰巢里抽出来时——那里没有蛋——地毯已经下沉到他脚下八英尺的地方了。

- [dʒʌmp] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['kʊkuː] !
' Jump , you silly cuckoo !
- 跳 , 你 愚蠢的 布谷鸟 !

“跳啊，你这傻布谷鸟！”

- [kraɪd] ['sɪrəl] , [wɪð] ['brʌðəli] [æŋ'zaɪəti] .
' cried Cyril , with brotherly anxiety .
- 哭 西里尔 , 和 兄弟般的 焦虑 .

“西里尔喊道，语气中充满了兄弟般的担忧。”

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [raʊnd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But Robert couldn't turn round all in a minute into a jumping position .
但 罗伯特 不能 转动 圆形的 全部 在 一个 分钟 进入 一个 跳 位置 .

但罗伯特不可能在一分钟内转身摆出跳跃的姿势。

[hiː; hi] ['rigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] ,
He wriggled and twisted and got on to the broad ledge ,
他 扭动 和 扭曲 和 得到 在 到 这 广阔 壁架 ,

他扭动着身子，爬上了宽阔的岩架。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hæd; həd]
and by the time he was ready to jump the walls of the tower had
和 经过 这 时间 他 曾是 准备好 到 跳 这 墙壁 的 这 塔 有
['rɪz(ə)n] [ʌp] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
risen up thirty feet above the others ,
升起 向上 三十 脚 多于 这 其他的 ,

当他准备跳下去的时候，塔楼的墙壁已经比其他墙壁高出三十英尺了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
who were still sinking with the carpet , and Robert found himself in the
WHO 是 仍然 下沉 和 这 地毯 , 和 罗伯特 成立 他自己 在 这
[ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
embrasure of a window ;
炮眼 的 一个 窗户 ;

他们仍然随着地毯一起下沉，罗伯特发现自己身处窗户的缝隙中；

[ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .
alone , for even the owls were not at home that day .
独自的 , 为了 甚至 这 猫头鹰 是 不是 在 家 那 天 .

孤零零的，因为那天连猫头鹰都不在家。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['smuːðɪʃ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,
The wall was smoothish ; there was no climbing up ,
这 墙 曾是 光滑 ; 那里 曾是 不 攀登 向上 ,

墙面比较光滑，无法攀爬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] — ['rɒbət] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and as for climbing down — Robert hid his face in his hands ,
和 作为 为了 攀登 向下 — 罗伯特 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,

至于往下爬——罗伯特用双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [skwɜːrmd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪdi] [vɜːdʒ] ,
and squirmed back and back from the giddy verge ,
和 扭动着身子 后退 和 后退 从 这 头晕 边缘 ,

然后，他从令人眩晕的边缘挣扎着退了回来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wedʒd] [kwaɪt] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
until the back part of him was wedged quite tight in the narrowest part of the
直到 这 后退 部分 的 他 曾是 楔形 相当 紧的 在 这 最窄 部分 的 这
['wɪndəʊ] [slɪt] .
window slit .
窗户 缝隙 .

直到他的后半身被紧紧地楔入窗户缝隙最窄的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He was safe now , of course ,
他 曾是 安全的 现在 , 的 课程 ,

他现在当然安全了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
but the outside part of his window was like a frame to a picture of
但 这 外部 部分 的 他的 窗户 曾是 喜欢 一个 框架 到 一个 图片 的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
part of the other side of the tower .
部分 的 这 其他 边 的 这 塔 .

但他窗户的外侧就像一幅画框，框住了塔楼另一侧的部分景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [mɒs] ['ɡrəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [dʒemz]
It was very pretty , with moss growing between the stones and little shiny gems
它 曾是 非常 漂亮的 , 和 苔藓 生长 之间 这 石头 和 小的 闪亮的 宝石
; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪm]
; but between him
; 但 之间 他

它非常漂亮，石头缝隙里长满了青苔，还点缀着闪闪发光的小宝石；但在他和他之间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
and it there was the width of the tower , and nothing in it but
和 它 那里 曾是 这 宽度 的 这 塔 , 和 没有什么 在 它 但
['empti] [eə(r)] .
empty air .
空的 空气 .

塔身宽阔，里面空无一物，只有空气。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
The situation was terrible .
这 情况 曾是 糟糕的 .

情况非常糟糕。

['rɒbət] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði]
Robert saw in a flash that the carpet was likely to bring them into just the
罗伯特 锯 在 一个 闪光 那 这 地毯 曾是 可能 到 带来 他们 进入 只是 这
[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡet]['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['sæmiːd]
same sort of tight places that they used to get into with the wishes the Psammead
相同的 种类 的 紧的 地方 那 他们 用过的 到 得到 进入 和 这 愿望 这 沙米德
['ɡrɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
granted them .
的确 他们 .

罗伯特一眼就看出，这块地毯很可能会把他们带入和以前沙仙许愿时一样的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [sæŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli]
And the others — imagine their feelings as the carpet sank slowly and steadily
和 这 其他的 — 想象 他们的 情怀 作为 这 地毯 沉没 缓慢地 和 稳步
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
to the very bottom of the tower ,
到 这 非常 底部 的 这 塔 ,

而其他人——想象一下当地毯缓缓沉入塔底时他们的感受吧。

['liːvɪŋ] ['rɒbət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
leaving Robert clinging to the wall .
离开 罗伯特 依恋 到 这 墙 .

罗伯特只能紧紧抓住墙壁。

['rɒbət]	[dɪd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðeə(r)]	['fiːlɪŋz]	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
Robert	**did**	**not**	**even**	**try**	**to**	**imagine**	**their**	**feelings**	**—**	**he**	**had**	**quite**	**enough**	**to**	**do**	**with**	**his**	**own**	**;**
罗伯特	做过	不是	甚至	尝试	到	想象	他们的	情怀	—	他	有	相当	足够的	到	做	和	他的	自己的	;

罗伯特甚至没有尝试去想象他们的感受——他自己的感受就够他操心的了;

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
but	**you**	**can**	**.**
但	你	能	.

但是你可以。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]
As	**soon**	**as**	**the**	**carpet**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
作为	很快	作为	这	地毯	来了	到	一个	停止	在	这	地面	在	这	底部	的

[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[lɒst]	[ðæt]	[rɑːft]	-	[laɪk]	['stɪfnəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]
the	**inside**	**of**	**the**	**tower**	**it**	**suddenly**	**lost**	**that**	**raft**	**-**	**like**	**stiffness**	**which**	**had**	**been**
这	里面	的	这	塔	它	突然	丢失的	那	筏	-	喜欢	刚性	哪个	有	到过

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[frɒm; frəm]	['kæmdən]	[taʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɒpləs]	['taʊə(r)]	,
such	**a**	**comfort**	**during**	**the**	**journey**	**from**	**Camden**	**Town**	**to**	**the**	**topless**	**tower**	**,**
这样的	一个	舒适	期间	这	旅行	从	卡姆登	镇	到	这	裸上身	塔	,

当地毯在塔内底部的地面上停住时，它突然失去了从卡姆登镇到这座无顶塔的旅途中那种如筏般的刚性，而这种刚性曾给旅途带来极大的舒适感。

[ænd; ənd]	[spred]	[ɪt'self]	['lɪmpli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[luːs]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['ɜːθi]	[maʊndz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**spread**	**itself**	**limply**	**over**	**the**	**loose**	**stones**	**and**	**little**	**earthy**	**mounds**	**at**	**the**
和	传播	本身	软弱无力	超过	这	松动的	石头	和	小的	泥土	土堆	在	这

['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,
bottom	**of**	**the**	**tower**	**,**
底部	的	这	塔	,

然后它软绵绵地铺展在塔底松散的石头和小土堆上,

[dʒʌst]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	['eni]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['kɑːpɪt]	.
just	**exactly**	**like**	**any**	**ordinary**	**carpet**	**.**
只是	确切地	喜欢	任何	普通的	地毯	.

就像普通的地毯一样。

['ɔːlsəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃræŋk]	['sʌd(ə)nli]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]
Also	**it**	**shrank**	**suddenly**	**,**	**so**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**draw**	**away**	**from**	**under**	**their**
还	它	缩小	突然	,	所以	那	它	似乎	到	画	离开	从	在下面	他们的

[fiːt]	,
feet	**,**
脚	,

而且它突然缩小了，仿佛要从他们脚下消失一样。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[stept]	['kwɪkli]	[ɒf]	[ðə; ði]	['edʒɪz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[graʊnd]	,
and	**they**	**stepped**	**quickly**	**off**	**the**	**edges**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**firm**	**ground**	**,**
和	他们	步	迅速地	离开	这	边缘	和	站立	在	这	公司	地面	,

他们迅速从边缘跳下，站在坚实的地面上。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[druː]	[ɪt'self]	[ɪn]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[saɪz]	,
while	**the**	**carpet**	**drew**	**itself**	**in**	**till**	**it**	**was**	**its**	**proper**	**size**	**,**
尽管	这	地毯	画	本身	在	直到	它	曾是	它是	恰当的	尺寸	,

地毯逐渐收拢，直到达到合适的尺寸。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['fɪtɪd]	[ɪg'zæktli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,
and	**no**	**longer**	**fitted**	**exactly**	**into**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**tower**	**,**
和	不	更长	适配	确切地	进入	这	里面	的	这	塔	,

而且不再能完全契合塔楼内部的尺寸了,

[bʌt; bət] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [speɪs] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but left quite a big space all round it .
但 左边 相当 一个 大的 空间 全部 圆形的 它 .

但周围留出了相当大的空间。

[ðen] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Then across the carpet they looked at each other ,
然后 穿过 这 地毯 他们 看起来 在 每个 其他 ,

然后，他们隔着地毯互相看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [sɔːt] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]
and then every chin was tilted up and every eye sought vainly to see where
和 然后 每一个 下巴 曾是 斜 向上 和 每一个 眼睛 寻求 徒劳地 到 看 在哪里
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] .
poor Robert had got to .
贫穷的 罗伯特 有 得到 到 .

然后，每个人都抬起下巴，徒劳地寻找可怜的罗伯特去了哪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
Of course , they couldn't see him .
的 课程 , 他们 不能 看 他 .

当然，他们看不到他。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I wish we hadn't come , ' said Jane .
- 我 希望 我们 之前没有 来 , - 说 简 .

“我真希望我们没来过，”简说。

- [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] , - [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈbriːfli] .
' You always do , ' said Cyril , briefly .
- 你 总是 做 , - 说 西里尔 , 简要地 .

“你总是这样，”西里尔简短地说。

- [lʊk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ˈrɒbət] [ʌp] [ðeə(r)] .
' Look here , we can't leave Robert up there .
- 看 这里 , 我们 不能 离开 罗伯特 向上 那里 .

“听着，我们不能把罗伯特留在那里。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] [daʊn] .
I wish the carpet would fetch him down .
我 希望 这 地毯 会 拿来 他 向下 .

我希望地毯能把他拉下来。

- [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪtˈself] [təˈgeðə(r)] .
' The carpet seemed to awake from a dream and pull itself together .
- 这 地毯 似乎 到 醒 从 一个 梦 和 拉 本身 一起 .

“地毯仿佛从梦中醒来，重新整理好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɪfənd] [ɪtˈself] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .
It stiffened itself briskly and floated up between the four walls of the tower .
它 僵硬 本身 轻快地 和 漂浮 向上 之间 这 四 墙壁 的 这 塔 .

它迅速挺直身子，从塔楼的四面墙壁间缓缓升起。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈləʊ] [kreɪnd] [ðeə(r)] [hedz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
The children below craned their heads back , and nearly broke their necks in doing
这 孩子们 以下 起重机 他们的 头部 后退 , 和 几乎 打破 他们的 脖子 在 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

下面的孩子仰头往后看，差点扭断脖子。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] .
The carpet rose and rose .
这 地毯 玫瑰 和 玫瑰 .

地毯越铺越开。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [pɔɪzd] ['dɑːkli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
It hung poised darkly above them for an anxious moment or two ; then it
它 悬挂 准备 黑暗 多于 他们 为了 一个 焦虑的 片刻 或者 二 ; 然后 它
[drɒpt] [daʊn] [ə'gen] ,
dropped down again ,
掉落 向下 再次 ,

它阴沉地悬在他们头顶上方，令人不安地停留了一两秒；然后又落了下来。

[θruː] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
threw itself on the uneven floor of the tower ,
扔 本身 在 这 不均匀 地面 的 这 塔 ,

它猛地扑倒在塔楼凹凸不平的地板上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['rɒbət] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and as it did so it tumbled Robert out on the uneven floor of the tower .
和 作为 它 做过 所以 它 翻滚 罗伯特 出去 在 这 不均匀 地面 的 这 塔 .

于是，它把罗伯特从高塔不平整的地面上甩了出去。

- [əʊ] , ['glɔːri] ! - [sed] ['rɒbət] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwiːk] .
' Oh , glory ! ' said Robert , ' that was a squeak .
- 哦 , 荣耀 ! - 说 罗伯特 , - 那 曾是 一个 吱 .

“哦，天哪！”罗伯特说，“那是一声吱吱声。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] .
You don't know how I felt .
你 不 知道 如何 我 毛毡 .

你不知道我当时的感受。

[ai] [seɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
I say , I've had about enough for a bit .
我 说 , 我已经 有 关于 足够的 为了 一个 少量 .

我说，我暂时已经受够了。

[lets] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] [dʒæm] [tɑːt]
Let's wish ourselves at home again and have a go at that jam tart
我们来吧 希望 我们自己 在 家 再次 和 有 一个 去 在 那 果酱 酸
[ænd; ənd] ['mʌtn] .
and mutton .
和 羊肉 .

让我们祈祷自己能回到家，然后尝试做那道果酱馅饼和羊肉。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftəwədz] . -
We can go out again afterwards . '
我们 能 去 出去 再次 然后 . -

之后我们还可以再出去。

- ['raɪtəʊ] ! - [sed] ['evri] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
' Righto ! ' said every one , for the adventure had shaken the nerves of all .
- 好的 ! - 说 每一个 一 , 为了 这 冒险 有 摇晃 这 神经 的 全部 .

“好！”每个人都这样说道，因为这次冒险让所有人都心惊胆战。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] —
So they all got on to the carpet again , and said —
所以 他们 全部 得到 在 到 这 地毯 再次 , 和 说 —

于是他们又都回到地毯上，说道——

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
' I wish we were at home .
- 我 希望 我们 是 在 家 .

“我真希望我们能在家。”

- [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
' And lo and behold , they were no more at home than before .
- 和 洛 和 看哪 , 他们 是 不 更多的 在 家 比 前 .

结果，他们发现自己和以前一样，并没有感到自在。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ˈnevə(r)] [muːvd] .
The carpet never moved .
这 地毯 绝不 已搬 .

地毯纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
The Phoenix had taken the opportunity to go to sleep .
这 凤凰 有 已采取 这 机会 到 去 到 睡觉 .

凤凰趁机睡着了。

[ˈænθər] [wəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈdʒentli] .
Anthea woke it up gently .
安西娅 觉醒 它 向上 轻轻地 .

安西娅轻轻地把它叫醒了。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Look here , ' she said .
- 看 这里 , - 她 说 .

“看这里,”她说。

- [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
' I'm looking , ' said the Phoenix .
- 我是 寻找 , - 说 这 凤凰 .

“我在找,”凤凰说道。

- [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [hɪə(r)] , - [kəmˈpleɪnd] [dʒeɪn] .
' We WISHED to be at home , and we're still here , ' complained Jane .
- 我们 希望 到 是 在 家 , 和 是 仍然 这里 , - 抱怨 简 .

“我们本来想待在家里，结果现在还待在这里,”简抱怨道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .
' No , ' said the Phoenix , looking about it at the high dark walls of the tower .
- 不 , - 说 这 凤凰 , 寻找 关于 它 在 这 高的 黑暗的 墙壁 的 这 塔 .

“不,”凤凰环顾四周，看着高塔高耸的黑色墙壁说道。

- [nəʊ] ; [ai] [kwaɪt] [siː] [ðæt] . -
' No ; I quite see that . '
- 不 ; 我 相当 看 那 . -

“不，我完全明白。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , - [sed] [ˈsɪrəl] .
' But we wished to be at home , ' said Cyril .
- 但 我们 希望 到 是 在 家 , - 说 西里尔 .

“但我们更想待在家里,”西里尔说。

- [nəʊ] [daʊt] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , [pəˈlaɪtli] .
' No doubt , ' said the bird , politely .
- 不 怀疑 , - 说 这 鸟 , 礼貌地 .

“毫无疑问,”那只鸟礼貌地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ˈhæznt] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] , - [sed] [ˈrɒbət] .
' And the carpet hasn't moved an inch , ' said Robert .
- 和 这 地毯 还没有 已搬 一个 英寸 , - 说 罗伯特 .

“地毯一寸都没动一下,”罗伯特说。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] . -
' No , ' said the Phoenix , ' I see it hasn't . '
- 不 , - 说 这 凤凰 , - 我 看 它 还没有 . -

“不,”凤凰说，“看来还没有。”

- [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] ? -
' But I thought it was a wishing carpet ? '
- 但 我 想法 它 曾是 一个 祝 地毯 ? -

“但我以为那是一张许愿地毯呢？”

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' So it is , ' said the Phoenix .
- 所以 它 是 , - 说 这 凤凰 .

“正是如此,”凤凰说道。

- [ðen] [waɪ] — ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
' Then why — ? ' asked the children , altogether .
- 然后 为什么 — ? - 问 这 孩子们 , 共 .

“那为什么——？”孩子们异口同声地问道。

- [ai][dɪd] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' I did tell you , you know , ' said the Phoenix ,
- 我 做过 告诉 你 , 你 知道 , - 说 这 凤凰 ,

“我早就告诉过你了,”凤凰说道。

- ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] .
' only you are so fond of listening to the music of your own voices .
- 仅有的 你 是 所以 喜爱 的 聆听 到 这 音乐 的 你的 自己的 声音 .

只有你如此喜爱聆听自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — -
It is , indeed , the most lovely music to each of us , and therefore — '
它 是 , 的确 , 这 最多 迷人的 音乐 到 每个 的 我们 , 和 所以 — -

这的确是我们每个人听过的最美妙的音乐，因此——

- [juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
' You did tell us WHAT ? ' interrupted an Exasperated .
- 你 做过 告诉 我们 什么 ? - 中断 一个 恼怒 .

“你到底告诉我们什么了？”一个恼怒的人打断道。

- [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['əʊnli] [gɪvz] [juː; jʊ] [θriː] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd]
' Why , that the carpet only gives you three wishes a day and YOU'VE HAD
- 为什么 , 那 这 地毯 仅有的 给予 你 三 愿望 一个 天 和 你已经 有
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

“为什么呢？因为地毯每天只能给你三个愿望，而你已经实现过它们了。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['saɪləns] .
' There was a heartfelt silence .
- 那里 曾是 一个 衷心 沉默 .

一片令人心碎的沉默。

- [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [həʊm] ? - [sed] ['sɪrəl] , [æt; ət][lɑːst] .
' Then how are we going to get home ? ' said Cyril , at last .
- 然后 如何 是 我们 去 到 得到 家 ? - 说 西里尔 , 在 最后的 .

“那我们怎么回家呢？”西里尔最后问道。

- [ai] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kaɪndli] .
' I haven't any idea , ' replied the Phoenix , kindly .
- 我 还没有 任何 主意 , - 回复 这 凤凰 , 亲切地 .

“我也不知道,”凤凰和蔼地回答道。

- [kæn; kən][ai][flai] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? -

' Can I fly out and get you any little thing ? '

- 能 我 飞 出去 和 得到 你 任何 小的 事物 ? -

“我可以飞过去帮你买点小东西吗？”

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

' How could you carry the money to pay for it ? '

- 如何 可以 你 携带 这 钱 到 支付 为了 它 ? -

“你怎么能带着钱去付钱呢？”

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .

' It isn't necessary .

- 它 不是 必要的 .

没有必要。

[bɝdz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

Birds always take what they want .

鸟类 总是 拿 什么 他们 想 .

鸟儿总是会拿走它们想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mægpaɪz] .

It is not regarded as stealing , except in the case of magpies .

它 是 不是 认为 作为 偷窃 , 除了 在 这 案件 的 喜鹊 .

除了喜鹊之外，这种行为不被视为偷窃。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]

' The children were glad to find they had been right in supposing this to

- 这 孩子们 是 高兴的 到 寻找 他们 有 到过 正确的 在 假如 这 到

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

be the case ,

是 这 案件 ,

孩子们很高兴地发现，他们的猜测是正确的。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [raɪp]

on the day when they had wings , and had enjoyed somebody else's ripe

在 这 天 什么时候 他们 有 翅膀 , 和 有 享受 某人 其他人的 成熟

[plʌmz] .

plums .

李子 .

在他们长出翅膀的那天，他们享用了别人成熟的李子。

- [jes] ; [let] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [get] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] ,

' Yes ; let the Phoenix get us something to eat , anyway ,

- 是的 ; 让 这 凤凰 得到 我们 某物 到 吃 , 反正 ,

“是啊，就让凤凰号给我们弄点吃的吧。”

- ['rɒbət] [ɜːrdʒd] — - (- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , - [kə'rektɪd] ['ænθər] ,

' Robert urged — ' (' If it will be so kind you mean , ' corrected Anthea ,

- 罗伯特 敦促 — - (- 如果 它 将要 是 所以 种类 你 意思是 , - 已更正 安西娅 ,

罗伯特催促道——（“如果你是这个意思的话，”安西娅纠正道，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl]

in a whisper) ; ' if it will be so kind , and we can be thinking while

在 一个 耳语) ; - 如果 它 将要 是 所以 种类 , 和 我们 能 是 思维 尽管

[ɪts] [gɒn] .

it's gone .

它是 已消失 .

（低声说）“如果它能如此仁慈，我们可以在它消失的时候思考一下。”

-	[səʊ]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	['flʌtə]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[greɪ]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	,
'	**So**	**the**	**Phoenix**	**fluttered**	**up**	**through**	**the**	**grey**	**space**	**of**	**the**	**tower**	**and**	**vanished**	**at**	**the**	**top**	**,**
-	所以	这	凤凰	飘动	向上	通过	这	灰色的	空间	的	这	塔	和	消失了	在	这	顶部	，

于是，凤凰翩然飞过高塔的灰色空间，消失在了塔顶。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[gɒn]	[ðæt]	[dʒeɪn]	[sed]	—
and	**it**	**was**	**not**	**till**	**it**	**had**	**quite**	**gone**	**that**	**Jane**	**said**	**—**
和	它	曾是	不是	直到	它	有	相当	已消失	那	简	说	—

直到那东西完全消失后，简才开口说道——

-	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	['kɒmz]	[bæk]	.
'	**Suppose**	**it**	**never**	**comes**	**back**	**.**
-	认为	它	绝不	来	后退	.

假设它再也回不来了。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	['ænθər]	[æt; ət]	[wʌns]	[sed]	,
'	**It**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**thought**	**,**	**and**	**though**	**Anthea**	**at**	**once**	**said**	**,**
-	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	，	和	尽管	安西娅	在	一次	说	，

“这不是什么令人愉快的想法，尽管安西娅立刻说道，

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	;	[aɪm]	['sɜːt(ə)n]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[wɜːd]	,
'	**Of**	**course**	**it**	**will**	**come**	**back**	**;**	**I'm**	**certain**	**it's**	**a**	**bird**	**of**	**its**	**word**	**,**
-	的	课程	它	将要	来	后退	；	我是	肯定	它是	一个	鸟	的	它是	单词	，

“它当然会回来的；我确信它言而有信。”

-	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[gluːm]	[wɒz; wəz]	[kɑːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	.
'	**a**	**further**	**gloom**	**was**	**cast**	**by**	**the**	**idea**	**.**
-	一个	更远	愁云	曾是	投掷	经过	这	主意	.

这个想法更增添了一份阴霾。

[fɔː(r); fə(r)]	,	['kjʊəriəsli]	[ɪ'nʌf]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]	,
For	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**there**	**was**	**no**	**door**	**to**	**the**	**tower**	**,**	**and**	**all**	**the**	**windows**	**were**	**far**	**,**
为了	，	奇怪的是	足够的	，	那里	曾是	不	门	到	这	塔	，	和	全部	这	视窗	是	远的	，

奇怪的是，这座塔楼没有门，所有的窗户都很远。

[fɑː(r)]	[tuː]	[haɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riːtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[əd'ventʃərəs]	['klaɪmə(r)]	.
far	**too**	**high**	**to**	**be**	**reached**	**by**	**the**	**most**	**adventurous**	**climber**	**.**
远的	也	高的	到	是	达到	经过	这	最多	冒险的	登山者	.

高度太高，即使是最有冒险精神的登山者也无法到达。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	['ænθər]	['ʃivə]	.
It	**was**	**cold**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Anthea**	**shivered**	**.**
它	曾是	寒冷的	，	也	，	和	安西娅	瑟瑟发抖	.

天气也很冷，安西娅打了个哆嗦。

-	[jes]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[ɪts]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	.
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**it's**	**like**	**being**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**well**	**.**
-	是的	，	-	说	西里尔	，	-	它是	喜欢	存在	在	这	底部	的	一个	出色地	.

“是的,”西里尔说，“这就像身处井底一样。”

-	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	['saɪləns]	,
'	**The**	**children**	**waited**	**in**	**a**	**sad**	**and**	**hungry**	**silence**	**,**
-	这	孩子们	等待	在	一个	伤心	和	饥饿的	沉默	，

孩子们在悲伤和饥饿中默默等待着。

[ænd; ənd][gɒt]['lɪt(ə)l] [stɪf] [neks] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
and got little stiff necks with holding their little heads back to look up the inside
和 得到 小的 僵硬的 脖子 和 保持 他们的 小的 头部 后退 到 看 向上 这 里面
[ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [greɪ] ['taʊə(r)] ,
of the tall grey tower ,
的 这 高的 灰色的 塔 ，

他们仰着小脑袋，脖子都僵硬了，努力往高高的灰色塔楼内部看去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
to see if the Phoenix were coming .
到 看 如果 这 凤凰 是 未来 .

看看凤凰是否会降临。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At last it came .
在 最后的 它 来了 .

终于来了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
It looked very big as it fluttered down between the walls ,
它 看起来 非常 大的 作为 它 飘动 向下 之间 这 墙壁 ，

它飘落到墙壁之间时，看起来非常庞大。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['bɪgnəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]
and as it neared them the children saw that its bigness was caused by
和 作为 它 接近 他们 这 孩子们 锯 那 它是 大 曾是 导致 经过
[ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [bɔɪld] ['tʃesnʌts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn][wʌn] [klɔː] .
a basket of boiled chestnuts which it carried in one claw .
一个 篮子 的 煮沸 栗子 哪个 它 携带 在 一 爪 .

当它靠近孩子们时，他们发现它体型如此庞大，是因为它一只爪子里抓着一篮煮熟的栗子。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
In the other it held a piece of bread .
在 这 其他 它 握住 一个 片 的 面包 .

另一个盒子里装着一块面包。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [biːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [peə(r)] .
And in its beak was a very large pear .
和 在 它是 喙 曾是 一个 非常 大的 梨 .

它的喙里叼着一个很大的梨。

[ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz]['dʒuːsi] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [drɪŋk] .
The pear was juicy , and as good as a very small drink .
这 梨 曾是 多汁的 ， 和 作为 好的 作为 一个 非常 小的 喝 .

梨子汁水饱满，味道好极了，可以做成一小杯饮料。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn] [felt] ['betə(r)] ,
When the meal was over every one felt better ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 每一个 一 毛毡 更好的 ，

饭后，大家都感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and the question of how to get home was discussed without any
和 这 问题 的 如何 到 得到 家 曾是 讨论 没有 任何
[ˌdɪsə'griːəbəlnəs] .
disagreeableness .
令人不快 .

如何回家的问题也得到了双方友好讨论。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
But no one could think of any way out of the difficulty ,
但 不 一 可以 思考 的 任何 方式 出去 的 这 困难 ，

但谁也想不出任何摆脱困境的办法。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
or even out of the tower ; for the Phoenix ,
或者 甚至 出去 的 这 塔 ; 为了 这 凤凰 ,

甚至从塔楼里出来；对于凤凰来说，

[ðəʊ] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [fuːd]
though its beak and claws had fortunately been strong enough to carry food
尽管 它是 喙 和 爪子 有 幸运的是 到过 强的 足够的 到 携带 食物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

幸运的是，它的喙和爪子足够强壮，可以替它们携带食物。

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [wel] - ['nʌrɪʃt] ['tʃɪldrən] .
was plainly not equal to flying through the air with four well - nourished children .
曾是 显然 不是 平等的 到 飞行 通过 这 空气 和 四 出色地 - 营养 孩子们 .

显然，这无法与带着四个营养充足的孩子在空中飞行相提并论。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] ['rɒbət] [æt; ət][lɑːst] ,
' We must stay here , I suppose , ' said Robert at last ,
- 我们 必须 停留 这里 , 我 认为 , - 说 罗伯特 在 最后的 ,

“我想我们必须留在这里了,”罗伯特最后说道。

- [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
' and shout out every now and then ,
- 和 喊 出去 每一个 现在 和 然后 ,

时不时地大声喊叫一下，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['lædəz] ,
and some one will hear us and bring ropes and ladders ,
和 一些 一 将要 听到 我们 和 带来 绳索 和 梯子 ,

会有人听到我们的呼救声，并带来绳索和梯子。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
and rescue us like out of mines ; and they'll get up a subscription to
和 救援 我们 喜欢 出去 的 矿井 ; 和 他们会 得到 向上 一个 订阅 到
[send] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
send us home ,
发送 我们 家 ,

他们会像把我们从矿井里救出来一样把我们救出来；他们会发起募捐活动，把我们送回家。

[laɪk] ['kɑːstəwei] . -
like castaways . '
喜欢 遇难者 . -

就像被困在荒岛上的幸存者一样。

- [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ,
' Yes ; but we shan't be home before mother is ,
- 是的 ; 但 我们 不会 是 家 前 母亲 是 ,

“是的；但我们肯定比妈妈先到家。”

[ænd; ənd] [ðen] - [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , -
and then father'll take away the carpet and say it's dangerous or something , '
和 然后 - 拿 离开 这 地毯 和 说 它是 危险的 或者 某物 , -
[sed] ['sɪrəl] .
said Cyril .
说 西里尔 .

“然后爸爸就会把地毯拿走，说它很危险什么的,”西里尔说。

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I DO wish we hadn't come , ' said Jane .
- 我 做 希望 我们 之前没有 来 , - 说 简 .

“我真希望我们没来,”简说。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [sed] - [ʃʌt] [ʌp] , - [ɪk'sept] ['ænθər] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
And every one else said ' Shut up , ' except Anthea , who suddenly awoke the Phoenix
和 每一个 一 别的 说 - 关闭 向上 , - 除了 安西娅 , WHO 突然 醒来 这 凤凰
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

除了安西娅之外，其他人都说了声“闭嘴”，安西娅突然唤醒了凤凰，说道——

- [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .
' Look here , I believe YOU can help us .
- 看 这里 , 我 相信 你 能 帮助 我们 .

“听着，我相信你能帮到我们。”

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ! -
Oh , I do wish you would ! '
哦 , 我 做 希望 你 会 ! -

哦，我真希望你能这么做！

- [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [æt; ət][wʌns] .
' I will help you as far as lies in my power , ' said the Phoenix , at once .
- 我 将要 帮助 你 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 , - 说 这 凤凰 , 在 一次 .

“我会尽我所能帮助你，”凤凰立刻说道。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ? -
' What is it you want now ? '
- 什么 是 它 你 想 现在 ? -

你现在到底想要什么？

- [waɪ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] , - [sed] ['evri] [wʌn] .
' Why , we want to get home , ' said every one .
- 为什么 , 我们 想 到 得到 家 , - 说 每一个 一 .

“我们只想回家。”每个人异口同声地说。

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Oh , ' said the Phoenix .
- 哦 , - 说 这 凤凰 .

“哦，”凤凰说道。

- [ɑː] , [hʌm] !
' Ah , hum !
- 啊 , 哼 !

啊，嗯！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[həʊm] , [juː; jʊ] [sed] ?
Home , you said ?
家 , 你 说 ?

你说回家？

['miːnɪŋ] ? -
Meaning ? '
意义 ? -

意义？ '

- [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [weə(r)] [wiː; wi] [slept] [lɑːst] [naɪt] — [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
' Where we live — where we slept last night — where the altar is that your
- 在哪里 我们 居住 — 在哪里 我们 睡着了 最后的 夜晚 — 在哪里 这 坛 是 那 你的
[eg] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [ɒn] . -
egg was hatched on . '
蛋 曾是 孵化 在 . -

“我们居住的地方——我们昨晚睡觉的地方——你的蛋孵化的祭坛所在的地方。”

- [əʊ] , [ðeə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Oh , there ! ' said the Phoenix .
- 哦 , 那里 ! - 说 这 凤凰 .

“哦，原来在那儿！”凤凰说道。

- [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] .
' Well , I'll do my best .
- 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 .

“我会尽力而为。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
' It fluttered on to the carpet and walked up and down for a few
- 它 飘动 在 到 这 地毯 和 步行 向上 和 向下 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
minutes in deep thought .
分钟 在 深的 想法 .

它扑扇着翅膀落在地毯上，来回踱步了几分钟，陷入了沉思。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪt'self] [ʌp] ['praʊdli] .
Then it drew itself up proudly .
然后 它 画 本身 向上 自豪地 .

然后它骄傲地挺直了身子。

- [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' I CAN help you , ' it said .
- 我 能 帮助 你 , - 它 说 .

“我可以帮你，”它说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
' I am almost sure I can help you .
- 我 是 几乎 当然 我 能 帮助 你 .

我几乎可以肯定我能帮到你。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
Unless I am grossly deceived I can help you .
除非 我 是 粗略地 受骗 我 能 帮助 你 .

除非我被严重蒙蔽，否则我可以帮到你。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ?
You won't mind my leaving you for an hour or two ?
你 惯于 头脑 我的 离开 你 为了 一个 小时 或者 二 ?

你不介意我离开你一两个小时吧?

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv]
' and without waiting for a reply it soared up through the dimness of
- 和 没有 等待 为了 一个 回复 它 飙升 向上 通过 这 昏暗 的
[ðə; ði]['taʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ə'bʌv] .
the tower into the brightness above .
这 塔 进入 这 亮度 多于 .

不等回应，它便冲破塔楼的昏暗，飞向上方明亮的天空。

- [naʊ] , - [sed] ['sɪrəl] , ['fɜːmli] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
' Now , ' said Cyril , firmly , ' it said an hour or two .
- 现在 , - 说 西里尔 , 牢牢 , - 它 说 一个 小时 或者 二 .

“现在，”西里尔坚定地说，“上面说要一两个小时。”

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kætəkuːmz]
But I've read about captives and people shut up in dungeons and catacombs
但 我已经 读 关于 俘虏 和 人们 关闭 向上 在 地下城 和 地下墓穴
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'liːs] ,
and things awaiting release ,
和 事物 等待中 发布 ,

但我读过一些关于俘虏、被囚禁在地牢和地下墓穴中等待释放的人的故事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [iːtʃ] ['məʊmənt][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
and I know each moment is an eternity .
和 我 知道 每个 片刻 是 一个 永恒 .

我知道每一刻都像永恒。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['despərət] ['momənts] .
Those people always do something to pass the desperate moments .
那些 人们 总是 做 某物 到 经过 这 绝望的 时刻 .

这些人总会做些事情来打发绝望的时刻。

[ɪts] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] ['spaɪdə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] . -
It's no use our trying to tame spiders , because we shan't have time . '
它是 不 使用 我们的 尝试 到 驯服 蜘蛛 , 因为 我们 不会 有 时间 . -

我们没必要试图驯服蜘蛛，因为我们没有时间。

- [ai] [həʊp] [nɒt] , - [sed] [dʒeɪn] , ['daʊtfəli] .
' I HOPE not , ' said Jane , doubtfully .
- 我 希望 不是 , - 说 简 , 怀疑地 .

“我希望不是，”简怀疑地说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [skrætʃ] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . -
' But we ought to scratch our names on the stones or something . '
- 但 我们 应该 到 划痕 我们的 姓名 在 这 石头 或者 某物 . -

“但我们应该在石头上刻下我们的名字什么的。”

- [ai] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] , - [sed] ['rɒbət] ,
' I say , talking of stones , ' said Robert ,
- 我 说 , 说 的 石头 , - 说 罗伯特 ,

“我说，说到石头，”罗伯特说道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
' you see that heap of stones against the wall over in that corner .
- 你 看 那 堆 的 石头 反对 这 墙 超过 在 那 角落 .

你看到角落里靠墙的那堆石头了吗?

[wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
Well , I'm certain there's a hole in the wall there — and I believe it's a door .
出色地 , 我是 肯定 有 一个 洞 在 这 墙 那里 — 和 我 相信 它是 一个 门 .

嗯，我确信墙上有一个洞——而且我相信那是一扇门。

[jes] , [lʊk] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Yes , look here — the stones are round like an arch in the wall ;
是的 , 看 这里 — 这 石头 是 圆形的 喜欢 一个 拱 在 这 墙 ;

是的，你看这里——这些石头是圆形的，就像墙上的拱形一样；

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] — [ɪts] [ɔːl] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .
and here's the hole — it's all black inside .
和 这里是 这 洞 — 它是 全部 黑色的 里面 .

这就是洞口——里面全是黑的。

-	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hiːp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[ʌp]	[tuː; tə]
'	**He**	**had**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**heap**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**climbed**	**up**	**to**
-	他	有	步行	超过	到	这	堆	作为	他	辐	和	攀登	向上	到

[ˌaɪ 'tiː]	—	[dɪs'lɒdʒd]	[ðə; ði]	[tɒp]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hiːp]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌvəd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dɑːk]	[speɪs]	.
it	**—**	**dislodged**	**the**	**top**	**stone**	**of**	**the**	**heap**	**and**	**uncovered**	**a**	**little**	**dark**	**space**	**.**
它	—	脱落	这	顶部	石头	的	这	堆	和	裸露	一个	小的	黑暗的	空间	.

“他一边说话一边走到那堆石头旁，爬了上去——挪开了石头堆最上面的石头，露出了一个小小的黑暗空间。

[nekst]	['məʊmənt]	['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['helpɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	,
Next	**moment**	**every**	**one**	**was**	**helping**	**to**	**pull**	**down**	**the**	**heap**	**of**	**stones**	**,**
下一个	片刻	每一个	一	曾是	帮助	到	拉	向下	这	堆	的	石头	，

下一刻，所有人都在帮忙推倒那堆石头。

[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	['evri]	[wʌn]	[θruː]	[ɒf]	[ɪts]	['dʒækɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	[wɜːk]	.
and	**very**	**soon**	**every**	**one**	**threw**	**off**	**its**	**jacket**	**,**	**for**	**it**	**was**	**warm**	**work**	**.**
和	非常	很快	每一个	一	扔	离开	它是	夹克	，	为了	它	曾是	温暖的	工作	.

很快，大家都脱掉了外套，因为干活很热。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	-	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[θɪŋ]	['aɪðə(r)]	,	[ɪf]
'	**It**	**IS**	**a**	**door**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**wiping**	**his**	**face**	**,**	**'**	**and**	**not**	**a**	**bad**	**thing**	**either**	**,**	**if**
-	它	是	一个	门	，	-	说	西里尔	，	擦拭	他的	脸	，	-	和	不是	一个	坏的	事物	任何一个	，	如果

—
—
—

“它确实是一扇门,”西里尔一边擦着脸一边说，“而且如果——”

-	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	-	[ɪf]	['eniθɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
'	**He**	**was**	**going**	**to**	**add**	**'**	**if**	**anything**	**happens**	**to**	**the**	**Phoenix**	**,**
-	他	曾是	去	到	添加	-	如果	任何事物	发生	到	这	凤凰	，

他本来想补充说，“如果凤凰队发生任何意外，

-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[dʒeɪn]	.
'	**but**	**he**	**didn't**	**for**	**fear**	**of**	**frightening**	**Jane**	**.**
-	但	他	没有	为了	害怕	的	令人恐惧	简	.

但他没有这么做，因为他害怕吓到简。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ˌʌn'kaɪnd]	[bɔɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leʒə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]
He	**was**	**not**	**an**	**unkind**	**boy**	**when**	**he**	**had**	**leisure**	**to**	**think**	**of**	**such**	**things**
他	曾是	不是	一个	不友善	男生	什么时候	他	有	闲暇	到	思考	的	这样的	事物

.
.
.

他闲暇时思考这类事情时，并不是一个心肠歹毒的孩子。

[ðə; ði]	[ɑːtʃt]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[gruː]	['lɑːdʒə(r)]	[ænd; ənd]	['lɑːdʒə(r)]	.
The	**arched**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**grew**	**larger**	**and**	**larger**	**.**
这	拱形	洞	在	这	墙	生长	更大的	和	更大的	.

墙上的拱形洞口越来越大。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	,	['veri]	[blæk]	,
It	**was**	**very**	**,**	**very**	**black**	**,**
它	曾是	非常	，	非常	黑色的	，

它非常非常黑，

['iːv(ə)n]	[kəm'peəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['twaɪlaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	;
even	**compared**	**with**	**the**	**sort**	**of**	**twilight**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**tower**	**;**
甚至	比较的	和	这	种类	的	暮	在	这	底部	的	这	塔	；

即使与塔底的暮色相比；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
it grew larger because the children kept pulling off the stones and throwing
它 生长 更大的 因为 这 孩子们 保留 拉 离开 这 石头 和 投掷
[ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [hiːp] .
them down into another heap .
他们 向下 进入 其他 堆 .

因为孩子们不断地把石头搬下来，扔到下面形成另一堆，所以石堆越堆越大。

[ðə; ði] [stəʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The stones must have been there a very long time , for they were
这 石头 必须 有 到过 那里 一个 非常 长的 时间 , 为了 他们 是
['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,
covered with moss ,
涵盖 和 苔藓 ,

这些石头一定在那里很久了，因为它们上面长满了苔藓。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tə'geðə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and some of them were stuck together by it .
和 一些 的 他们 是 卡住 一起 经过 它 .

他们中的一些人因此粘在了一起。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz] ['rɒbət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
So it was fairly hard work , as Robert pointed out .
所以 它 曾是 相当 难的 工作 , 作为 罗伯特 尖 出去 .

正如罗伯特指出的那样，这是一项相当艰苦的工作。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [riːtʃt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌhɑː'fweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]
When the hole reached to about halfway between the top of the arch and
什么时候 这 洞 达到 到 关于 半 之间 这 顶部 的 这 拱 和
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the tower ,
这 塔 ,

当洞口延伸到拱顶和塔身之间大约一半的位置时，

['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [lɪt] ['mætʃɪz] .
Robert and Cyril let themselves down cautiously on the inside , and lit matches .
罗伯特 和 西里尔 让 他们自己 向下 谨慎地 在 这 里面 , 和 点燃 比赛 .

罗伯特和西里尔小心翼翼地放下手中的东西，点燃了火柴。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
How thankful they felt then that they had a sensible father ,
如何 感恩 他们 毛毡 然后 那 他们 有 一个 明智的 父亲 ,

他们当时多么庆幸自己有一位通情达理的父亲啊！

[huː] [dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] ['mætʃɪz] , [æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] - ['fɑːðəz] [duː; də] .
who did not forbid them to carry matches , as some boys ' fathers do .
WHO 做过 不是 禁止 他们 到 携带 比赛 , 作为 一些 男孩们 - 父亲们 做 .

他们并没有像一些男孩的父亲那样禁止他们携带火柴。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] ['əʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mætʃɪz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
The father of Robert and Cyril only insisted on the matches being of the kind
这 父亲 的 罗伯特 和 西里尔 仅有的 坚持 在 这 比赛 存在 的 这 种类
[ðæt] [straɪk] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
that strike only on the box .
那 罢工 仅有的 在 这 盒子 .

罗伯特和西里尔的父亲只坚持火柴必须是那种只能在盒子上划燃的火柴。

- [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] , - ['rɒbət] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
' It's not a door , it's a sort of tunnel , ' Robert cried to the girls ,
- 它是 不是 一个 门 , 它是 一个 种类 的 隧道 , - 罗伯特 哭 到 这 女孩们 ,

“这不是门，而是一种隧道，”罗伯特对女孩们喊道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mætʃ] [hæd; həd] [fleəd] [ʌp] , [ˈflikə] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [aʊt] .
after the first match had flared up , flickered , and gone out .
后 这 第一的 匹配 有 喇叭口 向上 , 闪烁 , 和 已消失 出去 .

第一场比赛爆发、闪烁、然后结束。

- [stænd] [ɒf] — [wiːl; wil] [pʊʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [stəʊnz] [daʊn] !
' Stand off — we'll push some more stones down !
- 站立 离开 — 出色地 推 一些 更多的 石头 向下 !

“别动——我们再往下推一些石头！”

- [ðeɪ] [dɪd] , [əˈmɪd] [diːp] [ɪkˈsaɪtmənt] .
' They did , amid deep excitement .
- 他们 做过 , 之中 深的 激动 .

“他们做到了，而且非常兴奋。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [hiːp] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɡɒn] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɡˈɜːlz]
And now the stone heap was almost gone — and before them the girls
和 现在 这 石头 堆 曾是 几乎 已消失 — 和 前 他们 这 女孩们
[sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈnəʊn] [θɪŋz] .
saw the dark archway leading to unknown things .
锯 这 黑暗的 拱道 领导 到 未知 事物 .

现在，石堆几乎消失了——女孩们眼前出现了一道黑暗的拱门，通往未知的地方。

[ɔːl] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɡetɪŋ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ðɪs] [ˈθrɪlɪŋ]
All doubts and fears as to getting home were forgotten in this thrilling
全部 疑虑 和 恐惧 作为 到 获得 家 是 被遗忘的 在 这 惊险
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

在这一激动人心的时刻，所有关于能否回家的疑虑和恐惧都烟消云散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkrɪstoʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] —
It was like Monte Cristo — it was like —
它 曾是 喜欢 蒙特 基督 — 它 曾是 喜欢 —

就像《基督山伯爵》——就像——

- [ai] [seɪ] , - [kraɪd] [ˈænθər] , [ˈsʌd(ə)nli] , - [kʌm] [aʊt] !
' I say , ' cried Anthea , suddenly , ' come out !
- 我 说 , - 哭 安西娅 , 突然 , - 来 出去 !

“我说,”安西娅突然喊道，“出来！”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [bæd][eə(r)][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] .
There's always bad air in places that have been shut up .
有 总是 坏的 空气 在 地方 那 有 到过 关闭 向上 .

封闭的地方总是空气污浊。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɡəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [daɪ] .
It makes your torches go out , and then you die .
它 制作 你的 火炬 去 出去 , 和 然后 你 死 .

它会让你的火把熄灭，然后你就会死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)
第3/12页

[ɪts] [kɔːld] ['faɪə(r)] - [dæmp] , [ai] [bɪ'liːv] .
It's called fire - damp , I believe .
它是 称为 火 - 潮湿 , 我 相信 .

我记得它叫防火瓦斯。

[kʌm] [aʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Come out , I tell you .
来 出去 , 我 告诉 你 .

出来，我叫你出来。

- [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] ['evri]
' The urgency of her tone actually brought the boys out — and then every
- 这 紧迫性 的 她 语气 实际上 带来 这 男孩们 出去 — 和 然后 每一个
[wʌn] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑːtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
one took up its jacket and fanned the dark arch with it ,
一 采取 向上 它是 夹克 和 扇形 这 黑暗的 拱 和 它 ,

"她语气中的急迫感竟然把男孩们都引了出来——然后每个人都拿起外套，对着黑暗的拱门扇风。"

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] [freʃ] [ˌɪn'saɪd] .
so as to make the air fresh inside .
所以 作为 到 制作 这 空气 新鲜的 里面 .

以便保持室内空气清新。

[wen] ['ænθər] [θɔːt] [ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd] - [mʌst; məst][biː; bi] ['freʃənd] [baɪ] [naʊ] ,
When Anthea thought the air inside ' must be freshened by now ,
什么时候 安西娅 想法 这 空气 里面 - 必须 是 清新 经过 现在 ,

安西娅心想，屋里的空气现在应该已经清新了。

- ['sɪrəl] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
' Cyril led the way into the arch .
- 西里尔 引领 这 方式 进入 这 拱 .

西里尔带头走进了拱门。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [keɪm] [lɑːst] ,
The girls followed , and Robert came last ,
这 女孩们 随后 , 和 罗伯特 来了 最后的 ,

女孩们随后跟上，罗伯特最后一个到达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [lest] - ['sʌmθɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['ɑːftə(r)]
because Jane refused to tail the procession lest ' something ' should come in after
因为 简 拒绝 到 尾巴 这 游行 免得 - 某物 - 应该 来 在 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为简拒绝尾随队伍，唯恐"什么东西"会跟在她后面。

[ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and catch at her from behind .
和 抓住 在 她 从 在后面 .

从后面袭击她。

['sɪrəl] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] , ['laɪtɪŋ] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Cyril advanced cautiously , lighting match after match , and peering before him .
西里尔 先进的 谨慎地 , 灯光 匹配 后 匹配 , 和 窥视 前 他 .

西里尔小心翼翼地向前走去，一根接一根地点燃火柴，向前方张望。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [ruːf] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [stəʊn] — [ɔːl] [raɪt] , ['pænθə(r)] ,
' It's a vaulting roof , ' he said , ' and it's all stone — all right , Panther ,
- 它是 一个 拱形 屋顶 , - 他 说 , - 和 它是 全部 石头 — 全部 正确的 , 豹 ,

“那是拱形屋顶，”他说，“而且全是石头做的——好吧，黑豹，

[dəʊnt] [kiːp] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ]['dʒækɪt] !
don't keep pulling at my jacket !
不 保持 拉 在 我的 夹克 !

别再拽我的外套了！

[ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] , ['sɪli] ,
The air must be all right because of the matches , silly ,
这 空气 必须 是 全部 正确的 因为 的 这 比赛 , 愚蠢的 ,

空气肯定没问题，因为有比赛，傻瓜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [lʊk] [aʊt] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [daʊn] . -
and there are — look out — there are steps down . '
和 那里 是 — 看 出去 — 那里 是 步骤 向下 . -

还有——小心——有台阶往下走。

- [əʊ] , [dəʊnt] [lets] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' Oh , don't let's go any farther , ' said Jane ,
- 哦 , 不 我们来吧 去 任何 更远 , - 说 简 ,

“哦，我们别再往前走了，”简说道。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ([ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]) .
in an agony of reluctance (a very painful thing , by the way , to be in) .
在 一个 痛苦 的 不情愿 (一个 非常 痛苦 事物 , 经过 这 方式 , 到 是 在) .

在极度不情愿的煎熬中（顺便说一句，这是一种非常痛苦的感受）。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] , [ɔː(r)] [denz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
' I'm sure there are snakes , or dens of lions , or something .
- 我是 当然 那里 是 蛇 , 或者 巢穴 的 狮子 , 或者 某物 .

“我确信那里有蛇，或者狮穴，或者其他什么东西。”

[duː; də] [lets] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['beləʊz]
Do let's go back , and come some other time , with candles , and bellows
做 我们来吧 去 后退 , 和 来 一些 其他 时间 , 和 蜡烛 , 和 风箱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [dæmp] . -
for the fire - damp . '
为了 这 火 - 潮湿 . -

我们还是回去吧，改天带上蜡烛和风箱来弄瓦斯火。

- [let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [frɒm; frəm]
' Let me get in front of you , then , ' said the stern voice of Robert , from
- 让 我 得到 在 正面 的 你 , 然后 , - 说 这 船尾 嗓音 的 罗伯特 , 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“那让我到你前面去吧，”罗伯特严厉的声音从后面传来。

- [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['eniweɪ] ;
' This is exactly the place for buried treasure , and I'm going on , anyway ;
- 这 是 确切地 这 地方 为了 埋葬 宝藏 , 和 我是 去 在 , 反正 ;

“这里正是埋藏宝藏的地方，无论如何我都要继续前进；

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
you can stay behind if you like .
你 能 停留 在后面 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以留下来。

- [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪn] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
' And then , of course , Jane consented to go on .
- 和 然后 , 的 课程 , 简 同意 到 去 在 .
然后，简当然同意继续下去。

[səʊ] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
So , very slowly and carefully ,
所以 , 非常 缓慢地 和 小心 ,
所以，要非常缓慢、非常小心地……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
the children went down the steps — there were seventeen of them — and
这 孩子们 去 向下 这 步骤 — 那里 是 十七 的 他们 — 和
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [fɔː(r)] [weɪz] ,
at the bottom of the steps were more passages branching four ways ,
在 这 底部 的 这 步骤 是 更多的 段落 分枝 四 方式 ,
孩子们走下台阶——共有十七级台阶——台阶底部还有四条岔路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [meɪd] ['sɪrəl] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and a sort of low arch on the right - hand side made Cyril wonder what it
和 一个 种类 的 低的 拱 在 这 正确的 - 手 边 制成 西里尔 想知道 什么 它
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
右侧一个低矮的拱形结构让西里尔好奇那是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .
for it was too low to be the beginning of another passage .
为了 它 曾是 也 低的 到 是 这 开始 的 其他 通道 .
因为它的高度太低，不可能是另一段文字的开头。

[səʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['veri] [ləʊ] [hiː; hi] [piːp] [ɪn] .
So he knelt down and lit a match , and stooping very low he peeped in .
所以 他 跪下 向下 和 点燃 一个 匹配 , 和 弯腰 非常 低的 他 偷窥 在 .
于是他跪下来，点燃了一根火柴，然后弯下腰往里窥视。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
' There's SOMETHING , ' he said , and reached out his hand .
- 有 某物 , - 他 说 , 和 达到 出去 他的 手 .
“有什么东西，”他说着，伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp][bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
It touched something that felt more like a damp bag of marbles than anything
它 感动 某物 那 毛毡 更多的 喜欢 一个 潮湿 包 的 弹珠 比 任何事物
[els] [ðæt] ['sɪrəl][hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt] .
else that Cyril had ever touched .
别的 那 西里尔 有 曾经 感动 .
它摸到的东西，感觉更像是一袋潮湿的弹珠，而不是西里尔以前摸过的任何东西。

- [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' I believe it IS a buried treasure , ' he cried .
- 我 相信 它 是 一个 埋葬 宝藏 , - 他 哭 .
“我相信它真的是一处埋藏的宝藏！”他喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['ænθər] [kraɪd] , - [əʊ] , ['hʌri] [ʌp] , ['skwɪrəl] — [fetʃ]
And it was ; for even as Anthea cried , ' Oh , hurry up , Squirrel — fetch
和 它 曾是 ; 为了 甚至 作为 安西娅 哭 , - 哦 , 匆忙 向上 , 松鼠 — 拿来
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
it out !
它 出去 !
确实如此；因为就在安西娅喊道：“哦，快点，松鼠——把它弄出来！”

- ['sɪrəl] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] ['kænvəs][bæg] — [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wʌnz] [ðə; ði]
' Cyril pulled out a rotting canvas bag — about as big as the paper ones the
- 西里尔 拉 出去 一个 腐烂 帆布 包 — 关于 作为 大的 作为 这 纸 一个 这
['griːngrəʊsə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [nʌts] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .
greengrocer gives you with Barcelona nuts in for sixpence .
蔬菜水果店 给予 你 和 巴塞罗那 坚果 在 为了 六便士 .

西里尔掏出一个破旧的帆布袋——大小和蔬菜水果店卖给你的那种装巴塞罗那坚果的纸袋差不多，售价六便士。

- [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' There's more of it , a lot more , ' he said .
- 有 更多的 的 它 , 一个 很多 更多的 , - 他 说 .

“还有更多，多得多，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['rɒt(ə)n][bæg] [geɪv] [wei] ,
As he pulled the rotten bag gave way ,
作为 他 拉 这 烂 包 给予 方式 ,

他拉了一下，那个腐烂的袋子就掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [ræn][ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd]
and the gold coins ran and span and jumped and bumped and
和 这 金子 硬币 跑 和 跨度 和 跳了起来 和 撞 和
[tʃiŋk] [ænd; ənd] [kliŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .
chinked and clinked on the floor of the dark passage .
有缝隙的 和 叮当 在 这 地面 的 这 黑暗的 通道 .

金币在黑暗的通道地板上奔跑、旋转、跳跃、碰撞、叮当作响。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] ?
I wonder what you would say if you suddenly came upon a buried treasure ?
我 想知道 什么 你 会 说 如果 你 突然 来了 之上 一个 埋葬 宝藏 ?

如果你突然发现一笔埋藏的宝藏，你会说什么？

[wɒt] ['sɪrəl] [sed] [wɒz; wəz] , - [əʊ] , ['bɒðə(r)] — [aɪv] [bɜːnt] [maɪ] ['fɪŋgəz] !
What Cyril said was , ' Oh , bother — I've burnt my fingers !
什么 西里尔 说 曾是 , - 哦 , 打扰 — 我已经 烧焦的 我的 手指 !

西里尔说：“哦，糟糕——我的手指被烫伤了！”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] .
' and as he spoke he dropped the match .
- 和 作为 他 辐 他 掉落 这 匹配 .

“他说话的时候，火柴掉在了地上。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] !
' AND IT WAS THE LAST !
- 和 它 曾是 这 最后的 !

这是最后一个！

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['desperət] ['saɪləns] .
There was a moment of desperate silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 绝望的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then Jane began to cry .
然后 简 开始 到 哭 .

然后简开始哭泣。

-	[doʊnt]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	-	[doʊnt]	,	['pʊsi]	—	[jʊl]	[ɪg'zɔːst]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	.
'	**Don't**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**'**	**don't**	**,**	**Pussy**	**—**	**you'll**	**exhaust**	**the**	**air**	**if**	**you**	**cry**	**.**
-	不	,	-	说	安西娅	,	-	不	,	猫	—	你会	排气	这	空气	如果	你	哭	.

“别哭，”安西娅说，“别哭，小猫咪——你哭了会把空气都耗光的。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	.	-
We	**can**	**get**	**out**	**all**	**right**	**.**	**'**
我们	能	得到	出去	全部	正确的	.	-

我们肯定能平安脱身。

-	[jes]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒbz]	,
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**	**through**	**her**	**sobs**	**,**
-	是的	,	-	说	简	,	通过	她	啜泣	,

“是的，”简抽泣着说。

-	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	—	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]
'	**and**	**find**	**the**	**Phoenix**	**has**	**come**	**back**	**and**	**gone**	**away**	**again**	**—**	**because**	**it**
-	和	寻找	这	凤凰	有	来	后退	和	已消失	离开	再次	—	因为	它

[θɔːt]	[wɪd]	[gɒn]	[həʊm]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wei]	,
thought	**we'd**	**gone**	**home**	**some**	**other**	**way**	**,**
想法	我们会	已消失	家	一些	其他	方式	,

“然后发现凤凰涅槃，又飞走了——因为它以为我们已经通过其他途径回家了。”

[ænd; ənd]	—	[əʊ]	,	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	['hædnt]	[kʌm]	.
and	**—**	**Oh**	**,**	**I**	**WISH**	**we**	**hadn't**	**come**	**.**
和	—	哦	,	我	希望	我们	之前没有	来	.

哦，我真希望我们没来。

-	['evri]	[wʌn]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	—	['əʊnli]	['ænθər]	['kʌdl]	[dʒeɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[traɪd]
'	**Every**	**one**	**stood**	**quite**	**still**	**—**	**only**	**Anthea**	**cuddled**	**Jane**	**up**	**to**	**her**	**and**	**tried**
-	每一个	一	站立	相当	仍然	—	仅有的	安西娅	依偎	简	向上	到	她	和	尝试

[tuː; tə]	[waɪp]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
to	**wipe**	**her**	**eyes**	**in**	**the**	**dark**	**.**
到	擦拭	她	眼睛	在	这	黑暗的	.

所有人都静静地站着——只有安西娅把简搂在怀里，在黑暗中试图擦掉她的眼睛。

-	[diː]	-	[doʊnt]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	;	-	[ðæts]	[maɪ]	[ɪə(r)]	—	[aɪm]	[nɒt]	['kraɪɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[ɪəz]	.	-
'	**D**	**-**	**DON'T**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**;**	**'**	**that's**	**my**	**EAR**	**—**	**I'm**	**not**	**crying**	**with**	**my**	**ears**	**.**	**'**
-	D	-	不	,	-	说	简	;	-	那就是	我的	耳朵	—	我是	不是	哭泣	和	我的	耳朵	.	-

“别……别这样，”简说，“那是我的耳朵——我又不是用耳朵哭。”

-	[kʌm]	,	[lets]	[get]	[ɒn]	[aʊt]	,	-	[sed]	['rɒbət]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['iːzi]	,
'	**Come**	**,**	**let's**	**get**	**on**	**out**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**;**	**but**	**that**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**,**
-	来	,	我们来吧	得到	在	出去	,	-	说	罗伯特	;	但	那	曾是	不是	所以	简单的	,

“走吧，我们出去吧，”罗伯特说；但这并不容易。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membə(r)]	[ɪg'zæktli]	[wɪtʃ]	[wei]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
for	**no**	**one**	**could**	**remember**	**exactly**	**which**	**way**	**they**	**had**	**come**	**.**
为了	不	一	可以	记住	确切地	哪个	方式	他们	有	来	.

因为没有人能确切地记得他们是从哪条路来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['mætʃɪz]	[wɪð]
It	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**remember**	**things**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**unless**	**you**	**have**	**matches**	**with**
它	是	非常	难的	到	记住	事物	在	这	黑暗的	,	除非	你	有	比赛	和

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

在黑暗中很难记住事情，除非你随身带着火柴。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[straɪk]	[wʌn]	.
and	**then**	**of**	**course**	**it**	**is**	**quite**	**different**	**,**	**even**	**if**	**you**	**don't**	**strike**	**one**	**.**
和	然后	的	课程	它	是	相当	不同的	,	甚至	如果	你	不	罢工	一	.

当然，即使你没有击中目标，情况也会截然不同。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [dʒeɪnz] ['kɒnstənt] [wɪʃ] — [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz]

Every one had come to agree with Jane's constant wish — and despair was

每一个 一 有 来 到 同意 和 简的 持续的 希望 — 和 绝望 曾是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

making the darkness blacker than ever ,

制作 这 黑暗 更黑 比 曾经 ,

每个人都开始认同简一直以来的愿望——绝望让黑暗比以往任何时候都更加漆黑。

[wen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][tɪp] [ʌp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when quite suddenly the floor seemed to tip up — and a strong sensation of

什么时候 相当 突然 这 地面 似乎 到 提示 向上 — 和 一个 强的 感觉 的

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] [lɪft] [keɪm] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] .

being in a whirling lift came upon every one .

存在 在 一个 旋转 举起 来了 之上 每一个 一 .

突然间，地板似乎向上倾斜——每个人都强烈地感觉到自己身处旋转的电梯中。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] — [wʌnz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

All eyes were closed — one's eyes always are in the dark , don't you think ?

全部 眼睛 是 关闭 — 一个人的 眼睛 总是 是 在 这 黑暗的 , 不 你 思考 ?

所有人都闭上了眼睛——在黑暗中，人的眼睛总是睁不开的，你不觉得吗?

[wen] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['fiːlɪŋ] [stɒpt] , ['sɪrəl] [sed] - ['ə:θkweiks] !

When the whirling feeling stopped , Cyril said ' Earthquakes !

什么时候 这 旋转 感觉 停止 , 西里尔 说 - 地震 !

当旋转感停止时，西里尔说：“地震了！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .

' and they all opened their eyes .

- 和 他们 全部 打开 他们的 眼睛 .

于是他们都睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪndʒi] ['brekfəst] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][əʊ] ,

They were in their own dingy breakfast - room at home , and oh ,

他们 是 在 他们的 自己的 昏暗的 早餐 - 房间 在 家 , 和 哦 ,

他们当时在家里那间昏暗的早餐室里，哦，

[haʊ] [lait] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

how light and bright and safe and pleasant and altogether delightful it

如何 光 和 明亮的 和 安全的 和 令人愉快的 和 共 愉快 它

[siːmd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɑːk] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)l] !

seemed after that dark underground tunnel !

似乎 后 那 黑暗的 地下 隧道 !

穿过黑暗的地下隧道后，眼前的一切是多么轻松、明亮、安全、舒适、令人愉悦啊！

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The carpet lay on the floor ,

这 地毯 躺 在 这 地面 ,

地毯铺在地板上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ɪts]

looking as calm as though it had never been for an excursion in its

寻找 作为 冷静的 作为 尽管 它 有 绝不 到过 为了 一个 短途旅行 在 它是

[laɪf] .

life .

生活 .

它看起来平静极了，仿佛一生中从未进行过一次远足。

[ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [stʊd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

On the mantelpiece stood the Phoenix ,

在 这 壁炉架 站立 这 凤凰 ,

壁炉架上摆放着凤凰雕像。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [jet] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
waiting with an air of modest yet sterling worth for the thanks of the
等待 和 一个 空气 的 谦虚的 然而 英镑 值得 为了 这 谢谢 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他谦逊而又不失真诚，等待着孩子们的感谢。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
' But how DID you do it ?
- 但 如何 做过 你 做 它 ?

但你是怎么做到的?

- [ðeɪ] [ɑːskt] , [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' they asked , when every one had thanked the Phoenix again and again .
- 他们 问 , 什么时候 每一个 一 有 谢谢 这 凤凰 再次 和 再次 .

“他们问道，而此时每个人都已经一次又一次地感谢了凤凰。”

- [əʊ] , [ai][dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['sæmiːd] . -
' Oh , I just went and got a wish from your friend the Psammead . '
- 哦 , 我 只是 去 和 得到 一个 希望 从 你的 朋友 这 沙米德 . -

“哦，我刚刚去向你的朋友沙仙子许了个愿。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? -
' But how DID you know where to find it ? '
- 但 如何 做过 你 知道 在哪里 到 寻找 它 ? -

“但是你是怎么知道在哪里能找到它的呢? ”

- [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
' I found that out from the carpet ;
- 我 成立 那 出去 从 这 地毯 ;

“我是从地毯上发现的;

[ðiːz] ['wɪʃɪŋ] ['kriːtʃəz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['ðer] [səʊ] ['klænɪʃ] ; [laɪk] [ðə; ði]
these wishing creatures always know all about each other — they're so clannish ; like the
这些 祝 生物 总是 知道 全部 关于 每个 其他 — 它们是 所以 氏族的 ; 喜欢 这
[skɒts] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] . -
Scots , you know — all related . '
苏格兰人 , 你 知道 — 全部 有关的 . -

这些许愿生物总是对彼此了如指掌——它们太有家族情结了；就像苏格兰人一样，你知道——都是亲戚。

- [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [kænt] [tɔːk] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? -
' But , the carpet can't talk , can it ? '
- 但 , 这 地毯 不能 讲话 , 能 它 ? -

“但是，地毯又不会说话，对吧? ”

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ðen] [haʊ] — -
' Then how — '
- 然后 如何 — -

“那该如何——”

- [haʊ] [dɪd][ai] [get] [ðə; ði] - [ə'dres] ?
' How did I get the Psammead's address ?
- 如何 做过 我 得到 这 - 地址 ?

我是怎么得到沙魔的地址的?

[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	[gɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	.	-
I	**tell**	**you**	**I**	**got**	**it**	**from**	**the**	**carpet**	**.**	**'**
我	告诉	你	我	得到	它	从	这	地毯	.	-

我告诉你，我是从地毯上捡到的。

-	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[spiːk]	[ðen]	?	-
'	**DID**	**it**	**speak**	**then**	**?**	**'**
-	做过	它	说话	然后	?	-

“它当时会说话吗？”

-	[nəʊ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈfiːnɪks]	,	[ˈθɔːtfəli]	,	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdɪd(ə)nt]	[spiːk]	,
'	**No**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**'**	**it**	**didn't**	**speak**	**,**
-	不	,	-	说	这	凤凰	,	深思熟虑	,	-	它	没有	说话	,

“不，”凤凰若有所思地说，“它没有说话。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈgæðəd]	[maɪ]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈmænə(r)]	.
but	**I**	**gathered**	**my**	**information**	**from**	**something**	**in**	**its**	**manner**	**.**
但	我	聚集	我的	信息	从	某物	在	它是	方式	.

但我从某种类似的方式来获取信息。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋgjələli]	[əbˈzɜːvənt]	[bɜːd]	.
I	**was**	**always**	**a**	**singularly**	**observant**	**bird**	**.**
我	曾是	总是	一个	单独地	观察者	鸟	.

我一直都是一只观察力格外敏锐的鸟。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tɪl]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ˈmʌtn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒæm]	[tɑːt]	,
'	**It**	**was**	**not**	**till**	**after**	**the**	**cold**	**mutton**	**and**	**the**	**jam**	**tart**	**,**
-	它	曾是	不是	直到	后	这	寒冷的	羊肉	和	这	果酱	酸	,

直到吃完冷羊肉和果酱馅饼之后，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tiː]	[ænd; ənd]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈbʌtə(r)]	,
as	**well**	**as**	**the**	**tea**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**,**
作为	出色地	作为	这	茶	和	面包	-	和	-	黄油	,

除了茶和面包黄油之外，

[ðæt]	[ˈeni]	[wʌn]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈgret]	[ðə; ði]	[ˈgəʊldən]	[ˈtreʒə(r)]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]
that	**any**	**one**	**found**	**time**	**to**	**regret**	**the**	**golden**	**treasure**	**which**	**had**	**been**	**left**
那	任何	一	成立	时间	到	后悔	这	金的	宝藏	哪个	有	到过	左边

[ˈskætəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌndəˈgraʊnd]	[ˈpæsɪdʒ]	,
scattered	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**underground**	**passage**	**,**
疏散	在	这	地面	的	这	地下	通道	,

竟然有人有时间去后悔散落在地下通道地板上的黄金宝藏？

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[tɪl]	[naʊ]	,
and	**which**	**,**	**indeed**	**,**	**no**	**one**	**had**	**thought**	**of**	**till**	**now**	**,**
和	哪个	,	的确	,	不	一	有	想法	的	直到	现在	,

而这一点，此前确实没有人想到过。

[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]	[wen]	[ˈsɪrəl]	[bɜːnt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋgəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[mætʃ]	.
since	**the**	**moment**	**when**	**Cyril**	**burnt**	**his**	**fingers**	**at**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**last**	**match**	**.**
自从	这	片刻	什么时候	西里尔	烧焦的	他的	手指	在	这	火焰	的	这	最后的	匹配	.

自从西里尔被最后一根火柴的火焰烫伤手指的那一刻起。

-	[wɒt]	[aʊlz]	[ænd; ənd]	[gəʊts]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	!	-	[sed]	[ˈrɒbət]	.
'	**What**	**owls**	**and**	**goats**	**we**	**were**	**!**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	什么	猫头鹰	和	山羊	我们	是	!	-	说	罗伯特	.

“我们当时真是愚笨得像只猫头鹰和山羊啊！”罗伯特说道。

-	[lʊk]	[haʊ]	[wɪv]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈwɒntɪd]	[ˈtreʒə(r)]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	—	-
'	**Look**	**how**	**we've**	**always**	**wanted**	**treasure**	**—**	**and**	**now**	**—**	**'**
-	看	如何	我们已经	总是	通缉	宝藏	—	和	现在	—	-

“看看我们一直多么渴望宝藏——而现在——”

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['ænθər] , ['traɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Never mind , ' said Anthea , trying as usual to make the best of it .
- 绝不 头脑 , - 说 安西娅 , 尝试 作为 通常 到 制作 这 最好的 的 它 .

“没关系,”安西娅说道，像往常一样试图让自己从中受益。

- [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gɪv] ['evribɒdi] ['prez(ə)nts] .
' We'll go back again and get it all , and then we'll give everybody presents .
- 出色地 去 后退 再次 和 得到 它 全部 , 和 然后 出色地 给 大家 礼物 .

“我们会再回去把所有东西都买回来，然后给大家分发礼物。”

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [məʊst] [ə'griːəbli] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɒt]
' More than a quarter of an hour passed most agreeably in arranging what
- 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 最多 欣然 在 安排 什么
['prez(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [huːm] ,
presents should be given to whom ,
礼物 应该 是 给定 到 谁 ,

“我们愉快地花了超过一刻钟的时间来安排应该送什么礼物给谁。”

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,
and , when the claims of generosity had been satisfied ,
和 , 什么时候 这 索赔 的 慷慨 有 到过 使满意 ,

当慷慨的诉求得到满足之后，

[ðə; ði] [tɔːk] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
the talk ran for fifty minutes on what they would buy for themselves .
这 讲话 跑 为了 五十 分钟 在 什么 他们 会 买 为了 他们自己 .

他们花了五十分钟讨论他们会给自己买些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪrəl] [huː] [brəʊk] [ɪn][ɒn] ['rɑːbərts] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]
It was Cyril who broke in on Robert's almost too technical account of the motor
它 曾是 西里尔 WHO 打破 在 在 罗伯特的 几乎 也 技术的 帐户 的 这 发动机
- [kɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] —
- car on which he meant to go to and from school —
- 车 在 哪个 他 意思是 到 去 到 和 从 学校 —

是西里尔打断了罗伯特近乎过于专业的关于他打算用来上下学的汽车的描述——

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [draɪ] [ʌp] .
' Dry up .
- 干燥 向上 .

'干涸。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[wiː; wi] [kænt] ['evə(r)][gəʊ] [bæk] .
We can't ever go back .
我们 不能 曾经 去 后退 .

我们再也回不去了。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
We don't know where it is . '
我们 不 知道 在哪里 它 是 . -

我们不知道它在哪里。

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
' Don't YOU know ?
- 不 你 知道 ?

你难道不知道吗?

- [dʒeɪn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['wɪstfəli] .
' Jane asked the Phoenix , wistfully .
- 简 问 这 凤凰 , 怅然地 .

“简向凤凰倾诉衷肠。”

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'gret] .
' Not in the least , ' the Phoenix replied , in a tone of amiable regret .
- 不是 在 这 至少 , - 这 凤凰 回复 , 在 一个 语气 的 可亲 后悔 .

“一点也不,”凤凰用一种友好而遗憾的语气回答道。

- [ðen] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Then we've lost the treasure , ' said Cyril .
- 然后 我们已经丢失的 这 宝藏 , - 说 西里尔 .

“那我们就把宝藏弄丢了,”西里尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And they had .
和 他们 有 .

他们确实做到了。

- [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [sed] ['ænθər] .
' But we've got the carpet and the Phoenix , ' said Anthea .
- 但 我们已经 得到 这 地毯 和 这 凤凰 , - 说 安西娅 .

“但是我们有地毯，也有凤凰,”安西娅说。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['dɪgnəti] ,
' Excuse me , ' said the bird , with an air of wounded dignity ,
- 原谅 我 , - 说 这 鸟 , 和 一个 空气 的 受伤 尊严 ,

“对不起,”那只鸟带着受伤的尊严说道。

- [ai][duː; də][səʊ] [heɪt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
' I do SO HATE to seem to interfere ,
- 我 做 所以 恨 到 似乎 到 干扰 ,

“我真的非常不想显得自己是在干涉别人的事,”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ?
but surely you MUST mean the Phoenix and the carpet ?
但 一定 你 必须 意思是 这 凤凰 和 这 地毯 ?

但你说的肯定是凤凰和地毯吧?

- ['tʃæptə(r)] [θriː] .
' CHAPTER 3 .
- 章 3 .

第三章

[ðə; ði] [kwiːn] [kʊk]
THE QUEEN COOK
这 女王 厨师

女王厨娘

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈglɔːriəs] [ˈdʒɜːni] [ɒn][ðə; ði]
It was on a Saturday that the children made their first glorious journey on the
它 曾是 在 一个 周六 那 这 孩子们 制成 他们的 第一的 辉煌 旅行 在 这
[ˈwɪʃɪŋ] [ˈkɑːpɪt] .
wishing carpet .
祝 地毯 .

那是一个星期六，孩子们第一次乘坐许愿毯开始了他们美妙的旅程。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ,
Unless you are too young to read at all ,
除非 你 是 也 年轻的 到 读 在 全部 ,

除非你年纪太小根本不识字，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌndeɪ] .
you will know that the next day must have been Sunday .
你 将要 知道 那 这 下一个 天 必须 有 到过 星期日 .

你会知道第二天一定是星期天。

[ˈsʌndeɪ] [æt; ət] - , [ˈkæmdən] [ˈterəs] , [ˈkæmdən] [taʊn] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [deɪ] .
Sunday at 18 , Camden Terrace , Camden Town , was always a very pretty day .
星期日 在 - , 卡姆登 阳台 , 卡姆登 镇 , 曾是 总是 一个 非常 漂亮的 天 .

星期日，卡姆登镇卡姆登露台 18 号，总是阳光明媚的一天。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [həʊm] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz]
Father always brought home flowers on Saturday , so that the breakfast - table was
父亲 总是 带来 家 花朵 在 周六 , 所以 那 这 早餐 - 桌子 曾是
[ˈekstrə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
extra beautiful .
额外的 美丽的 .

父亲总是在星期六带鲜花回家，这样早餐桌就会显得格外漂亮。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [krɪˈsænθəməmz] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd]
In November , of course , the flowers were chrysanthemums , yellow and
在 十一月 , 的 课程 , 这 花朵 是 菊花 , 黄色的 和
[ˈkɒpəri] [ˈkʌləd] .
coppery coloured .
铜色 有色 .

当然，到了十一月，盛开的都是菊花，呈黄色和铜色。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ɒn] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
Then there were always sausages on toast for breakfast , and these are
然后 那里 是 总是 香肠 在 吐司 为了 早餐 , 和 这些 是
[ˈræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

然后早餐总是吃烤香肠吐司，这简直是人间美味。

[ˈɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkentɪʃ] [taʊn] [rəʊd] [egz] [æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
after six days of Kentish Town Road eggs at fourteen a shilling .
后 六 天 的 肯特郡 镇 路 鸡蛋 在 十四 一个 先令 .

六天来，肯特镇路的鸡蛋每枚十四先令。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsʌndeɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faul] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
On this particular Sunday there were fowls for dinner ,
在 这 特别的 星期日 那里 是 家禽 为了 晚餐 ,

那天是星期天，晚餐吃的是家禽。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbəːθdeiz] [ænd; ənd][grænd] [əˈkeɪʒnz] ,
a kind of food that is generally kept for birthdays and grand occasions ,
一个 种类 的 食物 那 是 一般来说 保留 为了 生日 和 盛大 场合 ,

一种通常在生日和盛大场合享用的食物，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['pʊdɪŋ] ,
and there was an angel pudding ,
和 那里 曾是 一个 天使 布丁 ,

还有一份天使布丁，

[wen] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk]
when rice and milk and oranges and white icing do their best to make
什么时候 米 和 牛奶 和 橙子 和 白色的 糖霜 做 他们的 最好的 到 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] .
you happy .
你 快乐的 .

米饭、牛奶、橙子和白色糖霜竭尽全力让你感到快乐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]
After dinner father was very sleepy indeed , because he had been working
后 晚餐 父亲 曾是 非常 困 的确 , 因为 他 有 到过 在职的
[hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ;
hard all the week ;
难的 全部 这 星期 ;

晚饭后，父亲非常困倦，因为他整个星期都很辛苦工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sed] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊərz]
but he did not yield to the voice that said , ' Go and have an hour's
但 他 做过 不是 屈服 到 这 嗓音 那 说 , - 去 和 有 一个 小时
[rest] .
rest .
休息 .

但他没有听从那个说“去休息一个小时”的声音。

- [hiː; hi] [nəːs] [ðə; ði] [læm] ,
' He nursed the Lamb ,
- 他 护理 这 羊肉 ,

他哺育了羔羊，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kɒf] [ðæt] [kʊk] [sed] [wɒz; wəz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz]
who had a horrid cough that cook said was whooping - cough as sure as
WHO 有 一个 可怕的 咳嗽 那 厨师 说 曾是 欢呼 - 咳嗽 作为 当然 作为
[egz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] —
eggs , and he said —
鸡蛋 , 和 他 说 —

他咳嗽得很厉害，厨师说那人肯定是百日咳，还说——

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kidi] ; [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [kɔːld] [ðə; ði]
' Come along , kiddies ; I've got a ripping book from the library , called The
- 来 沿着 , 孩子们 ; 我已经 得到 一个 撕裂 书 从 这 图书馆 , 称为 这
['gəʊldən] [eɪdʒ] ,
Golden Age ,
金的 年龄 ,

“孩子们，跟我来；我从图书馆借了一本很棒的书，叫做《黄金时代》。”

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I'll read it to you .
和 患病的 读 它 到 你 .

我会读给你听。

- ['mʌðə(r)] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] ,
' Mother settled herself on the drawing - room sofa ,
- 母亲 定居 她自己 在 这 绘画 - 房间 沙发 ,

母亲在客厅的沙发上坐了下来，

[ænd; ənd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['lɪs(ə)n]	[kwaɪt]	['naɪsli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ʃʌt]	.
and	**said**	**she**	**could**	**listen**	**quite**	**nicely**	**with**	**her**	**eyes**	**shut**	**.**
和	说	她	可以	听	相当	很好	和	她	眼睛	关闭	.

她说她闭着眼睛也能听得很清楚。

[ðə; ði]	[læm]	[snʌg]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	['ɑːmtʃeə(r)]	['kɔːnə(r)]	-	[ɒv; əv]	['dædiz]	[ɑːm]	,
The	**Lamb**	**snugged**	**into**	**the**	**'**	**armchair**	**corner**	**'**	**of**	**daddy's**	**arm**	**,**
这	羊肉	依偎	进入	这	-	扶手椅	角落	-	的	爸爸的	手臂	,

小羊羔依偎在爸爸手臂的“扶手椅角落”里，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[hiːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[rʌg]	.
and	**the**	**others**	**got**	**into**	**a**	**happy**	**heap**	**on**	**the**	**hearth**	**-**	**rug**	**.**
和	这	其他的	得到	进入	一个	快乐的	堆	在	这	炉	-	小地毯	.

其他人则开心地挤在壁炉地毯上。

[æt; ət]	[fɜːst]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['meni]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[niːz]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]
At	**first**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**were**	**too**	**many**	**feet**	**and**	**knees**	**and**	**shoulders**
在	第一的	,	的	课程	,	那里	是	也	许多	脚	和	膝盖	和	肩膀

[ænd; ənd]	['elbəʊz]	,
and	**elbows**	**,**
和	肘部	,

当然，一开始，脚、膝盖、肩膀和肘部太多了。

[bʌt; bət]	['riːəl]	['kʌmfət]	[wɒz; wəz]	['æktʃuəli]	['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	,
but	**real**	**comfort**	**was**	**actually**	**settling**	**down**	**on**	**them**	**,**
但	真实的	舒适	曾是	实际上	安顿	向下	在	他们	,

但真正的舒适感却渐渐降临到他们身上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[tɒp]	[ʃelf]	[ɒv; əv]
and	**the**	**Phoenix**	**and**	**the**	**carpet**	**were**	**put**	**away**	**on**	**the**	**back**	**top**	**shelf**	**of**
和	这	凤凰	和	这	地毯	是	放	离开	在	这	后退	顶部	架子	的

[ðeə(r)]	[maɪndz]	(	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[wɪð]	['leɪtə(r)]	)	,
their	**minds**	**(**	**beautiful**	**things**	**that**	**could**	**be**	**taken**	**out**	**and**	**played**	**with**	**later**	**)**	**,**
他们的	思想	(	美丽的	事物	那	可以	是	已采取	出去	和	玩	和	之后	)	,

凤凰和地毯被收进了他们记忆深处最顶层的架子上（那些美好的事物，以后可以拿出来把玩）。

[wen]	[ə; eɪ]	['sɜːli]	['sɒlɪd]	[nɒk]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔː(r)]	.
when	**a**	**surly**	**solid**	**knock**	**came**	**at**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**.**
什么时候	一个	粗鲁	坚硬的	敲	来了	在	这	绘画	-	房间	门	.

这时，客厅的门传来一阵粗重的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	[æn; ən]	['æŋgri]	[ɪntʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kʊks]	[vɔɪs]	[sed]	,	-	[pliːz]	,	[em]	-	,
It	**opened**	**an**	**angry**	**inch**	**,**	**and**	**the**	**cook's**	**voice**	**said**	**,**	**'**	**Please**	**,**	**m**	**'**	**,**
它	打开	一个	生气的	英寸	,	和	这	库克的	嗓音	说	,	-	请	,	米	-	,

它愤怒地张开了一寸，厨师的声音说道：“求求你，先生。”

[meɪ]	[ai]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	?
may	**I**	**speak**	**to**	**you**	**a**	**moment**	**?**
可能	我	说话	到	你	一个	片刻	?

我可以跟您单独说几句话吗?

-	['mʌðə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
'	**Mother**	**looked**	**at**	**father**	**with**	**a**	**desperate**	**expression**	**.**
-	母亲	看起来	在	父亲	和	一个	绝望的	表达	.

母亲用绝望的眼神看着父亲。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	['spɑːk(ə)li]	['sʌndeɪ]	[ʃuːz]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,
Then	**she**	**put**	**her**	**pretty**	**sparkly**	**Sunday**	**shoes**	**down**	**from**	**the**	**sofa**	**,**
然后	她	放	她	漂亮的	闪闪发光的	星期日	鞋	向下	从	这	沙发	,

然后她把那双漂亮闪亮的周日凉鞋从沙发上放下来。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[saɪd]	.
and	**stood**	**up**	**in**	**them**	**and**	**sighed**	**.**
和	站立	向上	在	他们	和	叹了口气	.

他站起身来，叹了口气。

-	[æz; əz]	[gʊd]	[fɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	,	-	[sed]	['fɑːðə(r)]	,	['tʃɪəfəli]	,
'	**As**	**good**	**fish**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**'**	**said**	**father**	**,**	**cheerfully**	**,**
-	作为	好的	鱼	在	这	海	,	-	说	父亲	,	愉快地	,

“就像海里的好鱼一样，”父亲兴高采烈地说。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tɪl]	[mʌtʃ]	['leɪtə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ment]	.
and	**it**	**was**	**not**	**till**	**much**	**later**	**that**	**the**	**children**	**understood**	**what**	**he**	**meant**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	这	孩子们	理解	什么	他	意思是	.

过了很久，孩子们才明白他的意思。

['mʌðə(r)]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kɔːld]	-	[ðə; ði]	[hɔːl]	-	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ʌm'brelə]
Mother	**went**	**out**	**into**	**the**	**passage**	**,**	**which**	**is**	**called**	**'**	**the**	**hall**	**'**	**,**	**where**	**the**	**umbrella**
母亲	去	出去	进入	这	通道	,	哪个	是	称为	-	这	大厅	-	,	在哪里	这	伞

-	[stænd]	[ɪz]	,
-	**stand**	**is**	**,**
-	站立	是	,

母亲走到走廊里，那条走廊被称为“大厅”，那里有伞架。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['mɒnək]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[glen]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	['ʃaɪnɪŋ]	[freɪm]	,
and	**the**	**picture**	**of**	**the**	**'**	**Monarch**	**of**	**the**	**Glen**	**'**	**in**	**a**	**yellow**	**shining**	**frame**	**,**
和	这	图片	的	这	-	君主	的	这	格伦	-	在	一个	黄色的	灼灼	框架	,

还有一张“峡谷之王”的画像，装裱在闪亮的黄色画框里。

[wɪð]	[braʊn]	[spɒts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒnək]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɑːst]	,
with	**brown**	**spots**	**on**	**the**	**Monarch**	**from**	**the**	**damp**	**in**	**the**	**house**	**before**	**last**	**,**
和	棕色的	地点	在	这	君主	从	这	潮湿	在	这	房子	前	最后的	,

帝王蝶身上有褐色斑点，那是之前房子里潮湿造成的。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kʊk]	,	['veri]	[red]	[ænd; ənd]	[dæmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
and	**there**	**was**	**cook**	**,**	**very**	**red**	**and**	**damp**	**in**	**the**	**face**	**,**
和	那里	曾是	厨师	,	非常	红色的	和	潮湿	在	这	脸	,

还有一位厨师，脸涨得通红，湿漉漉的。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['eɪprən]	[taɪd]	[ɒn]	[ɔːl]	['krʊkɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['dɜːti]	[wʌn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
and	**with**	**a**	**clean**	**apron**	**tied**	**on**	**all**	**crooked**	**over**	**the**	**dirty**	**one**	**that**	**she**	**had**
和	和	一个	干净的	围裙	系	在	全部	歪	超过	这	肮脏的	一	那	她	有

[dɪʃt]	[ʌp]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['tʃɪkɪnz]	[ɪn]	.
dished	**up**	**those**	**dear**	**delightful**	**chickens**	**in**	**.**
盘	向上	那些	亲爱的	愉快	鸡	在	.

她把干净的围裙歪歪斜斜地系在之前盛放那些美味小鸡的脏围裙外面。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[get]	[redə(r)]	[ænd; ənd]	['dæmpə(r)]	,
She	**stood**	**there**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**get**	**redder**	**and**	**damper**	**,**
她	站立	那里	和	她	似乎	到	得到	更红	和	阻尼器	,

她站在那里，脸色似乎越来越红，脸也越来越湿润。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['twɪstɪd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪprən]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,
and	**she**	**twisted**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**round**	**her**	**fingers**	**,**
和	她	扭曲	这	角落	的	她	围裙	圆形的	她	手指	,

她把围裙的一角绕在手指上，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['veri]	['ʃɔːtli]	[ænd; ənd]	['fɪəsli]	—
and	**she**	**said**	**very**	**shortly**	**and**	**fiercely**	**—**
和	她	说	非常	不久	和	激烈地	—

她简短而严厉地说——

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[mæm]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[liːv]	[æt; ət]	[maɪ]	[deɪ]	[mʌnθ]	.
'	**If**	**you**	**please**	**ma'am**	**,**	**I**	**should**	**wish**	**to**	**leave**	**at**	**my**	**day**	**month**	**.**
-	如果	你	请	女士	,	我	应该	希望	到	离开	在	我的	天	月	.

“夫人，如果您不介意的话，我希望在我的生日那天离开。”

-	['mʌðə(r)]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hætstænd]	.
'	**Mother**	**leaned**	**against**	**the**	**hatstand**	**.**
-	母亲	倾斜	反对	这	衣帽架	.

母亲倚靠在衣帽架上。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʊkɪŋ]	[peɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	[kræk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
The	**children**	**could**	**see**	**her**	**looking**	**pale**	**through**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**,**
这	孩子们	可以	看	她	寻找	苍白	通过	这	裂缝	的	这	门	,

孩子们透过门缝看到她脸色苍白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
because	**she**	**had**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**the**	**cook**	**,**
因为	她	有	到过	非常	种类	到	这	厨师	,

因为她对厨娘非常友善。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
and	**had**	**given**	**her**	**a**	**holiday**	**only**	**the**	**day**	**before**	**,**
和	有	给定	她	一个	假期	仅有的	这	天	前	,

就在前一天，她还被允许休假。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[səʊ]	['veri]	[ˌʌn'kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʊk]	[tuː; tə]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[laɪk]	[ðɪs]	,
and	**it**	**seemed**	**so**	**very**	**unkind**	**of**	**the**	**cook**	**to**	**want**	**to**	**go**	**like**	**this**	**,**
和	它	似乎	所以	非常	不友善	的	这	厨师	到	想	到	去	喜欢	这	,

厨师这样离开，似乎太不体贴了。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	[tuː]	.
and	**on**	**a**	**Sunday**	**too**	**.**
和	在	一个	星期日	也	.

星期天也是。

-	[waɪ]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
'	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
-	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？ ”

-	['mʌðə(r)]	[sed]	.
'	**mother**	**said**	**.**
-	母亲	说	.

母亲说。

-	[ɪts]	[ðem; ðəm]	['tʃɪldrən]	,	-	[ðə; ði]	[kʊk]	[rɪ'plaɪd]	,
'	**It's**	**them**	**children**	**,**	**'**	**the**	**cook**	**replied**	**,**
-	它是	他们	孩子们	,	-	这	厨师	回复	,

“是那几个孩子,”厨师回答说。

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɔːl]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
and	**somehow**	**the**	**children**	**all**	**felt**	**that**	**they**	**had**	**known**	**it**	**from**	**the**	**first**	**.**
和	不知何故	这	孩子们	全部	毛毡	那	他们	有	已知	它	从	这	第一的	.

不知为何，孩子们都觉得他们从一开始就知道这件事。

[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	['hævɪŋ]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	['ekstrə]	[rɒŋ]	,
They	**did**	**not**	**remember**	**having**	**done**	**anything**	**extra**	**wrong**	**,**
他们	做过	不是	记住	拥有	完毕	任何事物	额外的	错误的	,

他们不记得自己做过什么特别错的事。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['fraɪtfəli]	['iːzi]	[tuː; tə]	[dɪs'pliːz]	[ə; eɪ]	[kʊk]	.
but	**it**	**is**	**so**	**frightfully**	**easy**	**to**	**displease**	**a**	**cook**	**.**
但	它	是	所以	可怕地	简单的	到	得罪	一个	厨师	.

但是，惹恼厨师却是一件非常容易的事情。

- [ɪts] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] : [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [mʌd] ,
' It's them children : there's that there new carpet in their room , covered thick with mud ,
- 它是 他们 孩子们 : 有 那 那里 新的 地毯 在 他们的 房间 , 涵盖 厚的 和 泥 ,

“是那些孩子：他们房间里的新地毯上沾满了厚厚的泥巴。”

[bəʊθ] [saɪdz] , ['biːstli] ['jeləʊ] [mʌd] , [ænd; ənd] [seik] [ə'laɪv] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
both sides , beastly yellow mud , and sakes alive knows where they got it .
两个都 侧面 , 兽 黄色的 泥 , 和 清酒 活 知道 在哪里 他们 得到 它 .

双方都是那种可怕的黄色泥浆，天知道他们是从哪里弄来的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mʌk] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] !
And all that muck to clean up on a Sunday !
和 全部 那 泥浆 到 干净的 向上 在 一个 星期日 !

星期天还要清理这么多脏东西！

[ɪts] [nɒt][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [səʊ][ai][doʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,
It's not my place , and it's not my intentions , so I don't deceive you ,
它是 不是 我的 地方 , 和 它是 不是 我的 意图 , 所以 我 不 欺骗 你 ,

这不是我应该做的，也不是我的本意，所以我不会欺骗你。

[mæm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪz] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
ma'am , and but for them limbs , which they is if ever there was ,
女士 , 和 但 为了 他们 四肢 , 哪个 他们 是 如果 曾经 那里 曾是 ,

夫人，要不是那几条胳膊腿，它们简直就是残疾。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [ðəʊ] [ai] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət]
it's not a bad place , though I says it , and I wouldn't wish to leave , but
它是 不是 一个 坏的 地方 , 尽管 我 说道 它 , 和 我 不会 希望 到 离开 , 但
— -
— '
— -

虽然这么说，但这地方其实还不错，我也不想离开，但是——

- [aɪm] ['veri] ['sɒri] , - [sed] ['mʌðə(r)] , ['dʒentli] .
' I'm very sorry , ' said mother , gently .
- 我是 非常 对不起 , - 说 母亲 , 轻轻地 .

“我很抱歉，”母亲轻声说道。

- [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' I will speak to the children .
- 我 将要 说话 到 这 孩子们 .

我会和孩子们谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,
And you had better think it over , and if you REALLY wish to go ,
和 你 有 更好的 思考 它 超过 , 和 如果 你 真的 希望 到 去 ,
[tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
tell me to - morrow .
告诉 我 到 - 明天 .

你最好好好考虑一下，如果你真的想去，明天告诉我。

- [nekst] [deɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [kʊk] ,
' Next day mother had a quiet talk with cook ,
- 下一个 天 母亲 有 一个 安静的 讲话 和 厨师 ,

第二天，母亲和厨娘进行了一次私下谈话。

[ænd; ənd] [kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] .
and cook said she didn't mind if she stayed on a bit , just to see .
和 厨师 说 她 没有 头脑 如果 她 入住 在 一个 少量 , 只是 到 看 .

厨师说，她不介意多待一会儿，就看看而已。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['ɪntuː] ['θʌrəli]
But meantime the question of the muddy carpet had been gone into thoroughly
但 与此同时 这 问题 的 这 浑 地毯 有 到过 已消失 进入 彻底
[baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
by father and mother .
经过 父亲 和 母亲 .

但与此同时，父母已经彻底调查了那块沾满泥巴的地毯的问题。

[dʒeɪnz]['kændɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Jane's candid explanation that the mud had come from the bottom of a
简的 坦率 解释 那 这 泥 有 来 从 这 底部 的 一个
['fɒrən] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['berid] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ]
foreign tower where there was buried treasure was received with such chilling
外国的 塔 在哪里 那里 曾是 埋葬 宝藏 曾是 已收到 和 这样的 令人不寒而栗
[ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
disbelief that the others limited their defence to an expression of sorrow ,
怀疑 那 这 其他的 有限的 他们的 防御 到 一个 表达 的 悲哀 ,

简坦诚地解释说，这些泥土来自一座外国塔楼的底部，那里埋藏着宝藏。然而，其他人对此却难以置信，只能无奈地表示悲伤。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] - .
and of a determination ' not to do it again ' .
和 的 一个 决心 - 不是 到 做 它 再次 - .

并下定决心“不再重蹈覆辙”。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] ([ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðəz] [hæv; həv][tuː; tə]
But father said (and mother agreed with him , because mothers have to
但 父亲 说 (和 母亲 同意 和 他 , 因为 母亲们 有 到
[ə'griː] [wɪð] ['fɑːðəz] ,
agree with fathers ,
同意 和 父亲们 ,

但是父亲说（母亲也同意他的说法，因为母亲必须同意父亲的说法），

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə]) [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] ['kəʊtɪd] [ə; eɪ]
and not because it was her own idea) that children who coated a
和 不是 因为 它 曾是 她 自己的 主意) 那 孩子们 WHO 涂层 一个
['kɑːpɪt] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [θɪk] [mʌd] ,
carpet on both sides with thick mud ,
地毯 在 两个都 侧面 和 厚的 泥 ,

（并非因为这是她自己的主意）孩子们在地毯两面都涂上厚厚的泥巴，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] ['sɪli]
and when they were asked for an explanation could only talk silly
和 什么时候 他们 是 问 为了 一个 解释 可以 仅有的 讲话 愚蠢的
['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [ment] [dʒeɪnz] ['truːθfl] ['steɪtmənt] — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
nonsense — that meant Jane's truthful statement — were not fit to have a
废话 — 那 意思是 简的 真实 陈述 — 是 不是 合身 到 有 一个
['kɑːpɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
carpet at all ,
地毯 在 全部 ,

当被要求解释时，他们只能胡言乱语——这意味着简的陈述是真实的——他们根本不配拥有地毯。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ʃudnt] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !
and , indeed , SHOULDN'T have one for a week !
和 , 的确 , 不应该 有 一 为了 一个 星期 !

而且，确实，一周内都不应该有！

[səʊ][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [brʌʃt] ([wɪð] [tiː] - [liːvz] , [tuː]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət]
So the carpet was brushed (with tea - leaves , too) which was the only comfort
所以 这 地毯 曾是 刷过 (和 茶 - 树叶 , 也) 哪个 曾是 这 仅有的 舒适
['ænθər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Anthea could think of ,
安西娅 可以 思考 的 ,

于是，人们用茶叶刷了刷地毯，这是安西娅唯一能想到的安慰。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
and folded up and put away in the cupboard at the top of the stairs ,
和 折叠 向上 和 放 离开 在 这 橱柜 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,

然后折叠起来，放进了楼梯顶端的橱柜里。

[ænd; ənd] ['dædi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .
and daddy put the key in his trousers pocket .
和 爸爸 放 这 钥匙 在 他的 裤子 口袋 .

爸爸把钥匙放进了裤兜里。

- [tɪl] ['sætədeɪ] , - [sed] [hiː; hi] .
' Till Saturday , ' said he .
- 直到 周六 , - 说 他 .

“到周六为止，”他说。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['ænθər] , - [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Never mind , ' said Anthea , ' we've got the Phoenix .
- 绝不 头脑 , - 说 安西娅 , - 我们已经 得到 这 凤凰 .

“没关系，”安西娅说，“我们有凤凰号。”

- [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['hædnt] .
' But , as it happened , they hadn't .
- 但 , 作为 它 发生 , 他们 之前没有 .

但事实上，他们并没有。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
The Phoenix was nowhere to be found ,
这 凤凰 曾是 无处 到 是 成立 ,

凤凰不见了踪影。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['set(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi][waɪld] ['bjuːti] [ɒv; əv]
and everything had suddenly settled down from the rosy wild beauty of
和 一切 有 突然 定居 向下 从 这 红润 荒野 美丽 的
['mædʒɪk] ['hæpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dæmp] [braʊnnɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][nəʊ'vembə(r)][laɪf] [ɪn]
magic happenings to the common damp brownness of ordinary November life in
魔法 事件 到 这 常见的 潮湿 褐色 的 普通的 十一月 生活 在
['kæmdən] [taʊn] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] [ɔːl] [beə(r)] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Camden Town — and there was the nursery floor all bare boards in the middle
卡姆登 镇 — 和 那里 曾是 这 苗圃 地面 全部 裸 板 在 这 中间
[ænd; ənd] [braʊn] ['ɔɪlklɒθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
and brown oilcloth round the outside ,
和 棕色的 油布 圆形的 这 外部 ,

一切突然从神奇事件的绚烂绚丽恢复到卡姆登镇十一月普通生活的潮湿褐色——育婴室的地板中间是光秃秃的木板，四周是棕色的油布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beənəs] [ænd; ənd] ['jeləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [flɔː(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ðə; ði]
and the bareness and yellowness of the middle floor showed up the
和 这 裸露 和 黄色 的 这 中间 地面 显示 向上 这
- [wɪð] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
blackbeetles with terrible distinctness ,
- 和 糟糕的 明显 ,

中间楼层的裸露和泛黄使得黑色甲虫显得格外清晰可见。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
when the poor things came out in the evening , as usual ,
什么时候 这 贫穷的 事物 来了 出去 在 这 晚上 ， 作为 通常 ，

当这些可怜的家伙像往常一样在傍晚出来的时候，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to try to make friends with the children .
到 尝试 到 制作 朋友们 和 这 孩子们 .

试着和孩子们交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [wʊd] .
But the children never would .
但 这 孩子们 绝不 会 .

但孩子们永远不会。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [endid] [ɪn] [gluːm] ,
The Sunday ended in gloom ,
这 星期日 结束 在 愁云 ，

星期天在阴沉的天气中结束了。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['dʒʌŋkɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['drezdən] [bəʊl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['laɪtn] [æt; ət]
which even junket for supper in the blue Dresden bowl could hardly lighten at
哪个 甚至 公款旅行 为了 晚餐 在 这 蓝色的 德累斯顿 碗 可以 几乎 减轻 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

即使盛在蓝色的德累斯顿碗里享用晚餐，也几乎无法减轻任何负担。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['læmz] [kɒf] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
Next day the Lamb's cough was worse .
下一个 天 这 羊羔的 咳嗽 曾是 更糟 .

第二天，小羊羔的咳嗽更严重了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['veri] ['wuːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] ['kærɪdʒ] .
It certainly seemed very whoopy , and the doctor came in his brougham carriage .
它 当然 似乎 非常 哇哦 ， 和 这 医生 来了 在 他的 布鲁厄姆 运输 .

场面确实非常热闹，医生坐着他的马车来了。

['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Every one tried to bear up under the weight of the sorrow which it was
每一个 一 尝试 到 熊 向上 在下面 这 重量 的 这 悲哀 哪个 它 曾是
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˌmɪs'leɪd] .
to know that the wishing carpet was locked up and the Phoenix mislaid .
到 知道 那 这 祝 地毯 曾是 已锁定 向上 和 这 凤凰 遗失 .

每个人都努力承受着许愿地毯被锁起来、凤凰下落不明带来的悲痛。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
A good deal of time was spent in looking for the Phoenix .
一个 好的 交易 的 时间 曾是 花费 在 寻找 为了 这 凤凰 .

人们花费了大量时间寻找凤凰。

- [ɪts] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ɪts] [wɜːd] , - [sed] ['ænθər] .
' It's a bird of its word , ' said Anthea .
- 它是 一个 鸟 的 它是 单词 ， - 说 安西娅 .

“它言而有信，”安西娅说。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .
' I'm sure it's not deserted us .
- 我是 当然 它是 不是 荒凉的 我们 .

“我确信它没有抛弃我们。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˈɔːfli]	[lɒŋ]	[flai]	[frɒm; frəm]	[weərˈevə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[nɪə(r)]	[ˈrɒtʃɪstə(r)]	[ænd; ənd]	[bæk]	,
But	**you**	**know**	**it**	**had**	**a**	**most**	**awfully**	**long**	**fly**	**from**	**wherever**	**it**	**was**	**to**	**near**	**Rochester**	**and**	**back**	**,**
但	你	知道	它	有	一个	最多	非常	长的	飞	从	无论	它	曾是	到	靠近	罗切斯特	和	后退	,

但你知道，它从某个地方飞到罗切斯特附近再飞回来，路程非常非常长。

[ænd; ənd]	[ai]	[ɪkˈspekt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋz]	[ˈfiːlɪŋ]	[ˈtaɪəd]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ˈwɒnts]	[rest]	.
and	**I**	**expect**	**the**	**poor**	**thing's**	**feeling**	**tired**	**out**	**and**	**wants**	**rest**	**.**
和	我	预计	这	贫穷的	事物	感觉	疲劳的	出去	和	想要	休息	.

我猜它一定很累了，想休息一下。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	[trʌst]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**am**	**sure**	**we**	**may**	**trust**	**it**	**.**
我	是	当然	我们	可能	相信	它	.

我相信我们可以信任它。

-	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]
'	**The**	**others**	**tried**	**to**	**feel**	**sure**	**of**	**this**	**,**	**too**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hard**
-	这	其他的	尝试	到	感觉	当然	的	这	,	也	,	但	它	曾是	难的

.
.
.

其他人也试图确信这一点，但这很难。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ˈveri]	[ˈkaɪndli]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
No	**one**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**feel**	**very**	**kindly**	**towards**	**the**	**cook**	**,**
不	一	可以	是	预期的	到	感觉	非常	亲切地	向	这	厨师	,

谁也不会指望对厨师抱有好感。

[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈtaɪəli]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmeɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fʌs]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfɒrən]	[mʌd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈteɪkən]	[əˈweɪ]	.
since	**it**	**was**	**entirely**	**through**	**her**	**making**	**such**	**a**	**fuss**	**about**	**a**	**little**	**foreign**	**mud**	**that**	**the**	**carpet**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**.**
自从	它	曾是	完全	通过	她	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	一个	小的	外国的	泥	那	这	地毯	有	到过	已采取	离开	.

完全是因为她对一点点外国泥土大惊小怪，才导致地毯被撤走了。

-	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌjuː ˈes]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,
'	**She**	**might**	**have**	**told**	**us**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**
-	她	可能	有	讲述	我们	,	-	说	简	,

“她或许告诉过我们，”简说道。

-	[ænd; ənd]	[ˈpænθə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kliːnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[tiː]	-	[liːvz]	.	-
'	**and**	**Panther**	**and**	**I**	**would**	**have**	**cleaned**	**it**	**with**	**tea**	**-**	**leaves**	**.**	**'**
-	和	豹	和	我	会	有	已清洗	它	和	茶	-	树叶	.	-

“我和黑豹会用茶叶把它清理干净。”

-	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[kænˈtæŋkərəs]	[kæt]	,	-	[sed]	[ˈrɒbət]	.
'	**She's**	**a**	**cantankerous**	**cat**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	她是	一个	脾气暴躁的	猫	,	-	说	罗伯特	.

“她是一只脾气古怪的猫，”罗伯特说。

-	[ai]	[ʃænt]	[seɪ]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	-	[sed]	[ˈænθər]	,	[ˈprɪmli]	,
'	**I**	**shan't**	**say**	**what**	**I**	**think**	**about**	**her**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**primly**	**,**
-	我	不会	说	什么	我	思考	关于	她	,	-	说	安西娅	,	纯粹	,

“我不会说出我对她的看法，”安西娅一本正经地说。

-	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈspiːkɪŋ]	,	[ˈlaɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈslændərɪŋ]	.	-
'	**because**	**it**	**would**	**be**	**evil**	**speaking**	**,**	**lying**	**,**	**and**	**slandering**	**.**	**'**
-	因为	它	会	是	邪恶的	请讲	,	说谎	,	和	诽谤	.	-

“因为那是恶言恶语、谎言和诽谤。”

- [ɪts] [nɒt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːstli] [bluː] - [nəʊzd]
' It's not lying to say she's a disagreeable pig , and a beastly blue - nosed
- 它是 不是 说谎 到 说 她是 一个 令人不快的 猪 , 和 一个 兽 蓝色的 - 鼻子

- ,
Bozwoz ,
- ,

“说她是一头令人讨厌的猪，一个凶神恶煞的蓝鼻子博兹沃兹，这可不是撒谎。”

- [sed] ['sɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
' said Cyril , who had read The Eyes of Light ,
- 说 西里尔 , WHO 有 读 这 眼睛 的 光 ,

“西里尔说道，他读过《光明之眼》。”

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['təʊni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['rɒbət] [tuː; tə] [tɔːk]
and intended to talk like Tony as soon as he could teach Robert to talk
和 故意的 到 讲话 喜欢 托尼 作为 很快 作为 他 可以 教 罗伯特 到 讲话

[laɪk] [pɔːl] .
like Paul .
喜欢 保罗 .

他打算等教会罗伯特像保罗一样说话之后，自己也像托尼一样说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] ['ænθər] , [ə'griːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bluː] - [nəʊzd]
And all the children , even Anthea , agreed that even if she wasn't a blue - nosed
和 全部 这 孩子们 , 甚至 安西娅 , 同意 那 甚至 如果 她 不是 一个 蓝色的 - 鼻子

- ,
Bozwoz ,
- ,

所有的孩子，甚至包括安西娅，都同意，即使她不是蓝鼻子的博兹沃兹，

[ðeɪ] [wɪʃt] [kʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
they wished cook had never been born .
他们 希望 厨师 有 绝不 到过 出生 .

他们希望库克从未出生过。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] ['pɜːpəs] [wɪtʃ]
But I ask you to believe that they didn't do all the things on purpose which
但 我 问 你 到 相信 那 他们 没有 做 全部 这 事物 在 目的 哪个

[səʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
so annoyed the cook during the following week ,
所以 恼怒 这 厨师 期间 这 下列的 星期 ,

但我请求你们相信，他们并非故意做那些让厨师在接下来的一周里如此恼火的事情。

[ðəʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
though I daresay the things would not have happened if the cook had been a
尽管 我 敢说 这 事物 会 不是 有 发生 如果 这 厨师 有 到过 一个

['feɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

不过我敢说，如果厨师是受宠的，这些事就不会发生了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
This is a mystery .
这 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Explain it if you can .
解释 它 如果 你 能 .

如果可以的话，请解释一下。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The things that had happened were as follows :
这 事物 那 有 发生 是 作为 跟随 :

事情经过如下：

['sʌndeɪ] . — [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [mʌd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Sunday . — Discovery of foreign mud on both sides of the carpet .
星期日 . — 发现 的 外国的 泥 在 两个都 侧面 的 这 地毯 .

星期日——在地毯两面都发现了外来泥土。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [pʊt] [ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] ['ænəsiːd] [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] .
Monday . — Liquorice put on to boil with aniseed balls in a saucepan .
周一 . — 甘草 放 在 到 熬 和 八角 球 在 一个 平底锅 .

星期一——将甘草和茴香丸放入平底锅中煮沸。

['ænθər] [dɪd] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læmz] [kɒf] .
Anthea did this , because she thought it would be good for the Lamb's cough .
安西娅 做过 这 , 因为 她 想法 它 会 是 好的 为了 这 羊羔的 咳嗽 .

安西娅这样做是因为她认为这对小羊羔的咳嗽有好处。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['sɔːspən] [bɜːnd] [aʊt] .
The whole thing forgotten , and bottom of saucepan burned out .
这 所有的 事物 被遗忘的 , 和 底部 的 平底锅 烧伤 出去 .

整件事都被遗忘了，锅底也烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːspən] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz]
It was the little saucepan lined with white that was kept for the baby's
它 曾是 这 小的 平底锅 衬里 和 白色的 那 曾是 保留 为了 这 婴儿的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

那是专门用来装婴儿奶粉的，内衬是白色的小平底锅。

['tjuːzdeɪ] . — [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [faʊnd] [ɪn] ['pæntri] .
Tuesday . — A dead mouse found in pantry .
周二 . — 一个 死的 老鼠 成立 在 食品储藏室 .

星期二——在食品储藏室里发现一只死老鼠。

[fɪʃ] - [slaɪs] ['teɪkən][tuː; tə][dɪg] [greɪv] [wɪð] .
Fish - slice taken to dig grave with .
鱼 - 片 已采取 到 挖 严重 和 .

用鱼片挖坟。

[baɪ] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] [fɪʃ] - [slaɪs] ['brəʊkən] .
By regrettable accident fish - slice broken .
经过 令人遗憾 事故 鱼 - 片 破碎的 .

很遗憾，鱼片意外断裂了。

[dɪ'fens] : - [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kiːp] [ded] [maɪs] [ɪn] ['pæntri] .
Defence : ' The cook oughtn't to keep dead mice in pantries .
防御 : - 这 厨师 不应该 到 保持 死的 小鼠 在 食品储藏室 .

辩方：“厨师不应该在食品储藏室里存放死老鼠。”

- ['wenzdeɪ] . — [tʃɒpt] ['suːɪt; 'sjuːɪt] [left] [ɒn] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
' Wednesday . — Chopped suet left on kitchen table .
- 周三 . — 切碎 羊脂 左边 在 厨房 桌子 .

星期三——厨房桌子上放着切碎的牛油。

[ˈrɒbət] [ˈædɪd] [tʃɒpt] [səʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt][wɒz; wəz][səʊp]
Robert added chopped soap , but he says he thought the suet was soap
罗伯特 额外 切碎 肥皂 , 但 他 说道 他 想法 这 羊脂 曾是 肥皂
[tuː] .
too .
也 .

罗伯特加了些切碎的肥皂，但他却说他以为牛油也是肥皂。

[ˈθɜːzdeɪ] . — [brəʊk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)]
Thursday . — Broke the kitchen window by falling against it during a perfectly fair
周四 . — 打破 这 厨房 窗户 经过 坠落 反对 它 期间 一个 完美 公平的
[geɪm] [ɒv; əv][ˈbændits][ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] .
game of bandits in the area .
游戏 的 强盗 在 这 区域 .

星期四——在附近玩一场非常公平的强盗游戏时，不小心撞碎了厨房的窗户。

[ˈfraɪdeɪ] . — [stɒpt] [ʌp] [ˈgreɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [sɪŋk] [wɪð] [ˈpʌti] [ænd; ənd] [fɪld] [sɪŋk] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)]
Friday . — Stopped up grating of kitchen sink with putty and filled sink with water
星期五 . — 停止 向上 格栅 的 厨房 下沉 和 油灰 和 已填 下沉 和 水
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][seɪl][ˈpeɪpə(r)][bəʊts] [ɪn] .
to make a lake to sail paper boats in .
到 制作 一个 湖 到 帆 纸 船 在 .

星期五——用腻子堵住了厨房水槽的格栅，并在水槽里灌满了水，做成了一个小湖，用来放纸船。

[went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][tæp] [ˈrʌnɪŋ] .
Went away and left the tap running .
去 离开 和 左边 这 轻敲 跑步 .

我走开了，留下水龙头开着。

[ˈkɪtʃɪn] [ˈhɑːθrʌg] [ænd; ənd] [kʊks] [ʃuːz] [ˈruːɪnd] .
Kitchen hearthrug and cook's shoes ruined .
厨房 壁炉架 和 库克的 鞋 毁坏 .

厨房壁炉地毯和厨师的鞋子都毁了。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .
On Saturday the carpet was restored .
在 周六 这 地毯 曾是 恢复 .

周六，地毯被修复了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
There had been plenty of time during the week to decide where it should
那里 有 到过 很多 的 时间 期间 这 星期 到 决定 在哪里 它 应该
[biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
be asked to go when they did get it back .
是 问 到 去 什么时候 他们 做过 得到 它 后退 .

一周的时间里，他们有足够的时间来决定如果找回它，应该把它送到哪里。

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈgræniz] ,
Mother had gone over to granny's ,
母亲 有 已消失 超过 到 奶奶的 ,

母亲去了奶奶家。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [læm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kɒf] , [wɪtʃ] ,
and had not taken the Lamb because he had a bad cough , which ,
和 有 不是 已采取 这 羊肉 因为 他 有 一个 坏的 咳嗽 , 哪个 ,

他没有带走羔羊，因为他咳嗽得很厉害，

[kʊk] [rɪˈpiːtɪdli] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] .
cook repeatedly said , was whooping - cough as sure as eggs is eggs .
厨师 反复 说 , 曾是 欢呼 - 咳嗽 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 .

厨师反复说，百日咳就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。

- [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['dʌki] ['dɑːlɪŋ] , - [sed] ['ænθər] .
' But we'll take him out , a ducky darling , ' said Anthea .
- 但 出色地 拿 他 出去 , 一个 小鸭子 亲爱的 , - 说 安西娅 .

“但我们会带他出去的，这只可爱的小鸭子，”安西娅说。

- [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
' We'll take him somewhere where you can't have whooping - cough .
- 出色地 拿 他 某处 在哪里 你 不能 有 欢呼 - 咳嗽 .

“我们会把他带到一个不会得百日咳的地方。”

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] , ['rɒbət] .
Don't be so silly , Robert .
不 是 所以 愚蠢的 , 罗伯特 .

别这么傻了，罗伯特。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wʌnl] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] .
If he DOES talk about it no one'll take any notice .
如果 他 做 讲话 关于 它 不 一个会 拿 任何 注意 .

即使他真的谈论这件事，也不会有人在意。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] .
He's always talking about things he's never seen .
他是 总是 说 关于 事物 他是 绝不 已见 .

他总是谈论他从未见过的事物。

- [səʊ] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [kləʊðz] , [ænd; ənd]
' So they dressed the Lamb and themselves in out - of - doors clothes , and
- 所以 他们 穿着 这 羊肉 和 他们自己 在 出去 - 的 - 门 衣服 , 和
[ðə; ði] [læm] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [kɔːf] ,
the Lamb chuckled and coughed ,
这 羊肉 轻笑 和 咳嗽 ,

于是他们给羔羊和自己穿上户外的衣服，羔羊咯咯地笑着，咳嗽着。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːf] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,
and laughed and coughed again , poor dear ,
和 笑了 和 咳嗽 再次 , 贫穷的 亲爱的 ,

他又笑了起来，又咳嗽起来，可怜的人儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and all the chairs and tables were moved off the carpet by the boys ,
和 全部 这 椅子 和 表格 是 已搬 离开 这 地毯 经过 这 男孩们 ,

男孩们把所有的椅子和桌子都从地毯上搬走了。

[waɪl] [dʒeɪn] [nəːs] [ðə; ði] [læm] ,
while Jane nursed the Lamb ,
尽管 简 护理 这 羊肉 ,

简在照料小羊羔的时候，

[ænd; ənd] ['ænθər] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][wʌn] [lɑːst][waɪld] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
and Anthea rushed through the house in one last wild hunt for the missing
和 安西娅 匆忙 通过 这 房子 在 一 最后的 荒野 打猎 为了 这 丢失的
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

安西娅冲进屋里，做最后的疯狂搜寻，寻找失踪的菲尼克斯。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [,riːə'piə] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -
' It's no use waiting for it , ' she said , reappearing breathless in the breakfast -
- 它是 不 使用 等待 为了 它 , - 她 说 , 重新出现 喘不过气 在 这 早餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“等也没用了，”她说着，气喘吁吁地重新出现在早餐室里。

- [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .
' But I know it hasn't deserted us .
- 但 我 知道 它 还没有 荒凉的 我们 .

但我知道它并没有抛弃我们。

[ɪts] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ɪts] [wɜːd] . -
It's a bird of its word . '
它是 一个 鸟 的 它是 单词 . -

它言而有信。

- [kwaɪt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
' Quite so , ' said the gentle voice of the Phoenix from beneath the table .
- 相当 所以 , - 说 这 温和的 嗓音 的 这 凤凰 从 下面 这 桌子 .

“正是如此，”凤凰温柔的声音从桌子底下传来。

['evri] [wʌn] [fel] [ɒn] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
Every one fell on its knees and looked up ,
每一个 一 跌倒 在 它是 膝盖 和 看起来 向上 ,

所有人都跪倒在地，抬头望去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['krɒsbɑː(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs]
and there was the Phoenix perched on a crossbar of wood that ran across
和 那里 曾是 这 凤凰 栖息 在 一个 横杆 的 木头 那 跑 穿过
['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
under the table ,
在下面 这 桌子 ,

桌子底下的一根横木上栖息着一只凤凰。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
and had once supported a drawer ,
和 有 一次 有 一个 抽屉 ,

而且曾经扶过一个抽屉，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] ,
in the happy days before the drawer had been used as a boat ,
在 这 快乐的 天 前 这 抽屉 有 到过 用过的 作为 一个 船 ,

在抽屉被用作小船之前的美好时光里，

[ænd; ənd][ɪts] ['bɒtəm] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['trɒdn] [aʊt] [baɪ] - ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [skuːl] [buːts] [ɒn]
and its bottom unfortunately trodden out by Raggett's Really Reliable School Boots on
和 它是 底部 很遗憾 践踏 出去 经过 - 真的 可靠的 学校 靴子 在
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['rɒbət] .
the feet of Robert .
这 脚 的 罗伯特 .

而它的底部不幸被罗伯特脚上的拉格特牌可靠校靴踩坏了。

- [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['jɔːnɪŋ] [pə'laɪtli] [bɪ'haɪnd][ɪts] [klɔː] .
' I've been here all the time , ' said the Phoenix , yawning politely behind its claw .
- 我已经 到过 这里 全部 这 时间 , - 说 这 凤凰 , 打哈欠 礼貌地 在后面 它是 爪 .

“我一直都在这里，”凤凰说着，礼貌地从爪子后面打了个哈欠。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'sait] [ðə; ði] [əʊd] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] ; [ɪts] ['sev(ə)n]
' If you wanted me you should have recited the ode of invocation ; it's seven
- 如果 你 通缉 我 你 应该 有 背诵 这 颂 的 调用 ; 它是 七
['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [lɒŋ] ,
thousand lines long ,
千 线条 长的 ,

“如果你想要我，就应该背诵祈祷颂；它有七千行长。”

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] . -
and written in very pure and beautiful Greek . '
和 书面 在 非常 纯的 和 美丽的 希腊语 . -

并用非常纯正优美的希腊语写成。

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ? - [ɑːskt] ['ænθər] .
' Couldn't you tell it us in English ? ' asked Anthea .
- 不能 你 告诉 它 我们 在 英语 ? - 问 安西娅 .

“你就不能用英语告诉我们吗？”安西娅问道。

- [ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [dʒeɪn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
' It's rather long , isn't it ? ' said Jane , jumping the Lamb on her knee .
- 它是 相当 长的 , 不是 它 ? - 说 简 , 跳 这 羊肉 在 她 膝盖 .

“它挺长的，不是吗？”简说着，把小羊羔抱到膝盖上。

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [laɪk] [teɪt] [ænd; ənd] ['breidi] ? -
' Couldn't you make a short English version , like Tate and Brady ? '
- 不能 你 制作 一个 短的 英语 版本 , 喜欢 泰特 和 布雷迪 ? -

“你们能不能也做一个像泰特和布雷迪那样的英文短片版？”

- [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [duː; də] , - [sed] ['rɒbət] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
' Oh , come along , do , ' said Robert , holding out his hand .
- 哦 , 来 沿着 , 做 , - 说 罗伯特 , 保持 出去 他的 手 .

“哦，来吧，”罗伯特说着，伸出了手。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɡʊd] [əʊld] ['fiːnɪks] . -
' Come along , good old Phoenix . '
- 来 沿着 , 好的 老的 凤凰 . -

“来吧，好老菲尼克斯。”

- [ɡʊd] [əʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːnɪks] , - [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektɪd] ['ʃaɪli] .
' Good old BEAUTIFUL Phoenix , ' it corrected shyly .
- 好的 老的 美丽的 凤凰 , - 它 已更正 害羞地 .

“是美丽的老凤凰城，”它害羞地纠正道。

- [ɡʊd] [əʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːnɪks] , [ðen] .
' Good old BEAUTIFUL Phoenix , then .
- 好的 老的 美丽的 凤凰 , 然后 .

“那真是美丽的老凤凰城了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [sed] ['rɒbət] , [ɪm'peɪʃntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [held] [aʊt] .
Come along , come along , ' said Robert , impatiently , with his hand still held out .
来 沿着 , 来 沿着 , - 说 罗伯特 , 不耐烦地 , 和 他的 手 仍然 握住 出去 .

“走吧，走吧，”罗伯特不耐烦地说，同时仍然伸出手。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flʌtə] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
The Phoenix fluttered at once on to his wrist .
这 凤凰 飘动 在 一次 在 到 他的 手腕 .

凤凰立刻飞到了他的手腕上。

- [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [juːθ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
' This amiable youth , ' it said to the others ,
- 这 可亲 青年 , - 它 说 到 这 其他的 ,

“这位和蔼可亲的年轻人，”它对其他人说。

- [hæz; həz] [mɪ'rækjələsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
' has miraculously been able to put the whole meaning of the seven thousand
- 有 奇迹般地 到过 有能力的 到 放 这 所有的 意义 的 这 七 千
[laɪnz] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['ɪntuː][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [hek'sæmɪtə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'pleɪst] [sʌm; səm]
lines of Greek invocation into one English hexameter — a little misplaced some
线条 的 希腊语 调用 进入 一 英语 六音步 — 一个 小的 放错地方了 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] — [bʌt; bət] —
of the words — but —
的 这 字 — 但 —

“奇迹般地，他竟然能将七千行希腊祈祷文的全部含义浓缩成一首英文六音步诗——虽然有些词的用法略有偏差——但是——”

- [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [gʊd] [əʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːnɪks] ! -
' Oh , come along , come along , good old beautiful Phoenix ! '
- 哦 , 来 沿着 , 来 沿着 , 好的 老的 美丽的 凤凰 ! -

“哦，来吧，来吧，美丽善良的老凤凰！”

- [nɒt] ['pɜːfɪkt] , [ai] [əd'mɪt] — [bʌt; bət] [nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] . -
' Not perfect , I admit — but not bad for a boy of his age . '
- 不是 完美的 , 我 承认 — 但 不是 坏的 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . -

“我承认，他并不完美——但对于他这个年纪的男孩来说，已经很不错了。”

- [wel] , [naʊ] [ðen] , - [sed] ['rɒbət] ,
' Well , now then , ' said Robert ,
- 出色地 , 现在 然后 , - 说 罗伯特 ,

“那么，现在，”罗伯特说道。

['stepɪŋ] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fiːnɪks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
stepping back on to the carpet with the golden Phoenix on his wrist .
步进 后退 在 到 这 地毯 和 这 金的 凤凰 在 他的 手腕 .

他手腕上戴着金色凤凰，重新踏上地毯。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːlkənə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' You look like the king's falconer , ' said Jane ,
- 你 看 喜欢 这 国王的 猎鹰人 , - 说 简 ,

“你看上去像国王的驯鹰人，”简说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
sitting down on the carpet with the baby on her lap .
坐着 向下 在 这 地毯 和 这 婴儿 在 她 膝 .

她抱着孩子坐在地毯上。

['rɒbət] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Robert tried to go on looking like it .
罗伯特 尝试 到 去 在 寻找 喜欢 它 .

罗伯特努力让自己看起来仍然像那样。

['sɪrəl] [ænd; ənd] ['ænθər] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Cyril and Anthea stood on the carpet .
西里尔 和 安西娅 站立 在 这 地毯 .

西里尔和安西娅站在地毯上。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɔː(r)] [kʊk] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [gæf] . -
' We shall have to get back before dinner , ' said Cyril , ' or cook will blow the gaff . '
- 我们 将 有 到 得到 后退 前 晚餐 , - 说 西里尔 , - 或者 厨师 将要 吹 这 失误 . -

“我们必须在晚饭前回去，”西里尔说，“否则厨子会泄露秘密。”

- [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sniːkt] [sɪns] ['sʌndeɪ] , - [sed] ['ænθər] .
' She hasn't sneaked since Sunday , ' said Anthea .
- 她 还没有 偷偷摸摸 自从 星期日 , - 说 安西娅 .

“她从星期天起就没偷偷摸摸地做过事了，”安西娅说。

- [ʃiː; ʃi] — - ['rɒbət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] , [fɪəs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,
' She — ' Robert was beginning , when the door burst open and the cook , fierce and furious ,
- 她 — - 罗伯特 曾是 开始 , 什么时候 这 门 爆裂 打开 和 这 厨师 , 凶猛的 和 狂怒 ,

“她——”罗伯特刚开口，门就被猛地推开，厨娘怒气冲冲地走了进来，

[keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
came in like a whirlwind and stood on the corner of the carpet ,
来了 在 喜欢 一个 旋风 和 站立 在 这 角落 的 这 地毯 ,

他像旋风一样冲了进来，站在地毯的一角。

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]['beɪs(ə)n][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
with a broken basin in one hand and a threat in the other , which was
和 一个 破碎的 盆地 在 一 手 和 一个 威胁 在 这 其他 , 哪个 曾是
[klentʃt] .
clenched .
紧握 .

一手拿着破盆，另一手紧握着威胁的拳头。

- [lʊk] - [eə(r)] !
' Look ' ere !
- 看 - 埃雷 !

看这里!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [maɪ]['əʊnli]['beɪs(ə)n] ;
' she cried , ' my only basin ;
- 她 哭 , - 我的 仅有的 盆地 ;

她哭着说："我唯一的洗脸盆;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['kɪdni] ['pʊdɪŋ] [ɪn]
and what the powers am I to make the beefsteak and kidney pudding in
和 什么 这 权力 是 我 到 制作 这 牛排 和 肾 布丁 在
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] ?
that your ma ordered for your dinners ?
那 你的 玛 订购 为了 你的 晚餐 ?

我有什么权力去做你妈妈点的晚餐——牛排腰子布丁?

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] ['dinəz] , [səʊ][jə(r)][doʊnt] . -
You don't deserve no dinners , so yer don't . '
你 不 应得 不 晚餐 , 所以 你的 不 . -

你不配享用晚餐，所以你没资格享用。

- [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [kʊk] , - [sed] ['ænθər] ['dʒentli] ; - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
' I'm awfully sorry , cook , ' said Anthea gently ; ' it was my fault ,
- 我是 非常 对不起 , 厨师 , - 说 安西娅 轻轻地 ; - 它 曾是 我的 过错 ,

"我非常抱歉，厨娘，"安西娅轻声说道，"都是我的错。"

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I forgot to tell you about it .
和 我 忘了 到 告诉 你 关于 它 .

我忘了告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt]['brəʊkən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] ['meltɪd] [liːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It got broken when we were telling our fortunes with melted lead , you know ,
它 得到 破碎的 什么时候 我们 是 讲述 我们的 财富 和 融化 带领 , 你 知道 ,

你知道，我们用熔化的铅算命的时候，它被打碎了。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
and I meant to tell you . '
和 我 意思是 到 告诉 你 . -

我本来想告诉你的。

- [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
' Meant to tell me , ' replied the cook ; she was red with anger ,
- 意思是 到 告诉 我 , - 回复 这 厨师 ; 她 曾是 红色的 和 愤怒 ,

"本来想告诉我的,"厨娘回答道；她气得满脸通红。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] — - [ment] [tuː; tə] [tel] !
and really I don't wonder — ' meant to tell !
和 真的 我 不 想知道 — - 意思是 到 告诉 !

我真的不觉得奇怪——“本来就应该说！”

[wel] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] , [tuː] .
Well , I mean to tell , too .
出色地 , 我 意思是 到 告诉 , 也 .

嗯，我也打算告诉大家。

[aɪv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ðɪs] [wiːk] [θruː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kwaɪət]
I've held my tongue this week through , because the missus she said to me quiet
我已经 握住 我的 舌头 这 星期 通过 , 因为 这 太太 她 说 到 我 安静的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

这周我一直保持沉默，因为老婆跟我说，语气很平静，就像……

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][əʊld] [hedz] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] , ” [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ʃænt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
“ We mustn't expect old heads on young shoulders , ” but now I shan't hold it no
“ 我们 不得 预计 老的 头部 在 年轻的 肩膀 , ” 但 现在 我 不会 抓住 它 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“我们不能指望年轻人拥有老练的头脑，”但现在我不再坚持这个观点了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊp] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʊdɪŋ] ,
There was the soap you put in our pudding ,
那里 曾是 这 肥皂 你 放 在 我们的 布丁 ,

还有你放在我们布丁里的那块肥皂。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪ'laɪzə]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑː] —
and me and Eliza never so much as breathed it to your ma —
和 我 和 伊丽莎 绝不 所以 很多 作为 呼吸 它 到 你的 玛 —
[ðəʊ] [wel] [wiː; wi] [mait] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
though well we might — and the saucepan ,
尽管 出色地 我们 可能 — 和 这 平底锅 ,

我和伊莱扎从来没跟你妈妈提起过这件事——虽然我们很可能会提起——还有那个平底锅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [slaɪs] , [ænd; ənd] — [maɪ] ['greɪʃəs] [kæts] [ə'laɪv] !
and the fish - slice , and — My gracious cats alive !
和 这 鱼 - 片 , 和 — 我的 亲切 猫 活 !

还有鱼片，还有——我亲爱的猫咪们还活着！

[wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] [drest] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ? -
what ' ave you got that blessed child dressed up in his outdoors for ? '
什么 - 大道 你 得到 那 蒙福 孩子 穿着 向上 在 他的 户外 为了 ? -

你为什么让那可爱的孩子穿着户外服装呢?

- [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , - [sed] ['ænθər] ; - [æt; ət] [liːst] — - [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
' We aren't going to take him out , ' said Anthea ; ' at least — ' She stopped short ,
- 我们 不是 去 到 拿 他 出去 , - 说 安西娅 ; - 在 至少 — - 她 停止 短的 ,

“我们不会把他带出去，”安西娅说；“至少——”她突然停住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [rəʊd] ,
for though they weren't going to take him out in the Kentish Town Road ,
为了 尽管 他们 不是 去 到 拿 他 出去 在 这 肯特郡 镇 路 ,

虽然他们并不打算在肯特镇路把他带走，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌels'weə(r)] .
they certainly intended to take him elsewhere .
他们 当然 故意的 到 拿 他 别处 .

他们显然是打算把他带到别的地方去。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [weə(r)] [kʊk] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [aʊt] - .

But not at all where cook meant when she said ' out ' .

但 不是 在 全部 在哪里 厨师 意思是 什么时候 她 说 - 出去 - .

但完全不是厨师说的“出去”的意思。

[ðɪs] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ænθər] .

This confused the truthful Anthea .

这 使困惑 这 真实 安西娅 .

这让诚实的安西娅感到困惑。

- [aʊt] ! - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , - [ðæt] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt] ;

' Out ! ' said the cook , ' that I'll take care you don't ;

- 出去 ! - 说 这 厨师 , - 那 患病的 拿 关心 你 不 ;

“出去！”厨子说，“我会照顾好你们的；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv][dʒeɪn] ,

' and she snatched the Lamb from the lap of Jane ,

- 和 她 抢夺 这 羊肉 从 这 膝 的 简 ,

她一把从简的腿上抢过羔羊。

[waɪl] ['ænθər] [ænd; ənd] ['rɒbət] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][skɜːrts][ænd; ənd]['eɪprən] .

while Anthea and Robert caught her by the skirts and apron .

尽管 安西娅 和 罗伯特 捕捉 她 经过 这 裙子 和 围裙 .

安西娅和罗伯特抓住了她的裙子和围裙。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , [ɪn] [stɜːn] [ˌdespə'reɪʃn] , - [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,

' Look here , ' said Cyril , in stern desperation , ' will you go away ,

- 看 这里 , - 说 西里尔 , 在 船尾 绝望 , - 将要 你 去 离开 ,

“听着,”西里尔语气严厉而绝望地说，“你能不能走开？ ”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt] -

and make your pudding in a pie - dish , or a flower - pot , or a hot -

和 制作 你的 布丁 在 一个 馅饼 - 盘子 , 或者 一个 花 - 锅 , 或者 一个 热的 -

['wɔːtə(r)][kæn; kən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? -

water can , or something ? '

水 能 , 或者 某物 ? -

用馅饼盘、花盆、热水壶或其他什么容器来做布丁？

- [nɒt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['briːfli] ;

' Not me , ' said the cook , briefly ;

- 不是 我 , - 说 这 厨师 , 简要地 ;

“不是我,”厨师简短地说；

- [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['preʃəs] ['pɒpɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] . -

' and leave this precious poppet for you to give his deathercold to . '

- 和 离开 这 宝贵的 娃娃 为了 你 到 给 他的 - 到 . -

“把这个宝贝留给你，让你来承受他的死亡之寒。”

- [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪrəl] , ['sɒləmli] .

' I warn you , ' said Cyril , solemnly .

- 我 警告 你 , - 说 西里尔 , 庄严地 .

“我警告你,”西里尔严肃地说。

- [bɪ'weə(r)] , [eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] . -

' Beware , ere yet it be too late . '

- 提防 , 埃雷 然而 它 是 也 晚的 . -

“趁现在还来得及，赶紧行动吧。”

- [leɪt] [jɔː'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - - , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] ['æŋgri] ['tendənəs] .

' Late yourself the little popsey - wopsey , ' said the cook , with angry tenderness .

- 晚的 你自己 这 小的 - - - , - 说 这 厨师 , 和 生气的 压痛 .

“你这小老头，自己迟到吧,”厨子带着愤怒的温柔说道。

-	[ðeɪ]	[ʃænt]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðeɪ]	[ʃænt]	.
'	**They**	**shan't**	**take**	**it**	**out**	**,**	**no**	**more**	**they**	**shan't**	**.**
-	他们	不会	拿	它	出去	,	不	更多的	他们	不会	.

他们不会把它拿出来，绝对不会。

[ænd; ənd]	—	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˈjeləʊ]	[faʊl]	?
And	**—**	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**there**	**yellow**	**fowl**	**?**
和	—	在哪里	做过	你	得到	那	那里	黄色的	鸡	?

还有——你从哪儿弄来的那只黄鸡?

-	[ʃiː; ʃi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfiːnɪks]	.
'	**She**	**pointed**	**to**	**the**	**Phoenix**	**.**
-	她	尖	到	这	凤凰	.

她指着凤凰。

[ˈiːv(ə)n]	[ˈænθər]	[sɔː]	[ðæt]	[ənˈles]	[ðə; ði]	[kʊk]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[lɒs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðeəz]	.
Even	**Anthea**	**saw**	**that**	**unless**	**the**	**cook**	**lost**	**her**	**situation**	**the**	**loss**	**would**	**be**	**theirs**	**.**
甚至	安西娅	锯	那	除非	这	厨师	丢失的	她	情况	这	损失	会	是	他们的	.

就连安西娅也明白，除非厨娘失去自己的位置，否则损失的将是他们。

-	[ai]	[wɪʃ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈsʌd(ə)nli]	,	-	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌni]	[ˈsʌðən]	[ʃɔː(r)]	,
'	**I**	**wish**	**,**	**'**	**she**	**said**	**suddenly**	**,**	**'**	**we**	**were**	**on**	**a**	**sunny**	**southern**	**shore**	**,**
-	我	希望	,	-	她	说	突然	,	-	我们	是	在	一个	阳光明媚	南部	支撑	,

“我真希望,”她突然说道，“我们身处阳光明媚的南方海岸。”

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[kænt]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈwuːpɪŋ]	-	[kɒf]	.
where	**there**	**can't**	**be**	**any**	**whooping**	**-**	**cough**	**.**
在哪里	那里	不能	是	任何	欢呼	-	咳嗽	.

那里不可能有百日咳。

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[haul]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈstɜːdi]	[ˈskəuldiŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʊk]	,
'	**She**	**said**	**it**	**through**	**the**	**frightened**	**howls**	**of**	**the**	**Lamb**	**,**	**and**	**the**	**sturdy**	**scoldings**	**of**	**the**	**cook**	**,**
-	她	说	它	通过	这	害怕	嚎叫	的	这	羊肉	,	和	这	结实的	责骂	的	这	厨师	,

“她透过羔羊惊恐的嚎叫和厨娘严厉的责骂，说出了这句话。”

[ænd; ənd]	[ˈɪnstəntli]	[ðə; ði]	[ˈɡɪdi]	-	[ɡəʊ]	-	[raʊnd]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈfɔːlɪŋ]	-	[lɪft]	[ˈfiːlɪŋ]	[swept]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈpɑːti]	,
and	**instantly**	**the**	**giddy**	**-**	**go**	**-**	**round**	**-**	**and**	**-**	**falling**	**-**	**lift**	**feeling**	**swept**	**over**	**the**	**whole**	**party**	**,**
和	即刻	这	头晕	-	去	-	圆形的	-	和	-	坠落	-	举起	感觉	扫荡	超过	这	所有的	派对	,

瞬间，那种像坐旋转木马和电梯坠落一样的眩晕感席卷了整个派对。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kʊk]	[sæt]	[daʊn]	[flæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	,
and	**the**	**cook**	**sat**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
和	这	厨师	卫星	向下	平坦的	在	这	地毯	,

厨师平坐在地毯上。

[ˈhəʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈskriːmɪŋ]	[læm]	[taɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[staʊt]	[prɪnt]	-	[ˈkʌvəd]	[self]	,
holding	**the**	**screaming**	**Lamb**	**tight**	**to**	**her**	**stout**	**print**	**-**	**covered**	**self**	**,**
保持	这	尖叫	羊肉	紧的	到	她	肥硕	打印	-	涵盖	自己	,

她紧紧地抱着尖叫的小羊羔，身子粗壮，身上布满了印花图案。

[ænd; ənd]	[ˈkɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ˌes ˈtiː]	[ˈbrɪdʒɪt]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**calling**	**on**	**St**	**Bridget**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	呼叫	在	英石	布里奇特	到	帮助	她	.

她向圣布里奇特祈求帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ,wʊmən] .
She was an Irishwoman .
她 曾是 一个 爱尔兰女人 .

她是一位爱尔兰女性。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['tɪpsi] - ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['fiːlɪŋ] [stɒpt] , [ðə; ði] [kʊk] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The moment the tipsy - topsy - turvy feeling stopped , the cook opened her eyes ,
这 片刻 这 微醺 - 颠倒 - 颠簸 感觉 停止 , 这 厨师 打开 她 眼睛 ,

当那股晕眩感消失的那一刻，厨娘睁开了眼睛。

[geɪv] [wʌn] ['saʊndɪŋ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
gave one sounding screech and shut them again ,
给予 一 听起来 尖叫 和 关闭 他们 再次 ,

一声刺耳的尖叫，然后它们又关上了。

[ænd; ənd] ['ænθər] [tʊk] [ðə; ði] [,ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['despərətli] ['haʊlɪŋ] [læm] ['ɪntuː]
and Anthea took the opportunity to get the desperately howling Lamb into
和 安西娅 采取 这 机会 到 得到 这 绝望地 嚎叫 羊肉 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmz] .
her own arms .
她 自己的 武器 .

安西娅趁机将那只绝望嚎叫的羔羊抱进了自己的怀里。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [əʊn] ['pænθərz] [gɒt] [juː; jʊ] .
' It's all right , ' she said ; ' own Panther's got you .
- 它是 全部 正确的 , - 她 说 ; - 自己的 黑豹的 得到 你 .

“没关系，”她说，“我的黑豹会保护你的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]
Look at the trees , and the sand , and the shells , and the great big
看 在 这 树木 , 和 这 沙 , 和 这 贝壳 , 和 这 伟大的 大的
['tɔːrtəsəz] .
tortoises .
陆龟 .

看看这些树，看看这些沙子，看看这些贝壳，看看这些大乌龟。

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [hɒt] [,aɪ 'tiː][ɪz] !
Oh DEAR , how hot it is !
哦 亲爱的 , 如何 热的 它 是 !

哦，天哪，好热啊！

- [,aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ;
' It certainly was ;
- 它 当然 曾是 ;

确实如此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌsti] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [leɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌni]
for the trusty carpet had laid itself out on a southern shore that was sunny
为了 这 可靠 地毯 有 铺设 本身 出去 在 一个 南部 支撑 那 曾是 阳光明媚
[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ,
and no mistake ,
和 不 错误 ,

那块可靠的地毯铺在了阳光明媚的南方海岸上，这一点毋庸置疑。

[æz; əz] ['rɒbət] [ri'mɑːk] .
as Robert remarked .
作为 罗伯特 评论 .

正如罗伯特所说。

[ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [griːn] [sləʊps] [led] [ʌp] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [grəʊvz] [weə(r)] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl]
The greenest of green slopes led up to glorious groves where palm - trees and all
这 最绿色 的 绿色的 连续下坡 引领 向上 到 辉煌 小树林 在哪里 棕榈 - 树木 和 全部
[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['westwəd] [həʊ] !
the tropical flowers and fruits that you read of in Westward Ho !
这 热带 花朵 和 水果 那 你 读 的 在 向西 何 !

翠绿的山坡一直延伸到壮丽的树林，那里生长着棕榈树以及你在《西行记》中读到的所有热带花卉和水果！

[ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .
and Fair Play were growing in rich profusion .
和 公平的 玩 是 生长 在 富有的 丰富 .

公平竞争的理念正在蓬勃发展。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] , [griːn] [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,
Between the green , green slope and the blue ,
之间 这 绿色的 , 绿色的 坡 和 这 蓝色的 ,

在绿色的斜坡和蓝色之间，

[bluː] [siː] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [klɒθ] [ɒv; əv]
blue sea lay a stretch of sand that looked like a carpet of jewelled cloth of
蓝色的 海 躺 一个 拉紧 的 沙 那 看起来 喜欢 一个 地毯 的 珠宝 布 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

蔚蓝的大海铺满了沙滩，宛如一块镶满珠宝的金毯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪɪʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [sænd][ɪz] ,
for it was not greyish as our northern sand is ,
为了 它 曾是 不是 灰蒙蒙的 作为 我们的 北方 沙 是 ,

因为它不像我们北方的沙子那样是灰色的。

[bʌt; bət] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] — ['əʊp(ə)l] - ['kʌləd] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] .
but yellow and changing — opal - coloured like sunshine and rainbows .
但 黄色的 和 变化 — 蛋白石 - 有色 喜欢 阳光 和 彩虹 .

但却是黄色的，而且会变化——像阳光和彩虹一样呈蛋白石色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][waɪld] , [hwɜːrl] , ['blaɪndɪŋ] , ['defnɪŋ] , ['tʌmblɪŋ]
And at the very moment when the wild , whirling , blinding , deafening , tumbling
和 在 这 非常 片刻 什么时候 这 荒野 , 旋转 , 失明 , 震耳欲聋 , 翻滚
['ʌpsaɪd] - ['daʊnnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - ['muːvɪŋ] [stɒpt] ,
upside - downness of the carpet - moving stopped ,
上行 - 低谷 的 这 地毯 - 移动 停止 ,

就在地毯疯狂旋转、令人眼花缭乱、震耳欲聋、翻滚颠倒的动作停止的那一刻，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θriː] [lɑːdʒ] [lɪv; laɪv] ['tɜːtlz] ['wɒd(ə)l] [daʊn]
the children had the happiness of seeing three large live turtles waddle down
这 孩子们 有 这 幸福 的 看到 三 大的 居住 海龟 摇摇摆摆 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
to the edge of the sea and disappear in the water .
到 这 边缘 的 这 海 和 消失 在 这 水 .

孩子们高兴地看到三只巨大的活海龟摇摇摆摆地走到海边，然后消失在水中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
And it was hotter than you can possibly imagine , unless you think of
和 它 曾是 更热 比 你 能 可能 想象 , 除非 你 思考 的
['ʌvnz] [ɒn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] .
ovens on a baking - day .
烤箱 在 一个 烘烤 - 天 .

天气比你想象的还要热，除非你想象一下烤箱在烘焙时的情景。

['evri] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tɔː(r)] [ɒf] [ɪts] ['lʌndən] - [ɪn] - [nəʊ'vembə(r)] ['aʊtdɔː(r)]
Every one without an instant's hesitation tore off its London - in - November outdoor
每一个 一 没有 一个 即时 犹豫 撕裂 离开 它是 伦敦 - 在 - 十一月 户外的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

每个人毫不犹豫地脱掉了身上那身十一月伦敦的户外服装。

[ænd; ənd] ['ænθər] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['læmz] ['haɪweɪmən] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd]
and Anthea took off the Lamb's highwayman blue coat and his three - cornered
和 安西娅 采取 离开 这 羊羔的 强盗 蓝色的 外套 和 他的 三 - 被逼到绝境
[hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːzi] ,
hat , and then his jersey ,
帽子 , 和 然后 他的 球衣 ,

安西娅脱下了兰姆的蓝色强盗外套和三角帽，然后又脱下了他的运动衫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læm] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [taɪt] ['brɪtʃɪz]
and then the Lamb himself suddenly slipped out of his little blue tight breeches
和 然后 这 羊肉 他自己 突然 滑倒了 出去 的 他的 小的 蓝色的 紧的 马裤
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːt] .
and stood up happy and hot in his little white shirt .
和 站立 向上 快乐的 和 热的 在 他的 小的 白色的 衬衫 .

然后，小羊羔突然脱下他的蓝色紧身小裤子，穿着白色小衬衫，高兴又热地站了起来。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' I'm sure it's much warmer than the seaside in the summer , ' said Anthea .
- 我是 当然 它是 很多 更温暖 比 这 海滨 在 这 夏天 , - 说 安西娅 .

“我敢肯定，这里比夏天的海边暖和得多，”安西娅说。

- ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['beəfʊt] [ðen] .
' Mother always lets us go barefoot then .
- 母亲 总是 让我们 我们 去 赤脚 然后 .

“那时候妈妈总是让我们光着脚走。”

- [səʊ][ðə; ði] ['læmz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] [keɪm] [ɒf] ,
' So the Lamb's shoes and socks and gaiters came off ,
- 所以 这 羊羔的 鞋 和 袜子 和 绑腿 来了 离开 ,

于是，羔羊的鞋袜和绑腿都被脱掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['neɪkɪd] [pɪŋk] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [smuːð] [sænd] .
and he stood digging his happy naked pink toes into the golden smooth sand .
和 他 站立 挖掘 他的 快乐的 裸 粉色的 脚趾 进入 这 金的 光滑的 沙 .

他站在那里，快乐的、光着的粉红色脚趾深深地扎进金色的细沙里。

- [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk] - ['dɪki] , - [sed] [hiː; hi] — - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌk] - ['dɪki] [wɒt]
' I'm a little white duck - dickie , ' said he — ' a little white duck - dickie what
- 我是 一个 小的 白色的 鸭子 - 迪基 , - 说 他 — - 一个 小的 白色的 鸭子 - 迪基 什么
[swɪmz] ,
swims ,
游泳 ,

“我是一只小白鸭子，”他说——“一只会游泳的小白鸭子，

- [ænd; ənd] [splæʃt] ['kwækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sændi] [puːl] .
' and splashed quacking into a sandy pool .
- 和 溅起 嘎嘎叫 进入 一个 沙 水池 .

“然后扑通一声，嘎嘎地扑通一声，跳进了沙坑里。”

- [let] [hɪm] , - [sed] ['ænθər] ; - [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [hɪm] .
' Let him , ' said Anthea ; ' it can't hurt him .
- 让 他 , - 说 安西娅 ; - 它 不能 伤害 他 .

“让他去吧，”安西娅说，“这不会伤害他的。”

[əʊ] , [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

Oh , how hot it is !

哦 , 如何 热的 它 是 !

哦，好热啊！

- [ðə; ði] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ʃʌt] [ðem; ðəm] , [skriːmd] [ə'gen] ,

' The cook suddenly opened her eyes and screamed , shut them , screamed again ,

- 这 厨师 突然 打开 她 眼睛 和 尖叫 , 关闭 他们 , 尖叫 再次 ,

“厨娘突然睁开眼睛尖叫了一声，闭上眼睛又尖叫了一声。”

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] —

opened her eyes once more and said —

打开 她 眼睛 一次 更多的 和 说 —

她再次睁开眼睛，说道——

- [waɪ] , [dræt] [maɪ] [kæts] [ə'laɪv] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

' Why , drat my cats alive , what's all this ?

- 为什么 , 糟糕 我的 猫 活 , 是什么 全部 这 ?

“我的天哪，我的猫还活着，这到底是怎么回事？”

[ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , [ai] [ɪk'spekt] .

It's a dream , I expect .

它是 一个 梦 , 我 预计 .

我想，这只是一场梦。

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai] ['evə(r)] [driːmd] .

Well , it's the best I ever dreamed .

出色地 , 它是 这 最好的 我 曾经 梦见 .

嗯，这是我梦寐以求的。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] - [bʊk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll look it up in the dream - book to - morrow .

患病的 看 它 向上 在 这 梦 - 书 到 - 明天 .

我明天会在解梦书里查一下。

['siːsaɪd] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] .

Seaside and trees and a carpet to sit on .

海滨 和 树木 和 一个 地毯 到 坐 在 .

海边、树林，还有一块可以坐的地毯。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] ! -

I never did ! '

我 绝不 做过 ! -

我从来没做过！

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [driːm] ; [ɪts] ['riːəl] . -

' Look here , ' said Cyril , ' it isn't a dream ; it's real . '

- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 它 不是 一个 梦 ; 它是 真实的 . -

“你看，”西里尔说，“这不是梦，这是真的。”

- [həʊ] [jes] ! - [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; - [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ɪn] [driːmz] . -

' Ho yes ! ' said the cook ; ' they always says that in dreams . '

- 何 是的 ! - 说 这 厨师 ; - 他们 总是 说道 那 在 梦境 . -

“哦，是的！”厨师说，“他们在梦里总是这么说。”

- [ɪts] ['riːəl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , - ['rɒbət] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

' It's REAL , I tell you , ' Robert said , stamping his foot .

- 它是 真实的 , 我 告诉 你 , - 罗伯特 说 , 冲压 他的 脚 .

“我告诉你，这是真的，”罗伯特跺着脚说。

- [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['aʊə(r)] ['siːkrət] .
' I'm not going to tell you how it's done , because that's our secret .
- 我是 不是 去 到 告诉 你 如何 它是 完毕 , 因为 那就是 我们的 秘密 .

“我不会告诉你具体是怎么做到的，因为这是我们的秘密。”

- [hiː; hi] [wiŋk] ['hevɪli] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [tɜːn] .
' He winked heavily at each of the others in turn .
- 他 眨眼 重度 在 每个 的 这 其他的 在 转动 .

他依次向其他人使劲眨了眨眼。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['pʊdɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]
' But you wouldn't go away and make that pudding , so we HAD to bring
- 但 你 不会 去 离开 和 制作 那 布丁 , 所以 我们 有 到 带来
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但是你就是不愿意自己去做那个布丁，所以我们只好把你带来。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
and I hope you like it . '
和 我 希望 你 喜欢 它 . -

希望你喜欢。

- [ai][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;
' I do that , and no mistake , ' said the cook unexpectedly ;
- 我 做 那 , 和 不 错误 , - 说 这 厨师 不料 ;

“我就是这么做的，绝对没错，”厨师出人意料地说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] ,
' and it being a dream it don't matter what I say ; and I WILL say ,
- 和 它 存在 一个 梦 它 不 事情 什么 我 说 ; 和 我 将要 说 ,

“既然这只是一场梦，我说什么都无关紧要；但我还是要说，

[ɪf] [ɪts] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æɡrəveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] — -
if it's my last word , that of all the aggravating little varmints — '
如果 它是 我的 最后的 单词 , 那 的 全部 这 加重 小的 害兽 — -

如果这是我的最后遗言，那就是在所有这些令人讨厌的小家伙中——

- [kɑːm] [jɔː'self] ,
' Calm yourself ,
- 冷静的 你自己 ,

冷静下来，

[maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
my good woman , ' said the Phoenix .
我的 好的 女士 , - 说 这 凤凰 .

“我的好女人，”凤凰说道。

- [ɡʊd] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] ;
' Good woman , indeed , ' said the cook ;
- 好的 女士 , 的确 , - 说 这 厨师 ;

“真是个好女人，”厨娘说；

- [ɡʊd] ['wʊmən] [jɔː'self] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən] .
' good woman yourself ' Then she saw who it was that had spoken .
- 好的 女士 你自己 - 然后 她 锯 WHO 它 曾是 那 有 说 .

“你真是个好女人。”然后她才看清是谁在说话。

- [wel] , [ɪf] [ai]['evə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
' Well , if I ever , ' said she ; ' this is something like a dream !
- 出色地 , 如果 我 曾经 , - 说 她 ; - 这 是 某物 喜欢 一个 梦 !

“嗯，如果我能做到的话，”她说，“这简直就像一场梦！”

['jeləʊ] [faul] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] !
Yellow fowls a - talking and all !
黄色的 家禽 一个 - 说 和 全部 !

黄色小鸡还会说话呢！

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] . -
I've heard of such , but never did I think to see the day . '
我已经 听到 的 这样的 , 但 绝不 做过 我 思考 到 看 这 天 . -

我听说过这种事，但从未想过会亲眼见到。

- [wel] , [ðen] , - [sed] ['sɪrəl] , [ɪm'peɪʃntli] , - [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] .
' Well , then , ' said Cyril , impatiently , ' sit here and see the day now .
- 出色地 , 然后 , - 说 西里尔 , 不耐烦地 , - 坐 这里 和 看 这 天 现在 .

“好吧，”西里尔不耐烦地说，“那就坐在这里等着瞧吧。”

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [faɪn] [deɪ] .
It's a jolly fine day .
它是 一个 快乐的 美好的 天 .

今天天气真好。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] !
Here , you others — a council !
这里 , 你 其他的 — 一个 理事会 !

这里，你们其他人——一个委员会！

- [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
' They walked along the shore till they were out of earshot of the cook ,
- 他们 步行 沿着 这 支撑 直到 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 厨师 ,

他们沿着海岸走，直到走出了厨师的听不见范围。

[huː] [stɪl] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['driːmi] , ['veɪkənt] [smaɪl] .
who still sat gazing about her with a happy , dreamy , vacant smile .
WHO 仍然 卫星 凝视 关于 她 和 一个 快乐的 , 梦幻般的 , 空缺 微笑 .

她仍然坐在那里，目光空洞地环顾四周，脸上带着幸福、梦幻般的微笑。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [wiː; wi][mʌst; məst][rəʊl][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Look here , ' said Cyril , ' we must roll the carpet up and hide it ,
- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 我们 必须 卷 这 地毯 向上 和 隐藏 它 ,

“瞧，”西里尔说，“我们得把地毯卷起来藏起来。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
so that we can get at it at any moment .
所以 那 我们 能 得到 在 它 在 任何 片刻 .

这样我们就可以随时着手处理它。

[ðə; ði] [læm] [kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
The Lamb can be getting rid of his whooping - cough all the morning , and
这 羊肉 能 是 获得 摆脱 的 他的 欢呼 - 咳嗽 全部 这 早晨 , 和
[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] ;
we can look about ;
我们 能 看 关于 ;

羔羊可能整个上午都在努力摆脱百日咳，而我们可以四处看看；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] , [wiːl; wil] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk]
and if the savages on this island are cannibals , we'll hook it , and take
和 如果 这 野蛮人 在 这 岛 是 食人族 , 出色地 钩 它 , 和 拿
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

如果这个岛上的野蛮人是食人族，我们就用钩子把她钩住，带回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] . -
And if not , we'll LEAVE HER HERE . '
和 如果 不是 , 出色地 离开 她 这里 . -

如果不行，我们就把她留在这里。

- [ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] ? - [ɑːskt]
' Is that being kind to servants and animals , like the clergyman said ? ' asked
- 是 那 存在 种类 到 仆人 和 动物 , 喜欢 这 牧师 说 ? - 问
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“那是不是像牧师说的那样，善待仆人和动物呢？”简问道。

- [nɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][kaɪnd] , - [ri'tɔːt] ['sɪrəl] .
' Nor she isn't kind , ' retorted Cyril .
- 也不 她 不是 种类 , - 反驳 西里尔 .

“她也不善良，”西里尔反驳道。

- [wel] — ['eniweɪ] , - [sed] ['ænθər] ,
' Well — anyway , ' said Anthea ,
- 出色地 — 反正 , - 说 安西娅 ,

“好吧——总之，”安西娅说。

- [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
' the safest thing is to leave the carpet there with her sitting on it .
- 这 最安全 事物 是 到 离开 这 地毯 那里 和 她 坐着 在 它 .

最安全的做法是让她坐在地毯上，把地毯留在那里。

[pə'hæps] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
Perhaps it'll be a lesson to her , and anyway ,
也许 它将 是 一个 课 到 她 , 和 反正 ,

或许这对她来说是个教训，而且无论如何，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] .
if she thinks it's a dream it won't matter what she says when she gets home .
如果 她 思考 它是 一个 梦 它 惯于 事情 什么 她 说道 什么时候 她 获得 家 .

如果她认为这是一场梦，那么她回家后说什么都无所谓了。

- [səʊ][ðə; ði]['ekstrə] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['mʌfləz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' So the extra coats and hats and mufflers were piled on the carpet .
- 所以 这 额外的 外套 和 帽子 和 消音器 是 堆积 在 这 地毯 .

于是，多余的外套、帽子和围巾都堆放在地毯上。

['sɪrəl] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [læm] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [pɜːtʃt] [ɒn] ['rɑːbərts] [rɪst] ,
Cyril shouldered the well and happy Lamb , the Phoenix perched on Robert's wrist ,
西里尔 肩部 这 出色地 和 快乐的 羊肉 , 这 凤凰 栖息 在 罗伯特的 手腕 ,

西里尔扛着健康快乐的羔羊，还有栖息在罗伯特手腕上的凤凰。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] - .
and ' the party of explorers prepared to enter the interior ' .
和 - 这 派对 的 探险家 准备 到 进入 这 内部的 - .

以及“准备进入内陆的探险队”。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [wɒz; wəz] [smuːð] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld]
The grassy slope was smooth , but under the trees there were tangled
这 草丛 坡 曾是 光滑的 , 但 在下面 这 树木 那里 是 纠缠不清
[k'riːpəz] [wɪð] [braɪt] ,
creepers with bright ,
爬行者 和 明亮的 ,

草坡平坦，但树下却缠绕着鲜艳的藤蔓。

[streɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] .
strange - shaped flowers , and it was not easy to walk .
奇怪的 - 形状 花朵 , 和 它 曾是 不是 简单的 到 走 .

花朵形状奇特，行走并不容易。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'splɔːrərz] [æks] , - [sed] ['rɒbət] .
' We ought to have an explorer's axe , ' said Robert .
- 我们 应该 到 有 一个 探险家的 斧头 , - 说 罗伯特 .

“我们应该带一把探险斧，”罗伯特说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
' I shall ask father to give me one for Christmas .
- 我 将 问 父亲 到 给 我 一 为了 圣诞节 .

“我会请父亲送我一个作为圣诞礼物。”

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [wɪð] ['sentɪd] ['blɒsəmz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz]
' There were curtains of creepers with scented blossoms hanging from the trees
- 那里 是 窗帘 的 爬行者 和 香味 花朵 绞刑 从 这 树木
,
,
,

“树上垂挂着藤蔓植物，它们开着芬芳的花朵，宛如帘幕。”

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [bɝdz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and brilliant birds darted about quite close to their faces .
和 杰出的 鸟类 飞镖 关于 相当 关闭 到 他们的 面孔 .

色彩斑斓的鸟儿在他们脸庞附近飞来飞去。

- [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [bɝdz] [hɪə(r)] ['hæns(ə)m]
' Now , tell me honestly , ' said the Phoenix , ' are there any birds here handsomer
- 现在 , 告诉 我 诚实地 , - 说 这 凤凰 , - 是 那里 任何 鸟类 这里 更英俊
[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?
than I am ?
比 我 是 ?

“现在，老实告诉我，”凤凰说，“这里有比我更漂亮的鸟吗？ ”

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] — [aɪm][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɜːd] , [ai] [həʊp] . -
Don't be afraid of hurting my feelings — I'm a modest bird , I hope . '
不 是 害怕的 的 受伤 我的 情怀 — 我是 一个 谦虚的 鸟 , 我 希望 . -

别怕伤了我的心——我希望我是个谦虚的人。

- [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] , - [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! -
' Not one of them , ' said Robert , with conviction , ' is a patch upon you ! '
- 不是 一 的 他们 , - 说 罗伯特 , 和 定罪 , - 是 一个 修补 之上 你 ! -

“他们中没有一个人，”罗伯特坚定地说，“能比得上你！ ”

- [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [bɜːd] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' I was never a vain bird , ' said the Phoenix ,
- 我 曾是 绝不 一个 徒劳 鸟 , - 说 这 凤凰 ,

“我从来就不是一只虚荣的鸟，”凤凰说道。

- [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fɜːm] [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .
' but I own that you confirm my own impression .
- 但 我 自己的 那 你 确认 我的 自己的 印象 .

但我承认，你证实了我自己的印象。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] .
I will take a flight .
我 将要 拿 一个 航班 .

我将乘飞机出行。

- [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːbərts] [rɪst] ,
' It circled in the air for a moment , and , returning to Robert's wrist ,
- 它 圈起来 在 这 空气 为了 一个 片刻 , 和 , 返回 到 罗伯特的 手腕 ,

它在空中盘旋了一会儿，然后回到了罗伯特的手腕上，

[went] [ɒn] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] .
went on , ' There is a path to the left .
去 在 , - 那里 是 一个 小路 到 这 左边 .

他接着说：“左边有一条路。”

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
' And there was .
- 和 那里 曾是 .

确实如此。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
So now the children went on through the wood more quickly and comfortably ,
所以 现在 这 孩子们 去 在 通过 这 木头 更多的 迅速地 和 舒适地 ,

于是孩子们更快更轻松地穿过了树林。

[ðə; ðiː][g'ɜːlz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [læm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ðiː] - ['prɪti] ['dɪkiz] - [tuː; tə] [əb'zɜːv]
the girls picking flowers and the Lamb inviting the ' pretty dickies ' to observe
这 女孩们 挑选 花朵 和 这 羊肉 邀请 这 - 漂亮的 迪基斯 - 到 观察
[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['riːəl] - ['wɔːtə(r)] - [wet] [dʌk] !
that he himself was a ' little white real - water - wet duck !
那 他 他自己 曾是 一个 - 小的 白色的 真实的 - 水 - 湿的 鸭子 !

女孩们在采花，小羊羔邀请“漂亮的小家伙们”来观察他自己是一只“真正湿漉漉的小白鸭”！

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hædnt] ['wuːpɪŋ] - [kɔːf] [wʌns] .
' And all this time he hadn't whooping - coughed once .
- 和 全部 这 时间 他 之前没有 欢呼 - 咳嗽 一次 .

“这么长时间以来，他一次百日咳都没得过。”

[ðə; ðiː] [pɑːθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mɪd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]
The path turned and twisted , and , always threading their way amid a tangle
这 小路 转向 和 扭曲 , 和 , 总是 螺纹 他们的 方式 之中 一个 纠纷
[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

小路蜿蜒曲折，他们始终穿行在繁花丛中。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['klɪərɪŋ] ,
the children suddenly passed a corner and found themselves in a forest clearing ,
这 孩子们 突然 通过了 一个 角落 和 成立 他们自己 在 一个 森林 清理 ,

孩子们突然拐过一个弯，发现自己置身于一片林间空地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [hʌt] — [ðə; ðiː] [hʌt] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [wʌns]
where there were a lot of pointed huts — the huts , as they knew at once
在哪里 那里 是 一个 很多 的 尖 小屋 — 这 小屋 , 作为 他们 知道 在 一次
, [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .
, of SAVAGES .
, 的 野蛮人 .

那里有很多尖顶小屋——他们立刻就知道，那是野蛮人的小屋。

[ðə; ðiː]['bəʊldɪst] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
The boldest heart beat more quickly .
这 最勇敢的 心 打 更多的 迅速地 .

最勇敢的人心跳得更快。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] .
Suppose they WERE cannibals .
认为 他们 是 食人族 .

假设他们真的是食人族。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
It was a long way back to the carpet .
它 曾是 一个 长的 方式 后退 到 这 地毯 .
回到地毯边还有很长一段路要走。

- [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [bæk] ? - [sed] [dʒeɪn] .
' Hadn't we better go back ? ' said Jane .
- 之前没有 我们 更好的 去 后退 ? - 说 简 .
“我们是不是应该回去？”简说道。

- [gəʊ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
' Go NOW , ' she said , and her voice trembled a little .
- 去 现在 , - 她 说 , 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 .
“现在就走，”她说，声音有些颤抖。

- [səˈpəʊz] [ðeɪ] [iːt] [ˌjuː ˈes] . -
' Suppose they eat us . '
- 认为 他们 吃 我们 . -
“万一他们把我们吃了呢。”

- [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈpʊsi] , - [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈfɜːmli] .
' Nonsense , Pussy , ' said Cyril , firmly .
- 废话 , 猫 , - 说 西里尔 , 牢牢 .
“胡说，小猫咪，”西里尔斩钉截铁地说。

- [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gəʊt] [taɪd] [ʌp] .
' Look , there's a goat tied up .
- 看 , 有 一个 山羊 系 向上 .
“看，那里有一只山羊被拴住了。”

[ðæt] [ʃəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [ˈpiːp(ə)l] . -
That shows they don't eat PEOPLE . '
那 演出 他们 不 吃 人们 . -
这说明他们不吃人。

- [lets] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪr] [ˈmiʃənəriz] , - [ˈrɒbət] [səˈdʒestid] .
' Let's go on and say we're missionaries , ' Robert suggested .
- 我们来吧 去 在 和 说 是 传教士 , - 罗伯特 建议 .
“不如我们就说我们是传教士吧，”罗伯特建议道。

- [ai] [ˈʃudnt] [ədˈvaɪz] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] .
' I shouldn't advise THAT , ' said the Phoenix , very earnestly .
- 我 不应该 建议 那 , - 说 这 凤凰 , 非常 切实 .
“我不应该建议那样做，”凤凰非常认真地说。

- [waɪ] [nɒt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -
为什么不呢?

- [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [truː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [bɜːd] .
' Well , for one thing , it isn't true , ' replied the golden bird .
- 出色地 , 为了 一 事物 , 它 不是 真的 , - 回复 这 金的 鸟 .
“嗯，首先，这不是真的，”金鸟回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn]
It was while they stood hesitating on the edge of the clearing that a tall man
它 曾是 尽管 他们 站立 犹豫不决 在 这 边缘 的 这 清理 那 一个 高的 男人
[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
suddenly came out of one of the huts .
突然 来了 出去 的 一 的 这 小屋 .
当他们犹豫地站在林间空地边缘时，一个高个子男人突然从其中一间小屋里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['eni] [kləʊðz] ,
He had hardly any clothes ,
他 有 几乎 任何 衣服 ,

他几乎没穿什么衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔːl] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpəri] ['kʌlə(r)] — [dʒʌst] [laɪk]
and his body all over was a dark and beautiful coppery colour — just like
和 他的 身体 全部 超过 曾是 一个 黑暗的 和 美丽的 铜色 颜色 — 只是 喜欢
[ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] .
the chrysanthemums father had brought home on Saturday .
这 菊花 父亲 有 带来 家 在 周六 .

他全身都呈现出深邃而美丽的古铜色——就像父亲星期六带回家的菊花一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
In his hand he held a spear .
在 他的 手 他 握住 一个 矛 .

他手里拿着一支长矛。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [lait]
The whites of his eyes and the white of his teeth were the only light
这 白人 的 他的 眼睛 和 这 白色的 的 他的 牙齿 是 这 仅有的 光
[θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
things about him ,
事物 关于 他 ,

他身上唯一亮的地方，只有眼白和牙白。

[ɪk'sept] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [braʊn] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [waɪt] , [tuː] .
except that where the sun shone on his shiny brown body it looked white , too .
除了 那 在哪里 这 太阳 闪耀 在 他的 闪亮的 棕色的 身体 它 看起来 白色的 , 也 .

只是阳光照射在他闪亮的棕色身体上时，那里看起来也变成了白色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ʃaɪni] ['sævɪdʒ] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
If you will look carefully at the next shiny savage you meet with next to nothing
如果 你 将要 看 小心 在 这 下一个 闪亮的 野蛮的 你 见面 和 下一个 到 没有什么
[ɒn] ,
on ,
在 ,

如果你仔细观察一下你遇到的下一个衣着暴露、几乎一丝不挂的野蛮人,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] — [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt]
you will see at once — if the sun happens to be shining at the time — that
你 将要 看 在 一次 — 如果 这 太阳 发生 到 是 灼灼 在 这 时间 — 那
[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I am right about this .
我 是 正确的 关于 这 .

你很快就会发现——如果当时阳光正好——我的说法是正确的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The savage looked at the children .
这 野蛮的 看起来 在 这 孩子们 .

野蛮人看着孩子们。

[kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Concealment was impossible .
隐蔽 曾是 不可能的 .

隐瞒是不可能的。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] - [ˌu'ɜːr] - [bæg] - [wæg] - [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
He uttered a shout that was more like ' Oo goggery bag - wag ' than anything
他 说出 一个 喊 那 曾是 更多的 喜欢 - oo - 包 - 摇摆 - 比 任何事物
[els] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
else the children had ever heard ,
别的 这 孩子们 有 曾经 听到 ,

他发出了一声喊叫，与其说是孩子们听过的任何声音，不如说更像是“Oo goggery bag-wag”。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [braʊn] ['kɒpəri] ['piːp(ə)l] [lept] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [hʌt] ,
and at once brown coppery people leapt out of every hut ,
和 在 一次 棕色的 铜色 人们 跳跃 出去 的 每一个 小屋 ,

突然间，一群肤色黝黑、皮肤呈铜色的人从每间茅屋里跳了出来。

[ænd; ənd] [swɔːm] [laɪk] [ænts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
and swarmed like ants about the clearing .
和 蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 关于 这 清理 .

它们像蚂蚁一样在空地上四处聚集。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] ,
There was no time for discussion , and no one wanted to discuss anything ,
那里 曾是 不 时间 为了 讨论 , 和 不 一 通缉 到 讨论 任何事物 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

没有时间讨论，而且无论如何，也没人想讨论任何事情。

['weðə(r)] [ðiːz] ['kɒpəri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] [ɔː(r)] [nɒt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)] ['veri]
Whether these coppery people were cannibals or not now seemed to matter very
无论 这些 铜色 人们 是 食人族 或者 不是 现在 似乎 到 事情 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

这些皮肤黝黑的人是不是食人族，现在似乎已经无关紧要了。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Without an instant's hesitation the four children turned and ran back along the
没有 一个 即时 犹豫 这 四 孩子们 转向 和 跑 后退 沿着 这
['fɒrɪst] [pɑːθ] ;
forest path ;
森林 小路 ;

四个孩子毫不犹豫地转身沿着林间小路跑了回去；

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔːz] [wɒz; wəz] - .
the only pause was Anthea's .
这 仅有的 暂停 曾是 - .

唯一停顿的是安西娅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [let] ['sɪrəl] [pɑːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] , [huː]
She stood back to let Cyril pass , because he was carrying the Lamb , who
她 站立 后退 到 让 西里尔 经过 , 因为 他 曾是 携带 这 羊肉 , WHO
[skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
screamed with delight .
尖叫 和 喜 .

她退后一步让西里尔过去，因为他抱着羔羊，羔羊高兴地尖叫起来。

([hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['wuːpɪŋ] - [kɔːf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['lændɪd] [hɪm] [ɒn]
(He had not whooping - coughed a single once since the carpet landed him on
(他 有 不是 欢呼 - 咳嗽 一个 单身的 一次 自从 这 地毯 登陆 他 在
[ðə; ði]['aɪlənd] .)
the island .)
这 岛 .)

（自从地毯把他带到岛上以来，他一次百日咳都没得过。）

- [dʒiː] - [ʌp] , ['skwɪrəl] ; [dʒiː] - [dʒiː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [dɪd] [dʒiː] - [ʌp] .
' Gee - up , Squirrel ; gee - gee , ' he shouted , and Cyril did gee - up .
- 吉 - 向上 , 松鼠 ; 哎呀 - 哎呀 , - 他 喊叫 , 和 西里尔 做过 哎呀 - 向上 .

“加油，松鼠；加油！”他喊道，西里尔就加油起来了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɔːtə] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] [wei] [baɪ]
The path was a shorter cut to the beach than the creeper - covered way by
这 小路 曾是 一个 较短 切 到 这 海滩 比 这 苦力怕 - 涵盖 方式 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
which they had come ,
哪个 他们 有 来 ,

这条小路比他们来时走过的那条爬满藤蔓的小路更近，可以直接通往海滩。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld] -
and almost directly they saw through the trees the shining blue - and - gold -
和 几乎 直接地 他们 锯 通过 这 树木 这 灼灼 蓝色的 - 和 - 金子 -
[ænd; ənd] - ['əʊp(ə)l] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [siː] .
and - opal of sand and sea .
和 - 蛋白石 的 沙 和 海 .

他们几乎立刻透过树木看到了沙滩和大海闪耀着蓝、金、蛋白石般的光芒。

- [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['sɪrəl] , ['breθləsli] .
' Stick to it , ' cried Cyril , breathlessly .
- 戳 到 它 , - 哭 西里尔 , 气喘吁吁 .

“坚持下去！”西里尔气喘吁吁地喊道。

[ðeɪ] [dɪd] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
They did stick to it ;
他们 做过 戳 到 它 ;

他们确实坚持了下来；

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] ['pætə(r)]
they tore down the sands — they could hear behind them as they ran the patter
他们 撕裂 向下 这 沙子 — 他们 可以 听到 在后面 他们 作为 他们 跑 这 语调
[ɒv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ,
of feet which they knew ,
的 脚 哪个 他们 知道 ,

他们撕开沙滩——他们能听到身后传来熟悉的脚步声，

[tuː] [wel] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] .
too well , were copper - coloured .
也 出色地 , 是 铜 - 有色 .

太好了，呈铜色。

[ðə; ði] [sændz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['əʊp(ə)l] - ['kʌləd] — [ænd; ənd] [beə(r)] .
The sands were golden and opal - coloured — and BARE .
这 沙子 是 金的 和 蛋白石 - 有色 — 和 裸 .

沙子呈金色和蛋白石色——而且光秃秃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['trɒpɪk] ['siːwiːd] ,
There were wreaths of tropic seaweed ,
那里 是 花圈 的 热带 海藻 ,

那里有热带海藻编织的花环，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['trɒpɪk] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bai] [ɪn] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn]
there were rich tropic shells of the kind you would not buy in the Kentish Town
那里 是 富有的 热带 贝壳 的 这 种类 你 会 不是 买 在 这 肯特郡 镇
[rəʊd] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [peə(r)] .
Road under at least fifteen pence a pair .
路 在下面 在 至少 十五 便士 一个 一对 .

那里有很珍贵的热带贝壳，这种贝壳在肯特镇路上至少要15便士一对才能买到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːtlz] ['bɑːskɪŋ] ['lʌmpɪli] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] — [bʌt; bət][nəʊ] [kʊk] , [nəʊ]
There were turtles basking lumpily on the water's edge — but no cook , no
那里 是 海龟 晒太阳 凹凸不平 在 这 水的 边缘 — 但 不 厨师 , 不
[kləʊðz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɑːpɪt] .
clothes , and no carpet .
衣服 , 和 不 地毯 .

水边有几只乌龟懒洋洋地晒太阳——但是没有厨师，没有衣服，也没有地毯。

- [ɒn] , [ɒn] !
' On , on !
- 在 , 在 !

加油，加油！

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! - [gɑːspt] ['sɪrəl] .
Into the sea ! ' gasped Cyril .
进入 这 海 ! - 倒吸一口气 西里尔 .

“掉进海里了！”西里尔喘着气说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] ['wɔːtə(r)] .
' They MUST hate water .
- 他们 必须 恨 水 .

他们一定很讨厌水。

[aɪv] — [hɜːd] — ['sævɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] — ['dɜːti] .
I've — heard — savages always — dirty .
我已经 — 听到 — 野蛮人 总是 — 肮脏的 .

我听说野蛮人总是很肮脏。

- [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['ʃæləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [wɜːdz]
' Their feet were splashing in the warm shallows before his breathless words
- 他们的 脚 是 溅起水花 在 这 温暖的 浅滩 前 他的 喘不过气 字
[wɜː(r); wə(r)] [endid] .
were ended .
是 结束 .

他的话语还没说完，他们的脚就已经在温暖的浅水中溅起了水花。

[ðə; ði] [kɑːm] ['beɪbi] - [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
The calm baby - waves were easy to go through .
这 冷静的 婴儿 - 波浪 是 简单的 到 去 通过 .

平静的婴儿波浪很容易被带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [wɜːk] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
It is warm work running for your life in the tropics ,
它 是 温暖的 工作 跑步 为了 你的 生活 在 这 热带 ,

在热带地区为了生存而奔跑，这可是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
and the coolness of the water was delicious .
和 这 凉爽 的 这 水 曾是 可口的 .

水的清凉令人感到无比舒适。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːm] - [pɪts] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
They were up to their arm - pits now , and Jane was up to her chin
他们 是 向上 到 他们的 手臂 - 坑 现在 , 和 简 曾是 向上 到 她 下巴
.
.
.

现在她们俩都淹到了腋窝，简的脚踝也被淹到了下巴。

- [lʊk] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Look ! ' said the Phoenix .
- 看 ! - 说 这 凤凰 .

“看！”凤凰说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ?
' What are they pointing at ?
- 什么 是 他们 指向 在 ?

他们指着什么?

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hed] — [ə; eɪ]
' The children turned ; and there , a little to the west was a head — a
- 这 孩子们 转向 ; 和 那里 , 一个 小的 到 这 西方 曾是 一个 头 — 一个
[hed] [ðeɪ] [njuː] ,
head they knew ,
头 他们 知道 ,

孩子们转过身；只见西边不远处有一颗人头——他们认得这颗人头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæp] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a crooked cap upon it .
和 一个 歪 帽 之上 它 .

头上戴着一顶歪斜的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .
It was the head of the cook .
它 曾是 这 头 的 这 厨师 .

那是厨师的头。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
For some reason or other the savages had stopped at the water's edge
为了 一些 原因 或者 其他 这 野蛮人 有 停止 在 这 水的 边缘
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
and were all talking at the top of their voices ,
和 是 全部 说 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,

不知何故，这些野蛮人停在了水边，都扯着嗓子大声说话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['fɪŋgəz] , [stɪf] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and all were pointing copper - coloured fingers , stiff with interest and
和 全部 是 指向 铜 - 有色 手指 , 僵硬的 和 兴趣 和
[ɪk'saɪtmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .
excitement , at the head of the cook .
激动 , 在 这 头 的 这 厨师 .

所有人都用古铜色的手指，带着浓浓的兴趣和兴奋，指向厨师的头部。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .
The children hurried towards her as quickly as the water would let them .
这 孩子们 慌忙 向 她 作为 迅速地 作为 这 水 会 让 他们 .

孩子们争先恐后地朝她跑去，速度之快，丝毫不受水流的影响。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
' What on earth did you come out here for ?
- 什么 在 地球 做过 你 来 出去 这里 为了 ?

你到底来这里做什么?

- ['rɒbət] ['ʃaʊtɪd] ; - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? -
' Robert shouted ; ' and where on earth's the carpet ? '
- 罗伯特 喊叫 ; - 和 在哪里 在 地球的 这 地毯 ? -

罗伯特喊道：“地毯到底在哪儿？”

- [ɪts] [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [bles] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['hæpɪli] ; - [ɪts] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ðə; ði]
' It's not on earth , bless you , ' replied the cook , happily ; ' it's UNDER ME — in the
- 它是 不是 在 地球 , 保佑 你 , - 回复 这 厨师 , 快乐地 ; - 它是 在下面 我 — 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“它不在地球上，上帝保佑你，”厨师高兴地回答说；“它在我的下面——在水里。”

[ai][gɒt][ə; eɪ][bɪt] [wɔːm] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [sez] ,

I got a bit warm setting there in the sun , and I just says ,

我 得到 一个 少量 温暖的 环境 那里 在 这 太阳 , 和 我 只是 说道 ,

我坐在阳光下有点热，就说：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ” — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hɪə(r)][ai]

“ I wish I was in a cold bath ” — just like that — and next minute here I

“ 我 希望 我 曾是 在 一个 寒冷的 洗澡 ” — 只是 喜欢 那 — 和 下一个 分钟 这里 我

[wɒz; wəz] !

was !

曾是 !

“我真希望自己能泡在冷水澡里”——就这样，下一秒我就真的泡在冷水澡里了！

[ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

It's all part of the dream .

它是 全部 部分 的 这 梦 .

这一切都是梦想的一部分。

- ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] [sɔː] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd]

' Every one at once saw how extremely fortunate it was that the carpet had

- 每一个 一 在 一次 锯 如何 极其 幸运 它 曾是 那 这 地毯 有

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst][bæθ.bɑːθ] — [ðə; ði]

had the sense to take the cook to the nearest and largest bath — the

有 这 感觉 到 拿 这 厨师 到 这 最近的 和 最大 洗澡 — 这

[siː] ,

sea ,

海 ,

“每个人都立刻意识到，地毯能把厨师带到最近最大的浴场——大海——是多么幸运。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪt'self][ænd; ənd]

and how terrible it would have been if the carpet had taken itself and

和 如何 糟糕的 它 会 有 到过 如果 这 地毯 有 已采取 本身 和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] !

her to the stuffy little bath - room of the house in Camden Town !

她 到 这 闷 小的 洗澡 - 房间 的 这 房子 在 卡姆登 镇 !

如果地毯带着她自己去了卡姆登镇那间闷热的小浴室，那该有多可怕啊！

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [sɒft] [vɔɪs] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ɒv; əv]

' Excuse me , ' said the Phoenix's soft voice , breaking in on the general sigh of

- 原谅 我 , - 说 这 凤凰的 柔软的 嗓音 , 打破 在 在 这 一般的 叹 的

[rɪ'liːf] ,

relief ,

宽慰 ,

“打扰一下，”凤凰轻声说道，打断了众人如释重负的叹息。

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðiːz] [braʊn] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] . -

' but I think these brown people want your cook . '

- 但 我 思考 这些 棕色的 人们 想 你的 厨师 . -

但我认为这些棕色皮肤的人想要你的厨艺。

- [tuː; tə] — [tuː; tə] [iːt] ? - ['wɪspəd] [dʒeɪn] ,

' To — to eat ? ' whispered Jane ,

- 到 — 到 吃 ? - 低声说道 简 ,

“吃……吃东西？”简低声问道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [læm] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ]

as well as she could through the water which the plunging Lamb was dashing

作为 出色地 作为 她 可以 通过 这 水 哪个 这 骤降 羊肉 曾是 帅气

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['hæpi] [fæt][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

in her face with happy fat hands and feet .

在 她 脸 和 快乐的 胖的 双手 和 脚 .

她尽力穿过水中，那只跳入水中的羔羊用快乐的胖手脚朝她脸上泼来水来。

-	['hɑːdli]	,	-	[,riː'dʒɔin, ri-]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
'	**Hardly**	**,**	**'**	**rejoined**	**the**	**bird**	**.**
-	几乎	,	-	重新加入	这	鸟	.

“几乎不可能，”鸟儿回答道。

-	[huː]	['wɒnts]	[kʊks]	[tuː; tə]	[iːt]	?
'	**Who**	**wants**	**cooks**	**to**	**EAT**	**?**
-	WHO	想要	厨师	到	吃	?

谁想让厨师吃东西?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第4/12页

[kʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[nɒt]	['iːt(ə)n]	.
Cooks	**are**	**ENGAGED**	**,**	**not**	**eaten**	**.**
厨师	是	已订婚的	,	不是	吃	.

厨师是被烹饪的，而不是被吃掉的。

[ðeɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	.	-
They	**wish**	**to**	**engage**	**her**	**.**	**'**
他们	希望	到	从事	她	.	-

他们想聘用她。

-	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[seɪ]	?	-	[ɑːskt]	['sɪrəl]	,	['daʊtfəli]	.
'	**How**	**can**	**you**	**understand**	**what**	**they**	**say**	**?**	**'**	**asked**	**Cyril**	**,**	**doubtfully**	**.**
-	如何	能	你	理解	什么	他们	说	?	-	问	西里尔	,	怀疑地	.

“你怎么能听懂他们在说什么呢？”西里尔疑惑地问道。

-	[ɪts]	[æz; əz]	['iːzi]	[æz; əz]	['kɪsɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[klɔː]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
'	**It's**	**as**	**easy**	**as**	**kissing**	**your**	**claw**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**bird**	**.**
-	它是	作为	简单的	作为	接吻	你的	爪	,	-	回复	这	鸟	.

“这就像亲吻你的爪子一样简单,”鸟儿回答道。

-	[ai]	[spiːk]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	['læŋgwɪdʒ]	,	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kʊk]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]
'	**I**	**speak**	**and**	**understand**	**ALL**	**languages**	**,**	**even**	**that**	**of**	**your**	**cook**	**,**	**which**	**is**
-	我	说话	和	理解	全部	语言	,	甚至	那	的	你的	厨师	,	哪个	是

['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[ʌn'pliːzɪŋ]	.
difficult	**and**	**unpleasing**	**.**
难的	和	令人不快	.

“我会说和听懂所有语言，甚至包括你厨师的语言，虽然这很困难也很令人不快。”

[ɪts]	[kwaɪt]	['iːzi]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[ɪts]	[dʌn]	.
It's	**quite**	**easy**	**,**	**when**	**you**	**know**	**how**	**it's**	**done**	**.**
它是	相当	简单的	,	什么时候	你	知道	如何	它是	完毕	.

只要知道方法，就很容易。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
It	**just**	**comes**	**to**	**you**	**.**
它	只是	来	到	你	.

灵感就这么来了。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biːtʃ]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ænd; ənd]	[lænd]	[ðə; ði]	['kɑːgəʊ]	—	[ðə; ði]	[kʊk]	,	[ai]
I	**should**	**advise**	**you**	**to**	**beach**	**the**	**carpet**	**and**	**land**	**the**	**cargo**	**—**	**the**	**cook**	**,**	**I**
我	应该	建议	你	到	海滩	这	地毯	和	土地	这	货物	—	这	厨师	,	我

[miːn]	.
mean	**.**
意思是	.

我应该建议你把地毯铺在沙滩上，然后把货物——我是说厨师——卸下来。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[maɪ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['kɒpə(r)]	-	['kʌləd]	[wʌnz]	[wɪl]	[nɒt]	[hɑːm]	[juː; jʊ]
You	**can**	**take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**the**	**copper**	**-**	**coloured**	**ones**	**will**	**not**	**harm**	**you**
你	能	拿	我的	单词	为了	它	,	这	铜	-	有色	一个	将要	不是	伤害	你

[naʊ]	.
now	**.**
现在	.

你可以相信我，那些铜色的现在不会对你造成伤害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːnɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
' It is impossible not to take the word of a Phoenix when it tells you to .
- 它 是 不可能的 不是 到 拿 这 单词 的 一个 凤凰 什么时候 它 讲述 你 到 .

“凤凰的话，你不可能不相信。”

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
So the children at once got hold of the corners of the carpet ,
所以 这 孩子们 在 一次 得到 抓住 的 这 角落 的 这 地毯 ,

于是孩子们立刻抓住了地毯的四个角。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and , pulling it from under the cook , towed it slowly in through the
和 , 拉 它 从 在下面 这 厨师 , 被拖走 它 缓慢地 在 通过 这
['ʃæloʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
shallowing water ,
浅化 水 ,

然后，他把船从厨师身下拽出来，慢慢地拖过逐渐变浅的水域。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][sænd] .
and at last spread it on the sand .
和 在 最后的 传播 它 在 这 沙 .

最后把它铺在沙子上。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
The cook , who had followed , instantly sat down on it , and at once the
这 厨师 , WHO 有 随后 , 即刻 卫星 向下 在 它 , 和 在 一次 这
['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['neɪtɪvz] ,
copper - coloured natives ,
铜 - 有色 本地人 ,

随后赶来的厨师立刻坐了下来，紧接着，那些肤色黝黑的土著人……

[naʊ] ['streɪndʒli] ['hʌmb(ə)l] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
now strangely humble , formed a ring round the carpet ,
现在 奇怪的 谦逊的 , 形成 一个 戒指 圆形的 这 地毯 ,

此刻却出奇地谦卑，他们在地毯周围围成一圈。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [ænd; ənd] - [gəʊld][sænd] .
and fell on their faces on the rainbow - and - gold sand .
和 跌倒 在 他们的 面孔 在 这 彩虹 - 和 - 金子 沙 .

他们脸朝下摔倒在彩虹金色的沙滩上。

[ðə; ði] [tɔlɪst] ['sævɪdʒ] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɔːkwəd]
The tallest savage spoke in this position , which must have been very awkward
这 最高 野蛮的 辐 在 这 位置 , 哪个 必须 有 到过 非常 尴尬的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

最高的野蛮人以这种姿势说话，这对他来说一定非常尴尬；

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv]
and Jane noticed that it took him quite a long time to get the sand out of
和 简 注意到 那 它 采取 他 相当 一个 长的 时间 到 得到 这 沙 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɑːftəwədz] .
his mouth afterwards .
他的 嘴 然后 .

简注意到，他之后花了很长时间才把嘴里的沙子弄出来。

- [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [riˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ]
' He says , ' the Phoenix remarked after some time , ' that they wish to engage
- 他 说道 , - 这 凤凰 评论 后 一些 时间 , - 那 他们 希望 到 从事
[jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ˈpɜːmənəntli] . -
your cook permanently . '
你的 厨师 永久的 . -

“他说，”过了一会儿，凤凰说道，“他们想长期聘用你的厨师。”

- [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ? - [ɑːskt] [ˈænθər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv]
' Without a character ? ' asked Anthea , who had heard her mother speak of
- 没有 一个 特点 ? - 问 安西娅 , WHO 有 听到 她 母亲 说话 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

“没有性格？”安西娅问道，她曾听母亲说过这样的话。

- [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [kʊk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [kwiːn] ;
' They do not wish to engage her as cook , but as queen ;
- 他们 做 不是 希望 到 从事 她 作为 厨师 , 但 作为 女王 ;

他们不想聘用她做厨娘，而是想聘用她做王后；

[ænd; ənd] [kwiːnz] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈkærəktəz] .
and queens need not have characters .
和 女王们 需要 不是 有 人物 .

女王不需要有性格。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [pɔːz] .
' There was a breathless pause .
- 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

- [wel] , - [sed] [ˈsɪrəl] , - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪs] !
' WELL , ' said Cyril , ' of all the choices !
- 出色地 , - 说 西里尔 , - 的 全部 这 选择 !

“好吧，”西里尔说，“在所有选择中！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] .
But there's no accounting for tastes .
但 有 不 会计 为了 口味 .

但萝卜青菜各有所爱。

- [ˈevri] [wʌn] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [kwiːn] ;
' Every one laughed at the idea of the cook's being engaged as queen ;
- 每一个 一 笑了 在 这 主意 的 这 库克的 存在 已订婚的 作为 女王 ;

“大家都嘲笑让厨娘当王后的想法；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
they could not help it .
他们 可以 不是 帮助 它 .

他们无能为力。

- [ai] [duː; də] [nɒt] [ədˈvaɪz] [ˈlɑːftə(r)] , - [wɔːnd] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊldən] [ˈfeðər] ,
' I do not advise laughter , ' warned the Phoenix , ruffling out his golden feathers ,
- 我 做 不是 建议 笑声 , - 警告 这 凤凰 , 褶皱 出去 他的 金的 羽毛 ,

“我不建议你们笑，”凤凰一边抖动着金色的羽毛一边警告道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [wet] .
which were extremely wet .
哪个 是 极其 湿的 .

当时非常潮湿。

-	[ænd; ənd]	[ɪts]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[tʃɔɪs]	.
'	**And**	**it's**	**not**	**their**	**own**	**choice**	**.**
-	和	它是	不是	他们的	自己的	选择	.

“而且这不是他们自己的选择。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈprɒfəsi]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈkɒpə(r)]	-	[ˈkʌləd]	[traɪb]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kwiːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[əˈraɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[kraʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]
It	**seems**	**that**	**there**	**is**	**an**	**ancient**	**prophecy**	**of**	**this**	**copper**	**-**	**coloured**	**tribe**	**that**	**a**	**great**	**queen**	**should**	**some**	**day**	**arise**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**with**	**a**	**white**	**crown**	**on**	**her**
它	似乎	那	那里	是	一个	古老的	预言	的	这	铜	-	有色	部落	那	一个	伟大的	女王	应该	一些	天	出现	出去	的	这	海	和	一个	白色的	王冠	在	她

[hed]	,
head	**,**
头	,

这个肤色呈铜色的部落似乎流传着一个古老的预言：有朝一日，一位伟大的女王会头戴白色王冠从海中升起。

[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	!
and	**—**	**and**	**—**	**well**	**,**	**you**	**see**	**!**
和	—	和	—	出色地	,	你	看	!

而且——而且——嗯，你看！

[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[kraʊn]	!
There's	**the**	**crown**	**!**
有	这	王冠	!

王冠在那儿！

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɔɪntɪd]	[ɪts]	[klɔː]	[æt; ət]	[kʊks]	[kæp]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈdɜːti]	[kæp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,
'	**It**	**pointed**	**its**	**claw**	**at**	**cook's**	**cap**	**;**	**and**	**a**	**very**	**dirty**	**cap**	**it**	**was**	**,**
-	它	尖	它是	爪	在	库克的	帽	;	和	一个	非常	肮脏的	帽	它	曾是	,

它用爪子指着厨师帽；那顶帽子很脏。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
because	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**.**
因为	它	曾是	这	结尾	的	这	星期	.

因为那天是周末。

-	[ðæts]	[ðə; ði]	[waɪt]	[kraʊn]	,	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	;	-	[æt; ət]	[liːst]	,
'	**That's**	**the**	**white**	**crown**	**,**	**'**	**it**	**said**	**;**	**'**	**at**	**least**	**,**
-	那就是	这	白色的	王冠	,	-	它	说	;	-	在	至少	,

“那是白冠，”它说；“至少，

[ɪts]	[ˈnɪəli]	[waɪt]	—	[ˈveri]	[waɪt]	[ɪnˈdiːd]	[kəmˈpeəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkʌlə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	—	[ænd; ənd]	[ˈeniweɪ]	,	[ɪts]	[kwaɪt]	[waɪt]	[ɪˈnʌf]	.
it's	**nearly**	**white**	**—**	**very**	**white**	**indeed**	**compared**	**to**	**the**	**colour**	**THEY**	**are**	**—**	**and**	**anyway**	**,**	**it's**	**quite**	**white**	**enough**	**.**
它是	几乎	白色的	—	非常	白色的	的确	比较的	到	这	颜色	他们	是	—	和	反正	,	它是	相当	白色的	足够的	.

它几乎是白色的——与它们的颜色相比，它确实非常白——而且无论如何，它已经足够白了。

-	[ˈsɪrəl]	[əˈdrest]	[ðə; ði]	[kʊk]	.
'	**Cyril**	**addressed**	**the**	**cook**	**.**
-	西里尔	已解决	这	厨师	.

西里尔对厨师说了些什么。

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	!
'	**Look**	**here**	**!**
-	看	这里	!

看这里！

-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[ðiːz]	[braʊn]	[ˈpiːp(ə)l]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[kwiːn]	.
'	**said**	**he**	**,**	**'**	**these**	**brown**	**people**	**want**	**you**	**to**	**be**	**their**	**queen**	**.**
-	说	他	,	-	这些	棕色的	人们	想	你	到	是	他们的	女王	.

他说：“这些棕色皮肤的人想让你做他们的女王。”

[ðer] [ˈəʊnli][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
They're only savages , and they don't know any better .
它们是 仅有的 野蛮人 , 和 他们 不 知道 任何 更好的 .

他们只是一群野蛮人，他们根本不懂事。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ?
Now would you really like to stay ?
现在 会 你 真的 喜欢 到 停留 ?

你现在真的想留下来吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈdʒɒli] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
or , if you'll promise not to be so jolly aggravating at home ,
或者 , 如果 你会 承诺 不是 到 是 所以 快乐的 加重 在 家 ,

或者，如果你能保证在家不会那么令人恼火的话，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
and not to tell any one a word about to - day , we'll take you back to
和 不是 到 告诉 任何 一 一个 单词 关于 到 - 天 , 出色地 拿 你 后退 到
[ˈkæmdən] [taʊn] . -
Camden Town . '
卡姆登 镇 . -

“别跟任何人透露今天发生的事，我们会送你回卡姆登镇。”

- [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] [fɜːm] , [ʌnˈdaʊtɪŋ] [təʊnz] .
' No , you don't , ' said the cook , in firm , undoubting tones .
- 不 , 你 不 , - 说 这 厨师 , 在 公司 , 毫无疑问 音调 .

“不，你不用，”厨师用坚定、毫不怀疑的语气说道。

- [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , [ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
' I've always wanted to be the Queen , God bless her !
- 我已经 总是 通缉 到 是 这 女王 , 上帝 保佑 她 !

“我一直都想成为女王，愿上帝保佑她！”

[ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ]
and I always thought what a good one I should make ; and now I'm going
和 我 总是 想法 什么 一个 好的 一 我 应该 制作 ; 和 现在 我是 去
[tuː; tə] .
to .
到 .

我一直想着我应该做一个好点的；现在我就要这么做了。

[ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪts] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .
IF it's only in a dream , it's well worth while .
如果 它是 仅有的 在 一个 梦 , 它是 出色地 值得 尽管 .

即使只是在梦里，也值了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɑːsti] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [bleɪmd]
And I don't go back to that nasty underground kitchen , and me blamed
和 我 不 去 后退 到 那 可恶的 地下 厨房 , 和 我 被指责
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ;
for everything ;
为了 一切 ;

我不想再回到那个肮脏的地下厨房，也不想背负一切罪名；

[ðæt] [ai][doʊnt] ,
that I don't ,
那 我 不 ,

我不这么认为。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [driːmz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ai] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['nɑːsti] [bel] [ə; eɪ] [ræŋ] - [tæŋ] [ɪn]
not till the dream's finished and I wake up with that nasty bell a rang - tanging in
不是 直到 这 梦想的 完成的 和 我 唤醒 向上 和 那 可恶的 钟 一个 响铃 - 缠绕 在
[maɪ] [ɪəz] — [səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] . -
my ears — so I tell you . '
我的 耳朵 — 所以 我 告诉 你 . -

直到梦醒，耳边响起那刺耳的铃声——我才告诉你。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , - ['ænθər] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf]
' Are you SURE , ' Anthea anxiously asked the Phoenix , ' that she will be quite safe
- 是 你 当然 , - 安西娅 焦虑地 问 这 凤凰 , - 那 她 将要 是 相当 安全的
[hɪə(r)] ? -
here ? '
这里 ? -

“你确定吗？”安西娅焦急地问凤凰，“她在这里会很安全吗？”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [ænd; ənd] [sɒft] [θɪŋ] ,
' She will find the nest of a queen a very precious and soft thing ,
- 她 将要 寻找 这 巢 的 一个 女王 一个 非常 宝贵的 和 柔软的 事物 ,

她会发现蜂后的巢穴非常珍贵柔软。

- [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['sɒləmli] .
' said the bird , solemnly .
- 说 这 鸟 , 庄严地 .

“鸟儿郑重其事地说。”

- [ðeə(r)] — [juː; jʊ][hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] .
' There — you hear , ' said Cyril .
- 那里 — 你 听到 , - 说 西里尔 .

“你听见了，”西里尔说。

- [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɒft] [θɪŋ] , [səʊ][maɪnd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] , [kʊk] .
' You're in for a precious soft thing , so mind you're a good queen , cook .
- 你是 在 为了 一个 宝贵的 柔软的 事物 , 所以 头脑 你是 一个 好的 女王 , 厨师 .

“你即将享用一件珍贵柔软的东西，所以厨娘，记住你要做一个好女王。”

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [reɪn] .
It's more than you'd any right to expect , but long may you reign .
它是 更多的 比 你会 任何 正确的 到 预计 , 但 长的 可能 你 在位 .

这远远超出了你的预期，但愿你统治长久。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['sʌbdʒɪkts] [naʊ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]
' Some of the cook's copper - coloured subjects now advanced from the forest
- 一些 的 这 库克的 铜 - 有色 主题 现在 先进的 从 这 森林
[wɪð] [lɒŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
with long garlands of beautiful flowers ,
和 长的 花环 的 美丽的 花朵 ,

“这时，厨娘的一些肤色黝黑的臣民从森林里走了出来，他们手上戴着长长的、美丽的鲜花花环。”

[waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
white and sweet - scented , and hung them respectfully round the neck of
白色的 和 甜的 - 香味 , 和 悬挂 他们 尊敬 圆形的 这 脖子 的
[ðeə(r)] [njuː] ['sɒvrɪn] .
their new sovereign .
他们的 新的 主权 .

洁白芬芳的花束，恭敬地挂在新君主的脖子上。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ɔːl]	[ðem; ðəm]	['lʌvli]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	!
all	**them**	**lovely**	**bokays**	**for**	**me**	**!**
全部	他们	迷人的	-	为了	我	!

所有这些可爱的小家伙都给我！

-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ɪn'ræptʃəd]	[kʊk]	.
'	**exclaimed**	**the**	**enraptured**	**cook**	**.**
-	惊呼	这	眉飞色舞	厨师	.

“！”欣喜若狂的厨师惊呼道。

-	[wel]	,	[ðɪs]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	.
'	**Well**	**,**	**this**	**here**	**is**	**something**	**LIKE**	**a**	**dream**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
-	出色地	,	这	这里	是	某物	喜欢	一个	梦	,	我	必须	说	.

“嗯，这简直就像一场梦。”

-	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ʌp]	['veri]	[streɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒpə(r)]	-	['kʌləd]	[wʌnz]	,
'	**She**	**sat**	**up**	**very**	**straight**	**on**	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**the**	**copper**	**-**	**coloured**	**ones**	**,**
-	她	卫星	向上	非常	直的	在	这	地毯	,	和	这	铜	-	有色	一个	,

她笔直地坐在地毯上，而那些铜色的地毯……

[ðəm'selvz]	[riːð]	[ɪn]	['gɑːləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['geɪɪst]	['flaʊəz]	,
themselves	**wreathed**	**in**	**garlands**	**of**	**the**	**gayest**	**flowers**	**,**
他们自己	花环	在	花环	的	这	同性恋	花朵	,

他们自己则被最艳丽的花朵环绕着，

['mædli]	[stʌk]	['pærət]	['feðər]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːns]	.
madly	**stuck**	**parrot**	**feathers**	**in**	**their**	**hair**	**and**	**began**	**to**	**dance**	**.**
疯狂地	卡住	鹦鹉	羽毛	在	他们的	头发	和	开始	到	舞蹈	.

他们疯狂地把鹦鹉羽毛插在头发上，开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	;
It	**was**	**a**	**dance**	**such**	**as**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**;**
它	曾是	一个	舞蹈	这样的	作为	你	有	绝不	已见	;

那是一场你从未见过的舞蹈；

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[fiːl]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʊk]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,
it	**made**	**the**	**children**	**feel**	**almost**	**sure**	**that**	**the**	**cook**	**was**	**right**	**,**
它	制成	这	孩子们	感觉	几乎	当然	那	这	厨师	曾是	正确的	,

这让孩子们几乎确信厨师是对的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
and	**that**	**they**	**were**	**all**	**in**	**a**	**dream**	**.**
和	那	他们	是	全部	在	一个	梦	.

他们都身处梦境之中。

[smɔːl]	,	[streɪndʒ]	-	[ʃeɪpt]	[drʌmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːt(ə)n]	,	[ɒd]	-	['saʊndɪŋ]	[sɔːŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌŋ]	,
Small	**,**	**strange**	**-**	**shaped**	**drums**	**were**	**beaten**	**,**	**odd**	**-**	**sounding**	**songs**	**were**	**sung**	**,**
小的	,	奇怪的	-	形状	鼓	是	被打败	,	奇怪的	-	听起来	歌曲	是	唱	,

人们敲击着形状奇特的小鼓，唱着古怪的歌曲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːns]	[gɒt]	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒdə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒdə(r)]	,
and	**the**	**dance**	**got**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**odder**	**and**	**odder**	**,**
和	这	舞蹈	得到	快点	和	快点	和	更奇怪	和	更奇怪	,

舞蹈变得越来越快，也越来越怪异。

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	['taɪəd]	[aʊt]	.
till	**at**	**last**	**all**	**the**	**dancers**	**fell**	**on**	**the**	**sand**	**tired**	**out**	**.**
直到	在	最后的	全部	这	舞者	跌倒	在	这	沙	疲劳的	出去	.

最后，所有的舞者都筋疲力尽地倒在了沙滩上。

[ðə; ði]	[njuː]	[kwiːn]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	[kraʊn]	-	[kæp]	[ɔːl]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[klæpt]	['waɪldli]	.
The	**new**	**queen**	**,**	**with**	**her**	**white**	**crown**	**-**	**cap**	**all**	**on**	**one**	**side**	**,**	**clapped**	**wildly**	**.**
这	新的	女王	,	和	她	白色的	王冠	-	帽	全部	在	一	边	,	鼓掌	疯狂地	.

新女王头戴白色王冠，王冠歪向一边，疯狂地拍手。

- - !
' Brayvo !
- - !

太棒了！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - - !
' she cried , ' brayvo !
- 她 哭 , - - !

她喊道：“太棒了！”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ælbət] ['edwəd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [taʊn] [rəʊd] .
It's better than the Albert Edward Music - hall in the Kentish Town Road .
它是 更好的 比 这 阿尔伯特 爱德华 音乐 - 大厅 在 这 肯特郡 镇 路 .

它比肯特镇路上的阿尔伯特·爱德华音乐厅要好。

[gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Go it again !
去 它 再次 ！

再来一次！

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [nɒt] [trænz'leɪt] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['læŋgwɪdʒ]
' But the Phoenix would not translate this request into the copper - coloured language
- 但 这 凤凰 会 不是 翻译 这 要求 进入 这 铜 - 有色 语言
;
;
;

但凤凰不会把这个请求翻译成铜色的语言；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [breθ] ,
and when the savages had recovered their breath ,
和 什么时候 这 野蛮人 有 恢复 他们的 气息 ,

当野蛮人们缓过劲来之后，

[ðeɪ] [im'plɔː] [ðeə(r)] [kwiːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm]
they implored their queen to leave her white escort and come with them
他们 恳求 他们的 女王 到 离开 她 白色的 护送 和 来 和 他们
[tuː; tə] [ðeə(r)] [hʌt] .
to their huts .
到 他们的 小屋 .

他们恳求女王离开她的白色护卫队，和他们一起回他们的茅屋去。

- [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] , [əʊ] [kwiːn] , - [sed] [ðeɪ] .
' The finest shall be yours , O queen , ' said they .
- 这 最好的 将 是 你的 , 哦 女王 , - 说 他们 .

“最好的东西将属于您，女王陛下，”他们说道。

- [wel] — [səʊ] [lɒŋ] ! - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['getɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
' Well — so long ! ' said the cook , getting heavily on to her feet ,
- 出色地 — 所以 长的 ! - 说 这 厨师 , 获得 重度 在 到 她 脚 ,

“好了——再见！”厨娘说着，沉重地站了起来。

[wen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
when the Phoenix had translated this request .
什么时候 这 凤凰 有 翻译 这 要求 .

当凤凰翻译完这个请求之后。

- [nəʊ] [mɔː(r)] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['ætik] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' No more kitchens and attics for me , thank you .
- 不 更多的 厨房 和 阁楼 为了 我 , 感谢 你 .

“我再也不想用厨房和阁楼了，谢谢。”

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ai][ˌeɪ 'em] ;
I'm off to my royal palace , I am ;
我是 离开 到 我的 皇家 宫殿 , 我 是 ;
我要回我的皇宫了；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðɪs] [hɪə(r)] [driːm] [wʊd] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and I only wish this here dream would keep on for ever and ever .
和 我 仅有的 希望 这 这里 梦 会 保持 在 为了 曾经 和 曾经 .
我只希望这个美梦能够永远持续下去。

- [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ðæt] [treɪld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
' She picked up the ends of the garlands that trailed round her feet ,
- 她 挑选 向上 这 结束 的 这 花环 那 拖着 圆形的 她 脚 ,
她捡起垂在脚边的花环末端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌn] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
and the children had one last glimpse of her striped stockings and
和 这 孩子们 有 一 最后的 一瞥 的 她 有条纹的 长筒袜 和
[wɔːn] [ɪ'læstɪk] - [saɪd] [buːts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
worn elastic - side boots before she disappeared into the shadow of the forest ,
磨损 松紧带 - 边 靴子 前 她 消失 进入 这 阴影 的 这 森林 ,
孩子们最后瞥了一眼她条纹长袜和磨损的松紧带靴，然后她就消失在森林的阴影中了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [rɪ'teɪnəz] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
surrounded by her dusky retainers , singing songs of rejoicing as they went .
包围 经过 她 昏暗 预付金 , 歌唱 歌曲 的 欢欣鼓舞 作为 他们 去 .
她身边簇拥着肤色黝黑的侍从，边走边唱着欢快的歌谣。

- [wel] ! - [sed] ['sɪrəl] , - [ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
' WELL ! ' said Cyril , ' I suppose she's all right ,
- 出色地 ! - 说 西里尔 , - 我 认为 她是 全部 正确的 ,
“嗯！”西里尔说，“我想她应该没事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
but they don't seem to count us for much , one way or the other . '
但 他们 不 似乎 到 数数 我们 为了 很多 , 一 方式 或者 这 其他 . -
但他们似乎并不把我们放在眼里。

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mɪəli] [driːmz] .
' Oh , ' said the Phoenix , ' they think you're merely dreams .
- 哦 , - 说 这 凤凰 , - 他们 思考 你是 仅仅 梦境 .
“哦，”凤凰说，“他们认为你只是梦境而已。”

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kraʊn]
The prophecy said that the queen would arise from the waves with a white crown
这 预言 说 那 这 女王 会 出现 从 这 波浪 和 一个 白色的 王冠
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] [driːm] - ['tʃɪldrən] .
and surrounded by white dream - children .
和 包围 经过 白色的 梦 - 孩子们 .
预言说，女王将从海浪中升起，头戴白色王冠，周围环绕着白色的梦之子。

[ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
That's about what they think YOU are ! '
那就是 关于 什么 他们 思考 你 是 ! -
他们大概就是这么看待你的！

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? - [sed] ['rɒbət] , [ə'brʌptli] .
' And what about dinner ? ' said Robert , abruptly .
- 和 什么 关于 晚餐 ? - 说 罗伯特 , 突然 .
“那晚饭吃什么？”罗伯特突然问道。

- [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [kʊk] [ænd; ənd][nəʊ] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] , - ['ænθər]
' There won't be any dinner , with no cook and no pudding - basin , ' Anthea
- 那里 惯于 是 任何 晚餐 , 和 不 厨师 和 不 布丁 - 盆地 , - 安西娅
[rɪ'maɪndid] [hɪm] ;
reminded him ;
提醒 他 ;

“没有厨师，也没有布丁盆，就不会有晚餐了,”安西娅提醒他;

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] . -
' but there's always bread - and - butter . '
- 但 有 总是 面包 - 和 - 黄油 . -

但总得有面包和黄油。

- [lets] [get] [həʊm] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Let's get home , ' said Cyril .
- 我们来吧 得到 家 , - 说 西里尔 .

“我们回家吧,”西里尔说。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] [ʌn'wɪʃfəl] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [kləʊðz] [ə'gen] ,
The Lamb was furiously unwishful to be dressed in his warm clothes again ,
这 羊肉 曾是 愤怒地 不愿接受的 到 是 穿着 在 他的 温暖的 衣服 再次 ,

羔羊非常不愿意再穿上他那身暖和的衣服。

[bʌt; bət] ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [fɔːs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but Anthea and Jane managed it , by force disguised as coaxing , and he
但 安西娅 和 简 管理 它 , 经过 力量 伪装 作为 哄骗 , 和 他
['nevə(r)][wʌns] ['wuːpɪŋ] - [kɔːf] .
never once whooping - coughed .
绝不 一次 欢呼 - 咳嗽 .

但安西娅和简用哄骗的手段强迫他，他一次也没有得过百日咳。

[ðen] ['evri] [wʌn] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [wɔːm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Then every one put on its own warm things and took its place on the carpet .
然后 每一个 一 放 在 它是自己的 温暖的 事物 和 采取 它是 地方 在 这 地毯 .

然后，每个人都穿上自己的保暖衣物，在地毯上找了个位置坐下。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] -
A sound of uncouth singing still came from beyond the trees where the copper -
一个 声音 的 粗野 歌唱 仍然 来了 从 超过 这 树木 在哪里 这 铜 -
['kʌləd] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kruːn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]
coloured natives were crooning songs of admiration and respect to their
有色 本地人 是 低吟浅唱 歌曲 的 钦佩 和 尊重 到 他们的
[waɪt] - [kraʊnd] [kwiːn] .
white - crowned queen .
白色的 - 加冕 女王 .

从树林深处仍然传来粗犷的歌声，那是肤色黝黑的土著人低吟浅唱着赞美和尊敬他们头戴白冠女王的歌曲。

[ðen] ['ænθər] [sed] - [həʊm] , - [dʒʌst][æz; əz] ['dʌtʃis] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də][tuː; tə][ðeə(r)]
Then Anthea said ' Home , ' just as duchesses and other people do to their
然后 安西娅 说 - 家 , - 只是 作为 公爵夫人 和 其他 人们 做 到 他们的
['kəʊtʃmən] ,
coachmen ,
马车夫 ,

然后安西娅说了声“回家”，就像公爵夫人和其他人对她们的马车夫说的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːpɪt] [ɪn][wʌn] [hwɜːrl] ['məʊmənt][leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs]
and the intelligent carpet in one whirling moment laid itself down in its proper place
和 这 聪明的 地毯 在 一 旋转 片刻 铺设 本身 向下 在 它是 恰当的 地方
[ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] .
on the nursery floor .
在 这 苗圃 地面 .

智能地毯在一瞬间旋转着，自行铺在了育婴室地板上的合适位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ɪ'laɪzə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] —
And at that very moment Eliza opened the door and said —
和 在 那 非常 片刻 伊丽莎 打开 这 门 和 说 —

就在这时，伊莱扎打开门说道——

- [kʊks] [gɒn] !
' Cook's gone !
- 库克的 已消失 !

库克走了！

[ai] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪnə(r)] ['redi] .
I can't find her anywhere , and there's no dinner ready .
我 不能 寻找 她 任何地方 , 和 有 不 晚餐 准备好 .

我到处都找不到她，晚饭也没做好。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][bɒks][nɔː(r)] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] .
She hasn't taken her box nor yet her outdoor things .
她 还没有 已采取 她 盒子 也不 然而 她 户外的 事物 .

她还没带上她的箱子，也没带上她的户外用品。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ,
She just ran out to see the time ,
她 只是 跑 出去 到 看 这 时间 ,

她只是跑出去看了看时间。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] ['nevə(r)][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
I shouldn't wonder — the kitchen clock never did give her satisfaction — and
我 不应该 想知道 — 这 厨房 钟 绝不 做过 给 她 满意 — 和
[ʃiːz] [gɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .
she's got run over or fell down in a fit as likely as not .
她是 得到 跑步 超过 或者 跌倒 向下 在 一个 合身 作为 可能 作为 不是 .

我不该感到惊讶——厨房的钟从来没有让她感到满足——而且她很可能在发脾气时被车撞倒或摔倒了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] ;
You'll have to put up with the cold bacon for your dinners ;
你会 有 到 放 向上 和 这 寒冷的 熏肉 为了 你的 晚餐 ;

你晚餐就只能吃冷培根了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
and what on earth you've got your outdoor things on for I don't know .
和 什么 在 地球 你已经 得到 你的 户外的 事物 在 为了 我 不 知道 .

我真不知道你为什么穿着这身户外装备。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
And then I'll slip out and see if they know anything about her at the
和 然后 患病的 滑 出去 和 看 如果 他们 知道 任何事物 关于 她 在 这
[pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
police - station .
警察 - 车站 .

然后我会悄悄溜出去，去警察局看看他们是否知道她的任何消息。

- [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
' But nobody ever knew anything about the cook any more , except the children ,
- 但 无人 曾经 知道 任何事物 关于 这 厨师 任何 更多的 , 除了 这 孩子们 ,

“但除了孩子们，再也没有人知道那个厨娘的事了。”

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [wʌn] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
and , later , one other person .
和 , 之后 , 一 其他 人 .

后来，又来了一个人。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mother was so upset at losing the cook , and so anxious about her ,
母亲 曾是 所以 沮丧的 在 输 这 厨师 , 和 所以 焦虑的 关于 她 ,

母亲因为失去厨娘而非常难过，也很担心她。

[ðæt] ['ænθər] [felt] [məʊst] ['mɪzrəbl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ]
that Anthea felt most miserable , as though she had done something very wrong
那 安西娅 毛毡 最多 悲惨的 , 作为 尽管 她 有 完毕 某物 非常 错误的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

安西娅感到非常痛苦，仿佛自己真的做错了什么大错。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
She woke several times in the night ,
她 觉醒 一些 时代 在 这 夜晚 ,

她夜里醒了好几次，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and at last decided that she would ask the Phoenix to let her tell her
和 在 最后的 决定 那 她 会 问 这 凤凰 到 让 她 告诉 她
['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
mother all about it .
母亲 全部 关于 它 .

最后，她决定请求凤凰让她把这一切都告诉她的母亲。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [nekst] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
But there was no opportunity to do this next day , because the Phoenix ,
但 那里 曾是 不 机会 到 做 这 下一个 天 , 因为 这 凤凰 ,

但第二天就没有机会这样做了，因为凤凰城……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒt] , ['ɑːftə(r)]
as usual , had gone to sleep in some out - of - the - way spot , after
作为 通常 , 有 已消失 到 睡觉 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 点 , 后
['ɑːskɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
asking , as a special favour ,
问 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,

像往常一样，他请求别人帮个特殊忙后，便找了个偏僻的地方睡着了。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
not to be disturbed for twenty - four hours .
不是 到 是 不安 为了 二十 - 四 小时 .

24小时内不得打扰。

[ðə; ði] [læm] ['nevə(r)] ['wuːpɪŋ] - [kɔːf] [wʌns] [ɔːl] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
The Lamb never whooping - coughed once all that Sunday ,
这 羊肉 绝不 欢呼 - 咳嗽 一次 全部 那 星期日 ,

整个星期天，羔羊一次百日咳都没发作过。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [wɒt] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
and mother and father said what good medicine it was that the doctor
和 母亲 和 父亲 说 什么 好的 药品 它 曾是 那 这 医生
[hæd; həd][gɪv(ə)n] [hɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

父母都说医生给他开的药真好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv]

But the children knew that it was the southern shore where you can't have

但 这 孩子们 知道 那 它 曾是 这 南部 支撑 在哪里 你 不能 有

[ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] [ðæt] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] .

whooping - cough that had cured him .

欢呼 - 咳嗽 那 有 治愈 他 .

但孩子们知道，是南方海岸——那里没有百日咳——治好了他的病。

[ðə; ði] [læm] [ˈbæbəld] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [sænd][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs]

The Lamb babbled of coloured sand and water , but no one took any notice

这 羊肉 胡言乱语 的 有色 沙 和 水 , 但 不 一 采取 任何 注意

[ɒv; əv] [ðæt] .

of that .

的 那 .

小羊羔喃喃自语着彩色的沙子和水，但没有人理会它。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] .

He often talked of things that hadn't happened .

他 经常 谈话 的 事物 那 之前没有 发生 .

他经常谈论一些从未发生过的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈænθər] [wəʊk] [ænd; ənd]

It was on Monday morning , very early indeed , that Anthea woke and

它 曾是 在 周一 早晨 , 非常 早期的 的确 , 那 安西娅 觉醒 和

[ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

suddenly made up her mind .

突然 制成 向上 她 头脑 .

星期一清晨，很早的时候，安西娅醒来，突然下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪli]) , [sæt] [daʊn] [ɒn]

She crept downstairs in her night - gown (it was very chilly) , sat down on

她 悄悄地爬 楼下 在 她 夜晚 - 袍 (它 曾是 非常 寒冷) , 卫星 向下 在

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,

the carpet ,

这 地毯 ,

她穿着睡衣蹑手蹑脚地走下楼（天气很冷），坐在地毯上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] [wɪʃt] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt]

and with a beating heart wished herself on the sunny shore where you can't

和 和 一个 殴打 心 希望 她自己 在 这 阳光明媚 支撑 在哪里 你 不能

[hæv; həv] [ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] ,

have whooping - cough ,

有 欢呼 - 咳嗽 ,

她心跳加速，许愿自己能去往阳光明媚、没有百日咳的海岸。

[ænd; ənd][nekst][ˈməʊmənt][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and next moment there she was .

和 下一个 片刻 那里 她 曾是 .

下一刻，她就出现了。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [ˈsplendɪdli] [wɔːm] .

The sand was splendidly warm .

这 沙 曾是 精彩地 温暖的 .

沙子暖洋洋的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .

She could feel it at once , even through the carpet .

她 可以 感觉 它 在 一次 , 甚至 通过 这 地毯 .

即使隔着地毯，她也能立刻感觉到。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
She folded the carpet , and put it over her shoulders like a shawl ,
她 折叠 这 地毯 , 和 放 它 超过 她 肩膀 喜欢 一个 披肩 ,
她把地毯叠好，像披肩一样披在肩上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
for she was determined not to be parted from it for a single
为了 她 曾是 决定 不是 到 是 分手了 从 它 为了 一个 单身的
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
因为她决心一刻也不想与它分离。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][weə(r)] .
no matter how hot it might be to wear .
不 事情 如何 热的 它 可能 是 到 穿 .
不管穿起来有多热。

[ðen] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
Then trembling a little , and trying to keep up her courage by saying over
然后 发抖 一个 小的 , 和 尝试 到 保持 向上 她 勇气 经过 说 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
and over ,
和 超过 ,
然后她微微颤抖着，一遍又一遍地重复着，努力保持勇气：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['djuːti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz][maɪ]['djuːti] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .
' It is my DUTY , it IS my duty , ' she went up the forest path .
- 它 是 我的 责任 , 它 是 我的 责任 , - 她 去 向上 这 森林 小路 .
“这是我的职责，这的确是我的职责，”她沿着林间小路走去。

- [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ænθər] .
' Well , here you are again , ' said the cook , directly she saw Anthea .
- 出色地 , 这里 你 是 再次 , - 说 这 厨师 , 直接地 她 锯 安西娅 .
“哎呀，你又来了，”厨娘一见到安西娅就说道。

- [ðɪs] [driːm] [dʌz] [kiːp] [ɒn] !
' This dream does keep on !
- 这 梦 做 保持 在 !
这个梦想仍在继续！

- [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] ;
' The cook was dressed in a white robe ;
- 这 厨师 曾是 穿着 在 一个 白色的 长袍 ;
厨师身穿白色长袍；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ][kæp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]
she had no shoes and stockings and no cap and she was sitting under
她 有 不 鞋 和 长筒袜 和 不 帽 和 她 曾是 坐着 在下面
[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][pɑːm] - [liːvz] ,
a screen of palm - leaves ,
一个 屏幕 的 棕榈 - 树叶 ,
她没穿鞋袜，也没戴帽子，坐在棕榈叶编织的屏风下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] .
for it was afternoon in the island , and blazing hot .
为了 它 曾是 下午 在 这 岛 , 和 炽烈 热的 .
因为当时是岛上的下午，天气酷热。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[riːθ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kɒpə(r)]	-	['kʌləd]	[bɒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]
She	**wore**	**a**	**flower**	**wreath**	**on**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**copper**	**-**	**coloured**	**boys**	**were**
她	穿着	一个	花	花圈	在	她	头发	,	和	铜	-	有色	男孩们	是

['fænɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['piːˌkɑːks]	['feðər]	.
fanning	**her**	**with**	**peacock's**	**feathers**	**.**
扇形	她	和	孔雀的	羽毛	.

她头上戴着花环，几个肤色黝黑的男孩正用孔雀羽毛为她扇风。

-	[ðev]	[gɒt]	[ðə; ði]	[kæp]	[pʊt]	[ə'weɪ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**They've**	**got**	**the**	**cap**	**put**	**away**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	他们有	得到	这	帽	放	离开	,	-	她	说	.

“他们已经把帽子收起来了,”她说。

-	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**They**	**seem**	**to**	**think**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**.**
-	他们	似乎	到	思考	一个	很多	的	它	.

他们似乎很在意这件事。

['nevə(r)]	[sɔː]	[wʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	. -
Never	**saw**	**one**	**before**	**,**	**I**	**expect**	**. '**
绝不	锯	一	前	,	我	预计	. -

我以前从没见过这种东西。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['hæpi]	?	-	[ɑːskt]	['ænθər]	,	['pæntɪŋ] ;
'	**Are**	**you**	**happy**	**?**	**'**	**asked**	**Anthea**	**,**	**panting ;**
-	是	你	快乐的	?	-	问	安西娅	,	喘息 ;

“你开心吗？”安西娅气喘吁吁地问道；

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʊk]	[æz; əz]	[kwiːn]	[kwaɪt]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ə'weɪ]	.
the	**sight**	**of**	**the**	**cook**	**as**	**queen**	**quite**	**took**	**her**	**breath**	**away**	**.**
这	视线	的	这	厨师	作为	女王	相当	采取	她	气息	离开	.

厨娘被奉为女王的景象让她惊得说不出话来。

-	[ai]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[kʊk]	, ['hɑːtɪli] .
'	**I**	**believe**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**said**	**the**	**cook**	**, heartily .**
-	我	相信	你	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	厨师	, 衷心地 .

“我相信你，亲爱的,”厨子热情地说。

-	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ən'les]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə] .
'	**Nothing**	**to**	**do**	**unless**	**you**	**want**	**to .**
-	没有什么	到	做	除非	你	想	到 .

除非你想做，否则什么都不用做。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['getɪŋ]	['restɪd]	[naʊ]	.
But	**I'm**	**getting**	**rested**	**now**	**.**
但	我是	获得	休息	现在	.

但我现在正在休息。

[tə'mɒrəʊ]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːt]	['kliːnɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	[hʌt]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[driːm]	[kiːps]	[ɒn]	,
Tomorrow	**I'm**	**going**	**to**	**start**	**cleaning**	**out**	**my**	**hut**	**,**	**if**	**the**	**dream**	**keeps**	**on**	**,**
明天	我是	去	到	开始	打扫	出去	我的	小屋	,	如果	这	梦	保持	在	,

如果梦境持续下去，我明天就要开始清理我的小屋了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	['kʊkɪŋ]	;
and	**I**	**shall**	**teach**	**them**	**cooking**	**;**
和	我	将	教	他们	烹饪	;

我将教他们烹饪；

[ðeɪ]	[bɜːnz]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɪndə(r)]	[naʊ]	[ən'les]	[ðeɪ]	[iːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔː]	.	-
they	**burns**	**everything**	**to**	**a**	**cinder**	**now**	**unless**	**they**	**eats**	**it**	**raw**	**.**	**'**
他们	烧伤	一切	到	一个	煤渣	现在	除非	他们	吃	它	生的	.	-

现在除非生吃，否则他们什么都烧成灰烬。

- [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
' But can you talk to them ? '
- 但 能 你 讲话 到 他们 ? -

“但是你能和他们谈谈吗？”

- [lɔː(r)] - [lʌv] [ə; eɪ] [dʌk] , [jes] !
' Lor ' love a duck , yes !
- 洛尔 - 爱 一个 鸭子 , 是的 !

“上帝”喜欢鸭子，是的！

- [ðə; ði] ['hæpi] [kʊk] - [kwiːn] [rɪ'plaɪd] ; - [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
' the happy cook - queen replied ; ' it's quite easy to pick up .
- 这 快乐的 厨师 - 女王 回复 ; - 它是 相当 简单的 到 挑选 向上 .

快乐的厨娘回答说：“这很容易上手。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪk] [æt; ət] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
I always thought I should be quick at foreign languages .
我 总是 想法 我 应该 是 快的 在 外国的 语言 .

我一直认为自己应该能很快学会外语。

[aɪv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] “ ['dɪnə(r)] , ” [ænd; ənd] “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
I've taught them to understand “ dinner , ” and “ I want a drink ,
我已经 教授 他们 到 理解 “ 晚餐 , ” 和 “ 我 想 一个 喝 ,

我已经教会他们理解“晚餐”和“我想喝点东西”的意思了

” [ænd; ənd] “ [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , ” [ɔːl'redi] . -
” and “ You leave me be , ” already . '
” 和 “ 你 离开 我 是 , ” 已经 . -

“还有，你别再烦我了。”

- [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ?
' Then you don't want anything ?
- 然后 你 不 想 任何事物 ?

“那你什么都不想要吗？”

- ['ænθər] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
' Anthea asked earnestly and anxiously .
- 安西娅 问 切实 和 焦虑地 .

安西娅急切而焦急地问道。

- [nɒt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ; [ɪk'sept] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][gəʊ] [ə'weɪ] .
' Not me , miss ; except if you'd only go away .
- 不是 我 , 错过 ; 除了 如果 你会 仅有的 去 离开 .

“不是我，小姐；除非你离开。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [bel] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)]
I'm afraid of me waking up with that bell a - going if you keep on stopping here
我是 害怕的 的 我 醒来 向上 和 那 钟 一个 - 去 如果 你 保持 在 停止 这里
[ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
a - talking to me .
一个 - 说 到 我 .

如果你继续在这里停下来跟我说话，我怕被铃声吵醒。

[lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hɪə(r)] [driːm] [kiːps] [ʌp][aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] . -
Long as this here dream keeps up I'm as happy as a queen . '
长的 作为 这 这里 梦 保持 向上 我是 作为 快乐的 作为 一个 女王 . -

只要这个梦能一直持续下去，我就幸福得像个女王。

- [ˌgʊd'baɪ] , [ðen] , - [sed] ['ænθər] , ['geɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] .
' Goodbye , then , ' said Anthea , gaily , for her conscience was clear now .
- 再见 , 然后 , - 说 安西娅 , 兴高采烈地 , 为了 她 良心 曾是 清除 现在 .

“那么，再见了，”安西娅高兴地说，因为她现在问心无愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] - [həʊm] - —
She hurried into the wood , threw herself on the ground , and said ' Home ' —
她 慌忙 进入 这 木头 , 扔 她自己 在 这 地面 , 和 说 - 家 - —
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and there she was ,
和 那里 她 曾是 ,

她匆匆跑进树林，扑倒在地，喊了一声“家”——然后她就到了。

[rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [flɔː(r)] .
rolled in the carpet on the nursery floor .
滚动 在 这 地毯 在 这 苗圃 地面 .

滚落在婴儿房的地毯上。

- [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈenihaʊ] , - [sed] [ˈænθər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
' SHE'S all right , anyhow , ' said Anthea , and went back to bed .
- 她是 全部 正确的 , 无论如何 , - 说 安西娅 , 和 去 后退 到 床 .

“反正她没事，”安西娅说着，又回床上躺下了。

- [aɪm][glæd] [ˈsʌmˌbɒdiz] [pliːzd] .
' I'm glad somebody's pleased .
- 我是 高兴的 某人的 高兴 .

“我很高兴有人感到高兴。”

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
But mother will never believe me when I tell her .
但 母亲 将要 绝不 相信 我 什么时候 我 告诉 她 .

但我告诉妈妈后，她永远不会相信我。

- [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
' The story is indeed a little difficult to believe .
- 这 故事 是 的确 一个 小的 难的 到 相信 .

这个故事确实有点难以置信。

[stɪl] , [juː; jʊ] [mait] [traɪ] .
Still , you might try .
仍然 , 你 可能 尝试 .

不过，你或许可以试试。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr] .
CHAPTER 4 .
章 4 .

第四章

[tuː] [bəˈzɑːz]
TWO BAZAARS
二 集市

两个集市

[ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪə(r)] .
Mother was really a great dear .
母亲 曾是 真的 一个 伟大的 亲爱的 .

妈妈真是个好妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪti]
She was pretty
她 曾是 漂亮的

她很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] ['fraɪtfəli] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
and she was loving , and most frightfully good when you were ill ,
和 她 曾是 爱 , 和 最多 可怕地 好的 什么时候 你 是 患病的 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
and always kind ,
和 总是 种类 ,

她很慈爱，在你生病的时候照顾得无微不至，而且总是很和善。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] .
and almost always just .
和 几乎 总是 只是 .

而且几乎总是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] .
That is , she was just when she understood things .
那 是 , 她 曾是 只是 什么时候 她 理解 事物 .

也就是说，她只是在她明白事情的那一刻。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
But of course she did not always understand things .
但 的 课程 她 做过 不是 总是 理解 事物 .

当然，她并非总是能理解所有事情。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪndʒəls] ,
No one understands everything , and mothers are not angels ,
不 一 明白 一切 , 和 母亲们 是 不是 天使 ,

没有人能理解一切，母亲也不是天使。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though a good many of them come pretty near it .
尽管 一个 好的 许多 的 他们 来 漂亮的 靠近 它 .

虽然其中很多都非常接近。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)]
The children knew that mother always WANTED to do what was best for
这 孩子们 知道 那 母亲 总是 通缉 到 做 什么 曾是 最好的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

孩子们知道，母亲总是想做对他们最好的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
even if she was not clever enough to know exactly what was the best .
甚至 如果 她 曾是 不是 聪明的 足够的 到 知道 确切地 什么 曾是 这 最好的 .

即使她不够聪明，无法确切地知道什么是最好的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ænθər] ,
That was why all of them , but much more particularly Anthea ,
那 曾是 为什么 全部 的 他们 , 但 很多 更多的 特别 安西娅 ,

这就是她们所有人，尤其是安西娅，所面临的原因。

[felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
felt rather uncomfortable at keeping the great secret from her of the
毛毡 相当 不舒服 在 保持 这 伟大的 秘密 从 她 的 这
['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
wishing carpet and the Phoenix .
祝 地毯 和 这 凤凰 .

向她隐瞒许愿地毯和凤凰的秘密，让他感到很不自在。

[ænd; ənd] ['ænθər] ,
And Anthea ,
和 安西娅 ,

还有安西娅，

[huːz] [ˌɪn'saɪd][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
whose inside mind was made so that she was able to be much more
谁 里面 头脑 曾是 制成 所以 那 她 曾是 有能力的 到 是 很多 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
uncomfortable than the others ,
不舒服 比 这 其他的 ,

她的内心世界让她比其他人更容易感到不适。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,
had decided that she MUST tell her mother the truth ,
有 决定 那 她 必须 告诉 她 母亲 这 真相 ,

她决定一定要把真相告诉母亲。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
however little likely it was that her mother would believe it .
然而 小的 可能 它 曾是 那 她 母亲 会 相信 它 .

然而，她母亲相信的可能性微乎其微。

- [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wʌts] [raɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] ;
' Then I shall have done what's right , ' said she to the Phoenix ;
- 然后 我 将 有 完毕 是什么 正确的 , - 说 她 到 这 凤凰 ;

“那么我就做了正确的事，”她对凤凰说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' and if she doesn't believe me it won't be my fault — will it ? '
- 和 如果 她 不 相信 我 它 惯于 是 我的 过错 — 将要 它 ? -

“如果她不相信我，那也不是我的错，对吧？”

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] .
' Not in the least , ' said the golden bird .
- 不是 在 这 至少 , - 说 这 金的 鸟 .

“一点也不，”金鸟说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] , [səʊ] [jʊr; jər] [kwaɪt] [seɪf] .
' And she won't , so you're quite safe .
- 和 她 惯于 , 所以 你是 相当 安全的 .

她不会，所以你很安全。

- ['ænθər] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['lesnz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
' Anthea chose a time when she was doing her home - lessons — they were
- 安西娅 选择 一个 时间 什么时候 她 曾是 正在做 她 家 - 课程 — 他们 是
['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['lætɪn] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] ,
Algebra and Latin , German , English ,
代数 和 拉丁 , 德语 , 英语 ,

安西娅选择在她做家庭作业的时候进行——她做的作业是代数、拉丁语、德语和英语。

[ænd; ənd]['juːklɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd]
and Euclid — and she asked her mother whether she might come and
和 欧几里得 — 和 她 问 她 母亲 无论 她 可能 来 和
[duː; də][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — - [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
do them in the drawing - room — ' so as to be quiet ,
做 他们 在 这 绘画 - 房间 — - 所以 作为 到 是 安静的 ,

还有欧几里得——她问她母亲是否可以到客厅里做这些——“这样会很安静，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ðə; ði]
' she said to her mother ; and to herself she said , ' And that's not the
- 她 说 到 她 母亲 ; 和 到 她自己 她 说 , - 和 那就是 不是 这
['riːəl] ['riːz(ə)n] .
real reason .
真实的 原因 .

她对母亲说；然后她对自己说：“但这并不是真正的原因。”

[ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
I hope I shan't grow up a LIAR .
我 希望 我 不会 生长 向上 一个 说谎者 .

我希望我长大后不会成为一个说谎的人。

- ['mʌðə(r)] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪəri] ,
' Mother said , ' Of course , dearie ,
- 母亲 说 , - 的 课程 , 亲爱的 ,

母亲说：“当然，亲爱的。”

- [ænd; ənd] ['ænθər] ['stɑːtɪd] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][eks][ænd; ənd][waɪ][ænd; ənd][zed] .
' and Anthea started swimming through a sea of x's and y's and z's .
- 和 安西娅 开始 游泳 通过 一个 海 的 的 和 的 和 z 的 .

于是安西娅开始在由 x、y 和 z 组成的海洋中游动。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
Mother was sitting at the mahogany bureau writing letters .
母亲 曾是 坐着 在 这 桃花心木 局 写作 信件 .

母亲坐在红木书桌前写信。

- ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' Mother dear , ' said Anthea .
- 母亲 亲爱的 , - 说 安西娅 .

“亲爱的妈妈,”安西娅说。

- [jes] , [lʌv] - [ə; eɪ] - [dʌk] , - [sed] ['mʌðə(r)] .
' Yes , love - a - duck , ' said mother .
- 是的 , 爱 - 一个 - 鸭子 , - 说 母亲 .

“是的，宝贝,”母亲说。

- [ə'baʊt] [kʊk] , - [sed] ['ænθər] .
' About cook , ' said Anthea .
- 关于 厨师 , - 说 安西娅 .

“关于做饭,”安西娅说。

- [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' I know where she is . '
- 我 知道 在哪里 她 是 . -

我知道她在哪里。

- [duː; də][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? - [sed] ['mʌðə(r)] .
' Do you , dear ? ' said mother .
- 做 你 , 亲爱的 ? - 说 母亲 .

“是吗，亲爱的？”母亲问道。

- [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] . -
' Well , I wouldn't take her back after the way she has behaved . '
- 出色地 , 我 不会 拿 她 后退 后 这 方式 她 有 表现 . -

“就她现在的行为来看，我不会再和她复合的。”

- [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , - [sed] ['ænθər] .
' It's not her fault , ' said Anthea .
- 它是 不是 她 过错 , - 说 安西娅 .

“这不是她的错,”安西娅说。

- [meɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
' May I tell you about it from the beginning ?
- 可能 我 告诉 你 关于 它 从 这 开始 ?

我可以从头开始讲给你听吗?

-	['mʌðə(r)]	[leɪd]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[naɪs]	[feɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'zaɪnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
'	**Mother**	**laid**	**down**	**her**	**pen**	**,**	**and**	**her**	**nice**	**face**	**had**	**a**	**resigned**	**expression**	**.**
-	母亲	铺设	向下	她	笔	,	和	她	好的	脸	有	一个	辞职	表达	.

母亲放下笔，她那和蔼的脸上露出了无奈的表情。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ə; eɪ]	[rɪ'zaɪnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tel]	['enibɒdi]	['eniθɪŋ]	.
As	**you**	**know**	**,**	**a**	**resigned**	**expression**	**always**	**makes**	**you**	**want**	**not**	**to**	**tell**	**anybody**	**anything**	**.**
作为	你	知道	,	一个	辞职	表达	总是	制作	你	想	不是	到	告诉	任何人	任何事物	.

你知道，一副无奈的表情总是让人不想跟任何人说任何事。

-	[ɪts]	[laɪk]	[ðɪs]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	:	-	[ðæt]	[eg]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]
'	**It's**	**like**	**this**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**in**	**a**	**hurry**	**:**	**'**	**that**	**egg**	**,**	**you**	**know**
-	它是	喜欢	这	,	-	说	安西娅	,	在	一个	匆忙	:	-	那	蛋	,	你	知道

,	
,	
,	

“是这样的，”安西娅急忙说道，“你知道，就是那个鸡蛋。”

[ðæt]	[keɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	;	[wiː; wi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hætʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]
that	**came**	**in**	**the**	**carpet**	**;**	**we**	**put**	**it**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**it**	**hatched**	**into**	**the**	**Phoenix**
那	来了	在	这	地毯	;	我们	放	它	在	这	火	和	它	孵化	进入	这	凤凰

,	
,	
,	

那东西藏在地毯里；我们把它放进火里，它就孵化成了凤凰。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɪʃɪŋ]	['kɑːpɪt]	—	[ænd; ənd]	—	-
and	**the**	**carpet**	**was**	**a**	**wishing**	**carpet**	**—**	**and**	**—**	**'**
和	这	地毯	曾是	一个	祝	地毯	—	和	—	-

而那块地毯是一块许愿地毯——而且——

-	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[geɪm]	,	['dɑːlɪŋ]	,	-	[sed]	['mʌðə(r)]	,	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]
'	**A**	**very**	**nice**	**game**	**,**	**darling**	**,**	**'**	**said**	**mother**	**,**	**taking**	**up**	**her**	**pen**
-	一个	非常	好的	游戏	,	亲爱的	,	-	说	母亲	,	采取	向上	她	笔

.	
.	
.	

“真是个好游戏，亲爱的，”母亲说着，拿起笔。

-	[naʊ]	[duː; də]	[biː; bi]	['kwaɪət]
'	**Now**	**do**	**be**	**quiet**
-	现在	做	是	安静的

.	
.	
.	

现在都安静。

[aɪv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	[raɪt]	.
I've	**got**	**a**	**lot**	**of**	**letters**	**to**	**write**	**.**
我已经	得到	一个	很多	的	信件	到	写	.

我有很多信要写。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bɔːnməθ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[læm]	—	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ðæt]	[bə'zɑː(r)]
I'm	**going**	**to**	**Bournemouth**	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**the**	**Lamb**	**—**	**and**	**there's**	**that**	**bazaar**
我是	去	到	伯恩茅斯	到	-	明天	和	这	羊肉	—	和	有	那	市场

.	
.	
.	

我明天要和兰姆一起去伯恩茅斯——那里有个集市。

-	['ænθər]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[eks]	[waɪ]	[zed]	,	[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[pen]	[skrætʃt]	['bɪzɪli]	.
'	**Anthea**	**went**	**back**	**to**	**x**	**y**	**z**	**,**	**and**	**mother's**	**pen**	**scratched**	**busily**	**.**
-	安西娅	去	后退	到	x	是	z	,	和	母亲的	笔	刮痕	忙碌地	.

安西娅回到了xyz，母亲的笔忙碌地划过纸面。

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['ænθər] , [wen] ['mʌðə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [lɪk] [æn; ən]
' But , mother , ' said Anthea , when mother put down the pen to lick an
- 但 , 母亲 , - 说 安西娅 , 什么时候 母亲 放 向下 这 笔 到 舔 一个
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

“可是，妈妈，”安西娅说，这时妈妈放下笔去舔信封。

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk] — [ænd; ənd] — -
' the carpet takes us wherever we like — and — '
- 这 地毯 需要 我们 无论 我们 喜欢 — 和 — -

“地毯带我们去任何我们想去的地方——而且——”

- [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] ['iːstən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
' I wish it would take you where you could get a few nice Eastern things for
- 我 希望 它 会 拿 你 在哪里 你 可以 得到 一个 很少 好的 东 事物 为了
[maɪ] [bə'zɑː(r)] ,
my bazaar ,
我的 市场 ,

“我希望它能带你去一个地方，在那里你可以买到一些漂亮的东方物件，放到我的集市上。”

- [sed] ['mʌðə(r)] .
' said mother .
- 说 母亲 .

“母亲说道。”

- [ai] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lɪbərtiz] [naʊ] . -
' I promised them , and I've no time to go to Liberty's now . '
- 我 承诺 他们 , 和 我已经 不 时间 到 去 到 自由的 现在 . -

“我答应过他们了，我现在没时间去利伯缇那里。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['ænθər] , - [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] — -
' It shall , ' said Anthea , ' but , mother — '
- 它 将 , - 说 安西娅 , - 但 , 母亲 — -

“会的，”安西娅说，“但是，母亲——”

- [wel] , [dɪə(r)] , - [sed] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp]
' Well , dear , ' said mother , a little impatiently , for she had taken up
- 出色地 , 亲爱的 , - 说 母亲 , 一个 小的 不耐烦地 , 为了 她 有 已采取 向上
[hɜː(r); hə(r)] [pen] [ə'gen] .
her pen again .
她 笔 再次 .

“好了，亲爱的，”母亲有些不耐烦地说，因为她又拿起笔了。

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ,
' The carpet took us to a place where you couldn't have whooping - cough ,
- 这 地毯 采取 我们 到 一个 地方 在哪里 你 不能 有 欢呼 - 咳嗽 ,

“地毯带我们去了一个不会得百日咳的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ['hæznt] [hu:p, hwu:p] [sɪns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [kʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and the Lamb hasn't whooped since , and we took cook because she was
和 这 羊肉 还没有 欢呼 自从 , 和 我们 采取 厨师 因为 她 曾是
[səʊ] ['taɪəsəm] ,
so tiresome ,
所以 令人厌烦 ,

之后小羊羔就再也没叫过，而且因为她太烦人了，我们就把厨师换成了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
and then she would stay and be queen of the savages .
和 然后 她 会 停留 和 是 女王 的 这 野蛮人 .

然后她就会留下来，成为野蛮人的女王。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] — -
They thought her cap was a crown , and — '
他们 想法 她 帽 曾是 一个 王冠 , 和 — -

他们以为她的帽子是王冠，而且——

- ['dɑːlɪŋ] [wʌn] , - [sed] ['mʌðə(r)] ,
' Darling one , ' said mother ,
- 亲爱的 一 , - 说 母亲 ,

“宝贝，”母亲说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɔːfli] ['bɪzi] . -
' you know I love to hear the things you make up — but I am most awfully busy . '
- 你 知道 我 爱 到 听到 这 事物 你 制作 向上 — 但 我 是 最多 非常 忙碌的 . -

“你知道我喜欢听你编造的故事——但我真的非常忙。”

- [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , - [sed] ['ænθər] , ['despərətli] .
' But it's true , ' said Anthea , desperately .
- 但 它是 真的 , - 说 安西娅 , 绝望地 .

“但这是真的，”安西娅绝望地说。

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [swiːt] , - [sed] ['mʌðə(r)] , ['dʒentli] .
' You shouldn't say that , my sweet , ' said mother , gently .
- 你 不应该 说 那 , 我的 甜的 , - 说 母亲 , 轻轻地 .

“你不应该这么说，我的宝贝，”母亲温柔地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ænθər] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
And then Anthea knew it was hopeless .
和 然后 安西娅 知道 它 曾是 绝望 .

安西娅这才意识到一切都无望了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? - [ɑ:skt] ['ænθər] .
' Are you going away for long ? ' asked Anthea .
- 是 你 去 离开 为了 长的 ? - 问 安西娅 .

“你要离开很久吗？”安西娅问道。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] , - [sed] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] ['dædiz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmz] [kɒf] . -
' I've got a cold , ' said mother , ' and daddy's anxious about it , and the Lamb's cough . '
- 我已经 得到 一个 寒冷的 , - 说 母亲 , - 和 爸爸的 焦虑的 关于 它 , 和 这 羊羔的 咳嗽 . -

“我感冒了，”妈妈说，“爸爸很担心，小羊羔也咳嗽。”

- [hiː; hi] ['hæznt] [kɔ:f] [sɪns] ['sætədeɪ] , - [ðə; ði] ['læmz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' He hasn't coughed since Saturday , ' the Lamb's eldest sister interrupted .
- 他 还没有 咳嗽 自从 周六 , - 这 羊羔的 长子 姐姐 中断 .

“他从星期六起就没咳嗽过了，”兰姆的大姐插话道。

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , - ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
' I wish I could think so , ' mother replied .
- 我 希望 我 可以 思考 所以 , - 母亲 回复 .

“我希望我能这么想，”母亲回答道。

- [ænd; ənd] ['dædiz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] .
' And daddy's got to go to Scotland .
- 和 爸爸的 得到 到 去 到 苏格兰 .

“爸爸要去苏格兰。”

[ai]	[duː; də]	[həʊp]	[jʊl]	[biː; bi]	[gʊd]	['tʃɪldrən]	.	-
I	**do**	**hope**	**you'll**	**be**	**good**	**children**	**.**	**'**
我	做	希望	你会	是	好的	孩子们	.	-

我希望你们能成为好孩子。

-	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	['fɜːvəntli]	.
'	**We**	**will**	**,**	**we**	**will**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**fervently**	**.**
-	我们	将要	,	我们	将要	,	-	说	安西娅	,	热切地	.

“我们会的，我们会的，”安西娅热切地说。

-	[wɛnz]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	?	-
'	**When's**	**the**	**bazaar**	**?**	**'**
-	什么时候?	这	市场	?	-

“集市什么时候开始？”

-	[ɒn]	['sætədeɪ]	,	-	[sed]	['mʌðə(r)]	,	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skuːlz]	.
'	**On**	**Saturday**	**,**	**'**	**said**	**mother**	**,**	**'**	**at**	**the**	**schools**	**.**
-	在	周六	,	-	说	母亲	,	-	在	这	学校	.

“星期六，”母亲说，“在学校里。”

[əʊ]	,	[doʊnt]	[tɔːk]	['eni]	[mɔː(r)]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	!
Oh	**,**	**don't**	**talk**	**any**	**more**	**,**	**there's**	**a**	**treasure**	**!**
哦	,	不	讲话	任何	更多的	,	有	一个	宝藏	!

哦，别说了，那里有宝藏！

[maɪ]	[hɛdz]	['gəʊɪŋ]	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[fə'gɒtn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[spel]	['wuːpɪŋ]	-	[kɒf]	.
My	**head's**	**going**	**round**	**,**	**and**	**I've**	**forgotten**	**how**	**to**	**spell**	**whooping**	**-**	**cough**	**.**
我的	头部	去	圆形的	,	和	我已经	被遗忘的	如何	到	拼写	欢呼	-	咳嗽	.

我头晕目眩，忘记了百日咳怎么拼写了。

-	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[went]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[went]	[ə'weɪ]	,
'	**Mother**	**and**	**the**	**Lamb**	**went**	**away**	**,**	**and**	**father**	**went**	**away**	**,**
-	母亲	和	这	羊肉	去	离开	,	和	父亲	去	离开	,

“母亲和羔羊走了，父亲也走了。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kʊk]	[huː]	[lʊkt]	[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	['ræbɪt]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]
and	**there**	**was**	**a**	**new**	**cook**	**who**	**looked**	**so**	**like**	**a**	**frightened**	**rabbit**	**that**	**no**	**one**
和	那里	曾是	一个	新的	厨师	WHO	看起来	所以	喜欢	一个	害怕	兔子	那	不	一

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['fraɪt(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[siːmd]
had	**the**	**heart**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**frighten**	**her**	**any**	**more**	**than**	**seemed**
有	这	心	到	做	任何事物	到	吓唬	她	任何	更多的	比	似乎

['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
natural	**to**	**her**	**.**
自然的	到	她	.

还有一位新来的厨娘，她长得像只受惊的兔子，所以没有人忍心做任何比她自己认为自然的事情更吓唬她的事情。

[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[begd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	.
The	**Phoenix**	**begged**	**to**	**be**	**excused**	**.**
这	凤凰	乞求	到	是	已原谅	.

凤凰恳求饶恕。

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	[wiːks]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːbd]	.
It	**said**	**it**	**wanted**	**a**	**week's**	**rest**	**,**	**and**	**asked**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**
它	说	它	通缉	一个	本周	休息	,	和	问	那	它	可能	不是	是	不安	.

它表示需要休息一周，并要求不要打扰它。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪd]	[ɪts]	['gəʊldən]	['gliːmɪŋ]	[self]	,	[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**it**	**hid**	**its**	**golden**	**gleaming**	**self**	**,**	**and**	**nobody**	**could**	**find**	**it**	**.**
和	它	隐藏	它是	金的	闪闪发光	自己	,	和	无人	可以	寻找	它	.

它藏起了自己金光闪闪的身躯，谁也找不到它。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [brɔːt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɒlədeɪ] ,

So that when Wednesday afternoon brought an unexpected holiday ,

所以 那 什么时候 周三 下午 带来 一个 意外 假期 ,

所以，当周三下午意外地迎来一个假日时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

and every one decided to go somewhere on the carpet ,

和 每一个 一 决定 到 去 某处 在 这 地毯 ,

于是每个人都决定在地毯上找个地方待着。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

the journey had to be undertaken without the Phoenix .

这 旅行 有 到 是 已 没有 这 凤凰 .

这次旅程必须在没有凤凰相助的情况下进行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['eni] ['kɑːpɪt] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

They were debarred from any carpet excursions in the evening by a sudden

他们 是 被禁止 从 任何 地毯 短途旅行 在 这 晚上 经过 一个 突然

['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

promise to mother ,

承诺 到 母亲 ,

他们突然向母亲许下承诺，禁止晚上进行任何地毯之旅。

[ɪg'zæktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [æt; ət]

exacted in the agitation of parting , that they would not be out after six at

索取 在 这 搅动 的 离别 , 那 他们 会 不是 是 出去 后 六 在

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

在离别的激动中，他们要求对方晚上六点以后不得外出。

[ɪk'sept] [ɒn] ['sætədeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,

except on Saturday , when they were to go to the bazaar ,

除了 在 周六 , 什么时候 他们 是 到 去 到 这 市场 ,

除了星期六，那天他们要去集市。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

and were pledged to put on their best clothes , to wash themselves to

和 是 承诺 到 放 在 他们的 最好的 衣服 , 到 洗 他们自己 到

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,

the uttermost ,

这 极致 ,

他们发誓要穿上最好的衣服，彻底洗净自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [ðeə(r)] [neɪlz] — [nɒt] [wɪð] ['sɪzəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skrætʃi] [ænd; ənd] [bæd] ,

and to clean their nails — not with scissors , which are scratchy and bad ,

和 到 干净的 他们的 指甲 — 不是 和 剪刀 , 哪个 是 粗糙的 和 坏的 ,

还要清理指甲——不要用剪刀，因为剪刀会刮伤皮肤，对皮肤不好。

[bʌt; bət] [wɪð] [flæt] - ['ʃɑːpənd] [endz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eni]

but with flat - sharpened ends of wooden matches , which do no harm to any

但 和 平坦的 - 锋利 结束 的 木制的 比赛 , 哪个 做 不 伤害 到 任何

[wʌnz] [neɪlz] .

one's nails .

一个人的 指甲 .

但是，这种木制火柴的末端是扁平的，不会伤到任何人的指甲。

- [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [læm] , - [sed] [dʒeɪn] .

' Let's go and see the Lamb , ' said Jane .

- 我们来吧 去 和 看 这 羊肉 , - 说 简 .

“我们去看小羊羔吧，”简说道。

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ə'pɪəd]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	['bɔːnməθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['fraɪt(ə)n]	['mʌðə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪts]	,
But	**every**	**one**	**was**	**agreed**	**that**	**if**	**they**	**appeared**	**suddenly**	**in**	**Bournemouth**	**it**	**would**	**frighten**	**mother**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**
但	每一个	一	曾是	同意	那	如果	他们	出现	突然	在	伯恩茅斯	它	会	吓唬	母亲	出去	的	她	智慧	,

但大家都一致认为，如果他们突然出现在伯恩茅斯，一定会把母亲吓得魂飞魄散。

[ɪf]	[nɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɪt]	.
if	**not**	**into**	**a**	**fit**	**.**
如果	不是	进入	一个	合身	.

如果不是陷入困境的话。

[səʊ]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,
So	**they**	**sat**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
所以	他们	卫星	在	这	地毯	,

于是他们坐在地毯上。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[tɪl]	[ðeɪ]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[skwɪnt]	.
and	**thought**	**and**	**thought**	**and**	**thought**	**till**	**they**	**almost**	**began**	**to**	**squint**	**.**
和	想法	和	想法	和	想法	直到	他们	几乎	开始	到	眯	.

他们反复思考，直到眼睛都快眯起来了。

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	-	[ai]	[nəʊ]	.
'	**Look**	**here**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**'**	**I**	**know**	**.**
-	看	这里	,	-	说	西里尔	,	-	我	知道	.

“听着,”西里尔说，“我知道。”

[pliːz]	['kɑːpɪt]	,
Please	**carpet**	**,**
请	地毯	,

请铺地毯，

[teɪk]	[ˌjuː 'es]	['sʌmweə(r)]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[læm]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌjuː 'es]	.	-
take	**us**	**somewhere**	**where**	**we**	**can**	**see**	**the**	**Lamb**	**and**	**mother**	**and**	**no**	**one**	**can**	**see**	**us**	**.**	**'**
拿	我们	某处	在哪里	我们	能	看	这	羊肉	和	母亲	和	不	一	能	看	我们	.	-

带我们去一个能看到羔羊和圣母玛利亚，但别人看不到我们的地方。

-	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[læm]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	['kwɪkli]	.
'	**Except**	**the**	**Lamb**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**	**quickly**	**.**
-	除了	这	羊肉	,	-	说	简	,	迅速地	.

“除了羔羊,”简赶紧说道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌpsaɪd]	-	[daʊn]	['muːvmənt]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,
And	**the**	**next**	**moment**	**they**	**found**	**themselves**	**recovering**	**from**	**the**	**upside**	**-**	**down**	**movement**	**—**	**and**	**there**	**they**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
和	这	下一个	片刻	他们	成立	他们自己	恢复中	从	这	上行	-	向下	移动	—	和	那里	他们	是	坐着	在	这	地毯	,

下一刻，他们才从倒立的姿势中恢复过来——他们就那样坐在地毯上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪk]	[sɒft]	['kɑːpɪt]	[ɒv; əv]	[braʊn]	[paɪn]	-	['niːd(ə)lz]	.
and	**the**	**carpet**	**was**	**laid**	**out**	**over**	**another**	**thick**	**soft**	**carpet**	**of**	**brown**	**pine**	**-**	**needles**	**.**
和	这	地毯	曾是	铺设	出去	超过	其他	厚的	柔软的	地毯	的	棕色的	松树	-	针	.

地毯铺在另一层厚厚的、柔软的棕色松针地毯上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [paɪn] - [triːz] [ˌəʊvə'hed] ,
There were green pine - trees overhead ,
那里 是 绿色的 松树 - 树木 开销 ,

头顶是绿色的松树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
and a swift clear little stream was running as fast as ever it could
和 一个 迅速 清除 小的 溪流 曾是 跑步 作为 快速地 作为 曾经 它 可以
[bɪ'twiːn] [stiːp] [bæŋks] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
between steep banks — and there ,
之间 陡 银行 — 和 那里 ,

一条清澈的小溪在陡峭的河岸间飞速奔流——就在那里，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [paɪn] - ['niːd(ə)l] ['kɑːpɪt] , [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
sitting on the pine - needle carpet , was mother , without her hat ; and the
坐着 在 这 松树 - 针 地毯 , 曾是 母亲 , 没有 她 帽子 ; 和 这
[sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
sun was shining brightly ,
太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

母亲坐在松针地毯上，没戴帽子；阳光灿烂。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læm] , [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]
although it was November — and there was the Lamb , as jolly as
虽然 它 曾是 十一月 — 和 那里 曾是 这 羊肉 , 作为 快乐的 作为
['dʒɒli][ænd; ənd][nɒt] ['wuːpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
jolly and not whooping at all .
快乐的 和 不是 欢呼 在 全部 .

虽然当时是十一月——但羔羊却兴高采烈，一点也不嚎叫。

- [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['rɒbət] , ['gluːmɪli] ; - ['mʌðə(r)] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [ʃiː; ʃi]
' The carpet's deceived us , ' said Robert , gloomily ; ' mother will see us directly she
- 这 地毯的 受骗 我们 , - 说 罗伯特 , 阴郁地 ; - 母亲 将要 看 我们 直接地 她
[tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
turns her head .
转弯 她 头 .

“地毯骗了我们，”罗伯特沮丧地说；“妈妈一转头就会看到我们。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
' But the faithful carpet had not deceived them .
- 但 这 忠实 地毯 有 不是 受骗 他们 .

但那忠实的毯子并没有欺骗他们。

['mʌðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd]
Mother turned her dear head and looked straight at them , and DID
母亲 转向 她 亲爱的 头 和 看起来 直的 在 他们 , 和 做过
[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] !
NOT SEE THEM !
不是 看 他们 !

母亲转过头，直直地看着他们，却没看见他们！

- [wɪr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , - ['sɪrəl] ['wɪspəd] : - [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [lɑːk] !
' We're invisible , ' Cyril whispered : ' what awful larks !
- 是 无形的 , - 西里尔 低声说道 : - 什么 可怕 云雀 !

“我们是隐形的，”西里尔低声说：“多么可怕的云雀啊！”

- [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːk] [æt; ət][ɔːl] .
' But to the girls it was not larks at all .
- 但 到 这 女孩们 它 曾是 不是 云雀 在 全部 .

但对这些女孩来说，这根本不是玩乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
It was horrible to have mother looking straight at them , and
它 曾是 可怕 到 有 母亲 寻找 直的 在 他们 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
her face keeping the same ,
她 脸 保持 这 相同的 ,

母亲直直地盯着他们，面无表情，这感觉太可怕了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
just as though they weren't there .
只是 作为 尽管 他们 不是 那里 .

就好像他们根本不存在一样。

- [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I don't like it , ' said Jane .
- 我 不 喜欢 它 , - 说 简 .

“我不喜欢，”简说。

- ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
' Mother never looked at us like that before .
- 母亲 绝不 看起来 在 我们 喜欢 那 前 .

母亲以前从未那样看过我们。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] ,
Just as if she didn't love us — as if we were somebody else's children ,
只是 作为 如果 她 没有 爱 我们 — 作为 如果 我们 是 某人 其他人的 孩子们 ,

就好像她不爱我们一样——就好像我们是别人的孩子一样，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [naɪs] [wʌnz] ['aɪðə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]
and not very nice ones either — as if she didn't care whether she saw us or
和 不是 非常 好的 一个 任何一个 — 作为 如果 她 没有 关心 无论 她 锯 我们 或者
[nɒt] . -
not . '
不是 . -

而且态度也不太好——好像她根本不在乎我们是否被她看到。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] , - [sed] ['ænθər] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
' It is horrid , ' said Anthea , almost in tears .
- 它 是 可怕的 , - 说 安西娅 , 几乎 在 眼泪 .

“太可怕了，”安西娅说着，几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [læm] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
But at this moment the Lamb saw them , and plunged towards the carpet ,
但 在 这 片刻 这 羊肉 锯 他们 , 和 暴跌 向 这 地毯 ,

但就在这时，羔羊看见了他们，便扑向地毯。

['ʃriːkɪŋ] , - ['pænti] , [əʊn] ['pænti] — [æn; ən] - ['pʊsi] , [æn; ən] - ['skwɪgl] — [æn; ən] - [bɒbz] , [əʊ] , [əʊ]
shrieking , ' Panty , own Panty — an ' Pussy , an ' Squiggle — an ' Bobs , oh , oh
尖叫 , - 内裤 , 自己的 内裤 — 一个 - 猫 , 一个 - 波浪线 — 一个 - 鲍勃 , 哦 , 哦
!
!
!

尖叫着，“Panty，自己的 Panty——还有”Pussy，还有”Squiggle——还有 Bobs，哦，哦！

- ['ænθər] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [səʊ][dɪd][dʒeɪn] ;
' Anthea caught him and kissed him , so did Jane ;
- 安西娅 捕捉 他 和 亲吻 他 , 所以 做过 简 ;

安西娅抓住了他并吻了他，简也吻了他；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
they could not help it — he looked such a darling ,
他们 可以 不是 帮助 它 — 他 看起来 这样的 一个 亲爱的 ,

他们情不自禁——他看起来太可爱了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt][ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] ,
with his blue three - cornered hat all on one side ,
和 他的 蓝色的 三 - 被逼到绝境 帽子 全部 在 一 边 ,

他那顶蓝色三角帽歪向一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [feɪs] [ɔːl] ['dɜːti] — [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wei] .
and his precious face all dirty — quite in the old familiar way .
和 他的 宝贵的 脸 全部 肮脏的 — 相当 在 这 老的 熟悉的 方式 .

他那张珍贵的小脸脏兮兮的——还是老样子，一如既往。

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['pænti] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [kraɪd]
' I love you , Panty ; I love you — and you , and you , and you , ' cried
- 我 爱 你 , 内裤 ; 我 爱 你 — 和 你 , 和 你 , 和 你 , - 哭
[ðə; ði] [læm] .
the Lamb .
这 羊肉 .

“我爱你，潘蒂；我爱你——还有你，还有你，还有你，”羔羊喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] .
It was a delicious moment .
它 曾是 一个 可口的 片刻 .

那真是个美好的时刻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [θʌmp] [ðeə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ['dʒɔɪəsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
Even the boys thumped their baby brother joyously on the back .
甚至 这 男孩们 猛击 他们的 婴儿 兄弟 欣喜地 在 这 后退 .

就连男孩们也高兴地拍打着弟弟的背。

[ðen] ['ænθər] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [siː] -
Then Anthea glanced at mother — and mother's face was a pale sea -
然后 安西娅 瞥了一眼 在 母亲 — 和 母亲的 脸 曾是 一个 苍白 海 -
[griːn] ['kʌlə(r)] ,
green colour ,
绿色的 颜色 ,

安西娅瞥了一眼母亲——母亲的脸色苍白如海绿色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
and she was staring at the Lamb as if she thought he had gone mad .
和 她 曾是 凝视 在 这 羊肉 作为 如果 她 想法 他 有 已消失 疯狂的 .

她盯着羔羊，仿佛认为他疯了一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] .
And , indeed , that was exactly what she did think .
和 , 的确 , 那 曾是 确切地 什么 她 做过 思考 .

而事实上，她当时确实是这么想的。

- [maɪ] [læm] , [maɪ] ['preʃəs] !
' My Lamb , my precious !
- 我的 羊肉 , 我的 宝贵的 !

我的羔羊，我的宝贝！

[kʌm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
Come to mother , ' she cried , and jumped up and ran to the baby .
来 到 母亲 , - 她 哭 , 和 跳了起来 向上 和 跑 到 这 婴儿 .

“到妈妈这儿来！”她喊道，然后跳起来跑向婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [bæk] ,
She was so quick that the invisible children had to leap back ,
她 曾是 所以 快的 那 这 无形的 孩子们 有 到 飞跃 后退 ,

她速度太快了，以至于那些隐形的孩子们不得不跳开。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] ;
or she would have felt them ;
或者 她 会 有 毛毡 他们 ;

否则她就会感觉到它们;

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst] - ['fiːlɪŋ] .
and to feel what you can't see is the worst sort of ghost - feeling .
和 到 感觉 什么 你 不能 看 是 这 最差 种类 的 鬼 - 感觉 .

感受到你看不见的东西，是最可怕的幽灵般的感觉。

['mʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪnwʊd] .
Mother picked up the Lamb and hurried away from the pinewood .
母亲 挑选 向上 这 羊肉 和 慌忙 离开 从 这 松林 .

母亲抱起小羊羔，匆匆离开了松树林。

- [lets] [gəʊ] [həʊm] , - [sed] [dʒeɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['saɪləns] .
' Let's go home , ' said Jane , after a miserable silence .
- 我们来吧 去 家 , - 说 简 , 后 一个 悲惨的 沉默 .

“我们回家吧,”简在一阵令人沮丧的沉默后说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌjuː 'es] .
' It feels just exactly as if mother didn't love us .
- 它 感觉 只是 确切地 作为 如果 母亲 没有 爱 我们 .

“感觉就像母亲根本不爱我们一样。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mʌðə(r)] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi]
' But they couldn't bear to go home till they had seen mother meet another lady
- 但 他们 不能 熊 到 去 家 直到 他们 有 已见 母亲 见面 其他 女士
,
,
,

但是，在亲眼看到母亲与另一位女士见面之前，他们不忍心回家。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .
and knew that she was safe .
和 知道 那 她 曾是 安全的 .

她知道自己很安全。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['paɪnwʊd] ,
You cannot leave your mother to go green in the face in a distant pinewood ,
你 不能 离开 你的 母亲 到 去 绿色的 在 这 脸 在 一个 遥远 松林 ,

你不能把母亲独自留在遥远的松林里，让她冻得面色发青。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][eɪd] ,
far from all human aid ,
远的 从 全部 人类 援助 ,

远离一切人间援助，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and then go home on your wishing carpet as though nothing had happened .
和 然后 去 家 在 你的 祝 地毯 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

然后像什么都没发生过一样，坐着你的许愿地毯回家。

[wen] ['mʌðə(r)] [siːmd] [seɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [sed] - [həʊm] -
When mother seemed safe the children returned to the carpet , and said ' Home '
什么时候 母亲 似乎 安全的 这 孩子们 返回 到 这 地毯 , 和 说 - 家 -
— [ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [went] .
— and home they went .
— 和 家 他们 去 .

母亲看起来安全后，孩子们回到地毯上，说了声“回家”，然后就回家了。

- [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][maɪ'self] , - [sed] ['sɪrəl] , - [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] .
' I don't care about being invisible myself , ' said Cyril , ' at least , not with my own family .
- 我 不 关心 关于 存在 无形的 我 , - 说 西里尔 , - 在 至少 , 不是 和 我的 自己的 家庭 .

“我不在乎自己被人忽视,”西里尔说，“至少在我的家人面前不在乎。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bændɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
It would be different if you were a prince , or a bandit , or a burglar .
它 会 是 不同的 如果 你 是 一个 王子 , 或者 一个 土匪 , 或者 一个 窃贼 .

如果你是王子、强盗或窃贼，情况就不同了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔː(r)] [dwelt] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] ['griːnɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
' And now the thoughts of all four dwelt fondly on the dear greenish face of mother .
- 和 现在 这 想法 的 全部 四 居住 深情地 在 这 亲爱的 绿绿色 脸 的 母亲 .

“现在，四个人的思绪都深情地停留在母亲那张慈祥的、泛着绿光的脸上。”

- [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] [ə'weɪ] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪmpli] ['biːstli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I wish she hadn't gone away , ' said Jane ; ' the house is simply beastly without her . '
- 我 希望 她 之前没有 已消失 离开 , - 说 简 ; - 这 房子 是 简单地 兽 没有 她 . -

“我真希望她没走,”简说，“没有她，这房子简直太可怕了。”

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['ænθər] [pʊt] [ɪn] .
' I think we ought to do what she said , ' Anthea put in .
- 我 思考 我们 应该 到 做 什么 她 说 , - 安西娅 放 在 .

“我觉得我们应该听她的,”安西娅插话道。

- [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['biːɪŋ] ['seɪkrɪd] . -
' I saw something in a book the other day about the wishes of the departed being sacred . '
- 我 锯 某物 在 一个 书 这 其他 天 关于 这 愿望 的 这 已离开 存在 神圣 . -

“前几天我在一本书里看到，关于逝者的遗愿是神圣不可侵犯的。”

- [ðæt] [miːnz] [wen] [ðev] [dɪ'pɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , - [sed] ['sɪrəl] .
' That means when they've departed farther off , ' said Cyril .
- 那 方法 什么时候 他们有 已离开 更远 离开 , - 说 西里尔 .

“这意味着当他们走得更远的时候,”西里尔说。

- ['ɪndiəz] ['kɒrəl][ɔː(r)] ['griːnlændz] ['aɪsi] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ; [nɒt] ['bɔːnməθ] .
' India's coral or Greenland's icy , don't you know ; not Bournemouth .
- 印度的 珊瑚 或者 格陵兰岛 冰冷的 , 不 你 知道 ; 不是 伯恩茅斯 .

“印度的珊瑚礁或格陵兰岛的冰原，你不知道吗？可不是伯恩茅斯。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] . -
Besides , we don't know what her wishes are . '
除了 , 我们 不 知道 什么 她 愿望 是 . -

此外，我们也不知道她的意愿是什么。

- [ʃiː; ʃi] [sed] - — ['ænθər] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] — - [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [get] ['ɪndiən]
' She SAID ' — Anthea was very much inclined to cry — ' she said , “ Get Indian
- 她 说 - — 安西娅 曾是 非常 很多 倾斜 到 哭 — - 她 说 , “ 得到 印度
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bə'zɑː(r)] ;
things for my bazaar ;
事物 为了 我的 市场 ;

“她说”——安西娅很想哭——“她说，‘为我的集市买些印度的东西；

” [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [pleɪ] . -
” but I know she thought we couldn't , and it was only play . '
” 但 我 知道 她 想法 我们 不能 , 和 它 曾是 仅有的 玩 . -

但我知道她认为我们做不到，这只是玩闹而已。

- [lets] [get][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['rɒbət] .
' Let's get them all the same , ' said Robert .
- 我们来吧 得到 他们 全部 这 相同的 , - 说 罗伯特 .

“我们得把它们都弄成一样的,”罗伯特说。

- [wiːl; wil][gəʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
' We'll go the first thing on Saturday morning .
- 出色地 去 这 第一的 事物 在 周六 早晨 .

“我们周六一大早就出发。”

- [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ðeɪ] [went] .
' And on Saturday morning , the first thing , they went .
- 和 在 周六 早晨 , 这 第一的 事物 , 他们 去 .

“周六早上，他们做的第一件事就是出发。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [səʊ] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] ,
There was no finding the Phoenix , so they sat on the beautiful wishing carpet ,
那里 曾是 不 寻找 这 凤凰 , 所以 他们 卫星 在 这 美丽的 祝 地毯 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

他们找不到凤凰，于是坐在美丽的许愿地毯上，说道——

- [wiː; wi] [wɒnt] ['ɪndiən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [bə'zɑː(r)] .
' We want Indian things for mother's bazaar .
- 我们 想 印度 事物 为了 母亲的 市场 .

“我们想为妈妈的集市添置一些印度商品。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hiːps] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [θɪŋz] ?
Will you please take us where people will give us heaps of Indian things ?
将要 你 请 拿 我们 在哪里 人们 将要 给 我们 堆积如山 的 印度 事物 ?

请带我们去一个人们会给我们很多印度特产的地方好吗?

- [ðə; ði]['dəʊsaɪl] ['kɑːpɪt] [swəːl] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ə'weɪ] ,
' The docile carpet swirled their senses away ,
- 这 温顺 地毯 旋转 他们的 感官 离开 ,

“温顺的地毯让他们神魂颠倒，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['ɪndiən] [taʊn] .
and restored them on the outskirts of a gleaming white Indian town .
和 恢复 他们 在 这 郊区 的 一个 闪闪发光 白色的 印度 镇 .

并将它们修复在一座闪闪发光的白色印第安小镇郊外。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ruːfs] ;
They knew it was Indian at once , by the shape of the domes and roofs ;
他们 知道 它 曾是 印度 在 一次 , 经过 这 形状 的 这 穹顶 和 屋顶 ;

他们一眼就认出这是印度建筑，因为圆顶和屋顶的形状很像；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [went]
and besides , a man went by on an elephant , and two English soldiers went
和 除了 , 一个 男人 去 经过 在 一个 大象 , 和 二 英语 士兵 去
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

此外，还有一个人骑着大象经过，还有两个英国士兵沿着路走着。

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ɪn]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] [bʊks] — [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [daʊt]
talking like in Mr Kipling's books — so after that no one could have any doubt
说 喜欢 在 先生 吉卜林的 图书 — 所以 后 那 不 一 可以 有 任何 怀疑
[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
as to where they were .
作为 到 在哪里 他们 是 .

说话的方式就像吉卜林先生的书里描述的那样——所以在那之后，没有人会怀疑他们身在何处了。

[ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['bɒdɪli] ['ɪntuː]
They rolled up the carpet and Robert carried it , and they walked bodily into
他们 滚动 向上 这 地毯 和 罗伯特 携带 它 , 和 他们 步行 身体上的 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他们卷起地毯，罗伯特扛着它，然后他们大摇大摆地走进了镇子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['lʌndən] - [ɪn] -
It was very warm , and once more they had to take off their London - in -
它 曾是 非常 温暖的 , 和 一次 更多的 他们 有 到 拿 离开 他们的 伦敦 - 在 -
[nəʊ'vembə(r)] [kəʊts] ,
November coats ,
十一月 外套 ,

天气很暖和，他们不得不再次脱掉十一月伦敦的厚外套。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
and carry them on their arms .
和 携带 他们 在 他们的 武器 .

并将它们抱在怀里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
The streets were narrow and strange ,
这 街道 是 狭窄的 和 奇怪的 ,

街道狭窄而奇特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and the clothes of the people in the streets were stranger and the
和 这 衣服 的 这 人们 在 这 街道 是 陌生人 和 这
[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] [ɔːl] .
talk of the people was strangest of all .
讲话 的 这 人们 曾是 最奇怪的 的 全部 .

街上人们的穿着打扮更加奇特，人们的谈话内容也更加古怪。

- [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I can't understand a word , ' said Cyril .
- 我 不能 理解 一个 单词 , - 说 西里尔 .

“我一个字也听不懂，”西里尔说。

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bə'zɑː(r)] ? -
' How on earth are we to ask for things for our bazaar ? '
- 如何 在 地球 是 我们 到 问 为了 事物 为了 我们的 市场 ? -

“我们到底该怎么开口要集市上需要的东西呢？ ”

- [ænd; ənd] ['ðer] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [tuː] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
' And they're poor people , too , ' said Jane ; ' I'm sure they are .
- 和 它们是 贫穷的 人们 , 也 , - 说 简 ; - 我是 当然 他们 是 .

“而且他们也是穷人，”简说；“我肯定他们是穷人。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːdʒə][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
What we want is a rajah or something .
什么 我们 想 是 一个 拉贾 或者 某物 .

我们想要的是一位拉者之类的。

- ['rɒbət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'rəʊl][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [hɪm] ,
' Robert was beginning to unroll the carpet , but the others stopped him ,
- 罗伯特 曾是 开始 到 展开 这 地毯 , 但 这 其他的 停止 他 ,

罗伯特正要展开地毯，但其他人阻止了他。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
imploring him not to waste a wish .
恳求 他 不是 到 浪费 一个 希望 .

恳求他不要浪费一个愿望。

- [wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['ɪndiən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [bə'zɑːz] ,
' We asked the carpet to take us where we could get Indian things for bazaars ,
- 我们 问 这 地毯 到 拿 我们 在哪里 我们 可以 得到 印度 事物 为了 集市 ,

“我们问地毯，它能带我们去哪里买到集市上的印度商品。”

- [sed] ['ænθər] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
' said Anthea , ' and it will .
- 说 安西娅 , - 和 它 将要 .

安西娅说：“会的。”

- [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
' Her faith was justified .
- 她 信仰 曾是 合理的 .

她的信仰是正确的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [braʊn] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊd] ['diːpli] .
Just as she finished speaking a very brown gentleman in a turban came up to them and bowed deeply .
只是 作为 她 完成的 请讲 一个 非常 棕色的 绅士 在 一个 头巾 来了 向上 到 他们 和 鞠躬 深 .

她话音刚落，一位头戴头巾、皮肤黝黑的绅士就走到他们面前，深深地鞠了一躬。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
He spoke , and they thrilled to the sound of English words .
他 辐 , 和 他们 激动不已 到 这 声音 的 英语 字 .

他开口说话了，他们听到英语单词都兴奋不已。

- [maɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [naɪs] [tʃaɪldz] .
' My ranee , she think you very nice childs .
- 我的 拉尼 , 她 思考 你 非常 好的 儿童 .

我的拉妮觉得你们都是非常好的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][duː; də][juː; jʊ] [luːz] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sel] ['kɑːpɪt] ?
She asks do you lose yourselves , and do you desire to sell carpet ?
她 问 做 你 失去 你们自己 , 和 做 你 欲望 到 卖 地毯 ?

她问你们是否迷失了自我，你们是否渴望卖地毯？

[ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlki] .
She see you from her palkee .
她 看 你 从 她 帕尔基 .

她从她的轿子里看到你。

[juː; jʊ] [kʌm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [jes] ?
You come see her — yes ?
你 来 看 她 — 是的 ?

你会来看她吗?

- [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
' They followed the stranger ,
- 他们 随后 这 陌生人 ,

他们跟着那个陌生人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl]
who seemed to have a great many more teeth in his smile than are usual
WHO 似乎 到 有 一个 伟大的 许多 更多的 牙齿 在 他的 微笑 比 是 通常
,
,
,

他笑容灿烂时，牙齿似乎比一般人多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] ['krʊkɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] .
and he led them through crooked streets to the ranee's palace .
和 他 引领 他们 通过 歪 街道 到 这 - 宫殿 .

他带领他们穿过蜿蜒曲折的街道，来到王后的宫殿。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] - ['pæləs] ,
I am not going to describe the ranee's palace ,
我 是 不是 去 到 描述 这 - 宫殿 ,

我不会描述王后的宫殿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːniː; rɑː'niː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
because I really have never seen the palace of a ranee , and Mr
因为 我 真的 有 绝不 已见 这 宫殿 的 一个 拉尼 , 和 先生
['kɪplɪŋ] [hæz; həz] .
Kipling has .
吉卜林 有 .

因为我真的从未见过王后的宫殿，而吉卜林先生见过。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
So you can read about it in his books .
所以 你 能 读 关于 它 在 他的 图书 .

你可以在他的书中读到相关内容。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] .
But I know exactly what happened there .
但 我 知道 确切地 什么 发生 那里 .

但我非常清楚那里发生了什么。

[ðə; ði][əʊld]['rɑːniː; rɑː'niː][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] ,
The old ranee sat on a low - cushioned seat ,
这 老的 拉尼 卫星 在 一个 低的 - 缓冲 座位 ,

老妇人坐在一个矮矮的软垫座位上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl][ɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd]
and there were a lot of other ladies with her — all in trousers and
和 那里 是 一个 很多 的 其他 女士们 和 她 — 全部 在 裤子 和
[veɪlz] ,
veils ,
面纱 ,

她身边还有很多其他女士——都穿着裤子，戴着面纱。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['tɪnsl] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
and sparkling with tinsel and gold and jewels .
和 闪闪发光 和 箔 和 金子 和 珠宝 .

闪闪发光，缀满了金箔、金饰和珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , ['tɜːbənd] ['dʒentlmən] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [skriːn] ,
And the brown , turbaned gentleman stood behind a sort of carved screen ,
和 这 棕色的 , 戴头巾的 绅士 站立 在后面 一个 种类 的 雕刻 屏幕 ,

那位棕色皮肤、头戴缠巾的绅士站在一个雕花屏风后面。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
and interpreted what the children said and what the queen said .
和 翻译 什么 这 孩子们 说 和 什么 这 女王 说 .

并翻译了孩子们说的话和女王说的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] - [nəʊ] . -
And when the queen asked to buy the carpet , the children said ' No . '
和 什么时候 这 女王 问 到 买 这 地毯 , 这 孩子们 说 - 不 . -

当女王提出要买下那张地毯时，孩子们说“不”。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] .
' Why ? ' asked the ranee .
- 为什么 ? - 问 这 拉尼 .

“为什么？”拉尼问道。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['briːfli] [sed] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] .
And Jane briefly said why , and the interpreter interpreted .
和 简 简要地 说 为什么 , 和 这 翻译 翻译 .

简简单地说明了原因，翻译进行了翻译。

[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] —
The queen spoke , and then the interpreter said —
这 女王 辐 , 和 然后 这 翻译 说 —

女王说完话后，翻译接着说——

- [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
' My mistress says it is a good story ,
- 我的 情妇 说道 它 是 一个 好的 故事 ,

“我的女主人说这是一个好故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] .
and you tell it all through without thought of time .
和 你 告诉 它 全部 通过 没有 想法 的 时间 .

你一口气把所有事情都讲完了，完全没有时间的概念。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
' And they had to .
- 和 他们 有 到 .

他们不得不这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
It made a long story ,
它 制成 一个 长的 故事 ,

这说来话长，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] — [wʌns][baɪ]['sɪrəl][ænd; ənd][wʌns][baɪ]
especially as it had all to be told twice — once by Cyril and once by
尤其 作为 它 有 全部 到 是 讲述 两次 — 一次 经过 西里尔 和 一次 经过
[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
the interpreter .
这 翻译 .

尤其是这件事还要讲两遍——一遍由西里尔讲，一遍由翻译讲。

['sɪrəl] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .
Cyril rather enjoyed himself .
西里尔 相当 享受 他自己 .

西里尔玩得很开心。

[hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
He warmed to his work , and told the tale of the Phoenix and the
他 温暖 到 他的 工作 , 和 讲述 这 故事 的 这 凤凰 和 这
['kɑːpɪt] ,
Carpet ,
地毯 ,

他渐渐喜欢上了自己的工作，并讲述了凤凰与魔毯的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - [kʊk] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ɪn'sensəbli]
and the Lone Tower , and the Queen - Cook , in language that grew insensibly
和 这 孤独 塔 , 和 这 女王 - 厨师 , 在 语言 那 生长 无意识地
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'reɪbiən] - ,
more and more Arabian Nightsy ,
更多的 和 更多的 阿拉伯 - ,

还有孤塔，还有女王厨师，这些描述用一种不知不觉中越来越像《一千零一夜》的语言写成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
and the ranee and her ladies listened to the interpreter ,
和 这 拉尼 和 她 女士们 听着 到 这 翻译 ,

女王和她的侍女们听着翻译的讲话。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)][fæt] ['kʊʃnz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and rolled about on their fat cushions with laughter .
和 滚动 关于 在 他们的 胖的 靠垫 和 笑声 .

他们笑着在肥厚的靠垫上打滚。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
When the story was ended she spoke , and the interpreter explained that she
什么时候 这 故事 曾是 结束 她 辐 , 和 这 翻译 解释 那 她
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

故事讲完后，她开口说话了，翻译解释说她说了这样一番话：

- ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ,
' Little one , thou art a heaven - born teller of tales ,
- 小的 一 , 你 艺术 一个 天堂 - 出生 出纳员 的 故事 ,

“小家伙，你是上天赐予的讲故事高手。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['təːkwɔiz, -kwɑːz][frɒm; frəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
' and she threw him a string of turquoises from round her neck .
- 和 她 扔 他 一个 细绳 的 绿松石 从 圆形的 她 脖子 .

她从脖子上摘下一串绿松石项链扔给他。

- [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
' OH , how lovely !
- 哦 , 如何 迷人的 !

哦，真可爱！

- [kraɪd] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] .
' cried Jane and Anthea .
- 哭 简 和 安西娅 .

“简和安西娅哭了起来。”

['sɪrəl] [baʊd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] —
Cyril bowed several times , and then cleared his throat and said —
西里尔 鞠躬 一些 时代 , 和 然后 已清除 他的 喉 和 说 —

西里尔鞠躬数次，然后清了清嗓子说道——

- [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ;
' Thank her very , very much ;
- 感谢 她 非常 , 非常 很多 ;

非常非常感谢她;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)]
but I would much rather she gave me some of the cheap things in the bazaar
但 我 会 很多 相当 她 给予 我 一些 的 这 便宜的 事物 在 这 市场
.
:
.

但我更希望她能给我一些集市上卖的便宜货。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ə'gen] ,
Tell her I want them to sell again ,
告诉 她 我 想 他们 到 卖 再次 ,

告诉她我希望他们能再次出售。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eni] . -
and give the money to buy clothes for poor people who haven't any . '
和 给 这 钱 到 买 衣服 为了 贫穷的 人们 WHO 还没有 任何 . -

把钱捐出来，用来给那些没有衣服的穷人买衣服。

- [tel] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [liːv] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [gɪft] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɪð] [ɪts] [praɪs]
' Tell him he has my leave to sell my gift and clothe the naked with its price
- 告诉 他 他 有 我的 离开 到 卖 我的 礼物 和 衣服 这 裸 和 它是 价格
,
,
,

“告诉他，我允许他出售我的礼物，并用所得款项为赤身裸体的人买衣服。”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] .
' said the queen , when this was translated .
- 说 这 女王 , 什么时候 这 曾是 翻译 .

“女王在听到这段话翻译后说道。”

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [sed] ['veri] ['fɜːmli] , - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
But Cyril said very firmly , ' No , thank you .
但 西里尔 说 非常 牢牢 , - 不 , 感谢 你 .

但西里尔非常坚定地说：“不，谢谢。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['aʊə(r)][bə'zɑː(r)] ,
The things have got to be sold to - day at our bazaar ,
这 事物 有 得到 到 是 卖 到 - 天 在 我们的 市场 ,

这些东西今天必须在集市上卖掉。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] ['nekləs] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə'zɑː(r)] .
and no one would buy a turquoise necklace at an English bazaar .
和 不 一 会 买 一个 绿松石 项链 在 一个 英语 市场 .

在英国的集市上，没有人会买绿松石项链。

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃæm] , [ɔː(r)] [els] [ðeid] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
They'd think it was sham , or else they'd want to know where we got it .
他们会 思考 它 曾是 假 , 或者 别的 他们会 想 到 知道 在哪里 我们 得到 它 .

他们会认为这是假的，或者他们会想知道我们是从哪里弄来的。

- [səʊ] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [θɪŋz] ,
' So then the queen sent out for little pretty things ,
- 所以 然后 这 女王 发送 出去 为了 小的 漂亮的 事物 ,

于是，女王派人去取一些漂亮的小玩意儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [paɪld] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and her servants piled the carpet with them .
和 她 仆人 堆积 这 地毯 和 他们 .

她的仆人们把它们堆在了地毯上。

- [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [lend] [juː; jʊ][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I must needs lend you an elephant to carry them away , ' she said ,
- 我 必须 需求 借 你 一个 大象 到 携带 他们 离开 , - 她 说 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我得借你一头大象把它们运走才行，”她笑着说。

[bʌt; bət] ['ænθər] [sed] ,
But Anthea said ,
但 安西娅 说 ,

但安西娅说，

- [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]
' If the queen will lend us a comb and let us wash our hands and faces
- 如果 这 女王 将要 借 我们 一个 梳子 和 让 我们 洗 我们的 双手 和 面孔
,
,
,

“如果女王能借给我们一把梳子，让我们洗手洗脸，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [θɪŋ] .
she shall see a magic thing .
她 将 看 一个 魔法 事物 .

她将会看到神奇的景象。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [brɑːs] [treɪz] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [θɪŋz]
We and the carpet and all these brass trays and pots and carved things
我们 和 这 地毯 和 全部 这些 黄铜 托盘 和 锅 和 雕刻 事物
[ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [dʒʌst] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] .
and stuffs and things will just vanish away like smoke .
和 东西 和 事物 将要 只是 消失 离开 喜欢 抽烟 .

我们、地毯、所有这些黄铜托盘、锅碗瓢盆、雕刻品等等，都会像烟雾一样消失。

- [ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
' The queen clapped her hands at this idea ,
- 这 女王 鼓掌 她 双手 在 这 主意 ,

女王对这个主意拍手称赞。

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [wʊd] [kəʊm] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri]['ləʊtəs] - ['flaʊəz] .
and lent the children a sandal - wood comb inlaid with ivory lotus - flowers .
和 借出的 这 孩子们 一个 凉鞋 - 木头 梳子 镶嵌 和 象牙 莲花 - 花朵 .

并借给孩子们一把镶嵌着象牙莲花的檀木梳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn]['sɪlvə(r)] ['besn] .
And they washed their faces and hands in silver basins .
和 他们 洗过 他们的 面孔 和 双手 在 银 盆地 .

他们用银盆洗脸洗手。

[ðen] ['sɪrəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [endid] [wɪð]
Then Cyril made a very polite farewell speech , and quite suddenly he ended with
然后 西里尔 制成 一个 非常 有礼貌的 告别 演讲 , 和 相当 突然 他 结束 和
[ðə; ði] [wɜːdz] —
the words —
这 字 —

然后，西里尔发表了一番非常客气的告别演讲，突然间，他以这样一番话结束了演讲——

- [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [skuːlz] .
' And I wish we were at the bazaar at our schools .
- 和 我 希望 我们 是 在 这 市场 在 我们的 学校 .

“我真希望我们也能去学校参加义卖会。”

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
' And of course they were .
- 和 的 课程 他们 是 .

当然，他们确实是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ['əʊpən] ,
And the queen and her ladies were left with their mouths open ,
和 这 女王 和 她 女士们 是 左边 和 他们的 嘴 打开 ,

女王和她的侍女们都目瞪口呆，说不出话来。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'leɪd]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
gazing at the bare space on the inlaid marble floor where the carpet and the
凝视 在 这 裸 空间 在 这 镶嵌 大理石 地面 在哪里 这 地毯 和 这
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] .
children had been .
孩子们 有 到过 .

凝视着镶嵌大理石地板上空荡荡的空地，那里曾经铺着地毯，孩子们也曾在这里玩耍过。

- [ðæt] [ɪz]['mædʒɪk] , [ɪf] ['evə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
' That is magic , if ever magic was ! ' said the queen , delighted with the incident
- 那 是 魔法 , 如果 曾经 魔法 曾是 ! - 说 这 女王 , 高兴极了 和 这 事件
; [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
; which , indeed ,
; 哪个 , 的确 ,

“这简直就是魔法，如果世上真有魔法的话！”王后欣喜地说；而这，的确，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɒn] [wet] [deɪz] ['evə(r)]
has given the ladies of that court something to talk about on wet days ever
有 给定 这 女士们 的 那 法庭 某物 到 讲话 关于 在 湿的 天 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

从那以后，每当下雨天，这都成了宫廷女眷们的谈资。

['sɪrəlz] ['stɔːriz] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] ,
Cyril's stories had taken some time ,
西里尔的 故事 有 已采取 一些 时间 ,

西里尔的故事讲了一段时间，

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [swiːt] [fuːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
so had the meal of strange sweet foods that they had had while the little
所以 有 这 一顿饭 的 奇怪的 甜的 食物 那 他们 有 有 尽管 这 小的
['prɪti] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːt] ,
pretty things were being bought ,
漂亮的 事物 是 存在 买 ,

于是，他们就吃了之前买那些漂亮小玩意儿时吃的那些奇奇怪怪的甜食。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] .
and the gas in the schoolroom was already lighted .
和 这 气体 在 这 教室 曾是 已经 照明 .

教室里的煤气灯已经点燃了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæmdən] [taʊn] ['haʊzɪz] .
Outside , the winter dusk was stealing down among the Camden Town houses .
外部 , 这 冬天 黄昏 曾是 偷窃 向下 之中 这 卡姆登 镇 房屋 .

窗外，冬日的暮色悄然降临在卡姆登镇的房屋之间。

- [aɪm][glæd][wiː; wi][gɒt] [wɒʃt] [ɪn]['ɪndiə] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I'm glad we got washed in India , ' said Cyril .
- 我是 高兴的 我们 得到 洗过 在 印度 , - 说 西里尔 .

“我很高兴我们在印度洗了个澡，”西里尔说。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [leɪt] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [skrʌb] . -
' We should have been awfully late if we'd had to go home and scrub . '
- 我们 应该 有 到过 非常 晚的 如果 我们会 有 到 去 家 和 擦洗 . -

“如果我们不得不回家洗漱，那我们肯定会迟到很久。”

- [bɪ'saɪdz] , - ['rɒbət] [sed] , - [ɪts] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .
' Besides , ' Robert said , ' it's much warmer washing in India .
- 除了 , - 罗伯特 说 , - 它是 很多 更温暖 洗涤 在 印度 .

“此外，”罗伯特说，“印度的洗衣水温要暖和得多。”

[ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
I shouldn't mind it so much if we lived there .
我 不应该 头脑 它 所以 很多 如果 我们 居住地 那里 .

如果我们住在那里，我应该不会这么介意。

- [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [speɪs] [bɪ'haɪnd]
' The thoughtful carpet had dumped the children down in a dusky space behind
- 这 周到 地毯 有 丢弃 这 孩子们 向下 在 一个 昏暗 空间 在后面
[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [tuː] [stɔːlz] [met] .
the point where the corners of two stalls met .
这 观点 在哪里 这 角落 的 二 摊位 遇见 .

“铺着厚厚地毯的那块地把孩子们带到了两个摊位拐角交汇处后面的昏暗空间里。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [strɪŋ] [ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
The floor was littered with string and brown paper ,
这 地面 曾是 垃圾 和 细绳 和 棕色的 纸 ,

地板上散落着绳子和牛皮纸。

[ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
and baskets and boxes were heaped along the wall .
和 篮子 和 盒子 是 堆积如山 沿着 这 墙 .

墙边堆满了篮子和箱子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] [ænd; ənd]
The children crept out under a stall covered with all sorts of table - covers and
这 孩子们 悄悄地爬 出去 在下面 一个 摊位 涵盖 和 全部 排序 的 桌子 - 封面 和
[mæts][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
mats and things ,
垫子 和 事物 ,

孩子们从铺满各种桌布、垫子和其他物品的摊位底下溜了出来。

[im'brɔidəd] ['bjuːtɪfli] [baɪ]['aɪd(ə)l] ['leɪdɪz] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
embroidered beautifully by idle ladies with no real work to do .
绣花 非常漂亮 经过 闲置的 女士们 和 不 真实的 工作 到 做 .

一些无所事事的闲妇人精心刺绣而成。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] - [klɒθ] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪstfl]
They got out at the end , displacing a sideboard - cloth adorned with a tasteful
他们 得到 出去 在 这 结尾 , 位移 一个 餐边柜 - 布 装饰 和 一个 有品味的
['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] [dʒə'reɪniəmz] .
pattern of blue geraniums .
图案 的 蓝色的 天竺葵 .

最后他们逃了出来，挪动了一块饰有雅致的蓝色天竺葵图案的餐具柜布。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [səʊ] [dɪd] ['sɪrəl] ; [bʌt; bət] ['rɒbət] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːdʒd]
The girls got out unobserved , so did Cyril ; but Robert , as he cautiously emerged
这 女孩们 得到 出去 未被观察到的 ， 所以 做过 西里尔 ； 但 罗伯特 ， 作为 他 谨慎地 出现

,
,
，

女孩们悄悄地溜了出去，西里尔也一样；但罗伯特小心翼翼地走了出来，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ɒn] [baɪ] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːl] .
was actually walked on by Mrs Biddle , who kept the stall .
曾是 实际上 步行 在 经过 太太 比德尔 ， WHO 保留 这 摊位 .

实际上，是摊主比德尔太太走过来的。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['sɒlɪd] [fʊt] [stʊd] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ,
Her large , solid foot stood firmly on the small ,
她 大的 ， 坚硬的 脚 站立 牢牢 在 这 小的 ，

她那只又大又结实的脚稳稳地踩在小小的……上。

['sɒlɪd] [hænd] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] ['rɒbət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [jel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
solid hand of Robert and who can blame Robert if he DID yell a little ?
坚硬的 手 的 罗伯特 和 WHO 能 责备 罗伯特 如果 他 做过 叫喊 一个 小的 ?

罗伯特的手法很稳健，如果他吼了几声，谁又能责怪他呢？

[ə; eɪ] [kraʊd] ['ɪnstəntli] [kə'lektɪd] .
A crowd instantly collected .
一个 人群 即刻 集 .

人群瞬间聚集起来。

[jel] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [æt; ət] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
Yells are very unusual at bazaars , and every one was intensely interested .
喊叫 是 非常 异常 在 集市 ， 和 每一个 一 曾是 强烈地 感兴趣的 .

在集市上听到叫喊声非常罕见，每个人都对此非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [friː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪsɪz] ['bɪdəl]
It was several seconds before the three free children could make Mrs Biddle
它 曾是 一些 秒 前 这 三 自由的 孩子们 可以 制作 太太 比德尔
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [flɔː(r)] ,
understand that what she was walking on was not a schoolroom floor ,
理解 那 什么 她 曾是 步行 在 曾是 不是 一个 教室 地面 ，

过了好一会儿，这三个自由自在的孩子才让比德尔太太明白，她脚下踩的不是教室的地板。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ] [drɒpt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
or even , as she presently supposed , a dropped pin - cushion , but the
或者 甚至 ， 作为 她 目前 据称 ， 一个 掉落 别针 - 软垫 ， 但 这
['lɪvɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
living hand of a suffering child .
活的 手 的 一个 痛苦 孩子 .

或者，正如她现在所想的那样，一个掉落的针垫，但却是一个受苦孩子的活生生的手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .
When she became aware that she really had hurt him , she grew very angry indeed .
什么时候 她 成为 意识到的 那 她 真的 有 伤害 他 ， 她 生长 非常 生气的 的确 .

当她意识到自己真的伤害了他时，她非常生气。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
When people have hurt other people by accident ,
什么时候 人们 有 伤害 其他 人们 经过 事故 ，

当人们意外伤害他人时，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['hɜːtɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['æŋgɹɪəst] .
the one who does the hurting is always much the angriest .
这 一 WHO 做 这 受伤 是 总是 很多 这 最愤怒 .

施暴者往往最愤怒。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

- [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] ;
' I'm very sorry , I'm sure , ' said Mrs Biddle ;
- 我是 非常 对不起 , 我是 当然 , - 说 太太 比德尔 ;

“我非常抱歉，真的，”比德尔太太说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sɒrəʊ] .
but she spoke more in anger than in sorrow .
但 她 辐 更多的 在 愤怒 比 在 悲哀 .

但她说话时更多的是愤怒而非悲伤。

- [kʌm] [aʊt] !
' Come out !
- 来 出去 !

'出来！

[wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] , [laɪk] ['ɪəwɪg] ? -
whatever do you mean by creeping about under the stalls , like earwigs ? '
任何 做 你 意思是 经过 爬行 关于 在下面 这 摊位 , 喜欢 蠼螋 ? -

你说的像蠼螋一样在摊位底下爬来爬去是什么意思?

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . -
' We were looking at the things in the corner . '
- 我们 是 寻找 在 这 事物 在 这 角落 . -

“我们当时在看角落里的东西。”

- [sʌtʃ] ['nɑːsti] , ['praɪɪŋ] [weɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , - [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [laɪf] .
' Such nasty , prying ways , ' said Mrs Biddle , ' will never make you successful in life .
- 这样的 可恶的 , 窥探 方式 , - 说 太太 比德尔 , - 将要 绝不 制作 你 成功的 在 生活 .

“这种卑鄙、窥探他人隐私的方式，”比德尔太太说，“永远不会让你在生活中获得成功。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] . -
There's nothing there but packing and dust . '
有 没有什么 那里 但 包装 和 灰尘 . -

那里除了包装材料和灰尘什么都没有。

- [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ! - [sed] [dʒeɪn] .
' Oh , isn't there ! ' said Jane .
- 哦 , 不是 那里 ! - 说 简 .

“哦，不是吗！”简说道。

- [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' That's all you know . '
- 那就是 全部 你 知道 . -

“你只会这些。”

- ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [dəʊnt][biː; bi] [ruːd] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , ['flʌʃɪŋ] ['vaɪələt] .
' Little girl , don't be rude , ' said Mrs Biddle , flushing violet .
- 小的 女孩 , 不 是 粗鲁的 , - 说 太太 比德尔 , 冲洗 紫色 .

“小姑娘，别这么没礼貌，”比德尔太太说着，脸涨得通红。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]
' She doesn't mean to be ; but there ARE some nice things there , all the
- 她 不 意思是 到 是 ; 但 那里 是 一些 好的 事物 那里 , 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

她并非有意如此；但即便如此，那里也确实有一些美好的东西。

- [sed] ['sɪrəl] ;
' said Cyril ;
- 说 西里尔 ;

西里尔说道;

[huː] ['sʌd(ə)nli] [felt] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [ɔːl]
who suddenly felt how impossible it was to inform the listening crowd that all
WHO 突然 毛毡 如何 不可能的 它 曾是 到 通知 这 聆听 人群 那 全部
[ðə; ði] ['treʒəz] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðərz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
the treasures piled on the carpet were mother's contributions to the bazaar .
这 宝藏 堆积 在 这 地毯 是 母亲的 贡献 到 这 市场 .

他突然意识到，要告诉围观的人群，地毯上堆放的所有宝贝都是母亲为集市捐献的，是多么困难。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [θæŋk] ['mʌðə(r)] ,
No one would believe it ; and if they did , and wrote to thank mother ,
不 一 会 相信 它 ; 和 如果 他们 做过 , 和 写道 到 感谢 母亲 ,

没人会相信；即使有人相信了，并且写信感谢母亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] — [wel] , ['gʊdnəs] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] .
she would think — well , goodness only knew what she would think .
她 会 思考 — 出色地 , 善良 仅有的 知道 什么 她 会 思考 .

她会想——天知道她会想些什么。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
The other three children felt the same .
这 其他 三 孩子们 毛毡 这 相同的 .

其他三个孩子也有同样的感受。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [huːz] [frendz] [hæd; həd]
' I should like to see them , ' said a very nice lady , whose friends had
- 我 应该 喜欢 到 看 他们 , - 说 一个 非常 好的 女士 , 谁 朋友们 有
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
disappointed her ,
失望的 她 ,

“我很想见见他们,”一位和蔼的女士说道，她的朋友们让她失望了。

[ænd; ənd] [huː] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [bɪ'leɪtɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli]
and who hoped that these might be belated contributions to her poorly
和 WHO 希望 那 这些 可能 是 迟到的 贡献 到 她 差
['fɜːnɪʃt] [stɔːl] .
furnished stall .
提供 摊位 .

她希望这些可能是对她那简陋摊位的迟来的捐助。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['rɒbət] , [huː] [sed] , - [wɪð] ['pleʒə(r)] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
She looked inquiringly at Robert , who said , ' With pleasure , don't mention it ,
她 看起来 询问地 在 罗伯特 , WHO 说 , - 和 乐趣 , 不 提到 它 ,

她疑惑地看着罗伯特，罗伯特说：“乐意之至，不必客气。”

- [ænd; ənd] [daɪvd] [bæk] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] ['bɪdəlz] [stɔːl] .
' and dived back under Mrs Biddle's stall .
- 和 潜水 后退 在下面 太太 比德尔的 摊位 .

然后又钻回了比德尔太太的摊位底下。

- [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] .
' I wonder you encourage such behaviour , ' said Mrs Biddle .
- 我 想知道 你 鼓励 这样的 行为 , - 说 太太 比德尔 .

“我很好奇你为何鼓励这种行为,”比德尔夫人说道。

- [ai] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ; [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [seɪ]
' I always speak my mind , as you know , Miss Peasmarsh ; and , I must say
- 我 总是 说话 我的 头脑 , 作为 你 知道 , 错过 豌豆沼泽 ; 和 , 我 必须 说
, [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] .
, I am surprised .
, 我 是 惊讶 .

“你知道，皮斯马什小姐，我总是直言不讳；而且，我必须说，我感到很惊讶。”

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
' She turned to the crowd .
- 她 转向 到 这 人群 .

她转向人群。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌentəˈteɪnmənt] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstɜːnli] .
' There is no entertainment here , ' she said sternly .
- 那里 是 不 娱乐 这里 , - 她 说 严厉地 .

“这里没有任何娱乐活动,”她严厉地说。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˌæksɪˈdentəli] [hɜːt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] .
' A very naughty little boy has accidentally hurt himself , but only slightly .
- 一个 非常 淘气 小的 男生 有 偶然 伤害 他自己 , 但 仅有的 轻微地 .

一个非常淘气的小男孩不小心伤到了自己，但伤势并不严重。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪˈspɜːs] ?
Will you please disperse ?
将要 你 请 分散 ?

请散去好吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˈnɔːtinəs] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv]
It will only encourage him in naughtiness if he finds himself the centre of
它 将要 仅有的 鼓励 他 在 顽皮 如果 他 发现 他自己 这 中心 的
[əˈtrækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

如果他发现自己成为众人瞩目的焦点，只会助长他的淘气行为。

- [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsləʊli] [dɪˈspɜːst] .
' The crowd slowly dispersed .
- 这 人群 缓慢地 分散的 .

人群慢慢散去。

[ˈænθər] , [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [hɜːd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [seɪ] , - [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] !
Anthea , speechless with fury , heard a nice curate say , ' Poor little beggar !
安西娅 , 无言 和 愤怒 , 听到 一个 好的 策展 说 , - 贫穷的 小的 乞丐 !

安西娅气得说不出话来，听到一位和蔼的牧师说：“可怜的小乞丐！”

- [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
' and loved the curate at once and for ever .
- 和 喜爱 这 策展 在 一次 和 为了 曾经 .

“并且立刻就爱上了这位牧师，而且这份爱永无止境。”

[ðen] [ˈrɒbət] [ˈrigl] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [sʌm; səm] [bəˈnɑːriz] [brɑːs] [ænd; ənd]
Then Robert wriggled out from under the stall with some Benares brass and
然后 罗伯特 扭动 出去 从 在下面 这 摊位 和 一些 贝拿勒斯 黄铜 和
[sʌm; səm][ˌɪnˈleɪd] [ˈsændlwʊd] [ˈbɒksɪz] .
some inlaid sandalwood boxes .
一些 镶嵌 檀香 盒子 .

然后，罗伯特从摊位底下钻了出来，手里拿着一些贝拿勒斯黄铜制品和一些镶嵌檀香木的盒子。

- [ˈlɪbəti] ! - [kraɪd] [mɪs] .
' Liberty ! ' cried Miss Peasmarsh .
- 自由 ! - 哭 错过 豌豆沼泽 .

“自由！”皮斯马什小姐喊道。

- [ðen] [tʃɑːlz] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -
' Then Charles has not forgotten , after all . '
- 然后 查尔斯 有 不是 被遗忘的 , 后 全部 . -

“看来查尔斯终究没有忘记。”

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , [wɪð] [fɪəs] [pə'laɪtnəs] , - [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [stɔːl] .
' Excuse me , ' said Mrs Biddle , with fierce politeness , ' these objects are deposited behind MY stall .
- 原谅 我 , - 说 太太 比德尔 , 和 凶猛的 礼貌 , - 这些 对象 是 已存 在后面 我的 摊位 .

“对不起,”比德尔太太非常客气地说，“这些东西都放在我的摊位后面。”

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['dəʊnə(r)] [huː] [dʌz] [gʊd] [baɪ] [stelθ] ,
Some unknown donor who does good by stealth ,
一些 未知 捐赠者 WHO 做 好的 经过 隐身 ,

一些默默行善的匿名捐赠者

[ænd; ənd] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and would blush if he could hear you claim the things .
和 会 脸红 如果 他 可以 听到 你 宣称 这 事物 .

如果他听到你声称拥有那些东西，他会脸红的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
Of course they are for me . '
的 课程 他们 是 为了 我 . -

当然是给我的。

- [maɪ] [stɔːl] ['tʌtʃɪz] [jɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] , ['tɪmɪdli] ,
' My stall touches yours at the corner , ' said poor Miss Peasmarsh , timidly ,
- 我的 摊位 触摸 你的 在 这 角落 , - 说 贫穷的 错过 豌豆沼泽 , 胆怯地 ,

“我的摊位在拐角处和你的摊位挨着,”可怜的皮斯马什小姐怯生生地说。

- [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [dɪd] ['prɒmɪs] —
' and my cousin did promise —
- 和 我的 表哥 做过 承诺 —

“而且我的表弟确实答应过——”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [saidl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
' The children sidled away from the unequal contest and mingled with the crowd .
- 这 孩子们 侧身 离开 从 这 不等 竞赛 和 混合 和 这 人群 .

孩子们悄悄地避开了这场不公平的竞争，融入了人群中。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['rɒbət] [sed] —
Their feelings were too deep for words — till at last Robert said —
他们的 情怀 是 也 深的 为了 字 — 直到 在 最后的 罗伯特 说 —

他们的感情太过深沉，难以言表——直到最后罗伯特开口说道——

- [ðæt] [stɪf] - [stɑːtʃd] [pɪg] ! -
' That stiff - starched PIG ! '
- 那 僵硬的 - 淀粉 猪 ! -

“那头僵硬的猪！”

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] !
' And after all our trouble !
- 和 后 全部 我们的 麻烦 !

“费了我们这么多周折！”

[aɪm] [hɔːs] [wɪð] ['gæsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['traʊzəd] ['leɪdi] [ɪn] ['ɪndiə] . -
I'm hoarse with gassing to that trousered lady in India . '
我是 嘶哑 和 气体 到 那 穿裤子的 女士 在 印度 . -

我嗓子都哑了，都是跟那个在印度穿裤子的女人吹嘘的。

- [ðə; ði] [pɪg] - ['leɪdiz] ['veri] , ['veri] ['nɑːsti] , - [sed] [dʒeɪn] .
' The pig - lady's very , very nasty , ' said Jane .
- 这 猪 - 女士的 非常 , 非常 可恶的 , - 说 简 .

“那个养猪的女人非常非常讨厌，”简说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ænθər] [huː] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndətəʊn] , - [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] ,
It was Anthea who said , in a hurried undertone , ' She isn't very nice ,
它 曾是 安西娅 WHO 说 , 在 一个 慌忙 底色 , - 她 不是 非常 好的 ,

是安西娅急忙压低声音说的：“她人不太好。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː] .
and Miss Peasmarsh is pretty and nice too .
和 错过 豌豆沼泽 是 漂亮的 和 好的 也 .

皮斯马什小姐也很漂亮，人也很好。

[huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ?
Who's got a pencil ?
谁是 得到 一个 铅笔 ?

谁有铅笔?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɔːl] , ['ʌndə(r)] [θriː] [stɔːlz] , [bʌt; bət] ['ænθər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' It was a long crawl , under three stalls , but Anthea did it .
- 它 曾是 一个 长的 爬行 , 在下面 三 摊位 , 但 安西娅 做过 它 .

“虽然路途遥远，要爬过三个摊位，但安西娅做到了。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
A large piece of pale blue paper lay among the rubbish in the corner .
一个 大的 片 的 苍白 蓝色的 纸 躺 之中 这 垃圾 在 这 角落 .

角落里的垃圾堆中散落着一大张浅蓝色的纸。

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She folded it to a square and wrote upon it ,
她 折叠 它 到 一个 正方形 和 写道 之上 它 ,

她把它折成正方形，然后在上面写了字。

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːk] [kwaɪt] ['blækli] :
licking the pencil at every word to make it mark quite blackly :
舔舐 这 铅笔 在 每一个 单词 到 制作 它 标记 相当 黑 :

每写一个字就舔一下铅笔，让笔迹变得很黑：

- [ɔːl] [ðiːz] ['ɪndiən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] , [naɪs] [mɪs] - [stɔːl] .
' All these Indian things are for pretty , nice Miss Peasmarsh's stall .
- 全部 这些 印度 事物 是 为了 漂亮的 , 好的 错过 - 摊位 .

“所有这些印度商品都是给漂亮可爱的皮斯马什小姐的摊位准备的。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] ;
' She thought of adding , ' There is nothing for Mrs Biddle ;
- 她 想法 的 添加 , - 那里 是 没有什么 为了 太太 比德尔 ;

她想补充一句：“比德尔太太什么也没有；

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['heɪstɪli] :
' but she saw that this might lead to suspicion , so she wrote hastily :
- 但 她 锯 那 这 可能 带领 到 怀疑 , 所以 她 写道 草草 :

但她意识到这可能会引起怀疑，于是匆匆写道：

-	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ˌʌn'nəʊn]	['dɔːnə]	,	-	[ænd; ənd]	[krept]	[bæk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ænd; ənd]
'	**From**	**an**	**unknown**	**donna**	**,**	**'**	**and**	**crept**	**back**	**among**	**the**	**boards**	**and**
-	从	一个	未知	唐娜	,	-	和	悄悄地爬	后退	之中	这	板	和

['tres(ə)l]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
trestles	**to**	**join**	**the**	**others**	**.**
栈桥	到	加入	这	其他的	.

“来自一位不知名的女士,”然后悄悄地溜回木板和支架之间，加入了其他人。

[səʊ]	[ðæt]	[wen]	['mɪsɪz]	['bɪdəl]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɑː(r)]	[kə'mɪti]	,
So	**that**	**when**	**Mrs**	**Biddle**	**appealed**	**to**	**the**	**bazaar**	**committee**	**,**
所以	那	什么时候	太太	比德尔	上诉	到	这	市场	委员会	,

所以当比德尔夫人向集市委员会提出上诉时,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːl]	[wɒz; wəz]	['lɪftɪd]	[ænd; ənd]	['ʃɪftɪd]	,
and	**the**	**corner**	**of**	**the**	**stall**	**was**	**lifted**	**and**	**shifted**	**,**
和	这	角落	的	这	摊位	曾是	抬起	和	转移	,

摊位的一角被抬起并移位了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第5/12页

[səʊ] [ðæt] [staʊt] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt]
so that stout clergymen and heavy ladies could get to the corner without
所以 那 肥硕 神职人员 和 重的 女士们 可以 得到 到 这 角落 没有
['kriːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [stɔːlz] ,
creeping under stalls ,
爬行 在下面 摊位 ,

这样，体态魁梧的牧师和身形丰腴的女士们就可以不用钻到摊位底下就能走到角落里了。

[ðə; ði] [bluː] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ,
the blue paper was discovered , and all the splendid ,
这 蓝色的 纸 曾是 发现 , 和 全部 这 灿烂 ,

蓝色的纸被发现了，所有美好的事物也随之浮出水面。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪndiən] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [səʊld]
shining Indian things were given over to Miss Peasmarsh , and she sold
灼灼 印度 事物 是 给定 超过 到 错过 豌豆沼泽 , 和 她 卖
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

那些闪闪发光的印度物品都交给了皮斯马什小姐，她把它们全都卖掉了。

[ænd; ənd] [gɒt] ['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and got thirty - five pounds for them .
和 得到 三十 - 五 磅 为了 他们 .

他们卖了35英镑。

- [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [bluː] ['peɪpə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] .
' I don't understand about that blue paper , ' said Mrs Biddle .
- 我 不 理解 关于 那 蓝色的 纸 , - 说 太太 比德尔 .

“我不明白那张蓝纸是什么意思,”比德尔太太说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
' It looks to me like the work of a lunatic .
- 它 看起来 到 我 喜欢 这 工作 的 一个 疯子 .

“在我看来，这像是疯子的作品。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] !
And saying you were nice and pretty !
和 说 你 是 好的 和 漂亮的 !

还说你人很好很漂亮!

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] .
It's not the work of a sane person .
它是 不是 这 工作 的 一个 理智 人 .

这绝不是正常人能做出来的东西。

- ['ænθər] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [begd] [mɪs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sel]
' Anthea and Jane begged Miss Peasmarsh to let them help her to sell
- 安西娅 和 简 乞求 错过 豌豆沼泽 到 让 他们 帮助 她 到 卖
[ðə; ði] [θɪŋz] ,
the things ,
这 事物 ,

安西娅和简恳求皮斯马什小姐让她们帮她卖掉那些东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .
because it was their brother who had announced the good news that the things had come .
因为 它 曾是 他们的 兄弟 WHO 有 宣布 这 好的 消息 那 这 事物 有 来 .

因为是他们的兄弟宣布了好消息，说事情已经发生了。

[mɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɪ'glektɪd] ,
Miss Peasmarsh was very willing , for now her stall , that had been SO neglected ,
错过 豌豆沼泽 曾是 非常 愿意的 , 为了 现在 她 摊位 , 那 有 到过 所以 被忽视的 ,

皮斯马什小姐非常乐意，因为她现在终于可以收拾她那被冷落了很久的马厩了。

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] .
was surrounded by people who wanted to buy , and she was glad to be helped .
曾是 包围 经过 人们 WHO 通缉 到 买 , 和 她 曾是 高兴的 到 是 帮助 .

她被一群想买东西的人包围着，很高兴有人帮助她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] .
The children noted that Mrs Biddle had not more to do in the way of selling than she could manage quite well .
这 孩子们 著名的 那 太太 比德尔 有 不是 更多的 到 做 在 这 方式 的 销售 比 她 可以 管理 相当 出色地 .

孩子们注意到，比德尔太太在销售方面并没有超出她能力范围的事情要做。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [glæd] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
I hope they were not glad — for you should forgive your enemies ,
我 希望 他们 是 不是 高兴的 — 为了 你 应该 原谅 你的 敌人 ,

我希望他们并不高兴——因为你应该原谅你的敌人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [fɔːlt] .
even if they walk on your hands and then say it is all your naughty fault .
甚至 如果 他们 走 在 你的 双手 和 然后 说 它 是 全部 你的 淘气 过错 .

即使他们踩着你的手走，然后说这都是你淘气的错。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɒri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .
But I am afraid they were not so sorry as they ought to have been .
但 我 是 害怕的 他们 是 不是 所以 对不起 作为 他们 应该 到 有 到过 .

但我恐怕他们并没有像应该的那样感到懊悔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːl] .
It took some time to arrange the things on the stall .
它 采取 一些 时间 到 安排 这 事物 在 这 摊位 .

摆放摊位上的物品花了一些时间。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The carpet was spread over it ,
这 地毯 曾是 传播 超过 它 ,

地毯铺在上面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌləs] [ʃəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [θɪŋz] .
and the dark colours showed up the brass and silver and ivory things .
和 这 黑暗的 颜色 显示 向上 这 黄铜 和 银 和 象牙 事物 .

深色衬托出黄铜、银和象牙制品的质感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It was a happy and busy afternoon ,

它 曾是 一个 快乐的 和 忙碌的 下午 ,

那是一个快乐而忙碌的下午。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][səʊld] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and when Miss Peasmarsh and the girls had sold every single one of the

和 什么时候 错过 豌豆沼泽 和 这 女孩们 有 卖 每一个 单身的 一 的 这

['lɪt(ə)l] ['prɪti] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [bə'zɑː(r)] ,

little pretty things from the Indian bazaar ,

小的 漂亮的 事物 从 这 印度 市场 ,

当皮斯马什小姐和姑娘们把从印度集市上买来的所有漂亮小玩意儿都卖光后，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃpɒnd]

far , far away , Anthea and Jane went off with the boys to fish in the fishpond

远的 , 远的 离开 , 安西娅 和 简 去 离开 和 这 男孩们 到 鱼 在 这 鱼塘

,

,

,

在遥远的地方，安西娅和简与男孩们一起去鱼塘钓鱼了。

[ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][bræn] - [paɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and dive into the bran - pie , and hear the cardboard band , and the

和 潜水 进入 这 麸 - 馅饼 , 和 听到 这 纸板 乐队 , 和 这

['fəʊnəgrɑːf] ,

phonograph ,

留声机 ,

然后一头扎进麦麸派里，听听纸板乐队和留声机的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [wɪð] [glɑːs]

and the chorus of singing birds that was done behind a screen with glass

和 这 合唱 的 歌唱 鸟类 那 曾是 完毕 在后面 一个 屏幕 和 玻璃

[tjuːbz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

tubes and glasses of water .

管子 和 眼镜 的 水 .

还有在屏风后面用玻璃管和水杯录制的鸟鸣声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] , ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [naɪs]

They had a beautiful tea , suddenly presented to them by the nice

他们 有 一个 美丽的 茶 , 突然 呈现 到 他们 经过 这 好的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

curate ,

策展 ,

那位和蔼的牧师突然为他们准备了一顿丰盛的下午茶。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]

and Miss Peasmarsh joined them before they had had more than three

和 错过 豌豆沼泽 加入 他们 前 他们 有 有 更多的 比 三

[keɪks] [iːtʃ] .

cakes each .

蛋糕 每个 .

皮斯马什小姐在他们每人吃完三块蛋糕之前就加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

It was a merry party , and the curate was extremely pleasant to

它 曾是 一个 欢乐 派对 , 和 这 策展 曾是 极其 令人愉快的 到

['evri] [wʌn] ,

every one ,

每一个 一 ,

那是一场欢乐的聚会，牧师对每个人都非常和蔼可亲。

-	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[mɪs]		,	-	[æz; əz]	[dʒeɪn]	[sed]	['ɑːftəwədz]	.
'	**even**	**to**	**Miss**	**Peasmarsh**	**,**	**'**	**as**	**Jane**	**said**	**afterwards**	**.**
-	甚至	到	错过	豌豆沼泽	,	-	作为	简	说	然后	.

“甚至对皮斯马什小姐也是如此，”简后来说道。

-	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːl]	,	-	[sed]	['ænθər]	,
'	**We**	**ought**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**stall**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**
-	我们	应该	到	得到	后退	到	这	摊位	,	-	说	安西娅	,

“我们该回摊位去了，”安西娅说。

[wen]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[iːt]	['eni]	[mɔː(r)]	,
when	**no**	**one**	**could**	**possibly**	**eat**	**any**	**more**	**,**
什么时候	不	一	可以	可能	吃	任何	更多的	,

当所有人都吃不下任何东西的时候

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[mɪs]	['piːz]	[mɑːʃ]	[ə'baʊt]	-	['ɑːftə(r)]	['iːstə(r)]	-	.
and	**the**	**curate**	**was**	**talking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Miss**	**Peas**	**marsh**	**about**	**'**	**after**	**Easter**	**'**	**.**
和	这	策展	曾是	说	在	一个	低的	嗓音	到	错过	豌豆	沼泽	关于	-	后	复活节	-	.

牧师低声和皮斯·马什小姐谈论着“复活节之后”的事情。

-	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	,	-	[sed]	[mɪs]		['geɪli]	;
'	**There's**	**nothing**	**to**	**go**	**back**	**for**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Peasmarsh**	**gaily**	**;**
-	有	没有什么	到	去	后退	为了	,	-	说	错过	豌豆沼泽	兴高采烈地	;

“没什么可回去的了，”皮斯马什小姐兴高采烈地说；

-	[θæŋks]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɪv]	[səʊld]	['evriθɪŋ]	.	-
'	**thanks**	**to**	**you**	**dear**	**children**	**we've**	**sold**	**everything**	**.**	**'**
-	谢谢	到	你	亲爱的	孩子们	我们已经	卖	一切	.	-

“多亏了你们，亲爱的孩子们，我们把所有东西都卖光了。”

-	[ðeə(r)]	—	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**There**	**—**	**there's**	**the**	**carpet**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	那里	—	有	这	地毯	,	-	说	西里尔	.

“地毯在那儿，”西里尔说。

-	[əʊ]	,	-	[sed]	[mɪs]		,	['reɪdiəntli]	,	-	[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
'	**Oh**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Peasmarsh**	**,**	**radiantly**	**,**	**'**	**don't**	**bother**	**about**	**the**	**carpet**	**.**
-	哦	,	-	说	错过	豌豆沼泽	,	光芒四射	,	-	不	打扰	关于	这	地毯	.

“哦，”皮斯马什小姐容光焕发地说，“不用担心地毯的事。”

[aɪv]	[səʊld]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	.
I've	**sold**	**even**	**that**	**.**
我已经	卖	甚至	那	.

连那东西我也卖掉了。

['mɪsɪz]	['bɪdəl]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ten]	['ʃɪlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Mrs	**Biddle**	**gave**	**me**	**ten**	**shillings**	**for**	**it**	**.**
太太	比德尔	给予	我	十	先令	为了	它	.

比德尔太太给了我十先令。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːrvənts]	['bedruːm]	.	-
She	**said**	**it**	**would**	**do**	**for**	**her**	**servant's**	**bedroom**	**.**	**'**
她	说	它	会	做	为了	她	仆人的	卧室	.	-

她说这床很适合放在她佣人的卧室里。

-	[waɪ]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	-	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvənts]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[k'ɑːpɪts]	.
'	**Why**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**	**'**	**her**	**servants**	**don't**	**HAVE**	**carpets**	**.**
-	为什么	,	-	说	简	,	-	她	仆人	不	有	地毯	.

“为什么，”简说，“她的仆人们没有地毯。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] . -
We had cook from her , and she told us so . '
我们 有 厨师 从 她 , 和 她 讲述 我们 所以 . -

我们请她做饭，她也告诉过我们。

- [nəʊ]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['tʃɪəfəli]
' No scandal about Queen Elizabeth , if YOU please , ' said the curate , cheerfully
- 不 丑闻 关于 女王 伊丽莎白 , 如果 你 请 , - 说 这 策展 , 愉快地
; [ænd; ənd] [mɪs] [lɑːft] ,
; and Miss Peasmarsh laughed ,
; 和 错过 豌豆沼泽 笑了 ,

“请不要谈论有关伊丽莎白女王的丑闻,”牧师兴高采烈地说；皮斯马什小姐笑了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd]
and looked at him as though she had never dreamed that any one COULD
和 看起来 在 他 作为 尽管 她 有 绝不 梦见 那 任何 一 可以
[biː; bi][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
be so amusing .
是 所以 有趣 .

她看着他，仿佛从未想过会有人如此风趣幽默。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] .
But the others were struck dumb .
但 这 其他的 是 击 哑的 .

但其他人却都惊得说不出话来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz]['aʊəz] !
How could they say , ' The carpet is ours !
如何 可以 他们 说 , - 这 地毯 是 我们的 !

他们怎么能说“地毯是我们的！”

- [fɔː(r); fə(r)] [huː] [brɪŋz] [k'ɑːpɪts] [tuː; tə] [bə'zɑːz] ?
' For who brings carpets to bazaars ?
- 为了 WHO 带来 地毯 到 集市 ?

谁会把地毯带到集市上呢?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θʌrəli] ['retʃɪd] .
The children were now thoroughly wretched .
这 孩子们 是 现在 彻底 可怜 .

孩子们现在痛苦不堪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðeə(r)]
But I am glad to say that their wretchedness did not make them forget their
但 我 是 高兴的 到 说 那 他们的 悲惨 做过 不是 制作 他们 忘记 他们的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

但我很高兴地说，他们的悲惨境遇并没有让他们忘记礼貌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evə(r)][səʊ]
as it does sometimes , even with grown - up people , who ought to know ever so
作为 它 做 有时 , 甚至 和 生长 - 向上 人们 , WHO 应该 到 知道 曾经 所以
[mʌtʃ] ['betə(r)] .
much better .
很多 更好的 .

有时甚至连成年人也会犯这种错误，他们本应更懂事得多。

[ðeɪ] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] [tiː] , - [ænd; ənd] - [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
They said , ' Thank you very much for the jolly tea , ' and ' Thanks for
他们 说 , - 感谢 你 非常 很多 为了 这 快乐的 茶 , - 和 - 谢谢 为了
['biːɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] ,
being so jolly ,
存在 所以 快乐的 ,

他们说：“非常感谢你们提供的美味茶点”，“谢谢你们这么开心”，

- [ænd; ənd] - [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] ;
' and ' Thanks awfully for giving us such a jolly time ;
- 和 - 谢谢 非常 为了 给予 我们 这样的 一个 快乐的 时间 ;

' 和 '非常感谢你们让我们度过了如此愉快的时光；

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd] [stʊd] [fɪʃ] - [pɒndz] , [ænd; ənd][bræn] - [paɪz] , [ænd; ənd]
' for the curate had stood fish - ponds , and bran - pies , and
- 为了 这 策展 有 站立 鱼 - 池塘 , 和 麸 - 馅饼 , 和
['fəʊnəgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] ,
phonographs , and the chorus of singing birds ,
留声机 , 和 这 合唱 的 歌唱 鸟类 ,

“因为牧师家门前曾有鱼塘、麸皮派、留声机，还有鸟儿的合唱。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and had stood them like a man .
和 有 站立 他们 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样挺身而出。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [hʌgd] [mɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]
The girls hugged Miss Peasmarsh , and as they went away they heard the
这 女孩们 拥抱 错过 豌豆沼泽 , 和 作为 他们 去 离开 他们 听到 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [seɪ] —
curate say —
策展 说 —

女孩们拥抱了皮斯马什小姐，她们离开时听到牧师说——

- ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [kidz] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] .
' Jolly little kids , yes , but what about — you will let it be directly after Easter .
- 乔利 小的 孩子们 , 是的 , 但 什么 关于 — 你 将要 让 它 是 直接地 后 复活节 .

“快乐的小家伙们，没错，但是——你会让它紧接着复活节之后发生吗？”

[ɑː] , [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] —
Ah , do say you will —
啊 , 做 说 你 将要 —

啊，一定要答应啊——

- [ænd; ənd][dʒeɪn][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] ['ænθər] [kʊd; kəd][dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
' And Jane ran back and said , before Anthea could drag her away ,
- 和 简 跑 后退 和 说 , 前 安西娅 可以 拖 她 离开 ,

“简跑回去说道，赶在安西娅把她拉走之前，

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ?
' What are you going to do after Easter ?
- 什么 是 你 去 到 做 后 复活节 ?

复活节后你打算做什么？

- [mɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .
' Miss Peasmarsh smiled and looked very pretty indeed .
- 错过 豌豆沼泽 微笑 和 看起来 非常 漂亮的 的确 .

皮斯马什小姐微笑着，看起来确实非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] —
And the curate said —
和 这 策展 说 —

牧师说道——

- [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aɪləndz] . -
' I hope I am going to take a trip to the Fortunate Islands . '
- 我 希望 我 是 去 到 拿 一个 旅行 到 这 幸运 岛屿 . -

“我希望我能去福岛旅行。”

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I wish we could take you on the wishing carpet , ' said Jane .
- 我 希望 我们 可以 拿 你 在 这 祝 地毯 , - 说 简 .

“我真希望我们能带你坐上许愿毯，”简说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , - [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
' Thank you , ' said the curate , ' but I'm afraid I can't wait for that .
- 感谢 你 , - 说 这 策展 , - 但 我是 害怕的 我 不能 等待 为了 那 .

“谢谢，”牧师说，“但我恐怕等不及了。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aɪləndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I must go to the Fortunate Islands before they make me a bishop .
我 必须 去 到 这 幸运 岛屿 前 他们 制作 我 一个 主教 .

我必须先去福岛，才能被册封为主教。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] . -
I should have no time afterwards . '
我 应该 有 不 时间 然后 . -

我之后应该没时间了。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , - [sed] [dʒeɪn] :
' I've always thought I should marry a bishop , ' said Jane :
- 我已经 总是 想法 我 应该 结婚 一个 主教 , - 说 简 :

“我一直觉得我应该嫁给一位主教，”简说道：

- [hɪz; ɪz] ['eɪprənz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [səʊ] ['juːsf(ə)l] .
' his aprons would come in so useful .
- 他的 围裙 会 来 在 所以 有用 .

他的围裙会非常实用。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [mɪs] ?
Wouldn't YOU like to marry a bishop , Miss Peasmarsh ?
不会 你 喜欢 到 结婚 一个 主教 , 错过 豌豆沼泽 ?

皮斯马什小姐，您难道不想嫁给一位主教吗？

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
' It was then that they dragged her away .
- 它 曾是 然后 那 他们 拖拽 她 离开 .

就在那时，他们把她拖走了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːbərts] [hænd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] ,
As it was Robert's hand that Mrs Biddle had walked on ,
作为 它 曾是 罗伯特的 手 那 太太 比德尔 有 步行 在 ,

因为比德尔太太踩到的是罗伯特的手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
it was decided that he had better not recall the incident to her mind
它 曾是 决定 那 他 有 更好的 不是 记起 这 事件 到 她 头脑
,
,
,

他们决定，他最好不要让她想起这件事。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [ə'gen] .
and so make her angry again .
和 所以 制作 她 生气的 再次 .

这样又会惹她生气。

[ˈænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [stɔːl] ,
Anthea and Jane had helped to sell things at the rival stall ,
安西娅 和 简 有 帮助 到 卖 事物 在 这 竞争对手 摊位 ,

安西娅和简曾在竞争对手的摊位上帮忙卖东西。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɒpjələ(r)] .
so they were not likely to be popular .
所以 他们 是 不是 可能 到 是 受欢迎的 .

所以它们不太可能受欢迎。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈbɪdəl] [wʊd] [heɪt] [ˈsɪrəl] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
A hasty council of four decided that Mrs Biddle would hate Cyril less than she
一个 仓促 理事会 的 四 决定 那 太太 比德尔 会 恨 西里尔 较少的 比 她
[wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
would hate the others ,
会 恨 这 其他的 ,

四个人仓促商议后决定，比德尔太太对西里尔的憎恨程度会比对其他人的憎恨程度要轻一些。

[səʊ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] [tuː; tə]
so the others mingled with the crowd , and it was he who said to
所以 这 其他的 混合 和 这 人群 , 和 它 曾是 他 WHO 说 到
[hɜː(r); hə(r)] —
her —
她 —

于是其他人混入了人群，是他对她说——

- [ˈmɪsɪz] [ˈbɪdəl] , [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈkɑːpɪt] .
' Mrs Biddle , WE meant to have that carpet .
- 太太 比德尔 , 我们 意思是 到 有 那 地毯 .

“比德尔太太，我们本来就打算买那块地毯。”

[wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?
Would you sell it to us ?
会 你 卖 它 到 我们 ?

你们愿意卖给我们吗?

[wiː; wi] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] — -
We would give you — '
我们 会 给 你 — -

我们会给你——

- [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈbɪdəl] .
' Certainly not , ' said Mrs Biddle .
- 当然 不是 , - 说 太太 比德尔 .

“当然不是，”比德尔太太说。

- [ɡəʊ] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
' Go away , little boy .
- 去 离开 , 小的 男生 .

“走开，小男孩。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˈsɪrəl] , [ɔːl] [tuː] [ˈpleɪnli] , [ðə; ði]
' There was that in her tone which showed Cyril , all too plainly , the
- 那里 曾是 那 在 她 语气 哪个 显示 西里尔 , 全部 也 显然 , 这
[ˈhəʊpləsnəs] [ɒv; əv] [pəˈsweɪʒ(ə)n] .
hopelessness of persuasion .
绝望 的 劝说 .

“她语气中的那种感觉，让西里尔非常清楚地意识到，说服她是徒劳的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sed] —
He found the others and said —
他 成立 这 其他的 和 说 —

他找到其他人后说道——

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌpiz] .
' It's no use ; she's like a lioness robbed of its puppies .
- 它是 不 使用 ; 她是 喜欢 一个 母狮 被抢劫 的 它是 小狗 .

“没用了；她就像一头失去了幼崽的母狮。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] — [ænd; ənd] — ['ænθər] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
We must watch where it goes — and — Anthea , I don't care what you say .
我们 必须 手表 在哪里 它 去 — 和 — 安西娅 , 我 不 关心 什么 你 说 .

我们必须密切关注事态发展——还有——安西娅，我不在乎你怎么说。

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɑːpɪt] .
It's our own carpet .
它是 我们的 自己的 地毯 .

这是我们自己的地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɜːgləri] .
It wouldn't be burglary .
它 不会 是 入室盗窃 .

这不属于入室盗窃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊp] ['reskjuː] ['pɑːti] — [hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]
It would be a sort of forlorn hope rescue party — heroic and daring and
它 会 是 一个 种类 的 绝望 希望 救援 派对 — 英勇 和 大胆 和
['dæʃɪŋ] ,
dashing ,
帅气 ,

那将是一场孤注一掷的救援行动——英勇无畏、英姿飒爽。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɒŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and not wrong at all .
和 不是 错误的 在 全部 .

完全没错。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pleʒə(r)]
' The children still wandered among the gay crowd — but there was no pleasure
- 这 孩子们 仍然 漫步 之中 这 同性恋 人群 — 但 那里 曾是 不 乐趣
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
there for them any more .
那里 为了 他们 任何 更多的 .

孩子们仍然在欢乐的人群中游荡——但他们再也感受不到任何快乐了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [glɑːs] [tjuːbz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [θruː] ['wɔːtə(r)] ,
The chorus of singing birds sounded just like glass tubes being blown through water ,
这 合唱 的 歌唱 鸟类 听起来 只是 喜欢 玻璃 管子 存在 吹 通过 水 ,

鸟儿的鸣叫声听起来就像玻璃管在水中吹气一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [nɔɪz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)]
and the phonograph simply made a horrid noise , so that you could hardly hear
和 这 留声机 简单地 制成 一个 可怕的 噪音 , 所以 那 你 可以 几乎 听到
[jɔː'self] [spiːk] .
yourself speak .
你自己 说话 .

留声机发出刺耳的噪音，以至于你几乎听不到自己说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
And the people were buying things they couldn't possibly want , and it all
和 这 人们 是 购买 事物 他们 不能 可能 想 , 和 它 全部
[siːmd] ['veri] ['stjuːpɪd] .
seemed very stupid .
似乎 非常 愚蠢的 .

人们购买了他们根本不可能想要的东西，这一切看起来都很愚蠢。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['bɪdəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
And Mrs Biddle had bought the wishing carpet for ten shillings .
和 太太 比德尔 有 买 这 祝 地毯 为了 十 先令 .

比德尔太太花了十先令买下了那张许愿地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv]
And the whole of life was sad and grey and dusty , and smelt of
和 这 所有的 的 生活 曾是 伤心 和 灰色的 和 尘土飞扬 , 和 冶炼 的
[slaɪt] [gæs] [ɪ'skeɪps] ,
slight gas escapes ,
轻微 气体 逃脱 ,

整个生活都充满了悲伤、灰暗和尘土，还弥漫着淡淡的煤气泄漏味。

[ænd; ənd][hɒt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [krʌmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
and hot people , and cake and crumbs , and all the children were
和 热的 人们 , 和 蛋糕 和 面包屑 , 和 全部 这 孩子们 是
['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] .
very tired indeed .
非常 疲劳的 的确 .

还有炎热的人群、蛋糕和面包屑，孩子们都非常疲惫。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['mɪzrəbli]
They found a corner within sight of the carpet , and there they waited miserably
他们 成立 一个 角落 之内 视线 的 这 地毯 , 和 那里 他们 等待 惨痛地
,
,
,

他们找到一个能看到地毯的角落，就那样可怜兮兮地等着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['bedtaɪm] .
till it was far beyond their proper bedtime .
直到 它 曾是 远的 超过 他们的 恰当的 就寝时间 .

直到远远超过他们该睡觉的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [θɪŋz] [went] [ə'weɪ] ,
And when it was ten the people who had bought things went away ,
和 什么时候 它 曾是 十 这 人们 WHO 有 买 事物 去 离开 ,

到了十点，那些买过东西的人都走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ] [steɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðeə(r)] ['mʌni] .
but the people who had been selling stayed to count up their money .
但 这 人们 WHO 有 到过 销售 入住 到 数数 向上 他们的 钱 .

但那些卖东西的人留下来数钱。

- [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɒbət] .
' And to jaw about it , ' said Robert .
- 和 到 颚 关于 它 , - 说 罗伯特 .

“然后就此闲聊，”罗伯特说。

- [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bə'zɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][lɪv; laɪv] .
' I'll never go to another bazaar as long as ever I live .
- 患病的 绝不 去 到 其他 市场 作为 长的 作为 曾经 我 居住 .

“只要我活着，我再也不会去集市了。”

[maɪ][hænd][ɪz]['swəʊlən][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
My hand is swollen as big as a pudding .
我的 手 是 肿 作为 大的 作为 一个 布丁 .

我的手肿得像个布丁那么大。

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .
I expect the nails in her horrible boots were poisoned .
我 预计 这 指甲 在 她 可怕 靴子 是 中毒 .

我怀疑她那双难看的靴子上的钉子有毒。

- [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [sed] —
' Just then some one who seemed to have a right to interfere said —
- 只是 然后 一些 一 WHO 似乎 到 有 一个 正确的 到 干扰 说 —

就在这时，一个似乎有权干预的人说道——

- ['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .
' Everything is over now ; you had better go home .
- 一切 是 超过 现在 ; 你 有 更好的 去 家 .

一切都结束了，你最好回家吧。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] .
' So they went .
- 所以 他们 去 .

于是他们就去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs][læmp] ,
And then they waited on the pavement under the gas lamp ,
和 然后 他们 等待 在 这 路面 在下面 这 气体 灯 ,

然后，他们就坐在煤气灯下的人行道上等着。

[weə(r)] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,
where ragged children had been standing all the evening to listen to the band ,
在哪里 破烂不堪 孩子们 有 到过 常设 全部 这 晚上 到 听 到 这 乐队 ,

一群衣衫褴褛的孩子整晚都站在那里听乐队演奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [slɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['griːsi] [mʌd] [tɪl] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
and their feet slipped about in the greasy mud till Mrs Biddle came out and
和 他们的 脚 滑倒了 关于 在 这 腻 泥 直到 太太 比德尔 来了 出去 和
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt][səʊld] ,
was driven away in a cab with the many things she hadn't sold ,
曾是 驱动 离开 在 一个 出租车 和 这 许多 事物 她 之前没有 卖 ,

他们的脚在油腻的泥泞中打滑，直到比德尔太太出来，坐上一辆出租车，带着她没卖出去的许多东西离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
and the few things she had bought — among others the carpet .
和 这 很少 事物 她 有 买 — 之中 其他的 这 地毯 .

还有她买的几样东西——其中包括地毯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔːl] - [h'əʊldəz] [left] [ðeə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
The other stall - holders left their things at the school till Monday morning ,
这 其他 摊位 - 持有者 左边 他们的 事物 在 这 学校 直到 周一 早晨 ,

其他摊主把东西留在学校，直到周一早上才搬走。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['bɪdəl] [wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but Mrs Biddle was afraid some one would steal some of them ,
但 太太 比德尔 曾是 害怕的 一些 一 会 偷 一些 的 他们 ,

但比德尔太太担心有人会偷走其中一些。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
so she took them in a cab .
所以 她 采取 他们 在 一个 出租车 .

所以她就打车把他们带走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [tuː] ['despərət] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [ɔː(r)] [ep'iəɹənsɪz] ,
The children , now too desperate to care for mud or appearances ,
这 孩子们 , 现在 也 绝望的 到 关心 为了 泥 或者 外貌 ,

孩子们现在太过绝望，根本不在乎泥泞或形象了。

[hʌŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæb] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] ['bɪdəlz] [haʊs] .
hung on behind the cab till it reached Mrs Biddle's house .
悬挂 在 在后面 这 出租车 直到 它 达到 太太 比德尔的 房子 .

我一直扒在出租车后面，直到出租车到达比德尔太太家。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ['ænθər] [sed]
When she and the carpet had gone in and the door was shut Anthea said
什么时候 她 和 这 地毯 有 已消失 在 和 这 门 曾是 关闭 安西娅 说
—
—
—

当她和地毯一起进去，门关上后，安西娅说——

- [doʊnt] [lets] ['bɜːgl] — [ai] [miːn] [duː; də] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['reskjuː] [ækts] — [tɪl] [wɪv]
' Don't let's burgle — I mean do daring and dashing rescue acts — till we've
- 不 我们来吧 入室盗窃 — 我 意思是 做 大胆 和 帅气 救援 行为 — 直到我们已经
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
given her a chance .
给定 她 一个 机会 .

“在我们给她一个机会之前，不要去行窃——我的意思是，不要进行大胆而英勇的营救行动。”

[lets] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Let's ring and ask to see her .
我们来吧 戒指 和 问 到 看 她 .

我们打电话问问能不能见她。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [heit] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
' The others hated to do this , but at last they agreed ,
- 这 其他的 憎恨 到 做 这 , 但 在 最后的 他们 同意 ,

其他人虽然不情愿，但最终还是同意了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['ænθər] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['sɪli] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːgləri] ['ɑːftəwədz] ,
on condition that Anthea would not make any silly fuss about the burglary afterwards ,
在 状况 那 安西娅 会 不是 制作 任何 愚蠢的 大惊小怪 关于 这 入室盗窃 然后 ,

条件是安西娅事后不会对这起入室盗窃事件大惊小怪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
if it really had to come to that .
如果 它 真的 有 到 来 到 那 .

如果真到了那一步的话。

[səʊ] [ðeɪ] [nɒkt] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skeəd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːləmeɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
So they knocked and rang , and a scared - looking parlourmaid opened the
所以 他们 敲门 和 响铃 , 和 一个 害怕的 - 寻找 女仆 打开 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

于是他们敲门按铃，一个看起来很害怕的女佣打开了前门。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['bɪdəl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
While they were asking for Mrs Biddle they saw her .
尽管 他们 是 问 为了 太太 比德尔 他们 锯 她 .

他们正在打听比德尔太太的下落时，看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She was in the dining - room ,
她 曾是 在 这 用餐 - 房间 ,

她当时在餐厅里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]
and she had already pushed back the table and spread out the carpet to
和 她 有 已经 推动 后退 这 桌子 和 传播 出去 这 地毯 到
[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
see how it looked on the floor .
看 如何 它 看起来 在 这 地面 .

她已经把桌子推开，铺开地毯，看看铺在地板上的效果如何。

- [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] - ['bedruːm] , - [dʒeɪn] ['mʌtə] .
' I knew she didn't want it for her servants ' bedroom , ' Jane muttered .
- 我 知道 她 没有 想 它 为了 她 仆人 - 卧室 , - 简 低声说道 .

“我知道她不想把它放在佣人的卧室里,”简低声说道。

['ænθər] [wɔːkt] [streɪt] [pɑːst][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pɑːləmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Anthea walked straight past the uncomfortable parlourmaid , and the others followed her .
安西娅 步行 直的 过去的 这 不舒服 女仆 , 和 这 其他的 随后 她 .

安西娅径直从那位不自在的女仆身边走过，其他人也跟着她走了过去。

['mɪsɪz] ['bɪdəl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Mrs Biddle had her back to them ,
太太 比德尔 有 她 后退 到 他们 ,

比德尔太太背对着他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [buːt] [ðæt] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['rɒbət] .
and was smoothing down the carpet with the same boot that had trampled on the hand of Robert .
和 曾是 平滑 向下 这 地毯 和 这 相同的 启动 那 有 践踏 在 这 手 的 罗伯特 .

她用踩过罗伯特手的那只靴子把地毯抚平。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
So that they were all in the room , and Cyril , with great presence of mind ,
所以 那 他们 是 全部 在 这 房间 , 和 西里尔 , 和 伟大的 在场 的 头脑 ,

于是他们都到了房间里，而西里尔则临危不乱，

[hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
had shut the room door before she saw them .
有 关闭 这 房间 门 前 她 锯 他们 .

在她看到他们之前，她已经关上了房门。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ?
' Who is it , Jane ?
- WHO 是 它 , 简 ?

“是谁，简？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['saʊə(r)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' she asked in a sour voice ; and then turning suddenly , she saw who it was .
- 她 问 在 一个 酸的 嗓音 ; 和 然后 转弯 突然 , 她 锯 WHO 它 曾是 .

她语气生硬地问道；然后突然转过身，看到了来人是谁。

[wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['vaɪələt] — [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] ['vaɪələt] .
Once more her face grew violet — a deep , dark violet .
一次 更多的 她 脸 生长 紫色 — 一个 深的 , 黑暗的 紫色 .

她的脸再次变成了紫罗兰色——一种深邃的、暗沉的紫罗兰色。

- [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
' You wicked daring little things !
- 你 邪恶 大胆 小的 事物 !

你们这些邪恶又大胆的小东西！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
' she cried , ' how dare you come here ?
- 她 哭 , - 如何 敢 你 来 这里 ?

她哭喊道：“你们怎么敢来这里？”

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,	[tuː]	.
At	**this**	**time**	**of**	**night**	**,**	**too**	**.**
在	这	时间	的	夜晚	,	也	.

也是在这个深夜。

[biː; bi]	[ɒf]	,	[ɔː(r)]	[aɪl]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.	-
Be	**off**	**,**	**or**	**I'll**	**send**	**for**	**the**	**police**	**.**	**'**
是	离开	,	或者	患病的	发送	为了	这	警察	.	-

滚开，否则我就报警。

-	[doʊnt]	[biː; bi]	['æŋgri]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	['suːðɪŋli]	,
'	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**soothingly**	**,**
-	不	是	生气的	,	-	说	安西娅	,	舒缓地	,

“别生气，”安西娅轻声安慰道。

-	[wiː; wi]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
'	**we**	**only**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**let**	**us**	**have**	**the**	**carpet**	**.**
-	我们	仅有的	通缉	到	问	你	到	让	我们	有	这	地毯	.

我们只是想请你们把地毯送给我们。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[twelv]	['ʃɪlɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	—	-
We	**have**	**quite**	**twelve**	**shillings**	**between**	**us**	**,**	**and**	**—**	**'**
我们	有	相当	十二	先令	之间	我们	,	和	—	-

我们俩一共只有十二先令，而且——

-	[haʊ]	[deə(r)]	[juː; jʊ]	?	-	[kraɪd]	['mɪsɪz]	['bɪdəl]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[ʃʊk]	[wɪð]	['æŋgrinəs]	.
'	**How**	**DARE**	**you**	**?**	**'**	**cried**	**Mrs**	**Biddle**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**shook**	**with**	**angriness**	**.**
-	如何	敢	你	?	-	哭	太太	比德尔	,	和	她	嗓音	摇晃	和	忾	.

“你竟敢这样？”比德尔太太喊道，她的声音因愤怒而颤抖。

-	[juː; jʊ]	[duː; də]	[lʊk]	['hɒrɪd]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	['sʌd(ə)nli]	.
'	**You**	**do**	**look**	**horrid**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**suddenly**	**.**
-	你	做	看	可怕的	,	-	说	简	突然	.

“你看起来真糟糕，”简突然说道。

['mɪsɪz]	['bɪdəl]	['æktʃuəli]	[stæmpt]	[ðæt]	['buːtɪd]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	.
Mrs	**Biddle**	**actually**	**stamped**	**that**	**booted**	**foot**	**of**	**hers**	**.**
太太	比德尔	实际上	盖章	那	已启动	脚	的	她的	.

比德尔太太竟然跺了跺她那只穿着靴子的脚。

-	[juː; jʊ]	[ruːd]	,	['beəfeɪst]	[tʃaɪld]	!
'	**You**	**rude**	**,**	**barefaced**	**child**	**!**
-	你	粗鲁的	,	露骨	孩子	!

你这个没教养、厚颜无耻的孩子！

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

['ænθər]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊk]	[dʒeɪn]	;	[bʌt; bət]	[dʒeɪn]	[pʊʃt]	['fɔːwəd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Anthea	**almost**	**shook**	**Jane**	**;**	**but**	**Jane**	**pushed**	**forward**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**.**
安西娅	几乎	摇晃	简	;	但	简	推动	向前	在	尽管如此	的	她	.

安西娅几乎把简摇晃了一下；但简不顾她的阻拦，继续向前走去。

-	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['nɜːsəri]	['kɑːpɪt]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	['eni]	[wʌn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	.	-
'	**It**	**really**	**IS**	**our**	**nursery**	**carpet**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**you**	**ask**	**ANY**	**ONE**	**if**	**it**	**isn't**	**.**	**'**
-	它	真的	是	我们的	苗圃	地毯	,	-	她	说	,	-	你	问	任何	一	如果	它	不是	.	-

“这真的是我们婴儿房的地毯，”她说，“你去问问任何人，看看是不是。”

-	[lets]	[wɪʃ]	[ɑː'selvz]	[həʊm]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspə(r)]	.
'	**Let's**	**wish**	**ourselves**	**home**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
-	我们来吧	希望	我们自己	家	,	-	说	西里尔	在	一个	耳语	.

“让我们许愿回家吧，”西里尔低声说道。

- [nəʊ][gəʊ] , - ['rɒbət] ['wɪspəd] [bæk] , - [ʃɪd] [biː; bi][ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [mæd][æz; əz]
' No go , ' Robert whispered back , ' she'd be there too , and raving mad as
- 不 去 , - 罗伯特 低声说道 后退 , - 棚 是 那里 也 , 和 狂言 疯狂的 作为
['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .
likely as not .
可能 作为 不是 .

“不行，”罗伯特低声回答，“她也会在那里，而且很可能已经疯了。”

['hɒrɪd] [θɪŋ] , [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Horrid thing , I hate her ! '
可怕的 事物 , 我 恨 她 ! -

真是个可怕的人，我恨她！

- [ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][æn'dʒelɪk] [gʊd] ['tempə(r)] , - [kraɪd] ['ænθər] , ['sʌd(ə)nli] .
' I wish Mrs Biddle was in an angelic good temper , ' cried Anthea , suddenly .
- 我 希望 太太 比德尔 曾是 在 一个 天使般的 好的 脾气 , - 哭 安西娅 , 突然 .

“我真希望比德尔太太脾气像天使一样好，”安西娅突然喊道。

- [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' It's worth trying , ' she said to herself .
- 它是 值得 尝试 , - 她 说 到 她自己 .

“值得一试，”她对自己说。

['mɪsɪz] ['bɪdəlz] [feɪs] [gruː] [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l][tuː; tə]['vaɪələt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['vaɪələt][tuː; tə] [məʊv] ,
Mrs Biddle's face grew from purple to violet , and from violet to mauve ,
太太 比德尔的 脸 生长 从 紫色的 到 紫色 , 和 从 紫色 到 淡紫色 ,

比德尔太太的脸从紫色变成了紫罗兰色，又从紫罗兰色变成了淡紫色。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [məʊv] [tuː; tə] [pɪŋk] .
and from mauve to pink .
和 从 淡紫色 到 粉色的 .

从淡紫色到粉红色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [smaɪl] .
Then she smiled quite a jolly smile .
然后 她 微笑 相当 一个 快乐的 微笑 .

然后她露出了非常灿烂的笑容。

- [waɪ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] !
' Why , so I am !
- 为什么 , 所以 我 是 !

“我也是！ ”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !
' she said , ' what a funny idea !
- 她 说 , - 什么 一个 有趣的 主意 !

她说：“真是个有趣的主意！ ”

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] , [maɪ] [dɪəz] .
Why shouldn't I be in a good temper , my dears .
为什么 不应该 我 是 在 一个 好的 脾气 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，我为什么不能心情愉快呢？

- [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn]['mɪsɪz] ['bɪdəl] [ə'ləʊn] .
' Once more the carpet had done its work , and not on Mrs Biddle alone .
- 一次 更多的 这 地毯 有 完毕 它是 工作 , 和 不是 在 太太 比德尔 独自的 .

“地毯再次发挥了它的作用，而且不仅仅是对比德尔太太有效。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['sʌd(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
The children felt suddenly good and happy .
这 孩子们 毛毡 突然 好的 和 快乐的 .

孩子们突然感到心情愉悦。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [sɔːt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' You're a jolly good sort , ' said Cyril .
- 你是 一个 快乐的 好的 种类 , - 说 西里尔 .

“你真是个好人,”西里尔说。

- [ai] [siː] [ðæt] [naʊ] .
' I see that now .
- 我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [vekst] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -
I'm sorry we vexed you at the bazaar to - day . '
我是 对不起 我们 烦恼 你 在 这 市场 到 - 天 . -

很抱歉今天在集市上我们惹您生气了。

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , - [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] .
' Not another word , ' said the changed Mrs Biddle .
- 不是 其他 单词 , - 说 这 已更改 太太 比德尔 .

“一个字也别说了,”比德尔太太语气大变，说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [maɪ] [dɪəz] , [ɪf] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi]
' Of course you shall have the carpet , my dears , if you've taken such a fancy
- 的 课程 你 将 有 这 地毯 , 我的 亲爱的们 , 如果 你已经 已采取 这样的 一个 想要
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“当然，亲爱的们，如果你们这么喜欢那块地毯，那就送给你们吧。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ai] [peɪd] . -
No , no ; I won't have more than the ten shillings I paid . '
不 , 不 ; 我 惯于 有 更多的 比 这 十 先令 我 有薪酬的 . -

不，不；我不会多要，我只付了十先令。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
' It does seem hard to ask you for it after you bought it at the
- 它 做 似乎 难的 到 问 你 为了 它 后 你 买 它 在 这
[bə'zɑː(r)] ,
bazaar ,
市场 ,

“既然是在集市上买的，现在再开口问你要似乎有点难为情。”

- [sed] ['ænθər] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['kɑːpɪt] .
' said Anthea ; ' but it really IS our nursery carpet .
- 说 安西娅 ; - 但 它 真的 是 我们的 苗圃 地毯 .

安西娅说：“但这确实是我们婴儿房的地毯。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][baɪ] [mis'teik] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . -
It got to the bazaar by mistake , with some other things . '
它 得到 到 这 市场 经过 错误 , 和 一些 其他 事物 . -

它和其他一些东西一起误送到了集市上。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [naʊ] ?
' Did it really , now ?
- 做过 它 真的 , 现在 ?

真的吗?

[haʊ] ['veksɪŋ] ! - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , ['kaɪndli] .
How vexing ! ' said Mrs Biddle , kindly .
如何 令人恼火 ! - 说 太太 比德尔 , 亲切地 .

“真令人恼火！”比德尔太太和蔼地说。

- [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [ai][kæn; kən] ['veri] [wel] [gɪv] [ðə; ði]['ekstrə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ;

' Well , my dears , I can very well give the extra ten shillings ;

- 出色地 , 我的 亲爱的们 , 我 能 非常 出色地 给 这 额外的 十 先令 ;

“亲爱的们，我完全可以额外给你们十先令；

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so you take your carpet and we'll say no more about it .

所以 你 拿 你的 地毯 和 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

所以你把地毯拿走吧，我们就不再多说了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !

Have a piece of cake before you go !

有 一个 片 的 蛋糕 前 你 去 !

走之前吃块蛋糕吧!

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [ai] [stept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'm so sorry I stepped on your hand , my boy .

我是 所以 对不起 我 步 在 你的 手 , 我的 男生 .

孩子，对不起，我不小心踩到你的手了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? -

Is it all right now ? '

是 它 全部 正确的 现在 ? -

现在一切都好吗?

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɒbət] .

' Yes , thank you , ' said Robert .

- 是的 , 感谢 你 , - 说 罗伯特 .

“是的，谢谢。”罗伯特说。

- [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . -

' I say , you ARE good . '

- 我 说 , 你 是 好的 . -

“我说，你确实很棒。”

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] , ['hɑːtɪli] .

' Not at all , ' said Mrs Biddle , heartily .

- 不是 在 全部 , - 说 太太 比德尔 , 衷心地 .

“一点也不，”比德尔太太热情地说。

- [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

' I'm delighted to be able to give any little pleasure to you dear children .

- 我是 高兴极了 到 是 有能力的 到 给 任何 小的 乐趣 到 你 亲爱的 孩子们 .

“能给你们这些亲爱的孩子们带来哪怕一点点快乐，我都感到无比高兴。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][rəʊl][ʌp][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

' And she helped them to roll up the carpet , and the boys carried it

- 和 她 帮助 他们 到 卷 向上 这 地毯 , 和 这 男孩们 携带 它

[ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

away between them .

离开 之间 他们 .

她帮他们卷起地毯，男孩们合力把它抬走了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['bɪdəl] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

' You ARE a dear , ' said Anthea , and she and Mrs Biddle kissed each other

- 你 是 一个 亲爱的 , - 说 安西娅 , 和 她 和 太太 比德尔 亲吻 每个 其他

['hɑːtɪli] .

heartily .

衷心地 .

“你真是个好人，”安西娅说，然后她和比德尔太太热情地亲吻了一下。

- [wel] ! - [sed] ['sɪrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
' WELL ! ' said Cyril as they went along the street .
- 出色地 ! - 说 西里尔 作为 他们 去 沿着 这 街道 .

“好！”西里尔一边说着，一边沿着街道走着。

- [jes] , - [sed] ['rɒbət] ,
' Yes , ' said Robert ,
- 是的 , - 说 罗伯特 ,

“是的，”罗伯特说。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] — [hɜː(r); hə(r)]
' and the odd part is that you feel just as if it was REAL — her
- 和 这 奇怪的 部分 是 那 你 感觉 只是 作为 如果 它 曾是 真实的 — 她
['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒɒli] ,
being so jolly ,
存在 所以 快乐的 ,

“奇怪的是，你会觉得这一切都是真的——她那么快乐，

[ai] [miːn] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] . -
I mean — and not only the carpet making her nice . '
我 意思是 — 和 不是 仅有的 这 地毯 制作 她 好的 . -

我的意思是——不仅仅是地毯让她看起来很漂亮。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] , - [sed] ['ænθər] ,
' Perhaps it IS real , ' said Anthea ,
- 也许 它 是 真实的 , - 说 安西娅 ,

“或许这是真的，”安西娅说。

- ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd] ['taɪədnəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
' only it was covered up with crossness and tiredness and things , and
- 仅有的 它 曾是 涵盖 向上 和 暴躁 和 疲倦 和 事物 , 和
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -
the carpet took them away . '
这 地毯 采取 他们 离开 . -

“只是这些都被恼怒、疲惫和其他杂念掩盖了，而地毯把它们都带走了。”

- [ai] [həʊp] ['itl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['ʌgli] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .
' I hope it'll keep them away , ' said Jane ; ' she isn't ugly at all when she laughs .
- 我 希望 它将 保持 他们 离开 , - 说 简 ; - 她 不是 丑陋的 在 全部什么时候 她 笑声 .

“我希望这能让他们远离她，”简说；“她笑起来一点也不丑。”

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['wʌndər] [ɪn] [ɪts] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['bɪdəl] [ɪz] ,
' The carpet has done many wonders in its day ; but the case of Mrs Biddle is ,
- 这 地毯 有 完毕 许多 奇迹 在 它是 天 ; 但 这 案件 的 太太 比德尔 是 ,

“地毯在过去的确创造过许多奇迹；但比德尔太太的遭遇却是……”

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .
I think , the most wonderful .
我 思考 , 这 最多 精彩的 .

我认为，这是最棒的。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
For from that day she was never anything like so disagreeable as she
为了 从 那 天 她 曾是 绝不 任何事物 喜欢 所以 令人不快的 作为 她
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
was before ,
曾是 前 ,

从那天起，她就再也没有像以前那样令人讨厌了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs]
and she sent a lovely silver tea - pot and a kind letter to Miss Peasmarsh
和 她 发送 一个 迷人的 银 茶 - 锅 和 一个 种类 信 到 错过 豌豆沼泽
[wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['mærid] [ðə; ði] [naɪs] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
when the pretty lady married the nice curate ;
什么时候 这 漂亮的 女士 已婚 这 好的 策展 ;

当美丽的皮斯马什小姐嫁给和蔼的牧师时，她送给了她一个漂亮的银茶壶和一封亲切的信；

[dʒʌst]['ɑːftə(r)]['iːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .
just after Easter it was , and they went to Italy for their honeymoon .
只是 后 复活节 它 曾是 , 和 他们 去 到 意大利 为了 他们的 蜜月 .

复活节刚过，他们就去意大利度蜜月了。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
CHAPTER 5 .
章 5 .

第五章

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I wish we could find the Phoenix , ' said Jane .
- 我 希望 我们 可以 寻找 这 凤凰 , - 说 简 .

“我希望我们能找到凤凰，”简说道。

- [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːpɪt] . -
' It's much better company than the carpet . '
- 它是 很多 更好的 公司 比 这 地毯 . -

“它比地毯好多了。”

- ['biːstli] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] .
' Beastly ungrateful , little kids are , ' said Cyril .
- 兽 忘恩负义 , 小的 孩子们 是 , - 说 西里尔 .

“小孩子真是忘恩负义，太没良心了。”西里尔说道。

- [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['helpləs] .
' No , I'm not ; only the carpet never says anything , and it's so helpless .
- 不 , 我是 不是 ; 仅有的 这 地毯 绝不 说道 任何事物 , 和 它是 所以 无助 .

“不，我不是；只是地毯从来不说话，它太无助了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .
It doesn't seem able to take care of itself .
它 不 似乎 有能力的 到 拿 关心 的 本身 .

它似乎无法照顾好自己。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊld] , [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
It gets sold , and taken into the sea , and things like that .
它 获得 卖 , 和 已采取 进入 这 海 , 和 事物 喜欢 那 .

它会被卖掉，会被运到海里，诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['getɪŋ] [səʊld] .
You wouldn't catch the Phoenix getting sold .
你 不会 抓住 这 凤凰 获得 卖 .

你绝对不会看到凤凰队被卖掉。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
' It was two days after the bazaar .
- 它 曾是 二 天 后 这 市场 .

“那是集市结束后的两天。”

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] — [sʌm; səm] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Every one was a little cross — some days are like that , usually
每一个 一 曾是 一个 小的 叉 — 一些 天 是 喜欢 那 , 通常
['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Mondays , by the way .
星期一 , 经过 这 方式 .

每个人都有些不高兴——有时候就是这样，顺便说一句，通常是星期一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
And this was a Monday .
和 这 曾是 一个 周一 .

那天是星期一。

- [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , - [sed]
' I shouldn't wonder if your precious Phoenix had gone off for good , ' said
- 我 不应该 想知道 如果 你的 宝贵的 凤凰 有 已消失 离开 为了 好的 , - 说
['sɪrəl] ;
Cyril ;
西里尔 ;

“我一点也不奇怪你心爱的凤凰是否已经永远离开了，”西里尔说道；

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
' and I don't know that I blame it .
- 和 我 不 知道 那 我 责备 它 .

我不知道我是否应该责怪它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] ! -
Look at the weather ! '
看 在 这 天气 ! -

看看这天气！

- [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , - [sed] ['rɒbət] .
' It's not worth looking at , ' said Robert .
- 它是 不是 值得 寻找 在 , - 说 罗伯特 .

“不值得一看，”罗伯特说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
And indeed it wasn't .
和 的确 它 不是 .

事实并非如此。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['hæznt] [gɒn] — [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , - [sed] ['ænθər] .
' The Phoenix hasn't gone — I'm sure it hasn't , ' said Anthea .
- 这 凤凰 还没有 已消失 — 我是 当然 它 还没有 , - 说 安西娅 .

“凤凰并没有消失——我确信它没有，”安西娅说。

- [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' I'll have another look for it .
- 患病的 有 其他 看 为了 它 .

我再找找看。

- ['ænθər] [lʊkt] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] , [ɪn]
' Anthea looked under tables and chairs , and in boxes and baskets , in
- 安西娅 看起来 在下面 表格 和 椅子 , 和 在 盒子 和 篮子 , 在
['mʌðərz] [wɜːk] - [bæg][ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [pɔːt'mæntəʊ] ,
mother's work - bag and father's portmanteau ,
母亲的 工作 - 包 和 父亲的 合成词 ,

安西娅翻遍了桌子底下、椅子底下、箱子里、篮子里，还翻遍了妈妈的工作包和爸爸的旅行箱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃəʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðə(r)] .
but still the Phoenix showed not so much as the tip of one shining feather .
但 仍然 这 凤凰 显示 不是 所以 很多 作为 这 提示 的 一 灼灼 羽毛 .

但凤凰却连一根闪亮的羽毛的尖端都没露出来。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	['rɒbət]	[rɪ'membəd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːk]	[ˌɪnvə'keɪʃn]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]
Then	**suddenly**	**Robert**	**remembered**	**how**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Greek**	**invocation**	**song**	**of**
然后	突然	罗伯特	记得	如何	这	所有的	的	这	希腊语	调用	歌曲	的

['sev(ə)n]	['θaʊz(ə)nd]	[laɪnz]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'denst]	[baɪ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[wʌn]	['ɪŋglɪʃ]	[hek'sæmɪtə(r)]	,
seven	**thousand**	**lines**	**had**	**been**	**condensed**	**by**	**him**	**into**	**one**	**English**	**hexameter**	**,**
七	千	线条	有	到过	浓缩版	经过	他	进入	一	英语	六音步	,

罗伯特突然想起，他曾将那首长达七千行的希腊祈祷歌浓缩成一首英文六音步诗。

[səʊ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ænd; ənd]	['tʃɑːntɪd]	—
so	**he**	**stood**	**on**	**the**	**carpet**	**and**	**chanted**	**—**
所以	他	站立	在	这	地毯	和	吟诵	—

于是他站在地毯上，开始吟诵——

-	[əʊ]	,	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	[juː; jʊ]	[gʊd]	[əʊld]	['bjuːtɪf(ə)l]	['fiːnɪks]	,
'	**Oh**	**,**	**come**	**along**	**,**	**come**	**along**	**,**	**you**	**good**	**old**	**beautiful**	**Phoenix**	**,**
-	哦	,	来	沿着	,	来	沿着	,	你	好的	老的	美丽的	凤凰	,

“哦，来吧，来吧，你这美丽善良的老凤凰，

-	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[steəz]	,
'	**and**	**almost**	**at**	**once**	**there**	**was**	**a**	**rustle**	**of**	**wings**	**down**	**the**	**kitchen**	**stairs**	**,**
-	和	几乎	在	一次	那里	曾是	一个	沙沙	的	翅膀	向下	这	厨房	楼梯	,

“几乎就在同时，厨房楼梯上传来一阵翅膀拍打的沙沙声。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[seɪld]	[ɪn]	[ɒn]	[waɪd]	[gəʊld]	[wɪŋz]	.
and	**the**	**Phoenix**	**sailed**	**in**	**on**	**wide**	**gold**	**wings**	**.**
和	这	凤凰	航行	在	在	宽的	金子	翅膀	.

凤凰展翅高飞，金色的翅膀迎面而来。

-	[weə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	?	-	[ɑːskt]	['ænθər]	.
'	**Where**	**on**	**earth**	**HAVE**	**you**	**been**	**?**	**'**	**asked**	**Anthea**	**.**
-	在哪里	在	地球	有	你	到过	?	-	问	安西娅	.

“你到底去哪儿了？”安西娅问道。

-	[aɪv]	[lʊkt]	['evriweə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.	-
'	**I've**	**looked**	**everywhere**	**for**	**you**	**.**	**'**
-	我已经	看起来	到处	为了	你	.	-

“我到处都找过你了。”

-	[nɒt]	['evriweə(r)]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]
'	**Not**	**EVERYWHERE**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**bird**	**,**	**'**	**because**	**you**	**did**	**not**	**look**	**in**	**the**	**place**	**where**
-	不是	到处	,	-	回复	这	鸟	,	-	因为	你	做过	不是	看	在	这	地方	在哪里

[ai]	[wɒz; wəz]	.
I	**was**	**.**
我	曾是	.

“并非处处都有,”鸟儿回答说，“因为你没有在我所在的地方寻找。”

[kən'fes]	[ðæt]	[ðæt]	['hæləʊd]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.	-
Confess	**that**	**that**	**hallowed**	**spot**	**was**	**overlooked**	**by**	**you**	**.**	**'**
承认	那	那	神圣的	点	曾是	被忽视的	经过	你	.	-

承认吧，你忽略了那处神圣之地。

-	[wɒt]	['hæləʊd]	[spɒt]	?	-	[ɑːskt]	['sɪrəl]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'peɪʃntli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[taɪm]	[wɒz; wəz]
'	**WHAT**	**hallowed**	**spot**	**?**	**'**	**asked**	**Cyril**	**,**	**a**	**little**	**impatiently**	**,**	**for**	**time**	**was**
-	什么	神圣的	点	?	-	问	西里尔	,	一个	小的	不耐烦地	,	为了	时间	曾是

['heisən]	[ɒn]	,
hastening	**on**	**,**
加速	在	,

“什么圣地？”西里尔有些不耐烦地问道，因为时间正在飞逝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪʃɪŋ]	['kɑːpɪt]	[stɪl]	['aɪd(ə)l]	.
and	**the**	**wishing**	**carpet**	**still**	**idle**	**.**
和	这	祝	地毯	仍然	闲置的	.

许愿地毯依然静止不动。

- [ðə; ði] [spɒt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [wɪtʃ] [ai] ['hæləʊd] [baɪ][maɪ]['gəʊldən] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði]
' The spot , ' said the Phoenix , ' which I hallowed by my golden presence was the
- 这 点 , - 说 这 凤凰 , - 哪个 我 神圣的 经过 我的 金的 在场 曾是 这
['luːtrɑːn] . -
Lutron . '
路创 . -

“我以金色光辉照耀的那个地方,”凤凰说道，“就是路特隆。”

- [ðə; ði] [wɒt] ? -
' The WHAT ? '
- 这 什么 ? -

“什么？”

- [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] . -
' The bath — the place of washing . '
- 这 洗澡 — 这 地方 的 洗涤 . -

“浴池——洗涤的地方。”

- [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I'm sure you weren't , ' said Jane .
- 我是 当然 你 不是 , - 说 简 .

“我确信你不是,”简说道。

- [ai] [lʊkt] [ðeə(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊəlz] . -
' I looked there three times and moved all the towels . '
- 我 看起来 那里 三 时代 和 已搬 全部 这 毛巾 . -

“我看了那里三次，把所有的毛巾都挪开了。”

- [ai][wɒz; wəz] [kən'siːld] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] ['kɒləm] —
' I was concealed , ' said the Phoenix , ' on the summit of a metal column —
- 我 曾是 暗 , - 说 这 凤凰 , - 在 这 首脑 的 一个 金属 柱子 —
[ɪn'tʃɑːntɪd] ,
enchanted ,
迷人的 ,

“我被藏在,”凤凰说，“在一根金属柱的顶端——被施了魔法。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [felt] [wɔːm] [tuː; tə][maɪ]['gəʊldən] [təʊz] ,
I should judge , for it felt warm to my golden toes ,
我 应该 法官 , 为了 它 毛毡 温暖的 到 我的 金的 脚趾 ,

我应该做出判断，因为我金色的脚趾感到很温暖。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃɒn] ['evə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
as though the glorious sun of the desert shone ever upon it . '
作为 尽管 这 辉煌 太阳 的 这 沙漠 闪耀 曾经 之上 它 . -

仿佛沙漠中灿烂的阳光永远照耀着它。

- [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] : - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [fiːl] ,
' Oh , you mean the cylinder , ' said Cyril : ' it HAS rather a comforting feel ,
- 哦 , 你 意思是 这 圆柱 , - 说 西里尔 : - 它 有 相当 一个 令人感到安慰 感觉 ,
[ðɪs] ['weðə(r)] .
this weather .
这 天气 .

“哦，你是说那个圆柱体,”西里尔说：“这种天气确实让人感到很舒服。”

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
And now where shall we go ?
和 现在 在哪里 将 我们 去 ?

那么我们现在该去哪里呢?

- [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' And then , of course ,
- 和 然后 , 的 课程 ,

然后，当然，

[ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
the usual discussion broke out as to where they should go and what they should do .
这 通常 讨论 打破 出去 作为 到 在哪里 他们 应该 去 和 什么 他们 应该 做 .

关于他们应该去哪里以及应该做什么，大家又像往常一样展开了讨论。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] .
And naturally , every one wanted to do something that the others did not care about .
和 自然 , 每一个 一 通缉 到 做 某物 那 这 其他的 做过 不是 关心 关于 .

当然，每个人都想做一些别人不在乎的事情。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , - ['sɪrəl] [ri'mɑ:k] , - [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . -
' I am the eldest , ' Cyril remarked , ' let's go to the North Pole . '
- 我 是 这 长子 , - 西里尔 评论 , - 我们来吧 去 到 这 北 极 . -

“我是年纪最大的,”西里尔说道，“我们去北极吧。”

- [ðɪs] ['weðə(r)] !
' This weather !
- 这 天气 !

这天气！

['laɪkli] !
Likely !
可能 !

很有可能！

- ['rɒbət] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .
' Robert rejoined .
- 罗伯特 重新加入 .

罗伯特重新加入。

- [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] . -
' Let's go to the Equator . '
- 我们来吧 去 到 这 赤道 . -

“我们去赤道吧。”

- [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , - [sed] ['ænθər] ;
' I think the diamond mines of Golconda would be nice , ' said Anthea ;
- 我 思考 这 钻石 矿井 的 戈尔孔达 会 是 好的 , - 说 安西娅 ;

“我觉得戈尔康达的钻石矿应该很不错,”安西娅说；

- [doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] , [dʒeɪn] ? -
' don't you agree , Jane ? '
- 不 你 同意 , 简 ? -

“你同意吗，简？”

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] , - [ri'tɔ:t] [dʒeɪn] , - [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
' No , I don't , ' retorted Jane , ' I don't agree with you .
- 不 , 我 不 , - 反驳 简 , - 我 不 同意 和 你 .

“不，我不同意,”简反驳道，“我不同意你的观点。”

[ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] ['enibɒdi] .
I don't agree with anybody .
我 不 同意 和 任何人 .

我谁的观点都不认同。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [klɔː] .
' The Phoenix raised a warning claw .
- 这 凤凰 提高 一个 警告 爪 .

凤凰举起爪子发出警告。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː]
' If you cannot agree among yourselves , I fear I shall have to leave you , ' it
- 如果 你 不能 同意 之中 你们自己 , 我 害怕 我 将 有 到 离开 你 , - 它
[sed] .
said .
说 .

“如果你们不能达成一致，恐怕我不得不离开你们了。”它说道。

- [wel] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
' Well , where shall we go ?
- 出色地 , 在哪里 将 我们 去 ?

“那么，我们去哪儿呢？”

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] !
You decide !
你 决定 !

你来决定！

- [sed] [ɔːl] .
' said all .
- 说 全部 .

众人如是说。

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['θɔːtfəli] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə; eɪ] [rest]
' If I were you , ' said the bird , thoughtfully , ' I should give the carpet a rest
- 如果 我 是 你 , - 说 这 鸟 , 深思熟虑 , - 我 应该 给 这 地毯 一个 休息
.
.
.

“如果我是你，”鸟儿若有所思地说，“我应该让地毯休息一下。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊl] [luːz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][legz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['evriweə(r)] [baɪ] ['kɑːpɪt] .
Besides , you'll lose the use of your legs if you go everywhere by carpet .
除了 , 你会 失去 这 使用 的 你的 腿 如果 你 去 到处 经过 地毯 .

此外，如果你总是走在铺着地毯的路上，你的腿会失去知觉。

[kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] ['sɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
Can't you take me out and explain your ugly city to me ? '
不能 你 拿 我 出去 和 解释 你的 丑陋的 城市 到 我 ? -

你能不能带我出去，给我解释一下你那丑陋的城市是什么样的？

- [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp] , - [sed] ['rɒbət] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
' We will if it clears up , ' said Robert , without enthusiasm .
- 我们 将要 如果 它 清除 向上 , - 说 罗伯特 , 没有 热情 .

“如果天气好转，我们会去的。”罗伯特缺乏热情地说。

- [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] .
' Just look at the rain .
- 只是 看 在 这 雨 .

“看看这雨。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə; eɪ][rest] ? -
And why should we give the carpet a rest ? '
和 为什么 应该 我们 给 这 地毯 一个 休息 ? -

我们为什么要让地毯休息呢？

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgriːdi] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]
' Are you greedy and grasping , and heartless and selfish ? ' asked the
- 是 你 贪婪的 和 抓握 , 和 狠心 和 自私 ? - 问 这
[bɜːd] , [ˈʃɑːpli] .
bird , sharply .
鸟 , 尖锐地 .

“你是不是贪婪自私，冷酷无情？”鸟儿厉声问道。

- [nəʊ] ! - [sed] [ˈrɒbət] , [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
' NO ! ' said Robert , with indignation .
- 不 ! - 说 罗伯特 , 和 愤慨 .

“不！”罗伯特愤慨地说。

- [wel] [ðen] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
' Well then ! ' said the Phoenix .
- 出色地 然后 ! - 说 这 凤凰 .

“好吧！”凤凰说道。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] — [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [reɪn] [maɪˈself] .
' And as to the rain — well , I am not fond of rain myself .
- 和 作为 到 这 雨 — 出色地 , 我 是 不是 喜爱 的 雨 我 .

至于下雨——嗯，我个人并不喜欢下雨。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [njuː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [hiːz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʊk]
If the sun knew I was here — he's very fond of shining on me because I look
如果 这 太阳 知道 我 曾是 这里 — 他是 非常 喜爱 的 灼灼 在 我 因为 我 看
[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] .
so bright and golden .
所以 明亮的 和 金的 .

如果太阳知道我在这里——它很喜欢照耀我，因为我看起来如此明亮金黄。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ai] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
He always says I repay a little attention .
他 总是 说道 我 偿还 一个 小的 注意力 .

他总是说我应该多花点心思来回报他。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [wet] [ˈweðə(r)] ? -
Haven't you some form of words suitable for use in wet weather ? '
还没有 你 一些 形式 的 字 合适的 为了 使用 在 湿的 天气 ? -

难道就没有一些适合在雨天使用的词语吗?

- [ðeəz; ðəz] “ [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [əˈweɪ] , ”
' There's “ Rain , rain , go away , ”
- 有 “ 雨 , 雨 , 去 离开 , ”

“还有‘雨啊雨啊快走开’,

- [sed] [ˈænθər] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [dʌz] [gəʊ] . -
' said Anthea ; ' but it never DOES go . '
- 说 安西娅 ; - 但 它 绝不 做 去 . -

“但是它从来没有真正消失过,”安西娅说，“

- [pəˈhæps] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ˈprɒpəli] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
' Perhaps you don't say the invocation properly , ' said the bird .
- 也许 你 不 说 这 调用 适当地 , - 说 这 鸟 .

“或许你念祈祷文的方式不对,”鸟儿说。

- [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [əˈweɪ] ,
' Rain , rain , go away ,
- 雨 , 雨 , 去 离开 ,

雨啊雨啊，快走开！

[kʌm]	[ə'gen]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	,
Come	**again**	**another**	**day**	**,**
来	再次	其他	天	,

改天再来吧。

['lɪt(ə)l]	['beɪbi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,
Little	**baby**	**wants**	**to**	**play**	**,**
小的	婴儿	想要	到	玩	,

小宝宝想玩，

-	[sed]	['ænθər]	.
'	**said**	**Anthea**	**.**
-	说	安西娅	.

安西娅说道。

-	[ðæts]	[kwaɪt]	[rɒŋ]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dʌl]	[wei]	,
'	**That's**	**quite**	**wrong**	**;**	**and**	**if**	**you**	**say**	**it**	**in**	**that**	**sort**	**of**	**dull**	**way**	**,**
-	那就是	相当	错误的	;	和	如果	你	说	它	在	那	种类	的	乏味的	方式	,

“这完全不对；如果你用那种枯燥乏味的方式说，

[ai]	[kæn; kən]	[kwaɪt]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[nɒt]	['teɪkɪŋ]	['eni]	['nəʊtɪs]	.
I	**can**	**quite**	**understand**	**the**	**rain**	**not**	**taking**	**any**	**notice**	**.**
我	能	相当	理解	这	雨	不是	采取	任何	注意	.

我完全可以理解雨水对此事漠不关心。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[ʃaʊt]	[æz; əz]	[laʊd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	—
You	**should**	**open**	**the**	**window**	**and**	**shout**	**as**	**loud**	**as**	**you**	**can**	**—**
你	应该	打开	这	窗户	和	喊	作为	大声	作为	你	能	—

你应该打开窗户，尽可能大声地喊叫——

-	[reɪn]	,	[reɪn]	,	[gəʊ]	[ə'weɪ]	,
'	**Rain**	**,**	**rain**	**,**	**go**	**away**	**,**
-	雨	,	雨	,	去	离开	,

雨啊雨啊，快走开！

[kʌm]	[ə'gen]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	;
Come	**again**	**another**	**day**	**;**
来	再次	其他	天	;

改天再来；

[naʊ]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,
Now	**we**	**want**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**so**	**,**
现在	我们	想	这	太阳	,	和	所以	,

现在我们想要阳光，所以，

['prɪti]	[reɪn]	,	[biː; bi]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	!
Pretty	**rain**	**,**	**be**	**kind**	**and**	**go**	**!**
漂亮的	雨	,	是	种类	和	去	!

雨下得很大，请友善地离开吧！

-	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[spiːk]	[pə'laɪtli]	[tuː; tə]	['piːp(ə)l]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θɪŋz]	,
'	**You**	**should**	**always**	**speak**	**politely**	**to**	**people**	**when**	**you**	**want**	**them**	**to**	**do**	**things**	**,**
-	你	应该	总是	说话	礼貌地	到	人们	什么时候	你	想	他们	到	做	事物	,

当你想让别人做某事时，一定要礼貌地与他们交谈。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ɪts]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
and	**especially**	**when**	**it's**	**going**	**away**	**that**	**you**	**want**	**them**	**to**	**do**	**.**
和	尤其	什么时候	它是	去	离开	那	你	想	他们	到	做	.

尤其是当你希望他们离开的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː ˈdiː] —
And to - day you might add —
和 到 - 天 你 可能 添加 —

今天你或许还会补充一点——

- [ʃaɪn] , [greɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [foʊ] -
' Shine , great sun , the lovely Phoe -
- 闪耀 , 伟大的 太阳 , 这 迷人的 鞋子 -

“闪耀吧，伟大的太阳，可爱的菲——”

[nɪks] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi]
Nix is here , and wants to be
尼克斯 是 这里 , 和 想要 到 是

尼克斯来了，他想来

[ʃɒn] [ɒn] , [ˈsplendɪd] [sʌn] , [baɪ] [ðiː] ! -
Shone on , splendid sun , by thee ! '
肖恩 在 , 灿烂 太阳 , 经过 你 ! -

灿烂的太阳啊，愿你继续照耀！

- [ðæts] [ˈpəʊətri] ! - [sed] [ˈsɪrəl] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
' That's poetry ! ' said Cyril , decidedly .
- 那就是 诗 ! - 说 西里尔 , 绝对地 .

“那是诗！”西里尔斩钉截铁地说。

- [ɪts] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkɔːʃəs] [ˈrɒbət] .
' It's like it , ' said the more cautious Robert .
- 它是 喜欢 它 , - 说 这 更多的 谨慎 罗伯特 .

“就是这样，”比较谨慎的罗伯特说道。

- [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] “ [ˈlʌvli] ” , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈmɒdɪstli] ,
' I was obliged to put in “ lovely ” , ' said the Phoenix , modestly ,
- 我 曾是 有义务 到 放 在 “ 迷人的 ” , - 说 这 凤凰 , 谦虚地 ,

“我不得不加上‘可爱’这个词，”凤凰谦虚地说。

- [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . -
' to make the line long enough . '
- 到 制作 这 线 长的 足够的 . -

“让队伍足够长。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈnɑːsti] [wɜːdz] [dʒʌst] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] , - [sed] [dʒeɪn] ;
' There are plenty of nasty words just that length , ' said Jane ;
- 那里 是 很多 的 可恶的 字 只是 那 长度 , - 说 简 ;

“有很多脏话的长度都差不多，”简说；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [sed] - [hʌʃ] !
but every one else said ' Hush !
但 每一个 一 别的 说 - 嘘 !

但其他人都说“嘘！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [laɪnz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
' And then they opened the window and shouted the seven lines as loud as
- 和 然后 他们 打开 这 窗户 和 喊叫 这 七 线条 作为 大声 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

然后他们打开窗户，用尽全力大声喊出了那七行诗句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] - [ˈlʌvli] - ,
and the Phoenix said all the words with them , except ' lovely ' ,
和 这 凤凰 说 全部 这 字 和 他们 , 除了 - 迷人的 - ,

凤凰把他们说的所有话都说了出来，除了“可爱”这个词。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːf] [ˈbæʃfəli] .
and when they came to that it looked down and coughed bashfully .
和 什么时候 他们 来了 到 那 它 看起来 向下 和 咳嗽 害羞地 .

当他们想到这一点时，它低下头，不好意思地咳嗽了一声。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .
The rain hesitated a moment and then went away .
这 雨 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 去 离开 .

雨停了一会儿，然后就停了。

- [ðeəz; ðəz] [truː] [pəˈlaɪtnəs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
' There's true politeness , ' said the Phoenix , and the next moment it was
- 有 真的 礼貌 , - 说 这 凤凰 , 和 这 下一个 片刻 它 曾是
[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
perched on the window - ledge ,
栖息 在 这 窗户 - 壁架 ,

“这才是真正的礼貌,”凤凰说道，下一刻它就栖息在了窗台上。

[ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ɪts] [ˈreɪdiənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈgəʊldən] [ˈfeðər] [ɪn] [sʌtʃ]
opening and shutting its radiant wings and flapping out its golden feathers in such
开幕 和 关闭 它是 辐射状 翅膀 和 扑 出去 它是 金的 羽毛 在 这样的
[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnʃaɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn] [ˈɔːtəm] [taɪm]
a flood of glorious sunshine as you sometimes have at sunset in autumn time
一个 洪水 的 辉煌 阳光 作为 你 有时 有 在 日落 在 秋天 时间
.
.
.

它张开又合拢那闪闪发光的翅膀，拍打着金色的羽毛，沐浴在灿烂的阳光下，就像秋天日落时分那样。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
People said afterwards that there had not been such sunshine in December for
人们 说 然后 那 那里 有 不是 到过 这样的 阳光 在 十二月 为了
[jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] .
years and years and years .
年 和 年 和 年 .

人们事后表示，12 月份已经很多年没有出现过这么好的阳光了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɜːd] , - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
' And now , ' said the bird , ' we will go out into the city ,
- 和 现在 , - 说 这 鸟 , - 我们 将要 去 出去 进入 这 城市 ,

“现在,”鸟儿说，“我们要进城去。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtemplz] . -
and you shall take me to see one of my temples . '
和 你 将 拿 我 到 看 一 的 我的 寺庙 . -

你要带我去参观我的一座神庙。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈtemplz] ? -
' Your temples ? '
- 你的 寺庙 ? -

“你的太阳穴？ ”

- [ai] [ˈgæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈtemplz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] . -
' I gather from the carpet that I have many temples in this land . '
- 我 收集 从 这 地毯 那 我 有 许多 寺庙 在 这 土地 . -

“从地毯上的图案来看，我在这片土地上有很多寺庙。”

- [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒeɪn] : - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]
' I don't see how you CAN find anything out from it , ' said Jane : ' it never
- 我 不 看 如何 你 能 寻找 任何事物 出去 从 它 , - 说 简 : - 它 绝不
[spiːks] . -
speaks . '
说话 . -

“我不明白你怎么能从它那里得到任何信息，”简说，“它从来不说话。”

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] ;
' All the same , you can pick up things from a carpet , ' said the bird ;
- 全部 这 相同的 , 你 能 挑选 向上 事物 从 一个 地毯 , - 说 这 鸟 ;

“即便如此，你还是可以从地毯上捡起东西，”鸟儿说道；

- [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' I've seen YOU do it .
- 我已经 已见 你 做 它 .

我亲眼见过你这么做。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
And I have picked up several pieces of information in this way .
和 我 有 挑选 向上 一些 件 的 信息 在 这 方式 .

我通过这种方式收集到了一些信息。

[ðæt] [pə'paɪrəs][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][maɪ]['pɪktʃə(r)] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɒn]
That papyrus on which you showed me my picture — I understand that it bears on
那 纸莎草 在 哪个 你 显示 我 我的 图片 — 我 理解 那 它 熊 在
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['faɪnɪst]['temp(ə)l][stændz] ,
it the name of the street of your city in which my finest temple stands ,
它 这 姓名 的 这 街道 的 你的 城市 在 哪个 我的 最好的 寺庙 站立 ,

你给我看我画像的那张莎草纸——我听说上面写着你城市里我最精美的神庙所在的那条街道的名字。

[wɪð] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [greiv] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][ɪn]['met(ə)l]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['pɔːtl] . -
with my image graved in stone and in metal over against its portal . '
和 我的 图像 墓碑 在 石头 和 在 金属 超过 反对 它是门户网站 . -

“我的画像被镌刻在石头和金属上，就在它入口的对面。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] , - [sed] ['rɒbət] .
' You mean the fire insurance office , ' said Robert .
- 你 意思是 这 火 保险 办公室 , - 说 罗伯特 .

“你是说火灾保险公司吗？”罗伯特说。

- [ɪts] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] — -
' It's not really a temple , and they don't — '
- 它是 不是 真的 一个 寺庙 , 和 他们 不 — -

“它其实不是一座寺庙，他们也不——”

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kəʊldli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
' Excuse me , ' said the Phoenix , coldly , ' you are wholly misinformed .
- 原谅 我 , - 说 这 凤凰 , 冷冷地 , - 你 是 完全 被误导 .

“对不起，”凤凰冷冷地说，“你完全被误导了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] . -
It IS a temple , and they do . '
它 是 一个 寺庙 , 和 他们 做 . -

它确实是一座寺庙，而且他们确实在那里。

- [doʊnt] [lets] [weɪst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , - [sed] ['ænθər] ; - [wiː; wi] [mait] ['ɑːgjuː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ]
' Don't let's waste the sunshine , ' said Anthea ; ' we might argue as we go
- 不 我们来吧 浪费 这 阳光 , - 说 安西娅 ; - 我们 可能 争论 作为 我们 去
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“别浪费这美好的阳光，”安西娅说，“我们可能会边走边争论。”

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

to save time .

到 节省 时间 .

为了节省时间。

- [səʊ][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['rɑːbərts]

' So the Phoenix consented to make itself a nest in the breast of Robert's

- 所以 这 凤凰 同意 到 制作 本身 一个 巢 在 这 胸部 的 罗伯特的

['nɔːfək] ['dʒækɪt] ,

Norfolk jacket ,

诺福克 夹克 ，

于是，凤凰便同意在罗伯特的诺福克夹克胸前筑巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌnʃaɪn] .

and they all went out into the splendid sunshine .

和 他们 全部 去 出去 进入 这 灿烂 阳光 .

于是他们都走到了灿烂的阳光下。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The best way to the temple of the Phoenix seemed to be to take the

这 最好的 方式 到 这 寺庙 的 这 凤凰 似乎 到 是 到 拿 这

[træm] ,

tram ,

电车 ，

前往凤凰庙的最佳方式似乎是乘坐电车。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] ,

and on the top of it the children talked ,

和 在 这 顶部 的 它 这 孩子们 谈话 ，

孩子们在上面聊天，

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['weəri] [biːk] , [kɒkt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] ,

while the Phoenix now and then put out a wary beak , cocked a cautious eye ,

尽管 这 凤凰 现在 和 然后 放 出去 一个 警惕 喙 ， 上膛 一个 谨慎 眼睛 ，

凤凰不时伸出警惕的喙，侧目而视，

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

and contradicted what the children were saying .

和 矛盾 什么 这 孩子们 是 说 .

并与孩子们所说的话相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [raɪd] ,

It was a delicious ride ,

它 曾是 一个 可口的 骑 ，

这是一次美妙的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [haʊ] ['lʌki] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

and the children felt how lucky they were to have had the money to

和 这 孩子们 毛毡 如何 幸运的 他们 是 到 有 有 这 钱 到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pay for it .

支付 为了 它 .

孩子们觉得自己很幸运，有钱支付这笔费用。

[ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði][træm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

They went with the tram as far as it went ,

他们 去 和 这 电车 作为 远的 作为 它 去 ，

他们乘坐电车一直坐到终点站。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] .

and when it did not go any farther they stopped too , and got off .

和 什么时候 它 做过 不是 去 任何 更远 他们 停止 也 ， 和 得到 离开 .

当它不再行驶时，他们也停了下来，下了车。

[ðə; ði][træm] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] ,

The tram stops at the end of the Gray's Inn Road ,

这 电车 停止 在 这 结尾 的 这 格雷的 客栈 路 ,

电车停靠在格雷律师学院路的尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪrəl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [mait] [wel] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]

and it was Cyril who thought that one might well find a short cut to the

和 它 曾是 西里尔 WHO 想法 那 一 可能 出色地 寻找 一个 短的 切 到 这

['fiːnɪks] ['ɒfɪs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːts] [ðæt] [laɪ] ['taɪtli] [pækt] [bɪ'twiːn]

Phoenix Office through the little streets and courts that lie tightly packed between

凤凰 办公室 通过 这 小的 街道 和 法院 那 说谎 紧紧 包装 之间

['fetə(r)] [leɪn] [ænd; ənd] ['lʌdˌgeɪt] ['sɜːkəs] .

Fetter Lane and Ludgate Circus .

束缚 车道 和 卢德盖特 马戏团 .

西里尔认为，人们或许可以找到一条捷径，穿过费特巷和卢德盖特环岛之间密集的小街小巷，到达凤凰城办事处。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] ['rɒbət] [təʊld] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Of course , he was quite mistaken , as Robert told him at the time ,

的 课程 , 他 曾是 相当 错误 , 作为 罗伯特 讲述 他 在 这 时间 ,

当然，他完全错了，正如罗伯特当时告诉他的那样。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['rɒbət] [dɪd] [nɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

and afterwards Robert did not forbear to remind his brother how he had said

和 然后 罗伯特 做过 不是 忍耐 到 提醒 他的 兄弟 如何 他 有 说

[səʊ] .

so .

所以 .

事后，罗伯特不忘提醒他哥哥，他当时是怎么这么说的。

[ðə; ði] [striːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

The streets there were small and stuffy and ugly ,

这 街道 那里 是 小的 和 闷 和 丑陋的 ,

那里的街道狭窄、闷热、丑陋。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['printərz] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['baɪndər] - [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɜːk] ;

and crowded with printers ' boys and binders ' girls coming out from work ;

和 挤 和 打印机 - 男孩们 和 活页夹 - 女孩们 未来 出去 从 工作 ;

挤满了下班的印刷工人和装订工人；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stɛərd] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [red] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz]

and these stared so hard at the pretty red coats and caps of the sisters

和 这些 凝视 所以 难的 在 这 漂亮的 红色的 外套 和 帽子 的 这 姐妹

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

that they wished they had gone some other way .

那 他们 希望 他们 有 已消失 一些 其他 方式 .

他们目不转睛地盯着修女们漂亮的红色外套和帽子，真希望自己当初走了别的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndər] [meɪd] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [əd'vaɪzɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə][get]

And the printers and binders made very personal remarks , advising Jane to get

和 这 打印机 和 活页夹 制成 非常 个人的 评论 , 建议 简 到 得到

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] ,

her hair cut ,

她 头发 切 ,

印刷工和装订工还发表了非常私人的评论，建议简去剪头发。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] ['ænθər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [hæt] .

and inquiring where Anthea had bought that hat .

和 查询 在哪里 安西娅 有 买 那 帽子 .

并询问安西娅是从哪里买的那顶帽子。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] [skɔːnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Jane and Anthea scorned to reply ,
简 和 安西娅 被鄙视 到 回复 ,

简和安西娅不屑地回应道：

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and Cyril and Robert found that they were hardly a match for the
和 西里尔 和 罗伯特 成立 那 他们 是 几乎 一个 匹配 为了 这
[rʌf] [kraʊd] .
rough crowd .
粗糙的 人群 .

西里尔和罗伯特发现，他们根本不是这群粗鲁之徒的对手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['nɑːsti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .
They could think of nothing nasty enough to say .
他们 可以 思考 的 没有什么 可恶的 足够的 到 说 .

他们想不出什么足够恶毒的话来骂他们。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænθər] ['pʊld] [dʒeɪn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ,
They turned a corner sharply , and then Anthea pulled Jane into an archway ,
他们 转向 一个 角落 尖锐地 , 和 然后 安西娅 拉 简 进入 一个 拱道 ,

她们猛地转过一个弯，然后安西娅拉着简走进了一个拱门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][dɔː(r)] ; ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ,
and then inside a door ; Cyril and Robert quickly followed ,
和 然后 里面 一个 门 ; 西里尔 和 罗伯特 迅速地 随后 ,

然后他们走进了一扇门；西里尔和罗伯特紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] [ðem; ðəm] .
and the jeering crowd passed by without seein them .
和 这 嘲笑 人群 通过了 经过 没有 看到 他们 .

嘲笑的人群径直走过，却没看见他们。

['ænθər] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Anthea drew a long breath .
安西娅 画 一个 长的 气息 .

安西娅长长地吸了一口气。

- [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
' How awful !
- 如何 可怕 !

“太糟糕了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] . -
' I didn't know there were such people , except in books . '
- 我 没有 知道 那里 是 这样的 人们 , 除了 在 图书 . -

“除了书里，我以前不知道世上还有这样的人。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['pɑːtli] [juː; jʊ][g'ɜːlz] - [fɔːlt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðəʊz] ['flæʃi]
' It was a bit thick ; but it's partly you girls ' fault , coming out in those flashy
- 它 曾是 一个 少量 厚的 ; 但 它是 部分 你 女孩们 - 过错 , 未来 出去 在 那些 华丽的
[kəʊts] . -
coats . '
外套 . -

“天气有点糟糕；不过，部分原因也要怪你们这些女孩，穿着那么花哨的外套出来。”

-	[wiː; wi]	[θɔːt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
'	**We**	**thought**	**we**	**ought**	**to**	**,**	**when**	**we**	**were**	**going**	**out**	**with**	**the**	**Phoenix**	**,**
-	我们	想法	我们	应该	到	,	什么时候	我们	是	去	出去	和	这	凤凰	,

“我们当时觉得我们应该这样做，当我们和凤凰队一起出去的时候，”

-	[sed]	[dʒeɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[sed]	,	-	[kwaɪt]	[raɪt]	,
'	**said**	**Jane**	**;**	**and**	**the**	**bird**	**said**	**,**	**'**	**Quite**	**right**	**,**
-	说	简	;	和	这	鸟	说	,	-	相当	正确的	,

简说道；鸟儿说：“完全正确。”

[tuː]	-	—	[ænd; ənd]	[ɪn'kɔːʃəsli]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[ɒv; əv]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	.
too	**'**	**—**	**and**	**incautiously**	**put**	**out**	**his**	**head**	**to**	**give**	**her**	**a**	**wink**	**of**	**encouragement**	**.**
也	-	—	和	不谨慎地	放	出去	他的	头	到	给	她	一个	眨眼	的	鼓励	.

“也……”——然后不经意地探出头，朝她眨了眨眼以示鼓励。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[hænd]	[riːtʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[grɪm]	[ˌbælə'streɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['steəkeɪs]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
And	**at**	**the**	**same**	**instant**	**a**	**dirty**	**hand**	**reached**	**through**	**the**	**grim**	**balustrade**	**of**	**the**	**staircase**	**beside**	**them**	**and**	**clutched**	**the**	**Phoenix**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	一个	肮脏的	手	达到	通过	这	严峻	栏杆	的	这	楼梯	旁	他们	和	紧握	这	凤凰	,

就在同一时刻，一只肮脏的手从他们身旁楼梯阴森的栏杆缝隙中伸了出来，抓住了凤凰。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[vɔɪs]	[sed]	—
and	**a**	**hoarse**	**voice**	**said**	**—**
和	一个	嘶哑	嗓音	说	—

一个沙哑的声音说道——

-	[ai]	[seɪ]	,	['ɜːb]	,	[bləʊd]	[ɪf]	[ðɪs]	[eɪnt]	['aʊə(r)]	[pəʊl]	['pærət]	[wɒt]	[wiː; wi]	[lɒst]	.
'	**I**	**say**	**,**	**Urb**	**,**	**blowed**	**if**	**this**	**ain't**	**our**	**Poll**	**parrot**	**what**	**we**	**lost**	**.**
-	我	说	,	城市	,	吹	如果	这	不是	我们的	轮询	鹦鹉	什么	我们	丢失的	.

“我说，Urb，如果这不是我们的民意调查结果，那我们就彻底完了，我们失去了什么。”

[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[laɪdi]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['brɪŋɪn]	-
Thank	**you**	**very**	**much**	**,**	**lidy**	**,**	**for**	**bringin**	**'**
感谢	你	非常	很多	,	莉迪	,	为了	引入	-

非常感谢你，莉迪，带来了

-	[ɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ruːst]	.
'	**im**	**home**	**to**	**roost**	**.**
-	我是	家	到	栖息地	.

我到家了。

-	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[tɜːnd]	['swɪftli]	.
'	**The**	**four**	**turned**	**swiftly**	**.**
-	这	四	转向	迅速地	.

四人迅速转身。

[tuː]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['rægɪd]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kraʊtʃt]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	.
Two	**large**	**and**	**ragged**	**boys**	**were**	**crouched**	**amid**	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
二	大的	和	破烂不堪	男孩们	是	蹲着	之中	这	黑暗的	阴影	的	这	楼梯	.

两个身材高大、衣衫褴褛的男孩蜷缩在楼梯的阴影里。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['lɑːdʒə(r)]	[ðæn; ðən]	['rɒbət]	[ænd; ənd]	['sɪrəl]	,
They	**were**	**much**	**larger**	**than**	**Robert**	**and**	**Cyril**	**,**
他们	是	很多	更大的	比	罗伯特	和	西里尔	,

他们比罗伯特和西里尔高大得多。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]
and one of them had snatched the Phoenix away and was holding
和 一 的 他们 有 抢夺 这 凤凰 离开 和 曾是 保持
[ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
it high above their heads .
它 高的 多于 他们的 头部 .

其中一人夺走了凤凰，并高高举过头顶。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɜːd] , - [sed] ['sɪrəl] , ['stɜːnli] : - [ɪts] ['aʊəz] . -
' Give me that bird , ' said Cyril , sternly : ' it's ours . '
- 给 我 那 鸟 , - 说 西里尔 , 严厉地 : - 它是 我们的 . -

“把那只鸟给我,”西里尔严厉地说：“它是我们的。”

- [gʊd] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪn] - [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , [wɪð] ['mædnɪŋ] ['mɒkəri] .
' Good arternoon , and thankin ' you , ' the boy went on , with maddening mockery .
- 好的 主干 , 和 谢谢 - 你 , - 这 男生 去 在 , 和 令人抓狂 嘲讽 .

“下午好，谢谢,”男孩继续说道，语气中充满了令人恼火的嘲讽。

- ['sɒri] [ai] [kænt] [gɪv] [jə(r)] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪv] - [æd] [tuː; tə] [spend] [maɪ]
' Sorry I can't give yer tuppence for yer trouble — but I've ' ad to spend my
- 对不起 我 不能 给 你的 两便士 为了 你的 麻烦 — 但 我已经 - 广告 到 花费 我的
['fɔːtʃuːn] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [bɜːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
fortune advertising for my vallyable bird in all the newspapers .
财富 广告 为了 我的 - 鸟 在 全部 这 报纸 .

“抱歉，我不能给你两便士作为补偿——但我不得不花光我的积蓄，在所有报纸上刊登广告，为我那只珍贵的鸟儿寻找买家。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [nekst] [jɪə(r)] . -
You can call for the reward next year . '
你 能 称呼 为了 这 报酬 下一个 年 . -

明年你可以申请奖金。

- [lʊk] [aʊt] , [aɪk] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ; - [ˌaɪ 'tiː] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [biːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Look out , Ike , ' said his friend , a little anxiously ; ' it ' ave a beak on it . '
- 看 出去 , 艾克 , - 说 他的 朋友 , 一个 小的 焦虑地 ; - 它 - 大道 一个 喙 在 它 . -

“小心点，艾克,”他的朋友有些焦虑地说，“它长着喙。”

- [ɪts] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] - [hæv; həv] [ðə; ði] [biːk] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] , - [sed] [aɪk] ,
' It's other parties as'll have the Beak on to ' em presently , ' said Ike ,
- 它是 其他 各方 - 有 这 喙 在 到 - 呃 目前 , - 说 艾克 ,

“其他政党现在就要盯上他们了,”艾克说。

['dɑːkli] , - [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪmz] [ɒn] [maɪ] [pəʊl] ['pærət] .
darkly , ' if they come a - trying to lay claims on my Poll parrot .
黑暗 , - 如果 他们 来 一个 - 尝试 到 躺 索赔 在 我的 轮询 鹦鹉 .

阴沉地说：“如果他们胆敢来对我的波尔鹦鹉提出所有权主张。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , ['ɜːb] .
You just shut up , Urb .
你 只是 关闭 向上 , 城市 .

你给我闭嘴，Urb。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] , [get] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] . -
Now then , you four little gells , get out er this . '
现在 然后 , 你 四 小的 凝胶 , 得到 出去 呃 这 . -

好了，你们四个小家伙，赶紧滚出去！

- ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ! - [kraɪd] ['rɒbət] .
' Little girls ! ' cried Robert .
- 小的 女孩们 ! - 哭 罗伯特 .

“小女孩们！”罗伯特喊道。

- [aɪl] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl][juː; jʊ] !
' I'll little girl you !
- 患病的 小的 女孩 你 !

“我会把你当小女孩！”

- [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [θriː] [steəz] [ænd; ənd][hɪt] [aʊt] .
' He sprang up three stairs and hit out .
- 他 弹簧 向上 三 楼梯 和 打 出去 .

他跳上三级台阶，然后出手击球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔːk] — [ðə; ði][məʊst][bɜːd] - [laɪk] [nɔɪz] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
There was a squawk — the most bird - like noise any one had ever heard
那里 曾是 一个 发牢骚 — 这 最多 鸟 - 喜欢 噪音 任何 一 有 曾经 听到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ,
from the Phoenix — and a fluttering ,
从 这 凤凰 — 和 一个 飘动 ,

一声尖叫——这是凤凰号发出的最像鸟叫的声音——伴随着一阵扑腾声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [aɪk] [sed] —
and a laugh in the darkness , and Ike said —
和 一个 笑 在 这 黑暗 , 和 艾克 说 —

黑暗中传来一声笑声，艾克说道——

- [ðeə(r)] [naʊ] ,
' There now ,
- 那里 现在 ,

“现在，

[juːv] [biːn] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ænd; ənd] [strʊk] [maɪ][pəʊl] ['pærət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] - — [strʊk] - [ɪm]
you've been and gone and strook my Poll parrot right in the fevvers — strook ' im
你已经 到过 和 已消失 和 中风 我的 轮询 鹦鹉 正确的 在 这 - — 中风 - 我是
['sʌmθɪŋ] [kruːl] ,
something crool ,
某物 克鲁尔 ,

你来来往往，还抚摸了我的波尔鹦鹉，让它发情——抚摸它一些酷炫的东西，

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .
you ' ave .
你 - 大道 .

你已经。

- ['rɒbət] [stæmpt] [wɪð] ['fjʊəri] .
' Robert stamped with fury .
- 罗伯特 盖章 和 愤怒 .

罗伯特怒气冲冲地跺着脚。

['sɪrəl] [felt] [hɪm'self] ['ɡrəʊɪŋ] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] ,
Cyril felt himself growing pale with rage ,
西里尔 毛毡 他自己 生长 苍白 和 愤怒 ,

西里尔感到自己怒火中烧，脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and with the effort of screwing up his brain to make it clever enough to
和 和 这 努力 的 拧螺丝 向上 他的 脑 到 制作 它 聪明的 足够的 到
[θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] .
think of some way of being even with those boys .
思考 的 一些 方式 的 存在 甚至 和 那些 男孩们 .

他努力让自己的大脑变得足够聪明，以便想出一个办法来和那些男孩们算账。

['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]
Anthea and Jane were as angry as the boys , but it made them
安西娅 和 简 是 作为 生气的 作为 这 男孩们 , 但 它 制成 他们
[wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .
want to cry .
想 到 哭 .

安西娅和简和男孩们一样生气，但她们却想哭。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænθər] [huː] [sed] —
Yet it was Anthea who said —
然而 它 曾是 安西娅 WHO 说 —

然而，却是安西娅说的——

- [duː; də] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][bɜːd] . -
' Do , PLEASE , let us have the bird . '
- 做 , 请 , 让 我们 有 这 鸟 . -

“求求你们，把这只鸟给我们吧。”

- [djuː] , [pliːz] , [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][æn; ən] - ['aʊə(r)][bɜːd] [ə'ləʊn] . -
' Dew , PLEASE , get along and leave us an ' our bird alone . '
- 露 , 请 , 得到 沿着 和 离开 我们 一个 - 我们的 鸟 独自的 . -

“德，求你了，别再打扰我们和我们的鸟了。”

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , - [sed] ['ænθər] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] . -
' If you don't , ' said Anthea , ' I shall fetch the police . '
- 如果 你 不 , - 说 安西娅 , - 我 将 拿来 这 警察 . -

“如果你不这样做,”安西娅说，“我就去叫警察。”

- [juː; jʊ]['betə(r)] ! - [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɜːb] . - [seɪ] , [aɪk] , [juː; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] ['blumin] -
' You better ! ' said he who was named Urb . ' Say , Ike , you twist the bloomin '
- 你 更好的 ! - 说 他 WHO 曾是 命名 城市 . - 说 , 艾克 , 你 捻 这 盛开 -
['pɪdʒənz] [nek] ;
pigeon's neck ;
鸽子的 脖子 ;

“你最好是这样！”名叫厄布的人说道。“我说，艾克，你扭断了那只该死的鸽子的脖子；

[hiː; hi] [eɪnt] [wɜːθ] ['tʌpəns] . -
he ain't worth tuppence . '
他 不是 值得 两便士 . -

他一文不值。

- [əʊ] , [nəʊ] , - [kraɪd] [dʒeɪn] , - [doʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Oh , no , ' cried Jane , ' don't hurt it .
- 哦 , 不 , - 哭 简 , - 不 伤害 它 .

“哦，不,”简喊道，“别伤害它。”

[əʊ] , [doʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] . -
Oh , don't ; it is such a pet . '
哦 , 不 ; 它 是 这样的 一个 宠物 . -

哦，别这样；它就像一只宠物。

- [ai][woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪk] ; - [aɪm] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɜːb] ,
' I won't hurt it , ' said Ike ; ' I'm ' shamed of you , Urb ,
- 我 惯于 伤害 它 , - 说 艾克 ; - 我是 - 羞愧 的 你 , 城市 ,

“我不会伤害它,”艾克说；“我为你感到羞耻，厄布。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for to think of such a thing .
为了 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

竟然会想到这种事。

[ɑːf] [ə; eɪ]['ʃaɪnə(r)] , [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . -
Arf a shiner , miss , and the bird is yours for life . '
啊 一个 闪光 , 错过 , 和 这 鸟 是 你的 为了 生活 . -
“哎哟，小姐，这只鸟就归你一辈子了。”

- [hɑːf] [ə; eɪ] [wɒt] ? - [ɑːskt] ['ænθər] .
' Half a WHAT ? ' asked Anthea .
- 一半 一个 什么 ? - 问 安西娅 .
“半个什么？”安西娅问道。

- [ɑːf] [ə; eɪ]['ʃaɪnə(r)] , [kwɪd] , [θɪk] - [ən] — [hɑːf][ə; eɪ][sɒv] , [ðen] . -
' Arf a shiner , quid , thick ' un — half a sov , then . '
- 啊 一个 闪光 , 英镑 , 厚的 - 联合国 — 一半 一个 主权 , 然后 . -
“Arf a shiner, quid, thick 'un—half a sov, then.”

- [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['aʊə(r)][bɜːd] , - [sed] ['ænθər] .
' I haven't got it — and , besides , it's OUR bird , ' said Anthea .
- 我 还没有 得到 它 — 和 , 除了 , 它是 我们的 鸟 , - 说 安西娅 .
“我没有——而且，再说，这是我们的鸟,”安西娅说。

- [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , - [sed] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] —
' Oh , don't talk to him , ' said Cyril and then Jane said suddenly —
- 哦 , 不 讲话 到 他 , - 说 西里尔 和 然后 简 说 突然 —
“哦，别跟他说话,”西里尔说，然后简突然说道——

- ['fiːnɪks] — [dɪə(r)] ['fiːnɪks] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
' Phoenix — dear Phoenix , we can't do anything .
- 凤凰 — 亲爱的 凤凰 , 我们 不能 做 任何事物 .
“凤凰城——亲爱的凤凰城，我们无能为力。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -
YOU must manage it . '
你 必须 管理 它 . -
你必须自己管理它。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] — [ænd; ənd] [aɪk] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]
' With pleasure , ' said the Phoenix — and Ike nearly dropped it in his amazement
- 和 乐趣 , - 说 这 凤凰 — 和 艾克 几乎 掉落 它 在 他的 惊愕
.
.
.
“乐意之至,”凤凰说道——艾克惊讶得差点把它掉在地上。

- [ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [tɔːk] , ['sʌθɪn] - [laɪk] , - [sed] [hiː; hi] .
' I say , it do talk , suthin ' like , ' said he .
- 我 说 , 它 做 讲话 , 苏辛 - 喜欢 , - 说 他 .
“我说，它确实会说话，就像,”他说。

- [juːðz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] . -
' Youths , ' said the Phoenix , ' sons of misfortune , hear my words . '
- 青年 , - 说 这 凤凰 , - 儿子们 的 不幸 , 听到 我的 字 . -
“年轻人,”凤凰说道，“不幸之子们，听我说。”

- [maɪ] [aɪz] ! - [sed] [aɪk] .
' My eyes ! ' said Ike .
- 我的 眼睛 ! - 说 艾克 .
“我的眼睛！”艾克说道。

- [lʊk] [aʊt] , [aɪk] , - [sed] ['ɜːb] ,
' Look out , Ike , ' said Urb ,
- 看 出去 , 艾克 , - 说 城市 ,
“小心点，艾克,”厄布说道。

- [jʊl] ['θrɒtl] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] — [ænd; ənd][ai] [siː] [æt; ət] - [iː][wɒz; wəz] [wʊθ] - [ɪz] [weɪt] [ɪn]
' you'll throttle the joker — and I see at wunst ' e was wuth ' is weight in
- 你会 风门 这 小丑 — 和 我 看 在 温斯特 - e 曾是 wuth - 是 重量 在
['flimzi] . - -
flimsies . ' 00
薄片 . - -

你会掐死那个小丑——而且我看到他当时浑身都裹着一层薄薄的布料。

- ['hɑːkən] , [əʊ] - , [dɪ'spaɪzər][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɜːr'beɪnəs] ,
' Hearken , O Eikonoclastes , despiser of sacred images — and thou , Urbanus ,
- 倾听 , 哦 - , 鄙视者 的 神圣 图片 — 和 你 , 乌尔班纳斯 ,
['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['sɪti] .
dweller in the sordid city .
居住者 在 这 肮脏的 城市 .

“听着，亵渎圣像的偶像破坏者啊！还有你，乌尔班努斯，居住在肮脏城市里的人啊！”

[fɔː'beə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [lest] [ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] . -
Forbear this adventure lest a worse thing befall . '
忍耐 这 冒险 免得 一个 更糟 事物 降临 . -

劝阻这次冒险，以免遭遇更糟糕的事情。

- [lʌv] - [ˌjuː 'es] ! - [sed] [aɪk] , - [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tɔːt] [ɪts] ['skuːlɪn] - [dʒʌst] ! -
' Luv ' us ! ' said Ike , ' ain't it been taught its schoolin ' just ! '
- 爱 - 我们 ! - 说 艾克 , - 不是 它 到过 教授 它是 学校 - 只是 ! -

“爱我们！”艾克说，“难道学校没教过我们吗！”

- [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['ækəˌlaɪts] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .
' Restore me to my young acolytes and escape unscathed .
- 恢复 我 到 我的 年轻的 侍僧 和 逃脱 毫发无损 .

“让我回到我的年轻追随者身边，并毫发无损地逃脱。”

[rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — -
Retain me — and — '
保持 我 — 和 — -

留下我——还有——

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [ɡɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] , [keɪs] [ðə; ði] ['pɒli] [ɡɒt] [pɪntʃt] , - [sed] [aɪk] . - [lɔː(r)] -
' They must ha ' got all this up , case the Polly got pinched , ' said Ike . ' Lor '
- 他们 必须 哈 - 得到 全部 这 向上 , 案件 这 波莉 得到 捏 , - 说 艾克 . - 洛尔 -
['lʌmi] ,
lumme ,
卢姆 ,

“他们肯定把这一切都搞砸了，不然波莉肯定是被偷了，”艾克说。“老天爷啊，

[ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['ʌnz] ! -
the artfulness of them young uns ! '
这 精巧的 的 他们 年轻的 联合国 ! -

这些年轻人真有本事！

- [ai] [seɪ] , [slɒʃ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [get] [klɪə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] - [wɒt] [ai] [seɪ] ,
' I say , slosh ' em in the geseech and get clear off with the swag's wot I say ,
- 我 说 , 晃动 - 呃 在 这 - 和 得到 清除 离开 和 这 - 什么 我 说 ,

我说，把他们扔进垃圾桶里，然后带着赃物赶紧跑路，我说的是真的。

- [ɜːrdʒd] ['hɜːbət] .
' urged Herbert .
- 敦促 赫伯特 .

赫伯特敦促道。

- [raɪt] [əʊ] , - [sed] ['aɪzək] .
' Right O , ' said Isaac .
- 正确的 哦 , - 说 艾萨克 .

“好的，”艾萨克说。

-	[fɔː'beə(r)]	,	-	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,	['stɜːnli]	.
'	**Forbear**	**,**	**'**	**repeated**	**the**	**Phoenix**	**,**	**sternly**	**.**
-	忍耐	,	-	重复	这	凤凰	,	严厉地	.

“住手！”凤凰严厉地重复道。

-	[huː]	[pɪntʃt]	[ðə; ði]	[klɪk]	[ɒf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bləʊk]	[ɪn]	[ˌɔːldərmənˌbɛri]	?
'	**Who**	**pinched**	**the**	**click**	**off**	**of**	**the**	**old**	**bloke**	**in**	**Aldermanbury**	**?**
-	WHO	捏	这	点击	离开	的	这	老的	伙计	在	奥尔德曼伯里	?

谁从奥尔德曼伯里那个老头那里偷走了点击器?

-	[ˌaɪ 'tiː]	['ædɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	[təʊn]	.
'	**it**	**added**	**,**	**in**	**a**	**changed**	**tone**	**.**
-	它	额外	,	在	一个	已更改	语气	.

它语气变了，补充道。

-	[huː]	[sniːkt]	[ðə; ði]	[nəʊz]	-	[ræg]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[bel]	[kɔːt]	?
'	**Who**	**sneaked**	**the**	**nose**	**-**	**rag**	**out**	**of**	**the**	**young**	**gell's**	**'**	**and**	**in**	**Bell**	**Court**	**?**
-	WHO	偷偷摸摸	这	鼻子	-	抹布	出去	的	这	年轻的	-	-	和	在	钟	法庭	?

谁从贝尔法院那个年轻女孩那里偷走了鼻巾?

[huː]	—	-
Who	**—**	**'**
WHO	—	-

WHO-'

-	[stəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[sed]	[aɪk]	.
'	**Stow**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Ike**	**.**
-	斯托	它	,	-	说	艾克	.

“收起来,”艾克说。

-	[juː; jʊ]	!
'	**You**	**!**
-	你	!

'你！

[ɜː]	!
ugh	**!**
啊	!

啊！

[jɑː]	!	—	[liːv]	[gəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
yah	**!**	**—**	**leave**	**go**	**of**	**me**	**.**
是啊	!	—	离开	去	的	我	.

呀！——放开我。

[bæʃ]	[hɪm]	[ɒf]	,	['ɜːb]	;	-	[-]	[hæv; həv]	[maɪ]	['blumin]	-	[aɪz]	['aʊtə(r)]	[maɪ]	[ed]	.
Bash	**him**	**off**	**,**	**Urb**	**;**	**'**	**e'll**	**have**	**my**	**bloomin**	**'**	**eyes**	**outer**	**my**	**ed**	**.**
巴什	他	离开	,	城市	;	-	他会	有	我的	盛开	-	眼睛	外	我的	编辑	.

把他打倒，厄布；他会把我的眼睛挖出眼眶的。

-	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[haul]	,	[ə; eɪ]	['skʌf(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	;	[aɪk]	[ænd; ənd]	['ɜːb]	[fled]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	,
'	**There**	**were**	**howls**	**,**	**a**	**scuffle**	**,**	**a**	**flutter**	**;**	**Ike**	**and**	**Urb**	**fled**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
-	那里	是	嚎叫	,	一个	扭打	,	一个	扑	;	艾克	和	城市	逃亡	向上	这	楼梯	,

“一阵嚎叫、一阵扭打、一阵惊慌；艾克和厄布逃上了楼梯。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[swept]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	.
and	**the**	**Phoenix**	**swept**	**out**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
和	这	凤凰	扫荡	出去	通过	这	门口	.

凤凰涅槃，从门口走了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['set(ə)ld] [ɒn] ['rɒbət] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒn][ə; eɪ]
The children followed and the Phoenix settled on Robert , ' like a butterfly on a
这 孩子们 随后 和 这 凤凰 定居 在 罗伯特 , - 喜欢 一个 蝴蝶 在 一个
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

孩子们跟了上去，凤凰落在了罗伯特身上，“就像蝴蝶落在玫瑰上一样”。

- [æz; əz] ['ænθər] [sed] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] ['rigl] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːfək] ['dʒækɪt]
' as Anthea said afterwards , and wriggled into the breast of his Norfolk jacket
- 作为 安西娅 说 然后 , 和 扭动 进入 这 胸部 的 他的 诺福克 夹克
,
,
,

正如安西娅后来所说，她钻进了他诺福克夹克的胸前。

- [laɪk] [æn; ən] [iːl] ['ɪntuː] [mʌd] , - [æz; əz] ['sɪrəl] ['leɪtə(r)] [sed] .
' like an eel into mud , ' as Cyril later said .
- 喜欢 一个 鳗鱼 进入 泥 , - 作为 西里尔 之后 说 .

正如西里尔后来所说，“就像鳗鱼钻进泥潭一样”。

- [waɪ] ['evə(r)]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bɜːn] [hɪm] ?
' Why ever didn't you burn him ?
- 为什么 曾经 没有 你 烧伤 他 ?

你为什么不把他烧死?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['rɒbət] ,
You could have , couldn't you ? ' asked Robert ,
你 可以 有 , 不能 你 ? - 问 罗伯特 ,

“你本来可以的，对吧? ”罗伯特问道。

[wen] [ðə; ði] ['hʌrid] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːts] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [w'aɪdnəs]
when the hurried flight through the narrow courts had ended in the safe wideness
什么时候 这 慌忙 航班 通过 这 狭窄的 法院 有 结束 在 这 安全的 宽度
[ɒv; əv] ['færɪŋdən] [striːt] .
of Farringdon Street .
的 法灵顿 街道 .

匆匆穿过狭窄的庭院，最终抵达了宽阔安全的法灵顿街。

- [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] ,
' I could have , of course , ' said the bird ,
- 我 可以 有 , 的 课程 , - 说 这 鸟 ,

“我当然可以,”鸟儿说。

- [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [get] [wɔːm] [ə'baʊt]
' but I didn't think it would be dignified to allow myself to get warm about
- 但 我 没有 思考 它 会 是 凝重 到 允许 我 到 得到 温暖的 关于
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
a little thing like that .
一个 小的 事物 喜欢 那 .

但我认为，如果因为这种小事而让自己动心，那就太有失体面了。

[ðə; ði] [feɪts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪ'lɪbərəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The Fates , after all , have not been illiberal to me .
这 命运 , 后 全部 , 有 不是 到过 非自由主义 到 我 .

毕竟，命运女神并没有亏待我。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[frendz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['spærəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[biːk]	[ænd; ənd]	[klɔːz]	.
I	**have**	**a**	**good**	**many**	**friends**	**among**	**the**	**London**	**sparrows**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**beak**	**and**	**claws**	**.**
我	有	一个	好的	许多	朋友们	之中	这	伦敦	麻雀	,	和	我	有	一个	喙	和	爪子	.

我在伦敦的麻雀中有很多朋友，而且我有喙和爪子。

-	[ðiːz]	['hæpəniŋz]	[hæd; həd]	['sʌmwɒt]	['ʃeɪkən]	[ðə; ði]	[əd'ventʃərəs]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
'	**These**	**happenings**	**had**	**somewhat**	**shaken**	**the**	**adventurous**	**temper**	**of**	**the**	**children**	**,**
-	这些	事件	有	有些	摇晃	这	冒险的	脾气	的	这	孩子们	,

“这些事情多少动摇了孩子们爱冒险的天性。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ɪts]	['gəʊldən]	[self]	[tuː; tə]	['hɑːt(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
and	**the**	**Phoenix**	**had**	**to**	**exert**	**its**	**golden**	**self**	**to**	**hearten**	**them**	**up**	**.**
和	这	凤凰	有	到	发挥	它是	金的	自己	到	振作	他们	向上	.

凤凰不得不使出浑身解数来鼓舞他们的士气。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haʊs]	[ɪn]	['lɒmbəd]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
Presently	**the**	**children**	**came**	**to**	**a**	**great**	**house**	**in**	**Lombard**	**Street**	**,**	**and**	**there**	**,**
目前	这	孩子们	来了	到	一个	伟大的	房子	在	伦巴第	街道	,	和	那里	,

孩子们很快来到伦巴第街的一栋大房子里，在那里，

[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[kɑːrvd]	[ɪn]	[stəʊn]	,
on	**each**	**side**	**of**	**the**	**door**	**,**	**was**	**the**	**image**	**of**	**the**	**Phoenix**	**carved**	**in**	**stone**	**,**
在	每个	边	的	这	门	,	曾是	这	图像	的	这	凤凰	雕刻	在	石头	,

门的两侧都雕刻着凤凰的图案。

[ænd; ənd]	[set]	[fɔːθ]	[ɒn]	['ʃaɪnɪŋ]	[brɑːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	—
and	**set**	**forth**	**on**	**shining**	**brass**	**were**	**the**	**words**	**—**
和	放	前进	在	灼灼	黄铜	是	这	字	—

镌刻在闪亮的铜板上的文字是——

['fiːnɪks]	['faɪə(r)]	['ɒfɪs]
PHOENIX	**FIRE**	**OFFICE**
凤凰	火	办公室

凤凰城消防局

-	[wʌn]	['məʊmənt]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
'	**One**	**moment**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bird**	**.**
-	一	片刻	,	-	说	这	鸟	.

“稍等片刻,”鸟儿说道。

-	['faɪə(r)]	?
'	**Fire**	**?**
-	火	?

'火?

[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːltəz]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?	-
For	**altars**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**'**
为了	祭坛	,	我	认为	?	-

我想，应该是用来装饰祭坛的吧?

-	[ai]	[dəʊnt]	[nəʊ]	,	-	[sed]	['rɒbət]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ʃaɪ]	,
'	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**;**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**shy**	**,**
-	我	不	知道	,	-	说	罗伯特	;	他	曾是	开始	到	感觉	害羞的	,

“我不知道,”罗伯特说；他开始感到害羞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [ˈrɑːðə(r)] [krɒs] .
and that always made him rather cross .
和 那 总是 制成 他 相当 叉 .
这总是让他很生气。

- [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] , - [ˈsɪrəl] [ˌkɔntrəˈdiktid] .
' Oh , yes , you do , ' Cyril contradicted .
- 哦 , 是的 , 你 做 , - 西里尔 矛盾 .
“哦，不，你的确有,”西里尔反驳道。

- [wen] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [njuː] [ˈhaʊzɪz] .
' When people's houses are burnt down the Phoenix gives them new houses .
- 什么时候 人们的 房屋 是 烧焦的 向下 这 凤凰 给予 他们 新的 房屋 .
“当人们的房子被烧毁时，凤凰会为他们建造新房。”

[ˈfɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] ; [ai] [ɑːskt] [hɪm] . -
Father told me ; I asked him . '
父亲 讲述 我 ; 我 问 他 . -
父亲告诉我的；我问过他。

- [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈraɪzɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈæʃɪz] ?
' The house , then , like the Phoenix , rises from its ashes ?
- 这 房子 , 然后 , 喜欢 这 凤凰 , 上升 从 它是 灰烬 ?
那么，这所房子就像凤凰一样，从灰烬中重生了吗?

[wel] [hæv; həv] [maɪ] [priːsts] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ! -
Well have my priests dealt with the sons of men ! '
出色地 有 我的 神父 已处理 和 这 儿子们 的 男人 ! -
我的祭司们已经好好教训了世人!

- [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [peɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ˈænθər] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈevri]
' The sons of men pay , you know , ' said Anthea ; ' but it's only a little every
- 这 儿子们 的 男人 支付 , 你 知道 , - 说 安西娅 ; - 但 它是 仅有的 一个 小的 每一个
[jɪə(r)] . -
year . '
年 . -
“你知道，人类是要付出代价的,”安西娅说，“但每年只付出一点点。”

- [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [priːsts] , - [sed] [ðə; ði] [bɜːd] , - [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
' That is to maintain my priests , ' said the bird , ' who , in the hour of affliction ,
- 那 是 到 维持 我的 神父 , - 说 这 鸟 , - WHO , 在 这 小时 的 痛苦 ,
“那是为了供养我的祭司们,”鸟儿说，“他们在苦难的时刻，

[hiːl] [ˈsɒrəʊz] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld] [ˈhaʊzɪz] .
heal sorrows and rebuild houses .
愈合 悲伤 和 重建 房屋 .
抚慰伤痛，重建家园。

[liːd] [ɒn] ; [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
Lead on ; inquire for the High Priest .
带领 在 ; 查询 为了 这 高的 牧师 .
继续前进；去询问大祭司是谁。

[ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˈɡlɔːri] .
I will not break upon them too suddenly in all my glory .
我 将要 不是 休息 之上 他们 也 突然 在 全部 我的 荣耀 .
我不会突然以我全部的荣耀来攻击他们。

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] - [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [æz; əz] [nɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz]
Noble and honour - deserving are they who make as nought the evil deeds
高贵 和 荣誉 - 值得 是 他们 WHO 制作 作为 零 这 邪恶的 契约
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] [hi'fiːstəs] . -
of the lame - footed and unpleasing Hephaestus . '
的 这 瘸 - 有脚的 和 令人不快 赫菲斯托斯 . -

那些将跛足且令人厌恶的赫菲斯托斯的恶行视而不见的人，才是高尚而值得尊敬的人。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['mʌd(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð]
' I don't know what you're talking about , and I wish you wouldn't muddle us with
- 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 和 我 希望 你 不会 混乱 我们 和
[njuː] [nems] .
new names .
新的 姓名 .

“我不知道你在说什么，我希望你不要用新名字把我们搞混。”

['faɪə(r)][dʒʌst] ['hæpənz] .
Fire just happens .
火 只是 发生 .

火灾就是会发生。

['nəʊbədi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['sɪrəl] [ɪk'spleɪnd] .
Nobody does it — not as a deed , you know , ' Cyril explained .
无人 做 它 — 不是 作为 一个 契据 , 你 知道 , - 西里尔 解释 .

“没有人会这么做——你知道，不会把它当作一种行为来做，”西里尔解释道。

- [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˌwʊdnt] [help] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)]
' If they did the Phoenix wouldn't help them , because its a crime to set fire
- 如果 他们 做过 这 凤凰 不会 帮助 他们 , 因为 它是 一个 犯罪 到 放 火
[tuː; tə] [θɪŋz] .
to things .
到 事物 .

“如果他们真的这么做了，凤凰社也不会帮助他们，因为放火是犯罪行为。”

['ɑːsnɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['pɔɪzənɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Arsenic , or something they call it , because it's as bad as poisoning people .
砷 , 或者 某物 他们 称呼 它 , 因为 它是 作为 坏的 作为 中毒 人们 .

砷，或者他们称之为其他什么东西，因为它和毒杀人类一样危险。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˌwʊdnt] [help] [ðem; ðəm] — ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] . -
The Phoenix wouldn't help THEM — father told me it wouldn't . '
这 凤凰 不会 帮助 他们 — 父亲 讲述 我 它 不会 . -

凤凰不会帮助他们的——父亲告诉我不会。

- [maɪ] [priːsts] [duː; də] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' My priests do well , ' said the Phoenix .
- 我的 神父 做 出色地 , - 说 这 凤凰 .

“我的祭司们做得很好，”凤凰说道。

- [liːd] [ɒn] . -
' Lead on . '
- 带领 在 . -

“继续前进。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] ['sɪrəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
' I don't know what to say , ' said Cyril ; and the Others said the same .
- 我 不 知道 什么 到 说 , - 说 西里尔 ; 和 这 其他的 说 这 相同的 .

“我不知道该说什么，”西里尔说；其他人也都这么说。

- [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Ask for the High Priest , ' said the Phoenix .
- 问 为了 这 高的 牧师 , - 说 这 凤凰 .

“去找大祭司，”凤凰说道。

- [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['wɜːʃɪp] ,
' Say that you have a secret to unfold that concerns my worship ,
- 说 那 你 有 一个 秘密 到 展开 那 担忧 我的 崇拜 ,

“就说你有一个关于我崇拜的秘密要揭晓吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sæŋktʃuəri] .
and he will lead you to the innermost sanctuary .
和 他 将要 带领 你 到 这 最内层 避难所 .

他将引领你进入最深处的圣所。

- [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] , [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' So the children went in , all four of them , though they didn't like it ,
- 所以 这 孩子们 去 在 , 全部 四 的 他们 , 尽管 他们 没有 喜欢 它 ,

“所以孩子们都进去了，四个孩子都进去了，虽然他们不太喜欢。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['dəultən] [taɪlz] ,
and stood in a large and beautiful hall adorned with Doulton tiles ,
和 站立 在 一个 大的 和 美丽的 大厅 装饰 和 道尔顿 瓷砖 ,

他站在一个装饰着道尔顿瓷砖的大型美丽大厅里。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pɪlər]
like a large and beautiful bath with no water in it , and stately pillars
喜欢 一个 大的 和 美丽的 洗澡 和 不 水 在 它 , 和 庄严 柱子
[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
supporting the roof .
支持 这 屋顶 .

就像一个又大又漂亮的浴缸，里面却没有水，还有雄伟的柱子支撑着屋顶。

[æn; ən] [ʌn'pliːzɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn] [braʊn] ['pɒtəri] [dɪs'fɪgəd] [wʌn] [wɔːl] .
An unpleasing representation of the Phoenix in brown pottery disfigured one wall .
一个 令人不快 表示 的 这 凤凰 在 棕色的 陶器 毁容 一 墙 .

一面墙上装饰着难看的棕色陶制凤凰图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [desks] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] [brɑːs] ,
There were counters and desks of mahogany and brass ,
那里 是 计数器 和 桌子 的 桃花心木 和 黄铜 ,

那里有红木和黄铜制成的柜台和桌子，

[ænd; ənd] [klɑːks] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and clerks bent over the desks and walked behind the counters .
和 职员 弯曲 超过 这 桌子 和 步行 在后面 这 计数器 .

职员们弯腰在桌子上工作，并在柜台后面走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)] ['dɔːweɪ] .
There was a great clock over an inner doorway .
那里 曾是 一个 伟大的 钟 超过 一个 内 门口 .

内门上方挂着一座大钟。

- [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Inquire for the High Priest , ' whispered the Phoenix .
- 查询 为了 这 高的 牧师 , - 低声说道 这 凤凰 .

“去问问大祭司,”凤凰低声说道。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [klɑːk] [ɪn] ['diːsnt] [blæk] , [huː] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz]
An attentive clerk in decent black , who controlled his mouth but not his
一个 细心 职员 在 体面的 黑色的 , WHO 受控 他的 嘴 但 不是 他的
['aɪbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

一位身着得体黑色制服、举止得体的店员，他管住了自己的嘴，却控制不住自己的眉毛。

[naʊ]	[keɪm]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	.
now	**came**	**towards**	**them**	**.**
现在	来了	向	他们	.

现在朝他们走来。

[hiː; hi]	[liːnd]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
He	**leaned**	**forward**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**the**	**children**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**,**
他	倾斜	向前	在	这	柜台	,	和	这	孩子们	想法	他	曾是	去	到	说	,

他身体前倾，倚在柜台上，孩子们以为他要说：

-	[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['ʃəʊɪŋ]	[juː; jʊ]	?
'	**What**	**can**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**showing**	**you**	**?**
-	什么	能	我	有	这	乐趣	的	显示	你	?

我能荣幸地向您展示什么呢?

-	[laɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dreɪpərz]	;	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[sed]	—
'	**like**	**in**	**a**	**draper's**	**;**	**instead**	**of**	**which**	**the**	**young**	**man**	**said**	**—**
-	喜欢	在	一个	德雷珀的	;	反而	的	哪个	这	年轻的	男人	说	—

“就像在布料店里一样;”年轻人却说——

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?	-
'	**And**	**what**	**do**	**YOU**	**want**	**?**	**'**
-	和	什么	做	你	想	?	-

“那你想要什么？”

-	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	.	-
'	**We**	**want**	**to**	**see**	**the**	**High**	**Priest**	**.**	**'**
-	我们	想	到	看	这	高的	牧师	.	-

“我们想见大祭司。”

-	[get]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
'	**Get**	**along**	**with**	**you**	**,**	**'**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
-	得到	沿着	和	你	,	-	说	这	年轻的	男人	.

“跟你相处融洽吧,”年轻人说。

[æn; ən]	['eldə(r)]	[mæn]	,	['ɔːlsəʊ]	['diːsnt]	[ɪn]	[blæk]	[kəʊt]	,	[əd'vɑːnst]	.
An	**elder**	**man**	**,**	**also**	**decent**	**in**	**black**	**coat**	**,**	**advanced**	**.**
一个	长老	男人	,	还	体面的	在	黑色的	外套	,	先进的	.

一位身穿黑色外套、相貌也相当不错的年长男子走上前去。

-	[pə'hæps]	[ɪts]	['mɪstə(r)]	[blæŋk]	-	(	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːld]	[wʊd]	[ai]	[gɪv]	[ðə; ði]	[neɪm]	)	.
'	**Perhaps**	**it's**	**Mr**	**Blank**	**'**	**(**	**not**	**for**	**worlds**	**would**	**I**	**give**	**the**	**name**	**)**	**.**
-	也许	它是	先生	空白的	-	(	不是	为了	世界	会	我	给	这	姓名	)	.

“或许是布兰克先生”(我绝不会说出他的名字)。

-	[hiːz]	[ə; eɪ]	[mə'sɒnɪk]	[haɪ]	[priːst]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
'	**He's**	**a**	**Masonic**	**High**	**Priest**	**,**	**you**	**know**	**.**
-	他是	一个	共济会	高的	牧师	,	你	知道	.

“你知道，他是共济会的高级祭司。”

-	[ə; eɪ]	['pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	['æstərɪsk]	(	[ai]	['kænɒt]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	)	,
'	**A**	**porter**	**was**	**sent**	**away**	**to**	**look**	**for**	**Mr**	**Asterisk**	**(**	**I**	**cannot**	**give**	**his**	**name**	**)**	**,**
-	一个	搬运工	曾是	发送	离开	到	看	为了	先生	星号	(	我	不能	给	他的	姓名	)	,

“派了一名搬运工去找阿斯特里克斯先生（我不能透露他的名字），”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
and the children were left there to look on and be looked on by all the
和 这 孩子们 是 左边 那里 到 看 在 和 是 看起来 在 经过 全部 这
['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [desks] .
gentlemen at the mahogany desks .
先生们 在 这 桃花心木 桌子 .

孩子们被留在那里，只能眼睁睁地看着坐在红木桌旁的绅士们打量他们。

['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [kaɪnd] .
Anthea and Jane thought that they looked kind .
安西娅 和 简 想法 那 他们 看起来 种类 .

安西娅和简觉得他们看起来很和善。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðeə(r)] [tʃiːk] .
The boys thought they stared , and that it was like their cheek .
这 男孩们 想法 他们 凝视 , 和 那 它 曾是 喜欢 他们的 脸颊 .

男孩们觉得他们盯着他们看，就像盯着他们的脸颊一样。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] [dɒt] [dæʃ] [dɒt] ([ai][deə(r)] [nɒt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]
The porter returned with the news that Mr Dot Dash Dot (I dare not reveal his
这 搬运工 返回 和 这 消息 那 先生 点 短跑 点 (我 敢 不是 揭示 他的
[neɪm]) [wɒz; wəz] [aʊt] ,
name) was out ,
姓名) 曾是 出去 ,

门房回来禀报说，点点先生（我不敢透露他的名字）出去了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] —
but that Mr —
但 那 先生 —

但是那位先生——

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] .
Here a really delightful gentleman appeared .
这里 一个 真的 愉快 绅士 出现 .

这时，一位非常和蔼可亲的绅士出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] [aɪ] ,
He had a beard and a kind and merry eye ,
他 有 一个 胡须 和 一个 种类 和 欢乐 眼睛 ,

他留着胡子，眼神和蔼而快乐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
and each one of the four knew at once that this was a man who had
和 每个 一 的 这 四 知道 在 一次 那 这 曾是 一个 男人 WHO 有
['kidi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
kiddies of his own and could understand what you were talking about .
孩子们 的 他的 自己的 和 可以 理解 什么 你 是 说 关于 .

这四个人立刻就知道，这个人自己也有孩子，能理解你在说什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Yet it was a difficult thing to explain .
然而 它 曾是 一个 难的 事物 到 解释 .

然而，这件事很难解释清楚。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

-	[ˈmɪstə(r)]	-	—	[hiː; hi]	[nemd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[ai]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[rɪˈviːl]	—	-	[ɪz]	[aʊt]	.
'	**Mr**	**'**	**—**	**he**	**named**	**the**	**name**	**which**	**I**	**will**	**never**	**reveal**	**—**	**'**	**is**	**out**	**.**
-	先生	-	—	他	命名	这	姓名	哪个	我	将要	绝不	揭示	—	-	是	出去	.

“先生”——他报出了我永远不会透露的名字——“出局了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第6/12页

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] ? -
Can I do anything ? '
能 我 做 任何事物 ? -

我能做些什么吗?

- ['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Inner sanctuary , ' murmured the Phoenix .
- 内 避难所 , - 低声说道 这 凤凰 .

“内殿,”凤凰低语道。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][naɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒbət]
' I beg your pardon , ' said the nice gentleman , who thought it was Robert
- 我 求 你的 赦免 , - 说 这 好的 绅士 , WHO 想法 它 曾是 罗伯特
[huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
who had spoken .
WHO 有 说 .

“对不起,”这位和蔼的先生说道，他以为说话的是罗伯特。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪrəl] , - [bʌt; bət] - — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]
' We have something to tell you , ' said Cyril , ' but ' — he glanced at
- 我们 有 某物 到 告诉 你 , - 说 西里尔 , - 但 - — 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
the porter ,
这 搬运工 ,

“我们有件事要告诉你,”西里尔说，“但是”——他瞥了一眼门房，

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] — - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
who was lingering much nearer than he need have done — ' this is a very
WHO 曾是 挥之不去的 很多 更近 比 他 需要 有 完毕 — - 这 是 一个 非常
['pʌblɪk] [pleɪs] .
public place .
民众 地方 .

他逗留的时间比他需要的要近得多——“这是一个非常公共的场所。”

- [ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] [lɑːft] .
' The nice gentleman laughed .
- 这 好的 绅士 笑了 .

这位和蔼的先生笑了。

- [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
' Come upstairs then , ' he said , and led the way up a wide and beautiful
- 来 楼上 然后 , - 他 说 , 和 引领 这 方式 向上 一个 宽的 和 美丽的
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“那就上楼来吧,”他说着，领着我们走上宽阔而漂亮的楼梯。

['ænθər] [sez] [ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)] .
Anthea says the stairs were of white marble , but I am not sure .
安西娅 说道 这 楼梯 是 的 白色的 大理石 , 但 我 是 不是 当然 .

安西娅说楼梯是白色大理石的，但我不太确定。

[ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,
On the corner - post of the stairs , at the top ,
在 这 角落 - 邮政 的 这 楼梯 , 在 这 顶部 ,

在楼梯顶端的角柱上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn] [dɑːk] ['met(ə)l] ,
was a beautiful image of the Phoenix in dark metal ,
曾是 一个 美丽的 图像 的 这 凤凰 在 黑暗的 金属 ,
那是一张以暗金属色调呈现的凤凰的美丽图片。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and on the wall at each side was a flat sort of image of it .
和 在 这 墙 在 每个 边 曾是 一个 平坦的 种类 的 图像 的 它 .
两侧墙上都贴着它的平面图像。

[ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
The nice gentleman led them into a room where the chairs , and even the
这 好的 绅士 引领 他们 进入 一个 房间 在哪里 这 椅子 , 和 甚至 这
['teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
那位和蔼的先生领他们走进一个房间，房间里的椅子，甚至桌子，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['redɪʃ] ['leðə(r)] .
were covered with reddish leather .
是 涵盖 和 微红 皮革 .
表面覆盖着红色的皮革。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
He looked at the children inquiringly .
他 看起来 在 这 孩子们 询问地 .
他疑惑地看着孩子们。

- [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . -
' Don't be frightened , ' he said ; ' tell me exactly what you want . '
- 不 是 害怕 , - 他 说 ; - 告诉 我 确切地 什么 你 想 . -
“别害怕，”他说，“告诉我你想要什么。”

- [meɪ] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ? - [ɑːskt] ['sɪrəl] .
' May I shut the door ? ' asked Cyril .
- 可能 我 关闭 这 门 ? - 问 西里尔 .
“我可以关门吗？”西里尔问道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The gentleman looked surprised , but he shut the door .
这 绅士 看起来 惊讶 , 但 他 关闭 这 门 .
那位先生看起来很惊讶，但他还是关上了门。

- [naʊ] , - [sed] ['sɪrəl] , ['fɜːmli] , - [ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['ɔːfli] [sə'praɪzd] ,
' Now , ' said Cyril , firmly , ' I know you'll be awfully surprised ,
- 现在 , - 说 西里尔 , 牢牢 , - 我 知道 你会 是 非常 惊讶 ,
“现在，”西里尔坚定地说，“我知道你会非常惊讶。”

[ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [truː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ljuːnətik] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ,
and you'll think it's not true and we are lunatics ; but we aren't ,
和 你会 思考 它是 不是 真的 和 我们 是 疯子 ; 但 我们 不是 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and it is .
和 它 是 .
你会觉得这不是真的，我们是疯子；但我们不是疯子，这是真的。

['rɑːbərts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['nɔːfək] — [ðæts] ['rɒbət] , [hiːz] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] .
Robert's got something inside his Norfolk — that's Robert , he's my young brother .
罗伯特的 得到 某物 里面 他的 诺福克 — 那就是 罗伯特 , 他是 我的 年轻的 兄弟 .
罗伯特的诺福克犬里藏着一些东西——那是罗伯特，他是我弟弟。

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sɜː(r)] .
Now don't be upset and have a fit or anything sir .
现在 不 是 沮丧的 和 有 一个 合身 或者 任何事物 先生 .

先生，请不要生气，也不要大发脾气什么的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ðə; ði] “ ['fiːnɪks] ” [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt]
Of course , I know when you called your shop the “ Phoenix ” you never thought
的 课程 , 我 知道 什么时候 你 称为 你的 店铺 这 “ 凤凰 ” 你 绝不 想法
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ;
there was one ;
那里 曾是 一 ;

当然，我知道你把店铺命名为“凤凰”的时候，从来没想过真的会有凤凰存在；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] — [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtənd] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ! -
but there is — and Robert's got it buttoned up against his chest ! '
但 那里 是 — 和 罗伯特的 得到 它 纽扣 向上 反对 他的 胸部 ! -

但是确实有——而且罗伯特把它扣在了胸前！

- [ɪf] [ɪts] [æn; ən][əʊld]['kjʊəriəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːnɪks] ,
' If it's an old curio in the form of a Phoenix ,
- 如果 它是 一个 老的 古玩 在 这 形式 的 一个 凤凰 ,

“如果它是一件造型奇特的凤凰雕像，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːd] — - [sed] [ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] , [æz; əz] ['rɒbət] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l]
I dare say the Board — ' said the nice gentleman , as Robert began to fumble
我 敢 说 这 木板 — - 说 这 好的 绅士 , 作为 罗伯特 开始 到 摸索
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .
with his buttons .
和 他的 按钮 .

“我敢说董事会——”这位和蔼的先生说道，这时罗伯特开始笨拙地解开他的纽扣。

- [ɪts] [əʊld] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['ænθər] , - ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [bʌt; bət] — -
' It's old enough , ' said Anthea , ' going by what it says , but — '
- 它是 老的 足够的 , - 说 安西娅 , - 去 经过 什么 它 说道 , 但 — -

“它年代够久远了，”安西娅说，“从上面的文字来看，但是——”

- [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
' My goodness gracious !
- 我的 善良 亲切 !

我的天哪！

- [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['rɪgl] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
' said the gentleman , as the Phoenix , with one last wriggle that melted into a
- 说 这 绅士 , 作为 这 凤凰 , 和 一 最后的 扭动 那 融化 进入 一个
['flʌtə(r)] ,
flutter ,
扑 ,

“那位先生说道，就像凤凰一样，最后挣扎了一下，然后化作一阵轻颤，飘然而去。”

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] -
got out of its nest in the breast of Robert and stood up on the leather -
得到 出去 的 它是 巢 在 这 胸部 的 罗伯特 和 站立 向上 在 这 皮革 -
['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] .
covered table .
涵盖 桌子 .

它从罗伯特胸前的巢穴里出来，站到了皮革桌面上。

- [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [faɪn] [bɜːd] !
' What an extraordinarily fine bird !
- 什么 一个 非常 美好的 鸟 !

“多么漂亮的一只鸟啊！”

- [hiː; hi] [went] [ɒn] .
' **he** **went** **on** .
- 他 去 在 .

他继续说道。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **don't** **think** **I** **ever** **saw** **one** **just** **like** **it** . '
- 我 不 思考 我 曾经 锯 一 只是 喜欢 它 . -

“我以前从未见过一模一样的。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .
' **I** **should** **think** **not** , ' **said** **the** **Phoenix** , **with** **pardonable** **pride** .
- 我 应该 思考 不是 , - 说 这 凤凰 , 和 情有可原 自豪 .

“我想不会,”凤凰带着一种可以理解的自豪说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] .
And **the** **gentleman** **jumped** .
和 这 绅士 跳了起来 .

那位先生跳了起来。

- [əʊ] , [ɪts] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] !
' **Oh** , **it's** **been** **taught** **to** **speak** !
- 哦 , 它是 到过 教授 到 说话 !

“哦，它已经被教会说话了！ ”

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærət] , [pə'hæps] ? -
Some **sort** **of** **parrot** , **perhaps** ? '
一些 种类 的 鹦鹉 , 也许 ? -

或许是某种鹦鹉?

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['sɪmpli] , - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
' **I** **am** , ' **said** **the** **bird** , **simply** , ' **the** **Head** **of** **your** **House** ,
- 我 是 , - 说 这 鸟 , 简单地 , - 这 头 的 你的 房子 ,

“我就是,”那只鸟简单地说，“你们家的主人。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] .
and **I** **have** **come** **to** **my** **temple** **to** **receive** **your** **homage** .
和 我 有 来 到 我的 寺庙 到 收到 你的 尊敬 .

我来到我的神庙，接受你们的敬拜。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['pærət] - — [ɪts] [biːk] [kɜːvd] ['skɔːnfəli] — - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]
I **am** **no** **parrot** ' — **its** **beak** **curved** **scornfully** — ' **I** **am** **the** **one** **and** **only**
我 是 不 鹦鹉 - — 它是 喙 弯曲 轻蔑地 — - 我 是 这 一 和 仅有的
['fiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

“我不是鹦鹉,”它的喙轻蔑地弯曲着，“我是独一无二的凤凰，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] [priːst] . -
and **I** **demand** **the** **homage** **of** **my** **High** **Priest** . '
和 我 要求 这 尊敬 的 我的 高的 牧师 . -

我要求我的大祭司向我臣服。

- [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] , - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] ,
' **In** **the** **absence** **of** **our** **manager** , ' **the** **gentleman** **began** ,
- 在 这 缺席 的 我们的 经理 , - 这 绅士 开始 ,

“在我们经理不在的情况下,”这位先生开口说道，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['væljuːd]['kʌstəmə(r)] — - [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
exactly as though he were addressing a valued customer — ' in the absence
确切地 作为 尽管 他 是 解决 一个 有价值的 顾客 — - 在 这 缺席
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] ,
of our manager ,
的 我们的 经理 ,

他说话的语气就像是在对一位尊贵的客户讲话一样——“在我们经理不在的情况下，

[ai] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?
I might perhaps be able — What am I saying ?
我 可能 也许 是 有能力的 — 什么 是 我 说 ?

我或许可以——我到底在说什么?

- [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
' He turned pale , and passed his hand across his brow .
- 他 转向 苍白 , 和 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 .

他脸色苍白，用手揉了揉额头。

- [maɪ] [dɪəz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
' My dears , ' he said , ' the weather is unusually warm for the time of
- 我的 亲爱的们 , - 他 说 , - 这 天气 是 异常地 温暖的 为了 这 时间 的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“亲爱的们,”他说，“今年的天气异常温暖，与往年同期相比，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [maɪ'self] .
and I don't feel quite myself .
和 我 不 感觉 相当 我 .

我感觉不太对劲。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɜːd][ɒv; əv] [jɔːz] [hæd; həd]['spəʊkən]
for a moment I really thought that that remarkable bird of yours had spoken
为了 一个 片刻 我 真的 想法 那 那 卓越 鸟 的 你的 有 说
[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
and said it was the Phoenix ,
和 说 它 曾是 这 凤凰 ,

那一刻，我真的以为你那只神奇的鸟儿开口说话了，说它是凤凰。

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [ðæt] [aɪ'd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -
and , what's more , that I'd believed it . '
和 , 是什么 更多的 , 那 ID 相信 它 . -

更糟糕的是，我竟然还信了。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [sɜː(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ænd; ənd][səʊ][dɪd][juː; jʊ] . -
' So it did , sir , ' said Cyril , ' and so did you . '
- 所以 它 做过 , 先生 , - 说 西里尔 , - 和 所以 做过 你 . -

“确实如此，先生,”西里尔说，“您也是如此。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
' It really — Allow me .
- 它 真的 — 允许 我 .

“真的——请允许我。”

- [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .
' A bell was rung .
- 一个 钟 曾是 梯子 .

钟声响起。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ə'pɪəd] .
The porter appeared .
这 搬运工 出现 .

搬运工出现了。

- [mə'kenzi] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , - [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɡəʊldən][bɜːd] ? -
' Mackenzie , ' said the gentleman , ' you see that golden bird ? '
- 麦肯齐 , - 说 这 绅士 , - 你 看 那 金的 鸟 ? -

“麦肯齐,”那位先生说，“你看到那只金鸟了吗？”

- [jes] , [sɜː(r)] .
' Yes , sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
' The other breathed a sigh of relief .
- 这 其他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

另一个人松了一口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] , [ðen] ? -
' It IS real , then ? '
- 它 是 真实的 , 然后 ? -

“所以，这是真的？”

- [jes] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .
' Yes , sir , of course , sir .
- 是的 , 先生 , 的 课程 , 先生 .

“是的，先生，当然，先生。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
You take it in your hand , sir , ' said the porter , sympathetically ,
你 拿 它 在 你的 手 , 先生 , - 说 这 搬运工 , 同情地 ,

“先生，您拿着吧,”门房同情地说。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [ʃræŋk] [bæk] [ɒn] [təʊz] [kɜːvd] [wɪð]
and reached out his hand to the Phoenix , who shrank back on toes curved with
和 达到 出去 他的 手 到 这 凤凰 , WHO 缩小 后退 在 脚趾 弯曲 和
['ædʒɪteɪtɪd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
agitated indignation .
激动 愤慨 .

他向凤凰伸出手，凤凰却因愤怒和激动而踮起脚尖，畏缩地退了回去。

- [fɔː'beə(r)] !
' Forbear !
- 忍耐 !

忍耐！

- [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ; - [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn][ˌem 'iː] ?
' it cried ; ' how dare you seek to lay hands on me ?
- 它 哭 ; - 如何 敢 你 寻找 到 躺 双手 在 我 ?

它喊道：“你们竟敢对我动手动脚？”

- [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sə'luːtɪd] .
' The porter saluted .
- 这 搬运工 敬礼 .

门房敬了个礼。

- [beɡ] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] . -
' Beg pardon , sir , ' he said , ' I thought you was a bird . '
- 求 赦免 , 先生 , - 他 说 , - 我 想法 你 曾是 一个 鸟 . -

“对不起，先生,”他说，“我以为您是一只鸟。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd] — [ðə; ði][bɜːd] — [ðə; ði] ['fiːnɪks] . -
' I AM a bird — THE bird — the Phoenix . '
- 我 是 一个 鸟 — 这 鸟 — 这 凤凰 . -

“我就是一只鸟——那只鸟——凤凰。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
' Of course you are , sir , ' said the porter .
- 的 课程 你 是 , 先生 , - 说 这 搬运工 .

“当然是了，先生,”门房说道。

- [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪnɪt] , [də'rektli] [ai] [gɒt] [maɪ] [breθ] , [sɜː(r)] . -
' I see that the first minute , directly I got my breath , sir . '
- 我 看 那 这 第一的 分钟 , 直接地 我 得到 我的 气息 , 先生 . -

“我看到第一分钟，我立刻就喘不过气来了，先生。”

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
' That will do , ' said the gentleman .
- 那 将要 做 , - 说 这 绅士 .

“这样就可以了,”那位先生说。

- [ɑːsk]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['stɛri] [tuː; tə] [step] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz]
' Ask Mr Wilson and Mr Sterry to step up here for a moment , please
- 问 先生 威尔逊 和 先生 斯特里 到 步 向上 这里 为了 一个 片刻 , 请
.
:
.

请威尔逊先生和斯特里先生上来一下。

- ['mɪstə(r)] ['stɛri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə'meɪzmənt] —
' Mr Sterry and Mr Wilson were in their turn overcome by amazement —
- 先生 斯特里 和 先生 威尔逊 是 在 他们的 转动 克服 经过 惊愕 —
['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] .
quickly followed by conviction .
迅速地 随后 经过 定罪 .

斯特里先生和威尔逊先生也相继感到惊奇，随后很快便深信不疑。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət][ɪts]
To the surprise of the children every one in the office took the Phoenix at its
到 这 惊喜 的 这 孩子们 每一个 一 在 这 办公室 采取 这 凤凰 在 它是
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

令孩子们惊讶的是，办公室里的每个人都相信了凤凰所说的话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
and after the first shock of surprise it seemed to be perfectly natural
和 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 它 似乎 到 是 完美 自然的
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
to every one that the Phoenix should be alive ,
到 每一个 一 那 这 凤凰 应该 是 活 ,

最初的震惊过后，所有人都觉得凤凰复活是再自然不过的事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] [ɪts] ['temp(ə)l] .
and that , passing through London , it should call at its temple .
和 那 , 通过 通过 伦敦 , 它 应该 称呼 在 它是 寺庙 .

并且，途经伦敦时，应该顺道拜访一下伦敦的寺庙。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['serəməni] , - [sed] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['dʒentlmən] ,
' We ought to have some sort of ceremony , ' said the nicest gentleman ,
- 我们 应该 到 有 一些 种类 的 仪式 , - 说 这 最友善的 绅士 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我们应该举行某种仪式，”那位和蔼可亲的绅士焦急地说。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] — [wiː; wi] [mait] [duː; də]
' There isn't time to summon the directors and shareholders — we might do
- 那里 不是 时间 到 召唤 这 导演 和 股东 — 我们 可能 做
[ðæt] [tə'mɒrəʊ] , [pə'hæps] .
that tomorrow , perhaps .
那 明天 , 也许 .

“现在没有时间召集董事和股东——也许明天我们会这样做。”

[jes] , [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [best] .
Yes , the board - room would be best .
是的 , 这 木板 - 房间 会 是 最好的 .

是的，董事会议室是最佳选择。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ]
I shouldn't like it to feel we hadn't done everything in our power to show
我 不应该 喜欢 它 到 感觉 我们 之前没有 完毕 一切 在 我们的 力量 到 展示
['aʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['frendli] [wei] .
our appreciation of its condescension in looking in on us in this friendly way .
我们的 欣赏 的 它是 居高临下 在 寻找 在 在 我们 在 这 友好的 方式 .

我不希望我们觉得自己没有尽一切努力去表达对它以这种友好方式关注我们的感激之情。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
' The children could hardly believe their ears ,
- 这 孩子们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 ,

孩子们简直不敢相信自己的耳朵，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
for they had never thought that any one but themselves would believe in the
为了 他们 有 绝不 想法 那 任何 一 但 他们自己 会 相信 在 这
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

因为他们从未想过除了他们自己之外还会有人相信凤凰的存在。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [wʌn] [dɪd] ;
And yet every one did ;
和 然而 每一个 一 做过 ;

然而，每个人都做到了；

[ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
all the men in the office were brought in by twos and threes ,
全部 这 男人 在 这 办公室 是 带来 在 经过 二 和 三 ,

办公室里的男人都是三三两两地进来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['əʊpənd] [ɪts] [biːk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv]
and the moment the Phoenix opened its beak it convinced the cleverest of
和 这 片刻 这 凤凰 打开 它是 喙 它 确信 这 最聪明的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凤凰一张开喙，就说服了他们中最聪明的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)] .

as well as those who were not so clever .

作为 出色地 作为 那些 WHO 是 不是 所以 聪明的 .

以及那些不太聪明的人。

['sɪrəl] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [nekst] [deɪ] .

Cyril wondered how the story would look in the papers next day .

西里尔 想知道 如何 这 故事 会 看 在 这 文件 下一个 天 .

西里尔想知道第二天报纸上会怎么报道这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊstərz][ɪn][ðə; ði] [striːts] :

He seemed to see the posters in the streets :

他 似乎 到 看 这 海报 在 这 街道 :

他似乎看到了街上的海报：

['fiːnɪks] ['faɪə(r)] ['ɒfɪs]

PHOENIX FIRE OFFICE

凤凰 火 办公室

凤凰城消防局

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət] [ɪts] ['temp(ə)l]

THE PHOENIX AT ITS TEMPLE

这 凤凰 在 它是 寺庙

凤凰在其神庙

['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]

MEETING TO WELCOME IT

会议 到 欢迎 它

召开欢迎会议

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] .

DELIGHT OF THE MANAGER AND EVERYBODY .

喜 的 这 经理 和 大家 .

经理和所有人都很满意。

- [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [sed] [ðə; ði] [naɪs] ['dʒentlmən] ,

' Excuse our leaving you a moment , ' said the nice gentleman ,

- 原谅 我们的 离开 你 一个 片刻 , - 说 这 好的 绅士 ,

“请允许我们暂时离开一下，”这位和蔼的先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

and he went away with the others ;

和 他 去 离开 和 这 其他的 ;

于是他和其他人一起离开了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni]

and through the half - closed door the children could hear the sound of many

和 通过 这 一半 - 关闭 门 这 孩子们 可以 听到 这 声音 的 许多

[buːts] [ɒn] [steəz] ,

boots on stairs ,

靴子 在 楼梯 ,

透过半掩的门，孩子们能听到楼梯上传来许多靴子的声音。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] , [ðə; ði] ['θʌmpi] [dræg][ɒv; əv]

the hum of excited voices explaining , suggesting , arguing , the thumpy drag of

这 哼 的 兴奋的 声音 解释 , 建议 , 争论 , 这 咚咚 拖 的

['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] .

heavy furniture being moved about .

重的 家具 存在 已搬 关于 .

兴奋的说话声此起彼伏，人们解释、建议、争论不休；沉重的家具被搬动时发出沉闷的拖拽声。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]
The Phoenix strutted up and down the leather - covered table , looking over its
这 凤凰 昂首阔步 向上 和 向下 这 皮革 - 涵盖 桌子 , 寻找 超过 它是
['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ɪts] ['prɪti] [bæk] .
shoulder at its pretty back .
肩膀 在 它是 漂亮的 后退 .

凤凰昂首阔步地在皮革桌面上走来走去，不时回头欣赏自己美丽的背影。

- [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)][ai][hæv; həv] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['praʊdli] .
' You see what a convincing manner I have , ' it said proudly .
- 你 看 什么 一个 令人信服的 方式 我 有 , - 它 说 自豪地 .

“你看我多么有说服力啊！”它骄傲地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] —
And now a new gentleman came in and said , bowing low —
和 现在 一个 新的 绅士 来了 在 和 说 , 鞠躬 低的 —

这时，一位新来的先生走了进来，深深鞠了一躬，说道——

- ['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'peəd] — [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] [æt; ət][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ;
' Everything is prepared — we have done our best at so short a notice ;
- 一切 是 准备 — 我们 有 完毕 我们的 最好的 在 所以 短的 一个 注意 ;

“一切都已准备就绪——在如此短的时间内，我们已经尽了最大努力；

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['serəməni] — [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] .
the meeting — the ceremony — will be in the board - room .
这 会议 — 这 仪式 — 将要 是 在 这 木板 - 房间 .

会议——或者说仪式——将在会议室举行。

[wɪl] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːnɪks] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] — [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
Will the Honourable Phoenix walk — it is only a few steps — or would it like
将要 这 尊敬的 凤凰 走 — 它 是 仅有的 一个 很少 步骤 — 或者 会 它 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ? -
to be — would it like some sort of conveyance ? '
到 是 — 会 它 喜欢 一些 种类 的 输送 ? -

尊贵的凤凰会步行吗？——其实只有几步路——还是它更愿意——它更愿意乘坐某种交通工具？

- [maɪ] ['rɒbət] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] ,
' My Robert will bear me to the board - room ,
- 我的 罗伯特 将要 熊 我 到 这 木板 - 房间 ,

“我的罗伯特会把我送到董事会议室。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['tɛmpəlz] ['ɪnməʊst] [kɔːt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] .
if that be the unlovely name of my temple's inmost court , ' replied the bird .
如果 那 是 这 不可爱 姓名 的 我的 寺庙的 最 法庭 , - 回复 这 鸟 .

“如果这就是我神庙最深处庭院的难听的名字的话，”鸟儿回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
So they all followed the gentleman .
所以 他们 全部 随后 这 绅士 .

于是他们都跟着这位先生走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] ,
There was a big table in the board - room ,
那里 曾是 一个 大的 桌子 在 这 木板 - 房间 ,

会议室里有一张大桌子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
but it had been pushed right up under the long windows at one side ,
但 它 有 到过 推动 正确的 向上 在下面 这 长的 视窗 在 一 边 ,

但它已经被推到了一侧长窗户的正下方。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] — [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət]
and chairs were arranged in rows across the room — like those you have at
和 椅子 是 安排 在 行 穿过 这 房间 — 喜欢 那些 你 有 在
[skuːlz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [ɒn] - ['aʊə(r)] ['iːstən] ['empaɪə(r)] - ,
schools when there is a magic lantern on ' Our Eastern Empire ' ,
学校 什么时候 那里 是 一个 魔法 灯笼 在 - 我们的 东 帝国 - ,

房间里摆放着一排排椅子——就像学校里放映《东方帝国》幻灯片时用的那种椅子一样。

[ɔː(r)][ɒn] - [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] - .
or on ' The Way We Do in the Navy ' .
或者 在 - 这 方式 我们 做 在 这 海军 - .

或者在《海军的行事方式》中。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['fiːnɪks] [ə'bʌv] .
The doors were of carved wood , very beautiful , with a carved Phoenix above .
这 门 是 的 雕刻 木头 , 非常 美丽的 , 和 一个 雕刻 凤凰 多于 .

门是雕花木门，非常漂亮，门上方雕刻着一只凤凰。

['ænθər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Anthea noticed that the chairs in the front rows were of the kind that her
安西娅 注意到 那 这 椅子 在 这 正面 行 是 的 这 种类 那 她
['mʌðə(r)] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɪn][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒps] ,
mother so loved to ask the price of in old furniture shops ,
母亲 所以 喜爱 到 问 这 价格 的 在 老的 家具 商店 ,

安西娅注意到前排的椅子正是她母亲最喜欢在旧家具店里问价的那种椅子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [bai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɪəli] ['twenti] [paʊndz] [iːtʃ]
and never could buy , because the price was always nearly twenty pounds each
和 绝不 可以 买 , 因为 这 价格 曾是 总是 几乎 二十 磅 每个
.
.
.

而且一直买不起，因为价格总是接近每件二十英镑。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['hevi] [brɒnz] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] ,
On the mantelpiece were some heavy bronze candlesticks and a clock ,
在 这 壁炉架 是 一些 重的 青铜 烛台 和 一个 钟 ,

壁炉架上摆放着几支沉重的青铜烛台和一个钟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
and on the top of the clock was another image of the Phoenix .
和 在 这 顶部 的 这 钟 曾是 其他 图像 的 这 凤凰 .

钟的顶部还有凤凰的图案。

- [rɪ'muːv] [ðæt] ['efɪdʒi] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
' Remove that effigy , ' said the Phoenix to the gentlemen who were there ,
- 消除 那 人偶 , - 说 这 凤凰 到 这 先生们 WHO 是 那里 ,

“把那尊雕像移走，”凤凰对在场的先生们说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [daʊn] .
and it was hastily taken down .
和 它 曾是 草草 已采取 向下 .

然后它就被匆匆拆除了。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Then the Phoenix fluttered to the middle of the mantelpiece and stood there ,
然后 这 凤凰 飘动 到 这 中间 的 这 壁炉架 和 站立 那里 ,

然后，凤凰翩翩飞到壁炉架中央，伫立在那里。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)]['gəʊldən][ðæn; ðən]['evə(r)] .
looking more golden than ever .
寻找 更多的 金的 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更加容光焕发。

[ðen]	['evri]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[keɪm]	[ɪn]	—	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæ'ʃɪə(r)]	[tuː; tə]	
Then	**every**	**one**	**in**	**the**	**house**	**and**	**the**	**office**	**came**	**in**	**—**	**from**	**the**	**cashier**	**to**	
然后	每一个	一	在	这	房子	和	这	办公室	来了	在	—	从	这	出纳员	到	
[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[kʊkt]	[ðə; ði]	[klɑːks]	-	['dinəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kɪtʃɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	
the	**women**	**who**	**cooked**	**the**	**clerks**	**'**	**dinners**	**in**	**the**	**beautiful**	**kitchen**	**at**	**the**	**top**	**of**	
这	女性	WHO	煮熟	这	职员	-	晚餐	在	这	美丽的	厨房	在	这	顶部	的	
[ðə; ði]	[haʊs]	.														
the	**house**	**.**														
这	房子	.														

然后，屋里和办公室里的每个人都进来了——从收银员到在楼上漂亮厨房里为职员们准备晚餐的妇女们。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
And	**every**	**one**	**bowed**	**to**	**the**	**Phoenix**	**and**	**then**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**.**
和	每一个	一	鞠躬	到	这	凤凰	和	然后	卫星	向下	在	一个	椅子	.

于是，所有人都向凤凰鞠躬，然后坐到椅子上。

-	['dʒentlmən]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	['dʒentlmən]	,	-	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	[hɪə(r)]	[tə'deɪ]	—
'	**Gentlemen**	**,**	**'**	**said**	**the**	**nicest**	**gentleman**	**,**	**'**	**we**	**have**	**met**	**here**	**today**	**—**
-	先生们	,	-	说	这	最友善的	绅士	,	-	我们	有	遇见	这里	今天	—

“先生们,”那位最和蔼的先生说道，“我们今天在这里相聚——”

-	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[wɒz; wəz]	['tɜːnɪŋ]	[ɪts]	['gəʊldən]	[biːk]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	.
'	**The**	**Phoenix**	**was**	**turning**	**its**	**golden**	**beak**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
-	这	凤凰	曾是	转弯	它是	金的	喙	从	边	到	边	.

凤凰正左右转动着它金色的喙。

-	[ai]	[doʊnt]	['nəʊtɪs]	['eni]	['ɪnsens]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['ɪndʒəd]	[snɪf]	.
'	**I**	**don't**	**notice**	**any**	**incense**	**,**	**'**	**it**	**said**	**,**	**with**	**an**	**injured**	**sniff**	**.**
-	我	不	注意	任何	香	,	-	它	说	,	和	一个	受伤	嗅	.

“我没闻到任何香味,”它受伤地抽了抽鼻子说道。

[ə; eɪ]	['hʌrid]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[endid]	[ɪn]	[pleɪts]	['biːɪŋ]	[fetʃt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
A	**hurried**	**consultation**	**ended**	**in**	**plates**	**being**	**fetched**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
一个	慌忙	咨询	结束	在	盘子	存在	已获取	从	这	厨房	.

匆忙的商议以从厨房取盘子结束。

[braʊn]	['ʃʊgə(r)]	,	['siːlɪŋ]	-	[wæks]	,	[ænd; ənd]	[tə'bækəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɒn]	[ðiːz]	,
Brown	**sugar**	**,**	**sealing**	**-**	**wax**	**,**	**and**	**tobacco**	**were**	**placed**	**on**	**these**	**,**
棕色的	糖	,	密封	-	蜡	,	和	烟草	是	放置	在	这些	,

上面放了红糖、封蜡和烟草。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	['bɒt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[pɔː]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
and	**something**	**from**	**a**	**square**	**bottle**	**was**	**poured**	**over**	**it**	**all**	**.**
和	某物	从	一个	正方形	瓶子	曾是	倾倒	超过	它	全部	.

然后，有人把从方形瓶子里倒出来的东西浇在了上面。

[ðen]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'plaɪd]	.
Then	**a**	**match**	**was**	**applied**	**.**
然后	一个	匹配	曾是	应用	.

然后匹配成功。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['ɪnsens]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['hændi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	['ɒfɪs]	,
It	**was**	**the**	**only**	**incense**	**that**	**was**	**handy**	**in**	**the**	**Phoenix**	**office**	**,**
它	曾是	这	仅有的	香	那	曾是	便利	在	这	凤凰	办公室	,

这是凤凰办公室里唯一手边能找到的香。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[bɜːnd]	['veri]	['brɪskli]	[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	.
and	**it**	**certainly**	**burned**	**very**	**briskly**	**and**	**smoked**	**a**	**great**	**deal**	**.**
和	它	当然	烧伤	非常	轻快地	和	熏制	一个	伟大的	交易	.

它燃烧得非常旺盛，而且冒出了很多烟。

- [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪə(r)] [tə'deɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'gen] ,
' We have met here today , ' said the gentleman again ,
- 我们 有 遇见 这里 今天 , - 说 这 绅士 再次 ,

“我们今天在这里见面了，”那位先生再次说道。

- [ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
' on an occasion unparalleled in the annals of this office .
- 在 一个 场合 无与伦比 在 这 志 的 这 办公室 .

“在本办公室的历史上，这是一个前所未有的时刻。”

['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fiːnɪks] — -
Our respected Phoenix — '
我们的 受人尊敬 凤凰 — -

我们尊敬的凤凰——

- [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
' Head of the House , ' said the Phoenix , in a hollow voice .
- 头 的 这 房子 , - 说 这 凤凰 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“主人，”凤凰用空洞的声音说道。

- [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
' I was coming to that .
- 我 曾是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fiːnɪks] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
Our respected Phoenix , the Head of this ancient House ,
我们的 受人尊敬 凤凰 , 这 头 的 这 古老的 房子 ,

我们尊敬的凤凰，这个古老家族的族长，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
has at length done us the honour to come among us .
有 在 长度 完毕 我们 这 荣誉 到 来 之中 我们 .

他终于荣幸地来到我们中间。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
I think I may say , gentlemen , that we are not insensible to this honour ,
我 思考 我 可能 说 , 先生们 , 那 我们 是 不是 麻木不仁 到 这 荣誉 ,

我想说，各位先生，我们对这份荣誉并非无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] [wʌn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ]
and that we welcome with no uncertain voice one whom we have so long
和 那 我们 欢迎 和 不 不确定 嗓音 一 谁 我们 有 所以 长的
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
desired to see in our midst .
想要的 到 看 在 我们的 中间 .

我们毫不含糊地欢迎我们一直以来都渴望见到的这位人士加入我们。

- ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [klɑːks] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ,
' Several of the younger clerks thought of saying ' Hear , hear ,
- 一些 的 这 年轻 职员 想法 的 说 - 听到 , 听到 ,

几个年轻的职员都想说“说得好，说得好”，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .
' but they feared it might seem disrespectful to the bird .
- 但 他们 害怕 它 可能 似乎 不尊重 到 这 鸟 .

但他们担心这样做对鸟儿来说可能显得不敬。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , - [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] ,
' I will not take up your time , ' the speaker went on ,
- 我 将要 不是 拿 向上 你的 时间 , - 这 扬声器 去 在 ,

“我不会占用您宝贵的时间，”演讲者继续说道。

- [baɪ] [ˌriːkæpitjuleit] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
' by recapitulating the advantages to be derived from a proper use of our
- 经过 总结 这 优势 到 是 衍生的 从 一个 恰当的 使用 的 我们的
['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] .
system of fire insurance .
系统 的 火 保险 .

通过回顾正确使用我们的火灾保险制度所能获得的优势。

[aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒentlmən] ,
I know , and you know , gentlemen ,
我 知道 , 和 你 知道 , 先生们 ,

我知道，你们也知道，先生们。

[ðæt] ['aʊə(r)][eɪm][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [bɜːd] [huːz] [neɪm]
that our aim has ever been to be worthy of that eminent bird whose name
那 我们的 目的 有 曾经 到过 到 是 值得 的 那 杰出 鸟 谁 姓名
[wiː; wi][beə(r)] ,
we bear ,
我们 熊 ,

我们始终以不辜负我们所采用的这种杰出鸟类的名字为目标。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'dɔːnz] ['aʊə(r)] ['mæntlpiːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and who now adorns our mantelpiece with his presence .
和 WHO 现在 装饰 我们的 壁炉架 和 他的 在场 .

如今，他的身影点缀着我们的壁炉架。

[θriː] [tʃɪəz] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
Three cheers , gentlemen , for the winged Head of the House !
三 干杯 , 先生们 , 为了 这 有翅膀的 头 的 这 房子 !

先生们，让我们为这位长着翅膀的家族首领欢呼三声！

- [ðə; ði] [tʃɪəz] [rəʊz] , ['defnɪŋ] .
' The cheers rose , deafening .
- 这 干杯 玫瑰 , 震耳欲聋 .

欢呼声震耳欲聋。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
When they had died away the Phoenix was asked to say a few words .
什么时候 他们 有 死亡 离开 这 凤凰 曾是 问 到 说 一个 很少 字 .

当他们都死去之后，人们请凤凰说几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['freɪzɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ɪts]
It expressed in graceful phrases the pleasure it felt in finding itself at last in its
它 表达 在 优美 短语 这 乐趣 它 毛毡 在 寻找 本身 在 最后的 在 它是
[əʊn] ['temp(ə)l] .
own temple .
自己的 寺庙 .

它用优美的词句表达了终于在自己的神庙中找到自己的喜悦之情。

- [ænd; ənd] , - [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,
' And , ' it went on ,
- 和 , - 它 去 在 ,

“然后，”它继续说道，

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈhɑːti] [ænd; ənd]
' You must not think me wanting in appreciation of your very hearty and
- 你 必须 不是 思考 我 想要 在 欣赏 的 你的 非常 爽朗 和
[ˈkɔːdiəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wen] [ai][ɑːsk] [ðæt] [æn; ən][əʊd] [meɪ] [biː; bi] [riˈsait] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkɔːrɪk; ˈkɒrɪk] [sɒŋ]
cordial reception when I ask that an ode may be recited or a choric song
亲切 接待 什么时候 我 问 那 一个 颂 可能 是 背诵 或者 一个 合唱 歌曲
[sʌŋ] .
sung .
唱 .

“请不要认为我因为没有表达对您热情友好的接待的感激之情而有所疏忽，我请求您允许我朗诵一首颂歌或演唱一首合唱歌曲。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
It is what I have always been accustomed to .
它 是 什么 我 有 总是 到过 习惯 到 .

我一直以来都习惯了这样。

- [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [dʌm] [ˈwɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [siːn] ,
' The four children , dumb witnesses of this wonderful scene ,
- 这 四 孩子们 , 哑的 证人 的 这 精彩的 场景 ,

“这四个孩子，作为这奇妙景象的哑巴见证者，

[glɑːns, glæns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːvəsli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]
glanced a little nervously across the foam of white faces above the sea of
瞥了一眼 一个 小的 紧张地 穿过 这 泡沫 的 白色的 面孔 多于 这 海 的
[blæk] [kəʊts] .
black coats .
黑色的 外套 .

他有些紧张地瞥了一眼黑色外套海洋上方那片白色的脸庞。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
It seemed to them that the Phoenix was really asking a little too much .
它 似乎 到 他们 那 这 凤凰 曾是 真的 问 一个 小的 也 很多 .

在他们看来，凤凰的要求确实有点太高了。

- [taɪm] [ˈpresɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , - [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əʊd] [ɒv; əv] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɪz] [lɒŋ] ,
' Time presses , ' said the Phoenix , ' and the original ode of invocation is long ,
- 时间 出版社 , - 说 这 凤凰 , - 和 这 原来的 颂 的 调用 是 长的 ,

“时间紧迫，”凤凰说道，“而最初的祈祷颂歌又很长。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [griːk] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [nəʊ][juːz] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [hɪə(r)][ai]
as well as being Greek ; and , besides , it's no use invoking me when here I
作为 出色地 作为 存在 希腊语 ; 和 , 除了 , 它是 不 使用 调用 我 什么时候 这里 我
[ˌeɪ ˈem] ;
am ;
是 ;

而且我还是希腊人；再说，既然我就在这里，叫我来也没用了；

[bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
but is there not a song in your own tongue for a great day such as this
但 是 那里 不是 一个 歌曲 在 你的 自己的 舌头 为了 一个 伟大的 天 这样的 作为 这
?
?
?

但是，在这样美好的日子里，难道就没有一首用你的母语演唱的歌曲吗?

- [ˈæbsəntli] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] —
' Absently the manager began to sing , and one by one the rest joined —
- 心不在焉地 这 经理 开始 到 唱歌 , 和 一 经过 一 这 休息 加入 —

经理心不在焉地开始唱歌，其他人也一个接一个地加入进来——

-	['æbsəluːt]	[sɪ'kjʊərəti]	!
'	**Absolute**	**security**	**!**
-	绝对	安全	!

绝对安全!

[nəʊ]	[ˌlaɪə'bɪləti]	!
No	**liability**	**!**
不	责任	!

不承担任何责任!

[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]
All	**kinds**	**of**	**property**
全部	种类	的	财产

各种类型的房产

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]	[ə'genst]	['faɪə(r)]	.
insured	**against**	**fire**	**.**
投保人	反对	火	.

已投保火灾险。

[tɜːmz]	[məʊst]	['feɪvərəb(ə)l]	,
Terms	**most**	**favourable**	**,**
条款	最多	有利	,

条款最优惠，

[ɪk'spensɪz]	['riːznəbl]	,
Expenses	**reasonable**	**,**
开支	合理的	,

费用合理，

['mɒdərət]	[reɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['ænjuəl]
Moderate	**rates**	**for**	**annual**
缓和	利率	为了	年度的

年利率适中

[ɪn'ʃʊərəns]	.	-
Insurance	**.**	**'**
保险	.	-

保险。'

-	[ðæt]	[wʌn]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ]	['feɪvərɪt]	,	-	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
'	**That**	**one**	**is**	**NOT**	**my**	**favourite**	**,**	**'**	**interrupted**	**the**	**Phoenix**	**,**
-	那	一	是	不是	我的	最喜欢的	,	-	中断	这	凤凰	,

“那可不是我最喜欢的，”菲尼克斯打断道。

-	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[juːv]	[fə'gɒtn]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**and**	**I**	**think**	**you've**	**forgotten**	**part**	**of**	**it**	**.**
-	和	我	思考	你已经	被遗忘的	部分	的	它	.

我认为你已经忘记了其中的一部分。

-	[ðə; ði]	['mænɪdʒə(r)]	['heɪstɪli]	[bɪ'gæn]	[ə'nʌðə(r)]	—
'	**The**	**manager**	**hastily**	**began**	**another**	**—**
-	这	经理	草草	开始	其他	—

经理匆匆又开始了另一次——

-	[əʊ]	['gəʊldən]	['fiːnɪks]	,	['feəɹəst]	[bɜːd]	,
'	**O**	**Golden**	**Phoenix**	**,**	**fairest**	**bird**	**,**
-	哦	金的	凤凰	,	最公平	鸟	,

“哦，金色的凤凰，最美丽的鸟儿，

[ðə; ði]	[həʊl]	[greɪt]	[wɜːld]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]
The	**whole**	**great**	**world**	**has**	**often**	**heard**
这	所有的	伟大的	世界	有	经常	听到

全世界都经常听到

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[duː; də]	,
Of	**all**	**the**	**splendid**	**things**	**we**	**do**	**,**
的	全部	这	灿烂	事物	我们	做	,

在我们所做的所有美好的事情中，

[greɪt]	['fiːnɪks]	,	[dʒʌst]	[tuː; tə]	['ɒnə(r)]	[juː; jʊ]	.	-
Great	**Phoenix**	**,**	**just**	**to**	**honour**	**you**	**.**	**'**
伟大的	凤凰	,	只是	到	荣誉	你	.	-

伟大的凤凰，谨以此向你致敬。

-	[ðæts]	['betə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
'	**That's**	**better**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bird**	**.**
-	那就是	更好的	,	-	说	这	鸟	.

“这样好多了，”鸟儿说。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[sæŋ]	—
And	**every**	**one**	**sang**	**—**
和	每一个	一	唱	—

每个人都唱了歌——

-	[klɑːs]	[wʌn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['praɪvət]	['dwelɪŋ]	-	[haʊs]	,
'	**Class**	**one**	**,**	**for**	**private**	**dwelling**	**-**	**house**	**,**
-	班级	一	,	为了	私人的	住宅	-	房子	,

“第一类，用于私人住宅，

[fɔː(r); fə(r)]	['haʊshəʊld]	[gʊdz]	[ænd; ənd]	[ʃɒps]	[ə'laʊz]	;
For	**household**	**goods**	**and**	**shops**	**allows**	**;**
为了	家庭	商品	和	商店	允许	;

用于家庭用品和商店；

[prə'vaɪdɪd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪlt]	[ɒv; əv]	[brɪk]
Provided	**these**	**are**	**built**	**of**	**brick**
假如	这些	是	建造	的	砖

前提是这些建筑是用砖砌成的。

[ɔː(r)]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd]	[taɪld]	[ænd; ənd]	['sleɪtɪd]	[θɪk]	.	-
Or	**stone**	**,**	**and**	**tiled**	**and**	**slated**	**thick**	**.**	**'**
或者	石头	,	和	瓷砖	和	预定	厚的	.	-

或者用石头砌成，铺上厚厚的瓷砖和石板。

-	[traɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[vɜːs]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,	-	['fɜːðə(r)]	[ɒn]	.
'	**Try**	**another**	**verse**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**,**	**'**	**further**	**on**	**.**
-	尝试	其他	诗	,	-	说	这	凤凰	,	-	更远	在	.

“再试试另一节诗，”凤凰说，“往前走一点。”

-	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə'rəʊz]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[klɑːks]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪiːz]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒər]
'	**And**	**again**	**arose**	**the**	**voices**	**of**	**all**	**the**	**clerks**	**and**	**employees**	**and**	**managers**
-	和	再次	出现	这	声音	的	全部	这	职员	和	雇员	和	经理

[ænd; ənd]	['sekrəˌteri]	[ænd; ənd]	[kʊks]	—
and	**secretaries**	**and**	**cooks**	**—**
和	秘书	和	厨师	—

于是，所有职员、员工、经理、秘书和厨师的声音再次响起——

-	[ɪn]	['skɒtlənd]	['aʊə(r)]	[ɪn'ʃʊərəns]	[jiːldz]
'	**In**	**Scotland**	**our**	**insurance**	**yields**
-	在	苏格兰	我们的	保险	产量

在苏格兰，我们的保险收益

[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[bɜːnt]	-	[ʌp]	[stæks]	[ɪn]	['fiːldz]	.	-
The	**price**	**of**	**burnt**	**-**	**up**	**stacks**	**in**	**fields**	**.**	**'**
这	价格	的	烧焦的	-	向上	堆栈	在	字段	.	-

田野里烧毁的柴堆的价格。

-	[skɪp]	[ðæt]	[vɜːs]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	.
'	**Skip**	**that**	**verse**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**.**
-	跳过	那	诗	,	-	说	这	凤凰	.

“跳过那一段吧,”凤凰说道。

-	[θætʃt]	[dwelɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[həʊl]	['kɒntents]
'	**Thatched**	**dwellings**	**and**	**their**	**whole**	**contents**
-	茅草屋顶	住宅	和	他们的	所有的	内容

茅草屋及其全部物品

[wiː; wi]	[diːl]	[wɪð]	—	['ɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[rents]	;
We	**deal**	**with**	**—**	**also**	**with**	**their**	**rents**	**;**
我们	交易	和	—	还	和	他们的	租金	;

我们也负责处理他们的租金问题；

[əʊ]	,	['glɔːriəs]	['fiːnɪks]	,	[lʊk]	[ænd; ənd]	[siː]
Oh	**,**	**glorious**	**Phoenix**	**,**	**look**	**and**	**see**
哦	,	辉煌	凤凰	,	看	和	看

哦，光荣的凤凰，快来看啊！

[ðæt]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[delt]	[wɪð]	[ɪn]	[klɑːs]	[θriː]	.
That	**these**	**are**	**dealt**	**with**	**in**	**class**	**three**	**.**
那	这些	是	已处理	和	在	班级	三	.

这些内容将在第三课中讲解。

-	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['temp(ə)l]	[θrɒŋ]
'	**The**	**glories**	**of**	**your**	**temple**	**throng**
-	这	荣耀	的	你的	寺庙	人群

你圣殿的荣耀

[tuː]	[θɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	['eni]	[sɒŋ]	;
Too	**thick**	**to**	**go**	**in**	**any**	**song**	**;**
也	厚的	到	去	在	任何	歌曲	;

太厚了，不适合任何歌曲；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ə'tend]	,	[əʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[waɪz]	,
And	**we**	**attend**	**,**	**O**	**good**	**and**	**wise**	**,**
和	我们	出席	,	哦	好的	和	明智的	,

我们恭候，哦，善良而睿智的神明。

[tuː; tə]	“	[deɪz]	[ɒv; əv]	[greɪs]	”	[ænd; ənd]	['mɜːtʃəndaɪs]	.
To	**“**	**days**	**of**	**grace**	**”**	**and**	**merchandise**	**.**
到	“	天	的	优雅	”	和	商品	.

致“恩典之日”和商品。

-	[wen]	['piːpəlz]	[hoʊmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɜːnd]	[ə'weɪ]
'	**When**	**people's**	**homes**	**are**	**burned**	**away**
-	什么时候	人们的	房屋	是	烧伤	离开

“当人们的家园被烧毁时”

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sent]	[tuː; tə]	[peɪ]
They	**never**	**have**	**a**	**cent**	**to**	**pay**
他们	绝不	有	一个	中心	到	支付

他们从来没有一分钱来支付。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	,
If	**they**	**have**	**done**	**as**	**all**	**should**	**do**	**,**
如果	他们	有	完毕	作为	全部	应该	做	,

如果他们已经做了所有人都应该做的事情，

[əʊ]	['fiːnɪks]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['ɒnəd]	[juː; jʊ]	.
O	**Phoenix**	**,**	**and**	**have**	**honoured**	**you**	**.**
哦	凤凰	,	和	有	荣幸	你	.

哦，凤凰，我已将你铭记于心。

- [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ]
' So let us raise our voice and sing
- 所以 让 我们 增加 我们的 嗓音 和 唱歌

所以让我们高声歌唱

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɪŋ] .
The praises of the Phoenix King .
这 赞扬 的 这 凤凰 国王 .

赞美凤凰王。

[ɪn] ['klɑːsɪz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
In classes one and two and three ,
在 课程 一 和 二 和 三 ,

一年级、二年级和三年级

[əʊ] , [trʌst] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][ɪz][hiː; hi] ! -
Oh , trust to him , for kind is he ! '
哦 , 相信 到 他 , 为了 种类 是 他 ! -

哦，要信赖他，因为他心地善良！

- [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
' I'm sure YOU'RE very kind , ' said the Phoenix ; ' and now we must be
- 我是 当然 你是 非常 种类 , - 说 这 凤凰 ; - 和 现在 我们 必须 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

“我相信你非常善良,”凤凰说，“现在我们必须走了。”

[æn; ən] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
An thank you very much for a very pleasant time .
一个 感谢 你 非常 很多 为了 一个 非常 令人愉快的 时间 .

非常感谢您，让我度过了一段非常愉快的时光。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl]['prɒspə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ][naɪsə] ,
May you all prosper as you deserve to do , for I am sure a nicer ,
可能 你 全部 繁荣 作为 你 应得 到 做 , 为了 我 是 当然 一个 更漂亮 ,

愿你们都如你们应得的那样繁荣昌盛，因为我相信，一个更美好的未来终将到来。

['plezəntə] - ['spəʊkən][lɒt][ɒv; əv]['temp(ə)l] [ə'tendənts] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃ]
pleasanter - spoken lot of temple attendants I have never met , and never wish
更令人愉悦 - 说 很多 的 寺庙 服务员 我 有 绝不 遇见 , 和 绝不 希望
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

我从未见过，也永远不想见到比他们说话更和蔼可亲的寺庙侍者。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [deɪ] !
I wish you all good - day !
我 希望 你 全部 好的 - 天 !

祝大家今天过得愉快！

- [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' It fluttered to the wrist of Robert and drew the four children from the
- 它 飘动 到 这 手腕 的 罗伯特 和 画 这 四 孩子们 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

它飘到了罗伯特的手腕上，把四个孩子都从房间里拉了出来。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [stɑːf] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] [ænd; ənd] [faɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)]
The whole of the office staff followed down the wide stairs and filed into their
这 所有的 的 这 办公室 职员 随后 向下 这 宽的 楼梯 和 已提交 进入 他们的
[ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,
accustomed places ,
习惯 地方 ,

办公室全体员工都走下宽阔的楼梯，鱼贯回到各自的岗位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['bəʊɪŋ] [tɪl] ['rɒbət] [hæd; həd]
and the two most important officials stood on the steps bowing till Robert had
和 这 二 最多 重要的 官员 站立 在 这 步骤 鞠躬 直到 罗伯特 有
['bʌtənd] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːfək] ['bʊzəm] ,
buttoned the golden bird in his Norfolk bosom ,
纽扣 这 金的 鸟 在 他的 诺福克 怀 ,

两位最重要的官员站在台阶上鞠躬，直到罗伯特将那只金鸟扣进他诺福克郡的胸膛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and it and he and the three other children were lost in the crowd .
和 它 和 他 和 这 三 其他 孩子们 是 丢失的 在 这 人群 .

他和另外三个孩子在人群中走失了。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
The two most important gentlemen looked at each other earnestly and strangely
这 二 最多 重要的 先生们 看起来 在 每个 其他 切实 和 奇怪的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

两位最重要的绅士认真而又古怪地对视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['ɪnə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
and then retreated to those sacred inner rooms ,
和 然后 撤退 到 那些 神圣 内 房间 ,

然后他们退到了那些神圣的内室里。

[weə(r)] [ðeɪ] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
where they toil without ceasing for the good of the House .
在哪里 他们 辛劳 没有 停止 为了 这 好的 的 这 房子 .

他们为了议会的利益不懈努力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] — ['mænɪdʒər] , ['sekrəˌteri] , [klɑːks] ,
And the moment they were all in their places — managers , secretaries , clerks ,
和 这 片刻 他们 是 全部 在 他们的 地方 — 经理 , 秘书 , 职员 ,
[ænd; ənd] ['pɔːtəz] — [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ,
and porters — they all started ,
和 搬运工 — 他们 全部 开始 ,

当经理、秘书、职员和搬运工都各就各位后，他们便开始行动了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and each looked cautiously round to see if any one was looking at him .
和 每个 看起来 谨慎地 圆形的 到 看 如果 任何 一 曾是 寻找 在 他 .

他们各自小心翼翼地环顾四周，看看有没有人注意到自己。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
For each thought that he had fallen asleep for a few minutes ,
为了 每个 想法 那 他 有 倒下 睡着了 为了 一个 很少 分钟 ,

他每思考一会儿，就会睡着几分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] -
and had dreamed a very odd dream about the Phoenix and the board -
和 有 梦见 一个 非常 奇怪的 梦 关于 这 凤凰 和 这 木板 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他做了一个关于凤凰和董事会议室的非常奇怪的梦。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
And , of course , no one mentioned it to any one else ,
和 , 的 课程 , 不 一 提及 它 到 任何 一 别的 ,

当然，没有人跟其他人提起过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [nɒt]
because going to sleep at your office is a thing you simply MUST NOT
因为 去 到 睡觉 在 你的 办公室 是 一个 事物 你 简单地 必须 不是
[duː; də] .
do .
做 .

因为在办公室睡觉是绝对不能做的事情。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens]
The extraordinary confusion of the board - room , with the remains of the incense
这 非凡的 困惑 的 这 木板 - 房间 , 和 这 遗迹 的 这 香
[ɪn][ðə; ði] [pleɪts] ,
in the plates ,
在 这 盘子 ,

会议室里一片混乱，盘子里还残留着香烛的余烬。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [biːn]
would have shown them at once that the visit of the Phoenix had been
会 有 所示 他们 在 一次 那 这 访问 的 这 凤凰 有 到过
[nəʊ] [driːm] ,
no dream ,
不 梦 ,

这会立刻让他们明白，凤凰的造访并非梦境。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪdiənt] [ri'æləti] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ;
but a radiant reality , but no one went into the board - room again that day ;
但 一个 辐射状 现实 , 但 不 一 去 进入 这 木板 - 房间 再次 那 天 ;

但那是一个光辉灿烂的现实，那天之后再也没有人走进会议室了；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
and next day , before the office was opened ,
和 下一个 天 , 前 这 办公室 曾是 打开 ,

第二天，在办公室开门之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['bɪznəs] ['ɑːskɪŋ]
it was all cleaned and put nice and tidy by a lady whose business asking
它 曾是 全部 已清洗 和 放 好的 和 整齐的 经过 一个 女士 谁 商业 问
['kwestʃənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] .
questions was not part of .
问题 曾是 不是 部分 的 .

一切都被一位女士打扫干净，摆放得整整齐齐，而询问问题并不属于她的职责范围。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɪrəl] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [veɪn] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ;
That is why Cyril read the papers in vain on the next day and the day after that ;
那 是 为什么 西里尔 读 这 文件 在 徒劳 在 这 下一个 天 和 这 天 后 那 ;

这就是为什么西里尔在接下来的两天里徒劳地阅读报纸的原因；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
because no sensible person thinks his dreams worth putting in the paper ,
因为 不 明智的 人 思考 他的 梦境 值得 推杆 在 这 纸 ,

因为任何一个明智的人都不会认为自己的梦想值得写在纸上。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
and no one will ever own that he has been asleep in the daytime .
和 不 一 将要 曾经 自己的 那 他 有 到过 睡着了 在 这 白天 .

没有人会承认他白天睡着了。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self]
The Phoenix was very pleased , but it decided to write an ode for itself
这 凤凰 曾是 非常 高兴 , 但 它 决定 到 写 一个 颂 为了 本身
.
.
.

凤凰非常高兴，但它决定为自己写一首颂歌。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðə; ði] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] [ɪts] ['temp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['heɪstɪli]
It thought the ones it had heard at its temple had been too hastily
它 想法 这 一个 它 有 听到 在 它是 寺庙 有 到过 也 草草
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

它认为在寺庙里听到的那些故事写得太仓促了。

[ɪts] [əʊn] [əʊd] [bɪ'gæn] —
Its own ode began —
它是 自己的 颂 开始 —

它自己的颂歌开始了——

- [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɒdɪst] [wɜːθ]
' For beauty and for modest worth
- 为了 美丽 和 为了 谦虚的 值得

“为了美丽和谦逊的价值

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] [ɒn] [ɜːθ] .
The Phoenix has not its equal on earth .
这 凤凰 有 不是 它是 平等的 在 地球 .

凤凰在世间无与伦比。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt]
' And when the children went to bed that night it was still trying to cut
- 和 什么时候 这 孩子们 去 到 床 那 夜晚 它 曾是 仍然 尝试 到 切
[daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
down the last line to the proper length without taking out any of what it
向下 这 最后的 线 到 这 恰当的 长度 没有 采取 出去 任何 的 什么 它
['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
wanted to say .
通缉 到 说 .

“那天晚上孩子们上床睡觉的时候，它还在努力把最后一行缩减到合适的长度，同时又不删掉它想表达的任何内容。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] ['pəʊətri][səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
That is what makes poetry so difficult .
那 是 什么 制作 诗 所以 难的 .

这就是诗歌创作的难处所在。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
CHAPTER 6 .
章 6 .

第六章

[ˈduːɪŋ]	[ɡʊd]
DOING	**GOOD**
正在做	好的

行善

-	[wiː; wi]	[ʃænt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ˈeniweə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːpɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[wiːk]	,
'	**We**	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**go**	**anywhere**	**on**	**the**	**carpet**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**,**
-	我们	不会	是	有能力的	到	去	任何地方	在	这	地毯	为了	一个	所有的	星期	,

“我们整整一周都不能在地毯上走动了。”

[ðəʊ]	,	-	[sed]	[ˈrɒbət]	.
though	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
尽管	,	-	说	罗伯特	.

“不过，”罗伯特说道。

-	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ɡlæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	.
'	**And**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**	**unexpectedly**	**.**
-	和	我是	高兴的	的	它	,	-	说	简	,	不料	.

“我很高兴，”简出乎意料地说。

-	[ɡlæd]	?	-	[sed]	[ˈsɪrəl]	;	-	[ɡlæd]	?
'	**Glad**	**?**	**'**	**said**	**Cyril**	**;**	**'**	**GLAD**	**?**
-	高兴的	?	-	说	西里尔	;	-	高兴的	?

“高兴？”西里尔说，“高兴？”

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbrekfəst]	-	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈmʌðərz]	[ˈletə(r)]	,
'	**It**	**was**	**breakfast**	**-**	**time**	**,**	**and**	**mother's**	**letter**	**,**
-	它	曾是	早餐	-	时间	,	和	母亲的	信	,

“当时正值早餐时间，我收到了母亲的来信，

[ˈtelɪŋ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ˈɡəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈkrɪsməs]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ænts]	[æt; ət]	[ˈlɪndˌhɜːrst]	,
telling	**them**	**how**	**they**	**were**	**all**	**going**	**for**	**Christmas**	**to**	**their**	**aunt's**	**at**	**Lyndhurst**	**,**
讲述	他们	如何	他们	是	全部	去	为了	圣诞节	到	他们的	姑姑的	在	林德赫斯特	,

告诉他们，他们全家都要去林德赫斯特的姑妈家过圣诞节。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðə(r)]	[wʊd]	[miːt]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	,	[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[riːd]	[baɪ]	[ˈevri]	[wʌn]	,
and	**how**	**father**	**and**	**mother**	**would**	**meet**	**them**	**there**	**,**	**having**	**been**	**read**	**by**	**every**	**one**	**,**
和	如何	父亲	和	母亲	会	见面	他们	那里	,	拥有	到过	读	经过	每一个	一	,

以及父母将如何在那里迎接他们，这些内容已被所有人读到。

[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[hɒt]	[ˈbeɪkən]	-	[fæt]	[wɪð]	[wʌn]	[ˈkɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈiːtɪŋ]	[ˈmɑːməleɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	.
lay	**on**	**the**	**table**	**,**	**drinking**	**hot**	**bacon**	**-**	**fat**	**with**	**one**	**corner**	**and**	**eating**	**marmalade**	**with**	**the**	**other**	**.**
躺	在	这	桌子	,	喝	热的	熏肉	-	胖的	和	一	角落	和	吃	果酱	和	这	其他	.

躺在桌子上，一角拿着热腾腾的培根油喝，另一角拿着橘子酱吃。

-	[jes]	,	[ɡlæd]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	.
'	**Yes**	**,**	**glad**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**.**
-	是的	,	高兴的	,	-	说	简	.

“是的，很高兴，”简说。

-	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ˈhæpən]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
'	**I**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**things**	**to**	**happen**	**just**	**now**	**.**
-	我	不	想	任何	更多的	事物	到	发生	只是	现在	.

“我现在不想再发生任何事了。”

[ai] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [θriː] ['pɑːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [laɪk] [wiː; wi][dɪd]
I feel like you do when you've been to three parties in a week — like we did
我 感觉 喜欢 你 做 什么时候 你已经 到过 到 三 各方 在 一个 星期 — 喜欢 我们 做过
[æt; ət] ['græniz] [wʌns] — [ænd; ənd]['ekstrəz][ɪn] [bɪ'twiːn] ,
at granny's once — and extras in between ,
在 奶奶的 一次 — 和 额外 在 之间 ,

我的感觉就像你一周内参加了三个聚会——就像我们之前在奶奶家那样——而且中间还穿插着其他聚会一样。

[tɒɪz] [ænd; ənd] [tʃɔk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
toys and chocs and things like that .
玩具 和 巧克力 和 事物 喜欢 那 .

玩具、巧克力之类的东西。

[ai] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['riːəl] , [ænd; ənd][nəʊ]['fænsi] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -
I want everything to be just real , and no fancy things happening at all . '
我 想 一切 到 是 只是 真实的 , 和 不 想要 事物 发生 在 全部 . -

我希望一切都真实自然，不要有任何花哨的东西。

- [ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' I don't like being obliged to keep things from mother , ' said Anthea .
- 我 不 喜欢 存在 有义务 到 保持 事物 从 母亲 , - 说 安西娅 .

“我不喜欢被迫对妈妈隐瞒事情,”安西娅说。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] . -
' I don't know why , but it makes me feel selfish and mean . '
- 我 不 知道 为什么 , 但 它 制作 我 感觉 自私 和 意思是 . -

“我不知道为什么，但这让我觉得自己很自私很刻薄。”

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
' If we could only get the mater to believe it ,
- 如果 我们 可以 仅有的 得到 这 母 到 相信 它 ,

“如果我们能让母体相信这一点就好了。”

[wiː; wi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒ'ɒliəst]['pleɪsɪz] , - [sed] ['sɪrəl] , ['θɔːtfəli] .
we might take her to the jolliest places , ' said Cyril , thoughtfully .
我们 可能 拿 她 到 这 最快乐的 地方 , - 说 西里尔 , 深思熟虑 .

“我们可以带她去最快乐的地方,”西里尔若有所思地说。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' As it is ,
- 作为 它 是 ,

“就目前而言,

[wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl]
we've just got to be selfish and mean — if it is that — but I don't feel
我们已经 只是 得到 到 是 自私 和 意思是 — 如果 它 是 那 — 但 我 不 感觉
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
it is . '
它 是 . -

我们只能自私自利、冷酷无情了——如果真是这样的话——但我并不觉得是这样。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['ænθər] , - [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz]
' I KNOW it isn't , but I FEEL it is , ' said Anthea , ' and that's just as
- 我 知道 它 不是 , 但 我 感觉 它 是 , - 说 安西娅 , - 和 那就是 只是 作为
[bæd] . -
bad . '
坏的 . -

“我知道不是，但我感觉是,”安西娅说，“这同样糟糕。”

- [ɪts] [wɜːs] , - [sed] ['rɒbət] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
' It's worse , ' said Robert ; ' if you knew it and didn't feel it ,
- 它是 更糟 , - 说 罗伯特 ; - 如果 你 知道 它 和 没有 感觉 它 ,

“更糟,”罗伯特说，“如果你明知故犯却毫无感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . -
it wouldn't matter so much . '
它 不会 事情 所以 很多 . -

这并不重要。

- [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] , ['fɑːðə(r)] [sez] , - [pʊt] [ɪn] ['sɪrəl] ,
' That's being a hardened criminal , father says , ' put in Cyril ,
- 那就是 存在 一个 硬化 刑事 , 父亲 说道 , - 放 在 西里尔 ,

“那是个惯犯,”父亲说,“西里尔插嘴道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['mʌðərz] ['letə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ɪts] ['kɔːnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and he picked up mother's letter and wiped its corners with his handkerchief ,
和 他 挑选 向上 母亲的 信 和 擦拭 它是 角落 和 他的 手帕 ,

他拿起母亲的信，用手帕擦了擦信的边角。

[tuː; tə] [huːz] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]['beɪkən] - [fæt][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
to whose colour a trifle of bacon - fat and marmalade made but little
到 谁 颜色 一个 琐事 的 熏肉 - 胖的 和 果酱 制成 但 小的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

一点点培根油和橘子酱对它的颜色几乎没有影响。

- [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['enihaʊ] , - [sed] ['rɒbət] .
' We're going to - morrow , anyhow , ' said Robert .
- 是 去 到 - 明天 , 无论如何 , - 说 罗伯特 .

“反正我们明天都要去,”罗伯特说。

- [dəʊnt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [bɔɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — - [dəʊnt] [lets] [biː; bi]
' Don't , ' he added , with a good - boy expression on his face — ' don't let's be
- 不 , - 他 额外 , 和 一个 好的 - 男生 表达 在 他的 脸 — - 不 我们来吧 是
[ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ;
ungrateful for our blessings ;
忘恩负义 为了 我们的 祝福 ;

“别这样,”他脸上带着乖巧的表情补充道，“不要对我们所拥有的福气忘恩负义；

[dəʊnt] [lets] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)]
don't let's waste the day in saying how horrid it is to keep secrets from mother
不 我们来吧 浪费 这 天 在 说 如何 可怕的 它 是 到 保持 秘密 从 母亲
,
,
,

咱们就别浪费时间抱怨瞒着妈妈有多么糟糕了。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['ænθər] [traɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ,
when we all know Anthea tried all she knew to give her the secret ,
什么时候 我们 全部 知道 安西娅 尝试 全部 她 知道 到 给 她 这 秘密 ,

我们都知道安西娅已经竭尽全力想把秘密告诉她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and she wouldn't take it .
和 她 不会 拿 它 .

她不肯接受。

[lets] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [wɪʃ] .
Let's get on the carpet and have a jolly good wish .
我们来吧 得到 在 这 地毯 和 有 一个 快乐的 好的 希望 .

让我们到地毯上来，一起许个美好的愿望吧。

[jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][nekst] [wiːk] . -
You'll have time enough to repent of things all next week . '
你会 有 时间 足够的 到 悔改 的 事物 全部 下一个 星期 . -

下周你有的是时间忏悔。

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] , - [lets] .
' Yes , ' said Cyril , ' let's .
- 是的 , - 说 西里尔 , - 我们来吧 .

“是的,”西里尔说，“我们吧。”

[ɪts] [nɒt] ['riːəli] [rɒŋ] . -
It's not really wrong . '
它是 不是 真的 错误的 . -

这其实没错。

- [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' Well , look here , ' said Anthea .
- 出色地 , 看 这里 , - 说 安西娅 .

“你看这里,”安西娅说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] —
' You know there's something about Christmas that makes you want to be good —
- 你 知道 有 某物 关于 圣诞节 那 制作 你 想 到 是 好的 —
[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
however little you wish it at other times .
然而 小的 你 希望 它 在 其他 时代 .

“你知道圣诞节有一种魔力，让你想要做好人——尽管你平时可能并不这么想。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Couldn't we wish the carpet to take us somewhere where we should have
不能 我们 希望 这 地毯 到 拿 我们 某处 在哪里 我们 应该 有
[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] ?
the chance to do some good and kind action ?
这 机会 到 做 一些 好的 和 种类 行动 ?

我们难道不能许愿让地毯带我们去某个地方，让我们有机会去做一些好事和善事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
It would be an adventure just the same , ' she pleaded .
它 会 是 一个 冒险 只是 这 相同的 , - 她 恳求 .

“那也算是一次冒险吧,”她恳求道。

- [ai][doʊnt][maɪnd] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I don't mind , ' said Cyril .
- 我 不 头脑 , - 说 西里尔 .

“我不介意,”西里尔说。

- [wiː; wi] [ʃænt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðætl̩] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .
' We shan't know where we're going , and that'll be exciting .
- 我们 不会 知道 在哪里 是 去 , 和 那将 是 激动人心 .

“我们不知道要去哪里，那将会很刺激。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['hwʌtəl] ['hæpən] .
No one knows what'll happen .
不 一 知道 什么会 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[wɪd] [best] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['aʊtə(r)] [ɪn] [keɪs] — -
We'd best put on our outers in case — '
我们会 最好的 放 在 我们的 外层 在 案件 — -

我们最好穿上外套以防万一——

- [wiː; wi] [mait] ['reskjuː] [ə; eɪ]['trævələ(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [laɪk] [ˌes 'tiː][bər'nɑːrd] [dɒgz] ,
' We might rescue a traveller buried in the snow , like St Bernard dogs ,
- 我们 可能 救援 一个 游客 埋葬 在 这 雪 , 喜欢 英石 伯纳德 狗 ,

“我们或许能像圣伯纳犬一样，救出被埋在雪里的旅行者。”

[wɪð] ['bærəlz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] , - [sed] [dʒeɪn] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
with barrels round our necks , ' said Jane , beginning to be interested .
和 桶 圆形的 我们的 脖子 , - 说 简 , 开始 到 是 感兴趣的 .

“脖子上套着木桶，”简开始感兴趣起来，说道。

- [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [ə'raɪv] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [wɪl] ['biːɪŋ] [saɪnd] — [mɔː(r)] [tiː] ,
' Or we might arrive just in time to witness a will being signed — more tea ,
- 或者 我们 可能 到达 只是 在 时间 到 证人 一个 将要 存在 签名 — 更多的 茶 ,

或者我们可能正好赶上见证遗嘱签署——再来点茶，

[pliːz] , - [sed] ['rɒbət] ,
please , ' said Robert ,
请 , - 说 罗伯特 ,

“拜托了，”罗伯特说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kʌbəd] ;
' and we should see the old man hide it away in the secret cupboard ;
- 和 我们 应该 看 这 老的 男人 隐藏 它 离开 在 这 秘密 橱柜 ;

“我们会看到老人把它藏在秘密的橱柜里；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'ɪəz] , [wen] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
and then , after long years , when the rightful heir was in despair ,
和 然后 , 后 长的 年 , 什么时候 这 正当的 继承人 曾是 在 绝望 ,

然后，多年以后，当合法的继承人陷入绝望时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] — -
we should lead him to the hidden panel and — '
我们 应该 带领 他 到 这 隐 控制板 和 — -

我们应该带他去见隐藏面板，然后——

- [jes] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ænθər] ; - [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] ['friːzɪŋ] ['ɡærət] [ɪn]
' Yes , ' interrupted Anthea ; ' or we might be taken to some freezing garret in
- 是的 , - 中断 安西娅 ; - 或者 我们 可能 是 已采取 到 一些 冷冻 阁楼 在
[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [taʊn] ,
a German town ,
一个 德语 镇 ,

“是的，”安西娅打断道，“或者我们可能会被带到德国某个小镇上冰冷的阁楼里。”

[weə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [sɪk] [tʃaɪld] — -
where a poor little pale , sick child — '
在哪里 一个 贫穷的 小的 苍白 , 生病的 孩子 — -

那里有一个可怜的、苍白的、生病的小孩——

- [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['dʒɜːmən] ['mʌni] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪrəl] , - [səʊ] [ðæts] [nəʊ][ɡəʊ] .
' We haven't any German money , ' interrupted Cyril , ' so THAT'S no go .
- 我们 还没有 任何 德语 钱 , - 中断 西里尔 , - 所以 那就是 不 去 .

“我们没有德国的钱，”西里尔打断道，“所以这行不通。”

[wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] ['ɡetɪŋ]
What I should like would be getting into the middle of a war and getting
什么 我 应该 喜欢 会 是 获得 进入 这 中间 的 一个 战争 和 获得
[həʊld][ɒv; əv] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
hold of secret intelligence and taking it to the general ,
抓住 的 秘密 智力 和 采取 它 到 这 一般的 ,

我真正想做的，是深入战火中心，获取秘密情报并将其呈交给将军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skaʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hə'zɑː(r)] .
and he would make me a lieutenant or a scout , or a hussar .
和 他 会 制作 我 一个 中尉 或者 一个 侦察 , 或者 一个 骠骑兵 .

他会让我当中尉、侦察兵或者骠骑兵。

- [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['ænθər] [swept] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
' When breakfast was cleared away , Anthea swept the carpet , and the children
- 什么时候 早餐 曾是 已清除 离开 , 安西娅 扫荡 这 地毯 , 和 这 孩子们
[sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
sat down on it ,
卫星 向下 在 它 ,

早餐收拾干净后，安西娅扫了地毯，孩子们就坐在地毯上了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs]
together with the Phoenix , who had been especially invited , as a Christmas
一起 和 这 凤凰 , WHO 有 到过 尤其 受邀 , 作为 一个 圣诞节
[triːt] ,
treat ,
对待 ,

还有特意邀请来的凤凰，作为圣诞礼物。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
to come with them and witness the good and kind action they were
到 来 和 他们 和 证人 这 好的 和 种类 行动 他们 是
[ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .
about to do .
关于 到 做 .

和他们一起去，亲眼见证他们即将进行的善良善举。

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] [bɜːd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [wɪʃt] .
Four children and one bird were ready , and the wish was wished .
四 孩子们 和 一 鸟 是 准备好 , 和 这 希望 曾是 希望 .

四个孩子和一只鸟准备就绪，愿望许了出来。

['evri] [wʌn] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] ,
Every one closed its eyes ,
每一个 一 关闭 它是 眼睛 ,

所有人都闭上了眼睛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpɪts] ['muːvmənt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
so as to feel the topsy - turvy swirl of the carpet's movement as little as
所以 作为 到 感觉 这 颠倒 - 颠簸 漩涡 的 这 地毯的 移动 作为 小的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

以便尽可能少地感受到地毯颠簸旋转带来的不适感。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
When the eyes were opened again the children found themselves on the carpet ,
什么时候 这 眼睛 是 打开 再次 这 孩子们 成立 他们自己 在 这 地毯 ,

孩子们再次睁开眼睛时，发现自己躺在地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nɜːsəri] [æt; ət]
and the carpet was in its proper place on the floor of their own nursery at
和 这 地毯 曾是 在 它是 恰当的 地方 在 这 地面 的 他们的 自己的 苗圃 在
['kæmdən] [taʊn] .
Camden Town .
卡姆登 镇 .

地毯被妥善地铺在了他们在卡姆登镇的育婴室的地板上。

- [ai] [seɪ] , - [sed] ['sɪrəl] , - [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] ! -
' I say , ' said Cyril , ' here's a go ! '
- 我 说 , - 说 西里尔 , - 这里是 一个 去 ! -

“我说,”西里尔说，“那就试试吧！”

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɪts]	[wɔːn]	[aʊt]	?
'	**Do**	**you**	**think**	**it's**	**worn**	**out**	**?**
-	做	你	思考	它是	磨损	出去	?

你觉得它磨损了吗?

[ðə; ði]	['wɪʃɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	[miːn]	?
The	**wishing**	**part**	**of**	**it**	**,**	**I**	**mean**	**?**
这	祝	部分	的	它	,	我	意思是	?

我是指许愿的那部分吗?

-	['rɒbət]	['æŋkʃəsli]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	.
'	**Robert**	**anxiously**	**asked**	**the**	**Phoenix**	**.**
-	罗伯特	焦虑地	问	这	凤凰	.

罗伯特焦急地问凤凰。

-	[ɪts]	[nɒt]	[ðæt]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	;	-	[bʌt; bət]	—	[wel]	—	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	—	?	-
'	**It's**	**not**	**that**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**;**	**'**	**but**	**—**	**well**	**—**	**what**	**did**	**you**	**wish**	**—**	**?**	**'**
-	它是	不是	那	,	-	说	这	凤凰	;	-	但	—	出色地	—	什么	做过	你	希望	—	?	-

“不是那样的,”凤凰说，“但是——嗯——你许了什么愿呢——？ ”

-	[əʊ]	!	[ai]	[siː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,	[wɪð]	[diːp]	[dɪs'gʌst]	;
'	**Oh**	**!**	**I**	**see**	**what**	**it**	**means**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**	**with**	**deep**	**disgust**	**;**
-	哦	!	我	看	什么	它	方法	,	-	说	罗伯特	,	和	深的	厌恶	;

“哦！我明白了,”罗伯特厌恶地说；

-	[ɪts]	[laɪk]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feəri]	['stɔːri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌndeɪ]	[ˌmægə'ziːn]	.
'	**it's**	**like**	**the**	**end**	**of**	**a**	**fairy**	**story**	**in**	**a**	**Sunday**	**magazine**	**.**
-	它是	喜欢	这	结尾	的	一个	仙女	故事	在	一个	星期日	杂志	.

“这就像周日杂志上刊登的童话故事的结尾一样。”

[haʊ]	['pɜːfɪktli]	['biːstli]	!	-
How	**perfectly**	**beastly**	**!**	**'**
如何	完美	兽	!	-

真是个十足的野兽!

-	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː; də]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[gʊd]	['ækʃ(ə)nz]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	?
'	**You**	**mean**	**it**	**means**	**we**	**can**	**do**	**kind**	**and**	**good**	**actions**	**where**	**we**	**are**	**?**
-	你	意思是	它	方法	我们	能	做	种类	和	好的	行动	在哪里	我们	是	?

你的意思是说，无论身处何地，我们都可以做善事吗?

[ai]	[siː]	.
I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒnts]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['kæri]	[kəʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kʊk]	[ɔː(r)]	[meɪk]	[kləʊðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[beə(r)]	['hiːðn]	.
I	**suppose**	**it**	**wants**	**us**	**to**	**carry**	**coals**	**for**	**the**	**cook**	**or**	**make**	**clothes**	**for**	**the**	**bare**	**heathens**	**.**
我	认为	它	想要	我们	到	携带	煤炭	为了	这	厨师	或者	制作	衣服	为了	这	裸	异教徒	.

我猜它是想让我们给厨师提煤，或者给赤身裸体的异教徒做衣服。

[wel]	,	[ai]	['sɪmpli]	[woʊnt]	.
Well	**,**	**I**	**simply**	**won't**	**.**
出色地	,	我	简单地	惯于	.

不，我绝对不会。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	.
And	**the**	**last**	**day**	**and**	**everything**	**.**
和	这	最后的	天	和	一切	.

还有最后一天的一切。

[lʊk]	[hɪə(r)]	!
Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

-	['sɪrəl]	[spəʊk]	['laʊdli]	[ænd; ənd]	['fɜːmli]	.
'	**Cyril**	**spoke**	**loudly**	**and**	**firmly**	**.**
-	西里尔	辐	高声	和	牢牢	.

西里尔说话声音洪亮而坚定。

-	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['sʌmweə(r)]	['riːəli]	['ɪntrəstɪŋ]	,
'	**We**	**want**	**to**	**go**	**somewhere**	**really**	**interesting**	**,**
-	我们	想	到	去	某处	真的	有趣的	,

我们想去一个真正有趣的地方，

[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	;
where	**we**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**doing**	**something**	**good**	**and**	**kind**	**;**
在哪里	我们	有	一个	机会	的	正在做	某物	好的	和	种类	;

在那里，我们有机会做一些好事和善事；

[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	['sʌmweə(r)]	[els]	.
we	**don't**	**want**	**to**	**do**	**it**	**here**	**,**	**but**	**somewhere**	**else**	**.**
我们	不	想	到	做	它	这里	,	但	某处	别的	.

我们不想在这里做，而是在别的地方做。

[siː]	?
See	**?**
看	?

看?

[naʊ]	,	[ðen]	.
Now	**,**	**then**	**.**
现在	,	然后	.

那么，就此打住。

-	[ðə; ði]	[ə'biːdiənt]	['kɑːpɪt]	['stɑːtɪd]	['ɪnstəntli]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[bɜːd]	[fel]	[ɪn]
'	**The**	**obedient**	**carpet**	**started**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**four**	**children**	**and**	**one**	**bird**	**fell**	**in**
-	这	听话	地毯	开始	即刻	,	和	这	四	孩子们	和	一	鸟	跌倒	在

[ə; eɪ]	[hiːp]	[tə'geðə(r)]	,
a	**heap**	**together**	**,**
一个	堆	一起	,

“那条听话的地毯立刻开始滚动，四个孩子和一只鸟一起摔成了一堆。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fel]	[wɜː(r); wə(r)]	[plʌndʒd]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	['dɑːknəs]	.
and	**as**	**they**	**fell**	**were**	**plunged**	**in**	**perfect**	**darkness**	**.**
和	作为	他们	跌倒	是	暴跌	在	完美的	黑暗	.

他们坠落时，陷入了彻底的黑暗之中。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	?	-	[sed]	['ænθər]	,	['breθləsli]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[blæk]	[dɑːk]
'	**Are**	**you**	**all**	**there**	**?**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**breathlessly**	**,**	**through**	**the**	**black**	**dark**
-	是	你	全部	那里	?	-	说	安西娅	,	气喘吁吁	,	通过	这	黑色的	黑暗的

.
.
.

“你们都在吗？”安西娅气喘吁吁地在漆黑的夜里问道。

['evri]	[wʌn]	[əʊnd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
Every	**one**	**owned**	**that**	**it**	**was**	**there**	**.**
每一个	一	拥有	那	它	曾是	那里	.

每个人都承认它在那里。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
' Where are we ?
- 在哪里 是 我们 ?

'我们在哪里?

[əʊ] ! [haʊ] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Oh ! how shivery and wet it is !
哦 ! 如何 发抖 和 湿的 它 是 !

哦！真是又冷又湿！

[ɜː] ! — [əʊ] ! — [aɪv] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ! -
Ugh ! — oh ! — I've put my hand in a puddle ! '
啊 ! — 哦 ! — 我已经 放 我的 手 在 一个 水坑 ! -

哎呀！——哦！——我的手伸进水坑里了！

- [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ? - [sed] ['ænθər] , ['həʊpləsli] .
' Has any one got any matches ? ' said Anthea , hopelessly .
- 有 任何 一 得到 任何 比赛 ? - 说 安西娅 , 绝望地 .

“有人有火柴吗？”安西娅绝望地问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] .
She felt sure that no one would have any .
她 毛毡 当然 那 不 一 会 有 任何 .

她确信没有人会想要。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['rɒbət] ,
It was then that Robert ,
它 曾是 然后 那 罗伯特 ,

就在那时，罗伯特

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
with a radiant smile of triumph that was quite wasted in the darkness ,
和 一个 辐射状 微笑 的 胜利 那 曾是 相当 浪费 在 这 黑暗 ,

他脸上带着胜利的灿烂笑容，但这笑容在黑暗中显得格外黯淡。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] , [druː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][bɒks]
where , of course , no one could see anything , drew out of his pocket a box
在哪里 , 的 课程 , 不 一 可以 看 任何事物 , 画 出去 的 他的 口袋 一个 盒子
[ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,
of matches ,
的 比赛 ,

当然，在谁也看不见的地方，他从口袋里掏出一盒火柴。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [tuː] ['kænd(ə)ls] .
struck a match and lighted a candle — two candles .
击 一个 匹配 和 照明 一个 蜡烛 — 二 蜡烛 .

划根火柴，点燃了一根蜡烛——两根蜡烛。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] , [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait] .
And every one , with its mouth open , blinked at the sudden light .
和 每一个 一 , 和 它是 嘴 打开 , 眨眼 在 这 突然 光 .

每个动物都张着嘴，眨着眼睛看着这突如其来的光线。

- [wel] [dʌn] [bɒbz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
' Well done Bobs , ' said his sisters ,
- 出色地 完毕 鲍勃 , - 说 他的 姐妹 ,

“干得好，鲍勃,”他的姐妹们说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪrəlz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðəli] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and even Cyril's natural brotherly feelings could not check his admiration of
和 甚至 西里尔的 自然的 兄弟般的 情怀 可以 不是 查看 他的 钦佩 的
['rɑːbərts] ['fɔːsaɪt] .
Robert's foresight .
罗伯特的 远见 .

即使是西里尔天生的兄弟情谊也无法抑制他对罗伯特远见卓识的钦佩之情。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ləʊn] ['taʊə(r)] [deɪ] , - [sed] ['rɒbət] , [wɪð]
' I've always carried them about ever since the lone tower day , ' said Robert , with
- 我已经 总是 携带 他们 关于 曾经 自从 这 孤独 塔 天 , - 说 罗伯特 , 和
['mɒdɪst] [praɪd] .
modest pride .
谦虚的 自豪 .

“自从孤塔事件那天起，我就一直随身带着它们，”罗伯特谦虚地自豪地说。

- [ai] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
' I knew we should want them some day .
- 我 知道 我们 应该 想 他们 一些 天 .

“我知道总有一天我们会想要它们。”

[ai] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? -
I kept the secret well , didn't I ? '
我 保留 这 秘密 出色地 , 没有 我 ? -

我保守秘密做得很好，对吧?

- [əʊ] , [jes] , - [sed] ['sɪrəl] , [wɪð] [faɪn] [skɔːn] .
' Oh , yes , ' said Cyril , with fine scorn .
- 哦 , 是的 , - 说 西里尔 , 和 美好的 轻蔑 .

“哦，是的，”西里尔带着明显的轻蔑说道。

- [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ,
' I found them the Sunday after ,
- 我 成立 他们 这 星期日 后 ,

“我是在接下来的那个星期天找到他们的。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ɒf] [ˌem 'iː] .
when I was feeling in your Norfolks for the knife you borrowed off me .
什么时候 我 曾是 感觉 在 你的 诺福克 为了 这 刀 你 借来的 离开 我 .

当我摸索着在你的诺福克包里寻找你从我这里借来的刀时。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jʊd] ['əʊnli] [sniːkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][bed]
But I thought you'd only sneaked them for Chinese lanterns , or reading in bed
但 我 想法 你会 仅有的 偷偷摸摸 他们 为了 中国人 灯笼 , 或者 阅读 在 床
[baɪ] . -
by . '
经过 . -

但我以为你只是偷偷拿来做中国灯笼，或者放在床上看书用。

- [bɒbz] , - [sed] ['ænθər] , ['sʌd(ə)nli] , - [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
' Bobs , ' said Anthea , suddenly , ' do you know where we are ?
- 鲍勃 , - 说 安西娅 , 突然 , - 做 你 知道 在哪里 我们 是 ?

“鲍勃，”安西娅突然说道，“你知道我们在哪里吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
This is the underground passage , and look there — there's the money and the
这 是 这 地下 通道 , 和 看 那里 — 有 这 钱 和 这
['mʌni] - [bægz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
money - bags , and everything .
钱 - 包 , 和 一切 .

这是地下通道，看那里——有钱、钱袋，还有所有东西。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ten] [aɪz] [hæd; həd] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
' By this time the ten eyes had got used to the light of the candles ,
- 经过 这 时间 这 十 眼睛 有 得到 用过的 到 这 光 的 这 蜡烛 ,

这时，十只眼睛已经习惯了烛光。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ænθər] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and no one could help seeing that Anthea spoke the truth .
和 不 一 可以 帮助 看到 那 安西娅 辐 这 真相 .

谁都看得出来安西娅说的是实话。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] [ɒd] [pleɪs] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ækts] [ɪn] , [ðəʊ] , - [sed] [dʒeɪn]
' It seems an odd place to do good and kind acts in , though , ' said Jane
- 它 似乎 一个 奇怪的 地方 到 做 好的 和 种类 行为 在 , 尽管 , - 说 简
.
:
.

“不过，这里似乎不是行善积德的好地方，”简说道。

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [tuː; tə] . -
' There's no one to do them to . '
- 有 不 一 到 做 他们 到 . -

“没有人可以对他们下手。”

- [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] ;
' Don't you be too sure , ' said Cyril ;
- 不 你 是 也 当然 , - 说 西里尔 ;

“你别太肯定，”西里尔说；

- [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['tɜːnɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [hɪə(r)]
' just round the next turning we might find a prisoner who has languished here
- 只是 圆形的 这 下一个 转弯 我们 可能 寻找 一个 囚犯 WHO 有 萎靡不振 这里
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
for years and years ,
为了 年 和 年 ,

“就在下一个拐角处，我们或许会发现一个在这里被囚禁多年的囚犯。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and we could take him out on our carpet and restore him to his
和 我们 可以 拿 他 出去 在 我们的 地毯 和 恢复 他 到 他的
['sɒrəʊɪŋ] [frendz] . -
sorrowing friends . '
悲伤 朋友们 . -

我们可以把他抬到地毯上，让他回到悲伤的朋友们身边。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , - [sed] ['rɒbət] ,
' Of course we could , ' said Robert ,
- 的 课程 我们 可以 , - 说 罗伯特 ,

“当然可以，”罗伯特说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] [ɒf] ;
standing up and holding the candle above his head to see further off ;
常设 向上 和 保持 这 蜡烛 多于 他的 头 到 看 更远 离开 ;

他站起身，举起蜡烛过头顶，以便看得更远；

- [ɔː(r)] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
' or we might find the bones of a poor prisoner and take them
- 或者 我们 可能 寻找 这 骨头 的 一个 贫穷的 囚犯 和 拿 他们
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['prɒpəli] — [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [bʊks] ,
to his friends to be buried properly — that's always a kind action in books ,
到 他的 朋友们 到 是 埋葬 适当地 — 那就是 总是 一个 种类 行动 在 图书 ,

或者我们可能会找到一个可怜囚犯的遗骸，然后把它们交给他的朋友们妥善安葬——这在书中总是一种仁慈的行为。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [bəʊnz] ['mætə(r)] . -
though I never could see what bones matter . '
尽管 我 绝不 可以 看 什么 骨头 事情 . -
虽然我始终不明白骨头有什么用。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I wish you wouldn't , ' said Jane .
- 我 希望 你 不会 , - 说 简 .
“我希望你不要这样做，”简说。

- [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] , [tuː] , - ['rɒbət] [went] [ɒn] .
' I know exactly where we shall find the bones , too , ' Robert went on .
- 我 知道 确切地 在哪里 我们 将 寻找 这 骨头 , 也 , - 罗伯特 去 在 .
“我也知道我们会在哪里找到这些骨头，”罗伯特继续说道。

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːk] [ɑːtʃ] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
' You see that dark arch just along the passage ?
- 你 看 那 黑暗的 拱 只是 沿着 这 通道 ?
你看到走廊尽头的那个黑色拱门了吗？

[wel] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] — -
Well , just inside there — '
出色地 , 只是 里面 那里 — -
嗯，就在里面——

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [dʒeɪn] , ['fɜːmli] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [skriːm] ,
' If you don't stop going on like that , ' said Jane , firmly , ' I shall scream ,
- 如果 你 不 停止 去 在 喜欢 那 , - 说 简 , 牢牢 , - 我 将 尖叫 ,
“如果你再这样下去，”简坚定地说，“我就要尖叫了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [feɪnt] — [səʊ] [naʊ] [ðen] ! -
and then I'll faint — so now then ! '
和 然后 患病的 头晕的 — 所以 现在 然后 ! -
然后我就会晕倒——所以现在就到此为止吧！

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [tuː] , - [sed] ['ænθər] .
' And I will , too , ' said Anthea .
- 和 我 将要 , 也 , - 说 安西娅 .
“我也会的，”安西娅说。

['rɒbət] [wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] .
Robert was not pleased at being checked in his flight of fancy .
罗伯特 曾是 不是 高兴 在 存在 已检查 在 他的 航班 的 想要 .
罗伯特对自己的异想天开被制止感到很不高兴。

- [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [greɪt] ['raɪtər] , - [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
' You girls will never be great writers , ' he said bitterly .
- 你 女孩们 将要 绝不 是 伟大的 作家 , - 他 说 苦涩地 .
“你们这些女孩永远成不了伟大的作家，”他苦涩地说。

- [ðeɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['nɒbli]
' They just love to think of things in dungeons , and chains , and knobbly
- 他们 只是 爱 到 思考 的 事物 在 地下城 , 和 链条 , 和 粗糙的
[beə(r)]['hjuːmən] [bəʊnz] , [ænd; ənd] —
bare human bones , and —
裸 人类 骨头 , 和 —
“他们就喜欢想象地牢、锁链、嶙峋裸露的人类骨骼，还有——”

- [dʒeɪn][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,
' Jane had opened her mouth to scream ,
- 简 有 打开 她 嘴 到 尖叫 ,
简张开嘴想要尖叫，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [feɪnt] ,
but before she could decide how you began when you wanted to faint ,
但 前 她 可以 决定 如何 你 开始 什么时候 你 通缉 到 头晕的 ,
但在她决定你是什么时候开始想晕倒的之前，

[ðə; ði]['gəʊldən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
the golden voice of the Phoenix spoke through the gloom .
这 金的 嗓音 的 这 凤凰 辐 通过 这 愁云 .
凤凰的金嗓子穿透了黑暗。

- [piːs] !
' Peace !
- 和平 !
'和平！

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;
' it said ;
- 它 说 ;
它说：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [sets] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌɪn'saɪd]
' there are no bones here except the small but useful sets that you have inside
- 那里 是 不 骨头 这里 除了 这 小的 但 有用 套 那 你 有 里面
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“这里除了你体内那些虽小但很有用的骨头之外，没有其他骨头了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]
And you did not invite me to come out with you to hear you talk about
和 你 做过 不是 邀请 我 到 来 出去 和 你 到 听到 你 讲话 关于
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
你并没有邀请我一起出来听你谈论骨头，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] . -
but to see you do some good and kind action . '
但 到 看 你 做 一些 好的 和 种类 行动 . -
但看到你做了一些好事和善举，我感到很欣慰。

- [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , - [sed] ['rɒbət] , ['sʌlkɪli] .
' We can't do it here , ' said Robert , sulkily .
- 我们 不能 做 它 这里 , - 说 罗伯特 , 闷闷不乐 .
“我们在这里做不到，”罗伯特闷闷不乐地说。

- [nəʊ] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][bɜːd] .
' No , ' rejoined the bird .
- 不 , - 重新加入 这 鸟 .
“不，”鸟儿重新回答道。

- [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)]
' The only thing we can do here , it seems , is to try to frighten our
- 这 仅有的 事物 我们 能 做 这里 , 它 似乎 , 是 到 尝试 到 吓唬 我们的
['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] . -
little sisters . '
小的 姐妹 . -
“看来我们在这里唯一能做的就是吓唬我们的小妹妹们。”

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ['riːəli] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [sed] [dʒeɪn] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪtfəli] .
' He didn't , really , and I'm not so VERY little , ' said Jane , rather ungratefully .
- 他 没有 , 真的 , 和 我是 不是 所以 非常 小的 , - 说 简 , 相当 忘恩负义 .
“他其实并没有，而且我也不是特别小，”简有些不知感恩地说。

['rɒbət] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Robert was silent .

罗伯特 曾是 沉默的 .

罗伯特沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪrəl] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

It was Cyril who suggested that perhaps they had better take the money

它 曾是 西里尔 WHO 建议 那 也许 他们 有 更好的 拿 这 钱

[ænd; ənd][gəʊ] .

and go .

和 去 .

是西里尔建议他们或许最好拿着钱离开。

- [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

' That wouldn't be a kind act , except to ourselves ; and it wouldn't be

- 那 不会 是 一个 种类 行为 , 除了 到 我们自己 ; 和 它 不会 是

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

“那不是善举，除非是对我们自己；而且那也不是一件好事。”

[wɒt'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] , - [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [ðæts] [nɒt] ['aʊəz] . -

whatever way you look at it , ' said Anthea , ' to take money that's not ours . '

任何 方式 你 看 在 它 , - 说 安西娅 , - 到 拿 钱 那就是 不是 我们的 . -

“无论从哪个角度来看,”安西娅说，“拿走不属于我们的钱。”

- [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒn] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

' We might take it and spend it all on benefits to the poor and

- 我们 可能 拿 它 和 花费 它 全部 在 好处 到 这 贫穷的 和

[eɪdʒd] ,

aged ,

老年人 ,

“我们可以把这笔钱全部用于救济穷人和老年人。”

- [sed] ['sɪrəl] .

' said Cyril .

- 说 西里尔 .

“西里尔说道。”

- [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] , - [sed] ['ænθər] , ['staʊtli] .

' That wouldn't make it right to steal , ' said Anthea , stoutly .

- 那 不会 制作 它 正确的 到 偷 , - 说 安西娅 , 坚定地 .

“那并不能使偷窃成为正确的行为,”安西娅坚定地说。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['sɪrəl] .

' I don't know , ' said Cyril .

- 我 不 知道 , - 说 西里尔 .

“我不知道,”西里尔说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

They were all standing up now .

他们 是 全部 常设 向上 现在 .

他们现在都站起来了。

- ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els]

' Stealing is taking things that belong to some one else , and there's no one else

- 偷窃 是 采取 事物 那 属于 到 一些 一 别的 , 和 有 不 一 别的

. -

. '

. -

“偷窃就是拿走属于别人的东西，而这里根本没有别人。”

- [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ɪf] — -
' It can't be stealing if — '
- 它 不能 是 偷窃 如果 — -

“如果……那就不算偷窃。”

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['rɒbət] , [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] [ə'pruːv(ə)l] ;
' That's right , ' said Robert , with ironical approval ;
- 那就是 正确的 , - 说 罗伯特 , 和 讽刺 赞同 ;

“没错,”罗伯特讽刺地赞许道;

- [stænd] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [bɜːn] [aʊt] .
' stand here all day arguing while the candles burn out .
- 站立 这里 全部 天 争论 尽管 这 蜡烛 烧伤 出去 .

“你们站在这里争论一整天，直到蜡烛燃尽。”

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [wen] [ɪts] [ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['bəʊni] . -
You'll like it awfully when it's all dark again — and bony . '
你会 喜欢 它 非常 什么时候 它是 全部 黑暗的 再次 — 和 骨质 . -

当一切再次陷入黑暗，变得骨瘦如柴时，你会非常喜欢这种感觉。

- [lets] [get] [aʊt] , [ðen] , - [sed] ['ænθər] .
' Let's get out , then , ' said Anthea .
- 我们来吧 得到 出去 , 然后 , - 说 安西娅 .

“那我们走吧,”安西娅说。

- [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːgjuː] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .
' We can argue as we go .
- 我们 能 争论 作为 我们 去 .

我们可以边做边争论。

- [səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [went] .
' So they rolled up the carpet and went .
- 所以 他们 滚动 向上 这 地毯 和 去 .

于是他们卷起地毯就走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði]
But when they had crept along to the place where the passage led into the
但 什么时候 他们 有 悄悄地爬 沿着 到 这 地方 在哪里 这 通道 引领 进入 这
['tɒpləs] ['taʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [blɒkt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,
topless tower they found the way blocked by a great stone ,
裸上身 塔 他们 成立 这 方式 已屏蔽 经过 一个 伟大的 石头 ,

但是，当他们悄悄地爬到通往无顶塔楼的通道那里时，却发现路被一块巨石挡住了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
which they could not move .
哪个 他们 可以 不是 移动 .

他们动弹不得。

- [ðeə(r)] ! - [sed] ['rɒbət] .
' There ! ' said Robert .
- 那里 ! - 说 罗伯特 .

“找到了！”罗伯特说道。

- [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] ! -
' I hope you're satisfied ! '
- 我 希望 你是 使满意 ! -

希望您满意！

-	['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	[tuː]	[endz]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,	['sɒftli]	;	-	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['pæsɪdʒ]
'	**Everything**	**has**	**two**	**ends**	**,**	'	**said**	**the**	**Phoenix**	**,**	**softly**	**;**	'	**even**	**a**	**quarrel**	**or**	**a**	**secret**	**passage**
-	一切	有	二	结束	,	-	说	这	凤凰	,	轻轻	;	-	甚至	一个	争吵	或者	一个	秘密	通道

(final column: . / **.** / .)

“凡事都有两面性,”凤凰轻声说道，“即使是争吵或秘密通道也是如此。”

-	[səʊ]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	,
'	**So**	**they**	**turned**	**round**	**and**	**went**	**back**	**,**
-	所以	他们	转向	圆形的	和	去	后退	,

于是他们转身回去了。

[ænd; ənd]	['rɒbət]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɜːst]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	,
and	**Robert**	**was**	**made**	**to**	**go**	**first**	**with**	**one**	**of**	**the**	**candles**	**,**
和	罗伯特	曾是	制成	到	去	第一的	和	一	的	这	蜡烛	,

罗伯特被安排第一个去点蜡烛，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[bəʊnz]	.
because	**he**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**begun**	**to**	**talk**	**about**	**bones**	**.**
因为	他	曾是	这	一	WHO	有	开始	到	讲话	关于	骨头	.

因为是他先开始谈论骨头的。

[ænd; ənd]	['sɪrəl]	['kærid]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
And	**Cyril**	**carried**	**the**	**carpet**	**.**
和	西里尔	携带	这	地毯	.

西里尔扛着地毯。

-	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[pʊt]	[bəʊnz]	['ɪntuː]	['aʊə(r)]	[hedz]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ə'lɒŋ]	.
'	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**put**	**bones**	**into**	**our**	**heads**	**,**	'	**said**	**Jane**	**,**	**as**	**they**	**went**	**along**	**.**
-	我	希望	你	之前没有	放	骨头	进入	我们的	头部	,	-	说	简	,	作为	他们	去	沿着	.

“我真希望你没把骨头植入我们的脑袋里,”简边走边说。

-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	;	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	.
'	**I**	**didn't**	**;**	**you**	**always**	**had**	**them**	**.**
-	我	没有	;	你	总是	有	他们	.

我没有；你一直都有。

[mɔː(r)]	[bəʊnz]	[ðæn; ðən]	[breɪnz]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
More	**bones**	**than**	**brains**	**,**	'	**said**	**Robert**	**.**
更多的	骨头	比	大脑	,	-	说	罗伯特	.

“骨头比脑子多,”罗伯特说。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	,
The	**passage**	**was**	**long**	**,**
这	通道	曾是	长的	,

这段文字很长。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɑːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[steps]	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋz]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	['ælkəuv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[dɪd]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['pɑːsɪŋ]	.
and	**there**	**were**	**arches**	**and**	**steps**	**and**	**turnings**	**and**	**dark**	**alcoves**	**that**	**the**	**girls**	**did**	**not**	**much**	**like**	**passing**	**.**
和	那里	是	拱门	和	步骤	和	转弯	和	黑暗的	壁龛	那	这	女孩们	做过	不是	很多	喜欢	通过	.

那里有拱门、台阶、拐弯处和昏暗的壁龛，女孩们都不太喜欢经过那里。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[endid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steps]	.
The	**passage**	**ended**	**in**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**.**
这	通道	结束	在	一个	航班	的	步骤	.

通道尽头是一段台阶。

['rɒbət] [went] [ʌp] [ðem; ðəm] .

Robert went up them .

罗伯特 去 向上 他们 .

罗伯特爬了上去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stæɡəd] ['hevɪli] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]

Suddenly he staggered heavily back on to the following feet of Jane , and

突然 他 交错 重度 后退 在 到 这 下列的 脚 的 简 , 和

['evribɒdi] [skriːmd] , - [əʊ] !

everybody screamed , ' Oh !

大家 尖叫 , - 哦 !

突然，他重重地踉跄后退，跌坐在简的脚下，大家都尖叫起来：“哦！”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

what is it ? '

什么 是 它 ? -

那是什么?

- [aɪv] ['əʊnli] [bæʃ] [maɪ] [hed] [ɪn] , - [sed] ['rɒbət] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

' I've only bashed my head in , ' said Robert , when he had groaned for

- 我已经 仅有的 猛击 我的 头 在 , - 说 罗伯特 , 什么时候 他 有 呻吟 为了

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some time ;

一些 时间 ;

“我只是撞到了头,”罗伯特呻吟了一会儿后说道;

- [ðæts] [ɔːl] .

' that's all .

- 那就是 全部 .

'就这样。

[dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't mention it ; I like it .

不 提到 它 ; 我 喜欢 它 .

不用客气，我很喜欢。

[ðə; ði] [steəz] [dʒʌst] [ɡəʊ] [raɪt] [slæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [stəʊn] ['siːlɪŋ] .

The stairs just go right slap into the ceiling , and it's a stone ceiling .

这 楼梯 只是 去 正确的 拍击 进入 这 天花板 , 和 它是 一个 石头 天花板 .

楼梯直接通向天花板，而天花板是石头做的。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ɡʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)nz] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] . -

You can't do good and kind actions underneath a paving - stone . '

你 不能 做 好的 和 种类 行动 下 一个 铺路 - 石头 . -

你不可能在铺路石下面行善积德。

- [steəz] [ɑːrnt] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , - [sed]

' Stairs aren't made to lead just to paving - stones as a general rule , ' said

- 楼梯 不是 制成 到 带领 只是 到 铺路 - 石头 作为 一个 一般的 规则 , - 说

[ðə; ði] ['fiːnɪks] .

the Phoenix .

这 凤凰 .

“一般来说，楼梯并非只通往铺路石,”《凤凰报》报道说。

- [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] . -

' Put your shoulder to the wheel . '

- 放 你的 肩膀 到 这 车轮 . -

“全力以赴。”

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wiːl] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['rɒbət] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

' There isn't any wheel , ' said the injured Robert , still rubbing his head .

- 那里 不是 任何 车轮 , - 说 这 受伤 罗伯特 , 仍然 擦 他的 头 .

“没有轮子了,”受伤的罗伯特一边揉着头一边说。

[bʌt; bət]	['sɪrəl]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[pɑːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɒp]	[steə(r)]	,
But	**Cyril**	**had**	**pushed**	**past**	**him**	**to**	**the**	**top**	**stair**	**,**
但	西里尔	有	推动	过去的	他	到	这	顶部	楼梯	,

但西里尔已经推开他，爬上了顶层楼梯。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['ʃʌvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːdɪst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ə'bʌv]	.
and	**was**	**already**	**shoving**	**his**	**hardest**	**against**	**the**	**stone**	**above**	**.**
和	曾是	已经	推搡	他的	最难	反对	这	石头	多于	.

他已经使出浑身解数，用力顶着上面的石头。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[gɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
Of	**course**	**,**	**it**	**did**	**not**	**give**	**in**	**the**	**least**	**.**
的	课程	,	它	做过	不是	给	在	这	至少	.

当然，它丝毫没有让步。

-	[ɪf]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[træp]	-	[dɔː(r)]	—	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**If**	**it's**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**—**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	如果	它是	一个	陷阱	-	门	—	-	说	西里尔	.

“如果这是个陷阱门——”西里尔说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɒpt]	['ʃʌvɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
And	**he**	**stopped**	**shoving**	**and**	**began**	**to**	**feel**	**about**	**with**	**his**	**hands**	**.**
和	他	停止	推搡	和	开始	到	感觉	关于	和	他的	双手	.

他停止了推搡，开始用手摸索。

-	[jes]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bəʊlt]	.
'	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**bolt**	**.**
-	是的	,	那里	是	一个	螺栓	.

是的，这里有个螺栓。

[ai]	[kænt]	[muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can't**	**move**	**it**	**.**
我	不能	移动	它	.

我搬不动它。

-	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[tʃɑːns]	['sɪrəl]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ðə; ði]	[ɔɪl]	-	[kæn; kən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['baɪsɪk(ə)l]	;
'	**By**	**a**	**happy**	**chance**	**Cyril**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**the**	**oil**	**-**	**can**	**of**	**his**	**father's**	**bicycle**	**;**
-	经过	一个	快乐的	机会	西里尔	有	在	他的	口袋	这	油	-	能	的	他的	父亲的	自行车	;

“西里尔碰巧口袋里装着他父亲自行车上的油壶；

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
he	**put**	**the**	**carpet**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**,**
他	放	这	地毯	向下	在	这	脚	的	这	楼梯	,	和	他	躺	在	他的	后退	,

他把地毯铺在楼梯脚下，然后仰面躺下。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[step]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	['stræglɪŋ]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,
with	**his**	**head**	**on**	**the**	**top**	**step**	**and**	**his**	**feet**	**straggling**	**down**	**among**	**his**	**young**	**relations**	**,**
和	他的	头	在	这	顶部	步	和	他的	脚	零散的	向下	之中	他的	年轻的	关系	,

他头枕在台阶顶端，双脚拖在年轻的亲戚们中间。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɔɪld]	[ðə; ði]	[bəʊlt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[drɒps]	[ɒv; əv]	[rʌst]	[ænd; ənd]	[ɔɪl]	[fel]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**oiled**	**the**	**bolt**	**till**	**the**	**drops**	**of**	**rust**	**and**	**oil**	**fell**	**down**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	他	涂油	这	螺栓	直到	这	滴	的	锈	和	油	跌倒	向下	在	他的	脸	.

他往螺栓上涂油，直到锈迹和油滴滴到脸上。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] — ['əʊpən] ,
One even went into his mouth — open ,
一 甚至 去 进入 他的 嘴 — 打开 ,

甚至有一个飞进了他张开的嘴里，

[æz; əz][hiː; hi] [pænt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as he panted with the exertion of keeping up this unnatural position .
作为 他 喘息 和 这 用力 的 保持 向上 这 不自然 位置 .

他气喘吁吁，费力地保持着这个不自然的姿势。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][bəʊlt] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
Then he tried again , but still the bolt would not move .
然后 他 尝试 再次 , 但 仍然 这 螺栓 会 不是 移动 .

然后他又试了一次，但螺栓仍然纹丝不动。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən] - [fæt][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd]
So now he tied his handkerchief — the one with the bacon - fat and marmalade
所以 现在 他 系 他的 手帕 — 这 一 和 这 熏肉 - 胖的 和 果酱
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][bəʊlt] ,
on it — to the bolt ,
在 它 — 到 这 螺栓 ,

于是，他把手帕——就是那块沾着培根油和橘子酱的手帕——系在了门栓上。

[ænd; ənd] ['rɑːbərts] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [nɒt] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [kʌm] [ʌn'dʌn]
and Robert's handkerchief to that , in a reef knot , which cannot come undone
和 罗伯特的 手帕 到 那 , 在 一个 礁 结 , 哪个 不能 来 未完成
[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [pʊl] ,
however much you pull ,
然而 很多 你 拉 ,

还有罗伯特的手帕，打了个平结，无论你怎么拉都解不开。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [gets] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
and , indeed , gets tighter and tighter the more you pull it .
和 , 的确 , 获得 更紧 和 更紧 这 更多的 你 拉 它 .

而且，你越拉它，它就越紧。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['græni] [nɒt] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌn'dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk]
This must not be confused with a granny knot , which comes undone if you look
这 必须 不是 是 使困惑 和 一个 奶奶 结 , 哪个 来 未完成 如果 你 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

这绝不能与奶奶结混淆，奶奶结一碰就会松开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɒbət] ['pʊld] ,
And then he and Robert pulled ,
和 然后 他 和 罗伯特 拉 ,

然后他和罗伯特拉了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [tuː] ,
and the girls put their arms round their brothers and pulled too ,
和 这 女孩们 放 他们的 武器 圆形的 他们的 兄弟 和 拉 也 ,

女孩们也搂着哥哥们的肩膀往前拉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bəʊlt] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [skrʌntʃ] ,
and suddenly the bolt gave way with a rusty scrunch ,
和 突然 这 螺栓 给予 方式 和 一个 生锈的 皱褶 ,

突然，螺栓发出生锈的咔嗒声松开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
and they all rolled together to the bottom of the stairs — all but the
和 他们 全部 滚动 一起 到 这 底部 的 这 楼梯 — 全部 但 这
['fiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

除了凤凰之外，它们全部滚到了楼梯底部。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [wɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .
which had taken to its wings when the pulling began .
哪个 有 已采取 到 它是 翅膀 什么时候 这 拉 开始 .

当拉扯开始时，它已经展翅飞翔了。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊld] - [ʌp] ['kɑːpɪt] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɔːl] ; [ænd; ənd]
Nobody was hurt much , because the rolled - up carpet broke their fall ; and
无人 曾是 伤害 很多 , 因为 这 滚动 - 向上 地毯 打破 他们的 落下 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

因为卷起的地毯缓冲了他们的摔落，所以没有人受重伤；而现在，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,
indeed , the shoulders of the boys were used to some purpose ,
的确 , 这 肩膀 的 这 男孩们 是 用过的 到 一些 目的 ,

的确，男孩们的肩膀是用来做某些事情的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
for the stone allowed them to heave it up .
为了 这 石头 允许 他们 到 举 它 向上 .

因为有了这块石头，他们才能把它抬上去。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ; [dʌst] [fel] ['friːli] [ɒn][ðem; ðəm] .
They felt it give ; dust fell freely on them .
他们 毛毡 它 给 ; 灰尘 跌倒 自由 在 他们 .

他们感到它塌陷了；尘土自由地落在他们身上。

- [naʊ] , [ðen] , - [kraɪd] ['rɒbət] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , - [pʊʃ] [ɔːl]
' Now , then , ' cried Robert , forgetting his head and his temper , ' push all
- 现在 , 然后 , - 哭 罗伯特 , 遗忘 他的 头 和 他的 脾气 , - 推 全部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“那么，”罗伯特喊道，他忘乎所以，忘了发脾气，“把他们都推到一起。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

- [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [hiːv] [ʌp] .
' The stone was heaved up .
- 这 石头 曾是 喘息 向上 .

“石头被抬了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [kriːk] , [ʌn'wɪlɪŋ] [hɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɒblɒŋ]
It swung up on a creaking , unwilling hinge , and showed a growing oblong
它 摇摆 向上 在 一个 嘎吱作响 , 不情愿 合页 , 和 显示 一个 生长 长方形
[ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['deɪlaɪt] ;
of dazzling daylight ;
的 耀眼的 日光 ;

它顺着吱吱作响、不情愿的铰链向上摆动，露出一片越来越大的、耀眼的日光；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpraɪt] .
and it fell back with a bang against something that kept it upright .
和 它 跌倒 后退 和 一个 砰 反对 某物 那 保留 它 直立 .

它砰的一声倒了下去，撞到什么东西支撑着它，才没被撞倒。

[ˈevri] [wʌn] [klaɪmd] [aʊt] ,
Every one climbed out ,
每一个 一 攀登 出去 ,

所有人都爬了出来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
but there was not room for every one to stand comfortably in the little
但 那里 曾是 不是 房间 为了 每一个 一 到 站立 舒适地 在 这 小的
[peɪvd] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
paved house where they found themselves ,
铺砌路面 房子 在哪里 他们 成立 他们自己 ,

但是，在他们所处的这间铺着石板的小房子里，没有足够的空间让每个人都舒服地站立。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [hæd; həd] [ˈflʌtə] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [stəʊn]
so when the Phoenix had fluttered up from the darkness they let the stone
所以 什么时候 这 凤凰 有 飘动 向上 从 这 黑暗 他们 让 这 石头
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是，当凤凰从黑暗中振翅飞起时，他们便将石头放了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
and it closed like a trap - door , as indeed it was .
和 它 关闭 喜欢 一个 陷阱 - 门 , 作为 的确 它 曾是 .

它像活板门一样关上了，而它实际上就是活板门。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .
You can have no idea how dusty and dirty the children were .
你 能 有 不 主意 如何 尘土飞扬 和 肮脏的 这 孩子们 是 .

你根本无法想象孩子们身上有多么脏兮兮、满身灰尘。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Fortunately there was no one to see them but each other .
幸运的是 那里 曾是 不 一 到 看 他们 但 每个 其他 .

幸好当时除了他们彼此之外，没有其他人看到他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
The place they were in was a little shrine ,
这 地方 他们 是 在 曾是 一个 小的 神社 ,

他们所在的地方是一个小小的神社，

[bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [went] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˈjeləʊ] - [griːn] [ˈfiːldz] [tuː; tə]
built on the side of a road that went winding up through yellow - green fields to
建造 在 这 边 的 一个 路 那 去 绕线 向上 通过 黄色的 - 绿色的 字段 到
[ðə; ði] [ˈtɒpləs] [ˈtaʊə(r)] .
the topless tower .
这 裸上身 塔 .

这座塔建在一条蜿蜒穿过黄绿色田野的道路旁，通往一座无顶塔楼。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] , [ɔːl] [beə(r)] [bau] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɜːrəʊz] ,
Below them were fields and orchards , all bare boughs and brown furrows ,
以下 他们 是 字段 和 果园 , 全部 裸 树枝 和 棕色的 沟壑 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] .
and little houses and gardens .
和 小的 房屋 和 花园 .

下面是田野和果园，到处都是光秃秃的树枝和棕色的沟壑，还有小房子和花园。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪni]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [frʌnt] [wɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs]
The shrine was a kind of tiny chapel with no front wall — just a place
这 神社 曾是 一个 种类 的 微小的 教堂 和 不 正面 墙 — 只是 一个 地方
[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
for people to stop and rest in and wish to be good .
为了 人们 到 停止 和 休息 在 和 希望 到 是 好的 .

这座神社就像一座没有前墙的小教堂——只是一个供人们驻足休息、许愿行善的地方。

[səʊ][ðə; ði] ['fiːnɪks] [təʊld][ðem; ðəm] .
So the Phoenix told them .
所以 这 凤凰 讲述 他们 .

凤凰就这样告诉了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['braɪtli] ['kʌləd] ,
There was an image that had once been brightly coloured ,
那里 曾是 一个 图像 那 有 一次 到过 明亮地 有色 ,

有一幅曾经色彩鲜艳的图片，

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn]
but the rain and snow had beaten in through the open front of the shrine
但 这 雨 和 雪 有 被打败 在 通过 这 打开 正面 的 这 神社
,
,
,

但是雨雪已经从神社敞开的正面灌了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [steɪnd] .
and the poor image was dull and weather - stained .
和 这 贫穷的 图像 曾是 乏味的 和 天气 - 染色 .

而且图像质量很差，暗淡无光，还沾满了风雨的痕迹。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [ˌes 'tiː][dʒiːn][diː] [lʌz] .
Under it was written : ' St Jean de Luz .
在下面 它 曾是 书面 : - 英石 让 德 卢兹 .

下面写着：“圣让德吕兹。”

[priːz] [pɔː(r)] [naʊs] .
Priez pour nous .
普里兹 倒 我们 .

Priez pour nous.

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['veri] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' It was a sad little place , very neglected and lonely , and yet it was
- 它 曾是 一个 伤心 小的 地方 , 非常 被忽视的 和 孤独 , 和 然而 它 曾是
[naɪs] , ['ænθər] [θɔːt] ,
nice , Anthea thought ,
好的 , 安西娅 想法 ,

“那是个凄凉的小地方，荒凉又冷清，但又很美好，”安西娅心想。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rest] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd]
that poor travellers should come to this little rest - house in the hurry and
那 贫穷的 旅行者 应该 来 到 这 小的 休息 - 房子 在 这 匆忙 和
['wʌri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
worry of their journeyings and be quiet for a few minutes ,
担心 的 他们的 旅程 和 是 安静的 为了 一个 很少 分钟 ,

让旅途中的疲惫旅客在匆忙和焦虑中来到这间小小的休息站，安静地待上几分钟。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] .
and think about being good .
和 思考 关于 存在 好的 .

想想如何做一个好人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒiːn][diː] [lʌz] — [huː] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The thought of St Jean de Luz — who had , no doubt , in his time ,
这 想法 的 英石 让 德 卢兹 — WHO 有 , 不 怀疑 , 在 他的 时间 ,

圣让·德·吕兹的思想——毫无疑问，在他那个时代，

[biːn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] — [meɪd] ['ænθər] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][duː; də]
been very good and kind — made Anthea want more than ever to do
到过 非常 好的 和 种类 — 制成 安西娅 想 更多的 比 曾经 到 做
['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
something kind and good .
某物 种类 和 好的 .

非常善良友好——这让安西娅比以往任何时候都更想做一些善良美好的事情。

- [tel] [ˌjuː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' Tell us , ' she said to the Phoenix ,
- 告诉 我们 , - 她 说 到 这 凤凰 ,

“告诉我们,”她对凤凰说。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ? -
' what is the good and kind action the carpet brought us here to do ? '
- 什么 是 这 好的 和 种类 行动 这 地毯 带来 我们 这里 到 做 ? -

“地毯把我们带到这里，是为了让我们做什么好事、做善事呢？”

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [tel]
' I think it would be kind to find the owners of the treasure and tell
- 我 思考 它 会 是 种类 到 寻找 这 所有者 的 这 宝藏 和 告诉
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
them about it ,
他们 关于 它 ,

“我觉得应该找到宝藏的主人，告诉他们这件事。”

- [sed] ['sɪrəl] .
' said Cyril .
- 说 西里尔 .

“西里尔说道。”

- [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ɔːl] ? - [sed] [dʒeɪn] .
' And give it them ALL ? ' said Jane .
- 和 给 它 他们 全部 ? - 说 简 .

“把所有东西都给他们？”简问道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət] [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
But whose is it ? '
但 谁 是 它 ? -

但那是谁的呢?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
' I should go to the first house and ask the name of the owner of the
- 我 应该 去 到 这 第一的 房子 和 问 这 姓名 的 这 所有者 的 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“我应该去第一户人家，问问城堡主人的名字。”

- [sed] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' said the golden bird , and really the idea seemed a good one .
- 说 这 金的 鸟 , 和 真的 这 主意 似乎 一个 好的 一 .

“金鸟说道,”这主意听起来确实不错。

[ðeɪ] [dʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
They dusted each other as well as they could and went down the road .
他们 掸去灰尘 每个 其他 作为 出色地 作为 他们 可以 和 去 向下 这 路 .

他们互相掸了掸身上的灰尘，然后沿着路走去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] [sprɪŋ] ,
A little way on they found a tiny spring ,
一个 小的 方式 在 他们 成立 一个 微小的 春天 ,

往前走了一小段路，他们发现了一处小泉眼。

['bʌblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
bubbling out of the hillside and falling into a rough stone basin surrounded by
冒泡 出去 的 这 山坡 和 坠落 进入 一个 粗糙的 石头 盆地 包围 经过
['drægld] [hɑːrts] - [tʌŋ] [fɜːrnz] ,
draggled hart's - tongue ferns ,
拖着 哈特的 - 舌头 蕨类植物 ,

水从山坡上汩汩流出，落入一个粗糙的石盆中，盆地周围环绕着垂挂的鹿舌蕨。

[naʊ] ['hɑːdli] [griːn] [æt; ət] [ɔːl] .
now hardly green at all .
现在 几乎 绿色的 在 全部 .

现在几乎完全没有绿色了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɒkɪt]
Here the children washed their hands and faces and dried them on their pocket
这里 这 孩子们 洗过 他们的 双手 和 面孔 和 干燥 他们 在 他们的 口袋
- [h'ændkətʃˌiːfs] ,
- handkerchiefs ,
- 手帕 ,

孩子们在这里洗手洗脸，然后用口袋里的手帕擦干。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] , [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [siːm] [ʌn'nætʃrəli] [smɔːl] .
which always , on these occasions , seem unnaturally small .
哪个 总是 , 在 这些 场合 , 似乎 不自然地 小的 .

在这些情况下，它们总是显得异常小。

['sɪrəlz] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃ] .
Cyril's and Robert's handkerchiefs , indeed , rather undid the effects of the wash .
西里尔的 和 罗伯特的 手帕 , 的确 , 相当 撤销 这 效果 的 这 洗 .

西里尔和罗伯特的手帕确实抵消了洗涤的效果。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
But in spite of this the party certainly looked cleaner than before .
但 在 尽管如此 的 这 这 派对 当然 看起来 清洁工 比 前 .

尽管如此，派对现场看起来确实比以前干净多了。

[ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd]
The first house they came to was a little white house with green shutters and
这 第一的 房子 他们 来了 到 曾是 一个 小的 白色的 房子 和 绿色的 百叶窗 和
[ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] .
a slate roof .
一个 石板 屋顶 .

他们遇到的第一栋房子是一栋白色的小房子，有着绿色的百叶窗和石板屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
It stood in a prim little garden ,
它 站立 在 一个 原始 小的 花园 ,

它矗立在一个雅致的小花园里，

[ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːt] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [stəʊn] [vɑːzɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz]
and down each side of the neat path were large stone vases for flowers
和 向下 每个 边 的 这 整洁的 小路 是 大的 石头 花瓶 为了 花朵
[tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ;
to grow in ;
到 生长 在 ;

整齐的小路两旁摆放着大型石花瓶，用来种植鲜花；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [naʊ] .
but all the flowers were dead now .
但 全部 这 花朵 是 死的 现在 .

但现在所有的花都枯萎了。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪd] [və'rændə] , [bɪlt] [ɒv; əv] [pəulz]
Along one side of the house was a sort of wide veranda , built of poles
沿着 一 边 的 这 房子 曾是 一个 种类 的 宽的 阳台 ， 建造 的 杆子
[ænd; ənd] ['trelɪs] - [wɜːk] ,
and trellis - work ,
和 棚架 - 工作 ,

房子的一侧是一个宽敞的走廊，由木杆和棚架搭建而成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaɪn] [krɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and a vine crawled all over it .
和 一个 藤 爬行 全部 超过 它 .

藤蔓爬满了整棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [və'rændəz] ,
It was wider than our English verandas ,
它 曾是 更广泛 比 我们的 英语 阳台 ,

它比我们英国的阳台还要宽。

[ænd; ənd] ['ænθər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lʊk] ['lʌvli] [wen] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Anthea thought it must look lovely when the green leaves and the
和 安西娅 想法 它 必须 看 迷人的 什么时候 这 绿色的 树叶 和 这
[greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
grapes were there ;
葡萄 是 那里 ;

安西娅心想，绿叶和葡萄长在那里的时候，一定很漂亮；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [draɪ] , ['redɪʃ] - [braʊn] [stɔːks] [ænd; ənd] [stemz] ,
but now there were only dry , reddish - brown stalks and stems ,
但 现在 那里 是 仅有的 干燥 , 微红 - 棕色的 茎 和 茎 ,

但现在只剩下干枯的红褐色茎秆了。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðəd] [liːvz] [kɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
with a few withered leaves caught in them .
和 一个 很少 干枯 树叶 捕捉 在 他们 .

其中夹杂着几片枯萎的叶子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
The children walked up to the front door .
这 孩子们 步行 向上 到 这 正面 门 .

孩子们走到前门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
It was green and narrow .
它 曾是 绿色的 和 狭窄的 .

它绿树成荫，狭窄狭长。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A chain with a handle hung beside it ,
一个 链 和 一个 处理 悬挂 旁 它 ,

旁边挂着一条带把手的链子，

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ɪt'self]	[kwaɪt]	['əʊpənli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['rʌsti]	[bel]	[ðæt]	[hʌŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	.
and	**joined**	**itself**	**quite**	**openly**	**to**	**a**	**rusty**	**bell**	**that**	**hung**	**under**	**the**	**porch**	**.**
和	加入	本身	相当	公然	到	一个	生锈的	钟	那	悬挂	在下面	这	门廊	.

它与悬挂在门廊下的一口生锈的钟完全连接在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第7/12页

['sɪrəl] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪts] ['nɔɪzi] [klæŋ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Cyril had pulled the bell and its noisy clang was dying away before the
西里尔 有 拉 这 钟 和 它是 嘈杂 铛 曾是 垂死 离开 前 这
['terəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] .
terrible thought came to all .
糟糕的 想法 来了 到 全部 .

西里尔拉响了钟声，在可怕的念头涌上心头之前，那刺耳的钟声渐渐消失。

['sɪrəl] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Cyril spoke it .
西里尔 辐 它 .

西里尔说了这句话。

- [maɪ][hæt] !
' My hat !
- 我的 帽子 !

我的帽子！

- [hiː; hi] [briːðd] .
' he breathed .
- 他 呼吸 .

他喘了口气。

- [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [frentʃ] !
' We don't know any French !
- 我们 不 知道 任何 法语 !

我们一句法语都不会！

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
' At this moment the door opened .
- 在 这 片刻 这 门 打开 .

就在这时，门开了。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [liːn] ['leɪdi] , [wɪð] [peɪl] ['riŋlit] [laɪk] ['waɪti] - [braʊn] ['peɪpə(r)][ɔː(r)] [əʊk] ['ʃeɪvɪŋz] ,
A very tall , lean lady , with pale ringlets like whitey - brown paper or oak shavings ,
一个 非常 高的 , 倾斜 女士 , 和 苍白 环状物 喜欢 白人 - 棕色的 纸 或者 橡木 刨花 ,
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

一位身材高挑纤瘦的女士站在他们面前，她有着像白褐色纸屑或橡木屑一样的浅色卷发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] .
She had an ugly grey dress and a black silk apron .
她 有 一个 丑陋的 灰色的 裙子 和 一个 黑色的 丝绸 围裙 .

她穿着一件难看的灰色连衣裙和一条黑色丝绸围裙。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz]
Her eyes were small and grey and not pretty , and the rims
她 眼睛 是 小的 和 灰色的 和 不是 漂亮的 , 和 这 轮辋
[wɜː(r); wə(r)] [red] ,
were red ,
是 红色的 ,

她的眼睛又小又灰，并不漂亮，而且眼眶发红。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['kraɪɪŋ]	.
as	**though**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

仿佛她哭过似的。

[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	['læŋgwɪdʒ]	,
She	**addressed**	**the**	**party**	**in**	**something**	**that**	**sounded**	**like**	**a**	**foreign**	**language**	**,**
她	已解决	这	派对	在	某物	那	听起来	喜欢	一个	外国的	语言	,

她用一种听起来像外语的语言向与会者发表了讲话。

[ænd; ənd]	[endid]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	.
and	**ended**	**with**	**something**	**which**	**they**	**were**	**sure**	**was**	**a**	**question**	**.**
和	结束	和	某物	哪个	他们	是	当然	曾是	一个	问题	.

最后，他们以一个他们确信是问题的形式结束了对话。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Of	**course**	**,**	**no**	**one**	**could**	**answer**	**it**	**.**
的	课程	,	不	一	可以	回答	它	.

当然，没有人能回答这个问题。

-	[wɒt]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	?
'	**What**	**does**	**she**	**say**	**?**
-	什么	做	她	说	?

她说了什么？

-	['rɒbət]	[ɑːskt]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]
'	**Robert**	**asked**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**jacket**	**,**	**where**	**the**	**Phoenix**
-	罗伯特	问	,	寻找	向下	进入	这	空洞的	的	他的	夹克	,	在哪里	这	凤凰

[wɒz; wəz]	['nestlɪŋ]	.
was	**nestling**	**.**
曾是	雏鸟	.

“罗伯特问道，低头看着外套的凹陷处，凤凰正栖息在那里。”

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]	,
But	**before**	**the**	**Phoenix**	**could**	**answer**	**,**
但	前	这	凤凰	可以	回答	,

但凤凰还没来得及回答，

[ðə; ði]	['waɪti]	-	[braʊn]	['leɪdiz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	[smaɪl]	.
the	**whitey**	**-**	**brown**	**lady's**	**face**	**was**	**lighted**	**up**	**by**	**a**	**most**	**charming**	**smile**	**.**
这	白人	-	棕色的	女士的	脸	曾是	照明	向上	经过	一个	最多	迷人	微笑	.

这位肤色白皙的女士脸上绽放出迷人的笑容。

-	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[ˌeɪ 'ɑː(r)]	-	[ɑː(r)]	-	[ˌɑːr 'iː]	[ef ɑːr]	-	[ɑː(r)]	-	[rɒm]	[ðə; ði]	['ɪŋglənd]	!
'	**You**	**—**	**you**	**ar**	**-**	**r**	**-**	**re**	**fr**	**-**	**r**	**-**	**rom**	**the**	**England**	**!**
-	你	—	你	ar	-	r	-	关于	fr	-	r	-	只读存储器	这	英格兰	!

你——你来自英格兰！

-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
'	**she**	**cried**	**.**
-	她	哭	.

她哭了。

-	[ai]	[lʌv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['ɪŋglənd]	.
'	**I**	**love**	**so**	**much**	**the**	**England**	**.**
-	我	爱	所以	很多	这	英格兰	.

我非常热爱英格兰。

[meɪz]	[ɑːn'treɪ]	—	[ɑːn'treɪ]	[dɒŋk]	[tuː]	!
Mais	**entrez**	**—**	**entrez**	**donc**	**tous**	**!**
玉米	恩特雷兹	—	恩特雷兹	唐克	我们	!

Mais entrez——entrez donc tous！

['entə(r)] , [ðen] — ['entə(r)][ɔːl] .
Enter , then — enter all .
进入 , 然后 — 进入 全部 .

输入，然后——全部输入。

[wʌn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
One essuyes his feet on the carpet .
一 - 他的 脚 在 这 地毯 .

他将双脚放在地毯上。

- [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] .
' She pointed to the mat .
- 她 尖 到 这 垫 .

她指着垫子。

- [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] — -
' We only wanted to ask — '
- 我们 仅有的 通缉 到 问 — -

我们只是想问——

- [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' I shall say you all that what you wish , ' said the lady .
- 我 将 说 你 全部 那 什么 你 希望 , - 说 这 女士 .

“我会把你们想听的都告诉你们,”那位女士说道。

- ['entə(r)]['əʊnli] !
' Enter only !
- 进入 仅有的 !

仅限进入!

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] , ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [mæt] ,
' So they all went in , wiping their feet on a very clean mat ,
- 所以 他们 全部 去 在 , 擦拭 他们的 脚 在 一个 非常 干净的 垫 ,

于是他们都走了进去，在一块非常干净的垫子上擦了擦脚。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
and putting the carpet in a safe corner of the veranda .
和 推杆 这 地毯 在 一个 安全的 角落 的 这 阳台 .

并将地毯放在阳台的安全角落。

- [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
' The most beautiful days of my life , ' said the lady , as she shut the door ,
- 这 最多 美丽的 天 的 我的 生活 , - 说 这 女士 , 作为 她 关闭 这 门 ,

“那是我一生中最美好的日子,”女士说着，关上了门。

- [dɪd] [pɑːs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
' did pass themselves in England .
- 做过 经过 他们自己 在 英格兰 .

他们确实在英国蒙混过关了。

[ænd; ənd] [sɪns] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ˌem 'iː][ðə; ði]
And since long time I have not heard an English voice to repeal me the
和 自从 长的 时间 我 有 不是 听到 一个 英语 嗓音 到 废除 我 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

很久以来，我都没有听到过英语的声音来帮我洗刷过去的阴影。

- [ðɪs] [wɔːm] ['welkəm] [ɪm'bærəst] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][məʊst][ðə; ði] [bɔɪz] ,
' This warm welcome embarrassed every one , but most the boys ,
- 这 温暖的 欢迎 尴尬的 每一个 一 , 但 最多 这 男孩们 ,

“这种热情的欢迎让每个人都感到尴尬，尤其是大多数男孩。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [kliːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] ,
for the floor of the hall was of such very clean red and white tiles ,
为了 这 地面 的 这 大厅 曾是 的 这样的 非常 干净的 红色的 和 白色的 瓷砖 ,

因为大厅的地板铺着非常干净的红白瓷砖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [səʊ] ['veri] ['ʃaɪni] — [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] — [ðæt] [iːtʃ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [buːts] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and the floor of the sitting - room so very shiny — like a black looking - glass — that each felt as though he had on far more boots than usual ,
和 这 地面 的 这 坐着 - 房间 所以 非常 闪亮的 — 喜欢 一个 黑色的 寻找 - 玻璃 — 那 每个 毛毡 作为 尽管 他 有 在 远的 更多的 靴子 比 通常 ,

客厅的地板锃亮得像一面黑色的镜子，让每个人都感觉自己好像穿了比平时多得多的靴子。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [n'ɔɪzɪe] .
and far noisier .
和 远的 更嘈杂 .

而且噪音更大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,
There was a wood fire , very small and very bright ,
那里 曾是 一个 木头 火 , 非常 小的 和 非常 明亮的 ,

那里有一团柴火，很小但很亮。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] — [niːt] ['lɪt(ə)l] [lɒgz] [leɪd] [ɒn] [brɑːs] ['faɪə(r)] - [dɒgz] .
on the hearth — neat little logs laid on brass fire - dogs .
在 这 炉 — 整洁的 小的 日志 铺设 在 黄铜 火 - 狗 .

壁炉上——整齐的小木柴摆放在黄铜炉架上。

[sʌm; səm] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hʌŋ] [ɪn] ['əʊv(ə)l] [freɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [wɔːlz] .
Some portraits of powdered ladies and gentlemen hung in oval frames on the pale walls .
一些 肖像 的 粉末状 女士们 和 先生们 悬挂 在 椭圆形 框架 在 这 苍白 墙壁 .

浅色的墙壁上挂着一些涂着粉的男士和女士的肖像画，画框是椭圆形的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
There were silver candlesticks on the mantelpiece , and there were chairs and a table ,
那里 是 银 烛台 在 这 壁炉架 , 和 那里 是 椅子 和 一个 桌子 ,

壁炉架上摆放着银烛台，还有椅子和桌子。

['veri] [slɪm] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [wɪð] ['slendə(r)] [legz] .
very slim and polite , with slender legs .
非常 苗条的 和 有礼貌的 , 和 苗条 腿 .

她身材苗条，举止文雅，双腿修长。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [beə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['fɒrən] ['beənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,
The room was extremely bare , but with a bright foreign bareness that was very cheerful ,
这 房间 曾是 极其 裸 , 但 和 一个 明亮的 外国的 裸露 那 曾是 非常 快乐 ,

房间极其简陋，但却有一种明亮的异域风情，让人感觉非常愉悦。

[ɪn] [æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
in an odd way of its own .
在 一个 奇怪的 方式 的 它是自己的 .

以一种独特的方式。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ]
At the end of the polished table a very un - English little boy sat on a
在 这 结尾 的 这 抛光 桌子 一个 非常 联合国 - 英语 小的 男生 卫星 在 一个
['fʊtstuːl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ,
footstool in a high - backed ,
脚凳 在 一个 高的 - 支持的 ,
在光洁的桌子尽头，一个非常不像英国人的小男孩坐在高背椅的脚凳上，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃeə(r)] .
uncomfortable - looking chair .
不舒服 - 寻找 椅子 .
看起来很不舒服的椅子。

[hiː; hi][wɔː(r)] [blæk] ['velvɪt] ,
He wore black velvet ,
他 穿着 黑色的 天鹅绒 ,
他身穿黑色天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒlə(r)] — [ɔːl] [frɪlz] [ænd; ənd] ['leɪsi] — [ðæt] ['rɒbət] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]
and the kind of collar — all frills and lacey — that Robert would rather have
和 这 种类 的 衣领 — 全部 褶边 和 蕾丝 — 那 罗伯特 会 相当 有
[daɪd][ðæn; ðən][weə(r)] ;
died than wear ;
死亡 比 穿 ;
还有那种缀满褶边和蕾丝的领子，罗伯特宁愿死也不愿穿；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['rɒbət] .
but then the little French boy was much younger than Robert .
但 然后 这 小的 法语 男生 曾是 很多 年轻 比 罗伯特 .
但那个法国小男孩比罗伯特小得多。

- [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
' Oh , how pretty !
- 哦 , 如何 漂亮的 !
“哦，真漂亮！”

- [sed] ['evri] [wʌn] .
' said every one .
- 说 每一个 一 .
每个人都这么说。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ment] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] ,
But no one meant the little French boy ,
但 不 一 意思是 这 小的 法语 男生 ,
但没有人指的是那个法国小男孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['velvəti] [ʃɔːt] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvəti] [ʃɔːt] [heə(r)] .
with the velvety short knickerbockers and the velvety short hair .
和 这 天鹅绒般的 短的 尼克博克 和 这 天鹅绒般的 短的 头发 .
她穿着天鹅绒般的短灯笼裤，留着天鹅绒般的短发。

[wɒt] ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] - [triː] , ['veri] [griːn] ,
What every one admired was a little , little Christmas - tree , very green ,
什么 每一个 一 钦佩 曾是 一个 小的 , 小的 圣诞节 - 树 , 非常 绿色的 ,
大家都很欣赏那棵小小的圣诞树，绿意盎然。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [red] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
and standing in a very red little flower - pot ,
和 常设 在 一个 非常 红色的 小的 花 - 锅 ,
它立在一个鲜红的小花盆里，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['veri] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)]
and hung round with very bright little things made of tinsel and coloured paper
和 悬挂 圆形的 和 非常 明亮的 小的 事物 制成 的 箔 和 有色 纸
.
:
.

周围挂满了用金属丝和彩色纸制成的非常闪亮的小玩意儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪtɪd] [jet] .
There were tiny candles on the tree , but they were not lighted yet .
那里 是 微小的 蜡烛 在 这 树 , 但 他们 是 不是 照明 然而 .

树上挂着一些小蜡烛，但还没有点燃。

- [bʌt; bət] [jes] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒen'tiːl] ? - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' But yes — is it not that it is genteel ? ' said the lady .
- 但 是的 — 是 它 不是 那 它 是 文雅的 ? - 说 这 女士 .

“但是，这难道不是一种高雅的举止吗？”那位女士说道。

- [sɪt] [daʊn] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
' Sit down you then , and let us see .
- 坐 向下 你 然后 , 和 让 我们 看 .

“那你坐下，让我们看看。”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stɪf] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
' The children sat down in a row on the stiff chairs against the wall ,
- 这 孩子们 卫星 向下 在 一个 排 在 这 僵硬的 椅子 反对 这 墙 ,

孩子们在靠墙的硬椅子上排成一排坐下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɪm] [red] ['teɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] [fleɪm] ,
and the lady lighted a long , slim red taper at the wood flame ,
和 这 女士 照明 一个 长的 , 苗条的 红色的 锥形 在 这 木头 火焰 ,

那位女士在柴火上点燃了一根细长的红色蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)ls] ,
and then she drew the curtains and lit the little candles ,
和 然后 她 画 这 窗帘 和 点燃 这 小的 蜡烛 ,

然后她拉上窗帘，点燃了小蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , - ['brɑː'vəʊ] ,
and when they were all lighted the little French boy suddenly shouted , ' Bravo ,
和 什么时候 他们 是 全部 照明 这 小的 法语 男生 突然 喊叫 , - Bravo ,
[mɑː] [tɑːt] !
ma tante !
玛 姑妈 !

当它们全部被点燃时，那个法国小男孩突然喊道：“Bravo, ma tante!”

[əʊ] , [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] ['ʒentɪl] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] - [hu'reɪ] !
Oh , que c'est gentil , ' and the English children shouted ' Hooray !
哦 , que 是 温和 , - 和 这 英语 孩子们 喊叫 - 万岁 !

哦，这真好！'英国的孩子们高喊着“万岁！”

- [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['rɒbət] ,
' Then there was a struggle in the breast of Robert ,
- 然后 那里 曾是 一个 斗争 在 这 胸部 的 罗伯特 ,

“然后，罗伯特的胸口一阵挣扎，”

[ænd; ənd] [aʊt] ['flʌtə] [ðə; ði] ['fiːnɪks] — [spred] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [wɪŋz] , [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
and out fluttered the Phoenix — spread his gold wings , flew to the top of
和 出去 飘动 这 凤凰 — 传播 他的 金子 翅膀 , 飞翔 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,
the Christmas - tree ,
这 圣诞节 - 树 ,

于是凤凰翩翩飞出——展开金色的翅膀，飞到圣诞树顶上，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] .
and perched there .
和 栖息 那里 .

就栖息在那里。

- [ɑː] ! [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪtˈself] [bɜːn] — [jɔː(r); jə(r)] [dʒenˈtiːl]
' Ah ! catch it , then , ' cried the lady ; ' it will itself burn — your genteel
- 啊 ! 抓住 它 , 然后 , - 哭 这 女士 ; - 它 将要 本身 烧伤 — 你的 文雅的
[ˈpærəkiːt] ! -
parrakeet ! '
鹦鹉 ! -

“啊！快抓住它！”那位女士喊道，“它自己就会烧死——你那只高贵的鹦鹉！”

- [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] , - [sed] [ˈrɒbət] , - [θæŋk] [juː; jʊ] .
' It won't , ' said Robert , ' thank you .
- 它 惯于 , - 说 罗伯特 , - 感谢 你 .

“不会的，”罗伯特说，“谢谢。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈtaɪdi] [hændz] ;
' And the little French boy clapped his clean and tidy hands ;
- 和 这 小的 法语 男生 鼓掌 他的 干净的 和 整齐的 双手 ;

“那个法国小男孩拍了拍他干净整洁的小手；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈflʌtə] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
but the lady was so anxious that the Phoenix fluttered down and walked up
但 这 女士 曾是 所以 焦虑的 那 这 凤凰 飘动 向下 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈwɔːlnʌt] - [wʊd] [ˈteɪb(ə)l] .
and down on the shiny walnut - wood table .
和 向下 在 这 闪亮的 核桃 - 木头 桌子 .

但那位女士非常焦虑，以至于凤凰扑扇着翅膀落了下来，在闪亮的胡桃木桌上走来走去。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːks] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
' Is it that it talks ? ' asked the lady .
- 是 它 那 它 会谈 ? - 问 这 女士 .

“它会说话吗？”那位女士问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈeksələnt] [frentʃ] .
And the Phoenix replied in excellent French .
和 这 凤凰 回复 在 出色的 法语 .

凤凰用优美的法语回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [pɑːrfeɪtmənt] , [ˈmædəm] ! -
It said , ' Parfaitement , madame ! '
它 说 , - 完美 , 夫人 ! -

上面写着：‘Parfaitement，女士！ ’

- [əʊ] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpærəkiːt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
' Oh , the pretty parrakeet , ' said the lady .
- 哦 , 这 漂亮的 鹦鹉 , - 说 这 女士 .

“哦，这只漂亮的鹦鹉，”那位女士说。

- [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [stɪl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ?
' Can it say still of other things ?
- 能 它 说 仍然 的 其他 事物 ?

它还能说些什么呢?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [rɪˈplaɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sæd] [səʊ] [nɪə(r)]
' And the Phoenix replied , this time in English , ' Why are you sad so near
- 和 这 凤凰 回复 , 这 时间 在 英语 , - 为什么 是 你 伤心 所以 靠近
[ˈkrɪsməs] - [taɪm] ?
Christmas - time ?
圣诞节 - 时间 ?

凤凰回答说，这次是用英语：“为什么临近圣诞节你还感到悲伤呢？”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
' The children looked at it with one gasp of horror and surprise ,
- 这 孩子们 看起来 在 它 和 一 喘气 的 恐怖 和 惊喜 ,

孩子们看着它，惊恐又惊讶地倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mænəz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]
for the youngest of them knew that it is far from manners to notice
为了 这 最小的 的 他们 知道 那 它 是 远的 从 礼仪 到 注意
[ðæt] ['strendʒər] [hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
that strangers have been crying ,
那 陌生人 有 到过 哭泣 ,

他们当中年纪最小的也知道，注意到陌生人哭过是很不礼貌的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] .
and much worse to ask them the reason of their tears .
和 很多 更糟 到 问 他们 这 原因 的 他们的 眼泪 .

更糟糕的是，还要问他们为什么哭泣。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
And , of course , the lady began to cry again , very much indeed ,
和 , 的 课程 , 这 女士 开始 到 哭 再次 , 非常 很多 的确 ,

当然，那位女士又开始哭了起来，哭得非常厉害。

['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
after calling the Phoenix a bird without a heart ; and she could not find
后 呼叫 这 凤凰 一个 鸟 没有 一个 心 ; 和 她 可以 不是 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

她称凤凰为没有心的鸟；而且她也找不到自己的手帕了。

[səʊ] ['ænθər] ['ɒfəd] [hɜːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [dæmp][ænd; ənd][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
so Anthea offered hers , which was still very damp and no use at all .
所以 安西娅 提供 她的 , 哪个 曾是 仍然 非常 潮湿 和 不 使用 在 全部 .

于是安西娅把自己的也拿了出来，但那东西还很潮湿，根本没法用。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [hʌgd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən][ðə; ði]
She also hugged the lady , and this seemed to be of more use than the
她 还 拥抱 这 女士 , 和 这 似乎 到 是 的 更多的 使用 比 这
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她还拥抱了那位女士，这似乎比手帕更有用。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['leɪdi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf]
so that presently the lady stopped crying , and found her own handkerchief
所以 那 目前 这 女士 停止 哭泣 , 和 成立 她 自己的 手帕
[ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and dried her eyes ,
和 干燥 她 眼睛 ,

于是，那位女士停止了哭泣，找到自己的手帕擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['ænθər] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['eɪndʒl] .
and called Anthea a cherished angel .
和 称为 安西娅 一个 珍爱 天使 .

并称安西娅为一位珍贵的天使。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][sæd] , - [sed] ['ænθər] ,
' I am sorry we came just when you were so sad , ' said Anthea ,
- 我 是 对不起 我们 来了 只是 什么时候 你 是 所以 伤心 , - 说 安西娅 ,

“很抱歉我们来得正是时候，你当时那么难过，”安西娅说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [huːz] [ðæt] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] . -

' but we really only wanted to ask you whose that castle is on the hill . '

- 但 我们 真的 仅有的 通缉 到 问 你 谁 那 城堡 是 在 这 爬坡道 . -

“但我们其实只是想问问你们，山上的那座城堡是谁的。”

- [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , - [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , ['snɪfɪŋ] ,

' Oh , my little angel , ' said the poor lady , sniffing ,

- 哦 , 我的 小的 天使 , - 说 这 贫穷的 女士 , 嗅闻 ,

“哦，我的小天使，”可怜的妇人抽泣着说。

- [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæməli] .

' to - day and for hundreds of years the castle is to us , to our family .

- 到 - 天 和 为了 数百 的 年 这 城堡 是 到 我们 , 到 我们的 家庭 .

“今天以及数百年来，这座城堡都属于我们，属于我们的家族。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðæt] [ai] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['strendʒər] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] ,

To - morrow it must that I sell it to some strangers — and my little Henri ,

到 - 明天 它 必须 那 我 卖 它 到 一些 陌生人 — 和 我的 小的 亨利 ,

明天我必须把它卖给一些陌生人——还有我的小亨利，

[huː] [ig'nɔː] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv]['nevə(r)][ðə; ði][lændz] [pə'tɜːnl] .

who ignores all , he will not have never the lands paternal .

WHO 忽略 全部 , 他 将要 不是 有 绝不 这 土地 父系 .

凡是无视一切的人，都永远无法继承父辈的土地。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

But what will you ?

但 什么 将要 你 ?

但你会怎么做?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — ['mɪstə(r)][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] — [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mʌst; məst] ,

His father , my brother — Mr the Marquis — has spent much of money , and it the must ,

他的 父亲 , 我的 兄弟 — 先生 这 侯爵 — 有 花费 很多 的 钱 , 和 它 这 必须 ,

他的父亲，我的兄弟——侯爵先生——花了很多钱，而且必须如此。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [fə'mɪliəl] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['seɪntɪd] ['fɑːðə(r)][hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] — -

despite the sentiments of familial respect , that I admit that my sainted father he also — '

尽管 这 情感 的 家庭 尊重 , 那 我 承认 那 我的 圣徒 父亲 他 还 — -

尽管出于对家人的尊重，但我承认，我敬爱的父亲也——

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ?

' How would you feel if you found a lot of money — hundreds and thousands of gold pieces ?

- 如何 会 你 感觉 如果 你 成立 一个 很多 的 钱 — 数百 和 数千 的 金子 件 ?

“如果你捡到一大笔钱——成百上千枚金币，你会作何感想？”

- [ɑːskt] ['sɪrəl] .
' asked Cyril .
- 问 西里尔 .

“西里尔问道。”

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] ['sædli] .
The lady smiled sadly .
这 女士 微笑 令人遗憾的是 .

那位女士露出了悲伤的笑容。

- [ɑː] ! [wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ri'kaunt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ledʒənd] ?
' Ah ! one has already recounted to you the legend ?
- 啊 ! 一 有 已经 叙述 到 你 这 传奇 ?

“啊！已经有人给你讲过这个传说了吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [taɪm] ; [əʊ] !
' It is true that one says that it is long time ; oh !
- 它 是 真的 那 一 说道 那 它 是 长的 时间 ; 哦 !

“确实有人说时间很长；哦！

[bʌt; bət] [lɒŋ] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæz; həz][hɪd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] — [ɒv; əv][gəʊld] ,
but long time , one of our ancestors has hid a treasure — of gold ,
但 长的 时间 , 一 的 我们的 祖先 有 隐藏 一个 宝藏 — 的 金子 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,
and of gold ,
和 的 金子 ,

但很久以前，我们的一位祖先藏匿了一笔宝藏——全是黄金，全是黄金。

[ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] .
and of gold — enough to enrich my little Henri for the life .
和 的 金子 — 足够的 到 丰富 我的 小的 亨利 为了 这 生活 .

还有黄金——足够让我的小亨利过上富裕的生活。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [feɪz] — -
But all that , my children , it is but the accounts of fays — '
但 全部 那 , 我的 孩子们 , 它 是 但 这 账户 的 费伊斯 — -

但是，孩子们，这一切不过是仙女们的传说罢了——

- [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['feəri] ['stɔːriz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] ['rɒbət] .
' She means fairy stories , ' whispered the Phoenix to Robert .
- 她 方法 仙女 故事 , - 低声说道 这 凤凰 到 罗伯特 .

“她指的是童话故事，”凤凰低声对罗伯特说。

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] .
' Tell her what you have found .
- 告诉 她 什么 你 有 成立 .

告诉她你发现了什么。

- [səʊ] ['rɒbət] [təʊld] , [waɪl] ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [hʌgd] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
' So Robert told , while Anthea and Jane hugged the lady for fear she should
- 所以 罗伯特 讲述 , 尽管 安西娅 和 简 拥抱 这 女士 为了 害怕 她 应该
[feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
faint for joy ,
头晕的 为了 喜悦 ,

于是罗伯特说道，安西娅和简紧紧拥抱那位女士，生怕她喜极而泣。

[laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['dʒɔɪəs] [hʌgz] [ɒv; əv]
like people in books , and they hugged her with the earnest , joyous hugs of
喜欢 人们 在 图书 , 和 他们 拥抱 她 和 这 认真 , 欢乐 拥抱 的
[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'laɪt] .
unselfish delight .
无私 喜 .

就像书中的人物一样，他们用真挚、喜悦的拥抱拥抱她，那是无私的喜悦。

- [ɪts] [nəʊ] [juːz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] , - [sed] ['rɒbət] ,
' It's no use explaining how we got in , ' said Robert ,
- 它是 不 使用 解释 如何 我们 得到 在 , - 说 罗伯特 ,

“解释我们是怎么进来的已经没用了,”罗伯特说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
when he had told of the finding of the treasure ,
什么时候 他 有 讲述 的 这 寻找 的 这 宝藏 ,

当他讲述发现宝藏的事情时，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
' because you would find it a little difficult to understand , and much more
- 因为 你 会 寻找 它 一个 小的 难的 到 理解 , 和 很多 更多的
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
difficult to believe .
难的 到 相信 .

因为你会发现这有点难以理解，更难以相信。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But we can show you where the gold is and help you to fetch it
但 我们 能 展示 你 在哪里 这 金子 是 和 帮助 你 到 拿来 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我们可以告诉你黄金在哪里，并帮助你把它运走。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['rɒbət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æbsəntli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hʌgz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' The lady looked doubtfully at Robert as she absently returned the hugs of the
- 这 女士 看起来 怀疑地 在 罗伯特 作为 她 心不在焉地 返回 这 拥抱 的 这
[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

这位女士疑惑地看了罗伯特一眼，心不在焉地回应了女孩们的拥抱。

- [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - [sed] ['ænθər] ; - [ɪts] [truː] , [truː] , [truː] !
' No , he's not making it up , ' said Anthea ; ' it's true , TRUE , TRUE !
- 不 , 他是 不是 制作 它 向上 , - 说 安西娅 ; - 它是 真的 , 真的 , 真的 !

“不，他没有编造,”安西娅说；“这是真的，真的，真的！”

— [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] . -
— and we are so glad . '
— 和 我们 是 所以 高兴的 . -

——我们真是太高兴了。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] ['tɔːment] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ?
' You would not be capable to torment an old woman ?
- 你 会 不是 是 有能力的 到 折磨 一个 老的 女士 ?

你不会忍心去折磨一位老妇人吧?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] . -
' she said ; ' and it is not possible that it be a dream . '
- 她 说 ; - 和 它 是 不是 可能的 那 它 是 一个 梦 . -

她说：“这不可能是一场梦。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [truː] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' It really IS true , ' said Cyril ; ' and I congratulate you very much .
- 它 真的 是 真的 , - 说 西里尔 ; - 和 我 祝贺 你 非常 很多 .

“这确实是真的,”西里尔说,“我非常祝贺你。”

- [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər]
' His tone of studied politeness seemed to convince more than the raptures
- 他的 语气 的 研究 礼貌 似乎 到 说服 更多的 比 这 狂喜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

“他那刻意表现的礼貌语气似乎比其他人欣喜若狂的表情更有说服力。”

- [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' If I do not dream , ' she said ,
- 如果 我 做 不是 梦 , - 她 说 ,

“如果我不做梦,”她说,

- ['henri] [kʌm] [tuː; tə][mɑː'nɔːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)]
' Henri come to Manon — and you — you shall come all with me to Mr
- 亨利 来 到 玛依 — 和 你 — 你 将 来 全部 和 我 到 先生
[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
the Curate .
这 策展 .

“亨利，来见玛依——还有你——你们都跟我一起去见牧师先生。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

- [mɑː'nɔːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf]
' Manon was a wrinkled old woman with a red and yellow handkerchief
- 玛依 曾是 一个 皱 老的 女士 和 一个 红色的 和 黄色的 手帕
['twɪstɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
twisted round her head .
扭曲 圆形的 她 头 .

玛依是一位满脸皱纹的老妇人，头上缠着一条红黄相间的手帕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['henri] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sliːpi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] -
She took Henri , who was already sleepy with the excitement of his Christmas -
她 采取 亨利 , WHO 曾是 已经 困 和 这 激动 的 他的 圣诞节 -
[triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
tree and his visitors ,
树 和 他的 访客 ,

她带走了亨利，亨利已经因为圣诞树和来访的客人而兴奋得昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [blæk]
and when the lady had put on a stiff black cape and a wonderful black
和 什么时候 这 女士 有 放 在 一个 僵硬的 黑色的 岬 和 一个 精彩的 黑色的
[sɪlk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['wʊdn] [klɒgz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
silk bonnet and a pair of black wooden clogs over her black
丝绸 引擎盖 和 一个 一对 的 黑色的 木制的 木屐 超过 她 黑色的
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [haʊs] - [buːts] ,
cashmere house - boots ,
羊绒 房子 - 靴子 ,

当这位女士披上一件硬挺的黑色斗篷，戴上一顶漂亮的黑色丝绸软帽，并在黑色羊绒家居靴外穿上一双黑色木屐时，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] — ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]
the whole party went down the road to a little white house — very like the one
这 所有的 派对 去 向下 这 路 到 一个 小的 白色的 房子 — 非常 喜欢 这 一
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] — [weə(r)] [æn; ən] [əʊld] [priːst] ,
they had left — where an old priest ,
他们 有 左边 — 在哪里 一个 老的 牧师 ，

一行人沿着路走到一栋小白房子前——和他们离开的那栋很像——那里住着一位老牧师，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [hɪz; ɪz]
with a good face , welcomed them with a politeness so great that it hid his
和 一个 好的 脸 ， 欢迎 他们 和 一个 礼貌 所以 伟大的 那 它 隐藏 他的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他面带笑容，彬彬有礼地迎接他们，以至于掩饰不住内心的惊讶。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['weɪvɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃrʌgɪŋ] [frentʃ]
The lady , with her French waving hands and her shrugging French
这 女士 ， 和 她 法语 挥手 双手 和 她 耸肩 法语
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [frentʃ] [spiːtʃ] ,
shoulders and her trembling French speech ,
肩膀 和 她 发抖 法语 演讲 ，

这位女士挥舞着法国式的双手，耸着法国式的肩膀，说着颤抖的法语，

[təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
told the story .
讲述 这 故事 .

讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [njuː] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
And now the priest , who knew no English ,
和 现在 这 牧师 ， WHO 知道 不 英语 ，

而现在，这位不会说英语的牧师……

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [frentʃ] .
shrugged HIS shoulders and waved HIS hands and spoke also in French .
耸了耸肩 他的 肩膀 和 挥手 他的 双手 和 辐 还 在 法语 .

他耸了耸肩，挥了挥手，也用法语说道。

- [hiː; hi] [θɪŋks] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
' He thinks , ' whispered the Phoenix , ' that her troubles have turned her
- 他 思考 ， - 低声说道 这 凤凰 ， - 那 她 麻烦 有 转向 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

“他认为，”凤凰低声说，“她的烦恼已经让她神志不清了。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [frentʃ] ! -
What a pity you know no French ! '
什么 一个 遗憾 你 知道 不 法语 ！ -

真可惜你不会法语！

- [ai] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [frentʃ] , - ['wɪspəd] ['rɒbət] , [ɪn'dɪgnəntli] ;
' I do know a lot of French , ' whispered Robert , indignantly ;
- 我 做 知道 一个 很多 的 法语 ， - 低声说道 罗伯特 ， 愤慨地 ；

“我的确懂很多法语，”罗伯特愤愤不平地低声说道；

- [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pennaɪf] [ɒv; əv]
' but it's all about the pencil of the gardener's son and the penknife of
- 但 它是 全部 关于 这 铅笔 的 这 园丁的 儿子 和 这 小刀 的
[ðə; ði] ['beikəz] [niːs] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] . -
the baker's niece — nothing that anyone ever wants to say . '
这 面包师的 侄女 — 没有什么 那 任何人 曾经 想要 到 说 . -

“但这一切都与园丁儿子的铅笔和面包师侄女的小刀有关——没有什么是人们想说的。”

- [ɪf] [ai] [spiːk] , - [ðə; ði][bɜːd] ['wɪspəd] , - [hiːl] [θɪŋk] [hiːz] [mæd] , [tuː] . -
' If I speak , ' the bird whispered , ' he'll think HE'S mad , too . '
- 如果 我 说话 , - 这 鸟 低声说道 , - 地狱 思考 他是 疯狂的 , 也 . -

“如果我说话,”鸟儿低声说，“他也会觉得自己疯了。”

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . -
' Tell me what to say . '
- 告诉 我 什么 到 说 . -

“告诉我该说什么。”

- [seɪ] “ [sɛst] [vreɪ] , [mə'sjɜː] .
' Say “ C'est vrai , monsieur .
- 说 “ 是 真实 , 先生 .

说“C'est vrai, monsieur.

[ve'nɛz] [dɒŋk] [vwɑː] , ”
Venez donc voir , ”
委内瑞拉 唐克 查看 , ”

Venez donc voir, ”

- [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ;
' said the Phoenix ;
- 说 这 凤凰 ;

“凤凰说道;”

[ænd; ənd] [ðen] ['rɒbət] [ɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ] , ['veri]
and then Robert earned the undying respect of everybody by suddenly saying , very
和 然后 罗伯特 获得 这 不朽 尊重 的 大家 经过 突然 说 , 非常
['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] —
loudly and distinctly —
高声 和 明显地 —

然后，罗伯特突然非常响亮、清晰地说出一句话，赢得了所有人的永恒尊敬——

- [seɪ] [vreɪ] , - ; - [dɒŋ] [vwɔ] .
' Say vray , mossoo ; venny dong vwaw .
- 说 V-Ray , - ; - 董 大众汽车 .

'说vray，mossoo；文尼·东·沃瓦。

- [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɑːbərts] [frentʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd]
' The priest was disappointed when he found that Robert's French began and
- 这 牧师 曾是 失望的 什么时候 他 成立 那 罗伯特的 法语 开始 和
[endid] [wɪð] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [wɜːdz] ;
ended with these useful words ;
结束 和 这些 有用 字 ;

“当神父发现罗伯特的法语以这些有用的词语开头和结尾时，他感到很失望；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
but , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][mæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,
he saw that if the lady was mad she was not the only one ,
他 锯 那 如果 这 女士 曾是 疯狂的 她 曾是 不是 这 仅有的 一 ,

他发现，如果那位女士生气了，那她也不是唯一一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['biːvəri] [hæt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃɪz]
and he put on a big beavery hat , and got a candle and matches
和 他 放 在 一个 大的 海狸 帽子 ， 和 得到 一个 蜡烛 和 比赛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ,
and a spade ,
和 一个 铲 ，

他戴上一顶大大的海狸皮帽子，拿了一根蜡烛、几根火柴和一把铁锹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː][dʒɒn][ɒv; əv] [lʌz] .
and they all went up the hill to the wayside shrine of St John of Luz .
和 他们 全部 去 向上 这 爬坡道 到 这 路边 神社 的 英石 约翰 的 卢兹 .

于是他们都上了山，来到了路边的圣约翰·卢兹神龛。

- [naʊ] , - [sed] ['rɒbət] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
' Now , ' said Robert , ' I will go first and show you where it is .
- 现在 , - 说 罗伯特 , - 我 将要 去 第一的 和 展示 你 在哪里 它 是 .

“现在，”罗伯特说，“我先去带你看看它在哪里。”

- [səʊ] [ðeɪ] [praɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [dɪd][gəʊ]
' So they prised the stone up with a corner of the spade , and Robert did go
- 所以 他们 珍贵的 这 石头 向上 和 一个 角落 的 这 铲 ， 和 罗伯特 做过 去
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

于是他们用铁锹的一角撬起石头，罗伯特第一个上前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they all followed and found the golden treasure exactly as they had
和 他们 全部 随后 和 成立 这 金的 宝藏 确切地 作为 他们 有
[left] [ˌaɪ ˈtiː] .
left it .
左边 它 .

于是他们都跟着去了，发现黄金宝藏和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli]
And every one was flushed with the joy of performing such a wonderfully
和 每一个 一 曾是 酡 和 这 喜悦 的 表演 这样的 一个 太棒了
[kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .
kind action .
种类 行动 .

每个人都因做了这样一件美好的善事而感到无比喜悦。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz]
Then the lady and the priest clasped hands and wept for joy , as
然后 这 女士 和 这 牧师 紧握 双手 和 哭泣 为了 喜悦 ， 作为
[frentʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
French people do ,
法语 人们 做 ，

然后，那位女士和神父紧紧握住彼此的手，喜极而泣，就像法国人那样。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd][bəʊθ]
and knelt down and touched the money , and talked very fast and both
和 跪下 向下 和 感动 这 钱 ， 和 谈话 非常 快速地 和 两个都
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ，

然后跪下来摸了摸钱，两人语速飞快地交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ɪm'breɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] -
and the lady embraced all the children three times each , and called them '
和 这 女士 拥抱 全部 这 孩子们 三 时代 每个 , 和 称为 他们 -
['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]['eɪndʒəls] ,
little garden angels ,
小的 花园 天使 ,

那位女士把每个孩子都拥抱了三次，并称他们为“花园里的小天使”。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][bəʊθ][hændz] [ə'gen] ,
' and then she and the priest shook each other by both hands again ,
- 和 然后 她 和 这 牧师 摇晃 每个 其他 经过 两个都 双手 再次 ,

然后她和牧师再次双手握手。

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frentʃi] [ðæn; ðən]
and talked , and talked , and talked , faster and more Frenchy than
和 谈话 , 和 谈话 , 和 谈话 , 快点 和 更多的 法国佬 比
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .
you would have believed possible .
你 会 有 相信 可能的 .

然后他们滔滔不绝地讲个不停，语速之快、法式风情之浓，超乎你的想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
And the children were struck dumb with joy and pleasure .
和 这 孩子们 是 击 哑的 和 喜悦 和 乐趣 .

孩子们高兴得说不出话来。

- [get] [ə'weɪ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sɒftli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['reɪdiənt] [driːm] .
' Get away NOW , ' said the Phoenix softly , breaking in on the radiant dream .
- 得到 离开 现在 , - 说 这 凤凰 轻轻 , 打破 在 在 这 辐射状 梦 .

“快离开！”凤凰轻声说道，打破了这美好的梦境。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
So the children crept away , and out through the little shrine ,
所以 这 孩子们 悄悄地爬 离开 , 和 出去 通过 这 小的 神社 ,

于是孩子们悄悄溜走了，穿过那座小神龛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tɪəfəli] ,
and the lady and the priest were so tearfully ,
和 这 女士 和 这 牧师 是 所以 泪流满面 ,

那位女士和牧师都泪流满面。

['tɔːkətɪvli] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls][hæd; həd] [gɒn] .
talkatively happy that they never noticed that the guardian angels had gone .
健谈 快乐的 那 他们 绝不 注意到 那 这 监护人 天使 有 已消失 .

他们喋喋不休地庆幸自己从未注意到守护天使已经离去。

[ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n]['eɪndʒəls] - [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The ' garden angels ' ran down the hill to the lady's little house ,
这 - 花园 天使 - 跑 向下 这 爬坡道 到 这 女士的 小的 房子 ,

“花园天使”们跑下山坡，来到那位女士的小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
where they had left the carpet on the veranda , and they spread it out
在哪里 他们 有 左边 这 地毯 在 这 阳台 , 和 他们 传播 它 出去
[ænd; ənd] [sed] - [həʊm] ,
and said ' Home ,
和 说 - 家 ,

他们把地毯留在阳台上，然后铺开地毯说：“家，

- [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['henri] ,
' and no one saw them disappear , except little Henri ,
- 和 不 一 锯 他们 消失 , 除了 小的 亨利 ,

除了小亨利之外，没有人看到他们消失。

[huː] [hæd; həd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] ,
who had flattened his nose into a white button against the window - glass ,
WHO 有 扁平的 他的 鼻子 进入 一个 白色的 按钮 反对 这 窗户 - 玻璃 ,

他把鼻子压扁成一个白色的纽扣，贴在窗玻璃上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .
and when he tried to tell his aunt she thought he had been dreaming .
和 什么时候 他 尝试 到 告诉 他的 阿姨 她 想法 他 有 到过 做梦 .

当他试图告诉姑姑这件事时，姑姑以为他是在做梦。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪv] [dʌn] , - [sed] ['ænθər] ,
' It is much the best thing we've done , ' said Anthea ,
- 它 是 很多 这 最好的 事物 我们已经 完毕 , - 说 安西娅 ,

“这是我们做过的最好的事情,”安西娅说。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
when they talked it over at tea - time .
什么时候 他们 谈话 它 超过 在 茶 - 时间 .

他们在下午茶时间讨论过这件事。

- [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiːl; wil]['əʊnli][duː; də][kaɪnd]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] . -
' In the future we'll only do kind actions with the carpet . '
- 在 这 未来 出色地 仅有的 做 种类 行动 和 这 地毯 . -

“以后我们只会用这块地毯做善事。”

- [ə'hem; ə'həm] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Ahem ! ' said the Phoenix .
- 嗯 ! - 说 这 凤凰 .

“咳！”凤凰说道。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? - [sed] ['ænθər] .
' I beg your pardon ? ' said Anthea .
- 我 求 你的 赦免 ? - 说 安西娅 .

“你说什么？”安西娅问道。

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
' Oh , nothing , ' said the bird .
- 哦 , 没有什么 , - 说 这 鸟 .

“哦，没什么,”鸟儿说。

- [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] !
' I was only thinking !
- 我 曾是 仅有的 思维 !

我只是在想事情而已!

- ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] . [mjuːz] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə]
' CHAPTER 7 . MEWS FROM PERSIA
- 章 7 . 巷子 从 波斯

第七章 来自波斯的缪斯

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ən] -
When you hear that the four children found themselves at Waterloo Station quite un -
什么时候 你 听到 那 这 四 孩子们 成立 他们自己 在 滑铁卢 车站 相当 联合国 -
['teɪkən] - [keə(r)] - [ɒv; əv] ,
taken - care - of ,
已采取 - 关心 - 的 ,

当你听说这四个孩子在滑铁卢车站无人照管时,

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and with no one to meet them ,
和 和 不 一 到 见面 他们 ，

而且没有人来迎接他们，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][kaɪnd][nɔː(r)]['keəf(ə)l] .
it may make you think that their parents were neither kind nor careful .
它 可能 制作 你 思考 那 他们的 父母 是 两者都不 种类 也不 小心 .

这可能会让你觉得他们的父母既不善良也不细心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɒŋ] .
But if you think this you will be wrong .
但 如果 你 思考 这 你 将要 是 错误的 .

但如果你这么想，那就错了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mʌðə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The fact is , mother arranged with Aunt Emma that she was to meet the children
这 事实 是 ， 母亲 安排 和 阿姨 艾玛 那 她 曾是 到 见面 这 孩子们
[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ，

事实上，母亲和艾玛姨妈约定好，她要在滑铁卢与孩子们见面。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['lɪndˌhɜːrst] .
when they went back from their Christmas holiday at Lyndhurst .
什么时候 他们 去 后退 从 他们的 圣诞节 假期 在 林德赫斯特 .

他们从林德赫斯特度过圣诞假期回来的时候。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] .
The train was fixed , but not the day .
这 火车 曾是 固定的 ， 但 不是 这 天 .

火车修好了，但日子还没好。

[ðen] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emə] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ]
Then mother wrote to Aunt Emma , giving her careful instructions about the day
然后 母亲 写道 到 阿姨 艾玛 ， 给予 她 小心 指示 关于 这 天
[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
and the hour ,
和 这 小时 ，

然后母亲写信给艾玛姨妈，详细地告诉她日期和时间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][kæbz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['rɒbət]
and about luggage and cabs and things , and gave the letter to Robert
和 关于 行李 和 出租车 和 事物 ， 和 给予 这 信 到 罗伯特
[tuː; tə][pəʊst] .
to post .
到 邮政 .

还提到了行李、出租车之类的事情，然后把信交给罗伯特去寄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [nɪə(r)]['ruːfəs] [stəʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]
But the hounds happened to meet near Rufus Stone that morning , and what is
但 这 猎犬 发生 到 见面 靠近 鲁弗斯 石头 那 早晨 ， 和 什么 是
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ，

但那天早上，猎犬们恰巧在鲁弗斯·斯通附近相遇，而且，

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [met] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [met] [ðem; ðəm] ,
on the way to the meet they met Robert , and Robert met them ,
在 这 方式 到 这 见面 他们 遇见 罗伯特 ， 和 罗伯特 遇见 他们 ，

在去赴约的路上，他们遇到了罗伯特，罗伯特也遇到了他们。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpəʊstɪŋ] [ɑːnt] [ˈɛməz] [ˈletə(r)] ,
and instantly forgot all about posting Aunt Emma's letter ,
和 即刻 忘了 全部 关于 发帖 阿姨 艾玛的 信 ，

于是我瞬间把寄艾玛阿姨的信这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈwɔndə]
and never thought of it again until he and the others had wandered
和 绝不 想法 的 它 再次 直到 他 和 这 其他的 有 漫步
[θriː] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] — [wɪtʃ] [meɪks] [sɪks][ɪn][ɔːl] —
three times up and down the platform at Waterloo — which makes six in all —
三 时代 向上 和 向下 这 平台 在 滑铁卢 — 哪个 制作 六 在 全部 —
[ænd; ənd][hæd; həd] [bʌmpt] [əˈɡenst] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
and had bumped against old gentlemen ,
和 有 撞 反对 老的 先生们 ，

之后他再也没想起过这件事，直到他和同伴们在滑铁卢车站的站台上来回走了三趟（总共六趟），撞到了几个老先生。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [biːn] [ʃʌvd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
and stared in the faces of ladies , and been shoved by people in a hurry ,
和 凝视 在 这 面孔 的 女士们 ， 和 到过 推搡 经过 人们 在 一个 匆忙 ，

盯着女士们的脸看，被匆匆忙忙的人推搡，

[ænd; ənd] - [baɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - [liːvd] - [baɪ] [ˈpɔːtəz] [wɪð] [trʌks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt]
and ' by - your - leaved ' by porters with trucks , and were quite , quite
和 - 经过 - 你的 - 离开 - 经过 搬运工 和 卡车 ， 和 是 相当 ， 相当
[ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ˈemə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
sure that Aunt Emma was not there .
当然 那 阿姨 艾玛 曾是 不是 那里 .

搬运工们推着卡车“请让路”，他们非常、非常确定艾玛阿姨不在那里。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truː] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə][duː; də] [keɪm] [həʊm]
Then suddenly the true truth of what he had forgotten to do came home
然后 突然 这 真的 真相 的 什么 他 有 被遗忘的 到 做 来了 家
[tuː; tə] [ˈrɒbət] ,
to Robert ,
到 罗伯特 ，

突然间，罗伯特意识到自己忘记做的那件事的真正真相了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [əʊ] , [ˈkraɪki] ! - [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] ,
and he said , ' Oh , crikey ! ' and stood still with his mouth open ,
和 他 说 ， - 哦 ， 哎呀 ！ - 和 站立 仍然 和 他的 嘴 打开 ，

他惊呼一声：“哦，我的天哪！”然后张着嘴站在那里，一动不动。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlædstəun] [bæɡ][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv]
and let a porter with a Gladstone bag in each hand and a bundle of
和 让 一个 搬运工 和 一个 格拉德斯通 包 在 每个 手 和 一个 捆 的
[ʌmˈbreləz] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ˈblʌndə(r)] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][hɪm] ,
umbrellas under one arm blunder heavily into him ,
雨伞 在下面 一 手臂 错误 重度 进入 他 ，

然后让一个手提两手各一个格拉德斯通手提袋、腋下夹着一捆雨伞的搬运工重重地撞向他。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈʃʌvɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] ?
and never so much as said , ' Where are you shoving to now ?
和 绝不 所以 很多 作为 说 ， - 在哪里 是 你 推搡 到 现在 ？

甚至连一句“你现在要往哪里挤？”都没说过。

- [ɔː(r)] , - [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] , [kænt] [juː; jʊ] ?
' or , ' Look out where you're going , can't you ?
- 或者 ， - 看 出去 在哪里 你是 去 ， 不能 你 ？

或者，“走路要小心点，好吗？”

- [ðə; ði] ['hevɪə] [bæg] [sməʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed]
' The heavier bag smote him at the knee , and he staggered , but he said
- 这 较重 包 猛击 他 在 这 膝盖 , 和 他 交错 , 但 他 说

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

较重的沙袋击中了他的膝盖，他踉跄了一下，但他什么也没说。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [təʊld] ['rɒbət] [wɒt]
When the others understood what was the matter I think they told Robert what
什么时候 这 其他的 理解 什么 曾是 这 事情 我 思考 他们 讲述 罗伯特 什么

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
they thought of him .
他们 想法 的 他 .

我想，当其他人明白发生了什么事之后，他们就把他们对他的看法告诉了罗伯特。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['krɔɪdən] , - [sed] ['ænθər] , - [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑːnt] ['emə] .
' We must take the train to Croydon , ' said Anthea , ' and find Aunt Emma .
- 我们 必须 拿 这 火车 到 克罗伊登 , - 说 安西娅 , - 和 寻找 阿姨 艾玛 .

-
'
-

“我们必须乘火车去克罗伊登,”安西娅说，“去找艾玛阿姨。”

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ænd; ənd] ['preʃəs] [pliːzd] [ðəʊz] - [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]
' Yes , ' said Cyril , ' and precious pleased those Jevonses would be to see us
- 是的 , - 说 西里尔 , - 和 宝贵的 高兴 那些 - 会 是 到 看 我们

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [træps] .
and our traps .
和 我们的 陷阱 .

“是的,”西里尔说，“杰文斯一家看到我们和我们的陷阱一定会非常高兴。”

- [ɑːnt] ['emə] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] - — ['veri] [prɪm] ['piːp(ə)l] .
' Aunt Emma , indeed , was staying with some Jevonses — very prim people .
- 阿姨 艾玛 , 的确 , 曾是 入住 和 一些 - — 非常 原始 人们 .

“艾玛阿姨确实住在杰文斯家——一群非常保守的人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['veri] [smɑːt] [blaʊziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were middle - aged and wore very smart blouses , and they were
他们 是 中间 - 老年人 和 穿着 非常 聪明的 女式衬衫 , 和 他们 是

[fɒnd] [ɒv; əv] ['mætɪneɪ] [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] ,
fond of matinees and shopping ,
喜爱 的 午场 和 购物 ,

她们年纪都已是中年人，穿着非常漂亮的衬衫，喜欢看午场电影和购物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
and they did not care about children .
和 他们 做过 不是 关心 关于 孩子们 .

他们根本不关心孩子。

- [ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I know MOTHER would be pleased to see us if we went back , ' said Jane .
- 我 知道 母亲 会 是 高兴 到 看 我们 如果 我们 去 后退 , - 说 简 .

“我知道如果我们回去，妈妈会很高兴见到我们,”简说。

- [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd]
' Yes , she would , but she'd think it was not right to show she was pleased
- 是的 , 她 会 , 但 棚 思考 它 曾是 不是 正确的 到 展示 她 曾是 高兴

,
,
,

“是的，她会的，但她会觉得不应该表现出高兴的样子。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [bɑbz] [fɔːlt] [wɪr] [nɒt] [met] .
because it's Bob's fault we're not met .
因为 它是 鲍勃的 过错 是 不是 遇见 .

因为都是鲍勃的错，我们才没能见面。

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? - [sed] ['sɪrəl] .
Don't I know the sort of thing ? ' said Cyril .
不 我 知道 这 种类 的 事物 ? - 说 西里尔 .

“我难道不知道这种事吗？”西里尔说。

- [bɪ'saɪdz] , [wɪv] [nəʊ][tɪn] .
' Besides , we've no tin .
- 除了 , 我们已经 不 锡 .

此外，我们也没有锡。

[nəʊ] ; [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['graʊlə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
No ; we've got enough for a growler among us ,
不 ; 我们已经 得到 足够的 为了 一个 咆哮者 之中 我们 ,

不，我们人手足够买一个啤酒桶了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] .
but not enough for tickets to the New Forest .
但 不是 足够的 为了 门票 到 这 新的 森林 .

但不够买去新森林的票。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ] [həʊm] .
We must just go home .
我们 必须 只是 去 家 .

我们得回家了。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wɪv] ['riːəli] [gɒt] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] .
They won't be so savage when they find we've really got home all right .
他们 惯于 是 所以 野蛮的 什么时候 他们 寻找 我们已经 真的 得到 家 全部 正确的 .

当他们发现我们真的平安到家时，就不会那么凶狠了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːnti] [wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] . -
You know auntie was only going to take us home in a cab . '
你 知道 阿姨 曾是 仅有的 去 到 拿 我们 家 在 一个 出租车 . -

你知道阿姨本来只会打车送我们回家。

- [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['krɔɪdən] , - ['ænθər] [ɪn'sɪstɪd] .
' I believe we ought to go to Croydon , ' Anthea insisted .
- 我 相信 我们 应该 到 去 到 克罗伊登 , - 安西娅 坚持 .

“我认为我们应该去克罗伊登,”安西娅坚持道。

- [ɑːnt] ['emə] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [sɜːt] , - [sed] ['rɒbət] .
' Aunt Emma would be out to a dead cert , ' said Robert .
- 阿姨 艾玛 会 是 出去 到 一个 死的 证书 , - 说 罗伯特 .

“艾玛阿姨肯定会出局,”罗伯特说。

- [ðəʊz] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [bɪ'liːv] .
' Those Jevonses go to the theatre every afternoon , I believe .
- 那些 - 去 到 这 剧院 每一个 下午 , 我 相信 .

“我相信，杰文斯一家每天下午都去看戏。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Besides , there's the Phoenix at home , AND the carpet .
除了 , 有 这 凤凰 在 家 , 和 这 地毯 .

此外，家里还有凤凰，还有地毯。

[ai] [vəʊts] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['kæbmən] .
I votes we call a four - wheeled cabman .
我 投票 我们 称呼 一个 四 - 带轮子的 出租车司机 .

我建议我们称之为四轮出租车司机。

- [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['kæbmən][wɒz; wəz] [kɔːld] — [hɪz; ɪz][kæb][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -

' A four - wheeled cabman was called — his cab was one of the old -

- 一个 四 - 带轮子的 出租车司机 曾是 称为 — 他的 出租车 曾是 一 的 这 老的 -

['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [wɪð] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['ænθər] [tuː; tə]

fashioned kind with straw in the bottom — and he was asked by Anthea to

造型 种类 和 稻草 在 这 底部 — 和 他 曾是 问 经过 安西娅 到

[draɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'dres] .

drive them very carefully to their address .

驾驶 他们 非常 小心 到 他们的 地址 .

“我们叫来了一辆四轮出租车——那是一辆老式的、底部铺着稻草的出租车——安西娅请他小心翼翼地把我们送到目的地。”

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

This he did ,

这 他 做过 ,

他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]

and the price he asked for doing so was exactly the value of the gold

和 这 价格 他 问 为了 正在做 所以 曾是 确切地 这 价值 的 这 金子

[kɔɪn] ['grænpəpɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['sɪrəl][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

coin grandpapa had given Cyril for Christmas .

硬币 爷爷 有 给定 西里尔 为了 圣诞节 .

他索要的报酬正好是爷爷送给西里尔的圣诞礼物——一枚金币的价值。

[ðɪs] [kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ; [bʌt; bət]['sɪrəl] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæb]

This cast a gloom ; but Cyril would never have stooped to argue about a cab

这 投掷 一个 愁云 ; 但 西里尔 会 绝不 有 弯腰 到 争论 关于 一个 出租车

- [feə(r)] ,

- fare ,

- 票价 ,

这令他心情沉重；但西里尔绝不会为了出租车费而屈尊与人争论。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['kæbmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [kæbz]

for fear the cabman should think he was not accustomed to take cabs

为了 害怕 这 出租车司机 应该 思考 他 曾是 不是 习惯 到 拿 出租车

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

whenever he wanted them .

每当 他 通缉 他们 .

怕出租车司机以为他不习惯随时都能打车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

For a reason that was something like this he told the cabman to put the

为了 一个 原因 那 曾是 某物 喜欢 这 他 讲述 这 出租车司机 到 放 这

['lʌgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,

luggage on the steps ,

行李 在 这 步骤 ,

出于类似的原因，他让出租车司机把行李放在台阶上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['graʊlə(r)][hæd; həd] ['grɪt.əl.i] [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ræŋ]

and waited till the wheels of the growler had grittily retired before he rang

和 等待 直到 这 车轮 的 这 咆哮者 有 粗粝地 退休 前 他 响铃

[ðə; ði] [bel] .

the bell .

这 钟 .

他等到运钞车的轮子发出刺耳的摩擦声后才去按铃。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

' You see , ' he said , with his hand on the handle ,

- 你 看 , - 他 说 , 和 他的 手 在 这 处理 ,

“你看，”他一边说着，一边把手放在把手上。

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [kʊk] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪv] [kʌm]
' we don't want cook and Eliza asking us before HIM how it is we've come
- 我们 不 想 厨师 和 伊丽莎 问 我们 前 他 如何 它 是 我们已经 来
[həʊm] [ə'ləʊn] ,
home alone ,
家 独自的 ，

“我们不想让厨师和伊莱扎在他之前问我们为什么我们独自回家了。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .
as if we were babies .
作为 如果 我们 是 婴儿 .

就像我们是婴儿一样。

- [hɪə(r)][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ɪts] ['ɑːnsərɪŋ] [klæŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
' Here he rang the bell ; and the moment its answering clang was heard ,
- 这里 他 响铃 这 钟 ; 和 这 片刻 它是 回答 铛 曾是 听到 ，

“他按响了门铃；门铃的回应声刚一响起，

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
every one felt that it would be some time before that bell was answered .
每一个 一 毛毡 那 它 会 是 一些 时间 前 那 钟 曾是 回答 .

每个人都觉得，那声钟响还需要一段时间才会有人回应。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] ,
The sound of a bell is quite different , somehow ,
这 声音 的 一个 钟 是 相当 不同的 ， 不知何故 ，

铃铛的声音似乎完全不同。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .
when there is anyone inside the house who hears it .
什么时候 那里 是 任何人 里面 这 房子 WHO 听到 它 .

当屋里有人听到的时候。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I can't tell you why that is — but so it is .
我 不能 告诉 你 为什么 那 是 — 但 所以 它 是 .

我无法告诉你为什么会这样——但事实就是如此。

- [ai][ɪk'spekt] ['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [dresɪz] , - [sed] [dʒeɪn] .
' I expect they're changing their dresses , ' said Jane .
- 我 预计 它们是 变化 他们的 连衣裙 ， - 说 简 .

“我猜她们正在换衣服，”简说道。

- [tuː] [leɪt] , - [sed] ['ænθər] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [faɪv] .
' Too late , ' said Anthea , ' it must be past five .
- 也 晚的 ， - 说 安西娅 ， - 它 必须 是 过去的 五 .

“太晚了，”安西娅说，“肯定已经过五点了。”

[ai][ɪk'spekt][ɪ'laɪzəz] [gɒn] [tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [kʊks] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
I expect Eliza's gone to post a letter , and cook's gone to see the time .
我 预计 伊丽莎的 已消失 到 邮政 一个 信 ， 和 库克的 已消失 到 看 这 时间 .

我估计伊莱扎去寄信了，厨娘去看时间了。

- ['sɪrəl] [ræŋ] [ə'gen] .
' Cyril rang again .
- 西里尔 响铃 再次 .

西里尔又打来了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli]
And the bell did its best to inform the listening children that there was really
和 这 钟 做过 它是 最好的 到 通知 这 聆听 孩子们 那 那里 曾是 真的
[nəʊ][wʌn]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
no one human in the house .
不 一 人类 在 这 房子 .

铃声竭力告诉在场的孩子们，房子里其实并没有一个人。

[ðeɪ] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
They rang again and listened intently .
他们 响铃 再次 和 听着 专注地 .

他们再次拨打电话，并认真地听着。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sæŋk] [ləʊ] .
The hearts of all sank low .
这 心 的 全部 沉没 低的 .

所有人的心都沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
It is a terrible thing to be locked out of your own house ,
它 是 一个 糟糕的 事物 到 是 已锁定 出去 的 你的 自己的 房子 ,

被锁在自家门外是一件非常糟糕的事情。

[ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] , ['mʌgi] ['dʒænjuəri] ['iːvnɪŋ] .
on a dark , muggy January evening .
在 一个 黑暗的 , 闷热 一月 晚上 .

在一个阴冷潮湿的一月夜晚。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gæs][ɒn] ['eniweə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
' There is no gas on anywhere , ' said Jane , in a broken voice .
- 那里 是 不 气体 在 任何地方 , - 说 简 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“到处都没有煤气了，”简哽咽着说。

- [ai][ɪk'spekt] [ðev] [left] [ðə; ði][gæs][ɒn] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
' I expect they've left the gas on once too often , and the draught blew it out ,
- 我 预计 他们有 左边 这 气体 在 一次 也 经常 , 和 这 草稿 吹 它 出去 ,

“我估计他们有一次忘记关煤气，结果被风吹灭了。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
and they're suffocated in their beds .
和 它们是 窒息 在 他们的 床 .

他们窒息在床上。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , - [sed] ['rɒbət] ['tʃɪəfəli] .
Father always said they would some day , ' said Robert cheerfully .
父亲 总是 说 他们 会 一些 天 , - 说 罗伯特 愉快地 .

“父亲总是说他们总有一天会的，”罗伯特高兴地说。

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , - [sed] ['ænθər] , [tremblɪŋ] .
' Let's go and fetch a policeman , ' said Anthea , trembling .
- 我们来吧 去 和 拿来 一个 警察 , - 说 安西娅 , 发抖 .

“我们去叫个警察吧，”安西娅颤抖着说。

- [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːglə(r)] — [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['sɪrəl]
' And be taken up for trying to be burglars — no , thank you , ' said Cyril
- 和 是 已采取 向上 为了 尝试 到 是 窃贼 — 不 , 感谢 你 , - 说 西里尔
.
:
.

“被指控试图当窃贼——不，谢谢，”西里尔说。

-	[ai]	[hɜːd]	[ˈfɑːðə(r)]	[riːd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpə(r)]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[gɒt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ˈmʌðərz]	[haʊs]	,
'	**I**	**heard**	**father**	**read**	**out**	**of**	**the**	**paper**	**about**	**a**	**young**	**man**	**who**	**got**	**into**	**his**	**own**	**mother's**	**house**	**,**
-	我	听到	父亲	读	出去	的	这	纸	关于	一个	年轻的	男人	WHO	得到	进入	他的	自己的	母亲的	房子	,

“我听到父亲从报纸上读到一个年轻人闯入自己母亲家的故事，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gɒt]	[hɪm]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːglə(r)]	[ˈəʊnli]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[deɪ]	.	-
and	**they**	**got**	**him**	**made**	**a**	**burglar**	**only**	**the**	**other**	**day**	**.**	**'**
和	他们	得到	他	制成	一个	窃贼	仅有的	这	其他	天	.	-

前几天他们才把他定为窃贼。

-	[ai]	[ˈəʊnli]	[həʊp]	[ðə; ði]	[gæs]	[ˈhæznt]	[hɜːt]	[ðə; ði]	[ˈfiːnɪks]	,	-	[sed]	[ˈænθər]	.
'	**I**	**only**	**hope**	**the**	**gas**	**hasn't**	**hurt**	**the**	**Phoenix**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	我	仅有的	希望	这	气体	还没有	伤害	这	凤凰	,	-	说	安西娅	.

“我只希望这种气体没有伤害到凤凰号，”安西娅说。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm]	[ˈkʌbəd]	,
'	**It**	**said**	**it**	**wanted**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**bathroom**	**cupboard**	**,**
-	它	说	它	通缉	到	停留	在	这	浴室	橱柜	,

它说它想待在浴室的橱柜里，

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənts]	[ˈnevə(r)]	[kliːn]	[ðæt]	[aʊt]	.
and	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**because**	**the**	**servants**	**never**	**clean**	**that**	**out**	**.**
和	我	想法	它	会	是	全部	正确的	,	因为	这	仆人	绝不	干净的	那	出去	.

我当时觉得应该没问题，因为佣人从来不会清理那里。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ɪts]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[biːn]	[tʃəʊkt]	[baɪ]	[gæs]	—	[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	,
But	**if**	**it's**	**gone**	**and**	**got**	**out**	**and**	**been**	**choked**	**by**	**gas**	**—**	**And**	**besides**	**,**
但	如果	它是	已消失	和	得到	出去	和	到过	窒息	经过	气体	—	和	除了	,

但如果它已经跑出去，被气体呛住了——而且，

[dəˈrektli]	[wiː; wi]	[ˈəʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[tʃəʊkt]	,	[tuː]	.
directly	**we**	**open**	**the**	**door**	**we**	**shall**	**be**	**choked**	**,**	**too**	**.**
直接地	我们	打开	这	门	我们	将	是	窒息	,	也	.

我们直接打开门，也会被噎住。

[ai]	[njuː]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[ˈemə]	,	[æt; ət]	[ˈkrɔɪdən]	.
I	**KNEW**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**at**	**Croydon**	**.**
我	知道	我们	应该	到	有	已消失	到	阿姨	艾玛	,	在	克罗伊登	.

我就知道我们应该去克罗伊登看望艾玛阿姨。

[əʊ]	,	[ˈskwɪrəl]	,	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	.
Oh	**,**	**Squirrel**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**.**
哦	,	松鼠	,	我	希望	我们	有	.

哦，松鼠，我真希望我们当时有。

[lets]	[gəʊ]	[naʊ]	.	-
Let's	**go**	**NOW**	**.**	**'**
我们来吧	去	现在	.	-

我们现在就走！

-	[ʃʌt]	[ʌp]	,	-	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	,	[ˈbriːfli]	.
'	**Shut**	**up**	**,**	**'**	**said**	**her**	**brother**	**,**	**briefly**	**.**
-	关闭	向上	,	-	说	她	兄弟	,	简要地	.

“闭嘴，”她哥哥简短地说。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ˌɪn'saɪd] .

' There's some one rattling the latch inside .

- 有 一些 一 嘎嘎作响 这 闩锁 里面 .

“有人在里面晃动门闩。”

- ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪəz] ,

' Every one listened with all its ears ,

- 每一个 一 听着 和 全部 它是 耳朵 ,

“每个人都竖起耳朵听，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stʊd] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [steps] [wʊd] [ə'laʊ] .

and every one stood back as far from the door as the steps would allow .

和 每一个 一 站立 后退 作为 远的 从 这 门 作为 这 步骤 会 允许 .

每个人都尽可能地退后，离门口越远越好。

[ðə; ði] [lætʃ] ['rætld] , [ænd; ənd] [klɪkt] .

The latch rattled , and clicked .

这 闩锁 摇晃 , 和 点击 .

门闩发出嘎嘎声和咔哒声。

[ðen] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] ['lɪftɪd] [ɪt'self] — ['evri] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

Then the flap of the letter - box lifted itself — every one saw it by the flickering

然后 这 瓣膜 的 这 信 - 盒子 抬起 本身 — 每一个 一 锯 它 经过 这 闪烁

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [læmp] [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [laɪm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] —

light of the gas - lamp that shone through the leafless lime - tree by the gate —

光 的 这 气体 - 灯 那 闪耀 通过 这 无叶 酸橙 - 树 经过 这 门 —

[ə; eɪ]['gəʊldən] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] - [slɪt] ,

a golden eye seemed to wink at them through the letter - slit ,

一个 金的 眼睛 似乎 到 眨眼 在 他们 通过 这 信 - 缝隙 ,

然后，信箱的盖子自动打开了——每个人都透过大门旁光秃秃的菩提树上摇曳的煤气灯光看到了它——一只金色的眼睛似乎透过信箱的缝隙向他们眨了眨眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [biːk] ['wɪspəd] —

and a cautious beak whispered —

和 一个 谨慎 喙 低声说道 —

一只谨慎的鸟喙低语道——

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? -

' Are you alone ? '

- 是 你 独自的 ? -

'你一个人吗？ '

- [ɪts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [sed] ['evri] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

' It's the Phoenix , ' said every one , in a voice so joyous , and so full of relief ,

- 它是 这 凤凰 , - 说 每一个 一 , 在 一个 嗓音 所以 欢乐 , 和 所以 满的 的 宽慰 ,

“是凤凰！”每个人都异口同声地说，语气中充满了喜悦和如释重负。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [ʃaʊt] .

as to be a sort of whispered shout .

作为 到 是 一个 种类 的 低声说道 喊 .

仿佛是一种低声的呼喊。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] [slɪt] .

' Hush ! ' said the voice from the letter - box slit .

- 嘘 ! - 说 这 嗓音 从 这 信 - 盒子 缝隙 .

“嘘！”信箱缝隙里传来一个声音。

- [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] - ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

' Your slaves have gone a - merry - making .

- 你的 奴隶 有 已消失 一个 - 欢乐 - 制作 .

你的奴隶们都去寻欢作乐了。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtl] [ɪz] [tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːk] .
The latch of this portal is too stiff for my beak .
这 闩锁 的 这 门户网站 是 也 僵硬的 为了 我的 喙 .

这个传送门的门闩太紧了，我的喙够不着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][saɪd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃelf] [weər'ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [laɪz] —
But at the side — the little window above the shelf whereon your bread lies —
但 在 这 边 — 这 小的 窗户 多于 这 架子 其中 你的 面包 谎言 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɑːsənd] . -
it is not fastened . '
它 是 不是 系紧 . -

但是侧面——也就是放面包的架子上方的小窗户——它并没有固定住。

- ['raɪtəʊ] ! - [sed] ['sɪrəl] .
' Righto ! ' said Cyril .
- 好的 ! - 说 西里尔 .

“好的！”西里尔说道。

[ænd; ənd] ['ænθər] ['ædɪd] , - [ai] [wɪʃ] [jʊd] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [dɪə(r)] ['fiːnɪks] .
And Anthea added , ' I wish you'd meet us there , dear Phoenix .
和 安西娅 额外 , - 我 希望 你会 见面 我们 那里 , 亲爱的 凤凰 .

安西娅补充道：“我希望你能在那里和我们见面，亲爱的菲尼克斯。”

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .
' The children crept round to the pantry window .
- 这 孩子们 悄悄地爬 圆形的 到 这 食品储藏室 窗户 .

孩子们蹑手蹑脚地绕到食品储藏室的窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [geɪt] ['leɪbld] -
It is at the side of the house , and there is a green gate labelled '
它 是 在 这 边 的 这 房子 , 和 那里 是 一个 绿色的 门 标签 -
['treɪdzmənz] ['entrəns] - ,
Tradesmen's Entrance ' ,
工匠们的 入口 - ,

它位于房子侧面，那里有一个标有“商户入口”的绿色大门。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bəʊltɪd] .
which is always kept bolted .
哪个 是 总是 保留 螺栓连接 .

它始终保持螺栓固定状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][nekst][dɔː(r)] ,
But if you get one foot on the fence between you and next door ,
但 如果 你 得到 一 脚 在 这 栅栏 之间 你 和 下一个 门 ,

但如果你一只脚踏在了你家和邻居家之间的栅栏上，

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)]
and one on the handle of the gate , you are over before you know where
和 一 在 这 处理 的 这 门 , 你 是 超过 前 你 知道 在哪里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

门把手上有一个，你还没反应过来就已经过去了。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['sɪrəl][ænd; ənd] ['rɒbət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
This , at least , was the experience of Cyril and Robert , and even ,
这 , 在 至少 , 曾是 这 经验 的 西里尔 和 罗伯特 , 和 甚至 ,

至少，西里尔和罗伯特的经历是这样的，甚至

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ɒv; əv] ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
if the truth must be told , of Anthea and Jane .
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 的 安西娅 和 简 .

如果必须说出真相，那就是安西娅和简的故事。

[səʊ][ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ] [taɪm] [ɔːl] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['grævld] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [rʌnz]
So in almost no time all four were in the narrow gravelled passage that runs
所以 在 几乎 不 时间 全部 四 是 在 这 狭窄的 砾石 通道 那 跑步
[bɪ'twiːn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
between that house and the next .
之间 那 房子 和 这 下一个 .

于是，几乎没过多久，四个人就都来到了连接这栋房子和隔壁房子的狭窄的碎石通道里。

[ðen] ['rɒbət] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] ,
Then Robert made a back ,
然后 罗伯特 制成 一个 后退 ,

然后罗伯特退了回去，

[ænd; ənd]['sɪrəl] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [n'ɪkɐ] - - [niː] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt]
and Cyril hoisted himself up and got his knicker - bockered knee on the concrete
和 西里尔 吊起 他自己 向上 和 得到 他的 内裤 - - 膝盖 在 这 具体的
['wɪndəʊ] - [sɪl] .
window - sill .
窗户 - 窗台 .

西里尔撑起身子，穿着灯笼裤的膝盖抵在了水泥窗台上。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [hed] [fɜːst] , [æz; əz][wʌn] [daɪvz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
He dived into the pantry head first , as one dives into water ,
他 潜水 进入 这 食品储藏室 头 第一的 , 作为 一 潜水 进入 水 ,

他头朝下扎进了食品储藏室，就像跳进水里一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
and his legs waved in the air as he went ,
和 他的 腿 挥手 在 这 空气 作为 他 去 ,

他边走边双腿在空中挥动，

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [legz] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [daɪv] .
just as your legs do when you are first beginning to learn to dive .
只是 作为 你的 腿 做 什么时候 你 是 第一的 开始 到 学习 到 潜水 .

就像你刚开始学习潜水时双腿的反应一样。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] — ['skweərɪʃ] ['mʌdi] ['pætʃɪz] — [dɪsə'pɪəd] .
The soles of his boots — squarish muddy patches — disappeared .
这 鞋底 的 他的 靴子 — 方方正正的 浑 补丁 — 消失 .

他的靴底——方形的泥泞痕迹——消失了。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] [ʌp] , - [sed] ['rɒbət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
' Give me a leg up , ' said Robert to his sisters .
- 给 我 一个 腿 向上 , - 说 罗伯特 到 他的 姐妹 .

“帮我一把，”罗伯特对他的姐妹们说。

- [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , - [sed] [dʒeɪn] ['fɜːmli] .
' No , you don't , ' said Jane firmly .
- 不 , 你 不 , - 说 简 牢牢 .

“不，你不用，”简坚定地说。

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst] ['ænθər] ,
' I'm not going to be left outside here with just Anthea ,
- 我是 不是 去 到 是 左边 外部 这里 和 只是 安西娅 ,

“我不会被独自留在外面和安西娅待在一起的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kriːp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
and have something creep up behind us out of the dark .
和 有 某物 潜行者 向上 在后面 我们 出去 的 这 黑暗的 .

然后，黑暗中似乎有什么东西悄悄地从我们身后靠近。

['skwɪrəl] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Squirrel can go and open the back door .
松鼠 能 去 和 打开 这 后退 门 .
松鼠可以去打开后门。

- [ə; eɪ] [lait] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
' A light had sprung awake in the pantry .
- 一个 光 有 弹簧 醒 在 这 食品储藏室 .
“食品储藏室里突然亮起了一盏灯。”

['sɪrəl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ɒn] [wɪð] [ɪts] [biːk] ,
Cyril always said the Phoenix turned the gas on with its beak ,
西里尔 总是 说 这 凤凰 转向 这 气体 在 和 它是 喙 ,
西里尔总是说凤凰是用喙打开煤气的。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and lighted it with a waft of its wing ; but he was excited at the
和 照明 它 和 一个 飘动 的 它是 翼 ; 但 他 曾是 兴奋的 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
它扇动翅膀点燃了它；但他当时很激动。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wɪð] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]
and perhaps he really did it himself with matches , and then forgot all about
和 也许 他 真的 做过 它 他自己 和 比赛 , 和 然后 忘了 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
或许他真的用火柴亲手烧死了自己，然后就把这件事忘得一干二净了。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
He let the others in by the back door .
他 让 这 其他的 在 经过 这 后退 门 .
他让其他人从后门进来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bəʊltɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs]
And when it had been bolted again the children went all over the house
和 什么时候 它 有 到过 螺栓连接 再次 这 孩子们 去 全部 超过 这 房子
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gæs] - [dʒet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
and lighted every single gas - jet they could find .
和 照明 每一个 单身的 气体 - 喷射 他们 可以 寻找 .
当门再次被锁好后，孩子们跑遍了整个房子，点燃了他们能找到的每一个煤气喷嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [dɑːk] ['drɪəri] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ]
For they couldn't help feeling that this was just the dark dreary winter's evening
为了 他们 不能 帮助 感觉 那 这 曾是 只是 这 黑暗的 凄凉 冬天的 晚上
[wen] [æn; ən] [ɑːmd] ['bɜːglə(r)] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
when an armed burglar might easily be expected to appear at any moment .
什么时候 一个 武装 窃贼 可能 容易地 是 预期的 到 出现 在 任何 片刻 .
因为他们不禁觉得，这就像一个阴沉沉的冬夜，随时都可能出现持枪窃贼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lait] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els]
There is nothing like light when you are afraid of burglars — or of anything else
那里 是 没有什么 喜欢 光 什么时候 你 是 害怕的 的 窃贼 — 或者 的 任何事物 别的
, [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
, for that matter .
, 为了 那 事情 .
当你害怕窃贼——或者害怕任何其他事情——的时候，没有什么比光明更重要的了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] - [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
And when all the gas - jets were lighted it was quite clear that the
和 什么时候全部 这 气体 - 喷气式飞机 是 照明 它 曾是 相当 清除 那 这
['fiːnɪks] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] ,
Phoenix had made no mistake ,
凤凰 有 制成 不 错误 ,

当所有煤气喷嘴都点燃后，很明显，“凤凰号”并没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [aʊt] ,
and that Eliza and cook were really out ,
和 那 伊丽莎 和 厨师 是 真的 出去 ,

伊莱扎和厨师真的出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
and that there was no one in the house except the four children ,
和 那 那里 曾是 不 一 在 这 房子 除了 这 四 孩子们 ,

屋里除了这四个孩子之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
and the Phoenix , and the carpet ,
和 这 凤凰 , 和 这 地毯 ,

还有凤凰，还有地毯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
and the blackbeetles who lived in the cupboards on each side of the nursery
和 这 - WHO 居住地 在 这 橱柜 在 每个 边 的 这 苗圃
['faɪə(r)] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 .

还有住在育婴室壁炉两侧橱柜里的黑甲虫。

[ðiːz] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] ,
These last were very pleased that the children had come home again ,
这些 最后的 是 非常 高兴 那 这 孩子们 有 来 家 再次 ,

最后这些人非常高兴孩子们回家了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ænθər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] .
especially when Anthea had lighted the nursery fire .
尤其 什么时候 安西娅 有 照明 这 苗圃 火 .

尤其是安西娅点燃了育婴室的火之后。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [wɪð] ['kəʊldnəs]
But , as usual , the children treated the loving little blackbeetles with coldness
但 , 作为 通常 , 这 孩子们 治疗 这 爱 小的 - 和 寒冷
[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] .
and disdain .
和 蔑视 .

但是，孩子们一如既往地对这些可爱的小黑甲虫冷漠轻蔑。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ?
I wonder whether you know how to light a fire ?
我 想知道 无论 你 知道 如何 到 光 一个 火 ?

我想知道你是否知道如何生火?

[ai] [doʊnt] [miːn] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I don't mean how to strike a match and set fire to the corners of the
我 不 意思是 如何 到 罢工 一个 匹配 和 放 火 到 这 角落 的 这
['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [leɪd] ['redi] ,
paper in a fire someone has laid ready ,
纸 在 一个 火 某人 有 铺设 准备好 ,

我不是指如何划根火柴点燃别人预先准备好的火堆里的纸张边角，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .
but how to lay and light a fire all by yourself .
但 如何 到 躺 和 光 一个 火 全部 经过 你自己 .

但是如何独自生火呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ænθər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
I will tell you how Anthea did it ,
我 将要 告诉 你 如何 安西娅 做过 它 ,

我会告诉你安西娅是怎么做到的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lait] [wʌn] [jɔː'self] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and if ever you have to light one yourself you may remember how it is
和 如果 曾经 你 有 到 光 一 你自己 你 可能 记住 如何 它 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

如果你需要自己点燃一支烟，你或许就能想起该怎么做了。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] —
she raked out the ashes of the fire that had burned there a week ago —
她 耙过的 出去 这 灰烬 的 这 火 那 有 烧伤 那里 一个 星期 前 —
[fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] ,
for Eliza had actually never done this ,
为了 伊丽莎 有 实际上 绝不 完毕 这 ,

她耙出了一周前在那里烧过的火堆的灰烬——因为伊莱扎实际上从未这样做过。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
though she had had plenty of time .
尽管 她 有 有 很多 的 时间 .

尽管她有充足的时间。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ænθər] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌkl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .
In doing this Anthea knocked her knuckle and made it bleed .
在 正在做 这 安西娅 敲门 她 指关节 和 制成 它 流血 .

安西娅这样做的时候撞到了自己的指关节，弄出血了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['sɪndəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
Then she laid the largest and handsomest cinders in the bottom of the grate .
然后 她 铺设 这 最大 和 最英俊的 煤渣 在 这 底部 的 这 格特 .

然后，她把最大最漂亮的煤渣放在炉篦底部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ([juː; jʊ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð]
Then she took a sheet of old newspaper (you ought never to light a fire with
然后 她 采取 一个 床单 的 老的 报纸 (你 应该 绝不 到 光 一个 火 和
[tuː; tə] - [deɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [wel] ,
to - day's newspaper — it will not burn well ,
到 - 天 报纸 — 它 将要 不是 烧伤 出色地 ,

然后她拿了一张旧报纸（千万不要用今天的报纸生火——它不容易烧起来），

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,
and there are other reasons against it) , and tore it into four quarters ,
和 那里 是 其他 原因 反对 它) , 和 撕裂 它 进入 四 四分之一 ,

（还有其他反对的理由），然后把它撕成四块。

[ænd; ənd] [skruːd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪndəz]
and screwed each of these into a loose ball , and put them on the cinders
和 螺丝 每个 的 这些 进入 一个 松动的 球 ， 和 放 他们 在 这 煤渣
;
;
;

将这些螺丝钉拧成一个松散的球状，然后放在煤渣上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
then she got a bundle of wood and broke the string ,
然后 她 得到 一个 捆 的 木头 和 打破 这 细绳 ，

然后她拿来一捆木头，把绳子弄断了。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [frʌnt] [endz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
and stuck the sticks in so that their front ends rested on the bars ,
和 卡住 这 棍子 在 所以 那 他们的 正面 结束 休息 在 这 酒吧 ，

然后把木棍插进去，让木棍的前端搁在横杆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɔːlz] .
and the back ends on the back of the paper balls .
和 这 后退 结束 在 这 后退 的 这 纸 球 .

背面与纸球的背面相接。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk]
In doing this she cut her finger slightly with the string , and when she broke
在 正在做 这 她 切 她 手指 轻微地 和 这 细绳 ， 和 什么时候 她 打破
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

这样做的时候，她不小心被绳子划破了手指，当她把绳子弄断时，

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
two of the sticks jumped up and hit her on the cheek .
二 的 这 棍子 跳了起来 向上 和 打 她 在 这 脸颊 .

两根棍子跳了起来，打在了她的脸颊上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [mɔː(r)] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [kəʊl] — [nəʊ] [dʌst] .
Then she put more cinders and some bits of coal — no dust .
然后 她 放 更多的 煤渣 和 一些 比特 的 煤炭 — 不 灰尘 .

然后她又放了一些煤渣和一些煤块——没有扬尘。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
She put most of that on her hands ,
她 放 最多 的 那 在 她 双手 ，

她把大部分都压在了手上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
but there seemed to be enough left for her face .
但 那里 似乎 到 是 足够的 左边 为了 她 脸 .

但似乎还剩下足够涂她脸的量。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɔːlz] ,
Then she lighted the edges of the paper balls ,
然后 她 照明 这 边缘 的 这 纸 球 ，

然后她点燃了纸球的边缘，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪz] - [kræk] - [kræk] - [fɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and waited till she heard the fizz - crack - crack - fizz of the wood as it
和 等待 直到 她 听到 这 嘶嘶 - 裂缝 - 裂缝 - 嘶嘶 的 这 木头 作为 它
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] .
began to burn .
开始 到 烧伤 .

她等到听到木头开始燃烧时发出的嘶嘶、噼啪、噼啪、嘶嘶声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
Then she went and washed her hands and face under the tap in the back kitchen .
然后 她 去 和 洗过 她 双手 和 脸 在下面 这 轻敲 在 这 后退 厨房 .

然后她走到后厨房的水龙头下洗手洗脸。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] , [ɔː(r)] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
Of course , you need not bark your knuckles , or cut your finger ,
的 课程 , 你 需要 不是 吠 你的 指关节 , 或者 切 你的 手指 ,

当然，你无需用指关节挠痒痒，也无需割伤手指。

[ɔː(r)] [bruːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [wʊd] , [ɔː(r)] [blæk] [jɔː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ,
or bruise your cheek with wood , or black yourself all over ; but otherwise ,
或者 挫伤 你的 脸颊 和 木头 , 或者 黑色的 你自己 全部 超过 ; 但 否则 ,

或者用木头磕伤脸颊，或者把自己弄得浑身漆黑；但除此之外，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
this is a very good way to light a fire in London .
这 是 一个 非常 好的 方式 到 光 一个 火 在 伦敦 .

这是在伦敦点燃篝火的绝佳方法。

[ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [wei] .
In the real country fires are lighted in a different and prettier way .
在 这 真实的 国家 火灾 是 照明 在 一个 不同的 和 更漂亮 方式 .

在真正的乡村，人们用另一种更漂亮的方式点燃篝火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['ɑːftəwədz] , [weər'evə(r)]
But it is always good to wash your hands and face afterwards , wherever
但 它 是 总是 好的 到 洗 你的 双手 和 脸 然后 , 无论
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

但无论在哪里，事后洗手洗脸总是好的。

[waɪl] ['ænθər] [wɒz; wəz] [di'lait] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ,
While Anthea was delighting the poor little blackbeetles with the cheerful blaze ,
尽管 安西娅 曾是 令人愉悦 这 贫穷的 小的 - 和 这 快乐 火焰 ,

当安西娅用欢快的火焰逗乐那些可怜的小黑甲虫时，

[dʒeɪn][hæd; həd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tiː] ,
Jane had set the table for — I was going to say tea ,
简 有 放 这 桌子 为了 — 我 曾是 去 到 说 茶 ,

简已经摆好了桌子——我本来想说是要喝茶的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli] [tiː] .
but the meal of which I am speaking was not exactly tea .
但 这 一顿饭 的 哪个 我 是 请讲 曾是 不是 确切地 茶 .

但我所说的这顿饭并不完全算是下午茶。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tiː] - [ɪʃ] [miːl] .
Let us call it a tea - ish meal .
让 我们 称呼 它 一个 茶 - ish 一顿饭 .

我们就称之为一顿类似下午茶的餐点吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] , ['sɜːt(ə)nli] ,
There was tea , certainly ,
那里 曾是 茶 , 当然 ,

当然有茶。

[fɔː(r); fə(r)] - ['faɪə(r)] [bleiz] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [səʊ] ['kaɪndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]
for Anthea's fire blazed and crackled so kindly that it really seemed to
为了 - 火 燃烧的 和 噼啪作响 所以 亲切地 那 它 真的 似乎 到
[biː; bi] [ə'fekʃənətli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [læp] .
be affectionately inviting the kettle to come and sit upon its lap .
是 亲切地 邀请 这 壶 到 来 和 坐 之上 它是 膝 .

安西娅的炉火熊熊燃烧，噼啪作响，温暖而亲切，仿佛真的在亲切地邀请水壶坐到它的腿上。

[səʊ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [tiː] [meɪd] .
So the kettle was brought and tea made .
所以 这 壶 曾是 带来 和 茶 制成 .

于是，人们拿来了水壶，开始泡茶。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɪlk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] — [səʊ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [sɪks] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə]
But no milk could be found — so every one had six lumps of sugar to
但 不 牛奶 可以 是 成立 — 所以 每一个 一 有 六 肿块 的 糖 到
[iːtʃ] [kʌp] [ɪn'sted] .
each cup instead .
每个 杯子 反而 .

但是找不到牛奶——所以每个人每杯牛奶里都放了六块方糖。

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
The things to eat , on the other hand , were nicer than usual .
这 事物 到 吃 , 在 这 其他 手 , 是 更漂亮 比 通常 .

另一方面，食物方面比平时要好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [sʌm; səm] [kəʊld] [tʌŋ]
The boys looked about very carefully , and found in the pantry some cold tongue
这 男孩们 看起来 关于 非常 小心 , 和 成立 在 这 食品储藏室 一些 寒冷的 舌头
, [bred] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] ,
, bread , butter , cheese ,
, 面包 , 黄油 , 奶酪 ,

男孩们仔细地四处寻找，在食品柜里找到了一些冷牛舌、面包、黄油和奶酪。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['pʊdɪŋ] — ['veri] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [kʊk] ['evə(r)] [meɪd] [wen]
and part of a cold pudding — very much nicer than cook ever made when
和 部分 的 一个 寒冷的 布丁 — 非常 很多 更漂亮 比 厨师 曾经 制成 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
they were at home .
他们 是 在 家 .

还有一部分冷布丁——比厨师在家做的要好吃得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['krɪsməsi] [keɪk] , [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]
And in the kitchen cupboard was half a Christmassy cake , a pot of
和 在 这 厨房 橱柜 曾是 一半 一个 圣诞气氛 蛋糕 , 一个 锅 的
['strɔːbəri] [dʒæm] ,
strawberry jam ,
草莓 果酱 ,

厨房橱柜里还有半个圣诞蛋糕和一罐草莓酱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɪkst] ['kændid] [fruːt] ,
and about a pound of mixed candied fruit ,
和 关于 一个 磅 的 混合 脯 水果 ,

还有大约一磅什锦蜜饯，

[wɪð] [sɒft] ['krʌmbli] [slæbz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [kʌp] [ɒv; əv] ['lemən] , ['ɒrɪndʒ] , [ɔː(r)] ['sɪtrən] .
with soft crumbly slabs of delicious sugar in each cup of lemon , orange , or citron .
和 柔软的 易碎的 板 的 可口的 糖 在 每个 杯子 的 柠檬 , 橙子 , 或者 香橼 .

每杯柠檬、橙子或香橼中都含有柔软易碎的美味糖块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][dʒeɪn] [sed] , - [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪt] .
It was indeed , as Jane said , ' a banquet fit for an Arabian Knight .
它 曾是 的确 , 作为 简 说 , - 一个 宴会 合身 为了 一个 阿拉伯 骑士 .

正如简所说，这的确是一场“适合阿拉伯骑士享用的盛宴”。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [pɜːtʃt] [ɒn] ['rɑːbərts] [tʃeə(r)] ,
' The Phoenix perched on Robert's chair ,
- 这 凤凰 栖息 在 罗伯特的 椅子 ,

“凤凰栖息在罗伯特的椅子上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
and listened kindly and politely to all they had to tell it about their
和 听着 亲切地 和 礼貌地 到 全部 他们 有 到 告诉 它 关于 他们的
['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɪndˌhɜːrst] ,
visit to Lyndhurst ,
访问 到 林德赫斯特 ,

他们亲切而礼貌地听完了他们讲述的关于林德赫斯特之行的所有经历。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [baɪ][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][təʊ] [daʊn] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] ,
and underneath the table , by just stretching a toe down rather far ,
和 下 这 桌子 , 经过 只是 伸展 一个 脚趾 向下 相当 远的 ,

然后在桌子底下，只需把脚趾伸得很远，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [baɪ][ɔːl] — ['iːv(ə)n][baɪ][dʒeɪn] , [huːz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
the faithful carpet could be felt by all — even by Jane , whose legs were very
这 忠实 地毯 可以 是 毛毡 经过 全部 — 甚至 经过 简 , 谁 腿 是 非常
[ʃɔːt] .
short .
短的 .

所有人都能感受到那块忠实的毯子——即使是腿很短的简也能感受到。

- [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Your slaves will not return to - night , ' said the Phoenix .
- 你的 奴隶 将要 不是 返回 到 - 夜晚 , - 说 这 凤凰 .

“你的奴隶今晚不会回来了，”凤凰说道。

- [ðeɪ] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['stepˌmʌðərz] [ɑːnt] , [huː] [ɪz] , [ai]['gæðə(r)] ,
' They sleep under the roof of the cook's stepmother's aunt , who is , I gather ,
- 他们 睡觉 在下面 这 屋顶 的 这 库克的 继母的 阿姨 , WHO 是 , 我 收集 ,

“他们睡在厨娘继母的姑妈家，据我所知，她是一位……”

['həʊstəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kʌzənz]
hostess to a large party to - night in honour of her husband's cousin's
女主人 到 一个 大的 派对 到 - 夜晚 在 荣誉 的 她 丈夫的 表亲
['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['mʌðərz] ['naɪntiəθ] ['bɜːθdeɪ] . -
sister - in - law's mother's ninetieth birthday . '
姐姐 - 在 - 法律的 母亲的 第九十 生日 . -

今晚，女主人将举办一个大型派对，庆祝她丈夫表弟的弟媳的母亲九十岁生日。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , - [sed] ['ænθər] ,
' I don't think they ought to have gone without leave , ' said Anthea ,
- 我 不 思考 他们 应该 到 有 已消失 没有 离开 , - 说 安西娅 ,

“我认为他们不应该未经许可就离开，”安西娅说。

- [haʊ'evə(r)] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [haʊ'evə(r)] [əʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
' however many relations they have , or however old they are ;
- 然而 许多 关系 他们 有 , 或者 然而 老的 他们 是 ;

无论他们有多少亲戚，或者他们年纪多大；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] . -
but I suppose we ought to wash up . '
但 我 认为 我们 应该 到 洗 向上 . -

但我想我们应该去洗漱了。

- [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːv] , - [sed] ['sɪrəl] , ['fɜːmli] ,
' It's not our business about the leave , ' said Cyril , firmly ,
- 它是 不是 我们的 商业 关于 这 离开 , - 说 西里尔 , 牢牢 ,

“休假的事与我们无关，”西里尔坚定地说。

- [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [woʊnt] [wɒʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' but I simply won't wash up for them .
- 但 我 简单地 惯于 洗 向上 为了 他们 .

但我绝不会为他们洗碗。

[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɒn]
We got it , and we'll clear it away ; and then we'll go somewhere on
我们 得到 它 , 和 出色地 清除 它 离开 ; 和 然后 出色地 去 某处 在
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

我们拿到了，我们会把它清理掉；然后我们会去地毯上的某个地方。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
It's not often we get a chance of being out all night .
它是 不是 经常 我们 得到 一个 机会 的 存在 出去 全部 夜晚 .

我们很少有机会彻夜不归。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l]
We can go right away to the other side of the equator , to the tropical
我们 能 去 正确的 离开 到 这 其他 边 的 这 赤道 , 到 这 热带
[klaim] ,
climes ,
气候 ,

我们可以立即前往赤道另一侧的热带地区，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] . -
and see the sun rise over the great Pacific Ocean . '
和 看 这 太阳 上升 超过 这 伟大的 太平洋 海洋 . -

并观看太阳从浩瀚的太平洋上升起。

- [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['rɒbət] .
' Right you are , ' said Robert .
- 正确的 你 是 , - 说 罗伯特 .

“你说得对，”罗伯特说。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [gæs] -
' I always did want to see the Southern Cross and the stars as big as gas -
- 我 总是 做过 想 到 看 这 南方 叉 和 这 明星 作为 大的 作为 气体 -
[læmps] . -
lamps . '
灯 . -

“我一直都想看看南十字星和像煤气灯一样大的星星。”

- [doʊnt] [gəʊ] , - [sed] ['ænθər] , ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
' DON'T go , ' said Anthea , very earnestly ,
- 不 去 , - 说 安西娅 , 非常 切实 ,

“别走，”安西娅非常认真地说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] . [aɪm] [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]
' because I COULDN'T . I'm SURE mother wouldn't like us to leave the house
- 因为 我 不能 . 我是 当然 母亲 不会 喜欢 我们 到 离开 这 房子
[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . -
and I should hate to be left here alone . '
和 我 应该 恨 到 是 左边 这里 独自的 . -

“因为我不能。我肯定妈妈不会希望我们离开家，而且我也不想一个人留在这里。”

- [aɪ'd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [dʒeɪn] ['lɔɪəli] .

' I'd stay with you , ' said Jane loyally .

- ID 停留 和 你 , - 说 简 忠诚地 .

“我会留下来陪你,”简忠诚地说。

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] ['ænθər] ['greɪtfəli] , - [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)]

' I know you would , ' said Anthea gratefully , ' but even with you I'd much rather

- 我 知道 你 会 , - 说 安西娅 感激不尽 , - 但 甚至 和 你 ID 很多 相当

[nɒt] . -

not . '

不是 . -

“我知道你会的,”安西娅感激地说，“但即使是对你，我也宁愿不。”

- [wel] , - [sed] ['sɪrəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

' Well , ' said Cyril , trying to be kind and amiable ,

- 出色地 , - 说 西里尔 , 尝试 到 是 种类 和 可亲 ,

“嗯,”西里尔尽量表现得和蔼可亲地说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋks] [rɒŋ] , [bʌt; bət] —

' I don't want you to do anything you think's wrong , BUT —

- 我 不 想 你 到 做 任何事物 你 认为 错误的 , 但 —

“我不想让你做任何你认为错的事，但是——”

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðɪs] ['saɪləns] [sed] ['meni] [θɪŋz] .

' He was silent ; this silence said many things .

- 他 曾是 沉默的 ; 这 沉默 说 许多 事物 .

他沉默不语；这沉默说明了很多问题。

- [ai][doʊnt] [siː] , - ['rɒbət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['ænθər] [ˌɪntə'rʌptɪd] —

' I don't see , ' Robert was beginning , when Anthea interrupted —

- 我 不 看 , - 罗伯特 曾是 开始 , 什么时候 安西娅 中断 —

“我不明白,”罗伯特刚开口，安西娅就打断了他——

- [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

' I'm quite sure .

- 我是 相当 当然 .

“我很确定。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Sometimes you just think a thing's wrong , and sometimes you KNOW .

有时 你 只是 思考 一个 事物 错误的 , 和 有时 你 知道 .

有时你只是觉得某件事不对劲，有时你却知道它不对劲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ] [taɪm] .

And this is a KNOW time .

和 这 是 一个 知道 时间 .

现在正是需要了解真相的时候。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tɜːnd] [kaɪnd]['gəʊldən] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['frendli] [biːk]

' The Phoenix turned kind golden eyes on her and opened a friendly beak

- 这 凤凰 转向 种类 金的 眼睛 在 她 和 打开 一个 友好的 喙

[tuː; tə] [seɪ] —

to say —

到 说 —

凤凰转过头，用温柔的金色眼睛看着她，友好地张开喙说——

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] “ [nəʊ] [taɪm] ” , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

' When it is , as you say , a “ know time ” , there is no more to be said .

- 什么时候 它 是 , 作为 你 说 , 一个 “ 知道 时间 ” , 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

“正如你所说，当到了‘知晓的时刻’，就没有什么好说的了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['brʌðəz] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] . -

And your noble brothers would never leave you . '

和 你的 高贵 兄弟 会 绝不 离开 你 . -

你高贵的兄弟们永远不会抛弃你。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['sɪrəl] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

' Of course not , ' said Cyril rather quickly .

- 的 课程 不是 , - 说 西里尔 相当 迅速地 .

“当然不是,”西里尔很快说道。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [sed] [səʊ] [tuː] .

And Robert said so too .

和 罗伯特 说 所以 也 .

罗伯特也这么说。

- [ai][maɪ'self] , - [ðə; ði] ['fiːnɪks] [went] [ɒn] , - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

' I myself , ' the Phoenix went on , ' am willing to help in any way possible .

- 我 我 , - 这 凤凰 去 在 , - 是 愿意的 到 帮助 在 任何 方式 可能的 .

“我本人,”凤凰继续说道，“愿意尽一切可能提供帮助。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['pɜːsənəli] — ['aɪðə(r)][baɪ] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

I will go personally — either by carpet or on the wing — and fetch you anything

我 将要 去 亲自 — 任何一个 经过 地毯 或者 在 这 翼 — 和 拿来 你 任何事物

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

you can think of to amuse you during the evening .

你 能 思考 的 到 娱乐 你 期间 这 晚上 .

我会亲自去——无论是乘坐地毯还是搭乘飞机——为您取来任何您想得到的、能让您在晚上消遣的东西。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ʌp] . — [waɪ] ,

In order to waste no time I could go while you wash up . — Why ,

在 命令 到 浪费 不 时间 我 可以 去 尽管 你 洗 向上 . — 为什么 ,

为了不浪费时间，你可以在洗漱的时候我去走。——为什么？

- [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [vɔɪs] ,

' it went on in a musing voice ,

- 它 去 在 在 一个 沉思 嗓音 ,

“他用沉思的语气继续说道,”

- [dʌz] [wʌn] [wɒʃ] [ʌp] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ? -

' does one wash up teacups and wash down the stairs ? '

- 做 一 洗 向上 茶杯 和 洗 向下 这 楼梯 ? -

“有人会洗茶杯和擦楼梯吗？”

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɒʃ] [steəz] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['ænθər] ,

' You couldn't wash stairs up , you know , ' said Anthea ,

- 你 不能 洗 楼梯 向上 , 你 知道 , - 说 安西娅 ,

“你知道，你不可能把楼梯洗干净,”安西娅说。

- [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [fiːt] [fɜːst] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒʃt] .

' unless you began at the bottom and went up feet first as you washed .

- 除非 你 开始 在 这 底部 和 去 向上 脚 第一的 作为 你 洗过 .

除非你从底部开始，脚先向上洗。

[ai] [wɪʃ] [kʊk] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . -

I wish cook would try that way for a change . '

我 希望 厨师 会 尝试 那 方式 为了 一个 改变 . -

我希望库克能换个方式试试这种方法。

- [ai][dəʊnt] , - [sed] ['sɪrəl] , ['briːfli] .

' I don't , ' said Cyril , briefly .

- 我 不 , - 说 西里尔 , 简要地 .

“我不,”西里尔简短地说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læstɪk] - [saɪd] [buːts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] . -
' I should hate the look of her elastic - side boots sticking up . '
- 我 应该 恨 这 看 的 她 松紧带 - 边 靴子 粘性 向上 . -
“我应该讨厌她那双松紧带靴子翘起来的样子。”

- [ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' This is mere trifling , ' said the Phoenix .
- 这 是 仅仅 琐事 , - 说 这 凤凰 .
“这简直是小事一桩，”凤凰说道。

- [kʌm] , [dɪ'saɪd] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
' Come , decide what I shall fetch for you .
- 来 , 决定 什么 我 将 拿来 为了 你 .
来，决定我要为你取些什么。

[ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
I can get you anything you like .
我 能 得到 你 任何事物 你 喜欢 .
你想要什么我都能给你。

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] .
' But of course they couldn't decide .
- 但 的 课程 他们 不能 决定 .
但他们当然无法做出决定。

['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] — [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , ['dʒuːəld] ['tʃesmen] , [æn; ən]
Many things were suggested — a rocking - horse , jewelled chessmen , an
许多 事物 是 建议 — 一个 摇滚 - 马 , 珠宝 国际象棋棋子 , 一个
['elɪfənt] , [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
elephant , a bicycle , a motor - car ,
大象 , 一个 自行车 , 一个 发动机 - 车 ,
人们提出了许多建议——摇摇马、镶有珠宝的国际象棋棋子、大象、自行车、汽车、

[bʊks] [wɪð] ['pɪktʃəz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
books with pictures , musical instruments , and many other things .
图书 和 图片 , 音乐 仪器 , 和 许多 其他 事物 .
有图画的书籍、乐器以及其他许多东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ,
But a musical instrument is agreeable only to the player ,
但 一个 音乐 乐器 是 同意 仅有的 到 这 玩家 ,
但是，乐器只有演奏者才能喜欢。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wel] ; [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['səʊʃəb(ə)l] ,
unless he has learned to play it really well ; books are not sociable ,
除非 他 有 学习 到 玩 它 真的 出色地 ; 图书 是 不是 善于交际的 ,
除非他已经学会了如何演奏它；书籍是不善交际的。

['baɪsɪklz] ['kænɒt] [biː; bi] ['rɪdn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
bicycles cannot be ridden without going out of doors ,
自行车 不能 是 骑 没有 去 出去 的 门 ,
骑自行车必须到户外才能骑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] .
and the same is true of motor - cars and elephants .
和 这 相同的 是 真的 的 发动机 - 汽车 和 大象 .
汽车和大象也是如此。

['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [pleɪ] [tʃes] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['tʃesmen] ([ænd; ənd]
Only two people can play chess at once with one set of chessmen (and
仅有的 二 人们 能 玩 棋 在 一次 和 一 放 的 国际象棋棋子 (和
['eniweɪ] [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm]) ,
anyway it's very much too much like lessons for a game) ,
反正 它是 非常 很多 也 很多 喜欢 课程 为了 一个 游戏) ，

一次只能有两个人用一套棋子下棋（而且无论如何，这更像是上课而不是玩游戏），

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [kæn; kən] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
and only one can ride on a rocking - horse .
和 仅有的 一 能 骑 在 一个 摇滚 - 马 .

摇摇马上只能坐一个人。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]
Suddenly , in the midst of the discussion , the Phoenix spread its wings and
突然 , 在 这 中间 的 这 讨论 , 这 凤凰 传播 它是 翅膀 和
['flʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
fluttered to the floor ,
飘动 到 这 地面 ,

讨论进行到一半，凤凰突然展开双翼，扑扇着翅膀落到地上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
and from there it spoke .
和 从 那里 它 辐 .

然后它就说话了。

- [ai] ['gæðə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
' I gather , ' it said , ' from the carpet ,
- 我 收集 , - 它 说 , - 从 这 地毯 ,

“我推测，”它说，“是从地毯上看到的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [həʊm] ,
that it wants you to let it go to its old home ,
那 它 想要 你 到 让 它 去 到 它是 老的 家 ,

它希望你放它回原来的家。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,
where it was born and brought up ,
在哪里 它 曾是 出生 和 带来 向上 ,

它出生和成长的地方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
and it will return within the hour laden with a number of the most beautiful
和 它 将要 返回 之内 这 小时 满载 和 一个 数字 的 这 最多 美丽的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] . -
and delightful products of its native land . '
和 愉快 产品 的 它是 本国的 土地 . -

它将在一个小时内返回，满载着家乡最美丽、最美味的特产。

- [wɒt] [ɪz] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ? -
' What IS its native land ? '
- 什么 是 它是 本国的 土地 ? -

它的原产地是哪里?

- [ai] ['dɪd(ə)nt] ['gæðə(r)] .
' I didn't gather .
- 我 没有 收集 .

我没明白。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [kænt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,
But since you can't agree , and time is passing ,
但 自从 你 不能 同意 , 和 时间 是 通过 ,

但既然你们无法达成一致，而且时间也在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒʃt] [daʊn] — [ai] [miːn] [wɒʃt] [ʌp] — -
and the tea - things are not washed down — I mean washed up — '
和 这 茶 - 事物 是 不是 洗过 向下 — 我 意思是 洗过 向上 — -
茶具没有被冲洗干净——我是说没有被冲走——

- [ai] [vəʊts] [wiː; wi][duː; də] , - [sed] ['rɒbət] .
' I votes we do , ' said Robert .
- 我 投票 我们 做 , - 说 罗伯特 .
“我投票,”罗伯特说。

- ['itl] [stɒp] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔː] , ['eniweɪ] .
' It'll stop all this jaw , anyway .
- 它将 停止 全部 这 颚 , 反正 .
反正这样就能阻止这一切胡言乱语了。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'praiziz] .
And it's not bad to have surprises .
和 它是 不是 坏的 到 有 惊喜 .
有惊喜也挺好的。

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] . -
Perhaps it's a Turkey carpet , and it might bring us Turkish delight . '
也许 它是 一个 火鸡 地毯 , 和 它 可能 带来 我们 土耳其 喜 . -
或许这是一张土耳其地毯，它可能会给我们带来土耳其软糖。

- [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [pə'trəʊl] , - [sed] ['rɒbət] .
' Or a Turkish patrol , ' said Robert .
- 或者 一个 土耳其 巡逻 , - 说 罗伯特 .
“或者可能是土耳其巡逻队,”罗伯特说。

- [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] , - [sed] ['ænθər] .
' Or a Turkish bath , ' said Anthea .
- 或者 一个 土耳其 洗澡 , - 说 安西娅 .
“或者去土耳其浴,”安西娅说。

- [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəl] , - [sed] [dʒeɪn] .
' Or a Turkish towel , ' said Jane .
- 或者 一个 土耳其 毛巾 , - 说 简 .
“或者土耳其浴巾,”简说。

- ['nɒns(ə)ns] , - ['rɒbət] [ɜːrdʒd] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['taʊəlz]
' Nonsense , ' Robert urged , ' it said beautiful and delightful , and towels
- 废话 , - 罗伯特 敦促 , - 它 说 美丽的 和 愉快 , 和 毛巾
[ænd; ənd] [bɑːθs] [ɑːrnt] [ðæt] ,
and baths aren't THAT ,
和 浴室 不是 那 ,
“胡说,”罗伯特反驳道，“上面说美丽又令人愉悦，而毛巾和浴缸可不是那样的东西。”

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
however good they may be for you .
然而 好的 他们 可能 是 为了 你 .
然而，无论它们对你有多么好。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
Let it go .
让 它 去 .
放手吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [slɪp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I suppose it won't give us the slip , ' he added ,
我 认为 它 惯于 给 我们 这 滑 , - 他 额外 ,
“我想它不会放过我们,”他补充道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
pushing back his chair and standing up .
推动 后退 他的 椅子 和 常设 向上 .

他推开椅子，站了起来。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
' Hush ! ' said the Phoenix ; ' how can you ?
- 嘘 ! - 说 这 凤凰 ; - 如何 能 你 ?

“嘘！”凤凰说道，“你怎么能这样？”

[doʊnt]['træmp(ə)l][ɒn] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] . -
Don't trample on its feelings just because it's only a carpet . '
不 践踏 在 它是 情怀 只是 因为 它是 仅有的 一个 地毯 . -

不要因为它只是一块地毯就践踏它的感情。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
' But how can it do it — unless one of us is on it to do the
- 但 如何 能 它 做 它 — 除非 一 的 我们 是 在 它 到 做 这
['wɪʃɪŋ] ?
wishing ?
祝 ?

“但是，除非我们中的某个人在上面许愿，否则它怎么可能做到呢？”

- [ɑːskt] ['rɒbət] .
' asked Robert .
- 问 罗伯特 .

罗伯特问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][gəʊ]
He spoke with a rising hope that it MIGHT be necessary for one to go
他 辐 和 一个 上升 希望 那 它 可能 是 必要的 为了 一 到 去
[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ['rɒbət] ?
and why not Robert ?
和 为什么 不是 罗伯特 ?

他带着越来越强烈的希望说道，或许必须有人去，为什么不是罗伯特呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['kwɪkli] [θruː] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] - [bɔːn] [driːm] .
But the Phoenix quickly threw cold water on his new - born dream .
但 这 凤凰 迅速地 扔 寒冷的 水 在 他的 新的 - 出生 梦 .

但凤凰很快就给这个新生的梦想泼了一盆冷水。

- [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' Why , you just write your wish on a paper , and pin it on the carpet .
- 为什么 , 你 只是 写 你的 希望 在 一个 纸 , 和 别针 它 在 这 地毯 .

“你只要把你的愿望写在纸上，然后把它钉在地毯上就行了。”

- [səʊ][ə; eɪ] [liːf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] - [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] ,
' So a leaf was torn from Anthea's arithmetic book ,
- 所以 一个 叶子 曾是 撕裂 从 - 算术 书 ,

于是，安西娅的算术书上撕下了一页。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['sɪrəl] [rəʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] [raʊnd] - [hænd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
and on it Cyril wrote in large round - hand the following :
和 在 它 西里尔 写道 在 大的 圆形的 - 手 这 下列的 :

西里尔用大圆体字在上面写下了以下内容：

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
We wish you to go to your dear native home ,
我们 希望 你 到 去 到 你的 亲爱的 本国的 家 ,

我们希望您能回到您亲爱的故乡。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]
and bring back the most beautiful and delightful productions of it you
和 带来 后退 这 最多 美丽的 和 愉快 作品 的 它 你
[kæn; kən] — [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] ,
can — and not to be gone long ,
能 — 和 不是 到 是 已消失 长的 ,

并尽可能地将最精彩、最令人愉悦的作品带回来——而且不要离开太久。

[pliːz] .
please .
请 .

请。

([saɪnd]) ['sɪrəl] .
(Signed) CYRIL .
(签名) 西里尔 .

（签名）西里尔。

['rɒbət] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

['ænθər] .
ANTHEA .
安提亚 .

安西娅。

[dʒeɪn] .
JANE .
简 .

简。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Then the paper was laid on the carpet .
然后 这 纸 曾是 铺设 在 这 地毯 .

然后把纸铺在地毯上。

- ['raɪtɪŋ] [daʊn] , [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ;
' Writing down , please , ' said the Phoenix ;
- 写作 向下 , 请 , - 说 这 凤凰 ;

“请写下来，”凤凰说道；

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [kænt] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [huːz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
' the carpet can't read a paper whose back is turned to it , any more than
- 这 地毯 不能 读 一个 纸 谁 后退 是 转向 到 它 , 任何 更多的 比
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

“地毯无法阅读背对着它的报纸，就像你也无法阅读一样。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪnd] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] ['hævɪŋ] [biːn] [muːvd] ,
' It was pinned fast , and the table and chairs having been moved ,
- 它 曾是 已置顶 快速地 , 和 这 桌子 和 椅子 拥有 到过 已搬 ,

“它被牢牢地固定住了，桌椅也被挪动过了。”

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ,
the carpet simply and suddenly vanished ,
这 地毯 简单地 和 突然 消失了 ,

地毯就这样突然消失了。

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɑːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['faɪə(r)] .
rather like a patch of water on a hearth under a fierce fire .
相当 喜欢 一个 修补 的 水 在 一个 炉 在下面 一个 凶猛的 火 .

就像熊熊烈火下炉膛上的一滩水。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɡɒt] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
The edges got smaller and smaller , and then it disappeared from sight .
这 边缘 得到 较小的 和 较小的 , 和 然后 它 消失 从 视线 .

边缘越来越小，然后就消失不见了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , -
' It may take it some time to collect the beautiful and delightful things , '
- 它 可能 拿 它 一些 时间 到 收集 这 美丽的 和 愉快 事物 , -
[sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
said the Phoenix .
说 这 凤凰 .

“收集这些美丽而令人愉悦的东西可能需要一些时间，”凤凰说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ʌp] — [ai] [miːn] [wɒʃ] [daʊn] .
' I should wash up — I mean wash down .
- 我 应该 洗 向上 — 我 意思是 洗 向下 .

我应该洗漱一下——我是说冲个澡。

- [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
' So they did .
- 所以 他们 做过 .

他们照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [helpt] — ['iːv(ə)n]
There was plenty of hot water left in the kettle , and every one helped — even
那里 曾是 很多 的 热的 水 左边 在 这 壶 , 和 每一个 一 帮助 — 甚至
[ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
the Phoenix ,
这 凤凰 ,

水壶里还剩很多热水，每个人都帮忙了——就连凤凰也帮忙了。

[huː] [tʊk] [ʌp] [kʌps] [baɪ][ðeə(r)]['hænd(ə)lz] [wɪð] [ɪts]['klevə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [dip] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
who took up cups by their handles with its clever claws and dipped them in the
WHO 采取 向上 杯子 经过 他们的 把手 和 它是 聪明的 爪子 和 浸入 他们 在 这
[hɒt]['wɔːtə(r)] ,
hot water ,
热的 水 ,

它用灵巧的爪子抓住杯子的把手，把它们浸入热水中。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ænθər] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
and then stood them on the table ready for Anthea to dry them .
和 然后 站立 他们 在 这 桌子 准备好 为了 安西娅 到 干燥 他们 .

然后把它们放在桌子上，等着安西娅把它们晾干。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
But the bird was rather slow , because , as it said ,
但 这 鸟 曾是 相当 慢的 , 因为 , 作为 它 说 ,

但是这只鸟动作很慢，因为，正如它所说，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] ,
though it was not above any sort of honest work ,
尽管 它 曾是 不是 多于 任何 种类 的 诚实的 工作 ,

虽然它并不排斥任何形式的诚实劳动，

['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] .
messing about with dish - water was not exactly what it had been brought up to .
胡闹 关于 和 盘子 - 水 曾是 不是 确切地 什么 它 有 到过 带来 向上 到 .

它从小接受的教育可不是玩弄洗碗水。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [wɒʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
Everything was nicely washed up , and dried , and put in its proper place ,
一切 曾是 很好 洗过 向上 , 和 干燥 , 和 放 在 它是 恰当的 地方 ,

所有东西都清洗干净、晾干，并放回原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] - [klɒθ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tuː; tə][draɪ] ,
and the dish - cloth washed and hung on the edge of the copper to dry ,
和 这 盘子 - 布 洗过 和 悬挂 在 这 边缘 的 这 铜 到 干燥 ,

洗净的抹布挂在铜锅边缘晾干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ɡəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skʌləri] .
and the tea - cloth was hung on the line that goes across the scullery .
和 这 茶 - 布 曾是 悬挂 在 这 线 那 去 穿过 这 洗碗间 .

茶巾挂在厨房的晾衣绳上。

([ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃənz] [tʃaɪld] ,
(If you are a duchess's child , or a king's , or a person of high social position's child ,
(如果 你 是 一个 公爵夫人的 孩子 , 或者 一个 国王的 , 或者 一个 人 的 高的 社会的 职位 孩子 ,

（如果你是公爵夫人的孩子，或是国王的孩子，或是社会地位显赫之人的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [klɒθ] ;
you will perhaps not know the difference between a dish - cloth and a tea - cloth ;
你 将要 也许 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 盘子 - 布 和 一个 茶 - 布 ;

你或许分不清洗碗布和茶布；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
but in that case your nurse has been better instructed than you ,
但 在 那 案件 你的 护士 有 到过 更好的 指示 比 你 ,

但那样的话，你的护士显然比你接受的培训更到位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .)
and she will tell you all about it .)
和 她 将要 告诉 你 全部 关于 它 .)

她会把一切都告诉你。）

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [eɪt] [hændz][ænd; ənd][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [draɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] — [ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] .
And just as eight hands and one pair of claws were being dried on the roller - towel behind the scullery door there came a strange sound from the other side of the kitchen wall — the side where the nursery was .
和 只是 作为 八 双手 和 一 一对 的 爪子 是 存在 干燥 在 这 滚筒 - 毛巾 在后面 这 洗碗间 门 那里 来了 一个 奇怪的 声音 从 这 其他 边 的 这 厨房 墙 — 这 边 在哪里 这 苗圃 曾是 .

就在厨房门后的滚筒毛巾上擦干八只手和一双爪子的时候，厨房墙的另一边——也就是育婴室那边——传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ɪnˈdiːd] — [məʊst] [ɒd] ,
It was a very strange sound , indeed — most odd ,
它 曾是 一个 非常 奇怪的 声音 , 的确 — 最多 奇怪的 ,

那声音确实很奇怪——非常怪异。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
and unlike any other sounds the children had ever heard .
和 与此不同 任何 其他 声音 这 孩子们 有 曾经 听到 .

这与孩子们以前听过的任何其他声音都截然不同。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [saʊndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈɛndʒɪnz] [ˈwɪs(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
they had heard sounds as much like it as a toy engine's whistle is like a
他们 有 听到 声音 作为 很多 喜欢 它 作为 一个 玩具 发动机的 哨 是 喜欢 一个
[stiːm] [ˈsaɪrənz] .
steam siren's .
蒸汽 警笛的 .

他们听到的声音与此非常相似，就像玩具火车的汽笛声与蒸汽机车的警笛声一样。

- [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪts] [kʌm] [bæk] , - [sed] [ˈrɒbət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
' The carpet's come back , ' said Robert ; and the others felt that he was right .
- 这 地毯的 来 后退 , - 说 罗伯特 ; 和 这 其他的 毛毡 那 他 曾是 正确的 .

“地毯又回来了，”罗伯特说；其他人也觉得他说得对。

- [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' But what has it brought with it ? ' asked Jane .
- 但 什么 有 它 带来 和 它 ? - 问 简 .

“但是它又带来了什么呢？”简问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ləˈvaɪəθən] , [ðæt] [greɪt] [biːst] . -
' It sounds like Leviathan , that great beast . '
- 它 声音 喜欢 利维坦 , 那 伟大的 兽 . -

“听起来像利维坦，那头巨兽。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ˈelɪfənts] ?
' It couldn't have been made in India , and have brought elephants ?
- 它 不能 有 到过 制成 在 印度 , 和 有 带来 大象 ?

“这不可能是在印度制造的，而且还引进了大象？”

[ˈiːv(ə)n][ˈbeɪbi] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , - [sed] [ˈsɪrəl] .
Even baby ones would be rather awful in that room , ' said Cyril .
甚至 婴儿 一个 会 是 相当 可怕 在 那 房间 , - 说 西里尔 .

“即使是婴儿，待在那个房间里也会非常糟糕，”西里尔说。

- [ai] [vəʊt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [skwɪnt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] .
' I vote we take it in turns to squint through the keyhole .
- 我 投票 我们 拿 它 在 转弯 到 眯 通过 这 锁孔 .

“我提议我们轮流眯着眼睛透过钥匙孔往里看。”

- [ðeɪ] [dɪd] — [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz] .
' They did — in the order of their ages .
- 他们 做过 — 在 这 命令 的 他们的 年龄 .

“他们确实这样做了——按年龄顺序。”

[ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [baɪ][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [piːp] .
The Phoenix , being the eldest by some thousands of years , was entitled to the first peep .
这 凤凰 , 存在 这 长子 经过 一些 数千 的 年 , 曾是 标题 到 这 第一的 窥视 .

凤凰比其他生物年长数千年，因此有权第一个发出鸣叫。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts]['gəʊldən] ['feðər] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ['sɒftli] ;
' Excuse me , ' it said , ruffling its golden feathers and sneezing softly ;
- 原谅 我 , - 它 说 , 褶皱 它是 金的 羽毛 和 打喷嚏 轻轻 ;

“对不起，”它一边说着，一边抖了抖金色的羽毛，轻轻地打了个喷嚏；

- ['lʊkɪŋ] [θruː] ['kiːhəul] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ]['gəʊldən] [aɪz] .
' looking through keyholes always gives me a cold in my golden eyes .
- 寻找 通过 钥匙孔 总是 给予 我 一个 寒冷的 在 我的 金的 眼睛 .

透过钥匙孔往外看总是让我金色的眼睛感到一阵寒意。

- [səʊ]['sɪrəl] [lʊkt] .
' So Cyril looked .
- 所以 西里尔 看起来 .

于是西里尔看了看。

- [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] ['muːvɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .
' I see something grey moving , ' said he .
- 我 看 某物 灰色的 移动 , - 说 他 .

“我看到有什么灰色的东西在动,”他说。

- [ɪts] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ai] [bet] , - [sed] ['rɒbət] ,
' It's a zoological garden of some sort , I bet , ' said Robert ,
- 它是 一个 动物学 花园 的 一些 种类 , 我 赌注 , - 说 罗伯特 ,

“我猜那应该是某种动物园吧,”罗伯特说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
when he had taken his turn .
什么时候 他 有 已采取 他的 转动 .

轮到他的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['rʌslɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , ['rʌf(ə)lɪŋ] , ['skʌflɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , [nɔɪz] [went] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] .
And the soft rustling , bustling , ruffling , scuffling , shuffling , fluffling noise went on inside .
和 这 柔软的 沙沙声 , 繁华 , 褶皱 , 扭打 , 洗牌 , 蓬松 噪音 去 在 里面 .

里面传来轻柔的沙沙声、忙碌声、揉搓声、摩擦声、窸窸窣窣声、蓬松声。

- [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['ænθər] , - [maɪ] [aɪ] ['tikl] [səʊ] .
' I can't see anything , ' said Anthea , ' my eye tickles so .
- 我 不能 看 任何事物 , - 说 安西娅 , - 我的 眼睛 挠痒痒 所以 .

“我什么都看不见,”安西娅说，“我的眼睛痒死了。”

- [ðen] [dʒeɪnz] [tɜːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
' Then Jane's turn came , and she put her eye to the keyhole .
- 然后 简的 转动 来了 , 和 她 放 她 眼睛 到 这 锁孔 .

“然后轮到简了，她把眼睛凑到钥匙孔前。”

- [ɪts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kɪti] - [kæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ɪts] [ə'sliːp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] . -
' It's a giant kitty - cat , ' she said ; ' and it's asleep all over the floor . '
- 它是 一个 巨大的 猫咪 - 猫 , - 她 说 ; - 和 它是 睡着了 全部 超过 这 地面 . -

“这是一只巨大的小猫,”她说，“它睡在地板上。”

- ['dʒaɪənt][kæts][ɑː(r); ə(r)]['taɪgəz] — ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] . -
' Giant cats are tigers — father said so . '
- 巨大的 猫 是 老虎 — 父亲 说 所以 . -

“巨型猫科动物就是老虎——我父亲是这么说的。”

- [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
' No , he didn't .
- 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[hiː; hi] [sed] [t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt][kæts] .
He said tigers were giant cats .
他 说 老虎 是 巨大的 猫 .

他说老虎是体型巨大的猫科动物。

[ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
It's not at all the same thing . '
它是 不是 在 全部 这 相同的 事物 . -

这完全不是一回事。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [fetʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd]
' It's no use sending the carpet to fetch precious things for you if you're afraid
- 它是 不 使用 发送 这 地毯 到 拿来 宝贵的 事物 为了 你 如果 你是 害怕的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
to look at them when they come ,
到 看 在 他们 什么时候 他们 来 ,

“如果你害怕看到珍贵的东西，那么派地毯去为你取回它们也毫无用处。”

- [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['sensəbli] .
' said the Phoenix , sensibly .
- 说 这 凤凰 , 明智地 .

“凤凰”理智地说道。

[ænd; ənd]['sɪrəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [sed] —
And Cyril , being the eldest , said —
和 西里尔 , 存在 这 长子 , 说 —

西里尔是兄长，他说——

- [kʌm] [ɒn] , - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
' Come on , ' and turned the handle .
- 来 在 , - 和 转向 这 处理 .

“来吧,”然后转动了把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第8/12页

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] [biːn] [left] [fʊl] [ɒn]['ɑːftə(r)] [tiː] ,
The gas had been left full on after tea ,
这 气体 有 到过 左边 满的 在 后 茶 ,

喝完茶后，煤气灯一直开着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ten] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
and everything in the room could be plainly seen by the ten eyes at the door
和 一切 在 这 房间 可以 是 显然 已见 经过 这 十 眼睛 在 这 门
.
:
.

房间里的一切，门口的十只眼睛都能看得一清二楚。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
At least , not everything , for though the carpet was there it was
在 至少 , 不是 一切 , 为了 尽管 这 地毯 曾是 那里 它 曾是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

至少，并非全部，因为虽然地毯就在那里，但却看不见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]
because it was completely covered by the hundred and ninety - nine beautiful
因为 它 曾是 完全地 涵盖 经过 这 百 和 九十 - 九 美丽的
['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːθpleɪs] .
objects which it had brought from its birthplace .
对象 哪个 它 有 带来 从 它是 出生地 .

因为它完全被它从出生地带来的199件精美物品覆盖了。

- [maɪ][hæt] !
' My hat !
- 我的 帽子 !

我的帽子！

- ['sɪrəl] [ri'mɑ:k] .
' Cyril remarked .
- 西里尔 评论 .

西里尔说道。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] .
' I never thought about its being a PERSIAN carpet .
- 我 绝不 想法 关于 它是 存在 一个 波斯语 地毯 .

“我从没想过它是波斯地毯。”

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
' Yet it was now plain that it was so ,
- 然而 它 曾是 现在 清楚的 那 它 曾是 所以 ,

但现在很明显，事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][kæts] — ['pɜːʃn]
for the beautiful objects which it had brought back were cats — Persian
为了 这 美丽的 对象 哪个 它 有 带来 后退 是 猫 — 波斯语
[kæts] , [greɪ] ['pɜːʃn] [kæts] ,
cats , grey Persian cats ,
猫 , 灰色的 波斯语 猫 ,

因为它带回来的美丽物品是猫——波斯猫，灰色的波斯猫，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and there were , as I have said , 199 of them ,
和 那里 是 , 作为 我 有 说 , - 的 他们 ,

正如我所说，他们共有199人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they were sitting on the carpet as close as they could get to each other .
和 他们 是 坐着 在 这 地毯 作为 关闭 作为 他们 可以 得到 到 每个 其他 .

他们坐在地毯上，尽可能地挨在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][kæts] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] ,
But the moment the children entered the room the cats rose and stretched ,
但 这 片刻 这 孩子们 进入 这 房间 这 猫 玫瑰 和 拉伸 ,

但孩子们一进房间，猫就站起来伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and spread and overflowed from the carpet to the floor ,
和 传播 和 溢出 从 这 地毯 到 这 地面 ,

液体从地毯蔓延到地板上，溢出来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [mjuː] - ,
and in an instant the floor was a sea of moving , mewing pussishness ,
和 在 一个 立即的 这 地面 曾是 一个 海 的 移动 , 舌尖轻触 - ,

瞬间，地板上就变成了一片移动的、喵喵叫的猫咪海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [legz] ,
and the children with one accord climbed to the table , and gathered up their legs ,
和 这 孩子们 和 一 符合 攀登 到 这 桌子 , 和 聚集 向上 他们的 腿 ,

孩子们齐心协力爬上桌子，抱起双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst][dɔː(r)] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['wʌndə(r)] ,
and the people next door knocked on the wall — and , indeed , no wonder ,
和 这 人们 下一个 门 敲门 在 这 墙 — 和 , 的确 , 不 想知道 ,

隔壁的人敲了敲墙——的确，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .
for the mews were Persian and piercing .
为了 这 巷子 是 波斯语 和 冲孔 .

因为这些马厩是波斯风格的，而且很刺耳。

- [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' This is pretty poor sport , ' said Cyril .
- 这 是 漂亮的 贫穷的 运动 , - 说 西里尔 .

“这太没风度了,”西里尔说。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['baundə] ? -
' What's the matter with the bounders ? '
- 是什么 这 事情 和 这 跳跃者 ? -

“这些混混怎么了？ ”

- [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' I imagine that they are hungry , ' said the Phoenix .
- 我 想象 那 他们 是 饥饿的 , - 说 这 凤凰 .

“我想他们一定饿了,”凤凰说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] — -
' If you were to feed them — '
- 如果 你 是 到 喂养 他们 — -

“如果你要喂养它们——”

- [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] , - [sed] ['ænθər] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
' We haven't anything to feed them with , ' said Anthea in despair ,
- 我们 还没有 任何事物 到 喂养 他们 和 , - 说 安西娅 在 绝望 ,

“我们没有东西喂它们,”安西娅绝望地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɜːʃn] [bæk] .
and she stroked the nearest Persian back .
和 她 抚摸 这 最近的 波斯语 后退 .

她抚摸着离她最近的那匹波斯马的背。

- [əʊ] , ['pʊsiːz] , [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] — [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [ɑː'selvz] [θɪŋk] .
' Oh , pussies , do be quiet — we can't hear ourselves think .
- 哦 , 小猫咪 , 做 是 安静的 — 我们 不能 听到 我们自己 思考 .

“哦，胆小鬼们，请安静——我们听不到自己思考的声音。”

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðɪs] [ɪn'triːti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['defnɪŋ] ,
' She had to shout this entreaty , for the mews were growing deafening ,
- 她 有 到 喊 这 恳求 , 为了 这 巷子 是 生长 震耳欲聋 ,

她不得不大声呼喊，因为马厩里的叫声越来越震耳欲聋。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [paʊndz] - [ænd; ənd] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [kæts] - [miːt] . -
' and it would take pounds ' and pounds ' worth of cat's - meat . '
- 和 它 会 拿 磅 - 和 磅 - 值得 的 猫的 - 肉 . -

“而且这需要好几磅的猫肉。”

- [lets] [ɑːsk][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [sed] ['rɒbət] .
' Let's ask the carpet to take them away , ' said Robert .
- 我们来吧 问 这 地毯 到 拿 他们 离开 , - 说 罗伯特 .

“我们让地毯把它们带走吧,”罗伯特说。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] - [nəʊ] . -
But the girls said ' No . '
但 这 女孩们 说 - 不 . -

但女孩们说“不”。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['pʊsi] , - [sed] [dʒeɪn] .
' They are so soft and pussy , ' said Jane .
- 他们 是 所以 柔软的 和 猫 , - 说 简 .

“它们又软又嫩,”简说道。

- [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , - [sed] ['ænθər] , ['heɪstɪli] .
' And valuable , ' said Anthea , hastily .
- 和 有价值的 , - 说 安西娅 , 草草 .

“而且很有价值,”安西娅急忙说道。

- [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] . -
' We can sell them for lots and lots of money . '
- 我们 能 卖 他们 为了 很多 和 很多 的 钱 . -

“我们可以把它们卖个好价钱。”

- [waɪ] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? - [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' Why not send the carpet to get food for them ? ' suggested the Phoenix ,
- 为什么 不是 发送 这 地毯 到 得到 食物 为了 他们 ? - 建议 这 凤凰 ,

“为什么不让地毯去给他们弄点吃的呢? ”凤凰建议道。

[ænd; ənd][ɪts]['gəʊldən] [vɔɪs] [keɪm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
and its golden voice came harsh and cracked with the effort it had to
和 它是 金的 嗓音 来了 残酷的 和 裂纹 和 这 努力 它 有 到
[biː; bi] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [mjuːz] .
be make to be heard above the increasing fierceness of the Persian mews .
是 制作 到 是 听到 多于 这 增加 凶猛 的 这 波斯语 巷子 .

它那金子般的嗓音，由于要盖过波斯人越来越凶猛的叫喊声，不得不费力地去听，所以听起来很刺耳，甚至有些沙哑。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['pɜːʃn] [kæts] ,
So it was written that the carpet should bring food for 199 Persian cats ,
所以 它 曾是 书面 那 这 地毯 应该 带来 食物 为了 - 波斯语 猫 ,

经上记载，这块地毯应该能为199只波斯猫带来食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and the paper was pinned to the carpet as before .
和 这 纸 曾是 已置顶 到 这 地毯 作为 前 .

纸张像之前一样被钉在了地毯上。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [drɒpt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
The carpet seemed to gather itself together , and the cats dropped off it ,
这 地毯 似乎 到 收集 本身 一起 , 和 这 猫 掉落 离开 它 ,

地毯仿佛自动聚拢起来，猫咪们从上面掉了下来。

[æz; əz] ['reɪndrɒps] [duː; də][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mækɪntɒʃ] [wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
as raindrops do from your mackintosh when you shake it .
作为 雨滴 做 从 你的 雨衣 什么时候 你 摇 它 .

就像你摇晃雨衣时雨滴落下来那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [dɪsə'pɪəd] .
And the carpet disappeared .
和 这 地毯 消失 .

地毯消失了。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [wel] - [grəʊn] ['pɜːʃn] [kæts]
Unless you have had one - hundred and ninety - nine well - grown Persian cats
除非 你 有 有 一 - 百 和 九十 - 九 出色地 - 生长 波斯语 猫
[ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] ,
in one small room ,
在 一 小的 房间 ,

除非你曾在一个小房间里养过一百九十九只成年波斯猫，

[ɔːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ɔːl] ['seɪɪŋ] [səʊ][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mjuːz] ,
all hungry , and all saying so in unmistakable mews ,
全部 饥饿的 , 和 全部 说 所以 在 毋庸置疑 巷子 ,

他们都饿了，而且都用清晰可辨的咕哝声表达着这种饥饿感。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [naʊ] ['defənd] [ðə; ði]
you can form but a poor idea of the noise that now deafened the
你 能 形式 但 一个 贫穷的 主意 的 这 噪音 那 现在 耳聋 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
children and the Phoenix .
孩子们 和 这 凤凰 .

你只能大致了解一下，现在震聋了孩子和凤凰的噪音究竟有多大。

[ðə; ði][kæts][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] .
The cats did not seem to have been at all properly brought up .
这 猫 做过 不是 似乎 到 有 到过 在 全部 适当地 带来 向上 .

这些猫似乎完全没有得到良好的饲养。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn] [ˈmænəz] [tuː; tə][ɑːsk]
They seemed to have no idea of its being a mistake in manners to ask
他们 似乎 到 有 不 主意 的 它是 存在 一个 错误 在 礼仪 到 问
[fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] — [let] [əˈləʊn] [tuː; tə] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
for meals in a strange house — let alone to howl for them — and
为了 餐 在 一个 奇怪的 房子 — 让 独自的 到 嗥 为了 他们 — 和
[ðeɪ] [mjuː] ,
they mewed ,
他们 喵喵叫 ,

它们似乎完全没有意识到在陌生人家里要吃的是一种失礼的行为——更别提对着食物嚎叫了——于是它们喵喵叫着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mjuː] ,
and they mewed , and they mewed , and they mewed ,
和 他们 喵喵叫 , 和 他们 喵喵叫 , 和 他们 喵喵叫 ,

它们喵喵叫，它们喵喵叫，它们喵喵叫，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pəʊkt] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈægəni] ,
till the children poked their fingers into their ears and waited in silent agony ,
直到 这 孩子们 戳 他们的 手指 进入 他们的 耳朵 和 等待 在 沉默的 痛苦 ,

直到孩子们用手指堵住耳朵，默默地忍受着痛苦。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈkæmdən] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
wondering why the whole of Camden Town did not come knocking at the door to
好奇 为什么 这 所有的 的 卡姆登 镇 做过 不是 来 敲门 在 这 门 到
[ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
ask what was the matter ,
问 什么 曾是 这 事情 ,

我纳闷为什么整个卡姆登镇的人都没有来敲门问问发生了什么事。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz]
and only hoping that the food for the cats would come before the neighbours
和 仅有的 希望 那 这 食物 为了 这 猫 会 来 前 这 邻居
[dɪd] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [hæd; həd][tuː; tə]
did — and before all the secret of the carpet and the Phoenix had to
做过 — 和 前 全部 这 秘密 的 这 地毯 和 这 凤凰 有 到
[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈneɪbəhʊd] .
be given away beyond recall to an indignant neighbourhood .
是 给定 离开 超过 记起 到 一个 愤怒 邻里 .

只希望猫粮能在邻居们之前送到——也希望在地毯和凤凰的秘密被愤怒的邻居们彻底揭穿之前送到。

[ðə; ði][kæts] [mjuː] [ænd; ənd] [mjuː] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðeə(r)] [ˈpɜːʃn] [fɔːmz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
The cats mewed and mewed and twisted their Persian forms in and out
这 猫 喵喵叫 和 喵喵叫 和 扭曲 他们的 波斯语 表格 在 和 出去
[ænd; ənd] [ʌnˈfəʊldɪd] [ðeə(r)] [ˈpɜːʃn] [teɪlz] ,
and unfolded their Persian tails ,
和 展开 他们的 波斯语 尾巴 ,

猫咪们喵喵叫着，扭动着波斯猫特有的身躯，展开着波斯猫特有的尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and the children and the Phoenix huddled together on the table .
和 这 孩子们 和 这 凤凰 蜷缩着 一起 在 这 桌子 .

孩子们和凤凰依偎在桌子上。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [ˈrɒbət] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
The Phoenix , Robert noticed suddenly , was trembling .
这 凤凰 , 罗伯特 注意到 突然 , 曾是 发抖 .

罗伯特突然注意到，凤凰号在颤抖。

- [səʊ] [ˈmeni] [kæts] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
' So many cats , ' it said , ' and they might not know I was the Phoenix .
- 所以 许多 猫 , - 它 说 , - 和 他们 可能 不是 知道 我 曾是 这 凤凰 .

“这么多猫，”它说，“它们可能不知道我就是凤凰。”

[ðiːz] ['æksɪdənts] ['hæpən] [səʊ] ['kwɪkli] .
These accidents happen so quickly .
这些 事故 发生 所以 迅速地 .

这些事故发生得太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ən] - [mænz][ˌem 'iː] .
It quite un - mans me .
它 相当 联合国 - 男人 我 .

这让我感觉很没男子气概。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] .
' This was a danger of which the children had not thought .
- 这 曾是 一个 危险 的 哪个 这 孩子们 有 不是 想法 .

这是孩子们之前没有想到的危险。

- [kriːp] [ɪn] , - [kraɪd] ['rɒbət] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
' Creep in , ' cried Robert , opening his jacket .
- 潜行者 在 , - 哭 罗伯特 , 开幕 他的 夹克 .

“悄悄进来,”罗伯特喊道，同时打开了他的外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [krept] [ɪn] — ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [aɪz] [hæd; həd] [glɛə] ,
And the Phoenix crept in — only just in time , for green eyes had glared ,
和 这 凤凰 悄悄地爬 在 — 仅有的 只是 在 时间 , 为了 绿色的 眼睛 有 怒目而视 ,

凤凰悄悄潜入——真是千钧一发，因为那双绿色的眼睛已经怒目而视。

[pɪŋk] ['nəʊzɪz][hæd; həd] [snɪft] , [waɪt] ['wɪskəs] [hæd; həd] [twɪtʃt] ,
pink noses had sniffed , white whiskers had twitched ,
粉色的 鼻子 有 嗅了嗅 , 白色的 胡须 有 抽搐 ,

粉红色的鼻子嗅了嗅，白色的胡须动了动，

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɒbət] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv]
and as Robert buttoned his coat he disappeared to the waist in a wave
和 作为 罗伯特 纽扣 他的 外套 他 消失 到 这 腰部 在 一个 海浪
[ɒv; əv]['iːgə(r)] [greɪ] ['pɜːʃn] [fɜː(r)] .
of eager grey Persian fur .
的 渴望的 灰色的 波斯语 毛皮 .

罗伯特扣上外套纽扣时，一头蓬松的灰色波斯猫毛就消失在了他的腰部。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑːpɪt] [slæpt] [ɪt'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
And on the instant the good carpet slapped itself down on the floor .
和 在 这 立即的 这 好的 地毯 被掌掴 本身 向下 在 这 地面 .

就在那一刻，那块好地毯啪嗒一声铺在了地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ræts] — [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [ɒv; əv]
And it was covered with rats — three hundred and ninety - eight of
和 它 曾是 涵盖 和 老鼠 — 三 百 和 九十 - 八 的
[ðem; ðəm] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kæt] .
them , I believe , two for each cat .
他们 , 我 相信 , 二 为了 每个 猫 .

而且猫身上爬满了老鼠——我记得有三百九十八只，平均每只猫配两只老鼠。

- [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
' How horrible !
- 如何 可怕 !

“太可怕了！”

- [kraɪd] ['ænθər] .
' cried Anthea .
- 哭 安西娅 .

“安西娅喊道。”

- [əʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ! -
' Oh , take them away ! '
- 哦 , 拿 他们 离开 ! -

“哦，把他们带走！”

- [teɪk] [jɔː'self] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
' Take yourself away , ' said the Phoenix , ' and me . '
- 拿 你自己 离开 , - 说 这 凤凰 , - 和 我 . -

“你走吧,”凤凰说，“也带我走吧。”

- [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , - [sed] ['ænθər] , [ɪn] [tɪəz] .
' I wish we'd never had a carpet , ' said Anthea , in tears .
- 我 希望 我们会 绝不 有 一个 地毯 , - 说 安西娅 , 在 眼泪 .

“我真希望我们当初没铺地毯,”安西娅哭着说。

[ðeɪ] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]
They hustled and crowded out of the door , and shut it , and locked it
他们 匆忙 和 挤 出去 的 这 门 , 和 关闭 它 , 和 已锁定 它
.
.
.

他们匆匆忙忙地挤出门口，关上门，锁上了。

['sɪrəl] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][gæs][æt; ət]
Cyril , with great presence of mind , lit a candle and turned off the gas at
西里尔 , 和 伟大的 在场 的 头脑 , 点燃 一个 蜡烛 和 转向 离开 这 气体 在
[ðə; ði] [meɪn] .
the main .
这 主要的 .

西里尔临危不乱，点燃了一支蜡烛，然后关掉了总燃气阀。

- [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , - [hiː; hi] [sed] .
' The rats'll have a better chance in the dark , ' he said .
- 这 - 有 一个 更好的 机会 在 这 黑暗的 , - 他 说 .

“老鼠在黑暗中更容易生存,”他说。

[ðə; ði] [mjuː] [hæd; həd] [siːst] .
The mewing had ceased .
这 舌尖轻触 有 停止 .

猫叫声停止了。

['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
Every one listened in breathless silence .
每一个 一 听着 在 喘不过气 沉默 .

所有人都屏息凝神，静静地听着。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [kæts] [iːt] [ræts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)]
We all know that cats eat rats — it is one of the first things we read in our
我们 全部 知道 那 猫 吃 老鼠 — 它 是 一 的 这 第一的 事物 我们 读 在 我们的
['lɪt(ə)l] [braʊn] ['riːdɪŋ] [bʊks] ;
little brown reading books ;
小的 棕色的 阅读 图书 ;

我们都知道猫吃老鼠——这是我们小时候读的小棕色课本里最早学到的知识之一;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [kæts] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ræts] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
but all those cats eating all those rats — it wouldn't bear thinking of .
但 全部 那些 猫 吃 全部 那些 老鼠 — 它 不会 熊 思维 的 .

但是那么多猫吃那么多老鼠——想想都让人不忍直视。

['sʌd(ə)nli] ['rɒbət] [snɪft] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɪtʃɪn] ,
Suddenly Robert sniffed , in the silence of the dark kitchen ,
突然 罗伯特 嗅了嗅 , 在 这 沉默 的 这 黑暗的 厨房 ,

突然，罗伯特在黑暗寂静的厨房里抽泣了一声。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] .
where the only candle was burning all on one side , because of the draught .
在哪里 这 仅有的 蜡烛 曾是 燃烧 全部 在 一 边 , 因为 的 这 草稿 .

由于通风不良，唯一的蜡烛只朝一侧燃烧。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [sent] !
' What a funny scent !
- 什么 一个 有趣的 香味 !

“好奇怪的味道！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['læntən] [flæʃt] [ɪts] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And as he spoke , a lantern flashed its light through the window of the kitchen ,
和 作为 他 辐 , 一个 灯笼 闪光灯 它是 光 通过 这 窗户 的 这 厨房 ,

他说话间，一盏灯笼的光芒透过厨房的窗户照射进来。

[ə; eɪ] [feɪs] [piə] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] —
a face peered in , and a voice said —
一个 脸 窥视 在 , 和 一个 嗓音 说 —

一张脸探了进来，一个声音说道——

- [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ?
' What's all this row about ?
- 是什么 全部 这 排 关于 ?

这场争吵到底是为了什么?

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .
You let me in .
你 让 我 在 .

你让我进去了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] !
' It was the voice of the police !
- 它 曾是 这 嗓音 的 这 警察 !

“那是警察的声音！”

['rɒbət] [tɪp] - [təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Robert tip - toed to the window ,
罗伯特 提示 - 脚趾 到 这 窗户 ,

罗伯特踮着脚尖走到窗边，

[ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] [sɪns] ['sɪrəl]
and spoke through the pane that had been a little cracked since Cyril
和 辐 通过 这 窗格 那 有 到过 一个 小的 裂纹 自从 西里尔
[ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
accidentally knocked it with a walking - stick when he was playing at
偶然 敲门 它 和 一个 步行 - 戳 什么时候 他 曾是 玩耍 在
['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
balancing it on his nose .
平衡 它 在 他的 鼻子 .

他透过玻璃窗说道，那块玻璃窗因为西里尔玩耍时用拐杖顶着鼻子保持平衡，不小心被拐杖碰裂了。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] .)
(It was after they had been to a circus .)
(它 曾是 后 他们 有 到过 到 一个 马戏团 .)

(那是在他们去看完马戏之后。)

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rəʊ] .
' There's no row .
- 有 不 排 .

没有争吵。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ; ['ɛvriˌθɪŋz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['kwaɪət] .
You listen ; everything's as quiet as quiet .
你 听 ; 一切都是 作为 安静的 作为 安静的 .

你侧耳倾听；四周静得出奇。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' And indeed it was .
- 和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [swiːt] [sent] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [biːk] .
The strange sweet scent grew stronger , and the Phoenix put out its beak .
这 奇怪的 甜的 香味 生长 更强 , 和 这 凤凰 放 出去 它是 喙 .

那股奇异的甜香越来越浓，凤凰伸出了喙。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hezɪteɪtɪd] .
The policeman hesitated .
这 警察 犹豫了一下 .

警察犹豫了一下。

- ['ðer] [mʌsk] - [ræts] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' They're MUSK - rats , ' said the Phoenix .
- 它们是 麝香 - 老鼠 , - 说 这 凤凰 .

“它们是麝鼠,”凤凰说道。

- [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][kæts] [iːt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['nevə(r)] ['pɜːʃn] [wʌnz] .
' I suppose some cats eat them — but never Persian ones .
- 我 认为 一些 猫 吃 他们 — 但 绝不 波斯语 一个 .

“我想有些猫会吃它们——但波斯猫绝对不会。”

[wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [meɪk] !
What a mistake for a well - informed carpet to make !
什么 一个 错误 为了 一个 出色地 - 知情的 地毯 到 制作 !

对于一块见多识广的地毯来说，这真是个错误！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪr] ['hævɪŋ] ! -
Oh , what a night we're having ! '
哦 , 什么 一个 夜晚 是 拥有 ! -

哦，今晚真是太棒了！

- [duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] , - [sed] ['rɒbət] , ['nɜːvəsli] .
' Do go away , ' said Robert , nervously .
- 做 去 离开 , - 说 罗伯特 , 紧张地 .

“你走吧,”罗伯特紧张地说。

- [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] — [ðæts] ['aʊə(r)] ['bedruːm] ['kænd(ə)l] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [rəʊ] .
' We're just going to bed — that's our bedroom candle ; there isn't any row .
- 是 只是 去 到 床 — 那就是 我们的 卧室 蜡烛 ; 那里 不是 任何 排 .

“我们正准备睡觉——那是我们卧室里的蜡烛；没有发生争吵。”

['ɛvri,θɪŋz]	[æz; əz]	['kwaɪət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[maʊs]	.
Everything's	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
一切都是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	.

周围静得出奇。

-	[ə; eɪ]	[waɪld]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[mjuːz]	['draʊnd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	,
'	**A**	**wild**	**chorus**	**of**	**mews**	**drowned**	**his**	**words**	**,**
-	一个	荒野	合唱	的	巷子	溺水	他的	字	,

一阵嘈杂的猫叫声淹没了他的话语。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['mɪŋgld]	[ðə; ði]	[ʃriːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mʌsk]	-	[ræts]	.
and	**with**	**the**	**mews**	**were**	**mingled**	**the**	**shrieks**	**of**	**the**	**musk**	**-**	**rats**	**.**
和	和	这	巷子	是	混合	这	尖叫	的	这	麝香	-	老鼠	.

马厩里还夹杂着麝鼠的尖叫声。

[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kæts]	['teɪstɪd]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪs'laɪkt]	[ðə; ði]	['fleɪvə(r)]	?
Had	**the**	**cats**	**tasted**	**them**	**before**	**deciding**	**that**	**they**	**disliked**	**the**	**flavour**	**?**
有	这	猫	尝过	他们	前	决定	那	他们	不喜欢	这	味道	?

猫咪们在决定不喜欢这种味道之前，有没有尝过这些食物?

-	[aɪm]	[ə; eɪ]	-	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	.
'	**I'm**	**a**	**-**	**coming**	**in**	**,**	**'**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
-	我是	一个	-	未来	在	,	-	说	这	警察	.

“我进来了,”警察说道。

-	[juːv]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[kæt]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	.	-
'	**You've**	**got**	**a**	**cat**	**shut**	**up**	**there**	**.**	**'**
-	你已经	得到	一个	猫	关闭	向上	那里	.	-

“你把猫关在那儿了。”

-	[ə; eɪ]	[kæt]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**A**	**cat**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	一个	猫	,	-	说	西里尔	.

“一只猫,”西里尔说。

-	[əʊ]	,	[maɪ]	['əʊnli]	[ɑːnt]	!
'	**Oh**	**,**	**my**	**only**	**aunt**	**!**
-	哦	,	我的	仅有的	阿姨	!

哦，我唯一的姑姑!

[ə; eɪ]	[kæt]	!	-
A	**cat**	**!**	**'**
一个	猫	!	-

一只猫!

-	[kʌm]	[ɪn]	,	[ðen]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**Come**	**in**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	来	在	,	然后	,	-	说	罗伯特	.

“那就进来吧,”罗伯特说。

-	[ɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[lʊk]	[aʊt]	.
'	**It's**	**your**	**own**	**look**	**out**	**.**
-	它是	你的	自己的	看	出去	.

“你自己看着办吧。”

[ai]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[nɒt]	.
I	**advise**	**you**	**not**	**.**
我	建议	你	不是	.

我建议你不要这样做。

[weɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʌn'duː][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .

Wait a shake , and I'll undo the side gate .

等待 一个 摇 , 和 患病的 撤销 这 边 门 .

稍等片刻，我这就打开侧门。

- [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [saɪd] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['veri] ['kɔːʃəsli] , [keɪm] [ɪn] .

' He undid the side gate , and the policeman , very cautiously , came in .

- 他 撤销 这 边 门 , 和 这 警察 , 非常 谨慎地 , 来了 在 .

他打开了侧门，警察非常小心地走了进来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] ,

And there in the kitchen , by the light of one candle ,

和 那里 在 这 厨房 , 经过 这 光 的 一 蜡烛 ,

厨房里，只剩下一根蜡烛照明，

[wɪð] [ðə; ði] [mjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːm] ['saiərinz] , ['twenti]

with the mewing and the screaming going like a dozen steam sirens , twenty

和 这 舌尖轻触 和 这 尖叫 去 喜欢 一个 打 蒸汽 警报器 , 二十

['weɪtɪŋ] [ɒn]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ,

waiting on motor - cars ,

等待 在 发动机 - 汽车 ,

猫叫声和尖叫声此起彼伏，如同十几辆蒸汽机车的警笛同时响起，二十辆汽车正等着开警笛。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skwiːkɪŋ] [pʌmps] ,

and half a hundred squeaking pumps ,

和 一半 一个 百 吱吱作响 水泵 ,

还有五十台吱吱作响的水泵，

[fɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɔː(r)] [mɪkst] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['dɪfrənt]

four agitated voices shouted to the policeman four mixed and wholly different

四 激动 声音 喊叫 到 这 警察 四 混合 和 完全 不同的

[ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mɪkst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

explanations of the very mixed events of the evening .

解释 的 这 非常 混合 活动 的 这 晚上 .

四个激动的声音向警察喊出了四个截然不同、五花八门的解释，描述了当晚发生的各种混乱事件。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

Did you ever try to explain the simplest thing to a policeman ?

做过 你 曾经 尝试 到 解释 这 最简单的 事物 到 一个 警察 ?

你有没有试过向警察解释最简单的事情?

['tʃæptə(r)] [eit] .

CHAPTER 8 .

章 8 .

第八章

[ðə; ði] [kæts] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)]

THE CATS , THE COW , AND THE BURGLAR

这 猫 , 这 奶牛 , 和 这 窃贼

猫、牛和窃贼

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [kæts][ænd; ənd] [mʌsk] - [ræts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

The nursery was full of Persian cats and musk - rats that had been brought

这 苗圃 曾是 满的 的 波斯语 猫 和 麝香 - 老鼠 那 有 到过 带来

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] .

there by the wishing carpet .

那里 经过 这 祝 地毯 .

育婴室里满是波斯猫和麝鼠，它们都是许愿地毯带来的。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] [mjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræts][wɜː(r); wə(r)] ['skwiːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
The cats were mewing and the musk - rats were squeaking so that you
这 猫 是 舌尖轻触 和 这 麝香 - 老鼠 是 吱吱作响 所以 那 你
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [jɔː'self] [spiːk] .
could hardly hear yourself speak .
可以 几乎 听到 你自己 说话 .

猫叫声此起彼伏，麝鼠吱吱叫个不停，吵得你几乎听不到自己说话。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['kænd(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'siːld] ['fiːnɪks] ,
In the kitchen were the four children , one candle , a concealed Phoenix ,
在 这 厨房 是 这 四 孩子们 , 一 蜡烛 , 一个 暗 凤凰 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [pə'liːsmən] .
and a very visible policeman .
和 一个 非常 可见的 警察 .

厨房里有四个孩子、一根蜡烛、一只藏起来的凤凰，以及一个非常显眼的警察。

- [naʊ] [ðen] , [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['veri] ['laʊdli] ,
' Now then , look here , ' said the Policeman , very loudly ,
- 现在 然后 , 看 这里 , - 说 这 警察 , 非常 高声 ,

“好了，听着，”警察大声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [tɜːn] ,
and he pointed his lantern at each child in turn ,
和 他 尖 他的 灯笼 在 每个 孩子 在 转动 ,

他依次用灯笼照着每个孩子，

- [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['kætəwɔːlɪŋ] .
' what's the meaning of this here yelling and caterwauling .
- 是什么 这 意义 的 这 这里 大喊 和 猫叫 .

这里这些叫喊和嚎叫是什么意思?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ][kæt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʌnz] [ə; eɪ] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you you've got a cat here , and some one's a ill - treating of it .
我 告诉 你 你已经 得到 一个 猫 这里 , 和 一些 一个人的 一个 患病的 - 治疗 的 它 .

我告诉你，你这里有只猫，有人在虐待它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What do you mean by it , eh ?
什么 做 你 意思是 经过 它 , 嗯 ?

你这话是什么意思?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wɒz; wəz]
' It was five to one , counting the Phoenix ; but the policeman , who was
- 它 曾是 五 到 一 , 计数 这 凤凰 ; 但 这 警察 , WHO 曾是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“算上凤凰队，比分是五比一；但那个警察，他只有一分。”

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
was of unusually fine size , and the five , including the Phoenix ,
曾是 的 异常地 美好的 尺寸 , 和 这 五 , 包括 这 凤凰 ,
[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .
were small .
是 小的 .

尺寸异常精巧，而包括凤凰在内的五只小鸟都很小。

[ðə; ði] [mjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [gruː] [s'ɒftɐ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] , ['sɪrəl] [sed] —
The mews and the squeaks grew softer , and in the comparative silence , Cyril said —
这 巷子 和 这 吱吱声 生长 更柔和 , 和 在 这 比较 沉默 , 西里尔 说 —

猫叫声和吱吱声渐渐减弱，在相对安静的环境中，西里尔说道——

- [ɪts] [truː] .
' It's true .
- 它是 真的 .

“没错。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kæts][hɪə(r)] .
There are a few cats here .
那里 是 一个 很少 猫 这里 .

这里有几只猫。

[bʌt; bət] [wɪv] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
But we've not hurt them .
但 我们已经 不是 伤害 他们 .

但我们并没有伤害他们。

[ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
It's quite the opposite .
它是 相当 这 对面的 .

恰恰相反。

[wɪv] [dʒʌst] [fed] [ðem; ðəm] . -
We've just fed them . '
我们已经 只是 美联储 他们 . -

我们刚喂过它们。

- [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['grɪmli] .
' It don't sound like it , ' said the policeman grimly .
- 它 不 声音 喜欢 它 , - 说 这 警察 阴沉地 .

“听起来不像,”警察神情严肃地说。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] ['ðer] [nɒt] ['riːəl] [kæts] , - [sed] [dʒeɪn] ['mædli] , [pə'hæps] ['ðer] ['əʊnli] [driːm] - [kæts] . -
' I daresay they're not REAL cats , ' said Jane madly , perhaps they're only dream - cats . '
- 我 敢说 它们是 不是 真实的 猫 , - 说 简 疯狂地 , 也许 它们是 仅有的 梦 - 猫 . -

“我敢说它们不是真正的猫,”简疯狂地说，“也许它们只是梦中的猫。”

- [aɪl] [driːm] - [kæt][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .
' I'll dream - cat you , my lady , ' was the brief response of the force .
- 患病的 梦 - 猫 你 , 我的 女士 , - 曾是 这 简短的 回复 的 这 力量 .

“我会让你做梦，女士。”这是部队简短的回应。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] ['mə:də] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːti] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
' If you understood anything except people who do murders and stealings and naughty things like that ,
- 如果 你 理解 任何事物 除了 人们 WHO 做 谋杀案 和 盗窃 和 淘气 事物 喜欢 那 ,

“如果你能理解除了那些杀人、偷窃和类似恶行的人之外的任何事情的话,”

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɒbət] ; - [bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][doʊnt] .
I'd tell you all about it , ' said Robert ; ' but I'm certain you don't .
ID 告诉 你 全部 关于 它 , - 说 罗伯特 ; - 但 我是 肯定 你 不 .

“我真想把一切都告诉你,”罗伯特说，“但我肯定你不知道。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['praɪvət] [kæt] - ['kiːpɪŋ] .
You're not meant to shove your oar into people's private cat - keepings .
你是 不是 意思是 到 推 你的 桨 进入 人们的 私人的 猫 - 保管 .

你不应该把你的桨插进别人的私人猫舍里。

[jʊr; jər] ['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [ʃaʊt] “ ['mɜːdə(r)] ” [ænd; ənd] “ [stɒp] [θiːf] ” [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
You're only supposed to interfere when people shout “ murder ” and “ stop thief ” in the street .
你是 仅有的 据称 到 干扰 什么时候 人们 喊 “ 谋杀 ” 和 “ 停止 贼 ” 在 这 街道 .

只有当有人在街上喊“杀人”和“抓小偷”时，你才应该出手干预。

[səʊ][ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

- [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' The policeman assured them that he should see about that ; and at this point the Phoenix ,
- 这 警察 保证 他们 那 他 应该 看 关于 那 ; 和 在 这 观点 这 凤凰 ,

“警察向他们保证他会处理这件事；这时，凤凰报社……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [smɔːl] [ɒn][ðə; ði] [pɒt] - [ʃelf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresə(r)] ,
who had been making itself small on the pot - shelf under the dresser ,
WHO 有 到过 制作 本身 小的 在 这 锅 - 架子 在下面 这 梳妆台 ,

它一直蜷缩在梳妆台下的锅架上，显得很小。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːspən] [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] , [wɔːkt] [ɒn][tɪp] - [təʊd] [klɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['mænə(r)] ,
among the saucepan lids and the fish - kettle , walked on tip - toed claws in a noiseless and modest manner ,
之中 这 平底锅 盖子 和 这 鱼 - 壶 , 步行 在 提示 - 脚趾 爪子 在 一个 无声 和 谦虚的 方式 ,

在锅盖和鱼锅之间，踮着脚尖，悄无声息、谦逊地行走着。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
and left the room unnoticed by any one .
和 左边 这 房间 未被察觉 经过 任何 一 .

他悄无声息地离开了房间，没有引起任何人的注意。

- [əʊ] , [dəʊnt][biː; bi][səʊ] ['hɒrɪd] , - ['ænθər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
' Oh , don't be so horrid , ' Anthea was saying , gently and earnestly .
- 哦 , 不 是 所以 可怕的 , - 安西娅 曾是 说 , 轻轻地 和 切实 .

“哦，别这么凶，”安西娅温柔而真诚地说。

- [wiː; wi] [lʌv] [kæts] — [dɪə(r)] ['pʊsi] - [sɒft] [θɪŋz] .
' We LOVE cats — dear pussy - soft things .
- 我们 爱 猫 — 亲爱的 猫 - 柔软的 事物 .

我们爱猫——亲爱的毛茸茸的小可爱们。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
We wouldn't hurt them for worlds .
我们 不会 伤害 他们 为了 世界 .

我们绝不会伤害他们。

[wʊd] [wiː; wi] , ['pʊsi] ?
Would we , Pussy ?
会 我们 , 猫 ?

我们会吗，小猫咪？

-	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	['ɑːnsə(r)d]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	.
'	**And**	**Jane**	**answered**	**that**	**of**	**course**	**they**	**wouldn't**	**.**
-	和	简	回答	那	的	课程	他们	不会	.

简回答说，他们当然不会。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[siːmd]	[ˌʌn'muːvd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['eləkwəns]	.
And	**still**	**the**	**policeman**	**seemed**	**unmoved**	**by**	**their**	**eloquence**	**.**
和	仍然	这	警察	似乎	不动	经过	他们的	口才	.

然而，警察似乎对他们的雄辩无动于衷。

-	[naʊ]	,	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[aɪm]	[ə; eɪ]	-	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌts]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	[bɪ'jɒnd]
'	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I'm**	**a**	**-**	**going**	**to**	**see**	**what's**	**in**	**that**	**room**	**beyond**
-	现在	,	看	这里	,	-	他	说	,	-	我是	一个	-	去	到	看	是什么	在	那	房间	超过

[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	—
there	**,**	**and**	**—**
那里	,	和	—

“现在，看这里，”他说，“我要去看看那边那个房间里有什么，而且——”

-	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	['draʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[mjuː]	[ænd; ənd]	['skwiːkɪŋ]	.
'	**His**	**voice**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**wild**	**burst**	**of**	**mewing**	**and**	**squeaking**	**.**
-	他的	嗓音	曾是	溺水	在	一个	荒野	爆裂	的	舌尖轻触	和	吱吱作响	.

他的声音被一阵狂野的喵喵叫和吱吱声淹没了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	[daʊn]	[ɔːl]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	;
And	**as**	**soon**	**as**	**it**	**died**	**down**	**all**	**four**	**children**	**began**	**to**	**explain**	**at**	**once**	**;**
和	作为	很快	作为	它	死亡	向下	全部	四	孩子们	开始	到	解释	在	一次	;

骚动平息后，四个孩子立刻开始解释起来；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['skwiːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[mjuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['veri]	['laʊdəst]	,
and	**though**	**the**	**squeaking**	**and**	**mewing**	**were**	**not**	**at**	**their**	**very**	**loudest**	**,**
和	尽管	这	吱吱作响	和	舌尖轻触	是	不是	在	他们的	非常	最响亮	,

虽然吱吱声和喵喵声并不算特别大，

[jet]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
yet	**there**	**was**	**quite**	**enough**	**of**	**both**	**to**	**make**	**it**	**very**	**hard**	**for**	**the**
然而	那里	曾是	相当	足够的	的	两个都	到	制作	它	非常	难的	为了	这

[pə'liːsmən]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['həʊlli]	['dɪfrənt]
policeman	**to**	**understand**	**a**	**single**	**word**	**of**	**any**	**of**	**the**	**four**	**wholly**	**different**
警察	到	理解	一个	单身的	单词	的	任何	的	这	四	完全	不同的

[ˌeksplə'neɪʃnz]	[naʊ]	[pɔː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
explanations	**now**	**poured**	**out**	**to**	**him**	**.**
解释	现在	倾倒	出去	到	他	.

然而，这两种解释的数量都足够多，以至于警察很难理解现在向他倾泻而来的四种截然不同的解释中的任何一个字。

-	[stəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
'	**Stow**	**it**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
-	斯托	它	,	-	他	说	在	最后的	.

“收起来吧，”他最后说道。

-	[aɪm]	[ə; eɪ]	-	[gɔɪn]	-	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['djuːti]	.
'	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**into**	**the**	**next**	**room**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**my**	**duty**	**.**
-	我是	一个	-	去	-	进入	这	下一个	房间	在	这	执行	的	我的	责任	.

“我正在执行公务，要进隔壁房间。”

[aɪm]	[ə; eɪ]	-	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[juːz]	[maɪ]	[aɪz]	—	[maɪ]	[ɪəz]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɒf]	[ðeə(r)]	[tʃʌmp]	,
I'm	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**use**	**my**	**eyes**	**—**	**my**	**ears**	**have**	**gone**	**off**	**their**	**chumps**	**,**
我是	一个	-	去	-	到	使用	我的	眼睛	—	我的	耳朵	有	已消失	离开	他们的	笨蛋	,

我要用眼睛看——我的耳朵已经完全失灵了。

[wɒt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	[kæts]	.
what	**with**	**you**	**and**	**them**	**cats**	**.**
什么	和	你	和	他们	猫	.

你和那些猫之间到底发生了什么？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['rɒbət] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
' And he pushed Robert aside , and strode through the door .
- 和 他 推动 罗伯特 旁边 , 和 大步走 通过 这 门 .

他一把推开罗伯特，大步走了进去。

- [dəʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɒbət] .
' Don't say I didn't warn you , ' said Robert .
- 不 说 我 没有 警告 你 , - 说 罗伯特 .

“别说我没警告过你，”罗伯特说。

- [ɪts] [t'aɪgəz] ['riːəli] , - [sed] [dʒeɪn] .
' It's tigers REALLY , ' said Jane .
- 它是 老虎 真的 , - 说 简 .

“真的是老虎！”简说道。

- ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] .
' Father said so .
- 父亲 说 所以 .

“父亲是这么说的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I wouldn't go in , if I were you .
我 不会 去 在 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会进去。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stəʊni] ; ['nʌθɪŋ] ['eni] [wʌn] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
' But the policeman was quite stony ; nothing any one said seemed to make any
- 但 这 警察 曾是 相当 石质的 ; 没有什么 任何 一 说 似乎 到 制作 任何
['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .
difference to him .
不同之处 到 他 .

但那名警察却十分冷漠；无论别人说什么，他似乎都无动于衷。

[sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] .
Some policemen are like this , I believe .
一些 警察 是 喜欢 这 , 我 相信 .

我相信有些警察就是这样。

[hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
He strode down the passage ,
他 大步走 向下 这 通道 ,

他大步走下走廊，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kæts]
and in another moment he would have been in the room with all the cats
和 在 其他 片刻 他 会 有 到过 在 这 房间 和 全部 这 猫
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ræts] ([mʌsk]) ,
and all the rats (musk) ,
和 全部 这 老鼠 (麝香) ,

再过一会儿，他就会和所有的猫和老鼠待在同一个房间里（麝香）。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːp] [vɔɪs] [skriːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd]
but at that very instant a thin , sharp voice screamed from the street outside
但 在 那 非常 立即的 一个 薄的 , 锋利的 嗓音 尖叫 从 这 街道 外部
—
—
—

但就在同一时刻，街上传来一声尖锐而刺耳的喊声——

- ['mɜːdə(r)] — ['mɜːdə(r)] !
' Murder — murder !
- 谋杀 — 谋杀 !

谋杀——谋杀！

[stɒp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷!

- [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɒpt] , [wɪð] [wʌn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [buːt] ['hevɪli] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
' The policeman stopped , with one regulation boot heavily poised in the air .
- 这 警察 停止 , 和 一 规定 启动 重度 准备 在 这 空气 .

“警察停了下来，一只制式靴子重重地举在空中。”

- [eɪ] ? - [hiː; hi] [sed] .
' Eh ? ' he said .
- 嗯 ? - 他 说 .

“嗯？”他说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃriːk] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [striːt]
And again the shrieks sounded shrilly and piercingly from the dark street
和 再次 这 尖叫 听起来 尖锐地 和 刺痛地 从 这 黑暗的 街道
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外面黑暗的街道上再次传来尖锐刺耳的尖叫声。

- [kʌm] [ɒn] , - [sed] ['rɒbət] .
' Come on , ' said Robert .
- 来 在 , - 说 罗伯特 .

“走吧,”罗伯特说。

- [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][kæts] [waɪl] ['sʌmˌbɒdiz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ˌaʊt'saɪd] .
' Come and look after cats while somebody's being killed outside .
- 来 和 看 后 猫 尽管 某人的 存在 被杀 外部 .

“有人在外面被杀，快来帮忙照看猫咪吧。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' For Robert had an inside feeling that told him quite plainly WHO it was
- 为了 罗伯特 有 一个 里面 感觉 那 讲述 他 相当 显然 WHO 它 曾是
[ðæt] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
that was screaming .
那 曾是 尖叫 .

“因为罗伯特内心有一种感觉，非常清楚地告诉他是谁在尖叫。”

- [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [aɪl] ['set(ə)l] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ]['baimbai] .
' You young rip , ' said the policeman , ' I'll settle up with you bimeby .
- 你 年轻的 撕裂 , - 说 这 警察 , - 患病的 定居 向上 和 你 比梅比 .

“你这小混蛋,”警察说，“我会跟你算账的。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [buːts] ['gəʊɪŋ] ['weɪtɪli] [ə'lɒŋ]
' And he rushed out , and the children heard his boots going weightily along
- 和 他 匆忙 出去 , 和 这 孩子们 听到 他的 靴子 去 沉重地 沿着
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

“然后他就冲了出去，孩子们听到他的靴子沉重地踩在人行道上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] ['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
and the screams also going along , rather ahead of the policeman ;
和 这 尖叫 还 去 沿着 , 相当 前方 的 这 警察 ;

尖叫声也随之而来，而且比警察走得更远；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] - [skriːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [buːts] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and both the murder - screams and the policeman's boots faded away in the
和 两个都 这 谋杀 - 尖叫 和 这 警察的 靴子 褪色 离开 在 这
[rɪ'məʊt] ['dɪstəns] .
remote distance .
偏僻的 距离 .

凶声和警察的靴子声都渐渐消失在远方。

[ðen] ['rɒbət] [smæk] [hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] —
Then Robert smacked his knickerbocker loudly with his palm , and said —
然后 罗伯特 猛击 他的 尼克博克 高声 和 他的 棕榈 , 和 说 —

然后罗伯特用手掌狠狠地拍了一下他的灯笼裤，说道——

- [gʊd] [əʊld] ['fiːnɪks] !
' Good old Phoenix !
- 好的 老的 凤凰 !

“好老凤凰！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪts] ['gəʊldən] [vɔɪs] ['eniweə(r)] .
I should know its golden voice anywhere .
我 应该 知道 它是 金的 嗓音 任何地方 .

我无论在哪里都能认出它那金子般的嗓音。

- [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['klevəli] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət] [wɒt]
' And then every one understood how cleverly the Phoenix had caught at what
- 和 然后 每一个 一 理解 如何 巧妙地 这 凤凰 有 捕捉 在 什么
['rɒbət] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
Robert had said about the real work of a policeman being to look after
罗伯特 有 说 关于 这 真实的 工作 的 一个 警察 存在 到 看 后
['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,
murderers and thieves ,
杀人犯 和 窃贼 ,

“然后大家都明白了凤凰是如何巧妙地领会了罗伯特所说的，警察的真正工作是抓捕杀人犯和小偷。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [kæts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] .
and not after cats , and all hearts were filled with admiring affection .
和 不是 后 猫 , 和 全部 心 是 已填 和 钦佩 感情 .

而且不是因为猫，所有人的心中都充满了钦佩和喜爱。

- [bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [bæk] , - [sed] ['ænθər] , ['mɔːnfəli] ,
' But he'll come back , ' said Anthea , mournfully ,
- 但 地狱 来 后退 , - 说 安西娅 , 悲伤地 ,

“但他会回来的，”安西娅悲伤地说。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
' as soon as it finds the murderer is only a bright vision of a dream ,
- 作为 很快 作为 它 发现 这 凶手 是 仅有的 一个 明亮的 想象 的 一个 梦 ,

“一旦它发现凶手，那只不过是一场美梦的美好幻象而已。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['riːəli] . -
and there isn't one at all really . '
和 那里 不是 一 在 全部 真的 . -

其实根本没有这样的事。

- [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['fiːnɪks] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪn] .
' No he won't , ' said the soft voice of the clever Phoenix , as it flew in .
- 不 他 惯于 , - 说 这 柔软的 嗓音 的 这 聪明的 凤凰 , 作为 它 飞翔 在 .

“不，他不会的，”聪明的凤凰轻声说道，同时飞了进来。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] .
' HE DOES NOT KNOW WHERE YOUR HOUSE IS .
- 他 做 不是 知道 在哪里 你的 房子 是 .

他不知道你家在哪里。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [əʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɜːsənəri] .
I heard him own as much to a fellow mercenary .
我 听到 他 自己的 作为 很多 到 一个 同伴 雇佣兵 .

我听说他向另一名雇佣兵承认过类似的事情。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] !
what a night we are having !
什么 一个 夜晚 我们 是 拥有 !

今晚真是太棒了！

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Lock the door ,
锁 这 门 ,

把门锁上。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
and let us rid ourselves of this intolerable smell of the perfume peculiar to
和 让 我们 摆脱 我们自己 的 这 无法容忍 闻 的 这 香水 奇特 到
[ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʊ'ɪməz] [ɒv; əv] [bɪrdz] .
the musk - rat and to the house of the trimmers of beards .
这 麝香 - 鼠 和 到 这 房子 的 这 修剪器 的 胡须 .

让我们摆脱这种令人难以忍受的气味，这种气味是麝鼠特有的，也是修胡子师傅家里特有的。

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
If you'll excuse me , I will go to bed .
如果 你会 原谅 我 , 我 将要 去 到 床 .

恕我失陪，我要去睡觉了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] .
I am worn out .
我 是 磨损 出去 .

我累坏了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪrəl] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ræts]
' It was Cyril who wrote the paper that told the carpet to take away the rats
- 它 曾是 西里尔 WHO 写道 这 纸 那 讲述 这 地毯 到 拿 离开 这 老鼠
[ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪlk] ,
and bring milk ,
和 带来 牛奶 ,

“是西里尔写了那篇论文，告诉地毯把老鼠赶走，然后送来牛奶。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] [brest] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːʃn] [kæts]
because there seemed to be no doubt in any breast that , however Persian cats
因为 那里 似乎 到 是 不 怀疑 在 任何 胸部 那 , 然而 波斯语 猫
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

因为似乎没有任何人会怀疑，无论波斯猫多么……

[ðeɪ] [mʌst; məst][laɪk] [mɪlk] .
they must like milk .
他们 必须 喜欢 牛奶 .

他们一定喜欢牛奶。

- [lets] [həʊp][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌsk] - [mɪlk] , - [sed] ['ænθər] , [ɪn] [gluːm] ,
' Let's hope it won't be musk - milk , ' said Anthea , in gloom ,
- 我们来吧 希望 它 惯于 是 麝香 - 牛奶 , - 说 安西娅 , 在 愁云 ,

“但愿不是麝香牛奶，”安西娅沮丧地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [feɪs] - ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
as she pinned the paper face - downwards on the carpet .
作为 她 已置顶 这 纸 脸 - 向下 在 这 地毯 .

她把纸面朝下钉在地毯上。

- [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk] - [kaʊ] ?
' Is there such a thing as a musk - cow ?
- 是 那里 这样的 一个 事物 作为 一个 麝香 - 奶牛 ?

世上真的有麝牛这种动物吗?

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
' she added anxiously , as the carpet shrivelled and vanished .
- 她 额外 焦虑地 , 作为 这 地毯 干瘪 和 消失了 .

“她焦急地补充道，地毯渐渐萎缩消失。”

- [ai][duː; də] [həʊp] [nɒt] .
' I do hope not .
- 我 做 希望 不是 .

我希望不会。

[pə'hæps] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [teɪk] [ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] .
Perhaps really it WOULD have been wiser to let the carpet take the cats away .
也许 真的 它 会 有 到过 更明智 到 让 这 地毯 拿 这 猫 离开 .

或许让地毯把猫带走才是更明智的做法。

[ɪts] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] . -
It's getting quite late , and we can't keep them all night . '
它是 获得 相当 晚的 , 和 我们 不能 保持 他们 全部 夜晚 . -

天色已晚，我们不能让他们整夜待着。

- [əʊ] , [kænt] [wiː; wi] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)][rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
' Oh , can't we ? ' was the bitter rejoinder of Robert , who had been
- 哦 , 不能 我们 ? - 曾是 这 苦的 回复 的 罗伯特 , WHO 有 到过
['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔː(r)] .
fastening the side door .
紧固 这 边 门 .

“哦，难道我们不能吗？”罗伯特一边系着侧门一边愤愤不平地反驳道。

- [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
' You might have consulted me , ' he went on .
- 你 可能 有 咨询 我 , - 他 去 在 .

“你本可以咨询我的意见,”他接着说。

- [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . -
' I'm not such an idiot as some people . '
- 我是 不是 这样的 一个 笨蛋 作为 一些 人们 . -

“我可不像某些人那么蠢。”

- [waɪ] , [wɒt'evə(r)] — -
' Why , whatever — '
- 为什么 , 任何 — -

“为什么，随便吧——”

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
' Don't you see ?
- 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[wɪv] ['dʒɒli] [wel] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæts][ɔːl] [naɪt] —
We've jolly well GOT to keep the cats all night —
我们已经 快乐的 出色地 得到 到 保持 这 猫 全部 夜晚 —

我们必须让猫咪们留在家里过夜——

[əʊ] , [get] [daʊn] , [juː; jʊ] ['fɜːri] [biːsts] ! — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [hæd; həd] [θriː] ['wɪʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
oh , get down , you furry beasts ! — because we've had three wishes out of the
哦 , 得到 向下 , 你 毛茸茸的 野兽 ! — 因为 我们已经 有 三 愿望 出去 的 这
[əʊld] ['kɑːpɪt] [naʊ] ,
old carpet now ,
老的 地毯 现在 ,

哦，快下来，你们这些毛茸茸的小家伙们！——因为我们已经从那块旧地毯上许了三个愿望了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and we can't get any more till to - morrow .
和 我们 不能 得到 任何 更多的 直到 到 - 明天 .

明天之前我们都拿不到更多了。

- [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [mjuːz] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl]
' The liveliness of Persian mews alone prevented the occurrence of a dismal
- 这 活力 的 波斯语 巷子 独自的 阻止 这 发生 的 一个 惨淡
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

只有波斯街巷的热闹景象才避免了死一般的沉寂。

['ænθər] [spəʊk] [fɜːst] .
Anthea spoke first .
安西娅 辐 第一的 .

安西娅先开了口。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Never mind , ' she said .
- 绝不 头脑 , - 她 说 .

“没关系，”她说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] ['ðer] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
' Do you know , I really do think they're quieting down a bit .
- 做 你 知道 , 我 真的 做 思考 它们是 安静 向下 一个 少量 .

“你知道吗，我真的觉得他们安静了一些。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [mɪlk] . -
Perhaps they heard us say milk . '
也许 他们 听到 我们 说 牛奶 . -

也许他们听到我们说“牛奶”了。

- [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , - [sed] [dʒeɪn] .
' They can't understand English , ' said Jane .
- 他们 不能 理解 英语 , - 说 简 .

“他们听不懂英语，”简说。

- [juː; jʊ] [fə'get] ['ðer] ['pɜːʃn] [kæts] , ['pænθə(r)] . -
' You forget they're Persian cats , Panther . '
- 你 忘记 它们是 波斯语 猫 , 豹 . -

“你忘了它们是波斯猫吗，黑豹？”

- [wel] , - [sed] ['ænθər] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
' Well , ' said Anthea , rather sharply , for she was tired and anxious ,
- 出色地 , - 说 安西娅 , 相当 尖锐地 , 为了 她 曾是 疲劳的 和 焦虑的 ,

“嗯，”安西娅语气生硬地说，因为她既疲惫又焦虑。

- [huː] [təʊld][juː; jʊ] “ [mɪlk] ” ['wʌznt] ['pɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .
' who told you “ milk ” wasn't Persian for milk .
- WHO 讲述 你 “ 牛奶 ” 不是 波斯语 为了 牛奶 .

谁告诉你“milk”在波斯语里不是牛奶的意思？

[lɒts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frentʃ] — [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] “ [miˈaʊ] ” [ɪz] ,
Lots of English words are just the same in French — at least I know “ miaw ” is ,
很多 的 英语 字 是 只是 这 相同的 在 法语 — 在 至少 我 知道 “ 喵 ” 是 ,

很多英语单词在法语里都是一样的说法——至少我知道“miaw”就是。

[ænd; ənd] “ [ˈkrəʊkeɪ] ” , [ænd; ənd] “ [fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ] ” .
and “ croquet ” , and “ fiance ” .
和 “ 槌球 ” , 和 “ 未婚夫 ” .

还有“槌球”和“未婚夫”。

[əʊ] , [ˈpʊsiːz] , [duː; də][biː; bi][ˈkwaɪət] !
Oh , pussies , do be quiet !
哦 , 小猫咪 , 做 是 安静的 !

哦，胆小鬼们，都安静点！

[lets] [strəʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps]
Let's stroke them as hard as we can with both hands , and perhaps
我们来吧 中风 他们 作为 难的 作为 我们 能 和 两个都 双手 , 和 也许
[ðel] [stɒp] .
they'll stop .
他们会 停止 .

让我们用双手使劲抚摸它们，也许它们就会停下来。

- [səʊ] [ˈevri] [wʌn] [strəʊkt] [greɪ] [fɜː(r)] [tɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] ,
' So every one stroked grey fur till their hands were tired ,
- 所以 每一个 一 抚摸 灰色的 毛皮 直到 他们的 双手 是 疲劳的 ,

于是，每个人都抚摸着灰色的皮毛，直到双手疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [biːn] [strəʊkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp]
and as soon as a cat had been stroked enough to make it stop
和 作为 很快 作为 一个 猫 有 到过 抚摸 足够的 到 制作 它 停止
[mjuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] ,
mewing it was pushed gently away ,
舌尖轻触 它 曾是 推动 轻轻地 离开 ,

当猫咪被抚摸到停止喵叫的程度后，就会被轻轻地推开。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mjuː] [ˈmaʊsə(r)][wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrəʊkə(r)] .
and another mewing mouser was approached by the hands of the strokers .
和 其他 舌尖轻触 鼠牌 曾是 接近 经过 这 双手 的 这 抚摸者 .

另一只喵喵叫的老鼠被抚摸者的手靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][pɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ˈsʌd(ə)nli]
And the noise was really more than half purr when the carpet suddenly
和 这 噪音 曾是 真的 更多的 比 一半 呼噜声 什么时候 这 地毯 突然
[əˈpɪəd] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ,
appeared in its proper place ,
出现 在 它是 恰当的 地方 ,

而当地毯突然出现在它应该在的地方时，那声音其实有一半以上是猫咪的呼噜声。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [mɪlk] - [dʒʌgz] , [ðeə(r)]
and on it , instead of rows of milk - cans , or even of milk - jugs , there
和 在 它 , 反而 的 行 的 牛奶 - 罐头 , 或者 甚至 的 牛奶 - 水罐 , 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] .
was a COW .
曾是 一个 奶牛 .

上面没有成排的牛奶罐，甚至没有成排的牛奶壶，而是一头奶牛。

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [kaʊ] , ['aɪðə(r)] , [nɔː(r)] , [məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [mʌsk] - [kaʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Not a Persian cow , either , nor , most fortunately , a musk - cow , if there is such a thing ,
不是 一个 波斯语 奶牛 , 任何一个 , 也不 , 最多 幸运的是 , 一个 麝香 - 奶牛 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 ,

既不是波斯牛，也不是麝牛（如果真有这种牛的话），这真是万幸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] , [sliːk] , [dʌn] - ['kʌləd] ['dʒɜːzi] [kaʊ] ,
but a smooth , sleek , dun - coloured Jersey cow ,
但 一个 光滑的 , 光滑 , 逼债 - 有色 球衣 奶牛 ,

但这是一头毛色光滑、光滑、呈灰褐色的泽西奶牛，

[huː] [bliŋk] [lɑːdʒ] [sɒft] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [lait] [ænd; ənd] [mu:] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] ['rɑːðə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['mænə(r)] .
who blinked large soft eyes at the gas - light and mooed in an amiable if rather inquiring manner .
WHO 眨眼 大的 柔软的 眼睛 在 这 气体 - 光 和 哞哞 在 一个 可亲 如果 相当 查询 方式 .

它对着煤气灯眨着柔软的大眼睛，发出友好但略带好奇的哞哞声。

['ænθər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kaʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] .
Anthea had always been afraid of cows ; but now she tried to be brave .
安西娅 有 总是 到过 害怕的 的 牛 ; 但 现在 她 尝试 到 是 勇敢的 .

安西娅一直都很怕牛；但现在她努力让自己勇敢起来。

- ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
' Anyway , it can't run after me ,
- 反正 , 它 不能 跑步 后 我 ,

反正它追不上我。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] - [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] .
' she said to herself ' There isn't room for it even to begin to run .
- 她 说 到 她自己 - 那里 不是 房间 为了 它 甚至 到 开始 到 跑步 .

她对自己说：“这里连它开始奔跑的空间都没有。”

- [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['plæsɪd] .
' The cow was perfectly placid .
- 这 奶牛 曾是 完美 平静 .

这头牛非常温顺。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪd] ['dʌtʃəs] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] ,
She behaved like a strayed duchess till some one brought a saucer for the milk ,
她 表现 喜欢 一个 迷路了 公爵夫人 直到 一些 一 带来 一个 碟子 为了 这 牛奶 ,

她像个迷路的公爵夫人一样，直到有人拿来碟子装牛奶才肯罢休。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and some one else tried to milk the cow into it .
和 一些 一 别的 尝试 到 牛奶 这 奶牛 进入 它 .

还有其他人试图从这头奶牛身上榨取牛奶。

['mɪlkɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
Milking is very difficult .
挤奶 是 非常 难的 .

挤奶非常困难。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
You may think it is easy , but it is not .
你 可能 思考 它 是 简单的 , 但 它 是 不是 .

你或许认为这很容易，但事实并非如此。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] [ðæt]
All the children were by this time strung up to a pitch of heroism that
全部 这 孩子们 是 经过 这 时间 串 向上 到 一个 沥青 的 英雄主义 那

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] .
would have been impossible to them in their ordinary condition .
会 有 到过 不可能的 到 他们 在 他们的 普通的 状况 .

此时，所有孩子都被激发出了在他们正常情况下不可能达到的英雄气概。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [held] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
Robert and Cyril held the cow by the horns ; and Jane ,
罗伯特 和 西里尔 握住 这 奶牛 经过 这 角 ; 和 简 ,

罗伯特和西里尔抓住牛角；还有简，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
when she was quite sure that their end of the cow was quite secure ,
什么时候 她 曾是 相当 当然 那 他们的 结尾 的 这 奶牛 曾是 相当 安全的 ,

当她确信他们那头牛已经完全安全后，

[kən'sent] [tuː; tə][stænd][baɪ] , ['redi] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] .
consented to stand by , ready to hold the cow by the tail should occasion arise .
同意 到 站立 经过 , 准备好 到 抓住 这 奶牛 经过 这 尾巴 应该 场合 出现 .

同意待命，随时准备在必要时抓住牛的尾巴。

['ænθər] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] , [naʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊ] .
Anthea , holding the saucer , now advanced towards the cow .
安西娅 , 保持 这 碟子 , 现在 先进的 向 这 奶牛 .

安西娅拿着碟子，朝牛走去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [kaʊz] , [wen] [milk] [baɪ] ['strendʒər] ,
She remembered to have heard that cows , when milked by strangers ,
她 记得 到 有 听到 那 牛 , 什么时候 挤奶 经过 陌生人 ,

她记得曾听人说过，当陌生人给奶牛挤奶时，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
are susceptible to the soothing influence of the human voice .
是 易受影响的 到 这 舒缓 影响 的 这 人类 嗓音 .

容易受到人声的安抚作用。

[səʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)] ['veri] [taɪt] ,
So , clutching her saucer very tight ,
所以 , 紧握 她 碟子 非常 紧的 ,

于是，她紧紧地攥着碟子。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [huːz] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kaʊ] [mait] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] .
she sought for words to whose soothing influence the cow might be susceptible .
她 寻求 为了 字 到 谁 舒缓 影响 这 奶牛 可能 是 易受影响的 .

她努力寻找一些能安抚母牛的词语。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And her memory , troubled by the events of the night ,
和 她 记忆 , 麻烦 经过 这 活动 的 这 夜晚 ,

而她的记忆，则因当晚发生的事情而受到困扰。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
which seemed to go on and on for ever and ever ,
哪个 似乎 到 去 在 和 在 为了 曾经 和 曾经 ,

似乎永无止境地持续着，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi]
refused to help her with any form of words suitable to address a Jersey
拒绝 到 帮助 她 和 任何 形式 的 字 合适的 到 地址 一个 球衣
[kaʊ] [ɪn] .
cow in .
奶牛 在 .

他拒绝用任何合适的词语来帮助她称呼一头泽西奶牛。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [ðen] .
' Poor pussy , then .
- 贫穷的 猫 , 然后 .

可怜的小家伙。

[laɪ] [daʊn] , [ðen] , [gʊd] [dɒg] , [laɪ] [daʊn] !
Lie down , then , good dog , lie down !
说谎 向下 , 然后 , 好的 狗 , 说谎 向下 !

乖狗狗，躺下！

- [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
' was all that she could think of to say , and she said it .
- 曾是 全部 那 她 可以 思考 的 到 说 , 和 她 说 它 .

她能想到的只有这句话，然后她就说了出来。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [lɑːft] .
And nobody laughed .
和 无人 笑了 .

没有人笑。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪ] [mjuː] [kæts] , [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The situation , full of grey mewing cats , was too serious for that .
这 情况 , 满的 的 灰色的 舌尖轻触 猫 , 曾是 也 严肃的 为了 那 .

眼前这群灰猫喵喵叫的景象，太严重了，不能就这么算了。

[ðen] ['ænθər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .
Then Anthea , with a beating heart , tried to milk the cow .
然后 安西娅 , 和 一个 殴打 心 , 尝试 到 牛奶 这 奶牛 .

然后，安西娅心跳加速，试着给牛奶挤奶。

[nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd]
Next moment the cow had knocked the saucer out of her hand and
下一个 片刻 这 奶牛 有 敲门 这 碟子 出去 的 她 手 和
['træmp(ə)ld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,
trampled on it with one foot ,
践踏 在 它 和 一 脚 ,

下一刻，母牛就把她手里的碟子打掉了，然后用一只脚踩碎了碟子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['rɒbət] , ['sɪrəl] ,
while with the other three she had walked on a foot each of Robert , Cyril ,
尽管 和 这 其他 三 她 有 步行 在 一个 脚 每个 的 罗伯特 , 西里尔 ,
[ænd; ənd] [dʒeɪn] .
and Jane .
和 简 .

而她和其他三人分别踩着罗伯特、西里尔和简的一只脚走。

[dʒeɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Jane burst into tears .
简 爆裂 进入 眼泪 .

简突然嚎啕大哭起来。

- [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['hɒrɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz] !
' Oh , how much too horrid everything is !
- 哦 , 如何 很多 也 可怕的 一切 是 !

“哦，一切都太糟糕了！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

' she cried .

- 她 哭 .

她哭了。

- [kʌm] [ə'weɪ] .

' Come away .

- 来 离开 .

走吧。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kæts] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪtfl] [kaʊ] .

Let's go to bed and leave the horrid cats with the hateful cow .

我们来吧 去 到 床 和 离开 这 可怕的 猫 和 这 可恶 奶牛 .

我们去睡觉吧，把那只讨厌的猫和那头可恶的牛留给它们。

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [wɪl] [iːt] ['sʌmbədi] [els] .

Perhaps somebody will eat somebody else .

也许 某人 将要 吃 某人 别的 .

或许有人会吃掉别人。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] .

And serve them right .

和 服务 他们 正确的 .

让他们罪有应得。

- [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

' They did not go to bed , but they had a shivering council in the drawing -

- 他们 做过 不是 去 到 床 , 但 他们 有 一个 瑟瑟发抖 理事会 在 这 绘画 -

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他们没有上床睡觉，而是在客厅里瑟瑟发抖地开会商议。

[wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv] [sʊt] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] .

which smelt of soot — and , indeed , a heap of this lay in the fender .

哪个 冶炼 的 煤烟 — 和 , 的确 , 一个 堆 的 这 躺 在 这 挡泥板 .

闻起来有煤烟味——事实上，挡泥板上还堆着一大堆煤烟。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] ['mʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

There had been no fire in the room since mother went away ,

那里 有 到过 不 火 在 这 房间 自从 母亲 去 离开 ,

自从母亲离开后，房间里就没有发生过火灾。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and all the chairs and tables were in the wrong places , and the

和 全部 这 椅子 和 表格 是 在 这 错误的 地方 , 和 这

[krɪ'sænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

chrysanthemums were dead ,

菊花 是 死的 ,

所有的桌椅都摆放错了位置，菊花也枯萎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['nɪəli] [draɪd] [ʌp] .

and the water in the pot nearly dried up .

和 这 水 在 这 锅 几乎 干燥 向上 .

锅里的水几乎都干了。

['ænθər] [ræpt] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['wʊli] ['səʊfə] ['blæŋkit] [raʊnd] [dʒeɪn][ænd; ənd] [hɜː'self] ,

Anthea wrapped the embroidered woolly sofa blanket round Jane and herself ,

安西娅 包装 这 绣花 毛茸茸的 沙发 毯子 圆形的 简 和 她自己 ,

安西娅把绣花羊毛沙发毯裹在简和自己身上，

[waɪl] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [briːf] , [bʌt; bət] [fɪəs] ,
while Robert and Cyril had a struggle , silent and brief , but fierce ,
尽管 罗伯特 和 西里尔 有 一个 斗争 , 沉默的 和 简短的 , 但 凶猛的 ,

罗伯特和西里尔之间发生了一场无声而短暂，但却激烈的争斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['hɑːθrʌg] .
for the larger share of the fur hearthrug .
为了 这 更大的 分享 的 这 毛皮 壁炉架 .

占毛皮壁炉毯大部分的那部分。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] , - [sed] ['ænθər] , - [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] .
' It is most truly awful , ' said Anthea , ' and I am so tired .
- 它 是 最多 真的 可怕 , - 说 安西娅 , - 和 我 是 所以 疲劳的 .

“真是太糟糕了,”安西娅说，“我好累。”

[lets] [let] [ðə; ði] [kæts] [luːs] . -
Let's let the cats loose . '
我们来吧 让 这 猫 松动的 . -

咱们把猫放出来吧。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] , [pə'hæps] ? - [sed] ['sɪrəl] .
' And the cow , perhaps ? ' said Cyril .
- 和 这 奶牛 , 也许 ? - 说 西里尔 .

“那头牛呢？”西里尔说。

- [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] .
' The police would find us at once .
- 这 警察 会 寻找 我们 在 一次 .

“警察会立刻找到我们。”

[ðæt] [kaʊ] [wʊd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [mjuː] — [ai] [miːn] [muː] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
That cow would stand at the gate and mew — I mean moo — to come in .
那 奶牛 会 站立 在 这 门 和 喵 — 我 意思是 哞 — 到 来 在 .

那头牛会站在门口喵喵叫——我是说哞哞叫——示意进来。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [kæts] .
And so would the cats .
和 所以 会 这 猫 .

猫也会如此。

[nəʊ] ; [ai] [siː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
No ; I see quite well what we've got to do .
不 ; 我 看 相当 出色地 什么 我们已经 得到 到 做 .

不，我很清楚我们必须做什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɒn] ['piːpəlz] ['dɔːstep] , [laɪk]
We must put them in baskets and leave them on people's doorsteps , like
我们 必须 放 他们 在 篮子 和 离开 他们 在 人们的 家门口 , 喜欢
['ɔːf(ə)n] ['faundliŋ] . -
orphan foundlings . '
孤儿 弃婴 . -

我们必须把它们装进篮子里，像孤儿一样放在人们的家门口。

- [wɪv] [gɒt] [θriː] [b'ɑːskɪts] , ['kaʊntɪŋ] ['mʌðərz] [wɜːk] [wʌn] , - [sed] [dʒeɪn] ['braɪtnɪŋ] .
' We've got three baskets , counting mother's work one , ' said Jane brightening .
- 我们已经 得到 三 篮子 , 计数 母亲的 工作 一 , - 说 简 提亮 .

“我们有三个篮子，算上妈妈工作用的那个,”简高兴地说。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [kæts] , - [sed] ['ænθər] ,
' And there are nearly two hundred cats , ' said Anthea ,
- 和 那里 是 几乎 二 百 猫 , - 说 安西娅 ,

“这里有将近两百只猫,”安西娅说。

- [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kaʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [saɪzd] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
' besides the cow — and it would have to be a different - sized basket for her ;
- 除了 这 奶牛 — 和 它 会 有 到 是 一个 不同的 - 尺寸 篮子 为了 她 ;

除了那头牛——而且对她来说，篮子的尺寸也得不一样才行；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then I don't know how you'd carry it ,
和 然后 我 不 知道 如何 你会 携带 它 ,

然后我就不知道该怎么搬运了。

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['dɔːstep] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and you'd never find a doorstep big enough to put it on .
和 你会 绝不 寻找 一个 家门口 大的 足够的 到 放 它 在 .

而且你永远也找不到足够大的门阶来放置它。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʌn] — [ænd; ənd] — -
Except the church one — and — '
除了 这 教会 一 — 和 — -

除了教堂那一个——还有——

- [əʊ] , [wel] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] — -
' Oh , well , ' said Cyril , ' if you simply MAKE difficulties — '
- 哦 , 出色地 , - 说 西里尔 , - 如果 你 简单地 制作 困难 — -

“哦，好吧，”西里尔说，“如果你只是人为地制造困难——”

- [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['rɒbət] .
' I'm with you , ' said Robert .
- 我是 和 你 , - 说 罗伯特 .

“我同意你的看法，”罗伯特说。

- [doʊnt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] , ['pænθə(r)] .
' Don't fuss about the cow , Panther .
- 不 大惊小怪 关于 这 奶牛 , 豹 .

“别为那头牛操心了，黑豹。”

[ɪts] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
It's simply GOT to stay the night ,
它是 简单地 得到 到 停留 这 夜晚 ,

它必须留宿一晚。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ri'mju:nəreit] ['kriːtʃə(r)] ,
and I'm sure I've read that the cow is a remunerating creature ,
和 我是 当然 我已经 读 那 这 奶牛 是 一个 有报酬的 生物 ,

而且我肯定读到过，牛是一种能带来丰厚回报的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and that means it will sit still and think for hours .
和 那 方法 它 将要 坐 仍然 和 思考 为了 小时 .

这意味着它会静静地思考几个小时。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The carpet can take it away in the morning .
这 地毯 能 拿 它 离开 在 这 早晨 .

地毯早上可以把它带走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [wiːl; wil][duː; də][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] ['dʌstəz] , [ɔː(r)] ['pɪləʊ] -
And as for the baskets , we'll do them up in dusters , or pillow -
和 作为 为了 这 篮子 , 出色地 做 他们 向上 在 除尘器 , 或者 枕头 -
[keɪsɪz] , [ɔː(r)][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəlz] .
cases , or bath - towels .
案例 , 或者 洗澡 - 毛巾 .

至于那些篮子，我们会用掸子、枕套或浴巾来装饰它们。

[kʌm] [ɒn] , ['skwɪrəl] .
Come on , Squirrel .
来 在 , 松鼠 .

来吧，松鼠。

[juː; jʊ][g'ɜːlz][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You girls can be out of it if you like .
你 女孩们 能 是 出去 的 它 如果 你 喜欢 .

你们女生可以退出。

- [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [bʌt; bət][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd]
' His tone was full of contempt , but Jane and Anthea were too tired
- 他的 语气 曾是 满的 的 鄙视 , 但 简 和 安西娅 是 也 疲劳的
[ænd; ənd] ['despərət] [tuː; tə][keə(r)] ;
and desperate to care ;
和 绝望的 到 关心 ;

他的语气充满了轻蔑，但简和安西娅太累太绝望了，根本不在乎；

['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - , [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] ,
even being ' out of it ' , which at other times they could not have borne ,
甚至 存在 - 出去 的 它 - , 哪个 在 其他 时代 他们 可以 不是 有 出生 ,

即使是“神志不清”的状态，这在其他时候是他们无法忍受的，

[naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
now seemed quite a comfort .
现在 似乎 相当 一个 舒适 .

现在看来这真是莫大的安慰。

[ðeɪ] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə] ['blæŋkit] , [ænd; ənd]['sɪrəl] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] ['hɑːθrʌg] ['əʊvə(r)]
They snuggled down in the sofa blanket , and Cyril threw the fur hearthrug over
他们 依偎着 向下 在 这 沙发 毯子 , 和 西里尔 扔 这 毛皮 壁炉架 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们依偎在沙发毯里，西里尔把毛皮壁炉毯盖在他们身上。

- [ɑː] , [hiː; hi] [sed] , - [ðæts] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
' Ah , he said , ' that's all women are fit for — to keep safe and warm ,
- 啊 , 他 说 , - 那就是 全部 女性 是 合身 为了 — 到 保持 安全的 和 温暖的 ,

“啊，”他说，“女人就只适合做这个——保暖和安全。”

[waɪl] [ðə; ði] [men] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [rʌn] ['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -
while the men do the work and run dangers and risks and things . '
尽管 这 男人 做 这 工作 和 跑步 危险 和 风险 和 事物 . -

而男人们则负责干活，承担各种危险和风险。

- [aɪm] [nɒt] , - [sed] ['ænθər] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] .
' I'm not , ' said Anthea , ' you know I'm not .
- 我是 不是 , - 说 安西娅 , - 你 知道 我是 不是 .

“我不是，”安西娅说，“你知道我不是。”

- [bʌt; bət] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
' But Cyril was gone .
- 但 西里尔 曾是 已消失 .

但西里尔已经走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌg] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈsnʌgl] [ʌp]
It was warm under the blanket and the hearthrug , and Jane snuggled up
它 曾是 温暖的 在下面 这 毯子 和 这 壁炉架 , 和 简 依偎着 向上
[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;
close to her sister ;
关闭 到 她 姐姐 ;

毯子和炉边地毯下很暖和，简依偎在姐姐身边；

[ænd; ənd] [ˈænθər] [ˈkʌdl] [dʒeɪn] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
and Anthea cuddled Jane closely and kindly ,
和 安西娅 依偎 简 密切 和 亲切地 ,

安西娅温柔地紧紧拥抱着简，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [mjuː] [æz; əz]
and in a sort of dream they heard the rise of a wave of mewing as
和 在 一个 种类 的 梦 他们 听到 这 上升 的 一个 海浪 的 舌尖轻触 作为
[ˈrɒbət] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
Robert opened the door of the nursery .
罗伯特 打开 这 门 的 这 苗圃 .

在梦境般的氛围中，他们听到一阵猫叫声，罗伯特打开了育婴室的门。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbuːtɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] .
They heard the booted search for baskets in the back kitchen .
他们 听到 这 已启动 搜索 为了 篮子 在 这 后退 厨房 .

他们听到有人在后厨房里寻找篮子。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] ,
They heard the side door open and close ,
他们 听到 这 边 门 打开 和 关闭 ,

他们听到侧门打开又关上的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [iːtʃ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn][kæt] .
and they knew that each brother had gone out with at least one cat .
和 他们 知道 那 每个 兄弟 有 已消失 出去 和 在 至少 一 猫 .

他们知道每个兄弟都至少和一只猫约会过。

- [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]
Anthea's last thought was that it would take at least all night to get rid of
- 最后的 想法 曾是 那 它 会 拿 在 至少 全部 夜晚 到 得到 摆脱 的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [kæts][baɪ] [tuːz] .
one hundred and ninety - nine cats by twos .
一 百 和 九十 - 九 猫 经过 二 .

安西娅最后的想法是，要两只一只地赶走一百九十九只猫，至少要花一整夜的时间。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈdʒɜːrniz] [ɒv; əv] [tuː] [kæts] [iːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][kæt][ˈəʊvə(r)] .
There would be ninety - nine journeys of two cats each , and one cat over .
那里 会 是 九十 - 九 旅程 的 二 猫 每个 , 和 一 猫 超过 .

总共会有 99 次旅程，每次旅程两只猫，外加一只猫。

- [ai][ˈɔːlməʊst] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [kiːp] [ðə; ði][wʌn][kæt][ˈəʊvə(r)] , - [sed] [ˈænθər] .
' I almost think we might keep the one cat over , ' said Anthea .
- 我 几乎 思考 我们 可能 保持 这 一 猫 超过 , - 说 安西娅 .

“我几乎觉得我们可能会把那只猫留下来，”安西娅说。

- [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][kæts][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeəˈseɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [sʌm; səm]
' I don't seem to care for cats just now , but I daresay I shall again some
- 我 不 似乎 到 关心 为了 猫 只是 现在 , 但 我 敢说 我 将 再次 一些
[deɪ] .
day .
天 .

“我现在似乎不太喜欢猫，但我敢说总有一天我会再次喜欢上它们。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
' And she fell asleep .
- 和 她 跌倒 睡着了 .

然后她睡着了。

[dʒeɪn]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
Jane also was sleeping .
简 还 曾是 睡眠 .

简也睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪn] [huː] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [tuː; tə][faɪnd] ['ænθər] [stɪl] [ə'sliːp] .
It was Jane who awoke with a start , to find Anthea still asleep .
它 曾是 简 WHO 醒来 和 一个 开始 , 到 寻找 安西娅 仍然 睡着了 .

简猛然惊醒，发现安西娅还在熟睡。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
As , in the act of awakening , she kicked her sister ,
作为 , 在 这 行为 的 唤醒 , 她 踢 她 姐姐 ,

在醒来的瞬间，她踢了她妹妹一脚。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðeə(r)] [buːts] ;
she wondered idly why they should have gone to bed in their boots ;
她 想知道 闲散地 为什么 他们 应该 有 已消失 到 床 在 他们的 靴子 ;

她漫不经心地想，他们为什么会穿着靴子睡觉呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but the next moment she remembered where they were .
但 这 下一个 片刻 她 记得 在哪里 他们 是 .

但下一刻她就想起了他们身在何处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] , ['ʃʌfld] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
There was a sound of muffled , shuffled feet on the stairs .
那里 曾是 一个 声音 的 闷音 , 洗牌 脚 在 这 楼梯 .

楼梯上传来沉闷的、拖沓的脚步声。

[laɪk] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['pəʊɪm] , [dʒeɪn] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - ,
Like the heroine of the classic poem , Jane ' thought it was the boys ' ,
喜欢 这 女英雄 的 这 经典的 诗 , 简 - 想法 它 曾是 这 男孩们 - ,

就像这首经典诗歌中的女主人公一样，简“以为是男孩们干的”。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['taɪəd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
and as she felt quite wide awake , and not nearly so tired as before ,
和 作为 她 毛毡 相当 宽的 醒 , 和 不是 几乎 所以 疲劳的 作为 前 ,

她感觉自己完全清醒了，而且远没有之前那么疲惫了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['dʒentli] [frɒm; frəm] - [saɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] .
she crept gently from Anthea's side and followed the footsteps .
她 悄悄地爬 轻轻地 从 - 边 和 随后 这 脚步声 .

她轻轻地从安西娅身边爬开，循着脚步声而去。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [ðə; ði][kæts] ,
They went down into the basement ; the cats ,
他们 去 向下 进入 这 地下室 ; 这 猫 ,

他们下到地下室；猫，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
who seemed to have fallen into the sleep of exhaustion ,
WHO 似乎 到 有 倒下 进入 这 睡觉 的 疲惫 ,

他似乎因为精疲力竭而睡着了。

[ə'wəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [mjuː] ['pɪtiəsli] .
awoke at the sound of the approaching footsteps and mewed piteously .
醒来 在 这 声音 的 这 接近 脚步声 和 喵喵叫 可怜地 .

听到越来越近的脚步声，它醒了过来，可怜兮兮地喵喵叫了一声。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]

Jane was at the foot of the stairs before she saw it was not her

简 曾是 在 这 脚 的 这 楼梯 前 她 锯 它 曾是 不是 她

['brʌðəz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] ,

brothers whose coming had roused her and the cats ,

兄弟 谁 未来 有 唤醒 她 和 这 猫 ,

简走到楼梯脚下才发现，吵醒她和猫的并不是她的兄弟们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .

but a burglar .

但 一个 窃贼 .

但却是个窃贼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

She knew he was a burglar at once ,

她 知道 他 曾是 一个 窃贼 在 一次 ,

她一眼就看出他是窃贼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['tʃærəti] - [tʃek] ['kʌmfətə(r)]

because he wore a fur cap and a red and black charity - check comforter

因为 他 穿着 一个 毛皮 帽 和 一个 红色的 和 黑色的 慈善机构 - 查看 棉被

,

,

,

因为他戴着一顶皮草帽，盖着一条红黑相间的慈善格子被子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and he had no business where he was .

和 他 有 不 商业 在哪里 他 曾是 .

他根本不应该出现在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [stʊd] [ɪn][dʒeɪnz] [ʃuːz] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]

If you had been stood in jane's shoes you would no doubt have run away in

如果 你 有 到过 站立 在 简的 鞋 你 会 不 怀疑 有 跑步 离开 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

如果你站在简的立场上，你无疑会拔腿就跑。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [wɪð] ['hɒrɪd] [skriːmz] .

appealing to the police and neighbours with horrid screams .

上诉 到 这 警察 和 邻居 和 可怕的 尖叫 .

发出凄厉的尖叫声，向警察和邻居求助。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [njuː] ['betə(r)] .

But Jane knew better .

但 简 知道 更好的 .

但简心里清楚得很。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] ,

She had read a great many nice stories about burglars ,

她 有 读 一个 伟大的 许多 好的 故事 关于 窃贼 ,

她读过很多关于窃贼的精彩故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ə'fektɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

as well as some affecting pieces of poetry ,

作为 出色地 作为 一些 影响 件 的 诗 ,

以及一些感人的诗歌作品，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['bɜːglə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)]
and she knew that no burglar will ever hurt a little girl if he meets her
和 她 知道 那 不 窃贼 将要 曾经 伤害 一个 小的 女孩 如果 他 满足 她
[wen] ['bɜːgəlɪŋ] .
when burgling .
什么时候 入室盗窃 .

她知道，任何窃贼在行窃时如果遇到小女孩，都不会伤害她。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [dʒeɪn][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] ,
Indeed , in all the cases Jane had read of ,
的确 , 在 全部 这 案例 简 有 读 的 ,

事实上，在简读过的所有案例中，

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði]
his burglarishness was almost at once forgotten in the interest he felt in the
他的 - 曾是 几乎 在 一次 被遗忘的 在 这 兴趣 他 毛毡 在 这
['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['ɑːtləs] ['præt(ə)l] .
little girl's artless prattle .
小的 女孩们 不矫揉造作 喋喋不休 .

他几乎立刻就忘记了自己偷窃的罪行，转而对小女孩天真无邪的絮叨产生了浓厚的兴趣。

[səʊ] [ɪf] [dʒeɪn] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,
So if Jane hesitated for a moment before addressing the burglar ,
所以 如果 简 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 解决 这 窃贼 ,

所以，如果简在开口和窃贼说话之前犹豫了一下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːk] [sə'fɪʃntli]
it was only because she could not at once think of any remark sufficiently
它 曾是 仅有的 因为 她 可以 不是 在 一次 思考 的 任何 评论 足够
['præt(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ɑːtləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] .
prattling and artless to make a beginning with .
喋喋不休 和 不矫揉造作 到 制作 一个 开始 和 .

那只是因为她一时想不出什么足够啰嗦、足够拙劣的开场白。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['pəʊətri][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] ['pleɪnli] ,
In the stories and the affecting poetry the child could never speak plainly ,
在 这 故事 和 这 影响 诗 这 孩子 可以 绝不 说话 显然 ,

在那些故事和感人的诗歌中，孩子始终无法坦诚地表达自己。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
though it always looked old enough to in the pictures .
尽管 它 总是 看起来 老的 足够的 到 在 这 图片 .

虽然从照片上看它总是显得很旧。

[ænd; ənd][dʒeɪn][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [lɪsp] [ænd; ənd] - [tɔːk] ['beɪbi] - , ['iːv(ə)n]
And Jane could not make up her mind to lisp and ' talk baby ' , even
和 简 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 口齿不清 和 - 讲话 婴儿 - , 甚至
[tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
to a burglar .
到 一个 窃贼 .

简始终无法下定决心，即使是对窃贼，也要用儿语说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
And while she hesitated he softly opened the nursery door and went in .
和 尽管 她 犹豫了一下 他 轻轻 打开 这 苗圃 门 和 去 在 .

她犹豫了一下，他轻轻地打开了育婴室的门走了进去。

[dʒeɪn] ['fɒləʊd] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Jane followed — just in time to see him sit down flat on the floor ,
简 随后 — 只是 在 时间 到 看 他 坐 向下 平坦的 在 这 地面 ,

简跟了上去——正好看到他一屁股坐在地上。

['skætərɪŋ]	[kæts]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[puːl]	['splæʃɪz]	['wɔːtə(r)]	.
scattering	**cats**	**as**	**a**	**stone**	**thrown**	**into**	**a**	**pool**	**splashes**	**water**	**.**
散射	猫	作为	一个	石头	抛掷	进入	一个	水池	水花	水	.

石头扔进水池溅起水花，惊起一群猫。

[ʃiː; ʃi]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['sɒftli]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðeə(r)]	,	[stɪl]	['wʌndərɪŋ]	['weðə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
She	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**still**	**wondering**	**whether**	**she**	**COULD**	**bring**	**herself**	**to**	**say**	**,**
她	关闭	这	门	轻轻	和	站立	那里	,	仍然	好奇	无论	她	可以	带来	她自己	到	说	,

她轻轻地关上门，站在那里，仍在犹豫自己是否能开口说出口。

-	[wʌts]	-	[ˌu'ɜːr]	['duːɪŋ]	[hɪə(r)]	,	-	[wɑːbɚ]	?
'	**What's**	**'**	**oo**	**doing**	**here**	**,**	**Mithter**	**Wobber**	**?**
-	是什么	-	oo	正在做	这里	,	-	摇摆器	?

“你在这里做什么，沃伯先生？”

-	[ænd; ənd]	['weðə(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[tɔːk]	[wʊd]	[duː; də]	.
'	**and**	**whether**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**talk**	**would**	**do**	**.**
-	和	无论	任何	其他	种类	的	讲话	会	做	.

以及是否还有其他谈话方式可行。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
Then	**she**	**heard**	**the**	**burglar**	**draw**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**.**
然后	她	听到	这	窃贼	画	一个	长的	气息	,	和	他	辐	.

然后她听到窃贼长长地吸了一口气，然后他开口说话了。

-	[ɪts]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[səʊ]	[help]	[ˌem 'iː]	[bɒb]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪnt]	.
'	**It's**	**a**	**judgement**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**so**	**help**	**me**	**bob**	**if**	**it**	**ain't**	**.**
-	它是	一个	判断	,	-	他	说	,	-	所以	帮助	我	鲍勃	如果	它	不是	.

“这是判决,”他说，“如果不是，我发誓。”

[əʊ]	,	-	[ɪrz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	-	['æpən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	!
Oh	**,**	**'**	**ere's**	**a**	**thing**	**to**	**'**	**appen**	**to**	**a**	**chap**	**!**
哦	,	-	这是	一个	事物	到	-	应用程序	到	一个	小伙子	!

哦，这可是件发生在一个人身上的事啊！

[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	-	['əʊmi]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[dəʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	['naɪðə(r)]	?
Makes	**it**	**come**	**'**	**ome**	**to**	**you**	**,**	**don't**	**it**	**neither**	**?**
制作	它	来	-	一些	到	你	,	不	它	两者都不	?

它让你感觉很亲切，不是吗？

[kæts]	[æn; ən]	-	[kæts]	[æn; ən]	-	[kæts]	.
Cats	**an**	**'**	**cats**	**an**	**'**	**cats**	**.**
猫	一个	-	猫	一个	-	猫	.

猫，猫，猫。

[ðeə(r)]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðem; ðəm]	[kæts]	.
There	**couldn't**	**be**	**all**	**them**	**cats**	**.**
那里	不能	是	全部	他们	猫	.

不可能有那么多猫。

[let]	[ə'ləʊn]	[ðə; ði]	[kaʊ]	.
Let	**alone**	**the**	**cow**	**.**
让	独自的	这	奶牛	.

更别提那头牛了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[eɪnt]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	['deɪzi]	.
If	**she**	**ain't**	**the**	**moral**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**Daisy**	**.**
如果	她	不是	这	道德	的	这	老的	男人的	雏菊	.

如果她不是老黛西的寓意。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [driːm] [aʊt] [ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] — [ai][doʊnt][maɪnd] - [ɜː(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
She's a dream out of when I was a lad — I don't mind ' er so much .
她是 一个 梦 出去 的 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 — 我 不 头脑 - 呃 所以 很多 .
她是我小时候的梦中情人——我并不太讨厌她。

- [eə(r)] , ['deɪzi] , ['deɪzi] ?
' Ere , Daisy , Daisy ?
- 埃雷 , 雏菊 , 雏菊 ?
“喂，黛西，黛西？”

- [ðə; ði] [kaʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
' The cow turned and looked at him .
- 这 奶牛 转向 和 看起来 在 他 .
母牛转过身看着他。

- [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
' SHE'S all right , ' he went on .
- 她是 全部 正确的 , - 他 去 在 .
“她没事,”他接着说。

- [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [tuː] .
' Sort of company , too .
- 种类 的 公司 , 也 .
也算是某种公司吧。

[ðəʊ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [nəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌdaʊn'steəz] ['pɑːlə(r)] .
Though them above knows how she got into this downstairs parlour .
尽管 他们 多于 知道 如何 她 得到 进入 这 楼下 客厅 .
虽然楼上的那些人知道她是怎么来到楼下这间客厅的。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][kæts] — [əʊ] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
But them cats — oh , take ' em away , take ' em away !
但 他们 猫 — 哦 , 拿 - 呃 离开 , 拿 - 呃 离开 !
但是那些猫——哦，把它们带走，把它们带走！

[aɪl] [tʃʌk] [ðə; ði] - [əʊl] [ʃəʊ] — [əʊ] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] . -
I'll chuck the ' ole show — Oh , take ' em away . '
患病的 查克 这 - 奥莱 展示 — 哦 , 拿 - 呃 离开 . -
我要把这套老掉牙的把戏扔掉——哦，把他们都带走吧。

- ['bɜːglə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [kən'vʌlsɪvli] ,
' Burglar , ' said Jane , close behind him , and he started convulsively ,
- 窃贼 , - 说 简 , 关闭 在后面 他 , 和 他 开始 痉挛地 ,
“窃贼！”简紧随其后说道，他顿时浑身抽搐起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [blæŋk] [feɪs] , [huːz] [peɪl] [lɪps] ['trembld] .
and turned on her a blank face , whose pale lips trembled .
和 转向 在 她 一个 空白的 脸 , 谁 苍白 嘴唇 颤抖 .
他转过头来，面无表情地看着她，苍白的嘴唇微微颤抖。

- [ai] [kænt] [teɪk] [ðəʊz] [kæts] [ə'weɪ] . -
' I can't take those cats away . '
- 我 不能 拿 那些 猫 离开 . -
“我不能把那些猫带走。”

- [lɔː(r)] - ['lʌmi] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] ; - [ɪf] - [eə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] .
' Lor ' lumme ! ' exclaimed the man ; ' if ' ere ain't another on ' em .
- 洛尔 - 卢姆 ! - 惊呼 这 男人 ; - 如果 - 埃雷 不是 其他 在 - 呃 .
“我的天哪！”那人喊道；“如果上面没有另一个人的话。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəl] , [mɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [frɒm; frəm] ['prez(ə)ntli] ? -
Are you real , miss , or something I'll wake up from presently ? '
是 你 真实的 , 错过 , 或者 某物 患病的 唤醒 向上 从 目前 ? -
小姐，你是真人吗？还是我一会儿就会醒来的幻影？

- [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['riːəl] , - [sed] [dʒeɪn] ,
' I am quite real , ' said Jane ,
- 我 是 相当 真实的 , - 说 简 ,

“我可是个真人，”简说道。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪsp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
relieved to find that a lisp was not needed to make the burglar understand her .
松了口气 到 寻找 那 一个 口齿不清 曾是 不是 需要 到 制作 这 窃贼 理解 她 .

令人欣慰的是，她发现并不需要故意装作口齿不清才能让窃贼听懂她的话。

- [ænd; ənd][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kæts] . -
' And so , ' she added , ' are the cats . '
- 和 所以 , - 她 额外 , - 是 这 猫 . -

“猫也是如此，”她补充道。

- [ðen] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]['kwaɪət] .
' Then send for the police , send for the police , and I'll go quiet .
- 然后 发送 为了 这 警察 , 发送 为了 这 警察 , 和 患病的 去 安静的 .

“那就叫警察来，叫警察来，我就安静下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [riːlɜ˞] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][kæts] , [aɪm] [dʌn] , - — [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
If you ain't no realler than them cats , I'm done , spunchuck — out of time .
如果 你 不是 不 更真实 比 他们 猫 , 我是 完毕 , - — 出去 的 时间 .

如果你连那些猫都不如，那我真是服了，没时间了。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
Send for the police .
发送 为了 这 警察 .

叫警察来。

[aɪl] [gəʊ]['kwaɪət] .
I'll go quiet .
患病的 去 安静的 .

我会保持沉默。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðɛəd] [nɒt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf] [ðem; ðəm][kæts][ɪn][nəʊ] [sel] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] .
One thing , there'd not be room for ' arf them cats in no cell as ever I see .
一 事物 , 那里 不是 是 房间 为了 - 啊 他们 猫 在 不 细胞 作为 曾经 我 看 .

有一点，在我看来，任何牢房里都容不下那群猫。

- [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
' He ran his fingers through his hair , which was short ,
- 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 , 哪个 曾是 短的 ,

他用手指梳了梳他那短短的头发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv][kæts] .
and his eyes wandered wildly round the roomful of cats .
和 他的 眼睛 漫步 疯狂地 圆形的 这 满屋 的 猫 .

他的目光在满是猫的房间里疯狂地游移。

- ['bɜːglə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['sɒftli] , - [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] ,
' Burglar , ' said Jane , kindly and softly , ' if you didn't like cats ,
- 窃贼 , - 说 简 , 亲切地 和 轻轻 , - 如果 你 没有 喜欢 猫 ,

“窃贼，”简温柔地说，“如果你不喜欢猫的话，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? -
what did you come here for ? '
什么 做过 你 来 这里 为了 ? -

你来这里做什么？

- [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['krɪmɪnlz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
' Send for the police , ' was the unfortunate criminal's only reply .
- 发送 为了 这 警察 , - 曾是 这 不幸 罪犯的 仅有的 回复 .

“叫警察来吧,”这位不幸的罪犯只回答了这么一句。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] — ['ɒnɪst] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] . -
' I'd rather you would — honest , I'd rather . '
- ID 相当 你 会 — 诚实的 , ID 相当 . -

“我宁愿你这么做——真的，我宁愿你这么做。”

- [ai] [dɛənt] , - [sed] [dʒeɪn] , - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][send] .
' I daren't , ' said Jane , ' and besides , I've no one to send .
- 我 不敢 , - 说 简 , - 和 除了 , 我已经 不 一 到 发送 .

“我不敢,”简说，“而且，我也没有人可以派去。”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I hate the police .
我 恨 这 警察 .

我恨警察。

[ai] [wɪʃ] [id] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] . -
I wish he'd never been born . '
我 希望 他会 绝不 到过 出生 . -

我真希望他从未出生过。

- [juːv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] - [ɑːt] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ;
' You've a feeling ' art , miss , ' said the burglar ;
- 你已经 一个 感觉 - 艺术 , 错过 , - 说 这 窃贼 ;

“小姐，你感觉自己像个艺术家,”窃贼说；

- [bʌt; bət][ðem; ðəm][kæts][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [θɪk] . -
' but them cats is really a little bit too thick . '
- 但 他们 猫 是 真的 一个 小的 少量 也 厚的 . -

“但是那些猫真的有点太笨了。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] , - [ai][woʊnt] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .
' Look here , ' said Jane , ' I won't call the police .
- 看 这里 , - 说 简 , - 我 惯于 称呼 这 警察 .

“听着,”简说，“我不会报警的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
And I am quite a real little girl ,
和 我 是 相当 一个 真实的 小的 女孩 ,

我其实是个很真实的小女孩，

[ðəʊ] [ai] [tɔːk] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [juːv] [met] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
though I talk older than the kind you've met before when you've been doing your
尽管 我 讲话 老 比 这 种类 你已经 遇见 前 什么时候 你已经 到过 正在做 你的
- .
burglings .
- .

虽然我说话的语气比你以前行窃时遇到的那些人要成熟一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][kæts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] ['riːəl] [mɪlk] — [ænd; ənd] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]
And they are real cats — and they want real milk — and — Didn't you
和 他们 是 真实的 猫 — 和 他们 想 真实的 牛奶 — 和 — 没有 你
[seɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] ['deɪzi] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ? -
say the cow was like somebody's Daisy that you used to know ? '
说 这 奶牛 曾是 喜欢 某人的 雏菊 那 你 用过的 到 知道 ? -

它们是真猫——它们想要真牛奶——而且——你不是说过那头奶牛就像你以前认识的某人的黛西吗？

-	[wɪʃ]	[ai]	[meɪ]	[daɪ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[eɪnt]	[ðə; ði]	['veri]	[spɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	.
'	**Wish**	**I**	**may**	**die**	**if**	**she**	**ain't**	**the**	**very**	**spit**	**of**	**her**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**man**	**.**
-	希望	我	可能	死	如果	她	不是	这	非常	吐	的	她	,	-	回复	这	男人	.

“如果她不是她的翻版，我宁愿去死，”那人回答道。

-	[wel]	,	[ðen]	,
'	**Well**	**,**	**then**	**,**
-	出色地	,	然后	,

“那么，

-	[sed]	[dʒeɪn]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪfl]	[praɪd]	[ræn]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	—	-	[pə'hæps]	[juː; jʊ]
'	**said**	**Jane**	**—**	**and**	**a**	**thrill**	**of**	**joyful**	**pride**	**ran**	**through**	**her**	**—**	**'**	**perhaps**	**you**
-	说	简	—	和	一个	刺激	的	快乐	自豪	跑	通过	她	—	-	也许	你

[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[mɪlk]	[kaʊz]	?	-
know	**how**	**to**	**milk**	**cows**	**?**	**'**
知道	如何	到	牛奶	牛	?	-

简说道——一股喜悦的自豪感涌上心头——“也许你知道怎么挤牛奶？ ”

-	[pə'hæps]	[ai]	[dʌz]	,	-	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bɜːrglərz]	['kɔːʃəs]	[rɪ'dʒɔɪndə(r)]	.
'	**Perhaps**	**I**	**does**	**,**	**'**	**was**	**the**	**burglar's**	**cautious**	**rejoinder**	**.**
-	也许	我	做	,	-	曾是	这	窃贼	谨慎	回复	.

“或许吧，”窃贼谨慎地回答道。

-	[ðen]	,	-	[sed]	[dʒeɪn]	,
'	**Then**	**,**	**'**	**said**	**Jane**	**,**
-	然后	,	-	说	简	,

“然后，”简说道，

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['əʊnli]	[mɪlk]	['aʊəz]	—	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
'	**if**	**you**	**will**	**ONLY**	**milk**	**ours**	**—**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**we**	**shall**	**always**	**love**	**you**	**.**
-	如果	你	将要	仅有的	牛奶	我们的	—	你	不	知道	如何	我们	将	总是	爱	你	.

如果你只榨取我们的钱财——你不知道我们会多么爱你。

-	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	['lʌvɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	.
'	**The**	**burglar**	**replied**	**that**	**loving**	**was**	**all**	**very**	**well**	**.**
-	这	窃贼	回复	那	爱	曾是	全部	非常	出色地	.

窃贼回答说，恋爱固然很好。

-	[ɪf]	[ðəʊz]	[kæts]	['əʊnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɒŋ]	,	[wet]	,	['θɜːsti]	[drɪŋk]	[ɒv; əv]	[mɪlk]	,
'	**If**	**those**	**cats**	**only**	**had**	**a**	**good**	**long**	**,**	**wet**	**,**	**thirsty**	**drink**	**of**	**milk**	**,**
-	如果	那些	猫	仅有的	有	一个	好的	长的	,	湿的	,	渴	喝	的	牛奶	,

“如果那些猫能痛痛快快地喝上一大口牛奶就好了。”

-	[dʒeɪn]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	['iːgə(r)]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	,
'	**Jane**	**went**	**on**	**with**	**eager**	**persuasion**	**,**
-	简	去	在	和	渴望的	劝说	,

简继续热情地劝说着，

-	[ðeid]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[æz; əz]	['laɪkli]	[æz; əz]	[nɒt]	,
'	**they'd**	**lie**	**down**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**,**
-	他们会	说谎	向下	和	去	到	睡觉	作为	可能	作为	不是	,

他们十有八九会躺下睡觉。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[woʊnt]	[kʌm]	[bæk]	.
and	**then**	**the**	**police**	**won't**	**come**	**back**	**.**
和	然后	这	警察	惯于	来	后退	.

然后警察就不会再来了。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ɒn]	[mjuː]	[laɪk]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wɪl]	,
But	**if**	**they**	**go**	**on**	**mewing**	**like**	**this**	**he**	**will**	**,**
但	如果	他们	去	在	舌尖轻触	喜欢	这	他	将要	,

但如果她们继续这样喵喵叫，他就会……

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] .
and then I don't know what'll become of us , or you either .
和 然后 我 不 知道 什么会 变得 的 我们 , 或者 你 任何一个 .
到那时，我不知道我们将会怎样，你也会怎样。

- [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
' This argument seemed to decide the criminal .
- 这 争论 似乎 到 决定 这 刑事 .
“这个论点似乎决定了罪犯的命运。”

[dʒeɪn] [fetʃt] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] ,
Jane fetched the wash - bowl from the sink ,
简 已获取 这 洗 - 碗 从 这 下沉 ,
简从水槽里拿来了洗脸盆。

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .
and he spat on his hands and prepared to milk the cow .
和 他 争吵 在 他的 双手 和 准备 到 牛奶 这 奶牛 .
他朝手上吐了口唾沫，准备挤牛奶。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
At this instant boots were heard on the stairs .
在 这 立即的 靴子 是 听到 在 这 楼梯 .
就在这时，楼梯上传来脚步声。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['despərətli] , - [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ][plɑːnt] .
' It's all up , ' said the man , desperately , ' this ' ere's a plant .
- 它是 全部 向上 , - 说 这 男人 , 绝望地 , - 这 - 这是 一个 植物 .
“全完了，”那人绝望地说，“这是一株植物。”

- [ɪrz] [ðə; ði] [pə'liːs] .
' ERE'S the police .
- 这是 这 警察 .
警察来了。

- [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
' He made as if to open the window and leap from it .
- 他 制成 作为 如果 到 打开 这 窗户 和 飞跃 从 它 .
他假装要打开窗户跳下去。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , - ['wɪspəd] [dʒeɪn] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
' It's all right , I tell you , ' whispered Jane , in anguish .
- 它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 , - 低声说道 简 , 在 痛苦 .
“没事的，我告诉你，”简痛苦地低声说道。

- [aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [kɔːld] [ɪn] ,
' I'll say you're a friend of mine , or the good clergyman called in ,
- 患病的 说 你是 一个 朋友 的 矿 , 或者 这 好的 牧师 称为 在 ,
“我会说你是我的朋友，或者说是那位被请来的好牧师。”

[ɔː(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — ['əʊnli][duː; də] , [duː; də] , [duː; də] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .
or my uncle , or ANYTHING — only do , do , do milk the cow .
或者 我的 叔叔 , 或者 任何事物 — 仅有的 做 , 做 , 做 牛奶 这 奶牛 .
或者我的叔叔，或者任何东西——总之，一定要挤牛奶。

[əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] — [əʊ] — [əʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs]
Oh , DON'T go — oh — oh , thank goodness
哦 , 不 去 — 哦 — 哦 , 感谢 善良
哦，别走——哦——哦，谢天谢地

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] !
it's only the boys !
它是 仅有的 这 男孩们 !
只有男生！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrəns] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ænθər] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

' It was ; and their entrance had awakened Anthea , who , with her

- 它 曾是 ; 和 他们的 入口 有 觉醒 安西娅 , WHO , 和 她

['brʌðəz] , [naʊ] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

brothers , now crowded through the doorway .

兄弟 , 现在 挤 通过 这 门口 .

“确实如此；他们的到来惊醒了安西娅，她和她的兄弟们一起挤进了门口。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] [lʊks] [raʊnd] [ə; eɪ][træp] .

The man looked about him like a rat looks round a trap .

这 男人 看起来 关于 他 喜欢 一个 鼠 看起来 圆形的 一个 陷阱 .

那人环顾四周，就像老鼠在陷阱周围张望一样。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [hiːz] [dʒʌst] [kɔːld] [ɪn] ,

' This is a friend of mine , ' said Jane ; ' he's just called in ,

- 这 是 一个 朋友 的 矿 , - 说 简 ; - 他是 只是 称为 在 ,

“这是我的一个朋友，”简说，“他刚打过电话。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and he's going to milk the cow for us .

和 他是 去 到 牛奶 这 奶牛 为了 我们 .

他会帮我们挤牛奶。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ?

ISN'T it good and kind of him ?

不是 它 好的 和 种类 的 他 ?

他这样做难道不是很好很善良吗?

- [ʃiː; ʃi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp]

' She winked at the others , and though they did not understand they played up

- 她 眨眼 在 这 其他的 , 和 尽管 他们 做过 不是 理解 他们 玩 向上

['lɔɪəli] .

loyally .

忠诚地 .

她向其他人眨了眨眼，虽然他们不明白，但还是忠诚地配合着。

- [haʊ] [duː; də] ? - [sed] ['sɪrəl] , - ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

' How do ? ' said Cyril , ' Very glad to meet you .

- 如何 做 ? - 说 西里尔 , - 非常 高兴的 到 见面 你 .

“你好？”西里尔说，“很高兴见到你。”

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] . -

Don't let us interrupt the milking . '

不 让 我们 打断 这 挤奶 . -

不要让我们打断挤奶。

- [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [iːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['blumin] - ['erə(r)] ,

' I shall ' ave a ' ead and a ' arf in the morning , and no bloomin ' error ,

- 我 将 - 大道 一个 - 头 和 一个 - 啊 在 这 早晨 , 和 不 盛开 - 错误 ,

“我明天早上会喝一杯，喝一杯，绝对不会出错。”

- [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

' remarked the burglar ; but he began to milk the cow .

- 评论 这 窃贼 ; 但 他 开始 到 牛奶 这 奶牛 .

“，”窃贼说道；但他开始挤牛奶。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [wiŋk] [æt; ət][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['mɪlkɪŋ] [ɔː(r)]

Robert was winked at to stay and see that he did not leave off milking or

罗伯特 曾是 眨眼 在 到 停留 和 看 那 他 做过 不是 离开 离开 挤奶 或者

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

try to escape ,

尝试 到 逃脱 ,

有人向罗伯特眨了眨眼，示意他留下来，不要停止挤奶或试图逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mɪlk][ɪn] ;
and the others went to get things to put the milk in ;
和 这 其他的 去 到 得到 事物 到 放 这 牛奶 在 ;

其他人则去拿装牛奶的容器；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈspɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] ,
for it was now spurting and foaming in the wash - bowl ,
为了 它 曾是 现在 喷涌 和 起泡 在 这 洗 - 碗 ,

因为此时它正喷涌而出，在洗脸盆里冒着泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][hæd; həd] [siːst] [frɒm; frəm] [mjuː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and the cats had ceased from mewing and were crowding round the
和 这 猫 有 停止 从 舌尖轻触 和 是 拥挤 圆形的 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

猫咪们停止了喵叫，围在母牛身边。

[wɪð] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [ˈwɪskəd] [ˈfeɪsɪz] .
with expressions of hope and anticipation on their whiskered faces .
和 表达式 的 希望 和 预期 在 他们的 胡须 面孔 .

它们长着胡须的脸上带着希望和期待的表情。

- [wiː; wi] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [mɔː(r)][kæts] , - [sed] [ˈsɪrəl] ,
' We can't get rid of any more cats , ' said Cyril ,
- 我们 不能 得到 摆脱 的 任何 更多的 猫 , - 说 西里尔 ,

“我们不能再送走更多的猫了,”西里尔说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [paɪld] [ə; eɪ] [treɪ] [haɪ] [wɪð] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd] [suːp] - [pleɪts]
as he and his sisters piled a tray high with saucers and soup - plates
作为 他 和 他的 姐妹 堆积 一个 托盘 高的 和 碟子 和 汤 - 盘子
[ænd; ənd] [ˈplætəz] [ænd; ənd][paɪ] - [ˈdɪʃɪz] ,
and platters and pie - dishes ,
和 拼盘 和 馅饼 - 菜肴 ,

他和姐妹们把托盘堆得满满的，上面放着碟子、汤盘、餐盘和馅饼盘。

- [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈnɪəli] [gɒt] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
' the police nearly got us as it was .
- 这 警察 几乎 得到 我们 作为 它 曾是 .

“警察差点就抓到我们了。”

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [sɔːt] .
Not the same one — a much stronger sort .
不是 这 相同的 一 — 一个 很多 更强 种类 .

不是同一种——是更强的一种。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪd] [gɒt] .
He thought it really was a foundling orphan we'd got .
他 想法 它 真的 曾是 一个 弃儿 孤儿 我们会 得到 .

他以为我们收养的真的是个孤儿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bægz][ɒv; əv][kæt][slæp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
If it hadn't been for me throwing the two bags of cat slap in his eye
如果 它 之前没有 到过 为了 我 投掷 这 二 包 的 猫 拍击 在 他的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈrɒbət] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] ,
and hauling Robert over a railing ,
和 运输 罗伯特 超过 一个 栏杆 ,

如果不是我把两袋猫用防猫眼药水扔进他眼睛里，然后把罗伯特拽过栏杆，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [laɪk] [maɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] - [bʊʃ] — [wel] , [ɪts] ['dʒɒli] ['lʌki] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and lying like mice under a laurel - bush — Well , it's jolly lucky I'm a good
和 说谎 喜欢 小鼠 在下面 一个 月桂树 - 衬套 — 出色地 , 它是 快乐的 幸运的 我是 一个 好的
[ʃɒt] , [ðæts] [ɔːl] .
shot , that's all .
射击 , 那就是 全部 .

像老鼠一样躲在月桂树下——幸好我枪法好，仅此而已。

[hiː; hi][prɑːns, præns] [ɒf] [wen] [id] [gɒt] [ðə; ði][kæt] - [bægz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [θɔːt] [wɪd] ['bəʊltɪd] .
He pranced off when he'd got the cat - bags off his face — thought we'd bolted .
他 轻快地 离开 什么时候 他会 得到 这 猫 - 包 离开 他的 脸 — 想法 我们会 螺栓连接 .

他把脸上的猫袋拿下来后就趾高气扬地走了——以为我们已经逃走了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['swɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] - [bəʊl] [siːmd] [tuː; tə]
' The gentle samishness of the milk swishing into the hand - bowl seemed to
- 这 温和的 - 的 这 牛奶 嗖嗖声 进入 这 手 - 碗 似乎 到
[hæv; həv] [suːðd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
have soothed the burglar very much .
有 舒缓 这 窃贼 非常 很多 .

牛奶轻柔地流入手碗的声音似乎安抚了窃贼。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['mɪlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpi] [driːm] ,
He went on milking in a sort of happy dream ,
他 去 在 挤奶 在 一个 种类 的 快乐的 梦 ,

他仿佛置身于一场美梦之中，继续挤奶。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['leidl] [ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] - ['dɪʃɪz]
while the children got a cap and ladled the warm milk out into the pie - dishes
尽管 这 孩子们 得到 一个 帽 和 舀 这 温暖的 牛奶 出去 进入 这 馅饼 - 菜肴
[ænd; ənd] [pleɪts] ,
and plates ,
和 盘子 ,

孩子们戴上帽子，把温牛奶舀进馅饼盘和盘子里。

[ænd; ənd] ['plætəz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
and platters and saucers , and set them down to the music of
和 拼盘 和 碟子 , 和 放 他们 向下 到 这 音乐 的
['pɜːʃn] [pəː] [ænd; ənd] [læpɪŋz] .
Persian purrs and lappings .
波斯语 呼噜声 和 研磨 .

还有盘子和碟子，把它们放在波斯猫轻柔的叫声和舔舐声中。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,
' It makes me think of old times , ' said the burglar ,
- 它 制作 我 思考 的 老的 时代 , - 说 这 窃贼 ,

“这让我想起了过去的日子，”窃贼说道。

[smɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] - [kʌf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] — - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
smearing his ragged coat - cuff across his eyes — ' about the apples in the orchard
涂抹 他的 破烂不堪 外套 - 袖口 穿过 他的 眼睛 — - 关于 这 苹果 在 这 果园
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他用破旧的衣袖抹了抹眼睛——“关于家里果园里的苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][æt; ət] ['θreʃɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] ,

and the rats at threshing time , and the rabbits and the ferrets ,

和 这 老鼠 在 脱粒 时间 , 和 这 兔子 和 这 雪貂 ,

还有打谷时的老鼠、兔子和雪貂，

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] [kɪld] .

and how pretty it was seeing the pigs killed .

和 如何 漂亮的 它 曾是 看到 这 猪 被杀 .

看到猪被宰杀真是太美了。

- ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɔfənd] [muːd] , [dʒeɪn] [sed] —

' Finding him in this softened mood , Jane said —

- 寻找 他 在 这 软化 情绪 , 简 说 —

简发现他情绪低落，说道——

- [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

' I wish you'd tell us how you came to choose our house for your

- 我 希望 你会 告诉 我们 如何 你 来了 到 选择 我们的 房子 为了 你的

[tuː; tə] - [naɪt] .

burglaring to - night .

入室盗窃 到 - 夜晚 .

“我希望你能告诉我们，你今晚为什么会选择我们家行窃。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .

I am awfully glad you did .

我 是 非常 高兴的 你 做过 .

我非常高兴你这么做了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .

You have been so kind .

你 有 到过 所以 种类 .

您真是太好了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

I don't know what we should have done without you , ' she added hastily .

我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 没有 你 , - 她 额外 草草 .

“如果没有你，我真不知道我们该怎么办，”她急忙补充道。

- [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] .

' We all love you ever so .

- 我们 全部 爱 你 曾经 所以 .

我们都非常爱你。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] .

Do tell us .

做 告诉 我们 .

请告诉我们。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [in'tri:ti] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [sed] —

' The others added their affectionate entreaties , and at last the burglar said —

- 这 其他的 额外 他们的 亲热 恳求 , 和 在 最后的 这 窃贼 说 —

其他人也纷纷附和，恳求道，最后窃贼开口说道——

- [wel] , [ɪts] [maɪ] [fɜːst] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] ['welkəm] ,

' Well , it's my first job , and I didn't expect to be made so welcome ,

- 出色地 , 它是 我的 第一的 工作 , 和 我 没有 预计 到 是 制成 所以 欢迎 ,

“嗯，这是我的第一份工作，我没想到会受到这么热烈的欢迎。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [jʌŋ] [dʒents][ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

and that's the truth , young gents and ladies .

和 那就是 这 真相 , 年轻的 男士们 和 女士们 .

这就是事实，各位年轻的先生女士们。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][maɪ][lɑːst] .
And I don't know but what it won't be my last .
和 我 不 知道 但 什么 它 惯于 是 我的 最后的 .

我不知道，但这肯定不会是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
For this ' ere cow , she reminds me of my father ,
为了 这 - 埃雷 奶牛 ， 她 提醒 我 的 我的 父亲 ,

这头母牛让我想起了我的父亲。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] - [aʊ] - [iːd] - [ˈɑːveɪ] - [ˌaɪ ˈdiː][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈd][leɪd] - [ændz][ɒn][ə; eɪ] - - [æz; əz]
and I know ' ow ' e'd ' ave ' ided me if I'd laid ' ands on a ' a'penny as
和 我 知道 - 现在 - 埃德 - 大道 - 有内衬 我 如果 ID 铺设 - 和 在 一个 - - 作为
[ˈwʌznt] [maɪ] [əʊn] . -
wasn't my own . '
不是 我的 自己的 . -

我知道如果我把赌注押在一枚不是我自己的便士上，他会怎么对我。

- [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] , - [dʒeɪn] [əˈgriːd] [ˈkaɪndli] ; - [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? -
' I'm sure he would , ' Jane agreed kindly ; ' but what made you come here ? '
- 我是 当然 他 会 , - 简 同意 亲切地 ; - 但 什么 制成 你 来 这里 ? -

“我相信他会的，”简和蔼地同意道，“不过，你为什么会来这里呢？”

- [wel] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [best] - [aʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm][kæts] ,
' Well , miss , ' said the burglar , ' you know best ' ow you come by them cats ,
- 出色地 , 错过 , - 说 这 窃贼 , - 你 知道 最好的 - 现在 你 来 经过 他们 猫 ,

“小姐，”窃贼说，“您最清楚这些猫是怎么来的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [səʊ] [aɪl] [gɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] [friː] ,
and why you don't like the police , so I'll give myself away free ,
和 为什么 你 不 喜欢 这 警察 , 所以 患病的 给 我 离开 自由的 ,

以及你为什么不喜欢警察，所以我就免费自首了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l] - - .
and trust to your noble ' earts .
和 相信 到 你的 高贵 - - .

并信赖你们高尚的心灵。

([jʊd] [best] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [pænz] [ˈgetɪŋ] [ˈfʊlɪʃ] .)
(You'd best bale out a bit , the pan's getting fullish .)
(你会 最好的 包 出去 一个 少量 , 这 平底锅 获得 饱满 .)

（你最好稍微收拾一下，锅快满了。）

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈselɪŋ] [ˈɒrɪndʒɪz] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbærəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][baɪ]
I was a - selling oranges off of my barrow — for I ain't a burglar by
我 曾是 一个 - 销售 橙子 离开 的 我的 巴罗 — 为了 我 不是 一个 窃贼 经过
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

我推着手推车卖橘子——因为我不是以行窃为生的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] [səʊ] [friː] — [æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [bɔːt] [θriː]
though you ' ave used the name so free — an ' there was a lady bought three
尽管 你 - 大道 用过的 这 姓名 所以 自由的 — 一个 - 那里 曾是 一个 女士 买 三
- - [ɒf] [ˌem ˈiː] .
' a'porth off me .
- - 离开 我 .

虽然你随意使用了这个名字——而且还有一位女士从我这里买了三个“a”porth。

[æn; ən] - [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈpɪkɪn] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] — [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
An ' while she was a - pickin ' of them out — very careful indeed ,
一个 - 尽管 她 曾是 一个 - 皮金 - 的 他们 出去 — 非常 小心 的确 ,

当她非常仔细地挑选它们的时候，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðem; ðəm] [sɔːt] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈəʊvə(r)] - [raɪp] [wʌnz] — [ðeə(r)]

and I'm always glad when them sort gets a few over - ripe ones — there

和 我是 总是 高兴的 什么时候 他们 种类 获得 一个 很少 超过 - 成熟 一个 — 那里

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈtɔːkɪn] - [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

was two other ladies talkin ' over the fence .

曾是 二 其他 女士们 谈话 - 超过 这 栅栏 .

每当他们弄到一些过熟的果子时，我总是很高兴——还有两个女人隔着篱笆聊天。

[æn; ən] - [wʌn] [ɒn] - [ɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] — “

An ' one on ' em said to the other on ' em just like this — “

一个 - 一 在 - 呃 说 到 这 其他 在 - 呃 只是 喜欢 这 — “

其中一个人对另一个人这样说道——

- [aɪv] [təʊld][bəuθ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɒs] [ɪn] [wɪð] - [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

' I've told both gells to come , and they can doss in with M'ria and Jane ,

- 我已经 讲述 两个都 凝胶 到 来 , 和 他们 能 工作 在 和 - 和 简 ,

“我已经告诉那两个女孩过来，她们可以和玛丽亚和简一起住。”

- [kɔːz] [ðeə(r)] [bɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [tuː] .

' cause their boss and his missis is miles away and the kids too .

- 原因 他们的 老板 和 他的 太太 是 英里 离开 和 这 孩子们 也 .

因为他们的老板和老板娘远在千里之外，孩子们也一样。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][gæs][ə; eɪ] - [ˈbɜːnɪŋ] ,

So they can just lock up the ' ouse and leave the gas a - burning ,

所以 他们 能 只是 锁 向上 这 - 房子 和 离开 这 气体 一个 - 燃烧 ,

所以他们可以把房子锁上，让煤气继续燃烧。

[soʊz] [nəʊ][wʌn][woʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][get] [bæk] [braɪt] [æn; ən] - [ˈɜːli] [baɪ] - [ˈliːvən] [əˈklɑːk] .

so's no one won't know , and get back bright an ' early by ' leven o'clock .

所以也是 不 一 惯于 知道 , 和 得到 后退 明亮的 一个 - 早期的 经过 - 十一 点钟 .

这样就不会有人知道，而且要早早地在十一点钟之前回来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] [ˈprɔːsər] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .

And we'll make a night of it , Mrs Prosser , so we will .

和 出色地 制作 一个 夜晚 的 它 , 太太 普罗瑟 , 所以 我们 将要 .

我们会好好玩一晚上的，普罗瑟太太，我们一定会的。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pɒp] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

I'm just a - going to run out to pop the letter in the post .

我是 只是 一个 - 去 到 跑步 出去 到 流行音乐 这 信 在 这 邮政 .

我这就出去把信寄出去。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɒt] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [θriː] [səʊ] [ˈkeəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

” And then the lady what had chosen the three ha'porth so careful , she said :

” 和 然后 这 女士 什么 有 选定 这 三 哈波斯 所以 小心 , 她 说 :

“然后，那位精心挑选了三个哈波斯的女士说道：”

“ [lɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] - , [ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [sʌdz] .

“ Lor , Mrs Wigson , I wonder at you , and your hands all over suds .

“ 洛尔 , 太太 - , 我 想知道 在 你 , 和 你的 双手 全部 超过 泡沫 .

“老天爷，威格森太太，我真不明白你们怎么会把手伸到泡沫里。”

[ðɪs] [gʊd] - [slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

This good gentleman'll slip it into the post for yer , I'll be bound ,

这 好的 - 滑 它 进入 这 邮政 为了 你的 , 患病的 是 边界 ,

这位好心人会帮你寄出去的，我保证。

[ˈsiːɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

seeing I'm a customer of his .

看到 我是 一个 顾客 的 他的 .

因为我是他的客户。

”	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	,
”	**So**	**they**	**give**	**me**	**the**	**letter**	**,**
”	所以	他们	给	我	这	信	,

于是他们把信给了我，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[riːd]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈfɔː]	[ai]	[ʃʌvd]
and	**of**	**course**	**I**	**read**	**the**	**direction**	**what**	**was**	**written**	**on**	**it**	**afore**	**I**	**shoved**
和	的	课程	我	读	这	方向	什么	曾是	书面	在	它	之前	我	推搡

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[pəʊst]	.
it	**into**	**the**	**post**	**.**
它	进入	这	邮政	.

当然，在把它塞进邮筒之前，我肯定已经阅读了上面的说明。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wen]	[aɪˈd]	[səʊld]	[maɪ]	[ˈbærɒfʊl]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	[ɡɔɪn]	-
And	**then**	**when**	**I'd**	**sold**	**my**	**barrowful**	**,**	**I**	**was**	**a**	**-**	**goin**	**'**
和	然后	什么时候	ID	卖	我的	巴罗富	,	我	曾是	一个	-	去	-

然后，当我卖完我的那车货物后，我就走了。

-	[ˈəʊmi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃɪŋk]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpɒkɪt]	,
'	**ome**	**with**	**the**	**chink**	**in**	**my**	**pocket**	**,**
-	一些	和	这	裂缝	在	我的	口袋	,

口袋里有条缝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第9/12页

[ænd; ənd]	[aɪm]	[bləʊd]	[ɪf]	[sʌm; səm]	['blumin]	-	['θiːvɪn]	-	['begə(r)]	['dɪd(ə)nt]	[nɪk]	[ðə; ði]	[lɒt]	[waɪlst]	[ai]		
and	**I'm**	**blowed**	**if**	**some**	**bloomin**	**'**	**thievin**	**'**	**beggar**	**didn't**	**nick**	**the**	**lot**	**whilst**	**I**		
和	我是	吹	如果	一些	盛开	-	盗窃	-	乞丐	没有	缺口	这	很多	而	我		

[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	-	['wɛtɪn]	-	[ɒv; əv]	[maɪ]	['wɪs(ə)l]	,
was	**just**	**a**	**-**	**wettin**	**'**	**of**	**my**	**whistle**	**,**
曾是	只是	一个	-	韦廷	-	的	我的	哨	,

我简直不敢相信，就在我喝口哨的时候，竟然有个该死的偷窃小偷把东西全偷走了。

[fɔː(r); fə(r)]	['kælɪn]	-	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒɪz]	[ɪz]	[draɪ]	[wɜːk]	.
for	**callin**	**'**	**of**	**oranges**	**is**	**dry**	**work**	**.**
为了	卡林	-	的	橙子	是	干燥	工作	.

叫人摘橘子是件枯燥乏味的事。

[nɪkt]	[ðə; ði]	['blumin]	-	[lɒt]	-	[iː]	[dɪd]	—	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fɑːrdən]	[tuː; tə]	[teɪk]	-	['əʊmi]
Nicked	**the**	**bloomin**	**'**	**lot**	**'**	**e**	**did**	**—**	**and**	**me**	**with**	**not**	**a**	**farden**	**to**	**take**	**'**	**ome**
偷窃	这	盛开	-	很多	-	e	做过	—	和	我	和	不是	一个	法登	到	拿	-	一些

[tuː; tə]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɪsɪz]	.	-
to	**my**	**brother**	**and**	**his**	**missus**	**.**	**'**
到	我的	兄弟	和	他的	太太	.	-

他把所有东西都偷走了——而我却身无分文，无法带回家给我哥哥和嫂子。

-	[haʊ]	['ɔːf(ə)l]	!
'	**How**	**awful**	**!**
-	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

-	[sed]	['ænθər]	,	[wɪð]	[mʌtʃ]	['sɪmpəθi]	.
'	**said**	**Anthea**	**,**	**with**	**much**	**sympathy**	**.**
-	说	安西娅	,	和	很多	同情	.

安西娅充满同情地说道。

-	-	[ɪn'diːd]	,	[mɪs]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[jə(r)]	,	-	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	,	[wɪð]	[diːp]	['fiːlɪŋ]	.
'	**Horful**	**indeed**	**,**	**miss**	**,**	**I**	**believe**	**yer**	**,**	**'**	**the**	**burglar**	**rejoined**	**,**	**with**	**deep**	**feeling**	**.**
-	-	的确	,	错过	,	我	相信	你的	,	-	这	窃贼	重新加入	,	和	深的	感觉	.

“真是太可怕了，小姐，我想也是，”窃贼深情地回答道。

-	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['tempə(r)]	[wen]	[ʃiːz]	[raʊzd]	.
'	**You**	**don't**	**know**	**her**	**temper**	**when**	**she's**	**roused**	**.**
-	你	不	知道	她	脾气	什么时候	她是	唤醒	.

你不知道她被激怒后的脾气有多暴躁。

[æn; ən]	-	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	-	[əʊp]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[meɪ]	,	['naɪðə(r)]	.
An	**'**	**I'm**	**sure**	**I**	**'**	**ope**	**you**	**never**	**may**	**,**	**neither**	**.**
一个	-	我是	当然	我	-	开放	你	绝不	可能	,	两者都不	.

而且我确信，我希望你也永远不会那样做。

[ænd; ənd]	[aɪ'd]	-	[æd]	[ɔːl]	[maɪ]	['ɒrɪndʒɪz]	[ɒf]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	.
And	**I'd**	**'**	**ad**	**all**	**my**	**oranges**	**off**	**of**	**'**	**em**	**.**
和	ID	-	广告	全部	我的	橙子	离开	的	-	呃	.

我已经把他们身上的橘子都摘下来了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] ,
So it came back to me what was wrote on the ongverlope , and I says to myself ,
所以 它 来了 后退 到 我 什么 曾是 写道 在 这 - , 和 我 说道 到 我 ,

于是我想起了墓碑上写的内容，我对自己说：

“ [waɪ] [nɒt] , [ˈsiːɪn] - [æz; əz] [aɪv] [biːn] [dʌn] [maɪˈself] ,
“ Why not , seein ' as I've been done myself ,
“ 为什么 不是 , 看到 - 作为 我已经 到过 完毕 我 ,

“既然我自己也经历过，为什么不呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːps] [tuː] [ˈsleivi, ˈslæ-] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈpɪkɪŋz] ?
and if they keeps two slaveys there must be some pickings ?
和 如果 他们 保持 二 奴隶 那里 必须 是 一些 采摘 ?

如果他们蓄养两个奴隶，那肯定能捞到不少好处吧？

” [æn; ən] - [səʊ] - [eə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] .
” An ' so ' ere I am .
” 一个 - 所以 - 埃雷 我 是 .

“所以我就在这里。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm][kæts] , [ðev] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːnɪstnəs] .
But them cats , they've brought me back to the ways of honestness .
但 他们 猫 , 他们有 带来 我 后退 到 这 方式 的 诚实 .

但是，这些猫让我重新拾起了诚实的品格。

[ˈnevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . -
Never no more . '
绝不 不 更多的 . -

绝不再有。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [ˈsɪrəl] , - [ðiːz] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] — [ˈveri] [ɪnˈdiːd] .
' Look here , ' said Cyril , ' these cats are very valuable — very indeed .
- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 这些 猫 是 非常 有价值的 — 非常 的确 .

“瞧，”西里尔说，“这些猫非常值钱——真的非常值钱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . -
And we will give them all to you , if only you will take them away . '
和 我们 将要 给 他们 全部 到 你 , 如果 仅有的 你 将要 拿 他们 离开 . -

“我们会把它们全都给你，只要你愿意把它们带走。”

- [ai] [siː] [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈbriːdi] [lɒt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] .
' I see they're a breedy lot , ' replied the burglar .
- 我 看 它们是 一个 品种 很多 , - 回复 这 窃贼 .

“看来他们是一群好繁殖的人，”窃贼回答道。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔpəz] .
' But I don't want no bother with the coppers .
- 但 我 不 想 不 打扰 和 这 铜 .

但我不想和警察发生任何麻烦。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈɒnɪst] [naʊ] ?
Did you come by them honest now ?
做过 你 来 经过 他们 诚实的 现在 ?

你当初是诚实地找到他们的吗？

[streɪt] ? -
Straight ? '
直的 ? -

直的？ '

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] , - [sed] ['ænθər] , - [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
' They are all our very own , ' said Anthea , ' we wanted them , but the
- 他们 是 全部 我们的 非常 自己的 , - 说 安西娅 , - 我们 通缉 他们 , 但 这
- — -
confidement — '
- — -

“它们都是我们自己的，”安西娅说，“我们想要它们，但是保密——”

- [kən'saɪnmənt] , - ['wɪspəd] ['sɪrəl] , - [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['ðer]
' Consignment , ' whispered Cyril , ' was larger than we wanted , and they're
- 寄售 , - 低声说道 西里尔 , - 曾是 更大的 比 我们 通缉 , 和 它们是
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɒðə(r)] .
an awful bother .
一个 可怕 打扰 .

“寄售，”西里尔低声说，“比我们想要的要多，而且它们非常麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sæks] [ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['mɪsɪz]
If you got your barrow , and some sacks or baskets , your brother's missus
如果 你 得到 你的 巴罗 , 和 一些 麻袋 或者 篮子 , 你的 兄弟 太太
[wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] .
would be awfully pleased .
会 是 非常 高兴 .

如果你弄到一辆手推车，还有一些麻袋或篮子，你哥哥的太太一定会非常高兴。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] ['pɜːʃn] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [iːtʃ] . -
My father says Persian cats are worth pounds and pounds each . '
我的 父亲 说道 波斯语 猫 是 值得 磅 和 磅 每个 . -

我父亲说，波斯猫每只都价值数英镑。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [muːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] — - [ai] [siː]
' said the burglar — and he was certainly moved by her remarks — ' I see
- 说 这 窃贼 — 和 他 曾是 当然 已搬 经过 她 评论 — - 我 看
[jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] — [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [ænd; ənd] .
you're in a hole — and I don't mind lending a helping ' and .
你是 在 一个 洞 — 和 我 不 头脑 贷款 一个 帮助 - 和 .

“窃贼说道——他显然被她的话感动了——“我看你陷入了困境——我不介意帮你一把。”

[ai] [doʊnt] [ɑːsk] - [aʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I don't ask ' ow you come by them .
我 不 问 - 现在 你 来 经过 他们 .

我不会问“你是怎么得到它们的”。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [pæl] — - [iːz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [kæts] .
But I've got a pal — ' e's a mark on cats .
但 我已经 得到 一个 朋友 — - 的 一个 标记 在 猫 .

但我有个朋友——猫身上有个印记。

[aɪl] [fetʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
I'll fetch him along ,
患病的 拿来 他 沿着 ,

我去把他接过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeid] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [skɪnz] [ai][doʊnt][maɪnd]['dɔɪɪn] - [juː; jʊ]

and if he thinks they'd fetch anything above their skins I don't mind doin ' you

和 如果 他 思考 他们会 拿来 任何事物 多于 他们的 皮肤 我 不 头脑 做 - 你

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . -

a kindness . '

一个 仁慈 . -

如果他认为他们除了皮囊以外还能卖点什么，那我不介意帮你一把。

- [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , - [sed] [dʒeɪn] ,

' You won't go away and never come back , ' said Jane ,

- 你 惯于 去 离开 和 绝不 来 后退 , - 说 简 ,

“你不会一走了之，再也不回来了，”简说道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)] [ðæt] .

' because I don't think I COULD bear that .

- 因为 我 不 思考 我 可以 熊 那 .

因为我觉得我无法承受。

- [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [swɔː(r)] [ˌsentɪ'mentəli] [ðæt] , [ə'laɪv][ɔː(r)]

' The burglar , quite touched by her emotion , swore sentimentally that , alive or

- 这 窃贼 , 相当 感动 经过 她 情感 , 发誓 感伤地 那 , 活 或者

[ded] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

dead , he would come back .

死的 , 他 会 来 后退 .

“窃贼被她的情绪深深打动，动情地发誓，无论生死，他都会回来。”

[ðen] [hiː; hi] [went] ,

Then he went ,

然后 他 去 ,

然后他就走了。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [sent] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][bed][ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and Cyril and Robert sent the girls to bed and sat up to wait for

和 西里尔 和 罗伯特 发送 这 女孩们 到 床 和 卫星 向上 到 等待 为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

his return .

他的 返回 .

西里尔和罗伯特让女孩们去睡觉，然后坐起来等他回来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] ,

It soon seemed absurd to await him in a state of wakefulness ,

它 很快 似乎 荒诞 到 等待 他 在 一个 状态 的 清醒 ,

很快，在清醒的状态下等待他似乎变得荒谬起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stelθi] [tæp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'wəʊk] [ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

but his stealthy tap on the window awoke them readily enough .

但 他的 隐秘的 轻敲 在 这 窗户 醒来 他们 容易 足够的 .

但他轻轻敲击窗户的动作很快就把他们吵醒了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ðə; ði][pæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] .

For he did return , with the pal and the barrow and the sacks .

为了 他 做过 返回 , 和 这 朋友 和 这 巴罗 和 这 麻袋 .

因为他确实回来了，带着伙伴、手推车和麻袋。

[ðə; ði][pæl] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] , [naʊ] ['dɔːmənt] [ɪn] ['pɜːʃn] [rɪ'pliːʃən] ,

The pal approved of the cats , now dormant in Persian repletion ,

这 朋友 得到正式认可的 的 这 猫 , 现在 休眠 在 波斯语 补充 ,

朋友很喜欢这些猫，它们现在正处于波斯猫的休眠期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæks] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bærəʊ] —
and they were bundled into the sacks , and taken away on the barrow —
和 他们 是 捆绑式 进入 这 麻袋 , 和 已采取 离开 在 这 巴罗 —
[mjuː] ,
mewing ,
舌尖轻触 ,

它们被装进麻袋，用手推车拉走了——喵喵叫着，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mjuːz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
indeed , but with mews too sleepy to attract public attention .
的确 , 但 和 巷子 也 困 到 吸引 民众 注意力 .

确实如此，但这些小巷太过安静，不会引起公众的注意。

- [aɪm][ə; eɪ] [fens] — [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['gluːmɪli] .
' I'm a fence — that's what I am , ' said the burglar gloomily .
- 我是 一个 栅栏 — 那就是 什么 我 是 , - 说 这 窃贼 阴郁地 .

“我就是个销赃者——我就是这样的人，”窃贼沮丧地说。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ækəs] [ɜː(r)][maɪ][kaɪnd] - [ɜːrt] .
' I never thought I'd come down to this , and all acause er my kind ' eart .
- 我 绝不 想法 ID 来 向下 到 这 , 和 全部 原因 呃 我的 种类 - 地球 .

“我从未想过自己会落到这步田地，这一切都是因为我善良的心。”

- ['sɪrəl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fens] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli]
' Cyril knew that a fence is a receiver of stolen goods , and he replied briskly
- 西里尔 知道 那 一个 栅栏 是 一个 接收者 的 被盗 商品 , 和 他 回复 轻快地
—
—
—

西里尔知道销赃者就是销赃者，他干脆利落地回答道——

- [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['seɪkrɪd][ðə; ði][kæts] [ɑːrnt] ['stəʊlən] .
' I give you my sacred the cats aren't stolen .
- 我 给 你 我的 神圣 这 猫 不是 被盗 .

“我向你保证，我的猫不是偷来的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] ? -
What do you make the time ? '
什么 做 你 制作 这 时间 ? -

你如何挤出时间?

- [ai] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ,
' I ain't got the time on me ,
- 我 不是 得到 这 时间 在 我 ,

我身上没那么多时间，

- [sed] [ðə; ði][pæl] — - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['tʃʌkɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [æz; əz][ai] [kʌm] [baɪ]
' said the pal — ' but it was just about chucking - out time as I come by
- 说 这 朋友 — - 但 它 曾是 只是 关于 投掷 - 出去 时间 作为 我 来 经过
[ðə; ði] “ [bʊl] [ænd; ənd] [geɪt] ” .
the “ Bull and Gate ” .
这 “ 公牛 和 门 ” .

“朋友说——”但我路过“公牛与大门”酒吧时，差不多就是打烊时间了。

[ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [naʊ] .
I shouldn't wonder if it was nigh upon one now .
我 不应该 想知道 如果 它 曾是 夜 之上 一 现在 .

我现在不应该怀疑它是否快要到了。

- [wen] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
' When the cats had been removed ,
- 什么时候 这 猫 有 到过 已移除 ,

“当猫被带走后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[hæd; həd]	['pɑːtɪd]	[wɪð]	[wɔːm]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,
and	**the**	**boys**	**and**	**the**	**burglar**	**had**	**parted**	**with**	**warm**	**expressions**	**of**	**friendship**	**,**
和	这	男孩们	和	这	窃贼	有	分手了	和	温暖的	表达式	的	友谊	,

男孩们和窃贼互相表达了友好的情谊，就此告别。

[ðeə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[kaʊ]	.
there	**remained**	**only**	**the**	**cow**	**.**
那里	剩余	仅有的	这	奶牛	.

只剩下那头牛了。

-	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[steɪ]	[ɔːl]	[naɪt]	,	-	[sed]	['rɒbət]	.
'	**She**	**must**	**stay**	**all**	**night**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**.**
-	她	必须	停留	全部	夜晚	,	-	说	罗伯特	.

“她必须留宿一整夜,”罗伯特说。

-	-	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[hɜː(r); hə(r)]	.	-
'	**Cook'll**	**have**	**a**	**fit**	**when**	**she**	**sees**	**her**	**.**	**'**
-	-	有	一个	合身	什么时候	她	看到	她	.	-

“库克见到她肯定会大发雷霆。”

-	[ɔːl]	[naɪt]	?	-	[sed]	['sɪrəl]	.
'	**All**	**night**	**?**	**'**	**said**	**Cyril**	**.**
-	全部	夜晚	?	-	说	西里尔	.

“整晚？”西里尔问道。

-	[waɪ]	—	[ɪts]	[tə'mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[ɪf]	[ɪts]	[wʌn]	.
'	**Why**	**—**	**it's**	**tomorrow**	**morning**	**if**	**it's**	**one**	**.**
-	为什么	—	它是	明天	早晨	如果	它是	一	.

“为什么？如果是的话，那就是明天早上了。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪʃ]	!
We	**can**	**have**	**another**	**wish**	**!**
我们	能	有	其他	希望	!

我们还可以许另一个愿望！

-	[səʊ]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wɒz; wəz]	[ɜːrdʒd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['heɪstɪli]	['rɪt(ə)n]	[nəʊt]	,
'	**So**	**the**	**carpet**	**was**	**urged**	**,**	**in**	**a**	**hastily**	**written**	**note**	**,**
-	所以	这	地毯	曾是	敦促	,	在	一个	草草	书面	笔记	,

于是，在一张匆匆写下的便条中，有人敦促人们把地毯送去。

[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[tuː; tə]	[weər'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'lɒŋd]	,
to	**remove**	**the**	**cow**	**to**	**wherever**	**she**	**belonged**	**,**
到	消除	这	奶牛	到	无论	她	属于	,

将母牛移回它原本应该在的地方。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	[flɔː(r)]	.
and	**to**	**return**	**to**	**its**	**proper**	**place**	**on**	**the**	**nursery**	**floor**	**.**
和	到	返回	到	它是	恰当的	地方	在	这	苗圃	地面	.

然后放回托儿所地板上的原位。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[gɒt]	[tuː; tə]	[muːv]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
But	**the**	**cow**	**could**	**not**	**be**	**got**	**to**	**move**	**on**	**to**	**the**	**carpet**	**.**
但	这	奶牛	可以	不是	是	得到	到	移动	在	到	这	地毯	.

但是，怎么也哄不动这头牛到地毯上去。

[səʊ]	['rɒbət]	[gɒt]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	[laɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	['kɪtʃɪn]	,
So	**Robert**	**got**	**the**	**clothes**	**line**	**out**	**of**	**the**	**back**	**kitchen**	**,**
所以	罗伯特	得到	这	衣服	线	出去	的	这	后退	厨房	,

于是罗伯特从后厨房搬出了晾衣绳。

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end] ['veri] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːnz] ,

and tied one end very firmly to the cow's horns ,

和 系 一 结尾 非常 牢牢 到 这 牛的 角 ,

然后把绳子的一端牢牢地系在牛角上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌntʃt] - [ʌp] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [sed] -

and the other end to a bunched - up corner of the carpet , and said '

和 这 其他 结尾 到 一个 成束的 - 向上 角落 的 这 地毯 , 和 说 -

['faɪə(r)] [ə'weɪ] .

Fire away .

火 离开 .

另一端则指向地毯皱成一团的角落，说道：“放手去做吧。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [kaʊ] ['vænɪʃd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] ,

' And the carpet and cow vanished together , and the boys went to bed ,

- 和 这 地毯 和 奶牛 消失了 一起 , 和 这 男孩们 去 到 床 ,

于是地毯和奶牛一起消失了，孩子们也去睡觉了。

['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

tired out and only too thankful that the evening at last was over .

疲劳的 出去 和 仅有的 也 感恩 那 这 晚上 在 最后的 曾是 超过 .

筋疲力尽，无比庆幸夜晚终于结束了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [leɪ] ['kɑːmli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [tɔːn]

Next morning the carpet lay calmly in its place , but one corner was very badly torn

下一个 早晨 这 地毯 躺 平静地 在 它是 地方 , 但 一 角落 曾是 非常 糟糕 撕裂

.

.

.

第二天早上，地毯静静地躺在原地，但一个角却破得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə] .

It was the corner that the cow had been tied on to .

它 曾是 这 角落 那 这 奶牛 有 到过 系 在 到 .

那是牛被拴住的角落。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

CHAPTER 9 .

章 9 .

第九章

[ðə; ði] ['bɜːrglərz] [braɪd]

THE BURGLAR'S BRIDE

这 窃贼 新娘

窃贼的新娘

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kæts] , [ðə; ði] [mʌsk] - [ræts] , [ðə; ði]

The morning after the adventure of the Persian cats , the musk - rats , the

这 早晨 后 这 冒险 的 这 波斯语 猫 , 这 麝香 - 老鼠 , 这

['kɒmən] [kaʊ] ,

common cow ,

常见的 奶牛 ,

波斯猫、麝鼠和普通奶牛冒险经历后的第二天早晨

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['bɜːglə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] ;

and the uncommon burglar , all the children slept till it was ten o'clock ;

和 这 罕见 窃贼 , 全部 这 孩子们 睡着了 直到 它 曾是 十 点钟 ;

而那位不寻常的窃贼，所有的孩子都睡到了十点钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɪrəl] [huː] [wəʊk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and then it was only Cyril who woke ; but he attended to the others ,

和 然后 它 曾是 仅有的 西里尔 WHO 觉醒 ; 但 他 参加 到 这 其他的 ,

然后只有西里尔醒了过来；但他照顾了其他人。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][hɑːf][pɑːst][ten] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][help][tuː; tə][get] ['brekfəst] .
so that by half past ten every one was ready to help to get breakfast .
所以 那 经过 一半 过去的 十 每一个 一 曾是 准备好 到 帮助 到 得到 早餐 .

所以到十点半的时候，每个人都准备好帮忙准备早餐了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃɪvəri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz]
It was shivery cold , and there was but little in the house that was
它 曾是 发抖 寒冷的 , 和 那里 曾是 但 小的 在 这 房子 那 曾是
['riːəli] [wɜːθ] ['iːtɪŋ] .
really worth eating .
真的 值得 吃 .

天气冷得直打哆嗦，屋里也没什么真正值得吃的东西。

['rɒbət] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsənt] ['sɜːvənts] .
Robert had arranged a thoughtful little surprise for the absent servants .
罗伯特 有 安排 一个 周到 小的 惊喜 为了 这 缺席的 仆人 .

罗伯特为不在场的仆人们精心准备了一份小惊喜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['buːbi] [træp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
He had made a neat and delightful booby trap over the kitchen door ,
他 有 制成 一个 整洁的 和 愉快 鲣鱼 陷阱 超过 这 厨房 门 ,

他在厨房门上设置了一个巧妙而精妙的陷阱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [klɪk] ['əʊpən] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]
and as soon as they heard the front door click open and knew the
和 作为 很快 作为 他们 听到 这 正面 门 点击 打开 和 知道 这
['sɜːvənts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
servants had come back ,
仆人 有 来 后退 ,

他们一听到前门咔哒一声打开，就知道仆人们回来了。

[ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
all four children hid in the cupboard under the stairs and listened with delight to
全部 四 孩子们 隐藏 在 这 橱柜 在下面 这 楼梯 和 听着 和 喜 到
[ðə; ði] ['entrəns] — [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] ,
the entrance — the tumble ,
这 入口 — 这 翻滚 ,

四个孩子都躲在楼梯下的橱柜里，兴高采烈地听着入口处传来的声音——翻滚声。

[ðə; ði] [splæʃ] , [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
the splash , the scuffle , and the remarks of the servants .
这 溅 , 这 扭打 , 和 这 评论 的 这 仆人 .

水花四溅，一片混乱，仆人们议论纷纷。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kʊk] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
They heard the cook say it was a judgement on them for leaving the
他们 听到 这 厨师 说 它 曾是 一个 判断 在 他们 为了 离开 这
[pleɪs] [tuː; tə] [ɪt'self] ;
place to itself ;
地方 到 本身 ;

他们听到厨师说，这是对他们的惩罚，因为他们把地方弄得乱七八糟；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['buːbi] [træp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [plɑːnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
she seemed to think that a booby trap was a kind of plant that was quite
她 似乎 到 思考 那 一个 鲣鱼 陷阱 曾是 一个 种类 的 植物 那 曾是 相当
['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] ,
likely to grow ,
可能 到 生长 ,

她似乎认为陷阱是一种很容易生长的植物。

[ɔːl]	[baɪ]	[ɪt'self]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[left]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
all	**by**	**itself**	**,**	**in**	**a**	**dwelling**	**that**	**was**	**left**	**shut**	**up**	**.**
全部	经过	本身	,	在	一个	住宅	那	曾是	左边	关闭	向上	.

孤零零地待在一间被封闭的住所里。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['haʊsmeɪd]	,	[mɔː(r)]	[ə'kjuːt]	,
But	**the**	**housemaid**	**,**	**more**	**acute**	**,**
但	这	保姆	,	更多的	急性	,

但女佣的洞察力更敏锐，

[dʒʌdʒd]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	[ə; eɪ]	[vjuː]	[kən'fɜːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]
judged	**that**	**someone**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**house**	**—**	**a**	**view**	**confirmed**	**by**	**the**
评判	那	某人	必须	有	到过	在	这	房子	—	一个	看法	确认的	经过	这

[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[θɪŋz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	['teɪb(ə)l]	.
sight	**of**	**the**	**breakfast**	**things**	**on**	**the**	**nursery**	**table**	**.**
视线	的	这	早餐	事物	在	这	苗圃	桌子	.

判断出一定有人进过房子——从育婴室桌子上的早餐用品来看，这个判断得到了证实。

[ðə; ði]	['kʌbəd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	[wɒz; wəz]	['veri]	[taɪt]	[ænd; ənd]	['pærəˌfɪni]	,	[haʊ'evə(r)]	,
The	**cupboard**	**under**	**the**	**stairs**	**was**	**very**	**tight**	**and**	**paraffiny**	**,**	**however**	**,**
这	橱柜	在下面	这	楼梯	曾是	非常	紧的	和	石蜡	,	然而	,

楼梯下的橱柜非常狭窄，而且像煤油一样粘稠。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒn]	[tɒp]	[endid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[bɜːstɪŋ]	['əʊpən]
and	**a**	**silent**	**struggle**	**for**	**a**	**place**	**on**	**top**	**ended**	**in**	**the**	**door**	**bursting**	**open**
和	一个	沉默的	斗争	为了	一个	地方	在	顶部	结束	在	这	门	爆发	打开

[ænd; ənd]	[dis'tʃaːdʒiŋ]	[dʒeɪn]	,
and	**discharging**	**Jane**	**,**
和	出院	简	,

一场争夺上位地位的无声斗争最终以大门猛然打开、简被冲出而告终。

[huː]	[rəʊld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fʊtbɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	.
who	**rolled**	**like**	**a**	**football**	**to**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**servants**	**.**
WHO	滚动	喜欢	一个	足球	到	这	脚	的	这	仆人	.

他像足球一样滚到了仆人们的脚边。

-	[naʊ]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,	['fɜːmli]	,	[wen]	[ðə; ði]	[kʊks]	[hɪ'sterɪks]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['kwaɪətə(r)] ,
'	**Now**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**	**firmly**	**,**	**when**	**the**	**cook's**	**hysterics**	**had**	**become**	**quieter ,**
-	现在	,	-	说	西里尔	,	牢牢	,	什么时候	这	库克的	癔症	有	变得	更安静 ,

“现在，”西里尔坚定地说，此时厨娘的歇斯底里声已经渐渐平息下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊsmeɪd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	-	[doʊnt]
and	**the**	**housemaid**	**had**	**time**	**to**	**say**	**what**	**she**	**thought**	**of**	**them**	**,**	**'**	**don't**
和	这	保姆	有	时间	到	说	什么	她	想法	的	他们	,	-	不

[juː; jʊ]	[bɪ'gɪn]	[dʒɔː]	[ˌjuː 'es]	.
you	**begin**	**jawing**	**us**	**.**
你	开始	喋喋不休	我们	.

女佣有时间表达她对他们的看法：“你们别跟我们胡说八道。”

[wiː; wi]	[ɑːrnt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**aren't**	**going**	**to**	**stand**	**it**	**.**
我们	不是	去	到	站立	它	.

我们绝不会容忍这种情况。

[wiː; wi]	[nəʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
We	**know**	**too**	**much**	**.**
我们	知道	也	很多	.

我们知道得太多了。

[jʊl] [pliːz] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l] ['triːkl] ['roʊli] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]
You'll please make an extra special treacle roley for dinner , and we'll have
你会 请 制作 一个 额外的 特别的 糖浆 劳力士 为了 晚餐 , 和 出色地 有
[ə; eɪ] [tɪnd] [tʌŋ] . -
a tinned tongue . '
一个 罐装 舌头 . -

请你特别做一份糖浆卷饼当晚餐，我们还要一份罐装牛舌。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ɪn'dɪgnənt] ,
' I daresay , ' said the housemaid , indignant ,
- 我 敢说 , - 说 这 保姆 , 愤怒 ,

“我敢说，”女佣愤愤不平地说。

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
still in her outdoor things and with her hat very much on one side .
仍然 在 她 户外的 事物 和 和 她 帽子 非常 很多 在 一 边 .

她仍然穿着户外服装，帽子歪戴在一边。

- [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ['sɪrəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
' Don't you come a - threatening me , Master Cyril , because I won't stand it ,
- 不 你 来 一个 - 威胁 我 , 掌握 西里尔 , 因为 我 惯于 站立 它 ,
[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] .
so I tell you .
所以 我 告诉 你 .

“西里尔少爷，你别来威胁我，我绝不容忍这种行为，我告诉你。”

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [aʊt] ?
You tell your ma about us being out ?
你 告诉 你的 玛 关于 我们 存在 出去 ?

你跟妈妈说了我们出去的事吗?

[mʌtʃ] [ai][keə(r)] !
Much I care !
很多 我 关心 !

我非常在乎!

[ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'baʊt] [maɪ][dɪə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ]
She'll be sorry for me when she hears about my dear great - aunt by marriage
壳 是 对不起 为了 我 什么时候 她 听到 关于 我的 亲爱的 伟大的 - 阿姨 经过 婚姻
[æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as brought me up from a child and was a mother to me .
作为 带来 我 向上 从 一个 孩子 和 曾是 一个 母亲 到 我 .

当她听到我亲爱的姻亲姑婆把我从小抚养长大，视我如亲生母亲的故事时，她一定会为我感到难过。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] ,
She sent for me , she did , she wasn't expected to last the night ,
她 发送 为了 我 , 她 做过 , 她 不是 预期的 到 最后的 这 夜晚 ,

她派人来接我，真的，她本来以为她活不过当晚。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['spæzəmz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [legz] — [ænd; ənd] [kʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd]
from the spasms going to her legs — and cook was that kind and
从 这 痉挛 去 到 她 腿 — 和 厨师 曾是 那 种类 和
['keəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'ləʊn] ,
careful she couldn't let me go alone ,
小心 她 不能 让 我 去 独自的 ,

痉挛蔓延到她的腿部——厨师人很好，也很细心，她不能让我单独去。

[səʊ] — -
so — '
所以 — -

所以-'

- [doʊnt] , - [sed] ['ænθər] , [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] .
' Don't , ' said Anthea , in real distress .
- 不 , - 说 安西娅 , 在 真实的 痛苦 .
“别这样,”安西娅痛苦地说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['laɪəz][gəʊ][tuː; tə] , [ɪ'laɪzə] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — -
' You know where liars go to , Eliza — at least if you don't — '
- 你 知道 在哪里 说谎者 去 到 , 伊丽莎 — 在 至少 如果 你 不 — -
“你知道说谎的人会去哪里，伊莱扎——至少如果你不知道的话——”

- ['laɪəz] [ɪn'diːd] ! - [sed] [ɪ'laɪzə] , - [ai][woʊnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Liars indeed ! ' said Eliza , ' I won't demean myself talking to you . '
- 说谎者 的确 ! - 说 伊丽莎 , - 我 惯于 贬低 我 说 到 你 . -
“真是骗子！”伊莱扎说，“我才不屑跟你们说话呢。”

- [haʊz] ['mɪsɪz] - ? - [sed] ['rɒbət] , - [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ?
' How's Mrs Wigson ? ' said Robert , ' and DID you keep it up last night ?
- 怎么样 太太 - ? - 说 罗伯特 , - 和 做过 你 保持 它 向上最后的 夜晚 ?
“威格森太太怎么样？”罗伯特问，“你昨晚熬夜了吗？”

- [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [fel] ['əʊpən] .
' The mouth of the housemaid fell open .
- 这 嘴 的 这 保姆 跌倒 打开 .
女佣的嘴巴张开了。

- [dɪd][juː; jʊ] [dɒs] [wɪð] ['mærɪə][ɔː(r)]['eməli] ? - [ɑːskt] ['sɪrəl] .
' Did you doss with Maria or Emily ? ' asked Cyril .
- 做过 你 工作 和 玛丽亚 或者 艾米丽 ? - 问 西里尔 .
“你和玛丽亚或艾米丽睡过觉吗？”西里尔问道。

- [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] ['prɔːsər] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ? - [ɑːskt] [dʒeɪn] .
' How did Mrs Prosser enjoy herself ? ' asked Jane .
- 如何 做过 太太 普罗瑟 享受 她自己 ? - 问 简 .
“普罗瑟太太玩得开心吗？”简问道。

- [fɔː'beə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ðev] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
' Forbear , ' said Cyril , ' they've had enough .
- 忍耐 , - 说 西里尔 , - 他们有 有 足够的 .
“忍耐一下,”西里尔说，“他们已经受够了。”

['weðə(r)] [wiː; wi] [tel] [ɔː(r)][nɒt] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪtə(r)][laɪf] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
Whether we tell or not depends on your later life , ' he went on , addressing the
无论 我们 告诉 或者 不是 取决于 在 你的 之后 生活 , - 他 去 在 , 解决 这
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .
“我们是否要告诉你们，取决于你们以后的生活,”他继续对仆人们说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiːl; wil][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' If you are decent to us we'll be decent to you .
- 如果 你 是 体面的 到 我们 出色地 是 体面的 到 你 .
“如果你善待我们，我们也会善待你。”

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ðæt] ['triːkl] ['roʊli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ɪ'laɪzə] ,
You'd better make that treacle roley — and if I were you , Eliza ,
你会 更好的 制作 那 糖浆 劳力士 — 和 如果 我 是 你 , 伊丽莎 ,
你最好把那糖浆卷饼做出来——如果我是你，伊莱扎，

[aɪ'd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I'd do a little housework and cleaning , just for a change .
ID 做 一个 小的 家务 和 打扫 , 只是 为了 一个 改变 .
换换口味，我打算做点家务和清洁工作。

- [ðə; ði] ['sɜːvənts] [geɪv] [ɪn] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
' The servants gave in once and for all .
- 这 仆人 给予 在 一次 和 为了 全部 .

仆人们彻底屈服了。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['fɜːmnəs] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] ,
' There's nothing like firmness , ' Cyril went on ,
- 有 没有什么 喜欢 硬度 , - 西里尔 去 在 ,

“坚定才是王道,”西里尔继续说道。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
when the breakfast things were cleared away and the children were alone in the nursery .
什么时候 这 早餐 事物 是 已清除 离开 和 这 孩子们 是 独自的 在 这 苗圃 .

早餐的餐具收拾干净后，孩子们独自待在育婴室里。

- ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['sɜːvənts] .
' People are always talking of difficulties with servants .
- 人们 是 总是 说 的 困难 和 仆人 .

人们总是谈论与佣人相处的种种困难。

[ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
It's quite simple , when you know the way .
它是 相当 简单的 , 什么时候 你 知道 这 方式 .

只要知道方法，就很简单。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [piːtʃ] .
We can do what we like now and they won't peach .
我们 能 做 什么 我们 喜欢 现在 和 他们 惯于 桃 .

现在我们可以为所欲为，他们也不会反对。

[ai] [θɪŋk] [wɪv] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt] .
I think we've broken THEIR proud spirit .
我 思考 我们已经 破碎的 他们的 自豪的 精神 .

我认为我们已经摧毁了他们骄傲的意志。

[lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [baɪ] ['kɑːpɪt] . -
Let's go somewhere by carpet . '
我们来吧 去 某处 经过 地毯 . -

我们铺着地毯去某个地方吧。

- [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['jɔːnɪŋ] ,
' I wouldn't if I were you , ' said the Phoenix , yawning ,
- 我 不会 如果 我 是 你 , - 说 这 凤凰 , 打哈欠 ,

“如果我是你，我就不会,”凤凰打着哈欠说道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] .
as it swooped down from its roost on the curtain pole .
作为 它 俯冲 向下 从 它是 栖息地 在 这 窗帘 极 .

它从窗帘杆上的栖息处俯冲而下。

- [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hɪnts] , [bʌt; bət] [naʊ] [kən'siːlmənt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
' I've given you one or two hints , but now concealment is at an end ,
- 我已经 给定 你 一 或者 二 提示 , 但 现在 隐蔽 是 在 一个 结尾 ,

“我已经给了你一两个提示，但现在隐瞒到此为止了。”

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .
and I see I must speak out .
和 我 看 我 必须 说话 出去 .

我觉得我必须站出来说话。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[sweɪd]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
'	**It**	**perched**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**and**	**swayed**	**to**	**and**	**fro**	**,**
-	它	栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	和	摇摆	到	和	弗	,

它栖息在椅背上，来回摇晃。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pærət]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[swɪŋ]	.
like	**a**	**parrot**	**on**	**a**	**swing**	**.**
喜欢	一个	鹦鹉	在	一个	摇摆	.

就像荡秋千的鹦鹉一样。

-	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[naʊ]	?	-	[sed]	['ænθər]	.
'	**What's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	是什么	这	事情	现在	?	-	说	安西娅	.

“现在又出什么事了？”安西娅问道。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	['dʒent(ə)l]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
She	**was**	**not**	**quite**	**so**	**gentle**	**as**	**usual**	**,**
她	曾是	不是	相当	所以	温和的	作为	通常	,

她不像往常那样温柔了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['wɪəri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[lɑːst]	[naɪts]	[kæts]	.
because	**she**	**was**	**still**	**weary**	**from**	**the**	**excitement**	**of**	**last**	**night's**	**cats**	**.**
因为	她	曾是	仍然	厌倦	从	这	激动	的	最后的	夜晚	猫	.

因为她仍然沉浸在昨晚与猫咪玩耍的兴奋之中。

-	[aɪm]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	['hæpənɪŋ]	.
'	**I'm**	**tired**	**of**	**things**	**happening**	**.**
-	我是	疲劳的	的	事物	发生	.

“我厌倦了事情的发生。”

[ai]	[ʃænt]	[gəʊ]	['eniweə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
I	**shan't**	**go**	**anywhere**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
我	不会	去	任何地方	在	这	地毯	.

我不会在地毯上走来走去。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɑːn]	[maɪ]	[s'tɒkɪŋz]	.	-
I'm	**going**	**to**	**darn**	**my**	**stockings**	**.**	**'**
我是	去	到	该死	我的	长筒袜	.	-

我要去补袜子。

-	[dɑːn]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,	-	[dɑːn]	!
'	**Darn**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**,**	**'**	**darn**	**!**
-	该死	!	-	说	这	凤凰	,	-	该死	!

“该死！”凤凰说，“该死！”

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[jʌŋ]	[lɪps]	[ðiːz]	[streɪndʒ]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	—	-
From	**those**	**young**	**lips**	**these**	**strange**	**expressions**	**—**	**'**
从	那些	年轻的	嘴唇	这些	奇怪的	表达式	—	-

从那年轻的嘴唇间流露出这些奇怪的表情——

-	[mend]	,	[ðen]	,	-	[sed]	['ænθər]	,	-	[wɪð]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	[wʊl]	.
'	**Mend**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**,**	**'**	**with**	**a**	**needle**	**and**	**wool**	**.**
-	修补	,	然后	,	-	说	安西娅	,	-	和	一个	针	和	羊毛	.

“那就用针线缝补吧，”安西娅说。

-	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ɪts]	[wɪŋz]	['θɔːtfəli]	.
'	**The**	**Phoenix**	**opened**	**and**	**shut**	**its**	**wings**	**thoughtfully**	**.**
-	这	凤凰	打开	和	关闭	它是	翅膀	深思熟虑	.

凤凰沉思着展开又合拢双翼。

- [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)]
' Your stockings , ' it said , ' are much less important than they now appear
- 你的 长筒袜 , - 它 说 , - 是 很多 较少的 重要的 比 他们 现在 出现
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“你的长袜，”它说，“远没有你现在认为的那么重要。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [wɔːn] ['pætʃɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rent] [æt; ət]
But the carpet — look at the bare worn patches , look at the great rent at
但 这 地毯 — 看 在 这 裸 磨损 补丁 , 看 在 这 伟大的 租 在
['jɒndə(r)]['kɔːnə(r)] .
yonder corner .
远处 角落 .

但是地毯——看看那些裸露的磨损斑块，看看那边角落里巨大的裂缝。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] — [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvənt] .
The carpet has been your faithful friend — your willing servant .
这 地毯 有 到过 你的 忠实 朋友 — 你的 愿意的 仆人 .

地毯一直是你的忠实朋友——你甘愿服侍的人。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ri'kwait] [ɪts] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪs] ? -
How have you requited its devoted service ? '
如何 有 你 回报 它是 奉献 服务 ? -

你如何回报它忠诚的服务？

- [dɪə(r)] ['fiːnɪks] , - ['ænθər] [ɜːrdʒd] , - [doʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lektʃərɪŋ] [təʊn] .
' Dear Phoenix , ' Anthea urged , ' don't talk in that horrid lecturing tone .
- 亲爱的 凤凰 , - 安西娅 敦促 , - 不 讲话 在 那 可怕的 讲课 语气 .

“亲爱的菲尼克斯，”安西娅恳求道，“不要用那种可怕的说教语气说话。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
You make me feel as if I'd done something wrong .
你 制作 我 感觉 作为 如果 ID 完毕 某物 错误的 .

你让我觉得自己好像做错了什么事。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]
And really it is a wishing carpet , and we haven't done anything else to
和 真的 它 是 一个 祝 地毯 , 和 我们 还没有 完毕 任何事物 别的 到
[ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] ['wɪʃɪz] . -
it — only wishes . '
它 — 仅有的 愿望 . -

它其实就是一张许愿地毯，我们没有对它做任何其他改动——只是许愿而已。

- ['əʊnli] ['wɪʃɪz] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts] [nek] ['feðər] ['æŋgrəli] , - [ænd; ənd] [wɒt]
' Only wishes , ' repeated the Phoenix , ruffling its neck feathers angrily , ' and what
- 仅有的 愿望 , - 重复 这 凤凰 , 褶皱 它是 脖子 羽毛 愤怒地 , - 和 什么
[sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] ?
sort of wishes ?
种类 的 愿望 ?

“只是愿望而已，”凤凰生气地抖了抖脖子上的羽毛，重复道，“可是什么样的愿望呢？”

['wɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Wishing people to be in a good temper , for instance .
祝 人们 到 是 在 一个 好的 脾气 , 为了 实例 .

例如，希望人们保持好心情。

[wɒt] ['kɑːpɪt] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What carpet did you ever hear of that had such a wish asked of it ?
什么 地毯 做过 你 曾经 听到 的 那 有 这样的 一个 希望 问 的 它 ?

你听说过哪块地毯被许过这样的愿望吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['fæbrɪk] ,

But this noble fabric ,

但 这 高贵 织物 ,

但是这种高贵的面料，

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['træmp(ə)l][səʊ] ['rekləsli] - (['evri] [wʌn] [rɪ'muːvd] [ɪts] [buːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm]) ,

on which you trample so recklessly ' (every one removed its boots from the carpet and stood on the linoleum) ,

在 哪个 你 践踏 所以 鲁莽地 - (每一个 一 已移除 它是 靴子 从 这 地毯 和 站立 在 这 油布) ,

你们如此肆意践踏的地面’(每个人都从地毯上脱下靴子，站在油毡地上)，

- [ðɪs] ['kɑːpɪt] ['nevə(r)] [flintʃ] .

' this carpet never flinched .

- 这 地毯 绝不 畏缩 .

“这块地毯从未动摇过。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] .

It did what you asked , but the wear and tear must have been awful .

它 做过 什么 你 问 , 但 这 穿 和 撕 必须 有 到过 可怕 .

它完成了你要求的事情，但是磨损肯定很严重。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːst] [naɪt] — [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ,

And then last night — I don't blame you about the cats and the rats ,

和 然后 最后的 夜晚 — 我 不 责备 你 关于 这 猫 和 这 老鼠 ,

至于昨晚——我不怪你处理猫和老鼠的事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [əʊn] [tʃɔɪs] ;

for those were its own choice ;

为了 那些 是 它是自己的 选择 ;

因为那是它自己的选择；

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɑːpɪt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['hevi] [kaʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] ? -

but what carpet could stand a heavy cow hanging on to it at one corner ? '

但 什么 地毯 可以 站立 一个 重的 奶牛 绞刑 在 到 它 在 一 角落 ? -

但是，哪块地毯能经得住一头重牛死死地挂在角落里呢?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ræts][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] , - [sed] ['rɒbət] , - [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)] [klɔːz] . -

' I should think the cats and rats were worse , ' said Robert , ' look at all their claws . '

- 我 应该 思考 这 猫 和 老鼠 是 更糟 , - 说 罗伯特 , - 看 在 全部 他们的 爪子 . -

“我觉得猫和老鼠更可怕,”罗伯特说，“看看它们满是爪子。”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , - [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?

' Yes , ' said the bird , ' eleven thousand nine hundred and forty of them — I daresay you noticed ?

- 是的 , - 说 这 鸟 , - 十一 千 九 百 和 四十 的 他们 — 我 敢说 你 注意到 ?

“是的,”鸟儿说，“一万一千九百四十只——我想你注意到了吗？ ”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] . -

I should be surprised if these had not left their mark . '

我 应该 是 惊讶 如果 这些 有 不是 左边 他们的 标记 . -

如果这些没有留下痕迹，我会感到惊讶。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , - [sed] [dʒeɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
' Good gracious , ' said Jane , sitting down suddenly on the floor ,
- 好的 亲切 , - 说 简 , 坐着 向下 突然 在 这 地面 ,

“我的天哪,”简说着，突然一屁股坐在了地板上。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['sɒftli] ; - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪts] ['weərɪŋ] [aʊt] ? -
and patting the edge of the carpet softly ; ' do you mean it's WEARING OUT ? '
和 轻拍 这 边缘 的 这 地毯 轻轻 ; - 做 你 意思是 它是 穿着 出去 ? -
-

他轻轻拍了拍地毯边缘，问道：“你是说它磨损了吗？”

- [ɪts] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Its life with you has not been a luxurious one , ' said the Phoenix .
- 它是 生活 和 你 有 不是 到过 一个 豪华 一 , - 说 这 凤凰 .

“它和你在一起的日子并不好过,”凤凰说道。

- [frentʃ] [mʌd] [twaɪs] .
' French mud twice .
- 法语 泥 两次 .

“两次法国泥浆。”

[sænd][ɒv; əv] ['sʌni] [ʃɔːz] [twaɪs] .
Sand of sunny shores twice .
沙 的 阳光明媚 海岸 两次 .

阳光海岸的沙滩，两次。

['səʊkɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['siːz] [wʌns] .
Soaking in southern seas once .
浸泡 在 南部 海域 一次 .

曾在南方的海域浸泡过一次。

['ɪndiə] [wʌns] .
India once .
印度 一次 .

印度曾经。

['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ɪn] ['pɜːʃə] [wʌns] .
Goodness knows where in Persia once .
善良 知道 在哪里 在 波斯 一次 .

天知道它曾经在波斯的哪个地方。

[mʌsk] - [ræt] - [lænd] [wʌns] .
Musk - rat - land once .
马斯克 - 鼠 - 土地 一次 .

麝鼠之地。

[ænd; ənd] [wʌns] , [weər'evə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
And once , wherever the cow came from .
和 一次 , 无论 这 奶牛 来了 从 .

而且，无论那头牛来自哪里。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['tendənəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Hold your carpet up to the light , and with cautious tenderness , if YOU please :
抓住 你的 地毯 向上 到 这 光 , 和 和 谨慎 压痛 , 如果 你 请 .

请您小心翼翼地将地毯举到光线下仔细端详。

- [wɪð] ['kɔːʃəs] ['tendənəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ; [ðə; ði] [g'ɜːlz]
' With cautious tenderness the boys held the carpet up to the light ; the girls
- 和 谨慎 压痛 这 男孩们 握住 这 地毯 向上 到 这 光 ; 这 女孩们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

男孩们小心翼翼地将地毯举到光下；女孩们看着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n]
and a shiver of regret ran through them as they saw how those eleven
和 一个 颤抖 的 后悔 跑 通过 他们 作为 他们 锯 如何 那些 十一
- [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [klɔːz] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
thoousand nine hundred and forty claws had run through the carpet .
- 九 百 和 四十 爪子 有 跑步 通过 这 地毯 .

当他们看到那 11940 只爪子是如何划破地毯时，一股悔恨的颤栗涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]
It was full of little holes : there were some large ones , and more
它 曾是 满的 的 小的 孔 : 那里 是 一些 大的 一个 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [θɪn] [pleɪs] .
than one thin place .
比 一 薄的 地方 .

它上面布满了小孔：有一些较大的孔，还有不止一处薄弱的地方。

[æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fə'lɔːnli] .
At one corner a strip of it was torn , and hung forlornly .
在 一 角落 一个 条 的 它 曾是 撕裂 , 和 悬挂 凄凉地 .

布料的一角撕破了一块，孤零零地挂在那里。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] ; - ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] .
' We must mend it , ' said Anthea ; ' never mind about my stockings .
- 我们 必须 修补 它 , - 说 安西娅 ; - 绝不 头脑 关于 我的 长筒袜 .

“我们必须把它修补好，”安西娅说，“别在意我的长袜了。”

[ai] [kæn; kən] [səʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [lʌmps] [wɪð] ['səʊɪŋ] ['kɒtn] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də]
I can sew them up in lumps with sewing cotton if there's no time to do
我 能 缝 他们 向上 在 肿块 和 缝纫 棉布 如果 有 不 时间 到 做
[ðem; ðəm] ['prɒpəli] .
them properly .
他们 适当地 .

如果没有时间好好缝制，我可以用缝纫棉线把它们缝成一团。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [gɜːl] [wʊd] [huː] [rɪ'spektɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;
I know it's awful and no girl would who respected herself , and all that ;
我 知道 它是 可怕 和 不 女孩 会 WHO 受人尊敬 她自己 , 和 全部 那 ;

我知道这很糟糕，任何一个自尊自爱的女孩都不会这么做，诸如此类；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['kɑːrpɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [maɪ] ['sɪli] [s'tɒkɪŋz] .
but the poor dear carpet's more important than my silly stockings .
但 这 贫穷的 亲爱的 地毯的 更多的 重要的 比 我的 愚蠢的 长筒袜 .

但是，可怜的地毯比我那双傻袜子重要多了。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Let's go out now this very minute .
我们来吧 去 出去 现在 这 非常 分钟 .

我们现在就出去！

- [səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wʊl] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ;
' So out they all went , and bought wool to mend the carpet ;
- 所以 出去 他们 全部 去 , 和 买 羊毛 到 修补 这 地毯 ;

于是他们都出去了，买了羊毛来修补地毯；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ʃɒp]	[ɪn]	['kæmdən]	[taʊn]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[bai]	['wɪʃɪŋ]	-	[wʊl]	,
but	**there**	**is**	**no**	**shop**	**in**	**Camden**	**Town**	**where**	**you**	**can**	**buy**	**wishing**	**-**	**wool**	**,**
但	那里	是	不	店铺	在	卡姆登	镇	在哪里	你	能	买	祝	-	羊毛	,

但是卡姆登镇并没有商店出售许愿羊毛。

[nəʊ]	,	[nɔː(r)]	[ɪn]	['kentɪʃ]	[taʊn]	['aɪðə(r)]	.
no	**,**	**nor**	**in**	**Kentish**	**Town**	**either**	**.**
不	,	也不	在	肯特郡	镇	任何一个	.

不，肯特镇也没有。

[haʊ'evə(r)]	,	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[skɒtʃ]	['heðə(r)]	-	['mɪkstʃə(r)]	['fɪŋgərɪŋ]	[siːmd]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[bɔːt]	,
However	**,**	**ordinary**	**Scotch**	**heather**	**-**	**mixture**	**fingering**	**seemed**	**good**	**enough**	**,**	**and**	**this**	**they**	**bought**	**,**
然而	,	普通的	苏格兰威士忌	希瑟	-	混合物	指法	似乎	好的	足够的	,	和	这	他们	买	,

然而，普通的苏格兰石楠花混合指尖香似乎就足够好了，于是他们就买了这种香。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	['ænθər]	[dɑːnd]	[ænd; ənd]	[dɑːnd]	[ænd; ənd]	[dɑːnd]	.
and	**all**	**that**	**day**	**Jane**	**and**	**Anthea**	**darned**	**and**	**darned**	**and**	**darned**	**.**
和	全部	那	天	简	和	安西娅	该死的	和	该死的	和	该死的	.

那天，简和安西娅整天都在缝缝补补。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
The	**boys**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
这	男孩们	去	出去	为了	一个	走	在	这	下午	,

下午，男孩们出去散步了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['fiːnɪks]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	—	[fɔː(r); fə(r)]	['eksəsaɪz]	,
and	**the**	**gentle**	**Phoenix**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**table**	**—**	**for**	**exercise**	**,**
和	这	温和的	凤凰	踱步	向上	和	向下	这	桌子	—	为了	锻炼	,

温顺的凤凰在桌子上来回踱步——是为了活动筋骨。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	—	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'dʌstriəs]	[g'ɜːlz]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	['kɑːpɪt]	.
as	**it**	**said**	**—**	**and**	**talked**	**to**	**the**	**industrious**	**girls**	**about**	**their**	**carpet**	**.**
作为	它	说	—	和	谈话	到	这	勤劳	女孩们	关于	他们的	地毯	.

正如书中所说——并与勤劳的女孩们谈论了她们的地毯。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	,	['ɪgnərənt]	,	['ɪnəs(ə)nt]	['kɑːpɪt]	[frɒm; frəm]	['kidəminstə]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,
'	**It**	**is**	**not**	**an**	**ordinary**	**,**	**ignorant**	**,**	**innocent**	**carpet**	**from**	**Kidderminster**	**,**	**'**	**it**	**said**	**,**
-	它	是	不是	一个	普通的	,	无知	,	清白的	地毯	从	基德明斯特	,	-	它	说	,

“这不是一块来自基德明斯特的普通、无知、无辜的地毯,”它说道。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɑːpɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɑːst]	—	[ə; eɪ]	['pɜːʃn]	[pɑːst]	.
'	**it**	**is**	**a**	**carpet**	**with**	**a**	**past**	**—**	**a**	**Persian**	**past**	**.**
-	它	是	一个	地毯	和	一个	过去的	—	一个	波斯语	过去的	.

这是一张有着悠久历史的地毯——一张波斯地毯。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ɪn]	['hæpɪə]	[j'ɪəz]	,	[wen]	[ðæt]	['kɑːpɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	['keɪlɪf]	,
Do	**you**	**know**	**that**	**in**	**happier**	**years**	**,**	**when**	**that**	**carpet**	**was**	**the**	**property**	**of**	**caliphs**	**,**
做	你	知道	那	在	更快乐	年	,	什么时候	那	地毯	曾是	这	财产	的	哈里发们	,

你知道吗，在那些更美好的岁月里，当那张地毯是哈里发的私有财产时，

[vɪ'zɪə(r)]	,	[kɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['sʌltən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[leɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[flɔː(r)]	?	-
viziers	**,**	**kings**	**,**	**and**	**sultans**	**,**	**it**	**never**	**lay**	**on**	**a**	**floor**	**?**	**'**
维齐尔	,	国王	,	和	苏丹们	,	它	绝不	躺	在	一个	地面	?	-

维齐尔、国王和苏丹，它从来不会躺在地板上吗？

- [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , - [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I thought the floor was the proper home of a carpet , ' Jane interrupted .
- 我 想法 这 地面 曾是 这 恰当的 家 的 一个 地毯 , - 简 中断 .

“我觉得地毯才适合铺在地板上，”简插嘴道。

- [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [waɪ] ,
' Not of a MAGIC carpet , ' said the Phoenix ; ' why ,
- 不是 的 一个 魔法 地毯 , - 说 这 凤凰 ; - 为什么 ,

“不是魔毯，”凤凰说；“为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'baʊt] [ɒn] [flɔːz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
if it had been allowed to lie about on floors there wouldn't be much of it
如果 它 有 到过 允许 到 说谎 关于 在 楼层 那里 不会 是 很多 的 它
[left] [naʊ] .
left now .
左边 现在 .

如果任其散落在地板上，现在恐怕已经所剩无几了。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [tʃests] [ɒv; əv] ['siːdəˌwʊd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ,
It has lived in chests of cedarwood , inlaid with pearl and ivory ,
它 有 居住地 在 箱子 的 雪松木 , 镶嵌 和 珍珠 和 象牙 ,

它曾栖身于镶嵌着珍珠和象牙的雪松木箱中。

[ræpt] [ɪn] ['praɪsləs] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [im'brɔidəd] [wɪð] [dʒemz] [ɒv; əv] ['fæbjələs]
wrapped in priceless tissues of cloth of gold , embroidered with gems of fabulous
包装 在 无价 组织 的 布 的 金子 , 绣花 和 宝石 的 太棒了
['væljuː] .
value .
价值 .

用无价的金丝织物包裹，上面绣有价值连城的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz]
It has reposed in the sandal - wood caskets of princesses , and in the rose
它 有 安息 在 这 凉鞋 - 木头 棺材 的 公主们 , 和 在 这 玫瑰
- ['ætə(r)] - ['sentɪd] ['treʒə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
- attar - scented treasure - houses of kings .
- 阿塔尔 - 香味 宝藏 - 房屋 的 国王 .

它曾被珍藏在公主的檀香木匣中，也曾被珍藏在国王散发着玫瑰香精气息的宝库中。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [dɪ'greɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
Never , never , had any one degraded it by walking on it — except in the way
绝不 , 绝不 , 有 任何 一 退化的 它 经过 步行 在 它 — 除了 在 这 方式
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

从来没有人会因为在上面行走而破坏它——除非是为了商业目的。

[wen] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] .
when wishes were required , and then they always took their shoes off .
什么时候 愿望 是 必需的 , 和 然后 他们 总是 采取 他们的 鞋 离开 .

当需要许愿时，他们总是会脱掉鞋子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — -
And YOU — '
和 你 — -

你呢-'

- [əʊ] , [doʊnt] ! - [sed] [dʒeɪn] , ['veri] [nɪə(r)] [tɪəz] .
' Oh , DON'T ! ' said Jane , very near tears .
- 哦 , 不 ! - 说 简 , 非常 靠近 眼泪 .

“哦，别这样！”简说着，眼泪几乎夺眶而出。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['hætʃt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
' You know you'd never have been hatched at all if it hadn't been for
- 你 知道 你会 绝不 有 到过 孵化 在 全部如果 它 之前没有 到过 为了
['mʌðə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] . -
mother wanting a carpet for us to walk on . '
母亲 想要 一个 地毯 为了 我们 到 走 在 . -

“你知道，如果不是母亲想给我们铺一块地毯让我们行走，你们根本就不会出生。”

- [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)][səʊ] [hɑːd] ! - [sed] [ðə; ði][bɜːd] ,
' You needn't have walked so much or so hard ! ' said the bird ,
- 你 不必 有 步行 所以 很多 或者 所以 难的 ! - 说 这 鸟 ,

“你不必走那么多路，也不必走那么辛苦！”鸟儿说。

- [bʌt; bət] [kʌm] , [draɪ] [ðæt] ['krɪst(ə)l][teə(r); tɪə] ,
' but come , dry that crystal tear ,
- 但 来 , 干燥 那 水晶 撕 ,

“但是，来吧，擦干你那晶莹的泪珠。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
and I will relate to you the story of the Princess Zulieka , the Prince of
和 我 将要 涉及 到 你 这 故事 的 这 公主 - , 这 王子 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

我将给你们讲述祖丽卡公主和亚洲王子的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] . -
and the magic carpet . '
和 这 魔法 地毯 . -

还有魔毯。

- [rɪ'leɪt] [ə'weɪ] , - [sed] ['ænθər] — - [ai] [miːn] , [pliːz] [duː; də] . -
' Relate away , ' said Anthea — ' I mean , please do . '
- 涉及 离开 , - 说 安西娅 — - 我 意思是 , 请 做 . -

“尽情倾诉吧，”安西娅说，“我的意思是，请尽情倾诉。”

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [f'eəɹəst][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] , - [bɪ'gæn][ðə; ði][bɜːd] ,
' The Princess Zulieka , fairest of royal ladies , ' began the bird ,
- 这 公主 - , 最公平 的 皇家 女士们 , - 开始 这 鸟 ,

“祖丽卡公主，最美丽的皇家女士，”鸟儿开口说道。

- [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sevrəl] [in'tʃɑːntmənt, en-] .
' had in her cradle been the subject of several enchantments .
- 有 在 她 摇篮 到过 这 主题 的 一些 魔法 .

她还在襁褓之中时，就曾被施过好几个魔法。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] —
Her grandmother had been in her day —
她 祖母 有 到过 在 她 天 —

她祖母当年也曾是——

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)]
' But what in her day Zulieka's grandmother had been was destined never
- 但 什么 在 她 天 - 祖母 有 到过 曾是 注定 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
to be revealed ,
到 是 揭晓 ,

但祖莉卡的祖母当年究竟是何许人也，注定永远不会被揭开。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
for Cyril and Robert suddenly burst into the room ,
为了 西里尔 和 罗伯特 突然 爆裂 进入 这 房间 ,

西里尔和罗伯特突然闯进了房间，

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and on each brow were the traces of deep emotion .
和 在 每个 眉头 是 这 痕迹 的 深的 情感 .

每条眉间都留有深切情感的痕迹。

[ɒn] ['sɪrəlz] [peɪl] [braʊ] [stʊd] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
On Cyril's pale brow stood beads of agitation and perspiration ,
在 西里尔的 苍白 眉头 站立 珠子 的 搅动 和 汗 ,

西里尔苍白的额头上渗出了激动和汗珠。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [braʊ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [smɪə(r)] .
and on the scarlet brow of Robert was a large black smear .
和 在 这 猩红 眉头 的 罗伯特 曾是 一个 大的 黑色的 涂抹 .

罗伯特鲜红的额头上有一大块黑色污渍。

- [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] [bəuθ] ?
' What ails ye both ?
- 什么 疾病 是的 两个都 ?

你们俩怎么了？

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' asked the Phoenix ,
- 问 这 凤凰 ,

凤凰问道，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['tɑːtli] [ðæt] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm]
and it added tartly that story - telling was quite impossible if people would come
和 它 额外 酸涩的 那 故事 - 讲述 曾是 相当 不可能的 如果 人们 会 来
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
interrupting like that .
打断 喜欢 那 .

它还尖刻地补充说，如果人们总是这样打断，讲故事就完全不可能了。

- [əʊ] , [duː; də] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪk] ! - [sed] ['sɪrəl] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
' Oh , do shut up , for any sake ! ' said Cyril , sinking into a chair .
- 哦 , 做 关闭 向上 , 为了 任何 清酒 ! - 说 西里尔 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“哦，看在上帝的份上，闭嘴吧！”西里尔说着，瘫坐在椅子上。

['rɒbət] [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌfld] ['gəʊldən] ['feðər] , ['ædɪŋ] ['kaɪndli] —
Robert smoothed the ruffled golden feathers , adding kindly —
罗伯特 平滑 这 褶皱的 金的 羽毛 , 添加 亲切地 —

罗伯特抚平了蓬乱的金色羽毛，和蔼地补充道——

- ['skwɪrəl] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [biːst] .
' Squirrel doesn't mean to be a beast .
- 松鼠 不 意思是 到 是 一个 兽 .

“松鼠并不想成为野兽。”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə]
It's only that the MOST AWFUL thing has happened , and stories don't seem to
它是 仅有的 那 这 最多 可怕 事物 有 发生 , 和 故事 不 似乎 到
['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
matter so much .
事情 所以 很多 .

只是现在发生了最糟糕的事情，而故事似乎变得不再那么重要了。

[doʊnt][biː; bi] [krɒs] .
Don't be cross .
不 是 叉 .

别生气。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [wen] [juːv] [hɜːd] [wʌts] ['hæpənd] . -
You won't be when you've heard what's happened . '
你 惯于 是 什么时候 你已经 听到 是什么 发生 . -

等你听完事情经过，就不会这么想了。

- [wel] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ;
' Well , what HAS happened ? ' said the bird , still rather crossly ;
- 出色地 , 什么 有 发生 ? - 说 这 鸟 , 仍然 相当 生气 ;

“到底发生了什么事？”那只鸟仍然有些生气地问道；

[ænd; ənd] ['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn] [pɔːzd] [wɪð] [lɒŋ] ['niːd(ə)lz] [pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] ,
and Anthea and Jane paused with long needles poised in air ,
和 安西娅 和 简 暂停 和 长的 针 准备 在 空气 ,

安西娅和简停了下来，长长的针头悬在空中。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['niːdlfʊl] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['heðə(r)] - ['mɪkstʃə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] [wʊl] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm]
and long needlefuls of Scotch heather - mixture fingering wool drooping from
和 长的 针头 的 苏格兰威士忌 希瑟 - 混合物 指法 羊毛 下垂 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

长长的苏格兰石楠花混纺细羊毛线垂挂在它们身上。

- [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] , - [sed] ['sɪrəl] .
' The most awful thing you can possibly think of , ' said Cyril .
- 这 最多 可怕 事物 你 能 可能 思考 的 , - 说 西里尔 .

“你能想到的最可怕的事情,”西里尔说。

- [ðæt] [naɪs] [tʃæp] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɜːglə(r)] — [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] , [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
' That nice chap — our own burglar — the police have got him , on suspicion of
- 那 好的 小伙子 — 我们的 自己的 窃贼 — 这 警察 有 得到 他 , 在 怀疑 的
['stəʊlən][kæts] .
stolen cats .
被盗 猫 .

“那个好家伙——我们自己的窃贼——警察已经抓住他了，怀疑他偷了猫。”

[ðæts] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mɪsɪz] [təʊld][ˌem 'iː] . -
That's what his brother's missis told me . '
那就是 什么 他的 兄弟 太太 讲述 我 . -

他哥哥的妻子是这么告诉我的。

- [əʊ] , [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ! - [kraɪd] ['ænθər] [ɪm'peɪʃntli] .
' Oh , begin at the beginning ! ' cried Anthea impatiently .
- 哦 , 开始 在 这 开始 ! - 哭 安西娅 不耐烦地 .

“哦，从头开始吧！”安西娅不耐烦地喊道。

- [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ɪz] ,
' Well , then , we went out , and down by where the undertaker's is ,
- 出色地 , 然后 , 我们 去 出去 , 和 向下 经过 在哪里 这 殡仪馆的 是 ,

“然后，我们就出去了，走到殡仪馆附近，”

[wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
with the china flowers in the window — you know .
和 这 中国 花朵 在 这 窗户 — 你 知道 .

窗台上摆着瓷花——你知道的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] .
There was a crowd , and of course we went to have a squint .
那里 曾是 一个 人群 , 和 的 课程 我们 去 到 有 一个 眯 .

当时人很多，我们当然也去看了一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['bɔbi] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['bɜːglə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And it was two bobbies and our burglar between them , and he
和 它 曾是 二 警察 和 我们的 窃贼 之间 他们 , 和 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] ;
was being dragged along ;
曾是 存在 拖拽 沿着 ;

当时有两个警察带着我们的窃贼，他被拖着走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ai] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][kæts][wɒz; wəz] [gɪv] [ˌem ˈiː] .
and he said , “ I tell you them cats was GIVE me .
和 他 说 , “ 我 告诉 你 他们 猫 曾是 给 我 .

他说：“我告诉你，那些猫给了我。”

[ai] [gɒt] - [ɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['pɑːlə(r)] [ʌp] ['kæmdən]
I got ' em in exchange for me milking a cow in a basement parlour up Camden
我 得到 - 呃 在 交换 为了 我 挤奶 一个 奶牛 在 一个 地下室 客厅 向上 卡姆登
[taʊn] [wei] . ”
Town way . ”
镇 方式 . ”

我是在卡姆登镇附近一家地下室挤牛奶换来的。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] .
' And the people laughed .
- 和 这 人们 笑了 .

人们都笑了。

[biːsts] !
Beasts !
野兽 !

野兽！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
And then one of the policemen said perhaps he could give the name and
和 然后 一 的 这 警察 说 也许 他 可以 给 这 姓名 和
[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
address of the cow ,
地址 的 这 奶牛 ,

然后其中一名警察说，他或许可以提供那头牛的姓名和地址。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ;
and he said , no , he couldn't ;
和 他 说 , 不 , 他 不能 ;

他说，不，他做不到；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] ,
but he could take them there if they'd only leave go of his coat collar ,
但 他 可以 拿 他们 那里 如果 他们会 仅有的 离开 去 的 他的 外套 衣领 ,

但只要他们放开他的衣领，他就能带他们去那里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
and give him a chance to get his breath .
和 给 他 一个 机会 到 得到 他的 气息 .

给他喘口气的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
And the policeman said he could tell all that to the magistrate in the morning
和 这 警察 说 他 可以 告诉 全部 那 到 这 地方法官 在 这 早晨
.
:
.

警察说他明天早上可以把这一切都告诉法官。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . -
He didn't see us , and so we came away . '
他 没有 看 我们 ， 和 所以 我们 来了 离开 . -

他没看见我们，所以我们就离开了。

- [əʊ] , ['sɪrəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? - [sed] ['ænθər] .
' Oh , Cyril , how COULD you ? ' said Anthea .
- 哦 , 西里尔 , 如何 可以 你 ? - 说 安西娅 .

“哦，西里尔，你怎么能这样？”安西娅说道。

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [hed] , - ['sɪrəl] [əd'vaɪzd] .
' Don't be a pudding - head , ' Cyril advised .
- 不 是 一个 布丁 - 头 , - 西里尔 建议 .

“别犯傻,”西里尔劝告道。

- [ə; eɪ][fæt] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wɪd] [let] [hɪm] [siː] [ˌjuː 'es] .
' A fat lot of good it would have done if we'd let him see us .
- 一个 胖的 很多 的 好的 它 会 有 完毕 如果 我们会 让 他 看 我们 .

如果我们让他看到我们，那将会有很大的帮助。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [sed] .
No one would have believed a word we said .
不 一 会 有 相信 一个 单词 我们 说 .

没人会相信我们说的任何话。

[ðeid] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdɪŋ] .
They'd have thought we were kidding .
他们会 有 想法 我们 是 开玩笑 .

他们肯定会以为我们在开玩笑。

[wiː; wi][dɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [let] [hɪm] [siː] [ˌjuː 'es] .
We did better than let him see us .
我们 做过 更好的 比 让 他 看 我们 .

我们做得更好，没让他看到我们。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
We asked a boy where he lived and he told us , and we went
我们 问 一个 男生 在哪里 他 居住地 和 他 讲述 我们 , 和 我们 去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们问一个男孩他住在哪里，他告诉了我们，我们就去了那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm][brə'zɪl] [nʌts] .
and it's a little greengrocer's shop , and we bought some Brazil nuts .
和 它是 一个 小的 蔬菜水果店 店铺 , 和 我们 买 一些 巴西 坚果 .

那是一家小小的蔬菜水果店，我们买了一些巴西坚果。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

- [ðə; ði][gɜːlz] [weɪvd] [əˈweɪ] [ðə; ði][brəˈzɪl] [nʌts] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
' The girls waved away the Brazil nuts with loathing and contempt .
- 这 女孩们 挥手 离开 这 巴西 坚果 和 厌恶 和 鄙视 .

女孩们带着厌恶和轻蔑的神情挥手赶走了巴西坚果。

- [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ˈsʌmθɪŋ] ,
' Well , we had to buy SOMETHING ,
- 出色地 , 我们 有 到 买 某物 ,

“唉，我们总得买点东西吧。”

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [wɒt] [tuː; tə] [bai] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
and while we were making up our minds what to buy we heard his
和 尽管 我们 是 制作 向上 我们的 思想 什么 到 买 我们 听到 他的
[ˈbrʌðərz] [ˈmɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .
brother's missis talking .
兄弟 太太 说 .

当我们还在犹豫要买什么的时候，我们听到了他哥哥的妻子在说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
She said when he came home with all them miaoulers she thought there was more
她 说 什么时候 他 来了 家 和 全部 他们 - 她 想法 那里 曾是 更多的
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .
in it than met the eye .
在 它 比 遇见 这 眼睛 .

她说，当他带着那么多“喵呜”回家时，她觉得这其中肯定有猫腻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪkliəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ˈʌndə(r)]
But he WOULD go out this morning with the two likeliest of them , one under
但 他 会 去 出去 这 早晨 和 这 二 最有可能 的 他们 , 一 在下面
[iːtʃ] [ɑːm] .
each arm .
每个 手臂 .

但他今天早上会带着其中最有可能的两个孩子出门，一人一个。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [pʊt] [raʊnd] [ðeə(r)] [ˈbiːstli] [neks] ,
She said he sent her out to buy blue ribbon to put round their beastly necks ,
她 说 他 发送 她 出去 到 买 蓝色的 丝带 到 放 圆形的 他们的 兽 脖子 ,

她说他派她出去买蓝丝带，用来系在那些畜生的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [θriː] [mʌnθs] - [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːd] [ðæt]
and she said if he got three months ' hard it was her dying word that
和 她 说 如果 他 得到 三 几个月 - 难的 它 曾是 她 垂死 单词 那
[id] [gɒt][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
he'd got the blue ribbon to thank for it ;
他会 得到 这 蓝色的 丝带 到 感谢 为了 它 ;

她说，如果他三个月没能坚持下去，她临终前就告诉他，他应该感谢那条蓝丝带；

[ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪli] [ˈθiːvɪŋ] [weɪz] ,
that , and his own silly thieving ways ,
那 , 和 他的 自己的愚蠢的 盗窃 方式 ,

除此之外，还有他自己愚蠢的偷窃行为。

[ˈteɪkɪŋ] [kæts] [ðæt] [ˈenibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
taking cats that anybody would know he couldn't have come by in the way of
采取 猫 那 任何人 会 知道 他 不能 有 来 经过 在 这 方式 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他抓的猫，任何人都知道他不可能通过生意途径得到。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mɪst] , [wɪtʃ] [lɔːd] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

instead of things that wouldn't have been missed , which Lord knows there are

反而 的 事物 那 不会 有 到过 错过 , 哪个 主 知道 那里 是

['plenti] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] — -

plenty such , and — '

很多 这样的 , 和 — -

而不是那些根本不会有人怀念的东西，上帝知道这样的东西有很多，而且——

- [əʊ] , [stɒp] !

' Oh , STOP !

- 哦 , 停止 !

“哦，停下！”

- [kraɪd] [dʒeɪn] .

' cried Jane .

- 哭 简 .

“简喊道。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

And indeed it was time , for Cyril seemed like a clock that had been

和 的确 它 曾是 时间 , 为了 西里尔 似乎 喜欢 一个 钟 那 有 到过

[wuːnd] [ʌp] ,

wound up ,

伤口 向上 ,

的确，时机已到，因为西里尔就像一个上了发条的钟表。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and could not help going on .

和 可以 不是 帮助 去 在 .

忍不住继续下去。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? -

' Where is he now ? '

- 在哪里 是 他 现在 ? -

他现在在哪里?

- [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , - [sed] ['rɒbət] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

' At the police - station , ' said Robert , for Cyril was out of breath .

- 在 这 警察 - 车站 , - 说 罗伯特 , 为了 西里尔 曾是 出去 的 气息 .

“在警察局,”罗伯特说道，因为西里尔已经气喘吁吁。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðeid] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [selz] ,

' The boy told us they'd put him in the cells ,

- 这 男生 讲述 我们 他们会 放 他 在 这 细胞 ,

“男孩告诉我们，他们把他关进了牢房。”

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and would bring him up before the Beak in the morning .

和 会 带来 他 向上 前 这 喙 在 这 早晨 .

并且会在早上比克之前把他带起来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːk] [lɑːst] [naɪt] — ['getɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæts] —

I thought it was a jolly lark last night — getting him to take the cats —

我 想法 它 曾是 一个 快乐的 云雀 最后的 夜晚 — 获得 他 到 拿 这 猫 —

[bʌt; bət] [naʊ] — -

but now — '

但 现在 — -

昨晚我以为让他带走猫咪是件很有趣的事，但现在——

- [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ɪz][ðə; ði] [biːk] . -

' The end of a lark , ' said the Phoenix , ' is the Beak . '

- 这 结尾 的 一个 云雀 , - 说 这 凤凰 , - 是 这 喙 . -

“云雀的终结,”凤凰说，“就是喙。”

- [lets] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , - [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
' Let's go to him , ' cried both the girls jumping up .
- 我们来吧 去 到 他 , - 哭 两个都 这 女孩们 跳 向上 .

“我们去找他吧！”两个女孩跳起来喊道。

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
' Let's go and tell the truth .
- 我们来吧 去 和 告诉 这 真相 .

我们去把真相说出来吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] . -
They MUST believe us . '
他们 必须 相信 我们 . -

他们必须相信我们。

- [ðeɪ] [kænt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' They CAN'T , ' said Cyril .
- 他们 不能 , - 说 西里尔 .

“他们做不到,”西里尔说。

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
' Just think !
- 只是 思考 !

想想看!

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If any one came to you with such a tale , you couldn't believe it ,
如果 任何 一 来了 到 你 和 这样的 一个 故事 , 你 不能 相信 它 ,

如果有人跟你讲这样的故事，你肯定不会相信。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] .
however much you tried .
然而 很多 你 尝试 .

无论你多么努力。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][mɪks] [θɪŋz] [ʌp] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
We should only mix things up worse for him . '
我们 应该 仅有的 混合 事物 向上 更糟 为了 他 . -

我们只会让他的处境变得更糟。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , - [sed] [dʒeɪn] , ['snɪfɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] — -
' There must be something we could do , ' said Jane , sniffing very much — '
- 那里 必须 是 某物 我们 可以 做 , - 说 简 , 嗅闻 非常 很多 — -
[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pet] ['bɜːglə(r)] !
my own dear pet burglar !
我的 自己的 亲爱的 宠物 窃贼 !

“我们一定能做点什么,”简一边抽泣一边说，“我亲爱的宠物窃贼！”

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
And he was so nice , the way he talked about his father ,
和 他 曾是 所以 好的 , 这 方式 他 谈话 关于 他的 父亲 ,

他谈起父亲的方式，真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['ekstrə] ['ɒnɪst] .
and how he was going to be so extra honest .
和 如何 他 曾是 去 到 是 所以 额外的 诚实的 .

他还说他会格外坦诚。

[dɪə(r)] ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
Dear Phoenix , you MUST be able to help us .
亲爱的 凤凰 , 你 必须 是 有能力的 到 帮助 我们 .

亲爱的菲尼克斯，你一定能帮到我们。

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]['klevə(r)] .
You're so good and kind and pretty and clever .
你是 所以 好的 和 种类 和 漂亮的 和 聪明的 .

你真是太好了，既善良又漂亮又聪明。

[duː; də] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Do , do tell us what to do .
做 , 做 告诉 我们 什么 到 做 .

快告诉我们该怎么做。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rʌbd] [ɪts] [biːk] ['θɔːtfəli] [wɪð] [ɪts] [klɔː] .
' The Phoenix rubbed its beak thoughtfully with its claw .
- 这 凤凰 摩擦 它是 喙 深思熟虑 和 它是 爪 .

凤凰若有所思地用爪子摩擦着喙。

- [juː; jʊ] [mait] ['reskjuː] [hɪm] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm] [hɪə(r)] ,
' You might rescue him , ' it said , ' and conceal him here ,
- 你 可能 救援 他 , - 它 说 , - 和 隐藏 他 这里 ,

“你们或许可以救他，”它说，“把他藏在这里。”

[tɪl] [ðə; ði] [lɔː] - [sə'pɔːtəz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪm] . -
till the law - supporters had forgotten about him . '
直到 这 法律 - 支持者 有 被遗忘的 关于 他 . -

直到那些支持这项法律的人把他忘得一干二净。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [hɪm] [hɪə(r)] .
' That would be ages and ages , ' said Cyril , ' and we couldn't conceal him here .
- 那 会 是 年龄 和 年龄 , - 说 西里尔 , - 和 我们 不能 隐藏 他 这里 .

“那得花上好久好久，”西里尔说，“而且我们不可能把他藏在这里。”

['fɑːðə(r)] [mait] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
Father might come home at any moment ,
父亲 可能 来 家 在 任何 片刻 ,

父亲随时可能回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truː] [truːθ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] .
and if he found the burglar here HE wouldn't believe the true truth any more than the police would .
和 如果 他 成立 这 窃贼 这里 他 不会 相信 这 真的 真相 任何 更多的 比 这 警察 会 .

即使他在这里找到了窃贼，他也不会比警察更相信真相。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
That's the worst of the truth .
那就是 这 最差 的 这 真相 .

这是最糟糕的真相。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody ever believes it .
无人 曾经 相信 它 .

没人会相信。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [els] ?
Couldn't we take him somewhere else ?
不能 我们 拿 他 某处 别的 ?
我们不能把他送到别的地方去吗？

- [dʒeɪn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
' Jane clapped her hands .
- 简 鼓掌 她 双手 .
简拍了拍手。

- [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] !
' The sunny southern shore !
- 这 阳光明媚 南部 支撑 !
阳光明媚的南方海岸！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] [kwiːn] .
' she cried , ' where the cook is being queen .
- 她 哭 , - 在哪里 这 厨师 是 存在 女王 .
她哭着说：“厨娘竟然成了女王。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
He and she would be company for each other !
他 和 她 会 是 公司 为了 每个 其他 !
他和她会成为彼此的陪伴！

- [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt] [siːm] [bæd] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] .
' And really the idea did not seem bad , if only he would consent to go .
- 和 真的 这 主意 做过 不是 似乎 坏的 , 如果 仅有的 他 会 同意 到 去 .
“其实这个想法看起来也不错，只要他愿意去就行。”

[səʊ] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
So , all talking at once , the children arranged to wait till evening ,
所以 , 全部 说 在 一次 , 这 孩子们 安排 到 等待 直到 晚上 ,
于是，孩子们异口同声地商定等到晚上再说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][dɪə(r)]['bɜːglə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] .
and then to seek the dear burglar in his lonely cell .
和 然后 到 寻找 这 亲爱的 窃贼 在 他的 孤独 细胞 .
然后去寻找被关在孤零零的牢房里的可怜的窃贼。

['miːntaɪm] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] [dɑːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Meantime Jane and Anthea darned away as hard as they could ,
与此同时 简 和 安西娅 该死的 离开 作为 难的 作为 他们 可以 ,
与此同时，简和安西娅拼命地缝补着。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to make the carpet as strong as possible .
到 制作 这 地毯 作为 强的 作为 可能的 .
使地毯尽可能结实耐用。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [felt] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːglə(r)] ,
For all felt how terrible it would be if the precious burglar ,
为了 全部 毛毡 如何 糟糕的 它 会 是 如果 这 宝贵的 窃贼 ,
所有人都感到，如果这位珍贵的窃贼……那该有多么可怕。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]
while being carried to the sunny southern shore , were to tumble through a
尽管 存在 携带 到 这 阳光明媚 南部 支撑 , 是 到 翻滚 通过 一个
[həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
hole in the carpet ,
洞 在 这 地毯 ,
在被抬往阳光明媚的南方海岸的途中，他们不慎跌入地毯上的一个洞里。

[ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [siː] .

and be lost for ever in the sunny southern sea .

和 是 丢失的 为了 曾经 在 这 阳光明媚 南部 海 .

永远迷失在阳光灿烂的南方大海中。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] - ['pɑːti] , [səʊ] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [bed]

The servants were tired after Mrs Wigson's party , so every one went to bed

这 仆人 是 疲劳的 后 太太 - 派对 , 所以 每一个 一 去 到 床

['ɜːli] ,

early ,

早期的 ,

威格森太太的宴会结束后，仆人们都很累了，所以大家都早早去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [bəʊθ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtfelt]

and when the Phoenix reported that both servants were snoring in a heartfelt

和 什么时候 这 凤凰 据报道 那 两个都 仆人 是 打鼾 在 一个 衷心

[ænd; ənd]['kændɪd]['mænə(r)] ,

and candid manner ,

和 坦率 方式 ,

当凤凰报人坦诚地报告说两个仆人都在打鼾时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ʌp] — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʌn'drest] ;

the children got up — they had never undressed ;

这 孩子们 得到 向上 — 他们 有 绝不 脱光衣服 ;

孩子们起床了——他们从未脱过衣服；

[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['naɪtgaʊn] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

just putting their nightgowns on over their things had been enough to deceive

只是 推杆 他们的 睡衣 在 超过 他们的 事物 有 到过 足够的 到 欺骗

[ɪ'laɪzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði][gæs] .

Eliza when she came to turn out the gas .

伊丽莎 什么时候 她 来了 到 转动 出去 这 气体 .

仅仅是把睡衣披在行李上就足以骗过前来关煤气的伊莱扎。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [sed]

So they were ready for anything , and they stood on the carpet and said

所以 他们 是 准备好 为了 任何事物 , 和 他们 站立 在 这 地毯 和 说

—

—

—

所以他们做好了应对一切的准备，他们站在地毯上说——

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bɜːrglərz] ['ləʊnli] [sel] .

' I wish we were in our burglar's lonely cell .

- 我 希望 我们 是 在 我们的 窃贼 孤独 细胞 .

“我真希望我们能像那个窃贼一样被关在孤独的牢房里。”

- [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

' and instantly they were .

- 和 即刻 他们 是 .

“他们立刻就成了。”

[ai] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [sel] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [dipɪst] ['dʌndʒən] [bɪ'ləʊ]

I think every one had expected the cell to be the ' deepest dungeon below

我 思考 每一个 一 有 预期的 这 细胞 到 是 这 - 最深处 地牢 以下

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] - .

the castle moat ' .

这 城堡 护城河 - .

我想大家都以为牢房会是“城堡护城河下最深的地牢”。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	,
I	**am**	**sure**	**no**	**one**	**had**	**doubted**	**that**	**the**	**burglar**	**,**
我	是	当然	不	一	有	怀疑	那	这	窃贼	,

我相信没有人会怀疑那个窃贼……

[tʃeɪnd]	[baɪ]	['hevi]	['fetəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dæmp]	[stəʊn]	[wɔːl]	,
chained	**by**	**heavy**	**fetters**	**to**	**a**	**ring**	**in**	**the**	**damp**	**stone**	**wall**	**,**
连锁	经过	重的	镣铐	到	一个	戒指	在	这	潮湿	石头	墙	,

被沉重的镣铐锁在潮湿石墙的一个环上，

[wʊd]	[biː; bi]	['tɒsɪŋ]	[ʌn'iːzɪli]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒv; əv]	[strɔː]	,
would	**be**	**tossing**	**uneasily**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**straw**	**,**
会	是	抛掷	不安地	在	一个	床	的	稻草	,

会不安地翻来覆去地躺在稻草床上，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['məʊldərɪŋ]	[krʌst]	,	[ʌn'teɪstɪd]	,	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
with	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**and**	**a**	**mouldering**	**crust**	**,**	**untasted**	**,**	**beside**	**him**	**.**
和	一个	投手	的	水	和	一个	模压	地壳	,	未尝过的	,	旁	他	.

他旁边放着一壶水和一块发霉的硬皮，还没尝过。

['rɒbət]	,	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌʌndə'graʊnd]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	,	[hæd; həd]	[brɔːt]
Robert	**,**	**remembering**	**the**	**underground**	**passage**	**and**	**the**	**treasure**	**,**	**had**	**brought**
罗伯特	,	记住	这	地下	通道	和	这	宝藏	,	有	带来

[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[ænd; ənd]	['mætʃɪz]	,
a	**candle**	**and**	**matches**	**,**
一个	蜡烛	和	比赛	,

罗伯特想起那条地下通道和宝藏，便带上了蜡烛和火柴。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['niːdɪd]	.
but	**these**	**were**	**not**	**needed**	**.**
但	这些	是	不是	需要	.

但这些都不是必需的。

[ðə; ði]	[sel]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	-	[wɒʃt]	[ruːm]	[ə'baʊt]	[twelv]	[fiːt]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[fiːt]
The	**cell**	**was**	**a**	**little**	**white**	**-**	**washed**	**room**	**about**	**twelve**	**feet**	**long**	**and**	**six**	**feet**
这	细胞	曾是	一个	小的	白色的	-	洗过	房间	关于	十二	脚	长的	和	六	脚

[waɪd]	.
wide	**.**
宽的	.

牢房是一个粉刷成白色的小房间，大约十二英尺长，六英尺宽。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ʃelf]	['sləʊpɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
On	**one**	**side**	**of**	**it**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**shelf**	**sloping**	**a**	**little**	**towards**	**the**	**wall**	**.**
在	一	边	的	它	曾是	一个	种类	的	架子	倾斜的	一个	小的	向	这	墙	.

它的一侧有一个略微向墙壁倾斜的架子。

[ɒn]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[rʌgz]	,	[straɪpt]	[bluː]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	-	[pruːf]	['pɪləʊ]
On	**this**	**were**	**two**	**rugs**	**,**	**striped**	**blue**	**and**	**yellow**	**,**	**and**	**a**	**water**	**-**	**proof**	**pillow**
在	这	是	二	地毯	,	有条纹的	蓝色的	和	黄色的	,	和	一个	水	-	证明	枕头

.
.
.

上面放着两张蓝黄相间的条纹地毯和一个防水枕头。

[rəʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌgz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,	[leɪ]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	,	[fɑːst]	[ə'sliːp]
Rolled	**in**	**the**	**rugs**	**,**	**and**	**with**	**his**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**lay**	**the**	**burglar**	**,**	**fast**	**asleep**
滚动	在	这	地毯	,	和	和	他的	头	在	这	枕头	,	躺	这	窃贼	,	快速地	睡着了

.
.
.

窃贼蜷缩在地毯里，头枕在枕头上，睡得正香。

([hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] ,
(He had had his tea ,
(他 有 有 他的 茶 ,

他已经喝过茶了，

[ðəʊ] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - [ʃɒp]
though this the children did not know — it had come from the coffee - shop
尽管 这 这 孩子们 做过 不是 知道 — 它 有 来 从 这 咖啡 - 店铺
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
round the corner ,
圆形的 这 角落 ,

孩子们并不知道这一点——咖啡是从街角的咖啡店送来的。

[ɪn] ['veri] [θɪk] ['krɒkəri] .)
in very thick crockery .)
在 非常 厚的 陶器 .)

盛在非常厚的陶器里。）

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] - [læmp][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The scene was plainly revealed by the light of a gas - lamp in the passage
这 场景 曾是 显然 揭晓 经过 这 光 的 一个 气体 - 灯 在 这 通道
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

走廊外煤气灯的光线清晰地展现了眼前的景象。

[wɪtʃ] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [θɪk] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
which shone into the cell through a pane of thick glass over the door .
哪个 闪耀 进入 这 细胞 通过 一个 窗格 的 厚的 玻璃 超过 这 门 .

阳光透过牢房门上的厚玻璃照射进来。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [gæg] [hɪm] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɪl] [həʊld][hɪm] [daʊn] .
' I shall gag him , ' said Cyril , ' and Robert will hold him down .
- 我 将 插科打诨 他 , - 说 西里尔 , - 和 罗伯特 将要 抓住 他 向下 .

“我要堵住他的嘴，”西里尔说，“罗伯特会把他按住。”

['ænθər] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kæn; kən] ['wɪspə(r)] [sɒft] ['nʌθiŋ] [tuː; tə][hɪm] [waɪl]
Anthea and Jane and the Phoenix can whisper soft nothings to him while
安西娅 和 简 和 这 凤凰 能 耳语 柔软的 什么也没有 到 他 尽管
[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'weik] .
he gradually awakes .
他 逐步地 醒来 .

安西娅、简和凤凰可以在他逐渐醒来时轻声细语地安慰他。

- [ðɪs] [plæn][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bɜːglə(r)] , ['kjʊəriəsli]
' This plan did not have the success it deserved , because the burglar , curiously
- 这 计划 做过 不是 有 这 成功 它 应得的 , 因为 这 窃贼 , 奇怪的是
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“这个计划并没有取得应有的成功，因为奇怪的是，窃贼……”

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðæn; ðən] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] ,
was much stronger , even in his sleep , than Robert and Cyril ,
曾是 很多 更强 , 甚至 在 他的 睡觉 , 比 罗伯特 和 西里尔 ,

即使在睡梦中，他的力量也比罗伯特和西里尔强大得多。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[hændz]	[hiː; hi]	[lept]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[aʊt]
and	**at**	**the**	**first**	**touch**	**of**	**their**	**hands**	**he**	**leapt**	**up**	**and**	**shouted**	**out**
和	在	这	第一的	触碰	的	他们的	双手	他	跳跃	向上	和	喊叫	出去

['sʌmθɪŋ]	['veri]	[laʊd]	[ɪn'diːd]	.
something	**very**	**loud**	**indeed**	**.**
某物	非常	大声	的确	.

他们的手刚一碰到一起，他就跳了起来，大声喊叫起来。

['ɪnstəntli]	[steps]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	[ˌaʊt'saɪd]	.
Instantly	**steps**	**were**	**heard**	**outside**	**.**
即刻	步骤	是	听到	外部	.

立刻，外面传来脚步声。

['ænθər]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	—
Anthea	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**burglar**	**and**	**whispered**	**—**
安西娅	扔	她	武器	圆形的	这	窃贼	和	低声说道	—

安西娅一把抱住窃贼，低声说道——

-	[ɪts]	[ˌjuː 'es]	—	[ðə; ði]	[wʌnz]	[ðæt]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kæts]	.
'	**It's**	**us**	**—**	**the**	**ones**	**that**	**gave**	**you**	**the**	**cats**	**.**
-	它是	我们	—	这	一个	那	给予	你	这	猫	.

“是我们——送你猫的那群人。”

[wɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[juː; jʊ]	,	['əʊnli]	[doʊnt]	[let]	[ɒn]	[wɪr]	[hɪə(r)]	.
We've	**come**	**to**	**save**	**you**	**,**	**only**	**don't**	**let**	**on**	**we're**	**here**	**.**
我们已经	来	到	节省	你	,	仅有的	不	让	在	是	这里	.

我们是来救你的，但千万别让他们发现我们来了。

[kænt]	[wiː; wi]	[haɪd]	['sʌmweə(r)]	?
Can't	**we**	**hide**	**somewhere**	**?**
不能	我们	隐藏	某处	?

我们能不能找个地方躲起来?

-	['hevi]	[buːts]	['saʊndɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flægd]	['pæsɪdʒ]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[vɔɪs]	['ʃaʊtɪd]	—
'	**Heavy**	**boots**	**sounded**	**on**	**the**	**flagged**	**passage**	**outside**	**,**	**and**	**a**	**firm**	**voice**	**shouted**	**—**
-	重的	靴子	听起来	在	这	已标记	通道	外部	,	和	一个	公司	嗓音	喊叫	—

外面铺着石板的小路上传来沉重的脚步声，一个坚定的声音喊道——

-	[hɪə(r)]	—	[juː; jʊ]	—	[stɒp]	[ðæt]	[rəʊ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	-
'	**Here**	**—**	**you**	**—**	**stop**	**that**	**row**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
-	这里	—	你	—	停止	那	排	,	将要	你	?	-

“你——别吵了，好吗？ ”

-	[ɔːl]	[raɪt]	,	['gʌvənə(r)]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['bɜːglə(r)]	,	[stɪl]	[wɪð]	-	[ɑːmz]	[raʊnd]	[hɪm]	;
'	**All**	**right**	**,**	**governor**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**burglar**	**,**	**still**	**with**	**Anthea's**	**arms**	**round**	**him**	**;**
-	全部	正确的	,	州长	,	-	回复	这	窃贼	,	仍然	和	-	武器	圆形的	他	;

“好的，总督，”窃贼回答道，安西娅仍然搂着他；

-	[ai]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	-	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[sliːp]	.
'	**I**	**was**	**only**	**a**	**-**	**talking**	**in**	**my**	**sleep**	**.**
-	我	曾是	仅有的	一个	-	说	在	我的	睡觉	.

我只是在睡梦中说话而已。

[nəʊ]	[ə'fens]	.
No	**offence**	**.**
不	罪行	.

无意冒犯。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['məʊmənt]	.
'	**It**	**was**	**an**	**awful**	**moment**	**.**
-	它	曾是	一个	可怕	片刻	.

“那真是糟糕的时刻。”

[wʊd] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [ɪn] .
Would the boots and the voice come in .
会 这 靴子 和 这 嗓音 来 在 .

靴子和声音会进来吗?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] —
The voice said —
这 嗓音 说 —

那声音说道——

- [wel] , [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' Well , stow it , will you ?
- 出色地 , 存放 它 , 将要 你 ?

“好了，把它收起来吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [went] ['hevɪli] [ə'weɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [sʌm; səm] ['saʊndɪŋ]
' And the boots went heavily away , along the passage and up some sounding
- 和 这 靴子 去 重度 离开 , 沿着 这 通道 和 向上 一些 听起来
[stəʊn] [steəz] .
stone stairs .
石头 楼梯 .

“靴子沉重地走远了，沿着走廊，爬上了发出声响的石阶。”

- [naʊ] [ðen] , - ['wɪspəd] ['ænθər] .
' Now then , ' whispered Anthea .
- 现在 然后 , - 低声说道 安西娅 .

“那么,”安西娅低声说道。

- [haʊ] [ðə; ði] [bluː] ['məʊzɪz][dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ,
' How the blue Moses did you get in ? ' asked the burglar ,
- 如何 这 蓝色的 摩西 做过 你 得到 在 ? - 问 这 窃贼 ,

“你到底是怎么进来的? ”窃贼问道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
in a hoarse whisper of amazement .
在 一个 嘶哑 耳语 的 惊愕 .

一声沙哑的惊叹低语。

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , - [sed] [dʒeɪn] , ['truːli] .
' On the carpet , ' said Jane , truly .
- 在 这 地毯 , - 说 简 , 真的 .

“在地毯上,”简如实说道。

- [stəʊ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
' Stow that , ' said the burglar .
- 斯托 那 , - 说 这 窃贼 .

“把那个收起来,”窃贼说道。

- [wʌn] [ɒn] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [sw'ɒləʊd] , [bʌt; bət] [fɔː(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [faʊl] . -
' One on you I could ' a ' swallowed , but four — AND a yellow fowl . '
- 一 在 你 我 可以 - 一个 - 吞咽 , 但 四 — 和 一个 黄色的 鸡 . -

“你身上一个我还能吞下去，但四个——外加一只黄鸡。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , ['stɜːnli] ,
' Look here , ' said Cyril , sternly ,
- 看 这里 , - 说 西里尔 , 严厉地 ,

“听着,”西里尔严厉地说。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eni] [wʌn] [ɪf] [ðeid] [təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
' you wouldn't have believed any one if they'd told you beforehand about your
- 你 不会 有 相信 任何 一 如果 他们会 讲述 你 预先 关于 你的
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [kæts][ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] . -
finding a cow and all those cats in our nursery . '
寻找 一个 奶牛 和 全部 那些 猫 在 我们的 苗圃 . -

“如果有人事先告诉你，你会在我们育婴室里发现一头牛和那么多猫，你肯定不会相信的。”

- [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [wɪð] ['wɪspəd] ['fɜːvə(r)] , - [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [bɒb] , [ai]
' That I wouldn't , ' said the burglar , with whispered fervour , ' so help me Bob , I
- 那 我 不会 , - 说 这 窃贼 , 和 低声说道 热情 , - 所以 帮助 我 鲍勃 , 我
[ˌwʊdnt] . -
wouldn't . '
不会 . -

“我才不会呢,”窃贼低声激动地说，“我发誓，我绝对不会。”

- [wel] , [ðen] , - ['sɪrəl] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
' Well , then , ' Cyril went on , ignoring this appeal to his brother ,
- 出色地 , 然后 , - 西里尔 去 在 , 忽略 这 上诉 到 他的 兄弟 ,

“好吧,”西里尔继续说道，完全无视了他哥哥的请求。

- [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
' just try to believe what we tell you and act accordingly .
- 只是 尝试 到 相信 什么 我们 告诉 你 和 行为 因此 .

“请尽量相信我们所说的，并按照我们所说的去做。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [hɔːs] ['wɪspəd]
It can't do you any HARM , you know , ' he went on in hoarse whispered
它 不能 做 你 任何 伤害 , 你 知道 , - 他 去 在 在 嘶哑 低声说道
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“它不会对你造成任何伤害，你知道的,”他用沙哑而认真的低语继续说道。

- [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' You can't be very much worse off than you are now , you know .
- 你 不能 是 非常 很多 更糟 离开 比 你 是 现在 , 你 知道 .

“你知道，你的处境不可能比现在更糟了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
But if you'll just trust to us we'll get you out of this right enough .
但 如果 你会 只是 相信 到 我们 出色地 得到 你 出去 的 这 正确的 足够的 .

但只要你相信我们，我们就能帮你摆脱困境。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] .
No one saw us come in .
不 一 锯 我们 来 在 .

没有人看到我们进来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? -
The question is , where would you like to go ? '
这 问题 是 , 在哪里 会 你 喜欢 到 去 ? -

问题是，你想去哪里?

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
' I'd like to go to Boolong , ' was the instant reply of the burglar .
- ID 喜欢 到 去 到 - , - 曾是 这 立即的 回复 的 这 窃贼 .

“我想去布隆,”窃贼立即回答道。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [trɪp] ,
' I've always wanted to go on that there trip ,
- 我已经 总是 通缉 到 去 在 那 那里 旅行 ,

“我一直都想去那里旅行。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] - [æd][ðə; ði] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . -
but I've never ' ad the ready at the right time of the year . '
但 我已经 绝不 - 广告 这 准备好 在 这 正确的 时间 的 这 年 . -

但我从来没有“在一年中的合适时间准备好”。

- - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['lʌndən] , - [sed] ['sɪrəl] , [wel] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'ækjərət] ,
' Boolong is a town like London , ' said Cyril , well meaning , but inaccurate ,
- - 是 一个 镇 喜欢 伦敦 , - 说 西里尔 , 出色地 意义 , 但 不准确 ,

“布隆就像伦敦一样，”西里尔好心但并不准确地说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ?
' how could you get a living there ?
- 如何 可以 你 得到 一个 活的 那里 ?

“你在那里怎么谋生？”

- [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [diːp] [daʊt] .
' The burglar scratched his head in deep doubt .
- 这 窃贼 刮痕 他的 头 在 深的 怀疑 .

窃贼挠了挠头，满脸疑惑。

- [ɪts] - [ɑːrd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - ['wʌnɛst] ['lɪvɪŋ] ['enɪhweəz] ['naʊədeɪz] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' It's ' ard to get a ' onest living anywheres nowadays , ' he said , and his
- 它是 - 硬 到 得到 一个 - 孤独 活的 任何地方 如今 , - 他 说 , 和 他的
[vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd] .
voice was sad .
嗓音 曾是 伤心 .

“现在无论在哪里，都很难找到一个诚实的人生活，”他说，语气中带着悲伤。

- [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [dʒeɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðən]
' Yes , isn't it ? ' said Jane , sympathetically ; ' but how about a sunny southern
- 是的 , 不是 它 ? - 说 简 , 同情地 ; - 但 如何 关于 一个 阳光明媚 南部
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

“是啊，不是吗？”简同情地说，“不过，阳光明媚的南方海岸怎么样？”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . -
where there's nothing to do at all unless you want to . '
在哪里 有 没有什么 到 做 在 全部 除非 你 想 到 . -

除非你想做，否则那里什么事都做不了。

- [ðæts] [maɪ] ['bɪlɪt] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
' That's my billet , miss , ' replied the burglar .
- 那就是 我的 坯料 , 错过 , - 回复 这 窃贼 .

“那是我的住处，小姐，”窃贼回答道。

- [ai]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] [ə'baʊt] [wɜːk] — [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] . -
' I never did care about work — not like some people , always fussing about . '
- 我 绝不 做过 关心 关于 工作 — 不是 喜欢 一些 人们 , 总是 唠叨 关于 . -

“我从来不在乎工作——不像有些人，总是抱怨个不停。”

- [dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] [laɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
' Did you never like any sort of work ?
- 做过 你 绝不 喜欢 任何 种类 的 工作 ?

你难道从来都不喜欢任何工作吗？

- [ɑ:skt] ['ænθər] , [sɪ'vɪəli] .
' asked Anthea , severely .
- 问 安西娅 , 严重 .

“安西娅严厉地问道。”

- [lɔ:(r)] - , ['lʌmi] , [jes] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - ['gɑ:dnɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] - ['ɑ:bi] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
' Lor ' , lumme , yes , ' he answered , ' gardening was my ' obby , so it was .
- 洛尔 - , 卢姆 , 是的 , - 他 回答 , - 园艺 曾是 我的 - 障碍 , 所以 它 曾是 .

“Lor，lumme，是的，”他回答说，“园艺是我的爱好，就是这样。”

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [daɪd] [ə'fɔ:] - [i:][kʊd; kəd][baɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:sərimən] , [æn; ən] - — -
But father died afore ' e could bind me to a nurseryman , an ' — '
但 父亲 死亡 之前 - e 可以 绑定 我 到 一个 苗圃工人 , 一个 - — -

但是父亲在我被送到保姆家之前就去世了，然后——

- [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [ʃɔ:(r)] , - [sed] [dʒeɪn] ;
' We'll take you to the sunny southern shore , ' said Jane ;
- 出色地 拿 你 到 这 阳光明媚 南部 支撑 , - 说 简 ;

“我们会带你去阳光明媚的南方海岸,”简说道;

- [ju:v] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] . -
' you've no idea what the flowers are like . '
- 你已经 不 主意 什么 这 花朵 是 喜欢 . -

你根本不知道这些花长什么样。

- ['aʊə(r)][əʊld] [kʊks] [ðeə(r)] , - [sed] ['ænθər] .
' Our old cook's there , ' said Anthea .
- 我们的 老的 库克的 那里 , - 说 安西娅 .

“我们以前的厨师在那儿,”安西娅说。

- [ʃi:z] [kwi:n] — -
' She's queen — '
- 她是 女王 — -

“她是女王——”

- [əʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] , - [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] ['wɪspəd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
' Oh , chuck it , ' the burglar whispered , clutching at his head with both hands .
- 哦 , 查克 它 , - 这 窃贼 低声说道 , 紧握 在 他的 头 和 两个都 双手 .

“哦，扔掉它吧,”窃贼低声说道，双手抱头。

- [ai] [noʊd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪnɪt] [ai] [si:] [ðem; ðəm][kæts][ænd; ənd] [ðæt] [kaʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' I knowed the first minute I see them cats and that cow as it was a
- 我 已知 这 第一的 分钟 我 看 他们 猫 和 那 奶牛 作为 它 曾是 一个
['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ˌem 'i:] .
judgement on me .
判断 在 我 .

“我第一眼看到那些猫和那头牛就知道，那是对我的审判。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ][hæt][ɔ:(r)][maɪ] [bu:ts] ,
I don't know now whether I'm a - standing on my hat or my boots ,
我 不 知道 现在 无论 我是 一个 - 常设 在 我的 帽子 或者 我的 靴子 ,

我现在不知道我是站在帽子上还是靴子上。

[səʊ] [help] [ˌem 'i:][ai][doʊnt] .
so help me I don't .
所以 帮助 我 我 不 .

我真的不知道。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] , [get] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] ,
If you CAN get me out , get me , and if you can't ,
如果 你 能 得到 我 出去 , 得到 我 , 和 如果 你 不能 ,

如果你能救我出去，就救我出去；如果你不能，

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
get along with you for goodness ' sake ,
得到 沿着 和 你 为了 善良 - 清酒 ,

看在上帝的份上，跟你好好相处吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hwʌtəl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
and give me a chanst to think about what'll be most likely to go down
和 给 我 一个 chanst 到 思考 关于 什么会 是 最多 可能 到 去 向下
[wɪð] [ðə; ði] [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
with the Beak in the morning . '
和 这 喙 在 这 早晨 . -

给我一个机会，想想明天早上最有可能被“喙”吞下去的是什么。

- [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðen] , - [sed] ['ænθər] , ['dʒentli] ['ʃʌvɪŋ] .
' Come on to the carpet , then , ' said Anthea , gently shoving .
- 来 在 到 这 地毯 , 然后 , - 说 安西娅 , 轻轻地 推搡 .

“那就到地毯上来吧,”安西娅说着，轻轻地推了推他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwaɪətli] ['pʊld] ,
The others quietly pulled ,
这 其他的 悄悄 拉 ,

其他人默默地拉着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːglə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ænθər]
and the moment the feet of the burglar were planted on the carpet Anthea
和 这 片刻 这 脚 的 这 窃贼 是 已种植 在 这 地毯 安西娅
[wɪʃt] :
wished :
希望 :

就在窃贼的脚踏上地毯的那一刻，安西娅心想：

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [kʊk] [ɪz] .
' I wish we were all on the sunny southern shore where cook is .
- 我 希望 我们 是 全部 在 这 阳光明媚 南部 支撑 在哪里 厨师 是 .

“我真希望我们都能像库克一样，在阳光明媚的南岸。”

- [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
' And instantly they were .
- 和 即刻 他们 是 .

“他们立刻就做到了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [sændz] , [ðə; ði]['trɒpɪk] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]
There were the rainbow sands , the tropic glories of leaf and flower , and
那里 是 这 彩虹 沙子 , 这 热带 荣耀 的 叶子 和 花 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里有彩虹般的沙滩，有热带地区绚丽多彩的树叶和花朵，还有那里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [kraʊnd] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] ,
of course , was the cook , crowned with white flowers ,
的 课程 , 曾是 这 厨师 , 加冕 和 白色的 花朵 ,

当然，还有那位头戴白色鲜花的厨师。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd] ['taɪədnəs] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [waɪpt]
and with all the wrinkles of crossness and tiredness and hard work wiped
和 和 全部 这 皱纹 的 暴躁 和 疲倦 和 难的 工作 擦拭
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
out of her face .
出去 的 她 脸 .

她脸上所有的恼怒、疲惫和辛劳的皱纹都消失了。

- [waɪ] , [kʊk] , [jʊr; jər] [kwaɪt] ['prɪti] !
' Why , cook , you're quite pretty !
- 为什么 , 厨师 , 你是 相当 漂亮的 !

“哎呀，厨娘，你长得真漂亮！”

- ['ænθər] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [rʌʃ]
' Anthea said , as soon as she had got her breath after the tumble - rush
- 安西娅 说 , 作为 很快 作为 她 有 得到 她 气息 后 这 翻滚 - 匆忙
- [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
- whirl of the carpet .
- 旋转 的 这 地毯 .

“安西娅在地毯上翻滚、奔跑、旋转之后，刚喘过气来就说道。”

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['trɒpɪk] ['sʌnlaɪt] ,
The burglar stood rubbing his eyes in the brilliant tropic sunlight ,
这 窃贼 站立 擦 他的 眼睛 在 这 杰出的 热带 阳光 ,

窃贼站在阳光灿烂的热带阳光下，揉着眼睛。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['vɪvɪd] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk][lænd] .
and gazing wildly round him on the vivid hues of the tropic land .
和 凝视 疯狂地 圆形的 他 在 这 生动 色调 的 这 热带 土地 .

他目光狂热地环顾四周，欣赏着热带土地上绚丽多彩的景色。

- ['peni] [pleɪn] [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['kʌləd] !
' Penny plain and tuppence coloured !
- 一分钱 清楚的 和 两便士 有色 !

“一便士是素色的，两便士是彩色的！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pensɪvli] , - [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['eni] ['tʌpəns] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] .
' he exclaimed pensively , ' and well worth any tuppence , however hard - earned .
- 他 惊呼 若有所思地 , - 和 出色地 值得 任何 两便士 , 然而 难的 - 获得 .

“他若有所思地说道，‘哪怕是辛苦挣来的两便士也值得。’”

- [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] -
' The cook was seated on a grassy mound with her court of copper -
- 这 厨师 曾是 坐着 在 一个 草丛 冢 和 她 法庭 的 铜 -
['kʌləd] ['sævɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
coloured savages around her .
有色 野蛮人 大约 她 .

厨娘坐在一个草丘上，周围是她那群肤色黝黑的野蛮人。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['graɪmi]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [ðiːz] .
The burglar pointed a grimy finger at these .
这 窃贼 尖 一个 肮脏的 手指 在 这些 .

窃贼用沾满污垢的手指指着这些东西。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [teɪm] ?
' Are they tame ?
- 是 他们 驯服 ?

它们温顺吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
' he asked anxiously .
- 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [duː; də] [ðeɪ] [baɪt] [ɔː(r)] [skrætʃ] ,
' Do they bite or scratch ,
- 做 他们 咬 或者 划痕 ,

它们会咬人还是抓人?

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jə(r)] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [ɔː(r)]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [ɔː(r)] [ðæt] ? -
or do anything to yer with poisoned arrows or oyster shells or that ? '
或者 做 任何事物 到 你的 和 中毒 箭头 或者 牡蛎 贝壳 或者 那 ? -
或者用毒箭、牡蛎壳之类的东西对你做什么?

- [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['tɪmɪd] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' Don't you be so timid , ' said the cook .
- 不 你 是 所以 胆小 , - 说 这 厨师 .
“别这么胆小,”厨子说。

- - - [eə(r)] , [ðɪs] - [ɪrz] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [wɒt] [juːv] [kʌm] ['ɪntuː] ,
' Look'e ' ere , this ' ere's only a dream what you've come into ,
- - - 埃雷 , 这 - 这是 仅有的 一个 梦 什么 你已经 来 进入 ,
“瞧瞧,你所进入的这一切,不过是一场梦。”

[æn; ən] - [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk]
an ' as it's only a dream there's no nonsense about what a young lady like
一个 - 作为 它是 仅有的 一个 梦 有 不 废话 关于 什么 一个 年轻的 女士 喜欢
[ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
me ought to say or not ,
我 应该 到 说 或者 不是 ,
而且,这只是一场梦,所以像我这样的年轻女士应该说什么或不应该说什么,根本不存在什么问题。

[səʊ] [aɪl] [seɪ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
so I'll say you're the best - looking fellow I've seen this many a day .
所以 患病的 说 你是 这 最好的 - 寻找 同伴 我已经 已见 这 许多 一个 天 .
所以,我得说,你是我这几天见过的最帅的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['siːmɪŋli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bi'heiv] .
And the dream goes on and on , seemingly , as long as you behaves .
和 这 梦 去 在 和 在 , 似乎 , 作为 长的 作为 你 行为 .
只要你安分守己,这个梦似乎就会一直持续下去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɒt] [juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [teɪsts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['riːəl]
The things what you has to eat and drink tastes just as good as real
这 事物 什么 你 有 到 吃 和 喝 口味 只是 作为 好的 作为 真实的
[wʌnz] , [ænd; ənd] — -
ones , and — '
一个 , 和 — -
你吃喝的东西味道和真的一样好,而且——

- [lʊk] - [eə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , - [aɪv] [kʌm] - [eə(r)] [streɪt] ['aʊtə(r)][ðə; ði] [pliːs] ['steɪʃ(ə)n] .
' Look ' ere , ' said the burglar , ' I've come ' ere straight outer the pleece station .
- 看 - 埃雷 , - 说 这 窃贼 , - 我已经 来 - 埃雷 直的 外 这 请 车站 .
“瞧瞧这里,”窃贼说,“我直接从警察局出来就到这里了。”

[ðiːz] - [eə(r)] [kɪdzl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [bleɪm]
These ' ere kids'll tell you it ain't no blame
这些 - 埃雷 孩子们会 告诉 你 它 不是 不 责备
这些孩子会告诉你,这没什么可责怪的。

[ɜː(r)]
er
呃
呃

[maɪn] . -
mine . '
矿 . -
矿。'

- [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ænθər] ['dʒentli] .
' Well , you WERE a burglar , you know , ' said the truthful Anthea gently .
- 出色地 , 你 是 一个 窃贼 , 你 知道 , - 说 这 真实 安西娅 轻轻地 .

“嗯，你知道，你以前确实是个窃贼，”诚实的安西娅温柔地说。

- ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪs'ɒnɪst] [bləuk] , [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [nəʊz] ,
' Only because I was druv to it by dishonest blokes , as well you knows ,
- 仅有的 因为 我 曾是 德鲁夫 到 它 经过 不诚实 伙计们 , 作为 出色地 你 知道 ,

“只是因为我被一些不诚实的人逼到这个地步，你也知道。”

[mɪs] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
miss , ' rejoined the criminal .
错过 , - 重新加入 这 刑事 .

“小姐，”罪犯重新开口说道。

- [bləʊd] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] - - ['dʒænjuəri][æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . -
' Blowed if this ain't the ' ottest January as I've known for years . '
- 吹 如果 这 不是 这 - - 一月 作为 我已经 已知 为了 年 . -

“如果这还不是我多年来见过的最糟糕的一月，那我真是太失望了。”

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ?
' Wouldn't you like a bath ?
- 不会 你 喜欢 一个 洗澡 ?

你不想洗个澡吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [kləʊðz] [laɪk] [ˌem 'iː] ? -
' asked the queen , ' and some white clothes like me ? '
- 问 这 女王 , - 和 一些 白色的 衣服 喜欢 我 ? -

女王问道：“还有像我一样的白色衣服吗？”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [lʊk] [ə; eɪ] ['dʒʌgɪnz] [ɪn] - [ɪm] , [mɪs] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
' I should only look a juggins in ' em , miss , thanking you all the same ,
- 我 应该 仅有的 看 一个 贾金斯 在 - 呃 , 错过 , 谢谢 你 全部 这 相同的 ,

“小姐，我穿这身衣服应该只是随便看看，不过还是要谢谢你们。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [bʌt; bət][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ai] [ˌwʊdnt] [rɪ'zɪst] ,
' was the reply ; ' but a bath I wouldn't resist ,
- 曾是 这 回复 ; - 但 一个 洗澡 我 不会 抵抗 ,

“但是，洗个澡我肯定不会拒绝。”他回答道。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kliːn] [ɒn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
and my shirt was only clean on week before last .
和 我的 衬衫 曾是 仅有的 干净的 在 星期 前 最后的 .

我的衬衫直到上上周才洗干净。

- ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] [puːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [beɪðd] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
' Cyril and Robert led him to a rocky pool , where he bathed luxuriously .
- 西里尔 和 罗伯特 引领 他 到 一个 岩石 水池 , 在哪里 他 洗澡 奢华地 .

西里尔和罗伯特带他来到一个岩石水池边，他在那里尽情地沐浴。

[ðen] , [ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [spəʊk] .
Then , in shirt and trousers he sat on the sand and spoke .
然后 , 在 衬衫 和 裤子 他 卫星 在 这 沙 和 辐 .

然后，他穿着衬衫和裤子坐在沙滩上讲话。

- [ðæt] [kʊk] , [ɔː(r)] [kwiːn] ,
' That cook , or queen ,
- 那 厨师 , 或者 女王 ,

“那个厨娘，或者说是女王，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [ed] —
or whatever you call her — her with the white bokay on her ' ed —
或者 任何 你 称呼 她 — 她 和 这 白色的 - 在 她 - 编辑 —
[ʃiːz] [maɪ] [sɔːt] .
she's my sort .
她是 我的 种类 .

或者不管你怎么称呼她——就是那个穿着白色波卡伊裙的——她正合我意。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [kiːp] ['kʌmpəni] ! -
Wonder if she'd keep company ! '
想知道 如果 棚 保持 公司 ! -

不知道她会不会有人陪她！

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I should ask her . '
- 我 应该 问 她 . -

“我应该问问她。”

- [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hɪtə(r)] , - [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] ;
' I was always a quick hitter , ' the man went on ;
- 我 曾是 总是 一个 快的 击球手 , - 这 男人 去 在 ;

“我一直都是个速攻手，”那人继续说道；

- [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' it's a word and a blow with me .
- 它是 一个 单词 和 一个 吹 和 我 .

对我来说，这既是一个字，也是一个打击。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

- [ɪn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,
' In shirt and trousers ,
- 在 衬衫 和 裤子 ,

身穿衬衫和长裤，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['flaʊəri] [riːθ] [wɪtʃ] ['sɪrəl] ['heɪstɪli] [wəʊv] [æz; əz] [ðeɪ]
and crowned with a scented flowery wreath which Cyril hastily wove as they
和 加冕 和 一个 香味 如花 花圈 哪个 西里尔 草草 编织 作为 他们
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
returned to the court of the queen ,
返回 到 这 法庭 的 这 女王 ,

他们返回女王宫廷时，西里尔匆忙编织了一个散发着香气的花环，戴在了他们头上。

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] .
the burglar stood before the cook and spoke .
这 窃贼 站立 前 这 厨师 和 辐 .

窃贼站在厨师面前开口说话。

- [lʊk] - [eə(r)] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look ' ere , miss , ' he said .
- 看 - 埃雷 , 错过 , - 他 说 .

“小姐，看这里，”他说。

- [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] - [ɔːl] [fə'lɔːn] - [laɪk] , [bəʊθ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [driːm] ,
' You an ' me being ' all forlorn - like , both on us , in this ' ere dream ,
- 你 一个 - 我 存在 - 全部 绝望 - 喜欢 , 两个都 在 我们 , 在 这 - 埃雷 梦 ,

你和我，都感到无比孤独，在这个梦境中，我们彼此都如此。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [æz; əz][ai] [laɪks] [jə(r)] [lʊks] .
or whatever you calls it , I'd like to tell you straight as I likes yer looks .
或者 任何 你 呼叫 它 , ID 喜欢 到 告诉 你 直的 作为 我 点赞 你的 看起来 .
或者不管你怎么称呼它，我想直截了当地告诉你，我很喜欢你的外貌。

- [ðə; ði] [kʊk] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['bæʃfəli] .
' The cook smiled and looked down bashfully .
- 这 厨师 微笑 和 看起来 向下 害羞地 .
厨师笑了笑，害羞地低下了头。

- [aɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] — [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] - .
' I'm a single man — what you might call a batcheldore .
- 我是 一个 单身的 男人 — 什么 你 可能 称呼 一个 - .
“我是个单身汉——你可以称之为单身汉。”

[aɪm][maɪld][ɪn][maɪ] - - , [wɪtʃ] [ðiːz] [kɪdzl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ,
I'm mild in my ' abits , which these kids'll tell you the same ,
我是 温和的 在 我的 - - , 哪个 这些 孩子们会 告诉 你 这 相同的 ,
我的性格比较温和，这些孩子也会这么说。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [waːkɪn] - [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] . -
and I'd like to ' ave the pleasure of walkin ' out with you next Sunday . '
和 ID 喜欢 到 - 大道 这 乐趣 的 步行 - 出去 和 你 下一个 星期日 . -
我非常希望能在下周日和你一起走出去。

- [lɔː(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊk] , -
' Lor ! ' said the queen cook , '
- 洛尔 ! - 说 这 女王 厨师 , -
“天哪！”王后的厨娘说道，“

- [aʊ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . -
' ow sudden you are , mister . '
- 现在 突然 你 是 , 先生 . -
“先生，您这举动真突然。”

- ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [miːnz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , - [sed] ['ænθər] .
' Walking out means you're going to be married , ' said Anthea .
- 步行 出去 方法 你是 去 到 是 已婚 , - 说 安西娅 .
“走出去就意味着你要结婚了,”安西娅说。

- [waɪ] [nɒt] [get] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Why not get married and have done with it ?
- 为什么 不是 得到 已婚 和 有 完毕 和 它 ?
为什么不结婚一劳永逸呢?

[ai] [wʊd] . -
I would . '
我 会 . -
我会的。

- [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
' I don't mind if I do , ' said the burglar .
- 我 不 头脑 如果 我 做 , - 说 这 窃贼 .
“我不介意这么做,”窃贼说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [sed] —
But the cook said —
但 这 厨师 说 —
但厨师说——

- [nəʊ] , [mɪs] .
' No , miss .
- 不 , 错过 .
不，小姐。

[nɒt] [ˌem ˈiː] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Not me , not even in a dream .
不是 我 , 不是 甚至 在 一个 梦 .

我不会，哪怕是在梦里也不会。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ˈɛniˌθɪŋk] [-] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæps] [lʊks] ,
I don't say anythink ag'in the young chap's looks ,
我 不 说 任何东西 再次 这 年轻的 小伙子的 看起来 ,

我不会对这位年轻人的外貌说任何坏话。

[bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [swɔː(r)] [aɪˈd][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] ,
but I always swore I'd be married in church , if at all — and , anyway ,
但 我 总是 发誓 ID 是 已婚 在 教会 , 如果 在 全部 — 和 , 反正 ,

但我一直发誓，如果一定要结婚，我一定会选择在教堂举行——而且，无论如何，

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðiːz] [hɪə(r)][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ˈɒfɪs] ,
I don't believe these here savages would know how to keep a registering office ,
我 不 相信 这些 这里 野蛮人 会 知道 如何 到 保持 一个 注册 办公室 ,

我不相信这些野蛮人懂得如何管理登记处。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
even if I was to show them .
甚至 如果 我 曾是 到 展示 他们 .

即使我要给他们看。

[nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] , [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] ,
No , mister , thanking you kindly ,
不 , 先生 , 谢谢 你 亲切地 ,

不，先生，我由衷地感谢您。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [driːm] [aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [wɒt] [ai]
if you can't bring a clergyman into the dream I'll live and die like what I
如果 你 不能 带来 一个 牧师 进入 这 梦 患病的 居住 和 死 喜欢 什么 我
[ˌeɪ ˈem] . -
am . '
是 . -

如果你不能把一位牧师带入我的梦境，那我就会像现在这样活着，像现在这样死去。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ]
' Will you marry her if we get a clergyman ? ' asked the match - making
- 将要 你 结婚 她 如果 我们 得到 一个 牧师 ? - 问 这 匹配 - 制作
[ˈænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“如果我们找个牧师，你愿意娶她吗？”牵线搭桥的安西娅问道。

- [aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , [mɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːθ] [streɪt] . -
' I'm agreeable , miss , I'm sure , ' said he , pulling his wreath straight . '
- 我是 同意 , 错过 , 我是 当然 , - 说 他 , 拉 他的 花圈 直的 . -

“我没问题，小姐，我确定，”他一边说着，一边把花圈拉直。

- [aʊ] [ðɪs] - [eə(r)] - [duː; də] [ˈtɪdəl] [ə; eɪ] [tʃæps] [ɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
' Ow this ' ere bokay do tiddle a chap's ears to be sure !
- 现在 这 - 埃雷 - 做 小玩意 一个 小伙子的 耳朵 到 是 当然 !

'Ow this 'here bokay do tiddle a chap's ears to sure!

- [səʊ] , [ˈveri] [ˈhʌrɪdli] , [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]
' So , very hurriedly , the carpet was spread out , and instructed to fetch a
- 所以 , 非常 匆匆 , 这 地毯 曾是 传播 出去 , 和 指示 到 拿来 一个
[ˈklɜːdʒimən] .
clergyman .
牧师 .

于是，他们匆匆铺开地毯，并吩咐人去请一位牧师。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
The instructions were written on the inside of Cyril's cap with a piece of
这 指示 是 书面 在 这 里面 的 西里尔的 帽 和 一个 片 的
['bɪliəd] [tʃɔːk] ['rɒbət] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] ['lɪndˌhɜːrst] .
billiard chalk Robert had got from the marker at the hotel at Lyndhurst .
台球 粉笔 罗伯特 有 得到 从 这 标记 在 这 酒店 在 林德赫斯特 .

指示是用罗伯特从林德赫斯特酒店的记号笔那里得到的一块台球粉笔写在西里尔帽子的内侧的。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
The carpet disappeared , and more quickly than you would have thought
这 地毯 消失 , 和 更多的 迅速地 比 你 会 有 想法
['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ,
possible it came back ,
可能的 它 来了 后退 ,

地毯消失了，但比你想象的还要快地又出现了。

['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .
bearing on its bosom the Reverend Septimus Blenkinsop .
轴承 在 它是 怀 这 牧师 塞普蒂默斯 布伦金索普 .

胸前承载着塞普蒂默斯·布伦金索普牧师的形象。

[ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [meɪzd]
The Reverend Septimus was rather a nice young man , but very much mazed
这 牧师 塞普蒂默斯 曾是 相当 一个 好的 年轻的 男人 , 但 非常 很多 迷宫
[ænd; ənd] ['mʌdld] ,
and muddled ,
和 混乱 ,

塞普蒂默斯牧师是个相当不错的年轻人，但他非常困惑迷茫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːpɪt] [leɪd] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌdi] ,
because when he saw a strange carpet laid out at his feet , in his own study ,
因为 什么时候 他 锯 一个 奇怪的 地毯 铺设 出去 在 他的 脚 , 在 他的 自己的 学习 ,

因为当他看到自己书房里，脚边铺着一张陌生的地毯时，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
he naturally walked on it to examine it more closely .
他 自然 步行 在 它 到 检查 它 更多的 密切 .

他自然而然地走上去仔细查看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['ænθər]
And he happened to stand on one of the thin places that Jane and Anthea
和 他 发生 到 站立 在 一 的 这 薄的 地方 那 简 和 安西娅
[hæd; həd] [dɑːnd] ,
had darned ,
有 该死的 ,

他碰巧站在简和安西娅缝补过的其中一个薄弱处上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɒn] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒn] [pleɪn] [skɒtʃ] ['heðə(r)] -
so that he was half on wishing carpet and half on plain Scotch heather -
所以 那 他 曾是 一半 在 祝 地毯 和 一半 在 清楚的 苏格兰威士忌 希瑟 -
['mɪkstʃə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] ,
mixture fingering ,
混合物 指法 ,

所以他一半身子踩在许愿地毯上，一半身子踩在普通的苏格兰石楠花混合物指尖上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['mædʒɪk] ['prɒpətiz] [æt; ət] [ɔːl] .
which has no magic properties at all .
哪个 有 不 魔法 特性 在 全部 .

它根本不具备任何魔法特性。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ðeə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The effect of this was that he was only half there — so that the children
这 影响 的 这 曾是 那 他 曾是 仅有的 一半 那里 — 所以 那 这 孩子们
[kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [hɪm] ,
could just see through him ,
可以 只是 看 通过 他 ，

这样做的结果是，他仿佛只存在于他身体的一半——孩子们可以透过他看到真相。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
as though he had been a ghost .
作为 尽管 他 有 到过 一个 鬼 .

仿佛他是个幽灵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ,
And as for him , he saw the sunny southern shore ,
和 作为 为了 他 , 他 锯 这 阳光明媚 南部 支撑 ,

至于他，他看到了阳光明媚的南方海岸。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] ['pleɪnli] ; [bʌt; bət] [θruː]
the cook and the burglar and the children quite plainly ; but through
这 厨师 和 这 窃贼 和 这 孩子们 相当 显然 ; 但 通过
[ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,
them all he saw ,
他们 全部 他 锯 ,

厨师、窃贼和孩子们都看得很清楚；但他透过他们所有人看到了：

[kwaɪt] ['pleɪnli] ['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] ,
quite plainly also , his study at home ,
相当 显然 还 , 他的 学习 在 家 ,

很显然，他在家里的书房也是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [klɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
with the books and the pictures and the marble clock that had been
和 这 图书 和 这 图片 和 这 大理石 钟 那 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
presented to him when he left his last situation .
呈现 到 他 什么时候 他 左边 他的 最后的 情况 .

还有那些书籍、照片，以及他离开上一份工作时别人送给他的大理石钟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [fɪt] ,
He seemed to himself to be in a sort of insane fit ,
他 似乎 到 他自己 到 是 在 一个 种类 的 疯狂的 合身 ,

他似乎陷入了一种疯狂的状态，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][tuː; tə]
so that it did not matter what he did — and he married the burglar to
所以 那 它 做过 不是 事情 什么 他 做过 — 和 他 已婚 这 窃贼 到
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

所以他做什么都无所谓了——他把窃贼和厨娘结为夫妻。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][s'ɒlaɪdɐ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən]
The cook said that she would rather have had a solider kind of a clergyman
这 厨师 说 那 她 会 相当 有 有 一个 士兵 种类 的 一个 牧师
,
,
,

厨娘说她宁愿要个像军人一样的牧师。

[wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [səʊ] [pleɪn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf]
one that you couldn't see through so plain , but perhaps this was real enough
一 那 你 不能 看 通过 所以 清楚的 , 但 也许 这 曾是 真实的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
for a dream .
为了 一个 梦 .

一个你无法看透的梦境，但或许它足够真实，足以成为一场梦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ðəʊ] ['mɪsti] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['riːəl] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]
And of course the clergyman , though misty , was really real , and able
和 的 课程 这 牧师 , 尽管 蒙蒙 , 曾是 真的 真实的 , 和 有能力的
[tuː; tə] ['mæri] ['piːp(ə)l] ,
to marry people ,
到 结婚 人们 ,

当然，那位牧师虽然身影朦胧，却是真实存在的，而且确实能够为人们主持婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kə'lektɪŋ]
When the ceremony was over the clergyman wandered about the island collecting
什么时候 这 仪式 曾是 超过 这 牧师 漫步 关于 这 岛 收集
[bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] ,
botanical specimens ,
植物 标本 ,

仪式结束后，牧师在岛上四处游荡，采集植物标本。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒtənɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['iːv(ə)n]
for he was a great botanist , and the ruling passion was strong even
为了 他 曾是 一个 伟大的 植物学家 , 和 这 裁决 热情 曾是 强的 甚至
[ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [fɪt] .
in an insane fit .
在 一个 疯狂的 合身 .

因为他是一位伟大的植物学家，即使在精神错乱时，他对植物学的热情依然强烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] [fiːst] .
There was a splendid wedding feast .
那里 曾是 一个 灿烂 婚礼 盛宴 .

婚礼宴席非常丰盛。

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ænθər] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['sɪrəl] , ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [ɪn]
Can you fancy Jane and Anthea , and Robert and Cyril , dancing merrily in
能 你 想要 简 和 安西娅 , 和 罗伯特 和 西里尔 , 跳舞 兴高采烈地 在
[ə; eɪ] [rɪŋ] ,
a ring ,
一个 戒指 ,

你能想象简和安西娅，还有罗伯特和西里尔，欢快地围成一圈跳舞的场景吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)

第10/12页

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['sævɪdʒɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn]
hand - in - hand with copper - coloured savages , round the happy couple , the queen
手 - 在 - 手 和 铜 - 有色 野蛮人 , 圆形的 这 快乐的 夫妻 , 这 女王
[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['kɒnsɔːt] ?
cook and the burglar consort ?
厨师 和 这 窃贼 配偶 ?

与铜色皮肤的野蛮人手挽手，围绕着这对幸福的新人，女王厨娘和盗贼配偶?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['flaʊəz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['iːv(ə)n]
There were more flowers gathered and thrown than you have ever even
那里 是 更多的 花朵 聚集 和 抛掷 比 你 有 曾经 甚至
[driːmd] [ɒv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,

收集和抛洒的鲜花比你做梦都想不到的要多得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [naʊ] ['mærid] - [ænd; ənd] -
and before the children took carpet for home the now married - and -
和 前 这 孩子们 采取 地毯 为了 家 这 现在 已婚 - 和 -
['set(ə)ld] ['bɜːglə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
settled burglar made a speech .
定居 窃贼 制成 一个 演讲 .

孩子们把地毯搬回家之前，这位如今已成家立业的窃贼发表了一番讲话。

- ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz] ,
' Ladies and gentlemen , ' he said , ' and savages of both kinds ,
- 女士们 和 先生们 , - 他 说 , - 和 野蛮人 的 两个都 种类 ,

“女士们、先生们,”他说，“还有各种野蛮人，

['əʊnli][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [let] [ðæt] [pɑːs] .
only I know you can't understand what I'm a saying of , but we'll let that pass .
仅有的 我 知道 你 不能 理解 什么 我是 一个 说 的 , 但 出色地 让 那 经过 .

只有我知道你听不懂我的意思，不过我们就先这样吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [aɪm][ɒn] .
If this is a dream , I'm on .
如果 这 是 一个 梦 , 我是 在 .

如果这是一场梦，我愿意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [aɪm] - [ðæn; ðən]['evə(r)] .
If it ain't , I'm onner than ever .
如果 它 不是 , 我是 - 比 曾经 .

如果不是，我比以往任何时候都更加愤怒。

[ɪf] [ɪts] [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] — [wel] , [aɪm] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] .
If it's betwixt and between — well , I'm honest , and I can't say more .
如果 它是 中间 和 之间 — 出色地 , 我是 诚实的 , 和 我 不能 说 更多的 .

如果介于两者之间——好吧，说实话，我不能再多说了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['lʌndən] [sə'saɪəti] — [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pʊt][maɪ][ɑːm]
I don't want no more ' igh London society — I've got some one to put my arm
我 不 想 不 更多的 - 高 伦敦 社会 — 我已经 得到 一些 一 到 放 我的 手臂
[ə'raʊnd] [ɒv; əv] ;
around of ;
大约 的 ;

我不想再过伦敦上流社会的生活了——我已经有可以依靠的人了；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'lɒtmənt] ,
and I've got the whole lot of this ' ere island for my allotment ,
和 我已经 得到 这 所有的 很多 的 这 - 埃雷 岛 为了 我的 分配 ,

我把这整个岛都占为我的菜园了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [grəʊ] [sʌm; səm] ['brɒkəli] - ['əʊpən][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['flaʊə(r)] [ʃəʊz] ,
and if I don't grow some broccoli as'll open the judge's eye at the cottage flower shows ,
和 如果 我 不 生长 一些 西兰花 - 打开 这 法官的 眼睛 在 这 小屋 花 演出 ,

如果我不种些西兰花，让乡村花卉展的评委们眼前一亮，

[wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] [pɪŋk] !
well , strike me pink !
出色地 , 罢工 我 粉色的 !

哎呀，真是让我大吃一惊！

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] , [æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] [dʒents][ænd; ənd] - [brɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːsli] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] ,
All I ask is , as these young gents and ladies'll bring some parsley seed into the dream ,
全部 我 问 是 , 作为 这些 年轻的 男士们 和 - 带来 一些 香菜 种子 进入 这 梦 ,

我只请求，当这些年轻的绅士淑女们将一些欧芹种子带入梦乡时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv] ['rædɪʃ] [siːd] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['ʌnjən] ,
and a penn'orth of radish seed , and threepenn'orth of onion ,
和 一个 宾夕法尼亚北部 的 萝卜 种子 , 和 - 的 洋葱 ,

还有一便士萝卜籽，以及三便士洋葱籽，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɔːpens] [ɔː(r)] ['fipəns] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] [keɪl] ,
and I wouldn't mind goin ' to fourpence or fippence for mixed kale ,
和 我 不会 头脑 去 - 到 四便士 或者 五便士 为了 混合 羽衣甘蓝 ,

我并不介意花四便士或五便士去买混合羽衣甘蓝。

['əʊnli][ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [braʊn] , [səʊ][ai][doʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
only I ain't got a brown , so I don't deceive you .
仅有的 我 不是 得到 一个 棕色的 , 所以 我 不 欺骗 你 .

但我没有棕色皮肤，所以我不会骗你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːsn] .
And there's one thing more , you might take away the parson .
和 有 一 事物 更多的 , 你 可能 拿 离开 这 牧师 .

还有一件事，你可能会把牧师带走。

[ai][doʊnt] [laɪk] [θɪŋz] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː] - [ælf] [θruː] , [səʊ] [hɪrz] [haʊ] !
I don't like things what I can see ' alf through , so here's how !
我 不 喜欢 事物 什么 我 能 看 - 阿尔夫 通过 , 所以 这里是 如何 !

我不喜欢只看到一半的东西，所以，我这样做！

- [hiː; hi] [dreɪnd] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] - [ʃel] [ɒv; əv] [pɑːm] [waɪn] .
' He drained a coconut - shell of palm wine .
- 他 排水 一个 椰子 - 壳 的 棕榈 葡萄酒 .

他喝光了一整壳棕榈酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tiː] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
It was now past midnight — though it was tea - time on the island .
它 曾是 现在 过去的 午夜 — 尽管 它 曾是 茶 - 时间 在 这 岛 .

现在已经过了午夜——尽管岛上正值下午茶时间。

[wɪð] [ɔːl] [ɡʊd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
With all good wishes the children took their leave .
和 全部 好的 愿望 这 孩子们 采取 他们的 离开 .

孩子们带着美好的祝愿告别了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They also collected the clergyman and took him back to his study and his
他们 还 集 这 牧师 和 采取 他 后退 到 他的 学习 和 他的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [klɒk] .
presentation clock .
推介会 钟 .

他们还把牧师带回了他的书房和他的演示钟。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['kaɪndli] ['kærid] [ðə; ði] [siːdz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːɡlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
The Phoenix kindly carried the seeds next day to the burglar and his bride ,
这 凤凰 亲切地 携带 这 种子 下一个 天 到 这 窃贼 和 他的 新娘 ,

第二天，凤凰好心地把种子带给了窃贼和他的新娘。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] .
and returned with the most satisfactory news of the happy pair .
和 返回 和 这 最多 令人满意的 消息 的 这 快乐的 一对 .

他带着这对幸福情侣最令人欣喜的消息回来了。

- [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [speɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'lɒtmənt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
' He's made a wooden spade and started on his allotment , ' it said ,
- 他是 制成 一个 木制的 铲 和 开始 在 他的 分配 , - 它 说 ,

“他做了一把木铲，开始在他的菜地里耕作了，”上面写道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wiːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] ['waɪtnəs] .
' and she is weaving him a shirt and trousers of the most radiant whiteness .
- 和 她 是 编织 他 一个 衬衫 和 裤子 的 这 最多 辐射状 白人 .

她正在为他织一件洁白无瑕的衬衫和裤子。

- [ðə; ði] [pə'liːs] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ðə; ði]['bɜːɡlə(r)] [ɡɒt] [ə'weɪ] .
' The police never knew how the burglar got away .
- 这 警察 绝不 知道 如何 这 窃贼 得到 离开 .

“警方始终不知道窃贼是如何逃脱的。”

[ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [æz; əz]
In Kentish Town Police Station his escape is still spoken of with bated breath as
在 肯特郡 镇 警察 车站 他的 逃脱 是 仍然 说 的 和 被 气息 作为
[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['mɪst(ə)ri] .
the Persian mystery .
这 波斯语 神秘 .

在肯特镇警察局，他的越狱事件至今仍被人们屏息以待，视为波斯之谜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs] ['blɛnˌkɪnsɑːp] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
As for the Reverend Septimus Blenkinsop , he felt that he had had a
作为 为了 这 牧师 塞普蒂默斯 布伦金索普 , 他 毛毡 那 他 有 有 一个
['veri] [ɪn'seɪn] [fɪt] [ɪn'diːd] ,
very insane fit indeed ,
非常 疯狂的 合身 的确 ,

至于塞普蒂默斯·布伦金索普牧师，他觉得自己当时确实精神错乱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['stʌdi] .
and he was sure it was due to over - study .
和 他 曾是 当然 它 曾是 到期的 到 超过 - 学习 .

他确信这是由于学习过度造成的。

[səʊ][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['meɪdn] [ɑːnt] [tuː; tə]['pærɪs] ,
So he planned a little dissipation , and took his two maiden aunts to Paris ,
所以 他 计划 一个 小的 耗散 , 和 采取 他的 二 少女 姑姑们 到 巴黎 ,

于是他打算稍微放纵一下，带着他的两位未婚姑妈去了巴黎。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] ,
where they enjoyed a dazzling round of museums and picture galleries ,
在哪里 他们 享受 一个 耀眼的 圆形的 的 博物馆 和 图片 画廊 ,

他们在那里尽情游览了一系列令人眼花缭乱的博物馆和美术馆。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [siːn] [laɪf] .
and came back feeling that they had indeed seen life .
和 来了 后退 感觉 那 他们 有 的确 已见 生活 .

回来后，他们感觉自己确实见识了人生。

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] —
He never told his aunts or any one else about the marriage on the island —
他 绝不 讲述 他的 姑姑们 或者 任何 一 别的 关于 这 婚姻 在 这 岛 —
[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪn'seɪn]
because no one likes it to be generally known if he has had insane
因为 不 一 点赞 它 到 是 一般来说 已知 如果 他 有 有 疯狂的
[fɪts] ,
fits ,
适合 ,

他从未向他的姑姑或其他任何人提起过岛上的婚姻——因为没有人希望他精神失常的事情被人知道。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .
however interesting and unusual .
然而 有趣的 和 异常 .

然而，却又有趣而又不同寻常。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 10 .
章 - .

第十章

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
THE HOLE IN THE CARPET
这 洞 在 这 地毯

地毯上的洞

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

['mʌðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Mother comes home to - day ;
母亲 来 家 到 - 天 ;

母亲今天回家；

['mʌðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Mother comes home to - day ,
母亲 来 家 到 - 天 ,

母亲今天回家了。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

- [dʒeɪn] [sæŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃed] ['krɪst(ə)l]
' Jane sang this simple song directly after breakfast , and the Phoenix shed crystal
- 简 唱 这 简单的 歌曲 直接地 后 早餐 ， 和 这 凤凰 棚 水晶
[tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] .
tears of affectionate sympathy .
眼泪 的 亲热 同情 .

早餐后，简唱了这首简单的歌，凤凰流下了充满爱意的晶莹泪水。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ɪz] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ! -
' How beautiful , ' it said , ' is filial devotion ! '
- 如何 美丽的 ， - 它 说 ， - 是 孝 虔诚 ! -

它说：“孝道真美好！”

- [ʃiː; ʃi] [woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] [pɑːst] ['bedtaɪm] , [ðəʊ] , - [sed] ['rɒbət] .
' She won't be home till past bedtime , though , ' said Robert .
- 她 惯于 是 家 直到 过去的 就寝时间 ， 尽管 ， - 说 罗伯特 .

“不过，她要到过了睡觉时间才会回家，”罗伯特说。

- [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ['kɑːpɪt] - [deɪ] .
' We might have one more carpet - day .
- 我们 可能 有 一 更多的 地毯 - 天 .

我们或许还能再办一次地毯日。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] — [kwaɪt] [glæd] , ['veri] [glæd] ;
' He was glad that mother was coming home — quite glad , very glad ;
- 他 曾是 高兴的 那 母亲 曾是 未来 家 — 相当 高兴的 ， 非常 高兴的 ；

“他很高兴母亲要回家了——非常高兴，非常高兴；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['glædnəs] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] [kwaɪt] [strɒŋ]
but at the same time that gladness was rudely contradicted by a quite strong
但 在 这 相同的 时间 那 欢乐 曾是 粗鲁地 矛盾 经过 一个 相当 强的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
feeling of sorrow ,
感觉 的 悲哀 ，

但与此同时，这种喜悦却被一种相当强烈的悲伤感粗暴地否定了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
because now they could not go out all day on the carpet .
因为 现在 他们 可以 不是 去 出去 全部 天 在 这 地毯 .

因为现在他们不能整天在地毯上玩耍了。

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' I do wish we could go and get something nice for mother ,
- 我 做 希望 我们 可以 去 和 得到 某物 好的 为了 母亲 ，

“我真希望我们能去给妈妈买份好东西。”

['əʊnli] [ʃɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] .
only she'd want to know where we got it , ' said Anthea .
仅有的 棚 想 到 知道 在哪里 我们 得到 它 , - 说 安西娅 .

“只有她才会想知道我们是从哪里弄来的,”安西娅说。

- [ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [truːθ] .
' And she'd never , never believe it , the truth .
- 和 棚 绝不 , 绝不 相信 它 , 这 真相 .

“她永远、永远都不会相信真相。”

['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [duː; də] , ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [ɪts] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] . -
People never do , somehow , if it's at all interesting . '
人们 绝不 做 , 不知何故 , 如果 它是 在 全部 有趣的 . -

不知为何，即使某件事真的有趣，人们也从来不会去做。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] ['rɒbət] .
' I'll tell you what , ' said Robert .
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 罗伯特 .

“我告诉你,”罗伯特说。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
' Suppose we wished the carpet to take us somewhere where we could find
- 认为 我们 希望 这 地毯 到 拿 我们 某处 在哪里 我们 可以 寻找
[ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] . -
a purse with money in it — then we could buy her something . '
一个 钱包 和 钱 在 它 — 然后 我们 可以 买 她 某物 . -

“假设我们希望地毯带我们去某个地方，在那里我们可以找到一个装有钱的钱包——那么我们就可以给她买点东西了。”

- [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] ['fɒrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
' Suppose it took us somewhere foreign , and the purse was covered with
- 认为 它 采取 我们 某处 外国的 , 和 这 钱包 曾是 涵盖 和
[streɪndʒ] ['iːstən] [dɪ'vaɪsɪz] ,
strange Eastern devices ,
奇怪的 东 设备 ,

“假设它把我们带到了某个外国地方，而钱包上布满了奇怪的东方图案，

[im'brɔidəd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['wʌznt] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] [hɪə(r)] ,
embroidered in rich silks , and full of money that wasn't money at all here ,
绣花 在 富有的 帛 , 和 满的 的 钱 那 不是 钱 在 全部 这里 ,

用华丽的丝绸绣成，里面装满了在这里根本不是钱的东西。

['əʊnli] ['fɒrən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['bɒðə(r)]
only foreign curiosities , then we couldn't spend it , and people would bother
仅有的 外国的 奇闻异事 , 然后 我们 不能 花费 它 , 和 人们 会 打扰
[ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about where we got it ,
关于 在哪里 我们 得到 它 ,

如果只买外国古玩，我们就没钱花，别人还会追问我们是从哪儿弄来的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and we shouldn't know how on earth to get out of it at all .
和 我们 不应该 知道 如何 在 地球 到 得到 出去 的 它 在 全部 .

我们根本不知道该如何摆脱这种困境。

- ['sɪrəl] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
' Cyril moved the table off the carpet as he spoke ,
- 西里尔 已搬 这 桌子 离开 这 地毯 作为 他 辐 ,

西里尔一边说话一边把桌子从地毯上挪开。

[ænd; ənd] [ɪts] [leg] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - [dɑːn] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and its leg caught in one of Anthea's darns and ripped away most of it ,
和 它是 腿 捕捉 在 一 的 - 真糟糕 和 撕裂 离开 最多 的 它 ,

它的腿被安西娅的一条缝衣勾住了，大部分都被撕掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
as well as a large slit in the carpet .
作为 出色地 作为 一个 大的 缝隙 在 这 地毯 .

地毯上还有一道大裂缝。

- [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rɒbət] .
' Well , now you HAVE done it , ' said Robert .
- 出色地 , 现在 你 有 完毕 它 , - 说 罗伯特 .

“好吧，现在你确实做到了，”罗伯特说。

[bʌt; bət] ['ænθər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːst] - [klɑːs] ['sɪstə(r)] .
But Anthea was a really first - class sister .
但 安西娅 曾是 一个 真的 第一的 - 班级 姐姐 .

但安西娅真是个一流的姐姐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['heðə(r)] - ['mɪkstʃə(r)]
She did not say a word till she had got out the Scotch heather - mixture
她 做过 不是 说 一个 单词 直到 她 有 得到 出去 这 苏格兰威士忌 希瑟 - 混合物
['fɪŋgərɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] ,
fingering wool and the darning - needle and the thimble and the scissors ,
指法 羊毛 和 这 织补 - 针 和 这 顶针 和 这 剪刀 ,

她一言不发，直到拿出苏格兰石楠花混纺的细羊毛线、缝衣针、顶针和剪刀。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and by that time she had been able to get the better of her natural
和 经过 那 时间 她 有 到过 有能力的 到 得到 这 更好的 的 她 自然的
[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
wish to be thoroughly disagreeable ,
希望 到 是 彻底 令人不快的 ,

到那时，她已经能够克服自己天生想要彻底惹人厌的欲望了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['kaɪndli] —
and was able to say quite kindly —
和 曾是 有能力的 到 说 相当 亲切地 —

并且能够非常友好地表达——

- ['nevə(r)][maɪnd] , ['skwɪrəl] , [aɪl] [suːn] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
' Never mind , Squirrel , I'll soon mend it .
- 绝不 头脑 , 松鼠 , 患病的 很快 修补 它 .

“没关系，松鼠，我很快就会修好的。”

- ['sɪrəl] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
' Cyril thumped her on the back .
- 西里尔 猛击 她 在 这 后退 .

西里尔拍了拍她的背。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l]
He understood exactly how she had felt , and he was not an ungrateful
他 理解 确切地 如何 她 有 毛毡 , 和 他 曾是 不是 一个 忘恩负义
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他完全理解她的感受，他不是一个忘恩负义的哥哥。

- [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [kɔɪnz] , - [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ,
' Respecting the purse containing coins , ' the Phoenix said ,
- 尊重 这 钱包 包含 硬币 , - 这 凤凰 说 ,

“尊重装有硬币的钱包，”凤凰说道。

['skrætʃɪŋ] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪə(r)] ['θɔːtfəli] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [klɔː] , - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel]

scratching its invisible ear thoughtfully with its shining claw , ' it might be as well

抓挠 它是 无形的 耳朵 深思熟虑 和 它是 灼灼 爪 , - 它 可能 是 作为 出色地

,

,

,

它用闪亮的爪子若有所思地挠了挠看不见的耳朵，“或许也是这样吧。”

['pə'hæps] , [tuː; tə] [steɪt] ['klɪəli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ,

perhaps , to state clearly the amount which you wish to find ,

也许 , 到 状态 清楚地 这 数量 哪个 你 希望 到 寻找 ,

或许，为了明确说明你想找到的金额，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

as well as the country where you wish to find it ,

作为 出色地 作为 这 国家 在哪里 你 希望 到 寻找 它 ,

以及您希望找到它的国家/地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

and the nature of the coins which you prefer .

和 这 自然 的 这 硬币 哪个 你 更喜欢 .

以及您偏好的硬币类型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kəʊld]['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ]

It would be indeed a cold moment when you should find a purse containing

它 会 是 的确 一个 寒冷的 片刻 什么时候 你 应该 寻找 一个 钱包 包含

[bʌt; bət] [θriː] . -

but three oboloi . '

但 三 奥博洛伊 . -

如果你发现钱包里只有三个奥博洛伊，那确实会是一个令人不寒而栗的时刻。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ? -

' How much is an oboloi ? '

- 如何 很多 是 一个 奥博洛伊 ? -

一枚奥博洛伊等于多少钱?

- [æn; ən]['ɒbəʊl][ɪz] [ə'baʊt] ['tʌpəns] ['hɑːfpeni] , - [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'plaɪd] .

' An obol is about twopence halfpenny , ' the Phoenix replied .

- 一个 奥博尔 是 关于 两便士 半便士 , - 这 凤凰 回复 .

“一奥波尔大约是两便士半便士,”凤凰回答道。

- [jes] , - [sed] [dʒeɪn] ,

' Yes , ' said Jane ,

- 是的 , - 说 简 ,

“是的,”简说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːs] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

' and if you find a purse I suppose it is only because some one has

- 和 如果 你 寻找 一个 钱包 我 认为 它 是 仅有的 因为 一些 一 有

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost it ,

丢失的 它 ,

“如果你捡到钱包，我想那只是因为有人把它弄丢了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] . -

and you ought to take it to the policeman . '

和 你 应该 到 拿 它 到 这 警察 . -

你应该把它交给警察。

- [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [dʌz] [ɪn'diːd] ['brɪs(ə)l] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] . -

' The situation , ' remarked the Phoenix , ' does indeed bristle with difficulties . '

- 这 情况 , - 评论 这 凤凰 , - 做 的确 鬃 和 困难 . -

“情况确实困难重重,”凤凰说道。

- [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' What about a buried treasure , ' said Cyril , ' and every one was dead that it
- 什么 关于 一个 埋葬 宝藏 , - 说 西里尔 , - 和 每一个 一 曾是 死的 那 它
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ? -
belonged to ? '
属于 到 ? -

“如果埋藏着一笔宝藏呢？”西里尔说，“而所有拥有这笔宝藏的人都死了？”

- ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , - [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] .
' Mother wouldn't believe THAT , ' said more than one voice .
- 母亲 不会 相信 那 , - 说 更多的 比 一 嗓音 .

“妈妈肯定不会相信这种事,”不止一个人说道。

- [sə'pəʊz] ,
' Suppose ,
- 认为 ,

'认为，

- [sed] ['rɒbət] — - [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːs]
' said Robert — ' suppose we asked to be taken where we could find a purse
- 说 罗伯特 — - 认为 我们 问 到 是 已采取 在哪里 我们 可以 寻找 一个 钱包
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,
and give it back to the person it belonged to ,
和 给 它 后退 到 这 人 它 属于 到 ,

罗伯特说：“假设我们请求带我们去一个能找到钱包并归还失主的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
and they would give us something for finding it ? '
和 他们 会 给 我们 某物 为了 寻找 它 ? -

他们会因为我们找到它而给我们奖励吗？

- [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['strendʒər] .
' We aren't allowed to take money from strangers .
- 我们 不是 允许 到 拿 钱 从 陌生人 .

“我们不允许接受陌生人的钱。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt] , [bɒbz] , - [sed] ['ænθər] ,
You know we aren't , Bobs , ' said Anthea ,
你 知道 我们 不是 , 鲍勃 , - 说 安西娅 ,

“你知道我们不是，鲍勃，”安西娅说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːdlfʊl] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['heðə(r)] - ['mɪkstʃə(r)]
making a knot at the end of a needleful of Scotch heather - mixture
制作 一个 结 在 这 结尾 的 一个 针头 的 苏格兰威士忌 希瑟 - 混合物
['fɪŋgərɪŋ] [wʊl] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] ,
fingering wool (which is very wrong ,
指法 羊毛 (哪个 是 非常 错误的 ,

在一针苏格兰石楠花混纺细毛线的末端打结（这是非常错误的），

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnɪŋ]) .
and you must never do it when you are darning) .
和 你 必须 绝不 做 它 什么时候 你 是 织补) .

而且你缝补衣服的时候绝对不能这样做）。

- [nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , - [sed] ['sɪrəl] .
' No , THAT wouldn't do , ' said Cyril .
- 不 , 那 不会 做 , - 说 西里尔 .

“不行，那样做不行，”西里尔说。

- [lets] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] . -
' Let's chuck it and go to the North Pole , or somewhere really interesting . '
- 我们来吧 查克 它 和 去 到 这 北 极 , 或者 某处 真的 有趣的 . -

“咱们抛下它，去北极，或者去其他什么有趣的地方吧。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːlz] [tə'geðə(r)] , - [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] . -
' No , ' said the girls together , ' there must be SOME way . '
- 不 , - 说 这 女孩们 一起 , - 那里 必须 是 一些 方式 . -

“不,”女孩们异口同声地说，“一定有办法的。”

- [weɪt] [ə; eɪ][sek] , - ['ænθər] ['ædɪd] .
' Wait a sec , ' Anthea added .
- 等待 一个 秒 , - 安西娅 额外 .

“等一下,”安西娅补充道。

- [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] ['kʌmɪŋ] .
' I've got an idea coming .
- 我已经 得到 一个 主意 未来 .

我有个想法。

[doʊnt] [spiːk] .
Don't speak .
不 说话 .

不要说话。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
' There was a silence as she paused with the darning - needle in the air !
- 那里 曾是 一个 沉默 作为 她 暂停 和 这 织补 - 针 在 这 空气 !

她举着缝衣针，停了下来，周围一片寂静！

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Suddenly she spoke :
突然 她 辐 :

她突然开口说道：

- [ai] [siː] .
' I see .
- 我 看 .

'我懂了。

[lets] [tel] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni]
Let's tell the carpet to take us somewhere where we can get the money
我们来吧 告诉 这 地毯 到 拿 我们 某处 在哪里 我们 能 得到 这 钱
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)nt] ,
for mother's present ,
为了 母亲的 展示 ,

我们让地毯带我们去某个地方，在那里我们可以弄到钱给妈妈买礼物。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ʃɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk]
and — and — and get it some way that she'll believe in and not think
和 — 和 — 和 得到 它 一些 方式 那 壳 相信 在 和 不是 思考
[rɒŋ] . -
wrong . '
错误的 . -

而且——而且——而且要找到一种她会相信并且不会觉得错的方法。

- [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][məʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Well , I must say you are learning the way to get the most out of the
- 出色地 , 我 必须 说 你 是 学习 这 方式 到 得到 这 最多 出去 的 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

“嗯，我得说你正在学习如何最大限度地利用地毯。”

- [sed] ['sɪrəl] .
' said Cyril .
- 说 西里尔 .

“西里尔说道。”

[hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]['kaɪndli][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
He spoke more heartily and kindly than usual ,
他 辐 更多的 衷心地 和 亲切地 比 通常 ,
他说话比平时更加热情友好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ænθər] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [snɑːk] [hɪm] [ə'baʊt]
because he remembered how Anthea had refrained from snarking him about
因为 他 记得 如何 安西娅 有 克制 从 冷嘲热讽 他 关于
['teərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
tearing the carpet .
撕裂 这 地毯 .
因为他记得安西娅并没有因为他撕破地毯而嘲笑他。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] .
' Yes , ' said the Phoenix , ' you certainly are .
- 是的 , - 说 这 凤凰 , - 你 当然 是 .
“是的,”凤凰说，“你当然是。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] [ɪn] .
And you have to remember that if you take a thing out it doesn't stay in .
和 你 有 到 记住 那 如果 你 拿 一个 事物 出去 它 不 停留 在 .
你要记住，如果你把东西拿出来，它就不会留在里面了。

- [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' No one paid any attention to this remark at the time ,
- 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 评论 在 这 时间 ,
“当时没有人注意到这句话。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but afterwards every one thought of it .
但 然后 每一个 一 想法 的 它 .
但之后每个人都想到了这件事。

- [duː; də] ['hʌri] [ʌp] , ['pænθə(r)] , - [sed] ['rɒbət] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['ænθər] [dɪd] ['hʌri] [ʌp] ,
' Do hurry up , Panther , ' said Robert ; and that was why Anthea did hurry up ,
- 做 匆忙 向上 , 豹 , - 说 罗伯特 ; 和 那 曾是 为什么 安西娅 做过 匆忙 向上 ,
“快点，黑豹,”罗伯特说；正因如此，安西娅才加快了脚步。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][bɪg] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊpən][ænd; ənd]
and why the big darn in the middle of the carpet was all open and
和 为什么 这 大的 该死 在 这 中间 的 这 地毯 曾是 全部 打开 和
['webi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [net] ,
webby like a fishing net ,
webby 喜欢 一个 钓鱼 网 ,
为什么地毯中间那块大破洞像渔网一样张开着，布满蛛网?

[nɒt] [taɪt] [ænd; ənd] [kləʊz] [laɪk] ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɑːn]
not tight and close like woven cloth , which is what a good , well - behaved darn
不是 紧的 和 关闭 喜欢 编织 布 , 哪个 是 什么 一个 好的 , 出色地 - 表现 该死
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .
它不像织物那样紧密贴合，而一件好的、合格的修补衣物就应该是这样的。

[ðen] ['evri] [wʌn] [pʊt] [ɒn] [ɪts] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] ,
Then every one put on its outdoor things ,
然后 每一个 一 放 在 它是 户外的 事物 ,
然后大家各自穿上了户外服装。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flʌtə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪts]['gəʊldən] ['feðər] [ɪn]
the Phoenix fluttered on to the mantelpiece and arranged its golden feathers in
这 凤凰 飘动 在 到 这 壁炉架 和 安排 它是 金的 羽毛 在
[ðə; ði] [glɑːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

凤凰翩翩飞到壁炉架上，将金色的羽毛摆放在玻璃杯中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .
and all was ready .
和 全部 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

['evri] [wʌn] [gɒt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Every one got on to the carpet .
每一个 一 得到 在 到 这 地毯 .

所有人都走到了地毯上。

- [pliːz] [gəʊ] ['sləʊli] , [dɪə(r)] ['kɑːpɪt] , - ['ænθər] [bɪ'gæn] ; [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
' Please go slowly , dear carpet , ' Anthea began ; we like to see where we're going .
- 请 去 缓慢地 , 亲爱的 地毯 , - 安西娅 开始 ; 我们 喜欢 到 看 在哪里 是 去 .

“亲爱的地毯，请慢点走，”安西娅开口说道，“我们喜欢看看我们要去哪里。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] .
' And then she added the difficult wish that had been decided on .
- 和 然后 她 额外 这 难的 希望 那 有 到过 决定 在 .

然后她又补充了一个已经决定要实现的艰难愿望。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [stɪf] [ænd; ənd]['ræftˌlaɪk] , [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]
Next moment the carpet , stiff and raftlike , was sailing over the roofs of
下一个 片刻 这 地毯 , 僵硬的 和 筏状 , 曾是 帆船 超过 这 屋顶 的
['kentɪʃ] [taʊn] .
Kentish Town .
肯特郡 镇 .

下一刻，那块又硬又像筏子的地毯就飘过了肯特镇的屋顶。

- [ai] [wɪʃ] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
' I wish — No , I don't mean that .
- 我 希望 — 不 , 我 不 意思是 那 .

“我希望——不，我不是那个意思。”

[ai] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['haɪə(r)] [ʌp] , - [sed] ['ænθər] ,
I mean it's a PITY we aren't higher up , ' said Anthea ,
我 意思是 它是 一个 遗憾 我们 不是 更高 向上 , - 说 安西娅 ,

“我的意思是，我们没能排在更高的地方，真是太可惜了，”安西娅说道。

[æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [greɪzd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] .
as the edge of the carpet grazed a chimney - pot .
作为 这 边缘 的 这 地毯 放牧 一个 烟囱 - 锅 .

地毯边缘擦到了烟囱口。

- [ðæts] [raɪt] .
' That's right .
- 那就是 正确的 .

'这是正确的。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [təʊnz] .
Be careful , ' said the Phoenix , in warning tones .
是 小心 , - 说 这 凤凰 , 在 警告 音调 .

“小心点，”凤凰用警告的语气说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wen] [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] , [juː; jʊ][duː; də] [wɪʃ] ,
' If you wish when you're on a wishing carpet , you DO wish ,
- 如果 你 希望 什么时候 你是 在 一个 祝 地毯 , 你 做 希望 ,

“如果你在许愿毯上许愿，你真的会许愿。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

- [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] ,
' So for a short time no one spoke ,
- 所以 为了 一个 短的 时间 不 一 辐 ,

所以，有那么一小会儿，大家都没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [seɪld] [ɒn][ɪn][kɑːm] [mæg'nɪfɪsns] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː]['pæŋkrəs][ænd; ənd] [kɪŋz] [krɒs]
and the carpet sailed on in calm magnificence over St Pancras and King's Cross
和 这 地毯 航行 在 在 冷静的 壮丽 超过 英石 潘克拉斯 和 国王学院 叉
['steɪʃnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv] [klɑːkənwɛl] .
stations and over the crowded streets of Clerkenwell .
车站 和 超过 这 挤 街道 的 克勒肯韦尔 .

地毯平静而壮丽地飘过圣潘克拉斯和国王十字车站，飘过克勒肯维尔拥挤的街道。

- [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [wei] , - [sed] ['sɪrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv]
' We're going out Greenwich way , ' said Cyril , as they crossed the streak of
- 是 去 出去 格林威治 方式 , - 说 西里尔 , 作为 他们 交叉 这 条纹 的
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

“我们要往格林威治方向走,”西里尔说着，他们穿过了那片崎岖不平的地带。

['tʌmbld] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [temz] .
tumbled water that was the Thames .
翻滚 水 那 曾是 这 泰晤士河 .

翻滚的河水，那是泰晤士河。

- [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
' We might go and have a look at the Palace .
- 我们 可能 去 和 有 一个 看 在 这 宫殿 .

“我们或许可以去看看白金汉宫。”

- [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [swept] ,
' On and on the carpet swept ,
- 在 和 在 这 地毯 扫荡 ,

“在地毯上不停地扫着，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl]
still keeping much nearer to the chimney - pots than the children found at all
仍然 保持 很多 更近 到 这 烟囱 - 锅 比 这 孩子们 成立 在 全部
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

孩子们仍然离烟囱很近，这让他们感到非常不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] [njuː] [krɒs] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then , just over New Cross , a terrible thing happened .
和 然后 , 只是 超过 新的 叉 , 一个 糟糕的 事物 发生 .

然后，就在新十字路口附近，发生了一件可怕的事情。

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Jane and Robert were in the middle of the carpet .
简 和 罗伯特 是 在 这 中间 的 这 地毯 .

简和罗伯特站在地毯中央。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
Part of them was on the carpet ,
部分 的 他们 曾是 在 这 地毯 ,

一部分掉在了地毯上。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hevist] [pɑːt] — [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [dɑːn] .
and part of them — the heaviest part — was on the great central darn .
和 部分 的 他们 — 这 最重 部分 — 曾是 在 这 伟大的 中央 该死 .

其中一部分——最重的那部分——位于中央大坝上。

- [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['mɪsti] , - [sed] [dʒeɪn] ;
' It's all very misty , ' said Jane ;
- 它是 全部 非常 蒙蒙 , - 说 简 ;

“到处都是雾，”简说；

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɑːtli] [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət] [həʊm] .
' it looks partly like out of doors and partly like in the nursery at home .
- 它 看起来 部分 喜欢 出去 的 门 和 部分 喜欢 在 这 苗圃 在 家 .

“它看起来一部分像户外，一部分像家里的育婴室。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['miːz(ə)lz] ; ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['ɔːfli] [rʌm] [ðen]
I feel as if I was going to have measles ; everything looked awfully rum then
我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 有 麻疹 ; 一切 看起来 非常 朗姆酒 然后
, [rɪ'membə(r)] . -
, remember . '
, 记住 . -

我觉得自己当时好像要得麻疹了；记得吗，那时候所有东西看起来都怪怪的。

- [ai] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , - ['rɒbət] [sed] .
' I feel just exactly the same , ' Robert said .
- 我 感觉 只是 确切地 这 相同的 , - 罗伯特 说 .

“我的感受也完全一样，”罗伯特说。

- [ɪts] [ðə; ði] [həʊl] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [ɪts] [nɒt] ['miːz(ə)lz] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
' It's the hole , ' said the Phoenix ; ' it's not measles whatever that possession may be
- 它是 这 洞 , - 说 这 凤凰 ; - 它是 不是 麻疹 任何 那 拥有 可能 是
.
:
.

“是那个洞，”凤凰说；“不管那是什么病，都不是麻疹。”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [bəuθ] ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
' And at that both Robert and Jane suddenly , and at once ,
- 和 在 那 两个都 罗伯特 和 简 突然 , 和 在 一次 ,

就在这时，罗伯特和简突然、同时地……

[meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sefə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
made a bound to try and get on to the safer part of the carpet ,
制成 一个 边界 到 尝试 和 得到 在 到 这 更安全 部分 的 这 地毯 ,

他猛地一跃，试图爬到地毯上比较安全的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðeə(r)] [buːts] [went] [ʌp] ,
and the darn gave way and their boots went up ,
和 这 该死 给予 方式 和 他们的 靴子 去 向上 ,

结果河水干涸，他们的靴子被冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
and the heavy heads and bodies of them went down through the hole ,
和 这 重的 头部 和 身体 的 他们 去 向下 通过 这 洞 ,

它们沉重的头颅和身体都掉进了洞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and they landed in a position something between sitting and sprawling on the
和 他们 登陆 在 一个 位置 某物 之间 坐着 和 蔓延 在 这
[flæt] [liːdz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
flat leads on the top of a high ,
平坦的 线索 在 这 顶部 的 一个 高的 ，

他们落地时处于一种介于坐着和四肢摊开之间的姿势，躺在高处平坦的地面上。

[greɪ] , ['gluːmi] , [rɪ'spektəbl] [haʊs] [huːz] [ə'dres] [wɒz; wəz] - , ['æmərzəm] [rəʊd] , [njuː] [krɒs]
grey , gloomy , respectable house whose address was 705 , Amersham Road , New Cross
灰色的 , 阴沉 , 可敬 房子 谁 地址 曾是 - , 阿默舍姆 路 , 新的 叉
.
.
.

一栋灰暗、阴沉、体面的房子，地址是新十字区阿默舍姆路705号。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [njuː] ['enədʒi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒt] [rɪd]
The carpet seemed to awaken to new energy as soon as it had got rid
这 地毯 似乎 到 觉醒 到 新的 活力 作为 很快 作为 它 有 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪt] ,
of their weight ,
的 他们的 重量 ，

地毯仿佛在摆脱了他们的重量后，立刻焕发出了新的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and it rose high in the air .
和 它 玫瑰 高的 在 这 空气 .

它高高升起。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kɑːpɪt] .
The others lay down flat and peeped over the edge of the rising carpet .
这 其他的 躺 向下 平坦的 和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 上升 地毯 .

其他人则平躺下来，从升起的地毯边缘向外窥视。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? - [kraɪd] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ʃaʊtɪd] - [nəʊ] ,
' Are you hurt ? ' cried Cyril , and Robert shouted ' No ,
- 是 你 伤害 ? - 哭 西里尔 , 和 罗伯特 喊叫 - 不 ,

“你受伤了吗？”西里尔喊道，罗伯特喊道：“没有，

- [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [sped] [ə'weɪ] ,
' and next moment the carpet had sped away ,
- 和 下一个 片刻 这 地毯 有 加速 离开 ,

下一刻，地毯就飞快地跑开了。

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ]
and Jane and Robert were hidden from the sight of the others by
和 简 和 罗伯特 是 隐 从 这 视线 的 这 其他的 经过
[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]['sməʊki] ['tʃɪmniz] .
a stack of smoky chimneys .
一个 堆 的 烟 烟囱 .

简和罗伯特躲在一堆冒着烟的烟囱后面，不被其他人看到。

- [əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
' Oh , how awful !
- 哦 , 如何 可怕 !

“哦，太糟糕了！”

- [sed] ['ænθər] .
' said Anthea .
- 说 安西娅 .

安西娅说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
' It might have been worse , ' said the Phoenix .
- 它 可能 有 到过 更糟 , - 说 这 凤凰 .

“情况可能更糟,”凤凰报说。

- [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɪf] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
' What would have been the sentiments of the survivors if that darn had given
- 什么 会 有 到过 这 情感 的 这 幸存者 如果 那 该死 有 给定
[weɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? -
way when we were crossing the river ? '
方式 什么时候 我们 是 过境 这 河 ? -

“如果我们在过河时大坝决堤，幸存者们会作何感想？”

- [jes] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] , - [sed] [ˈsɪrəl] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
' Yes , there's that , ' said Cyril , recovering himself .
- 是的 , 有 那 , - 说 西里尔 , 恢复中 他自己 .

“是的，还有那件事,”西里尔恢复了镇定说道。

- [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' They'll be all right .
- 他们会 是 全部 正确的 .

他们会没事的。

[ðel] [haʊl] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [gets] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
They'll howl till some one gets them down ,
他们会 嚎 直到 一些 一 获得 他们 向下 ,

他们会一直嚎叫，直到有人让他们安静下来。

[ɔː(r)][drɒp] [taɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːsəzˈbaɪ] .
or drop tiles into the front garden to attract attention of passersby .
或者 降低 瓷砖 进入 这 正面 花园 到 吸引 注意力 的 路人 .

或者在前花园里铺设瓷砖，以吸引路人的注意。

[bɒbz] [hæz; həz][ɡɒt] [maɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈfaɪvpəns] — [ˈlʌki] [juː; jʊ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [mend] [ðæt] [həʊl] [ɪn]
Bobs has got my one - and - fivepence — lucky you forgot to mend that hole in
鲍勃 有 得到 我的 一 - 和 - 五便士 — 幸运的 你 忘了 到 修补 那 洞 在
[maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,

鲍勃拿走了我的一先令五便士——幸好你忘了补我口袋上的洞。

[ˈpænθə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
Panther , or he wouldn't have had it .
豹 , 或者 他 不会 有 有 它 .

否则他不会拥有它。

[ðeɪ] [kæn; kən][træm][ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .
They can tram it home .
他们 能 电车 它 家 .

他们可以用电车把它运回家。

- [bʌt; bət] [ˈænθər] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkʌmfət] .
' But Anthea would not be comforted .
- 但 安西娅 会 不是 是 安慰 .

但安西娅并没有因此得到安慰。

- [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's all my fault , ' she said .
- 它是 全部 我的 过错 , - 她 说 .

“都是我的错,”她说。

- [ai] [njuː] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' I KNEW the proper way to darn , and I didn't do it .
- 我 知道 这 恰当的 方式 到 该死 , 和 我 没有 做 它 .

“我知道正确的补衣方法，但我却没有去做。”

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It's all my fault .
它是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pætʃ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [strɒŋ] —
Let's go home and patch the carpet with your Etons — something really strong —
我们来吧 去 家 和 修补 这 地毯 和 你的 伊顿公学 — 某物 真的 强的 —
[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] . -
and send it to fetch them . '
和 发送 它 到 拿来 他们 . -

咱们回家用你的伊顿牌布料——那种特别结实的布料——把地毯补好，然后派人去把他们取回来。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] .
' All right , ' said Cyril ; ' but your Sunday jacket is stronger than my Etons .
- 全部 正确的 , - 说 西里尔 ; - 但 你的 星期日 夹克 是 更强 比 我的 伊顿公学 .

“好吧,”西里尔说，“但是你的周日外套比我的伊顿外套结实多了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [tʃʌk] ['mʌðərz] ['prez(ə)nt] , [ðæts] [ɔːl] .
We must just chuck mother's present , that's all .
我们 必须 只是 查克 母亲的 展示 , 那就是 全部 .

我们只需要把妈妈送的礼物扔掉就行了。

[ai] [wɪʃ] — -
I wish — '
我 希望 — -

我希望——

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ; - [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
' cried the Phoenix ; ' the carpet is dropping to earth .
- 哭 这 凤凰 ; - 这 地毯 是 下降 到 地球 .

“凤凰哭喊道：‘地毯要落到地上了。’”

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' And indeed it was .
- 和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['swɪftli] , [jet] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detfəd] [rəʊd]
It sank swiftly , yet steadily , and landed on the pavement of the Deptford Road
它 沉没 迅速地 , 然而 稳步 , 和 登陆 在 这 路面 的 这 德普特福德 路
.
.
.

它迅速而平稳地下沉，落在了德普特福德路的人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] , [səʊ] [ðæt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['ænθər] ['nætʃ(ə)rəli] [wɔːkt] [ɒf]
It tipped a little as it landed , so that Cyril and Anthea naturally walked off
它 倾斜 一个 小的 作为 它 登陆 , 所以 那 西里尔 和 安西娅 自然 步行 离开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

飞机落地时略微倾斜，所以西里尔和安西娅很自然地就从飞机上走了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [geɪt] -
and in an instant it had rolled itself up and hidden behind a gate -
和 在 一个 立即的 它 有 滚动 本身 向上 和 隐 在后面 一个 门 -
[pəʊst] .
post .
邮政 .

瞬间，它就卷起身子，躲在了门柱后面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɛtfəd] [rəʊd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It did this so quickly that not a single person in the Deptford Road noticed it .
它 做过 这 所以 迅速地 那 不是 一个 单身的 人 在 这 德普特福德 路 注意到 它 .

这一切发生得如此之快，以至于德普特福德路上的任何人都没有注意到。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['rʌsl] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] [kəʊt] ,
The Phoenix rustled its way into the breast of Cyril's coat ,
这 凤凰 沙沙作响 它是 方式 进入 这 胸部 的 西里尔的 外套 ,

凤凰钻进了西里尔外套的胸前，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ri'mɑːk] —
and almost at the same moment a well - known voice remarked —
和 几乎 在 这 相同的 片刻 一个 出色地 - 已知 嗓音 评论 —

几乎就在同一时刻，一个熟悉的声音说道——

- [wel] , [ai]['nevə(r)] !
' Well , I never !
- 出色地 , 我 绝不 !

“真是没想到！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What on earth are you doing here ?
什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么？

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [pet] ['ʌŋk(ə)l] — [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l]['redʒənəld] .
' They were face to face with their pet uncle — their Uncle Reginald .
- 他们 是 脸 到 脸 和 他们的 宠物 叔叔 — 他们的 叔叔 雷金纳德 .

他们与他们心爱的叔叔——雷金纳德叔叔——面对面。

- [wiː; wi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nelsn] , - [sed]
' We DID think of going to Greenwich Palace and talking about Nelson , ' said
- 我们 做过 思考 的 去 到 格林威治 宫殿 和 说 关于 纳尔逊 , - 说
['sɪrəl] ,
Cyril ,
西里尔 ,

“我们确实考虑过去格林威治宫，谈谈纳尔逊，”西里尔说。

['telɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .
telling as much of the truth as he thought his uncle could believe .
讲述 作为 很多 的 这 真相 作为 他 想法 他的 叔叔 可以 相信 .

他尽可能地把他认为叔叔能相信的真相告诉了他。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? - [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['redʒənəld] .
' And where are the others ? ' asked Uncle Reginald .
- 和 在哪里 是 这 其他的 ? - 问 叔叔 雷金纳德 .

“其他人呢？”雷金纳德叔叔问道。

- [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , - ['sɪrəl] [rɪ'plaɪd] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['truːθfəli] .
' I don't exactly know , ' Cyril replied , this time quite truthfully .
- 我 不 确切地 知道 , - 西里尔 回复 , 这 时间 相当 说实话 .

“我不太清楚，”西里尔回答道，这次他倒是很诚实。

- [wel] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l]['redʒənəld] , - [ai][mʌst; məst][flai] .
' Well , ' said Uncle Reginald , ' I must fly .
- 出色地 , - 说 叔叔 雷金纳德 , - 我 必须 飞 .

“好吧,”雷金纳德叔叔说，“我必须飞走了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] .
I've a case in the County Court .
我已经 一个 案件 在 这 县 法庭 .

我在郡法院有个案子。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['biːstli] [sə'lɪsɪtə(r)] .
That's the worst of being a beastly solicitor .
那就是 这 最差 的 存在 一个 兽 律师 .

这就是恶毒律师最糟糕的一面。

[wʌn] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [wʌn] [gets] [ðem; ðəm] .
One can't take the chances of life when one gets them .
一 不能 拿 这 机会 的 生活 什么时候 一 获得 他们 .

人生难得有机会，不能轻易放手。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌntʃ] [æt; ət]
If only I could come with you to the Painted Hall and give you lunch at
如果 仅有的 我 可以 来 和 你 到 这 绘 大厅 和 给 你 午餐 在
[ðə; ði] “ [ʃɪp] ” ['ɑːftəwədz] !
the “ Ship ” afterwards !
这 “ 船 ” 然后 !

如果我能陪你一起去彩绘大厅，然后请你在“船”餐厅吃午饭就好了！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
it may not be .
它 可能 不是 是 .

可能并非如此。

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
' The uncle felt in his pocket .
- 这 叔叔 毛毡 在 他的 口袋 .

叔叔摸了摸自己的口袋。

- [ai] ['mʌsnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] .
' I mustn't enjoy myself , ' he said , ' but that's no reason why you shouldn't .
- 我 不得 享受 我 , - 他 说 , - 但 那就是 不 原因 为什么 你 不应该 .

“我不能享受生活,”他说，“但这并不是你不应该享受生活的理由。”

[hɪə(r)] , [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [baɪ][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪəd]
Here , divide this by four , and the product ought to give you some desired
这里 , 划分 这 经过 四 , 和 这 产品 应该 到 给 你 一些 想要的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

将这个值除以四，所得结果应该就能达到你想要的效果。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
Take care of yourselves .
拿 关心 的 你们自己 .

请照顾好自己。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

- [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ˌfeə'wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːt] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] -
' And waving a cheery farewell with his neat umbrella , the good and high -
- 和 挥手 一个 欢快的 告别 和 他的 整洁的 伞 , 这 好的 和 高的 -
['hætɪd] ['ʌŋk(ə)l] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
hatted uncle passed away ,
戴帽子的 叔叔 通过了 离开 ,

“这位和蔼可亲、头戴高礼帽的叔叔，一边挥舞着他那把整洁的雨伞，一边愉快地告别，安然离世。”

['liːvɪŋ] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['ænθər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eləkwənt] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən]
leaving Cyril and Anthea to exchange eloquent glances over the shining golden
离开 西里尔 和 安西娅 到 交换 雄辩 眼神 超过 这 灼灼 金的
['sɒvrɪn] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['sɪrəlz] [hænd] .
sovereign that lay in Cyril's hand .
主权 那 躺 在 西里尔的 手 .

西里尔和安西娅交换了一个意味深长的眼神，目光落在西里尔手中那枚闪闪发光的金币上。

- [wel] ! - [sed] ['ænθər] .
' Well ! ' said Anthea .
- 出色地 ! - 说 安西娅 .

“嗯！”安西娅说道。

- [wel] ! - [sed] ['sɪrəl] .
' Well ! ' said Cyril .
- 出色地 ! - 说 西里尔 .

“好吧！”西里尔说道。

- [wel] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Well ! ' said the Phoenix .
- 出色地 ! - 说 这 凤凰 .

“好！”凤凰说道。

- [gʊd] [əʊld] ['kɑːpɪt] ! - [sed] ['sɪrəl] , ['dʒɔɪəsli] .
' Good old carpet ! ' said Cyril , joyously .
- 好的 老的 地毯 ! - 说 西里尔 , 欣喜地 .

“好地毯！”西里尔高兴地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]
' It WAS clever of it — so adequate and yet so simple , ' said the
- 它 曾是 聪明的 的 它 — 所以 足够的 和 然而 所以 简单的 , - 说 这
['fiːnɪks] , [wɪð] [kɑːm] [ə'pruːv(ə)l] .
Phoenix , with calm approval .
凤凰 , 和 冷静的 赞同 .

“这真是个巧妙的主意——既充分又简单，”凤凰平静地赞许道。

- [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [lets] [mend] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' Oh , come on home and let's mend the carpet .
- 哦 , 来 在 家 和 我们来吧 修补 这 地毯 .

“哦，快回家吧，我们一起修补地毯。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [biːst] .
I am a beast .
我 是 一个 兽 .

我简直是个野兽。

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən]
I'd forgotten the others just for a minute , ' said the conscience - stricken
ID 被遗忘的 这 其他的 只是 为了 一个 分钟 , - 说 这 良心 - 受打击的
['ænθər] .
Anthea .
安西娅 .

“我刚才一时忘了其他人，”良心不安的安西娅说道。

[ðeɪ] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['slaɪli] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['pʌblɪk]
They unrolled the carpet quickly and slyly — they did not want to attract public
他们 展开 这 地毯 迅速地 和 狡猾地 — 他们 做过 不是 想 到 吸引 民众
[ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['ænθər] [wɪʃt] [tuː; tə]
attention — and the moment their feet were on the carpet Anthea wished to
注意力 — 和 这 片刻 他们的 脚 是 在 这 地毯 安西娅 希望 到
[biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ,
be at home ,
是 在 家 ,

他们迅速而悄悄地铺开地毯——他们不想引起公众的注意——安西娅的脚刚一踏上地毯，就想回到家了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and instantly they were .
和 即刻 他们 是 .

他们立刻就变成了这样。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)]
The kindness of their excellent uncle had made it unnecessary for
这 仁慈 的 他们的 出色的 叔叔 有 制成 它 不必要 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] [æz; əz] ['sɪrəlz] [ɔː(r)] - ['sʌndeɪ] ['dʒækɪt]
them to go to such extremes as Cyril's Etons or Anthea's Sunday jacket
他们 到 去 到 这样的 极端情况 作为 西里尔的 伊顿公学 或者 - 星期日 夹克
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
for the patching of the carpet .
为了 这 修补 的 这 地毯 .

多亏了他们善良的叔叔，他们才不必像西里尔那样拿出他的伊顿公学鞋或者安西娅的周日外套来修补地毯。

['ænθər] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [dɑːn] [tə'geðə(r)] ,
Anthea set to work at once to draw the edges of the broken darn together ,
安西娅 放 到 工作 在 一次 到 画 这 边缘 的 这 破碎的 该死 一起 ,

安西娅立刻动手将破损的堤坝边缘缝合起来。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ['heɪstɪli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] - ['pætənd]
and Cyril hastily went out and bought a large piece of the marble - patterned
和 西里尔 草草 去 出去 和 买 一个 大的 片 的 这 大理石 - 图案
[ə'merɪkən] [ɔɪl] - [klɒθ] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] [haʊs] - [waɪvz] [juːz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['dresəz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]
American oil - cloth which careful house - wives use to cover dressers and kitchen
美国人 油 - 布 哪个 小心 房子 - 妻子们 使用 到 覆盖 梳妆台 和 厨房
['teɪblz] .
tables .
表格 .

于是西里尔匆匆出门，买了一大块大理石纹的美国油布，细心的家庭主妇们用这种油布来装饰梳妆台和厨房的桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It was the strongest thing he could think of .
它 曾是 这 最强 事物 他 可以 思考 的 .

这是他能想到的最有力的办法。

[ðen] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɒθ] .
Then they set to work to line the carpet throughout with the oil - cloth .
然后 他们 放 到 工作 到 线 这 地毯 自始至终 和 这 油 - 布 .

然后他们开始用油布铺满整个地毯。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [felt] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
The nursery felt very odd and empty without the others ,
这 苗圃 毛毡 非常 奇怪的 和 空的 没有 这 其他的 ,

没有了其他人，育婴室显得非常奇怪和空荡荡的。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] -
and Cyril did not feel so sure as he had done about their being able to '
和 西里尔 做过 不是 感觉 所以 当然 作为 他 有 完毕 关于 他们的 存在 有能力的 到 -
[træm][ˌaɪ 'tiː] - [həʊm] .
tram it ' home .
电车 它 - 家 .

西里尔不再像以前那样确信他们能够“乘电车”回家了。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ['ænθər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
So he tried to help Anthea , which was very good of him ,
所以 他 尝试 到 帮助 安西娅 , 哪个 曾是 非常 好的 的 他 ,

所以他尽力帮助安西娅，他真是个好人。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but not much use to her .
但 不是 很多 使用 到 她 .

但对她来说用处不大。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]
The Phoenix watched them for a time , but it was plainly growing more
这 凤凰 观看 他们 为了 一个 时间 , 但 它 曾是 显然 生长 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] .
and more restless .
和 更多的 不安 .

凤凰观察了他们一会儿，但显然变得越来越焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌf] [ʌp] [ɪts] ['splendɪd] ['feðər] ,
It fluffed up its splendid feathers ,
它 蓬松的 向上 它是 灿烂 羽毛 ,

它抖了抖自己华丽的羽毛，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] ['gɪldɪd] [klɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
and stood first on one gilded claw and then on the other , and at last it
和 站立 第一的 在 一 镀金 爪 和 然后 在 这 其他 , 和 在 最后的 它
[sed] —
said —
说 —

它先是用一只镀金的爪子站立，然后又用另一只爪子站立，最后说道——

- [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['lɒŋgə(r)] .
' I can bear it no longer .
- 我 能 熊 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[ðɪs] [sə'spens] !
This suspense !
这 悬念 !

真是悬念迭起！

[maɪ] ['rɒbət] — [huː] [set] [maɪ] [eg] [tuː; tə] [hætʃ] — [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [huːz] ['nɔːfək] ['reɪmənt] [ai]
My Robert — who set my egg to hatch — in the bosom of whose Norfolk raiment I
我的 罗伯特 — WHO 放 我的 蛋 到 孵化 — 在 这 怀 的 谁 诺福克 服饰 我
[hæv; həv] ['nesld] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['plezntli] !
have nestled so often and so pleasantly !
有 依偎 所以 经常 和 所以 愉快 !

我的罗伯特——他让我的蛋孵化——我曾多次舒适地依偎在他那件诺福克郡的衣袍里！

[ai]	[θɪŋk]	,	[ɪf]	[jʊl]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	—	-
I	**think**	**,**	**if**	**you'll**	**excuse**	**me**	**—**	**'**
我	思考	,	如果	你会	原谅	我	—	-

我想，恕我失陪——

-	[jes]	—	[duː; də]	,	-	[kraɪd]	['ænθər]	,	-	[ai]	[wɪʃ]	[wɪd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['ɑːskɪŋ]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
'	**Yes**	**—**	**DO**	**,**	**'**	**cried**	**Anthea**	**,**	**'**	**I**	**wish**	**we'd**	**thought**	**of**	**asking**	**you**	**before**	**.**
-	是的	—	做	,	-	哭	安西娅	,	-	我	希望	我们会	想法	的	问	你	前	.

“是的——去做吧，”安西娅喊道，“我真希望我们之前就想到问你。”

-	['sɪrəl]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
'	**Cyril**	**opened**	**the**	**window**	**.**
-	西里尔	打开	这	窗户	.

西里尔打开了窗户。

[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[flæpt]	[ɪts]	['sʌnbrait]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	.
The	**Phoenix**	**flapped**	**its**	**sunbright**	**wings**	**and**	**vanished**	**.**
这	凤凰	拍打	它是	阳光明媚	翅膀	和	消失了	.

凤凰拍打着它那阳光般明亮的翅膀，消失了。

-	[səʊ]	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	-	[sed]	['sɪrəl]	,
'	**So**	**THAT'S**	**all**	**right**	**,**	**'**	**said**	**Cyril**	**,**
-	所以	那就是	全部	正确的	,	-	说	西里尔	,

“那没关系，”西里尔说。

['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['niːd(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	['prɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[njuː]	[pleɪs]	.
taking	**up**	**his**	**needle**	**and**	**instantly**	**pricking**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**new**	**place**	**.**
采取	向上	他的	针	和	即刻	刺	他的	手	在	一个	新的	地方	.

他拿起针，立刻又扎了一下手上的另一个地方。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['riːəli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪz]
Of	**course**	**I**	**know**	**that**	**what**	**you**	**have**	**really**	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**all**	**this**	**time**	**is**
的	课程	我	知道	那	什么	你	有	真的	通缉	到	知道	关于	全部	这	时间	是

[nɒt]	[wɒt]	['ænθər]	[ænd; ənd]	['sɪrəl]	[dɪd]	,
not	**what**	**Anthea**	**and**	**Cyril**	**did**	**,**
不是	什么	安西娅	和	西里尔	做过	,

我当然知道，你一直以来真正想知道的并不是安西娅和西里尔做了什么。

[bʌt; bət]	[wɒt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	['rɒbət]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[fel]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ɒn]
but	**what**	**happened**	**to**	**Jane**	**and**	**Robert**	**after**	**they**	**fell**	**through**	**the**	**carpet**	**on**
但	什么	发生	到	简	和	罗伯特	后	他们	跌倒	通过	这	地毯	在

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[liːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	['nʌmbə(r)]	-	,
to	**the**	**leads**	**of**	**the**	**house**	**which**	**was**	**called**	**number**	**705**	**,**
到	这	线索	的	这	房子	哪个	曾是	称为	数字	-	,

但是，简和罗伯特从地毯上掉到705号房子的电线上之后发生了什么事呢?

['æmərzəm]	[rəʊd]	.
Amersham	**Road**	**.**
阿默舍姆	路	.

阿默舍姆路。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɜːst]	.
But	**I**	**had**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**other**	**first**	**.**
但	我	有	到	告诉	你	这	其他	第一的	.

但我必须先告诉你另一件事。

[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ə'nɔɪɪŋ]	[θɪŋz]	[ə'baʊt]	['stɔːriz]	,
That	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**annoying**	**things**	**about**	**stories**	**,**
那	是	一	的	这	最多	恼人的	事物	关于	故事	,

这是故事中最令人恼火的事情之一。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
you cannot tell all the different parts of them at the same time .
你 不能 告诉 全部 这 不同的 部分 的 他们 在 这 相同的 时间 .

你不可能同时说出它们的所有不同部分。

['rɑːbərts] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][dæmp] , [kəʊld] , ['sʊti] [liːdz]
Robert's first remark when he found himself seated on the damp , cold , sooty leads
罗伯特的 第一的 评论 什么时候 他 成立 他自己 坐着 在 这 潮湿 , 寒冷的 , 煤烟 线索
[wɒz; wəz] —
was —
曾是 —

罗伯特发现自己坐在潮湿、冰冷、沾满煤灰的铅板上时，脱口而出的第一句话是——

- [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] !
' Here's a go !
- 这里是 一个 去 !

开始吧!

- [dʒeɪnz] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz] [tɪəz] .
' Jane's first act was tears .
- 简的 第一的 行为 曾是 眼泪 .

简的第一反应是哭泣。

- [draɪ] [ʌp] , ['pʊsi] ; [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌfə(r)] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['kaɪndli] , - ['itl] [biː; bi]
' Dry up , Pussy ; don't be a little duffer , ' said her brother , kindly , ' it'll be
- 干燥 向上 , 猫 ; 不 是 一个 小的 笨蛋 , - 说 她 兄弟 , 亲切地 , - 它将 是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

“冷静点，小猫咪；别犯傻了，”她哥哥和蔼地说，“一切都会好起来的。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [dʒʌst][æz; əz]['sɪrəl] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)]
' And then he looked about , just as Cyril had known he would , for
- 和 然后 他 看起来 关于 , 只是 作为 西里尔 有 已知 他 会 , 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] ,
something to throw down ,
某物 到 扔 向下 ,

“然后，他像西里尔预料的那样，环顾四周，寻找可以扔下去的东西。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
so as to attract the attention of the wayfarers far below in the street .
所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 这 旅行者 远的 以下 在 这 街道 .

以便吸引下方街道上行人的注意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
He could not find anything .
他 可以 不是 寻找 任何事物 .

他什么也没找到。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [liːdz] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [luːs] [taɪl] .
Curiously enough , there were no stones on the leads , not even a loose tile .
奇怪的是 足够的 , 那里 是 不 石头 在 这 线索 , 不是 甚至 一个 松动的 瓦 .

奇怪的是，铅板上没有石头，甚至连一块松动的瓦片都没有。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sleɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [sleɪt] [njuː] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
The roof was of slate , and every single slate knew its place and kept it .
这 屋顶 曾是 的 石板 , 和 每一个 单身的 石板 知道 它是 地方 和 保留 它 .

屋顶是石板瓦，每一块石板瓦都各安其位，纹丝不动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] .
But , as so often happens , in looking for one thing he found another .
但 , 作为 所以 经常 发生 , 在 寻找 为了 一 事物 他 成立 其他 .

但是，就像经常发生的那样，他在寻找一样东西的时候，却发现了另一样东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
There was a trap - door leading down into the house .
那里 曾是 一个 陷阱 - 门 领导 向下 进入 这 房子 .

房子下面有个活板门。

[ænd; ənd] [ðæt] [træp] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑːsənd] .
And that trap - door was not fastened .
和 那 陷阱 - 门 曾是 不是 系紧 .

那个活板门没有关好。

- [stɒp] ['snɪvlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒeɪn] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
' Stop snivelling and come here , Jane , ' he cried , encouragingly .
- 停止 哭泣 和 来 这里 , 简 , - 他 哭 , 令人鼓舞的是 .

“别哭了，过来，简,”他鼓励道。

- [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [hiːv] [ðɪs] [ʌp] .
' Lend a hand to heave this up .
- 借 一个 手 到 举 这 向上 .

大家一起帮忙把它抬上去。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [mait] [sniːk] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
If we can get into the house , we might sneak down without meeting any one ,
如果 我们 能 得到 进入 这 房子 , 我们 可能 潜行 向下 没有 会议 任何 一 ,
[wɪð] [lʌk] .
with luck .
和 运气 .

如果我们能进入房子，运气好的话，我们或许可以悄悄溜下去，不碰到任何人。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

- [ðeɪ] [hiːv] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
' They heaved up the door till it stood straight up , and ,
- 他们 喘息 向上 这 门 直到 它 站立 直的 向上 , 和 ,

他们用力把门抬起来，直到它直立起来，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [bɪ'ləʊ] ,
as they bent to look into the hole below ,
作为 他们 弯曲 到 看 进入 这 洞 以下 ,

他们弯下腰往下面的洞里看去，

[ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːdz] [bɪ'haɪnd] ,
the door fell back with a hollow clang on the leads behind ,
这 门 跌倒 后退 和 一个 空洞的 铛 在 这 线索 在后面 ,

门砰的一声空洞地向后倒去，撞击在后面的门板上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] .
and with its noise was mingled a blood - curdling scream from underneath .
和 和 它是 噪音 曾是 混合 一个 血 - 凝固 尖叫 从 下 .

伴随着这嘈杂的声音，还有从下方传来的一声令人毛骨悚然的尖叫。

- [dɪ'skʌvəd] ! - [his] ['rɒbət] .
' Discovered ! ' hissed Robert .
- 发现 ! - 嘶嘶作响 罗伯特 .

“发现了！”罗伯特低声说道。

- [əʊ] , [maɪ][kæts] [ə'laɪv] !
' Oh , my cats alive !
- 哦 , 我的 猫 活 !

“哦，我的猫还活着！”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [dɪ'skʌvəd] .
' They were indeed discovered .
- 他们 是 的确 发现 .

它们确实被发现了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] -
They found themselves looking down into an attic , which was also a lumber -
他们 成立 他们自己 寻找 向下 进入 一个 阁楼 ， 哪个 曾是 还 一个 木材 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他们发现自己正向下望去，看到的是一个阁楼，同时也是一个杂物间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['bɒksɪz][ænd; ənd]['brəʊkən] [tʃeəz] , [əʊld] ['fendəz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] , [ænd; ənd]
It had boxes and broken chairs , old fenders and picture - frames , and
它 有 盒子 和 破碎的 椅子 ， 老的 挡泥板 和 图片 - 框架 ， 和
[ræg] - [bægz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [neɪlz] .
rag - bags hanging from nails .
抹布 - 包 绞刑 从 指甲 .

里面堆放着箱子、破椅子、旧挡泥板、相框，还有挂在钉子上的破布袋。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] , ['əʊpən] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
In the middle of the floor was a box , open , half full of clothes .
在 这 中间 的 这 地面 曾是 一个 盒子 ， 打开 ， 一半 满的 的 衣服 .

地板中央放着一个敞开的箱子，里面装着半箱衣服。

['ʌðə(r)] [kləʊðz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [niːt] [paɪlz] .
Other clothes lay on the floor in neat piles .
其他 衣服 躺 在 这 地面 在 整洁的 堆 .

其他衣物整齐地堆放在地板上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [sæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['veri] [fæt] [ɪn'diːd] ,
In the middle of the piles of clothes sat a lady , very fat indeed ,
在 这 中间 的 这 堆 的 衣服 卫星 一个 女士 ， 非常 胖的 的确 ，

在成堆的衣物中间坐着一位女士，她非常胖。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
with her feet sticking out straight in front of her .
和 她 脚 粘性 出去 直的 在 正面 的 她 .

她的双脚笔直地伸在身前。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [stɪl]
And it was she who had screamed , and who , in fact , was still
和 它 曾是 她 WHO 有 尖叫 ， 和 WHO ， 在 事实 ， 曾是 仍然
['skriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

发出尖叫声的是她，而且事实上，她现在还在尖叫。

- [dəʊnt] ! - [kraɪd] [dʒeɪn] , - [pliːz] [dəʊnt] !
' Don't ! ' cried Jane , ' please don't !
- 不 ! - 哭 简 ， - 请 不 !

“不要！”简喊道，“求求你不要！”

[wiː; wi] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . -
We won't hurt you . '
我们 惯于 伤害 你 . -

我们不会伤害你。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' Where are the rest of your gang ? ' asked the lady ,
- 在哪里 是 这 休息 的 你的 帮派 ? - 问 这 女士 ，

“你们其他同伙呢？”那女人问道。

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːm] .
stopping short in the middle of a scream .
停止 短的 在 这 中间 的 一个 尖叫 .

尖叫声戛然而止。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] , - [sed] [dʒeɪn] ['truːθfəli] .
' The others have gone on , on the wishing carpet , ' said Jane truthfully .
- 这 其他的 有 已消失 在 , 在 这 祝 地毯 , - 说 简 说实话 .

“其他人已经坐上许愿地毯去了，”简如实说道。

- [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] ? - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' The wishing carpet ? ' said the lady .
- 这 祝 地毯 ? - 说 这 女士 .

“许愿地毯？”那位女士问道。

- [jes] , - [sed] [dʒeɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [kʊd; kəd] [seɪ] - [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! -
' Yes , ' said Jane , before Robert could say ' You shut up ! '
- 是的 , - 说 简 , 前 罗伯特 可以 说 - 你 关闭 向上 ! -

“是的，”简抢在罗伯特说“你闭嘴！”之前说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' You must have read about it .
- 你 必须 有 读 关于 它 .

你肯定听说过这件事。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The Phoenix is with them .
这 凤凰 是 和 他们 .

凤凰与他们同在。

- [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [gɒt] [ʌp] ,
' Then the lady got up ,
- 然后 这 女士 得到 向上 ,

然后那位女士站了起来，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]
and picking her way carefully between the piles of clothes she got to the
和 挑选 她 方式 小心 之间 这 堆 的 衣服 她 得到 到 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
door and through it .
门 和 通过 它 .

她小心翼翼地穿过成堆的衣服，来到门口，然后走了进去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] -
She shut it behind her , and the two children could hear her calling '
她 关闭 它 在后面 她 , 和 这 二 孩子们 可以 听到 她 呼叫 -
['septɪməs] ! ['septɪməs] !
Septimus ! Septimus !
塞普蒂默斯 ! 塞普蒂默斯 !

她关上门，两个孩子能听到她喊着“塞普蒂默斯！塞普蒂默斯！”

- [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [jet] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .
' in a loud yet frightened way .
- 在 一个 大声 然而 害怕 方式 .

“以一种既大声又恐惧的方式。”

- [naʊ] , - [sed] ['rɒbət] ['kwɪkli] ; - [aɪl] [drɒp] [fɜːst] .
' Now , ' said Robert quickly ; ' I'll drop first .
- 现在 , - 说 罗伯特 迅速地 ; - 患病的 降低 第一的 .

“现在，”罗伯特迅速说道，“我先下去。”

- [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .
' He hung by his hands and dropped through the trap - door .
- 他 悬挂 经过 他的 双手 和 掉落 通过 这 陷阱 - 门 .

他双手悬空，从活板门掉了下去。

- [naʊ] [juː; jʊ] .
' Now you .
- 现在 你 .

'现在轮到你。

[hæŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Hang by your hands .
悬挂 经过 你的 双手 .

用双手倒挂着。

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .
I'll catch you .
患病的 抓住 你 .

我会抓住你的。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔː] .
Oh , there's no time for jaw .
哦 , 有 不 时间 为了 颚 .

哦，没时间说话了。

[drɒp] , [ai] [seɪ] .
Drop , I say .
降低 , 我 说 .

我说，放下。

- [dʒeɪn] [drɒpt] .
' Jane dropped .
- 简 掉落 .

简摔倒了。

['rɒbət] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Robert tried to catch her ,
罗伯特 尝试 到 抓住 她 ,

罗伯特试图抓住她，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['breθləs] [rəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]
and even before they had finished the breathless roll among the piles of
和 甚至 前 他们 有 完成的 这 喘不过气 卷 之中 这 堆 的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

甚至在他们还没来得及气喘吁吁地在成堆的衣服间翻滚完毕之前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kætʃɪŋ] [endid] [ɪn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] —
which was what his catching ended in , he whispered —
哪个 曾是 什么 他的 捕捉 结束 在 , 他 低声说道 —

他低声说道，这就是他被捕的最终结果——

- [wiːl; wil] [haɪd] — [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['fendəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ðel] [θɪŋk] [wɪv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
' We'll hide — behind those fenders and things ; they'll think we've gone along the
- 出色地 隐藏 — 在后面 那些 挡泥板 和 事物 ; 他们会 思考 我们已经 已消失 沿着 这
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

“我们会躲起来——躲在那些挡泥板之类的东西后面；他们会以为我们已经沿着屋顶逃走了。”

[ðen] , [wen] [ɔːl][ɪz][kɑːm] , [wiːl; wil] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

Then , when all is calm , we'll creep down the stairs and take our chance .

然后 , 什么时候 全部 是 冷静的 , 出色地 潜行者 向下 这 楼梯 和 拿 我们的 机会 .

然后，等一切都平静下来，我们蹑手蹑脚地走下楼梯，放手一搏。

- [ðeɪ] ['heɪstɪli] [hɪd] .

' They hastily hid .

- 他们 草草 隐藏 .

他们匆忙躲藏起来。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['bedsted] [stʌk] ['ɪntuː] ['rɑːbərts] [saɪd] ,

A corner of an iron bedstead stuck into Robert's side ,

一个 角落 的 一个 铁 床架 卡住 进入 罗伯特的 边 ,

一张铁床架的角卡在了罗伯特的肋骨上。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd]['əʊnli] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fʊt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] —

and Jane had only standing room for one foot — but they bore it —

和 简 有 仅有的 常设 房间 为了 一 脚 — 但 他们 钻孔 它 —

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [bæk] ,

and when the lady came back ,

和 什么时候 这 女士 来了 后退 ,

简只剩下一个可以站一只脚的地方——但他们忍受了——当那位女士回来时，

[nɒt] [wɪð] ['septiməs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts]

not with Septimus , but with another lady , they held their breath and their hearts

不是 和 塞普蒂默斯 , 但 和 其他 女士 , 他们 握住 他们的 气息 和 他们的 心

[biːt] ['θɪkli] .

beat thickly .

打 浓密 .

他们不是和塞普蒂默斯，而是和另一位女士，他们屏住呼吸，心跳加速。

- [gɒn] ! - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] ; - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [kwaɪt] [mæd] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd]

' Gone ! ' said the first lady ; ' poor little things — quite mad , my dear — and

- 已消失 ! - 说 这 第一的 女士 ; - 贫穷的 小的 事物 — 相当 疯狂的 , 我的 亲爱的 — 和

[æt; ət] [lɑːdʒ] !

at large !

在 大的 !

“走了！”第一夫人说；“可怜的小家伙们——真是疯了，亲爱的——而且逍遥法外！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɒk] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] . -

We must lock this room and send for the police . '

我们 必须 锁 这 房间 和 发送 为了 这 警察 . -

我们必须锁上房间，然后报警。

- [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

' Let me look out , ' said the second lady , who was , if possible ,

- 让 我 看 出去 , - 说 这 第二 女士 , WHO 曾是 , 如果 可能的 ,

“让我看看外面,”第二位女士说道，如果可能的话，她……

['əʊldə][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

older and thinner and primmer than the first .

老 和 更薄 和 底漆 比 这 第一的 .

比第一本更老、更薄、更像底漆。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [drægd] [ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɒn]

So the two ladies dragged a box under the trap - door and put another box on

所以 这 二 女士们 拖拽 一个 盒子 在下面 这 陷阱 - 门 和 放 其他 盒子 在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the top of it ,

这 顶部 的 它 ,

于是，两位女士把一个箱子拖到活板门下面，又在上面放了另一个箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [klaɪmd] [ʌp] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [tuː] [trɪm] ,
and then they both climbed up very carefully and put their two trim ,
和 然后 他们 两个都 攀登 向上 非常 小心 和 放 他们的 二 修剪 ，

然后他们俩非常小心地爬上去，放好他们的两块装饰物。

['taɪdi] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [mæd] ['tʃɪldrən] - .
tidy heads out of the trap - door to look for the ' mad children ' .
整齐的 头部 出去 的 这 陷阱 - 门 到 看 为了 这 - 疯狂的 孩子们 - .

一群衣冠楚楚的年轻人从活板门探出头来，寻找“疯孩子”。

- [naʊ] , - ['wɪspəd] ['rɒbət] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bedsted] [leg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
' Now , ' whispered Robert , getting the bedstead leg out of his side .
- 现在 , - 低声说道 罗伯特 , 获得 这 床架 腿 出去 的 他的 边 .

“好了，”罗伯特低声说道，一边把压在身侧的床腿抽了出来。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
They managed to creep out from their hiding - place and out through the door
他们 管理 到 潜行者 出去 从 他们的 隐藏 - 地方 和 出去 通过 这 门
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti]
before the two ladies had done looking out of the trap - door on to the empty
前 这 二 女士们 有 完毕 寻找 出去 的 这 陷阱 - 门 在 到 这 空的
[liːdz] .
leads .
线索 .

在两位女士还没来得及从活板门往外看那空荡荡的铅块时，他们已经设法从藏身之处溜了出来，穿过了那扇门。

['rɒbət] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['tiptəu] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [wʌn] [flaɪt] , [tuː] [flaɪts] .
Robert and Jane tiptoed down the stairs — one flight , two flights .
罗伯特 和 简 踮着脚尖 向下 这 楼梯 — 一 航班 , 二 航班 .

罗伯特和简蹑手蹑脚地走下楼梯——一层，两层。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
Then they looked over the banisters .
然后 他们 看起来 超过 这 栏杆 .

然后他们越过栏杆向外望去。

['hɒrə(r)] !
Horror !
恐怖 !

恐怖！

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['skʌt(ə)l] .
a servant was coming up with a loaded scuttle .
一个 仆人 曾是 未来 向上 和 一个 已加载 偷偷溜走 .

一个仆人正端着装满水的餐盘走上来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [krept] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
The children with one consent crept swiftly through the first open door .
这 孩子们 和 一 同意 悄悄地爬 迅速地 通过 这 第一的 打开 门 .

孩子们得到一个同意后，迅速溜进了第一扇敞开的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ]
The room was a study , calm and gentlemanly , with rows of books , a
这 房间 曾是 一个 学习 , 冷静的 和 绅士风度 , 和 行 的 图书 , 一个
['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
writing table ,
写作 桌子 ,

房间是书房，安静而雅致，摆放着一排排书籍和一张写字台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpə(r)z] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fendə(r)] .
and a pair of embroidered slippers warming themselves in the fender .
和 一个 一对 的 绣花 拖鞋 变暖 他们自己 在 这 挡泥板 .

还有一双绣花拖鞋在挡泥板上取暖。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] .

The children hid behind the window - curtains .

这 孩子们 隐藏 在后面 这 窗户 - 窗帘 .

孩子们躲在窗帘后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] - [bɒks] [wɪð] [ɪts] [ˈbɒtəm] [ˈleɪb(ə)l] [tɔːn] [ɒf] ,

As they passed the table they saw on it a missionary - box with its bottom label torn off ,

作为 他们 通过了 这 桌子 他们 锯 在 它 一个 传教士 - 盒子 和 它是 底部 标签 撕裂 离开 ,

他们经过桌子时，看到桌子上放着一个传教士用的盒子，底部的标签被撕掉了。

[ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈempti] .

open and empty .

打开 和 空的 .

打开，空空如也。

- [əʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !

' Oh , how awful !

- 哦 , 如何 可怕 !

“哦，太糟糕了！”

- [ˈwɪspəd] [dʒeɪn] .

' whispered Jane .

- 低声说道 简 .

“简低声说道。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [get] [əˈweɪ] [əˈlaɪv] . -

' We shall never get away alive . '

- 我们 将 绝不 得到 离开 活 . -

我们永远也逃不出他们的手掌心。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ˈrɒbət] , [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

' Hush ! ' said Robert , not a moment too soon , for there were steps on the stairs ,

- 嘘 ! - 说 罗伯特 , 不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 那里 是 步骤 在 这 楼梯 ,

“嘘！”罗伯特及时制止了她，因为楼梯上有脚步声。

[ænd; ənd][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and next instant the two ladies came into the room .

和 下一个 立即的 这 二 女士们 来了 进入 这 房间 .

紧接着，两位女士走了进来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈmɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

They did not see the children , but they saw the empty missionary box .

他们 做过 不是 看 这 孩子们 , 但 他们 锯 这 空的 传教士 盒子 .

他们没有看到孩子们，但他们看到了空空的传教箱。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [wʌn] .

' I knew it , ' said one .

- 我 知道 它 , - 说 一 .

“我就知道,”其中一人说道。

- [ˈsɛˌliːnə] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] .

' Selina , it WAS a gang .

- 塞琳娜 , 它 曾是 一个 帮派 .

“塞琳娜，那确实是个团伙。”

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
I was certain of it from the first .
我 曾是 肯定 的 它 从 这 第一的 .

我从一开始就确信这一点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mæd] .
The children were not mad .
这 孩子们 是 不是 疯狂的 .

孩子们并没有生气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][dɪ'strækt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)] [kən'fedərɪts] [rɔb] [ðə; ði]
They were sent to distract our attention while their confederates robbed the
他们 是 发送 到 转移 我们的 注意力 尽管 他们的 南方邦联 被抢劫 这
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

他们被派来分散我们的注意力，以便他们的同伙趁机抢劫房子。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] ['sɛˌliːnə] ; - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? -
' I am afraid you are right , ' said Selina ; ' and WHERE ARE THEY NOW ? '
- 我 是 害怕的 你 是 正确的 , - 说 塞琳娜 ; - 和 在哪里 是 他们 现在 ? -

“恐怕你是对的,”塞琳娜说，“那他们现在在哪儿呢？ ”

- [ˌdaʊn'steəz] , [nəʊ] [daʊt] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪlk] - [dʒʌg][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]
' Downstairs , no doubt , collecting the silver milk - jug and sugar - basin and
- 楼下 , 不 怀疑 , 收集 这 银 牛奶 - 水壶 和 糖 - 盆地 和
[ðə; ði] [pʌntʃ] - ['leɪdl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] ,
the punch - ladle that was Uncle Joe's ,
这 冲床 - 勺子 那 曾是 叔叔 乔的 ,

“毫无疑问，她正在楼下收拾乔叔叔的银牛奶罐、糖罐和潘趣酒勺。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] - ['tiːspuːn] .
and Aunt Jerusha's teaspoons .
和 阿姨 - 茶匙 .

还有杰鲁莎阿姨的茶匙。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] . -
I shall go down . '
我 将 去 向下 . -

我要下去了。

- [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ræʃ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] , - [sed] ['sɛˌliːnə] .
' Oh , don't be so rash and heroic , ' said Selina .
- 哦 , 不 是 所以 皮疹 和 英勇 , - 说 塞琳娜 .

“哦，别这么鲁莽，也别这么逞英雄,”塞琳娜说。

- [ə'miːliə] , [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' Amelia , we must call the police from the window .
- 阿米莉亚 , 我们 必须 称呼 这 警察 从 这 窗户 .

“阿米莉亚，我们必须从窗户打电话报警。”

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Lock the door .
锁 这 门 .

把门锁上。

[ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] —
I WILL — I will —
我 将要 — 我 将要 —

我会——我会——

- [ðə; ði] [wɜːdz] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [jel] [æz; əz]['sɛˌliːnə] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' The words ended in a yell as Selina , rushing to the window ,
- 这 字 结束 在 一个 叫喊 作为 塞琳娜 , 匆忙 到 这 窗户 ,

“话音未落，塞琳娜就冲到窗边，发出了一声尖叫。”

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃɪldrən] .
came face to face with the hidden children .
来了 脸 到 脸 和 这 隐 孩子们 .

与藏起来的孩子们正面相遇。

- [əʊ] , [dəʊnt] ! - [sed] [dʒeɪn] ; - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] ?
' Oh , don't ! ' said Jane ; ' how can you be so unkind ?
- 哦 , 不 ! - 说 简 ; - 如何 能 你 是 所以 不友善 ?

“哦，别这样！”简说，“你怎么能这么刻薄呢？”

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gæŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən]
We AREN'T burglars , and we haven't any gang , and we didn't open
我们 不是 窃贼 , 和 我们 还没有 任何 帮派 , 和 我们 没有 打开
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] - [bɒks] .
your missionary - box .
你的 传教士 - 盒子 .

我们不是窃贼，我们没有任何团伙，我们也没有打开你的传教士盒子。

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ,
We opened our own once , but we didn't have to use the money ,
我们 打开 我们的 自己的 一次 , 但 我们 没有 有 到 使用 这 钱 ,

我们曾经自己开过一家店，但我们没用上那笔钱。

[səʊ]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] — [dəʊnt] !
so our consciences made us put it back and — DON'T !
所以 我们的 良心 制成 我们 放 它 后退 和 — 不 !

所以，我们的良心让我们把它放回去了——千万别！

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] —
Oh , I wish you wouldn't —
哦 , 我 希望 你 不会 —

哦，我希望你不要——

- [mɪs] ['sɛˌliːnə][hæd; həd] [siːzd] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ə'miːliə] ['kæptʃəd] ['rɒbət] .
' Miss Selina had seized Jane and Miss Amelia captured Robert .
- 错过 塞琳娜 有 查获 简 和 错过 阿米莉亚 捕获 罗伯特 .

塞琳娜小姐抓住了简，阿米莉亚小姐抓住了罗伯特。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [held] [fɑːst][baɪ] [strɒŋ] , [slɪm] [hændz] ,
The children found themselves held fast by strong , slim hands ,
这 孩子们 成立 他们自己 握住 快速地 经过 强的 , 苗条的 双手 ,

孩子们发现自己被一双强壮而纤细的手紧紧地抱住了。

[pɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
pink at the wrists and white at the knuckles .
粉色的 在 这 手腕 和 白色的 在 这 指关节 .

手腕呈粉红色，指关节呈白色。

- [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [mɪs] [ə'miːliə] .
' We've got YOU , at any rate , ' said Miss Amelia .
- 我们已经 得到 你 , 在 任何 速度 , - 说 错过 阿米莉亚 .

“至少我们有你，”阿米莉亚小姐说。

- ['sɛˌliːnə] , [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
' Selina , your captive is smaller than mine .
- 塞琳娜 , 你的 俘虏 是 较小的 比 矿 .

“塞琳娜，你的俘虏比我的要小。”

[juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][kɔːl] “ ['mɜːdə(r)] !
You open the window at once and call “ Murder !
你 打开 这 窗户 在 一次 和 称呼 “ 谋杀 !

你立刻打开窗户，大喊“谋杀！

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
” as loud as you can .
” 作为 大声 作为 你 能 .

“尽可能大声地说。”

['sɛˌliːnə] [əʊ'bei] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] -
Selina obeyed ; but when she had opened the window , instead of calling '
塞琳娜 服从 ; 但 什么时候 她 有 打开 这 窗户 , 反而 的 呼叫 -
['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

塞琳娜照做了；但是当她打开窗户时，并没有喊“谋杀！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['septiməs] !
' she called ' Septimus !
- 她 称为 - 塞普蒂默斯 !

她喊道：“塞普蒂默斯！”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
' because at that very moment she saw her nephew coming in at the gate .
- 因为 在 那 非常 片刻 她 锯 她 侄子 未来 在 在 这 门 .

因为就在那一刻，她看到她的侄子走进了大门。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd][hæd; həd]
In another minute he had let himself in with his latch - key and had
在 其他 分钟 他 有 让 他自己 在 和 他的 闩锁 - 钥匙 和 有
['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
mounted the stairs .
安装 这 楼梯 .

又过了一分钟，他用钥匙打开了门，上了楼。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [iːtʃ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][səʊ]
As he came into the room Jane and Robert each uttered a shriek of joy so
作为 他 来了 进入 这 房间 简 和 罗伯特 每个 说出 一个 尖叫 的 喜悦 所以
[laʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [liːpt] [wɪð] [sə'praɪz] ,
loud and so sudden that the ladies leaped with surprise ,
大声 和 所以 突然 那 这 女士们 跳跃 和 惊喜 ,

他走进房间时，简和罗伯特分别发出了一声响亮而突然的喜悦尖叫，吓得两位女士都跳了起来。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .
and nearly let them go .
和 几乎 让 他们 去 .

差点就放他们走了。

- [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['klɜːdʒimən] , - [kraɪd] [dʒeɪn] .
' It's our own clergyman , ' cried Jane .
- 它是 我们的 自己的 牧师 , - 哭 简 .

“是我们自己的牧师！”简喊道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ? - [ɑːskt] ['rɒbət] .
' Don't you remember us ? ' asked Robert .
- 不 你 记住 我们 ? - 问 罗伯特 .

“你们不记得我们了吗？”罗伯特问道。

- [juː; jʊ] ['mærid] ['aʊə(r)]['bɜːglə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? -
' You married our burglar for us — don't you remember ? '
- 你 已婚 我们的 窃贼 为了 我们 — 不 你 记住 ? -

“你为了我们嫁给了我们的窃贼——你不记得了吗？”

- [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] , - [sed] [əˈmiːliə] .
' I KNEW it was a gang , ' said Amelia .
- 我 知道 它 曾是 一个 帮派 , - 说 阿米莉亚 .

“我就知道是黑帮干的,”阿米莉亚说。

- [ˈseptiməs] , [ðiːz] [əˈbændənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈbɜːgəlɪŋ] [gæŋ]
' Septimus , these abandoned children are members of a desperate burgling gang
- 塞普蒂默斯 , 这些 弃 孩子们 是 成员 的 一个 绝望的 入室盗窃 帮派
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
who are robbing the house .
WHO 是 抢劫 这 房子 .

“塞普蒂默斯，这些被遗弃的孩子是一个绝望的盗窃团伙成员，他们正在抢劫这所房子。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [fɔːst] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] - [bɒks][ænd; ənd] [pəˈlɔɪnd] [ɪts] [ˈkɒntents] .
They have already forced the missionary - box and purloined its contents .
他们 有 已经 强制 这 传教士 - 盒子 和 被盗 它是 内容 .

他们已经强行打开了传教箱，并偷走了里面的东西。

- [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈseptiməs] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɪərəli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
' The Reverend Septimus passed his hand wearily over his brow .
- 这 牧师 塞普蒂默斯 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 眉头 .

塞普蒂默斯牧师疲惫地用手抚了抚额头。

- [ai] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [səʊ] [ˈkwɪkli] . -
' I feel a little faint , ' he said , ' running upstairs so quickly . '
- 我 感觉 一个 小的 头晕的 , - 他 说 , - 跑步 楼上 所以 迅速地 . -

“我感觉有点晕,”他说，“跑上楼太快了。”

- [wiː; wi][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [bɒks] , - [sed] [ˈrɒbət] .
' We never touched the beastly box , ' said Robert .
- 我们 绝不 感动 这 兽 盒子 , - 说 罗伯特 .

“我们从来没碰过那个可怕的盒子,”罗伯特说。

- [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈfedərɪts] [dɪd] , - [sed] [mɪs] [ˈsɛˌliːnə] .
' Then your confederates did , ' said Miss Selina .
- 然后 你的 南方邦联 做过 , - 说 错过 塞琳娜 .

“然后你的同伙就这么做了,”塞琳娜小姐说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ˈheɪstɪli] .
' No , no , ' said the curate , hastily .
- 不 , 不 , - 说 这 策展 , 草草 .

“不，不,”牧师连忙说道。

- [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][bɒks][maɪˈself] .
' I opened the box myself .
- 我 打开 这 盒子 我 .

“是我自己打开的盒子。”

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌðəz] -
This morning I found I had not enough small change for the Mothers '
这 早晨 我 成立 我 有 不是 足够的 小的 改变 为了 这 母亲们 -
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈjuːnəti] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] [kruːp] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpeɪmənts] .
Independent Unity Measles and Croup Insurance payments .
独立的 统一 麻疹 和 哮吼 保险 付款 .

今天早上我发现我身上的零钱不够支付母亲独立团结麻疹和哮吼保险的费用。

[ai] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
I suppose this is NOT a dream , is it ? '
我 认为 这 是 不是 一个 梦 , 是 它 ? -

我想这应该不是梦吧?

- [driːm] ?

' Dream ?

- 梦 ?

'梦?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No , indeed .

不 , 的确 .

确实如此。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

Search the house .

搜索 这 房子 .

搜查房屋。

[ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I insist upon it .

我 坚持 之上 它 .

我坚持要这样做。

- [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]

' The curate , still pale and trembling , searched the house , which , of

- 这 策展 , 仍然 苍白 和 发抖 , 搜索 这 房子 , 哪个 , 的

[kɔːs] , [wɒz; wəz] ['bleɪmləsli] [friː] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

course , was blamelessly free of burglars .

课程 , 曾是 无辜地 自由的 的 窃贼 .

“牧师脸色依然苍白，浑身颤抖，搜查了整栋房子，当然，房子里没有任何窃贼。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

When he came back he sank wearily into his chair .

什么时候 他 来了 后退 他 沉没 疲劳 进入 他的 椅子 .

他回来后，疲惫地瘫坐在椅子上。

- [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ? - [ɑːskt] ['rɒbət] , [wɪð] ['fjʊəriəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

' Aren't you going to let us go ? ' asked Robert , with furious indignation ,

- 不是 你 去 到 让 我们 去 ? - 问 罗伯特 , 和 狂怒 愤慨 ,

“你们难道不打算放我们走吗？”罗伯特愤怒地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['leɪdi] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for there is something in being held by a strong lady that sets the blood of a

为了 那里 是 某物 在 存在 握住 经过 一个 强的 女士 那 套 这 血 的 一个

[bɔɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

boy boiling in his veins with anger and despair .

男生 沸腾 在 他的 静脉 和 愤怒 和 绝望 .

因为被一位坚强的女性拥抱，会让男孩的血管里涌起愤怒和绝望的血液。

- [wɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

' We've never done anything to you .

- 我们已经 绝不 完毕 任何事物 到 你 .

“我们从来没有对你做过任何事。”

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

It's all the carpet .

它是 全部 这 地毯 .

都是地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [liːdz] .

It dropped us on the leads .

它 掉落 我们 在 这 线索 .

它让我们领先了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
WE couldn't help it .
我们 不能 帮助 它 .

我们情不自禁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
You know how it carried you over to the island ,
你 知道 如何 它 携带 你 超过 到 这 岛 ,

你知道它是怎么把你带到岛上的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] . -
and you had to marry the burglar to the cook . '
和 你 有 到 结婚 这 窃贼 到 这 厨师 . -

你还得让窃贼娶厨子。

- [əʊ] , [maɪ] [hed] ! - [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
' Oh , my head ! ' said the curate .
- 哦 , 我的 头 ! - 说 这 策展 .

“哦，我的头！”牧师说道。

- ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['rɒbət] ; - [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
' Never mind your head just now , ' said Robert ; ' try to be honest and
- 绝不 头脑 你的 头 只是 现在 , - 说 罗伯特 ; - 尝试 到 是 诚实的 和
['ɒnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

“别管你现在的心情，”罗伯特说，“尽量保持诚实和正直。”

[ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ! -
and do your duty in that state of life ! '
和 做 你的 责任 在 那 状态 的 生活 ! -

在那种人生状态下，尽到你的职责！

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] [ðə; ði] ['revərənd]
' This is a judgement on me for something , I suppose , ' said the Reverend
- 这 是 一个 判断 在 我 为了 某物 , 我 认为 , - 说 这 牧师
['septiməs] ,
Septimus ,
塞普蒂默斯 ,

“我想，这是对我某件事的审判吧。”塞普蒂默斯牧师说道。

['wɪərəli] , - [bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] . -
wearily , ' but I really cannot at the moment remember what . '
疲劳 , - 但 我 真的 不能 在 这 片刻 记住 什么 . -

疲惫地说：“但我现在真的想不起来是什么了。”

- [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , - [sed] [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
' Send for the police , ' said Miss Selina .
- 发送 为了 这 警察 , - 说 错过 塞琳娜 .

“叫警察来，”塞琳娜小姐说。

- [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
' Send for a doctor , ' said the curate .
- 发送 为了 一个 医生 , - 说 这 策展 .

“叫医生来，”牧师说道。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , [ðen] , - [sed] [mɪs] [ə'miːliə] .
' Do you think they ARE mad , then , ' said Miss Amelia .
- 做 你 思考 他们 是 疯狂的 , 然后 , - 说 错过 阿米莉亚 .

“那你认为他们真的疯了吗？”阿米莉亚小姐问道。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

' I think I am , ' said the curate .

- 我 思考 我 是 , - 说 这 策展 .

“我想我是的，”牧师说道。

[dʒeɪn][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] .

Jane had been crying ever since her capture .

简 有 到过 哭泣 曾经 自从 她 捕获 .

简自从被俘以来就一直在哭。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] — - [juː; jʊ] [ɑːrnt] [naʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

Now she said — ' You aren't now , but perhaps you will be ,

现在 她 说 — - 你 不是 现在 , 但 也许 你 将要 是 ,

她接着说——“你现在还不是，但也许以后会是。”

[ɪf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ]['dʒɒli] [wel] [raɪt] , [tuː] . -

if — And it would serve you jolly well right , too . '

如果 — 和 它 会 服务 你 快乐的 出色地 正确的 , 也 . -

如果——而且这对你来说也绝对大有裨益。

- [ɑːnt] ['sɛˌliːnə] , - [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , - [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]

' Aunt Selina , ' said the curate , ' and Aunt Amelia , believe me , this is only

- 阿姨 塞琳娜 , - 说 这 策展 , - 和 阿姨 阿米莉亚 , 相信 我 , 这 是 仅有的

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [driːm] .

an insane dream .

一个 疯狂的 梦 .

“塞琳娜阿姨，”牧师说，“还有阿米莉亚阿姨，相信我，这只是一个疯狂的梦。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

You will realize it soon .

你 将要 意识到 它 很快 .

你很快就会明白的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

It has happened to me before .

它 有 发生 到 我 前 .

我以前也遇到过这种情况。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

But do not let us be unjust , even in a dream .

但 做 不是 让 我们 是 不公正 , 甚至 在 一个 梦 .

但即使在梦中，也不要让我们做不公正的事。

[duː; də][nɒt][həʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .

Do not hold the children ; they have done no harm .

做 不是 抓住 这 孩子们 ; 他们 有 完毕 不 伤害 .

不要抓住孩子；他们没有做错任何事。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .

As I said before , it was I who opened the box .

作为 我 说 前 , 它 曾是 我 WHO 打开 这 盒子 .

正如我之前所说，是我打开的盒子。

- [ðə; ði] [strɒŋ] , ['bəʊni][hændz] [ʌn'wɪlɪŋli] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)][grɑːsp] .

' The strong , bony hands unwillingly loosened their grasp .

- 这 强的 , 骨质 双手 不情愿地 松动 他们的 抓牢 .

那双强壮而骨节分明的手不情愿地松开了手。

['rɒbət] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['sʌlki] [rɪ'zentmənt] .

Robert shook himself and stood in sulky resentment .

罗伯特 摇晃 他自己 和 站立 在 闷闷不乐的 怨恨 .

罗伯特摇了摇头，闷闷不乐地站在那里，满心怨恨。

[bʌt; bət][dʒeɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]

But Jane ran to the curate and embraced him so suddenly that he

但 简 跑 到 这 策展 和 拥抱 他 所以 突然 那 他

[hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

had not time to defend himself .

有 不是 时间 到 保卫 他自己 .

但简突然跑到牧师面前，紧紧抱住了他，以至于他来不及自卫。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' You're a dear , ' she said .

- 你是 一个 亲爱的 , - 她 说 .

“你真是个好人，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

' It IS like a dream just at first , but you get used to it .

- 它 是 喜欢 一个 梦 只是 在 第一的 , 但 你 得到 用过的 到 它 .

“一开始确实像做梦一样，但你会慢慢习惯的。”

[naʊ] [duː; də] [let] [juː 'es][gəʊ] .

Now DO let us go .

现在 做 让 我们 去 .

现在就放我们走吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['ɒnərəb(ə)l] ['klɜːdʒimən] . -

There's a good , kind , honourable clergyman . '

有 一个 好的 , 种类 , 光荣的 牧师 . -

有一位善良、正直、受人尊敬的牧师。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs] ; - [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

' I don't know , ' said the Reverend Septimus ; ' it's a difficult problem .

- 我 不 知道 , - 说 这 牧师 塞普蒂默斯 ; - 它是 一个 难的 问题 .

“我不知道，”塞普蒂默斯牧师说，“这是一个难题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [driːm] .

It is such a very unusual dream .

它 是 这样的 一个 非常 异常 梦 .

这是一个非常不寻常的梦。

[pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [laɪf] — [kwaɪt] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps it's only a sort of other life — quite real enough for you to be

也许 它是 仅有的 一个 种类 的 其他 生活 — 相当 真实的 足够的 为了 你 到 是

[mæd][ɪn] .

mad in .

疯狂的 在 .

也许这只是另一种生活——真实到足以让你疯狂。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [mæd] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] - [ə'saɪləm] [weə(r)] [jʊd] [biː; bi]['kaɪndli]

And if you're mad , there might be a dream - asylum where you'd be kindly

和 如果 你是 疯狂的 , 那里 可能 是 一个 梦 - 庇护所 在哪里 你会 是 亲切地

['triːtɪd] ,

treated ,

治疗 ,

如果你疯了，或许会有一座梦境般的疯人院，在那里你会受到善待。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪ'stɔːd] , [kjʊəd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['relətɪvz] .

and in time restored , cured , to your sorrowing relatives .

和 在 时间 恢复 , 治愈 , 到 你的 悲伤 亲属 .

最终，伤势得到恢复和治愈，回到了你悲痛的亲人身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ['pleɪnli] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] ,

It is very hard to see your duty plainly , even in ordinary life ,

它 是 非常 难的 到 看 你的 责任 显然 , 甚至 在 普通的 生活 ,

即使在日常生活中，也很难清楚地认识到自己的职责。

[ænd; ənd] [ðiːz] [driːm] - ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] — -
and these dream - circumstances are so complicated — '
和 这些 梦 - 情况 是 所以 复杂的 — -

这些梦境情境如此复杂——

- [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] , - [sed] ['rɒbət] , - [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [də'rektli] ,
' If it's a dream , ' said Robert , ' you will wake up directly ,
- 如果 它是 一个 梦 , - 说 罗伯特 , - 你 将要 唤醒 向上 直接地 ,

“如果是梦,”罗伯特说，“你会立刻醒来。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [jʊd] [sent] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] - [ə'saɪləm] ,
and then you'd be sorry if you'd sent us into a dream - asylum ,
和 然后 你会 是 对不起 如果 你会 发送 我们 进入 一个 梦 - 庇护所 ,

如果你把我们送到梦境疯人院，你就会后悔的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [driːm] [ə'gen] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt] ,
because you might never get into the same dream again and let us out ,
因为 你 可能 绝不 得到 进入 这 相同的 梦 再次 和 让 我们 出去 ,

因为你可能再也无法进入同样的梦境，然后放我们出来。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [mait] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and so we might stay there for ever ,
和 所以 我们 可能 停留 那里 为了 曾经 ,

所以，我们或许会永远留在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['relətɪvz] [huː] [ɑːrnt] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] ?
and then what about our sorrowing relatives who aren't in the dreams at all ?
和 然后 什么 关于 我们的 悲伤 亲属 WHO 不是 在 这 梦境 在 全部 ?

那么，那些根本没有出现在梦中的悲伤的亲人呢?

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] , - [əʊ] , [maɪ] [hed] !
' But all the curate could now say was , ' Oh , my head !
- 但 全部 这 策展 可以 现在 说 曾是 , - 哦 , 我的 头 !

“但是，这位牧师现在只能说，‘哦，我的头!

- [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [felt] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .
' And Jane and Robert felt quite ill with helplessness and hopelessness .
- 和 简 和 罗伯特 毛毡 相当 患病的 和 无助 和 绝望 .

简和罗伯特感到非常无助和绝望。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
A really conscientious curate is a very difficult thing to manage .
一个 真的 尽责的 策展 是 一个 非常 难的 事物 到 管理 .

管理一位真正尽职尽责的牧师非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]
just as the hopelessness and the helplessness were getting to be almost
只是 作为 这 绝望 和 这 无助 是 获得 到 是 几乎
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] ,
more than they could bear ,
更多的 比 他们 可以 熊 ,

正当绝望和无助感几乎让他们难以承受的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
the two children suddenly felt that extraordinary shrinking feeling that you always have
这 二 孩子们 突然 毛毡 那 非凡的 收缩 感觉 那 你 总是 有
[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
when you are just going to vanish .
什么时候 你 是 只是 去 到 消失 .

两个孩子突然感到一种非同寻常的缩小感，就像你即将消失时总会有的那种感觉一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs]
And the next moment they had vanished , and the Reverend Septimus
和 这 下一个 片刻 他们 有 消失了 , 和 这 牧师 塞普蒂默斯
[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
was left alone with his aunts .
曾是 左边 独自的 和 他的 姑姑们 .

下一刻，他们就消失了，只剩下塞普蒂默斯牧师和他的姑妈们。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] .
' I knew it was a dream , ' he cried , wildly .
- 我 知道 它 曾是 一个 梦 , - 他 哭 , 疯狂地 .

“我知道那是一场梦！”他疯狂地喊道。

- [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
' I've had something like it before .
- 我已经 有 某物 喜欢 它 前 .

我以前也遇到过类似的事情。

[dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɑːnt] ['sɛˌliːnə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [ə'miːliə] ?
Did you dream it too , Aunt Selina , and you , Aunt Amelia ?
做过 你 梦 它 也 , 阿姨 塞琳娜 , 和 你 , 阿姨 阿米莉亚 ?

塞琳娜阿姨，还有阿米莉亚阿姨，你们也梦到过吗?

[ai] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I dreamed that you did , you know .
我 梦见 那 你 做过 , 你 知道 .

我梦见你做了，你知道吗?

- [ɑːnt] ['sɛˌliːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ɑːnt] [ə'miːliə] .
' Aunt Selina looked at him and then at Aunt Amelia .
- 阿姨 塞琳娜 看起来 在 他 和 然后 在 阿姨 阿米莉亚 .

塞琳娜阿姨看了看他，又看了看阿米莉亚阿姨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['bəʊldli] —
Then she said boldly —
然后 她 说 大胆地 —

然后她大胆地说——

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['driːmɪŋ] ['eniθɪŋ] .
WE haven't been dreaming anything .
我们 还没有 到过 做梦 任何事物 .

我们并没有做梦。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] .
You must have dropped off in your chair .
你 必须 有 掉落 离开 在 你的 椅子 .

你一定是瘫倒在椅子上了。

- [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

' The curate heaved a sigh of relief .

- 这 策展 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

牧师长舒了一口气。

- [əʊ] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ai] , - [hiː; hi] [sed] ;

' Oh , if it's only I , ' he said ;

- 哦 , 如果 它是 仅有的 我 , - 他 说 ;

“哦，如果只有我一个人的话，”他说；

- [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] !

' if we'd all dreamed it I could never have believed it , never !

- 如果 我们会 全部 梦见 它 我 可以 绝不 有 相信 它 , 绝不 !

“如果我们都曾梦想过，我永远也无法相信，永远不可能！”

- ['ɑːftəwədz] [ɑːnt] ['sɛˌliːnə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːnt] —

' Afterwards Aunt Selina said to the other aunt —

- 然后 阿姨 塞琳娜 说 到 这 其他 阿姨 —

之后，塞琳娜姨妈对另一位姨妈说——

- [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

' Yes , I know it was an untruth ,

- 是的 , 我 知道 它 曾是 一个 谎言 ,

“是的，我知道那是谎话。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuː] [kɔːs] .

and I shall doubtless be punished for it in due course .

和 我 将 毫无疑问 是 受到惩罚 为了 它 在 到期的 课程 .

毫无疑问，我迟早会为此受到惩罚。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['fɛloʊz] [breɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

But I could see the poor dear fellow's brain giving way before my very eyes .

但 我 可以 看 这 贫穷的 亲爱的 同伴们 脑 给予 方式 前 我的 非常 眼睛 .

但我眼睁睁地看着这个可怜的家伙的大脑逐渐崩溃。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [θriː] [driːmz] .

He couldn't have stood the strain of three dreams .

他 不能 有 站立 这 拉紧 的 三 梦境 .

他无法承受三个梦想带来的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It WAS odd , wasn't it ?

它 曾是 奇怪的 , 不是 它 ?

确实很奇怪，不是吗?

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

All three of us dreaming the same thing at the same moment .

全部 三 的 我们 做梦 这 相同的 事物 在 这 相同的 片刻 .

我们三个在同一时刻做了同样的梦。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [dɪə(r)] [sɛpi] .

We must never tell dear Seppy .

我们 必须 绝不 告诉 亲爱的 塞皮 .

我们绝对不能告诉亲爱的塞皮。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [sə'saɪəti] , [wɪð] [stɑːz]

But I shall send an account of it to the Psychical Society , with stars

但 我 将 发送 一个 帐户 的 它 到 这 心理 社会 , 和 明星

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nems] ,

instead of names ,

反而 的 姓名 ,

但我会将此事报告给心灵协会，用星星代替名字。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
'	**And**	**she**	**did**	**.**
-	和	她	做过	.

她确实做到了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'saɪɪtiz]	[fæt]	[bluː]	-	[bʊks]	.
And	**you**	**can**	**read**	**all**	**about**	**it**	**in**	**one**	**of**	**the**	**society's**	**fat**	**Blue**	**-**	**books**	**.**
和	你	能	读	全部	关于	它	在	一	的	这	社会的	胖的	蓝色的	-	图书	.

你可以在该协会厚厚的蓝皮书中读到所有相关内容。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
Of	**course**	**,**	**you**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**?**
的	课程	,	你	理解	什么	有	发生	?

你当然明白发生了什么事?

[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒənt]	['fiːnɪks]	[hæd; həd]	['sɪmpli]	[gɒn]	[streɪt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæmiːd]	,
The	**intelligent**	**Phoenix**	**had**	**simply**	**gone**	**straight**	**off**	**to**	**the**	**Psammead**	**,**
这	聪明的	凤凰	有	简单地	已消失	直的	离开	到	这	沙米德	,

那只聪慧的凤凰直接飞向了沙仙。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	['rɒbət]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[æt; ət]	[həʊm]	.
and	**had**	**wished**	**Robert**	**and**	**Jane**	**at**	**home**	**.**
和	有	希望	罗伯特	和	简	在	家	.

并向家里的罗伯特和简致以问候。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
And	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**were**	**at**	**home**	**at**	**once**	**.**
和	,	的	课程	,	他们	是	在	家	在	一次	.

当然，他们立刻就回到了家。

['sɪrəl]	[ænd; ənd]	['ænθər]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɑːf]	['fɪnɪʃt]	['mendɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
Cyril	**and**	**Anthea**	**had**	**not**	**half**	**finished**	**mending**	**the**	**carpet**	**.**
西里尔	和	安西娅	有	不是	一半	完成的	修补	这	地毯	.

西里尔和安西娅还没修好地毯的一半。

[wen]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɒv; əv]	[ˌriː'juːniən]	[hæd; həd]	[kɑːm, kɑːlm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
When	**the**	**joyful**	**emotions**	**of**	**reunion**	**had**	**calmed**	**down**	**a**	**little**	**,**
什么时候	这	快乐	情绪	的	团圆	有	平静下来	向下	一个	小的	,

当重逢的喜悦情绪稍稍平复下来后，

[ðeɪ]	[ɔːl]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[spent]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['rɛdʒənəldz]	['sɒvrɪn]	[ɪn]	['prez(ə)nts]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌðə(r)]	.
they	**all**	**went**	**out**	**and**	**spent**	**what**	**was**	**left**	**of**	**Uncle**	**Reginald's**	**sovereign**	**in**	**presents**	**for**	**mother**	**.**
他们	全部	去	出去	和	花费	什么	曾是	左边	的	叔叔	雷金纳德的	主权	在	礼物	为了	母亲	.

他们都出去把雷金纳德叔叔剩下的金币都花在了给母亲的礼物上。

[ðeɪ]	[bɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[sɪlk]	['hæŋkətʃɪf]	,	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[bluː]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[vɑːzɪs]	,
They	**bought**	**her**	**a**	**pink**	**silk**	**handkerchief**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**blue**	**and**	**white**	**vases**	**,**
他们	买	她	一个	粉色的	丝绸	手帕	,	一个	一对	的	蓝色的	和	白色的	花瓶	,

他们给她买了一条粉色丝绸手帕和一对蓝白相间的花瓶。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [sent] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] ,
a bottle of scent , a packet of Christmas candles ,
一个 瓶子 的 香味 , 一个 包 的 圣诞节 蜡烛 ,

一瓶香水，一包圣诞蜡烛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'mɑːtəʊ] ,
and a cake of soap shaped and coloured like a tomato ,
和 一个 蛋糕 的 肥皂 形状 和 有色 喜欢 一个 番茄 ,

还有一块形状和颜色都像番茄的肥皂，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and one that was so like an orange that almost any one you had given
和 一 那 曾是 所以 喜欢 一个 橙子 那 几乎 任何 一 你 有 给定
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ['ɒrɪndʒɪz] ,
it to would have tried to peel it — if they liked oranges ,
它 到 会 有 尝试 到 果皮 它 — 如果 他们 喜欢 橙子 ,

还有一种水果非常像橘子，几乎任何收到这种水果的人都会想办法把它剥开——如果他们喜欢橘子的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] ['aɪsɪŋ] [ɒn] ,
Also they bought a cake with icing on ,
还 他们 买 一个 蛋糕 和 糖霜 在 ,

他们还买了一个带糖霜的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [spent] [ɒn] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːzɪs] .
and the rest of the money they spent on flowers to put in the vases .
和 这 休息 的 这 钱 他们 花费 在 花朵 到 放 在 这 花瓶 .

其余的钱则用来买插在花瓶里的鲜花。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
When they had arranged all the things on a table ,
什么时候 他们 有 安排 全部 这 事物 在 一个 桌子 ,

当他们把所有东西都摆放在桌子上之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] ['redi] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['mʌðərz] [kæb]
with the candles stuck up on a plate ready to light the moment mother's cab
和 这 蜡烛 卡住 向上 在 一个 盘子 准备好 到 光 这 片刻 母亲的 出租车
[wɒz; wəz] [hɜːd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

蜡烛插在盘子里，随时准备在听到母亲出租车的声音时点燃。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['taɪdiə(r)] [kləʊðz] .
they washed themselves thoroughly and put on tidier clothes .
他们 洗过 他们自己 彻底 和 放 在 更整洁 衣服 .

他们彻底洗漱干净，换上了整洁的衣服。

[ðen] ['rɒbət] [sed] , - [gʊd] [əʊld] ['sæmiːd] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [səʊ] [tuː] .
Then Robert said , ' Good old Psammead , ' and the others said so too .
然后 罗伯特 说 , - 好的 老的 沙米德 , - 和 这 其他的 说 所以 也 .

然后罗伯特说：“好老沙仙”，其他人也跟着说。

- [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [əʊld] ['fiːnɪks] , - [sed] ['rɒbət] .
' But , really , it's just as much good old Phoenix , ' said Robert .
- 但 , 真的 , 它是 只是 作为 很多 好的 老的 凤凰 , - 说 罗伯特 .

“但说真的，它仍然是那个美好的老凤凰城，”罗伯特说。

- [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] ! -
' Suppose it hadn't thought of getting the wish ! '
- 认为 它 之前没有 想法 的 获得 这 希望 ！ -

“如果它没想过要实现这个愿望呢！”

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' Ah ! ' said the Phoenix ,
- 啊 ！ - 说 这 凤凰 ，

“啊！”凤凰说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [bɜːd] . -
' it is perhaps fortunate for you that I am such a competent bird . '
- 它 是 也许 幸运 为了 你 那 我 是 这样的 一个 胜任的 鸟 . -

“或许你是幸运的，因为我是一只如此能干的鸟。”

- [ðeəz; ðəz] ['mʌðərz] [kæb] , - [kraɪd] ['ænθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd]
' There's mother's cab , ' cried Anthea , and the Phoenix hid and they lighted
- 有 母亲的 出租车 ， - 哭 安西娅 ， 和 这 凤凰 隐藏 和 他们 照明
[ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
the candles ,
这 蜡烛 ，

“妈妈的马车在那儿！”安西娅喊道，凤凰躲了起来，他们点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] .
and next moment mother was home again .
和 下一个 片刻 母亲 曾是 家 再次 .

下一刻，妈妈就回家了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] ['veri] [mʌtʃ] ,
She liked her presents very much ,
她 喜欢 她 礼物 非常 很多 ，

她很喜欢收到的礼物。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['redʒənəld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['iːzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and found their story of Uncle Reginald and the sovereign easy and even
和 成立 他们的 故事 的 叔叔 雷金纳德 和 这 主权 简单的 和 甚至
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
pleasant to believe .
令人愉快的 到 相信 .

他们讲述的雷金纳德叔叔和君主的故事，让人觉得容易相信，甚至令人愉悦。

- [gʊd] [əʊld] ['kɑːpɪt] , - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪrəlz] [lɑːst] ['sliːpi] [wɜːdz] .
' Good old carpet , ' were Cyril's last sleepy words .
- 好的 老的 地毯 ， - 是 西里尔的最后的 困 字 .

“好地毯，”西里尔睡眼惺忪地说。

- [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnɪs] - [pəʊl] .
' What there is of it , ' said the Phoenix , from the cornice - pole .
- 什么 那里 是 的 它 ， - 说 这 凤凰 ， 从 这 檐口 - 极 .

“就这点儿吧，”凤凰从屋檐柱上说道。

['tʃæptə(r)] - .
CHAPTER 11 .
章 - .

第十一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE BEGINNING OF THE END
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

- [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , - ['mʌðə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
' Well , I MUST say , ' mother said , looking at the wishing carpet as it lay ,
- 出色地 , 我 必须 说 , - 母亲 说 , 寻找 在 这 祝 地毯 作为 它 躺 ,

“嗯，我得说，”母亲看着铺在地上的许愿地毯说道。

[ɔːl] [dɑːnd] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ænd; ənd] [bækt] [wɪð] ['ʃaɪni] [ə'merɪkən] [klɒθ] ,
all darned and mended and backed with shiny American cloth ,
全部 该死的 和 已修复 和 支持的 和 闪亮的 美国人 布 ,

全部缝补过，并用闪亮的美国布料做了衬里。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] — - [ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
on the floor of the nursery — ' I MUST say I've never in my life bought such a
在 这 地面 的 这 苗圃 — - 我 必须 说 我已经 绝不 在 我的 生活 买 这样的 一个
[bæd] ['bɑːgən] [æz; əz] [ðæt] ['kɑːpɪt] .
bad bargain as that carpet .
坏的 便宜货 作为 那 地毯 .

在婴儿房的地板上——“我必须说，我这辈子都没买过比这更糟糕的地毯。”

- [ə; eɪ] [sɒft] - [əʊ] ! - [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['sɪrəl] , ['rɒbət] , [dʒeɪn] ,
' A soft ' Oh ! ' of contradiction sprang to the lips of Cyril , Robert , Jane ,
- 一个 柔软的 - 哦 ! - 的 矛盾 弹簧 到 这 嘴唇 的 西里尔 , 罗伯特 , 简 ,
[ænd; ənd] ['ænθər] .
and Anthea .
和 安西娅 .

西里尔、罗伯特、简和安西娅的嘴里都发出了一声轻柔的“哦！”表示反对。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] —
Mother looked at them quickly , and said —
母亲 看起来 在 他们 迅速地 , 和 说 —

母亲迅速看了他们一眼，说道——

- [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [siː] [juːv] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt]
' Well , of course , I see you've mended it very nicely , and that was sweet
- 出色地 , 的 课程 , 我 看 你已经 已修复 它 非常 很好 , 和 那 曾是 甜的
[ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪəz] . -
of you , dears . '
的 你 , 亲爱的们 . -

“哦，当然，我看到你们把它修补得很好，你们真贴心，亲爱的。”

- [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [dɪəz] , ['ɒnərəbli] .
' The boys helped too , ' said the dears , honourably .
- 这 男孩们 帮助 也 , - 说 这 亲爱的们 , 光荣地 .

“孩子们也帮忙了，”亲爱的们恭敬地说。

- [bʌt; bət] , [stɪl] — ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] !
' But , still — twenty - two and ninepence !
- 但 , 仍然 — 二十 - 二 和 九便士 !

但是，还是——二十二便士九便士！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
It ought to have lasted for years .
它 应该 到 有 持续 为了 年 .

它本应持续很多年。

[ɪts] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] [naʊ] .
It's simply dreadful now .
它是 简单地 可怕 现在 .

现在的情况简直糟透了。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɑːliŋz] , [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
Well , never mind , darlings , you've done your best .
出色地 , 绝不 头脑 , 亲爱的们 , 你已经 完毕 你的 最好的 .

好了，亲爱的们，没关系，你们已经尽力了。

[ai]	[θɪŋk]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	['kəʊkənʌt]	['mætɪŋ]	[nekst]	[taɪm]	.
I	**think**	**we'll**	**have**	**coconut**	**matting**	**next**	**time**	**.**
我	思考	出色地	有	椰子	垫子	下一个	时间	.

我想下次我们会铺椰棕垫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凤凰与地毯(The Phoenix and the Carpet)
第11/12页

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['dʌznt] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
A carpet doesn't have an easy life of it in this room , does it ? '
一个 地毯 不 有 一个 简单的 生活 的 它 在 这 房间 , 做 它 ? -

地毯在这个房间里可不好过，对吧?

- [ɪts] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , ['mʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['aʊə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][kaɪnd] ?
' It's not our fault , mother , is it , that our boots are the really reliable kind ?
- 它是 不是 我们的 过错 , 母亲 , 是 它 , 那 我们的 靴子 是 这 真的 可靠的 种类 ?

“妈妈，我们的靴子是那种特别可靠的靴子，这可不是我们的错，对吧? ”

- ['rɒbət] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡə(r)] .
' Robert asked the question more in sorrow than in anger .
- 罗伯特 问 这 问题 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .

罗伯特提出这个问题时，更多的是出于悲伤而不是愤怒。

- [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [help] ['aʊə(r)] [buːts] , - [sed] ['mʌðə(r)] , ['tʃɪəfəli] ,
' No , dear , we can't help our boots , ' said mother , cheerfully ,
- 不 , 亲爱的 , 我们 不能 帮助 我们的 靴子 , - 说 母亲 , 愉快地 ,

“不，亲爱的，我们没办法控制我们的靴子,”母亲兴高采烈地说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [pə'hæps] .
' but we might change them when we come in , perhaps .
- 但 我们 可能 改变 他们 什么时候 我们 来 在 , 也许 .

但我们进来后可能会改变它们。

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] .
It's just an idea of mine .
它是 只是 一个 主意 的 矿 .

这只是我的一个想法。

[ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [kʌm] [həʊm] .
I wouldn't dream of scolding on the very first morning after I've come home .
我 不会 梦 的 责骂 在 这 非常 第一的 早晨 后 我已经 来 家 .

我绝不会想到回家后的第一个早晨就责骂别人。

[əʊ] , [maɪ] [læm] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
Oh , my Lamb , how could you ?
哦 , 我的 羊肉 , 如何 可以 你 ?

我的羔羊啊，你怎么能这样?

- [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,
' This conversation was at breakfast ,
- 这 对话 曾是 在 早餐 ,

“这段对话发生在早餐时,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪfli] [ɡʊd] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and the Lamb had been beautifully good until every one was looking at the
和 这 羊肉 有 到过 非常漂亮 好的 直到 每一个 一 曾是 寻找 在 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

羔羊原本非常美味，直到所有人的目光都集中在地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]
and then it was for him but the work of a moment to turn a
和 然后 它 曾是 为了 他 但 这 工作 的 一个 片刻 到 转动 一个

[glɑːs] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪrəpi] ['blækbəri] [dʒæm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] .
glass dish of syrupy blackberry jam upside down on his young head .
玻璃 盘子 的 糖浆 黑莓 果酱 上行 向下 在 他的 年轻的 头 .

然后，对他来说，只需片刻，就能将一盘浓稠的黑莓果酱倒扣在他稚嫩的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [get]
It was the work of a good many minutes and several persons to get
它 曾是 这 工作 的 一个 好的 许多 分钟 和 一些 人 到 得到

[ðə; ði][dʒæm] [ɒf] [hɪm] [ə'gen] ,
the jam off him again ,
这 果酱 离开 他 再次 ,

花了很长时间，好几个人才把他身上的果酱弄掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [tʊk] ['piːpəlz] [maɪndz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
and this interesting work took people's minds off the carpet ,
和 这 有趣的 工作 采取 人们的 思想 离开 这 地毯 ,

这项有趣的工作让人们不再关注地毯的问题。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [dʒʌst] [ðen] [ə'baʊt] [ɪts] ['bædnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd]
and nothing more was said just then about its badness as a bargain and
和 没有什么 更多的 曾是 说 只是 然后 关于 它是 坏 作为 一个 便宜货 和

[ə'baʊt] [wɒt] ['mʌðə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['kəʊkənʌt] ['mætɪŋ] .
about what mother hoped for from coconut matting .
关于 什么 母亲 希望 为了 从 椰子 垫子 .

当时没有人再谈论它作为一笔划算的交易有多糟糕，也没有再谈论母亲对椰子垫的期望。

[wen] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [kliːn] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [waɪl]
When the Lamb was clean again he had to be taken care of while
什么时候 这 羊肉 曾是 干净的 再次 他 有 到 是 已采取 关心 的 尽管

['mʌðə(r)] ['rʌmp(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
mother rumpled her hair and inked her fingers and made her
母亲 皱巴巴的 她 头发 和 墨迹 她 手指 和 制成 她

[hed] [eɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [kʊk] [geɪv]
head ache over the difficult and twisted house - keeping accounts which cook gave
头 疼痛 超过 这 难的 和 扭曲 房子 - 保持 账户 哪个 厨师 给予

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['dɜːti] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
her on dirty bits of paper ,
她 在 肮脏的 比特 的 纸 ,

小羊羔洗干净后，需要人照顾，而母亲则忙着揉搓头发、在手指上涂墨水，还要为厨娘写在脏兮兮的纸片上的那些复杂繁琐的家务账目而头疼不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊk] [hæd; həd]
and which were supposed to explain how it was that cook had
和 哪个 是 据称 到 解释 如何 它 曾是 那 厨师 有

['əʊnli] ['faɪvpəns] - [hɑːf] - ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [bɪls] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
only fivepence - half - penny and a lot of unpaid bills left out of all the money
仅有的 五便士 - 一半 - 一分钱 和 一个 很多 的 未付 账单 左边 出去 的 全部 这 钱

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] .
mother had sent her for house - keeping .
母亲 有 发送 她 为了 房子 - 保持 .

这些钱本应解释为什么母亲寄给厨娘的钱，厨娘只剩下五便士半，还有很多未付的账单。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kʊks]
Mother was very clever , but even she could not quite understand the cook's
母亲 曾是 非常 聪明的 , 但 甚至 她 可以 不是 相当 理解 这 库克的

[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

母亲很聪明，但即使是她也无法完全理解厨娘的叙述。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

The Lamb was very glad to have his brothers and sisters to play with

这 羊肉 曾是 非常 高兴的 到 有 他的 兄弟 和 姐妹 到 玩 和

[hɪm] .

him .

他 .

小羊羔很高兴有兄弟姐妹陪他一起玩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]

He had not forgotten them a bit , and he made them play all the old

他 有 不是 被遗忘的 他们 一个 少量 , 和 他 制成 他们 玩 全部 这 老的

[ɪg'zɔːstɪŋ] [geɪmz] :

exhausting games :

精疲力竭 游戏 :

他一点也没忘记他们，又让他们玩了所有那些令人筋疲力尽的老游戏：

- [hwɜːrl] [wɜːld] - , [weə(r)] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ;

' Whirling Worlds ' , where you swing the baby round and round by his hands ;

- 旋转 世界 - , 在哪里 你 摇摆 这 婴儿 圆形的 和 圆形的 经过 他的 双手 ;

[ænd; ənd] - [leg] [ænd; ənd] [wɪŋ] - ,

and ' Leg and Wing ' ,

和 - 腿 和 翼 - ,

《旋转世界》，就是抓住婴儿的手把他/她转圈；还有《腿和翅膀》，

[weə(r)] [juː; jʊ] [swɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [baɪ] [wʌn] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪst] .

where you swing him from side to side by one ankle and one wrist .

在哪里 你 摇摆 他 从 边 到 边 经过 一 踝 和 一 手腕 .

你可以抓住他的一只脚踝和一只手腕，把他左右甩动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['klaɪmɪŋ] [vi'suːvjəs] .

There was also climbing Vesuvius .

那里 曾是 还 攀登 维苏威火山 .

还有攀登维苏威火山。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːks] [ʌp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

In this game the baby walks up you , and when he is standing on your

在 这 游戏 这 婴儿 散步 向上 你 , 和 什么时候 他 是 常设 在 你的

['ʃəuldəz] ,

shoulders ,

肩膀 ,

在这个游戏中，宝宝会慢慢走到你面前，当他站在你的肩膀上时，

[juː; jʊ] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

you shout as loud as you can , which is the rumbling of the burning

你 喊 作为 大声 作为 你 能 , 哪个 是 这 隆隆声 的 这 燃烧

['maʊntən] ,

mountain ,

山 ,

你竭尽全力地呐喊，那声音如同燃烧的山峰隆隆作响。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmb(ə)l][hɪm] ['dʒentli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][rəʊl][hɪm] [ðeə(r)] ,

and then tumble him gently on to the floor , and roll him there ,

和 然后 翻滚 他 轻轻地 在 到 这 地面 , 和 卷 他 那里 ,

然后轻轻地把他翻到地板上，让他滚一滚。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] .

which is the destruction of Pompeii .

哪个 是 这 破坏 的 庞贝 .

那就是庞贝城的毁灭。

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
' All the same ,
- 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)] [seɪ] [nekst] [taɪm] ['mʌðə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I wish we could decide what we'd better say next time mother says anything about
我 希望 我们 可以 决定 什么 我们会 更好的 说 下一个 时间 母亲 说道 任何事物 关于
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
the carpet ,
这 地毯 ,

我希望我们能商量一下，下次妈妈再提起地毯的事，我们该怎么回应。

- [sed] ['sɪrəl] , ['breθləsli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .
' said Cyril , breathlessly ceasing to be a burning mountain .
- 说 西里尔 , 气喘吁吁 停止 到 是 一个 燃烧 山 .

“西里尔说道，他气喘吁吁，不再像一座燃烧的山峰了。”

- [wel] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] , - [sed] ['ænθər] ; - [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['dʌki] [læm] .
' Well , you talk and decide , ' said Anthea ; ' here , you lovely ducky Lamb .
- 出色地 , 你 讲话 和 决定 , - 说 安西娅 ; - 这里 , 你 迷人的 小鸭子 羊肉 .

“好吧，你自己商量决定吧，”安西娅说；“来，你这只可爱的小鸭子羔羊。”

[kʌm] [tuː; tə]['pænθə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .
Come to Panther and play Noah's Ark .
来 到 豹 和 玩 诺亚的 方舟 .

来Panther玩诺亚方舟游戏吧。

- [ðə; ði] [læm] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [heə(r)][ɔːl] ['tʌmbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['dʌsti] [frɒm; frəm]
' The Lamb came with his pretty hair all tumbled and his face all dusty from
- 这 羊肉 来了 和 他的 漂亮的 头发 全部 翻滚 和 他的 脸 全部尘土飞扬 从
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] ,
the destruction of Pompeii ,
这 破坏 的 庞贝 ,

“羔羊来了，他漂亮的头发凌乱不堪，脸上沾满了庞贝城毁灭带来的尘土。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['beɪbi] [sneɪk] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɪn]
and instantly became a baby snake , hissing and wriggling and creeping in
和 即刻 成为 一个 婴儿 蛇 , 嘶嘶声 和 扭动 和 爬行 在
- [ɑːmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —
Anthea's arms , as she said —
- 武器 , 作为 她 说 —

瞬间，它变成了一条小蛇，在安西娅的怀里嘶嘶作响、扭动着、爬来爬去，正如她所说——

- [ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sneɪk] ,
' I love my little baby snake ,
- 我 爱 我的 小的 婴儿 蛇 ,

我爱我的小蛇宝宝，

[hiː; hi] [his] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] ,
He hisses when he is awake ,
他 嘶嘶声 什么时候 他 是 醒 ,

他醒着的时候会发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [kriːps] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgli] [kriːp] ,
He creeps with such a wriggly creep ,
他 令人毛骨悚然 和 这样的 一个 蠕动的 潜行者 ,

他像个蠕动的怪人一样偷偷摸摸地爬来爬去。

[hiː; hi] ['rɪgl] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . -
He wriggles even in his sleep . '
他 蠕动 甚至 在 他的 睡觉 . -

他甚至在睡梦中都会扭动身体。

-	['krɔki]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[tiːθ]	.
'	**Crocky**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Lamb**	**,**	**and**	**showed**	**all**	**his**	**little**	**teeth**	**.**
-	痛苦	,	-	说	这	羊肉	,	和	显示	全部	他的	小的	牙齿	.

“克罗基，”小羊羔说着，露出了他所有的小牙齿。

[səʊ]	['ænθər]	[went]	[ɒn]	—
So	**Anthea**	**went**	**on**	**—**
所以	安西娅	去	在	—

于是安西娅继续说道——

-	[ai]	[lʌv]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['krɒkədaɪl]	,
'	**I**	**love**	**my**	**little**	**crocodile**	**,**
-	我	爱	我的	小的	鳄鱼	,

我爱我的小鳄鱼，

[ai]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	['truːθfl]	['tuːθfʊl]	[smaɪl]	;
I	**love**	**his**	**truthful**	**toothful**	**smile**	**;**
我	爱	他的	真实	满口牙齿	微笑	;

我喜欢他那真诚灿烂的笑容；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,
It	**is**	**so**	**wonderful**	**and**	**wide**	**,**
它	是	所以	精彩的	和	宽的	,

它如此壮丽辽阔，

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[frɒm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]	.	-
I	**like**	**to**	**see**	**it**	**—**	**FROM**	**OUTSIDE**	**.**	**'**
我	喜欢	到	看	它	—	从	外部	.	-

我喜欢从外面看它。

-	[wel]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	-	['sɪrəl]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	;	-	[ɪts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[əʊld]	['bɒðə(r)]
'	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**'**	**Cyril**	**was**	**saying**	**;**	**'**	**it's**	**just**	**the**	**old**	**bother**
-	出色地	,	你	看	,	-	西里尔	曾是	说	;	-	它是	只是	这	老的	打扰

.
.
.

“你看，”西里尔说道，“就是那个老家伙。”

['mʌðə(r)]	[kænt]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[truː]	[truːθ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	,	[ænd; ənd]	—	-
Mother	**can't**	**believe**	**the**	**real**	**true**	**truth**	**about**	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**—**	**'**
母亲	不能	相信	这	真实的	真的	真相	关于	这	地毯	,	和	—	-

母亲无法相信关于地毯的真相，而且——

-	[juː; jʊ]	[spiːk]	[suːθ]	,	[əʊ]	['sɪrəl]	,	-	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	,
'	**You**	**speak**	**sooth**	**,**	**O**	**Cyril**	**,**	**'**	**remarked**	**the**	**Phoenix**	**,**
-	你	说话	舒缓	,	哦	西里尔	,	-	评论	这	凤凰	,

“你说得对，西里尔，”凤凰说道。

['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	-	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːn]	[bʊks]	,
coming	**out**	**from**	**the**	**cupboard**	**where**	**the**	**blackbeetles**	**lived**	**,**	**and**	**the**	**torn**	**books**	**,**
未来	出去	从	这	橱柜	在哪里	这	-	居住地	,	和	这	撕裂	图书	,

从黑甲虫居住的橱柜里走出来，还有那些撕碎的书本，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[sleɪts]	,	[ænd; ənd]	[ɒd]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[tɒɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
and	**the**	**broken**	**slates**	**,**	**and**	**odd**	**pieces**	**of**	**toys**	**that**	**had**	**lost**	**the**	**rest**	**of**	**themselves**	**.**
和	这	破碎的	石板	,	和	奇怪的	件	的	玩具	那	有	丢失的	这	休息	的	他们自己	.

还有破碎的石板，以及一些残缺不全的玩具碎片。

- [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['fiːnɪks] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] — -
' Now hear the wisdom of Phoenix , the son of the Phoenix — '
- 现在 听到 这 智慧 的 凤凰 , 这 儿子 的 这 凤凰 — -

“现在请听听凤凰之子凤凰的智慧——”

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðæt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' There is a society called that , ' said Cyril .
- 那里 是 一个 社会 称为 那 , - 说 西里尔 .

“确实有一个组织就叫这个名字,”西里尔说。

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Where is it ?
- 在哪里 是 它 ?

'它在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][bɜːd] .
And what is a society ? ' asked the bird .
和 什么 是 一个 社会 ? - 问 这 鸟 .

“那么，什么是社会呢？”鸟儿问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnd] - [tə'geðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] — [ə; eɪ]
' It's a sort of joined - together lot of people — a sort of brotherhood — a
- 它是 一个 种类 的 加入 - 一起 很多 的 人们 — 一个 种类 的 兄弟情 — 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] — [wel] ,
kind of — well ,
种类 的 — 出色地 ,

“这是一群团结在一起的人——一种兄弟情谊——一种——嗯，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] , [juː; jʊ] [naʊ] , ['əʊnli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . -
something very like your temple , you know , only quite different . '
某物 非常 喜欢 你的 寺庙 , 你 知道 , 仅有的 相当 不同的 . -

“很像你的寺庙，你知道，只是又很不一样。”

- [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' I take your meaning , ' said the Phoenix .
- 我 拿 你的 意义 , - 说 这 凤凰 .

“我明白你的意思了,”凤凰说道。

- [ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] . -
' I would fain see these calling themselves Sons of the Phoenix . '
- 我 会 欣然 看 这些 呼叫 他们自己 儿子们 的 这 凤凰 . -

“我倒很想看到他们自称为凤凰之子。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ? -
' But what about your words of wisdom ? '
- 但 什么 关于 你的 字 的 智慧 ? -

“但是，你的至理名言呢？”

- ['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Wisdom is always welcome , ' said the Phoenix .
- 智慧 是 总是 欢迎 , - 说 这 凤凰 .

“智慧总是受欢迎的,”凤凰说道。

- ['prɪti] ['pɒli] ! - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [læm] , ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gəʊldən] ['spiːkə(r)] .
' Pretty Polly ! ' remarked the Lamb , reaching his hands towards the golden speaker .
- 漂亮的 波莉 ! - 评论 这 羊肉 , 到达 他的 双手 向 这 金的 扬声器 .

“漂亮的波莉！”小羊羔说道，同时伸手去够金色的扬声器。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mɒdɪstli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] ['rɒbət] ,
The Phoenix modestly retreated behind Robert ,
这 凤凰 谦虚地 撤退 在后面 罗伯特 ,

凤凰号谦逊地退到了罗伯特身后。

[ænd; ənd] ['ænθər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [baɪ] ['mɜːmərɪŋ] —
and Anthea hastened to distract the attention of the Lamb by murmuring —
和 安西娅 加快 到 转移 这 注意力 的 这 羊肉 经过 淙淙 —

于是安西娅赶紧低声细语，想转移羔羊的注意力——

“ [ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['ræbɪt] ;
“ I love my little baby rabbit ;
“ 我 爱 我的 小的 婴儿 兔子 ;

“我爱我的小兔子宝宝;

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt]
he has a dreadful habit
他 有 一个 可怕 习惯

他有个很糟糕的习惯

[ɒv; əv]['pæd(ə)lɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
Of paddling out among the rocks
的 划桨 出去 之中 这 岩石

在岩石间划桨

[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bʌni] [sɒks] . -
And soaking both his bunny socks . '
和 浸泡 两个都 他的 兔子 袜子 . -

把他的两只兔子袜子都弄湿了。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['riːəli] , - [sed] ['rɒbət] .
' I don't think you'd care about the sons of the Phoenix , really , ' said Robert .
- 我 不 思考 你会 关心 关于 这 儿子们 的 这 凤凰 , 真的 , - 说 罗伯特 .

“我觉得你根本不会在意凤凰之子们,”罗伯特说。

- [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['faɪəri] .
' I have heard that they don't do anything fiery .
- 我 有 听到 那 他们 不 做 任何事物 火热 .

我听说他们不会做任何激烈的事情。

[ðeɪ] ['əʊnli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
They only drink a great deal .
他们 仅有的 喝 一个 伟大的 交易 .

他们只是喝了很多酒。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['fɪzi] [θɪŋz] ,
Much more than other people , because they drink lemonade and fizzy things ,
很多 更多的 比 其他 人们 , 因为 他们 喝 柠檬水 和 气泡 事物 ,

比其他人喝得多得多，因为他们喝柠檬水和碳酸饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði][mɔː(r)] [gʊd] [juː; jʊ] [get] . -
and the more you drink of those the more good you get . '
和 这 更多的 你 喝 的 那些 这 更多的 好的 你 得到 . -

你喝的越多，得到的好处就越多。

- [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [pə'hæps] , - [sed] [dʒeɪn] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
' In your mind , perhaps , ' said Jane ; ' but it wouldn't be good in your
- 在 你的 头脑 , 也许 , - 说 简 ; - 但 它 不会 是 好的 在 你的
['bɒdi] .
body .
身体 .

“也许在你的脑海里是这样,”简说，“但对你的身体来说却不好。”

[jʊd] [get] [tuː] .

You'd get too balloony .

你会 得到 也 气球状的 .

你会变得太臃肿。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [jɔːn] .

' The Phoenix yawned .

- 这 凤凰 打哈欠 .

凤凰打了个哈欠。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] ; - [ai] ['riːəli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

' Look here , ' said Anthea ; ' I really have an idea .

- 看 这里 , - 说 安西娅 ; - 我 真的 有 一个 主意 .

“听着,”安西娅说，“我真的有个主意。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɑːpɪt] .

This isn't like a common carpet .

这 不是 喜欢 一个 常见的 地毯 .

这可不是普通的地毯。

[ɪts] ['veri] ['mædʒɪk] [ɪn'diːd] .

It's very magic indeed .

它是 非常 魔法 的确 .

真是太神奇了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [tætʃoʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rest] ,

Don't you think , if we put Tatcho on it , and then gave it a rest ,

不 你 思考 , 如果 我们 放 塔乔 在 它 , 和 然后 给予 它 一个 休息 ,

你不觉得，如果我们把塔乔放上去，然后让它休息一下，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mait] [grəʊ] , [laɪk] [heə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ? -

the magic part of it might grow , like hair is supposed to do ? '

这 魔法 部分 的 它 可能 生长 , 喜欢 头发 是 据称 到 做 ? -

它的魔法部分可能会像头发一样生长?

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] , - [sed] ['rɒbət] ;

' It might , ' said Robert ;

- 它 可能 , - 说 罗伯特 ;

“也许吧,”罗伯特说;

- [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['pærəfɪn] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

' but I should think paraffin would do as well — at any rate as far as

- 但 我 应该 思考 石蜡 会 做 作为 出色地 — 在 任何 速度 作为 远的 作为

[ðə; ði] [smel] [gəʊz] ,

the smell goes ,

这 闻 去 ,

但我认为石蜡也应该可以——至少就气味而言是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tætʃoʊ] .

and that seems to be the great thing about Tatcho .

和 那 似乎 到 是 这 伟大的 事物 关于 塔乔 .

这就是 Tatcho 最棒的地方。

- [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] - [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

' But with all its faults Anthea's idea was something to do , and they did

- 但 和 全部 它是 故障 - 主意 曾是 某物 到 做 , 和 他们 做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“尽管安西娅的想法有种种不足，但它毕竟是值得一做的，而且他们也确实这么做了。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈsɪrəl]	[huː]	[fetʃt]	[ðə; ði]	[tætʃoʊ]	[ˈbɒt(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈwɑːʃˌhænd]	-	[stænd]	.
It	**was**	**Cyril**	**who**	**fetched**	**the**	**Tatcho**	**bottle**	**from**	**father's**	**washhand**	**-**	**stand**	**.**
它	曾是	西里尔	WHO	已获取	这	塔乔	瓶子	从	父亲的	洗手	-	站立	.

是西里尔从父亲的洗手台上取下了塔乔牌香水瓶。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	[hæd; həd]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**the**	**bottle**	**had**	**not**	**much**	**in**	**it**	**.**
但	这	瓶子	有	不是	很多	在	它	.

但瓶子里没多少东西。

-	[wiː; wi]	[ˈmʌsnt]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	,	-	[dʒeɪn]	[sed]	,	-	[ɪn]	[keɪs]	[ˈfɑː.ðərz]	[heə(r)]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɒf]	
'	**We**	**mustn't**	**take**	**it**	**all**	**,**	**'**	**Jane**	**said**	**,**	**'**	**in**	**case**	**father's**	**hair**	**began**	**to**	**come**	**off**	
-	我们	不得	拿	它	全部	,	-	简	说	,	-	在	案件	父亲的	头发	开始	到	来	离开	
[ˈsʌd(ə)nli]	.																			
suddenly	**.**																			
突然	.																			

“我们不能全拿走，”简说，“万一爸爸的头发突然开始脱落呢。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈhædnt]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
If	**he**	**hadn't**	**anything**	**to**	**put**	**on**	**it**	**,**
如果	他	之前没有	任何事物	到	放	在	它	,

如果他没有什么可以穿在上面的，

[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[ɔːl]	[drɒp]	[ɒf]	[bɪˈfɔː(r)]	[ɪˈlaɪzə]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkemists]
it	**might**	**all**	**drop**	**off**	**before**	**Eliza**	**had**	**time**	**to**	**get**	**round**	**to**	**the**	**chemist's**
它	可能	全部	降低	离开	前	伊丽莎	有	时间	到	得到	圆形的	到	这	化学家的
[fɔː(r); fə(r)]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈbɒt(ə)l]	.											
for	**another**	**bottle**	**.**											
为了	其他	瓶子	.											

可能在伊莱莎来得及去药店买另一瓶药之前，药就全没了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈdredf(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɔːld]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ɔːl]	[biː; bi]	[ˈaʊə(r)]
It	**would**	**be**	**dreadful**	**to**	**have**	**a**	**bald**	**father**	**,**	**and**	**it**	**would**	**all**	**be**	**our**
它	会	是	可怕	到	有	一个	秃	父亲	,	和	它	会	全部	是	我们的
[fɔːlt]	.	-													
fault	**.**	**'**													
过错	.	-													

如果父亲秃顶，那将是一件可怕的事情，而且这都是我们的错。

-	[ænd; ənd]	[wɪgz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[ɪkˈspensɪv]	,	[ai]	[bɪˈliːv]	,	-	[sed]	[ˈænθɘr]	.
'	**And**	**wigs**	**are**	**very**	**expensive**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**.**
-	和	假发	是	非常	昂贵的	,	我	相信	,	-	说	安西娅	.

“而且假发很贵，我想，”安西娅说。

-	[lʊk]	[hɪə(r)]	,
'	**Look**	**here**	**,**
-	看	这里	,

“看这里，

[liːv]	[ɪˈnʌf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbɒt(ə)l]	[tuː; tə]	[wet]	[ˈfɑː.ðərz]	[hed]	[ɔːl]	[ˈəʊvə(r)]	[wɪð]	[ɪn]	[keɪs]	[ˈeni]	[ɪˈmɜːdʒənsi]
leave	**enough**	**in**	**the**	**bottle**	**to**	**wet**	**father's**	**head**	**all**	**over**	**with**	**in**	**case**	**any**	**emergency**
离开	足够的	在	这	瓶子	到	湿的	父亲的	头	全部	超过	和	在	案件	任何	紧急情况
[iˈməːdʒ]	—	[ænd; ənd]	[lets]	[meɪk]	[ʌp]	[wɪð]	[ˈpærəfɪn]	.							
emerges	**—**	**and**	**let's**	**make**	**up**	**with**	**paraffin**	**.**							
出现	—	和	我们来吧	制作	向上	和	石蜡	.							

瓶子里要留够水，以备不时之需，可以把父亲的头彻底浸湿——然后我们用煤油和好。

[ai]	[ɪk'spekt]	[ɪts]	[ðə; ði]	[smel]	[ðæt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[gʊd]	['riːəli]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[-]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]
I	**expect**	**it's**	**the**	**smell**	**that**	**does**	**the**	**good**	**really**	**—**	**and**	**the**	**smell's**	**exactly**	**the**
我	预计	它是	这	闻	那	做	这	好的	真的	—	和	这	气味	确切地	这

[seɪm]	.
same	**.**
相同的	.

我猜想真正起作用的是气味——而且气味也完全一样。

-	[səʊ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tiːspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tætʃoʊ]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['edʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːst]
'	**So**	**a**	**small**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**Tatcho**	**was**	**put**	**on**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**worst**
-	所以	一个	小的	一茶匙	的	这	塔乔	曾是	放	在	这	边缘	的	这	最差

[dɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	['keəfəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[heəz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
darn	**in**	**the**	**carpet**	**and**	**rubbed**	**carefully**	**into**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**hairs**	**of**	**it**	**,**
该死	在	这	地毯	和	摩擦	小心	进入	这	根	的	这	头发	的	它	,

于是，我们取了一小勺Tatcho清洁剂，放在地毯上最脏的地方边缘，小心地揉搓进地毯纤维的根部。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːts]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[tætʃoʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hæd; həd]	['pærəfɪn]
and	**all**	**the**	**parts**	**that**	**there**	**was**	**not**	**enough**	**Tatcho**	**for**	**had**	**paraffin**
和	全部	这	部分	那	那里	曾是	不是	足够的	塔乔	为了	有	石蜡

[rʌbd]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['flænl]	.
rubbed	**into**	**them**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**flannel**	**.**
摩擦	进入	他们	和	一个	片	的	绒布	.

对于所有缺少 Tatcho 的地方，都用一块法兰绒蘸上石蜡涂抹。

[ðen]	[ðə; ði]	['flænl]	[wɒz; wəz]	[bɜːnd]	.
Then	**the**	**flannel**	**was**	**burned**	**.**
然后	这	绒布	曾是	烧伤	.

然后法兰绒被烧掉了。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[fleɪm]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	.
It	**made**	**a**	**gay**	**flame**	**,**	**which**	**delighted**	**the**	**Phoenix**	**and**	**the**	**Lamb**	**.**
它	制成	一个	同性恋	火焰	,	哪个	高兴极了	这	凤凰	和	这	羊肉	.

它燃起熊熊烈火，令凤凰和羔羊欢欣雀跃。

-	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	,	-	[sed]	['mʌðə(r)]	,
'	**How**	**often**	**,**	**'**	**said**	**mother**	**,**
-	如何	经常	,	-	说	母亲	,

“多久一次？”母亲问道。

['əʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	—	-	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[pleɪ]
opening	**the**	**door**	**—**	**'**	**how**	**often**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**NOT**	**to**	**play**
开幕	这	门	—	-	如何	经常	是	我	到	告诉	你	那	你	是	不是	到	玩

[wɪð]	['pærəfɪn]	?
with	**paraffin**	**?**
和	石蜡	?

打开门——“我得跟你说过多少遍，你不准玩石蜡？”

[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['duːɪŋ]	?	-
What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**'**
什么	有	你	到过	正在做	?	-

你这阵子都在干什么？ '

-	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɜːnt]	[ə; eɪ]	['pærəˌfɪni]	[ræg]	,	-	['ænθər]	['ɑːnsə(r)d]	.
'	**We**	**have**	**burnt**	**a**	**paraffiny**	**rag**	**,**	**'**	**Anthea**	**answered**	**.**
-	我们	有	烧焦的	一个	石蜡	抹布	,	-	安西娅	回答	.

“我们烧了一块煤油布,”安西娅回答道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[juːz]	['telɪŋ]	['mʌðə(r)]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	.
It	**was**	**no**	**use**	**telling**	**mother**	**what**	**they**	**had**	**done**	**to**	**the**	**carpet**	**.**
它	曾是	不	使用	讲述	母亲	什么	他们	有	完毕	到	这	地毯	.

告诉妈妈他们对地毯做了什么也没用。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈkɑːpɪt] ,
She did not know it was a magic carpet ,
她 做过 不是 知道 它 曾是 一个 魔法 地毯 ,

她并不知道那是一张魔毯。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
and no one wants to be laughed at for trying to mend an ordinary
和 不 一 想要 到 是 笑了 在 为了 尝试 到 修补 一个 普通的
[ˈkɑːpɪt] [wɪð] [læmp] - [ɔɪl] .
carpet with lamp - oil .
地毯 和 灯 - 油 .

谁也不想因为试图用灯油修补普通地毯而被人嘲笑。

- [wel] , [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , - [sed] [ˈmʌðə(r)] .
' Well , don't do it again , ' said mother .
- 出色地 , 不 做 它 再次 , - 说 母亲 .

“好了，别再这样做了。”母亲说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈweɪ] [wɪð] [ˈmelənkəli] !
' And now , away with melancholy !
- 和 现在 , 离开 和 忧郁 !

“现在，忧郁都消失了吧！”

[ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
Father has sent a telegram .
父亲 有 发送 一个 电报 .

父亲发来了电报。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

- [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪts] [ˈjiːldɪŋ] [ˈkɔːnəs] , [riːd] —
' She held it out , and the children , holding it by its yielding corners , read —
- 她 握住 它 出去 , 和 这 孩子们 , 保持 它 经过 它是 屈服 角落 , 读 —

她把书递了出去，孩子们抓住书的柔软角，读了起来——

- [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkidi] [æt; ət] [gærɪk] .
' Box for kiddies at Garrick .
- 盒子 为了 孩子们 在 加里克 .

“加里克儿童剧场的盒子。”

[stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ˈheɪˌmɑːrkɪt] .
Stalls for us , Haymarket .
摊位 为了 我们 , 干草市场 .

干草市场，我们有摊位。

[miːt] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] , [sɪks] . - . -
Meet Charing Cross , 6 . 30 . '
见面 查令 叉 , 6 . - . -

6点30分在查令十字车站集合。

- [ðæt] [miːnz] , - [sed] [ˈmʌðə(r)] ,
' That means , ' said mother ,
- 那 方法 , - 说 母亲 ,

“那意味着，”母亲说，

- [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbeɪbiz] ” [ɔːl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [selvz] ,
' that you're going to see “ The Water Babies ” all by your happy selves ,
- 那 你是 去 到 看 “ 这 水 婴儿 ” 全部 经过 你的 快乐的 自我 ,

“你们打算独自一人兴高采烈地去看《水孩子》。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and father and I will take you and fetch you .
和 父亲 和 我 将要 拿 你 和 拿来 你 .

我和爸爸会带你去接你。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪn][pʊt] [kliːn] [leɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [red]
Give me the Lamb , dear , and you and Jane put clean lace in your red
给 我 这 羊肉 , 亲爱的 , 和 你 和 简 放 干净的 蕾丝 在 你的 红色的
['iːvnɪŋ] [frɒks] ,
evening frocks ,
晚上 连衣裙 ,

亲爱的，把羔羊给我，你和简就给你们的红色晚礼服加上干净的蕾丝。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['aɪənɪŋ] .
and I shouldn't wonder if you found they wanted ironing .
和 我 不应该 想知道 如果 你 成立 他们 通缉 熨烫 .

我不应该怀疑你是否发现他们需要熨烫服务。

[ðɪs] ['pærəfɪn] [smel] [ɪz] ['ɡɑːstli] .
This paraffin smell is ghastly .
这 石蜡 闻 是 阴森 .

这股石蜡味太难闻了。

[rʌn] [ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frɒks] .
Run and get out your frocks .
跑步 和 得到 出去 你的 连衣裙 .

快去把你们的裙子拿出来。

- [ðə; ði] [frɒks] [dɪd] [wɒnt] ['aɪənɪŋ] — ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['bædli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)]
' The frocks did want ironing — wanted it rather badly , as it happened ; for
- 这 连衣裙 做过 想 熨烫 — 通缉 它 相当 糟糕 , 作为 它 发生 ; 为了
, ['biːɪŋ] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ] - ['kʌləd] ['lɪbəti] [sɪlk] ,
, being of tomato - Coloured Liberty silk ,
, 存在 的 番茄 - 有色 自由 丝绸 ,

“这些连衣裙确实需要熨烫——事实上，它们非常需要熨烫；因为它们是用番茄红色的自由丝绸制成的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tæbləʊz] ['viːvɑːnts] [wen] [ə; eɪ] [red] [dres] [wɒz; wəz]
they had been found very useful for tableaux vivants when a red dress was
他们 有 到过 成立 非常 有用 为了 画作 活物 什么时候 一个 红色的 裙子 曾是
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] .
required for Cardinal Richelieu .
必需的 为了 红衣主教 黎塞留 .

人们发现它们在活人画中非常有用，比如当红衣主教黎塞留需要一件红色连衣裙时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] ['tæbləʊz] , [ðiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
They were very nice tableaux , these , and I wish I could tell you about
他们 是 非常 好的 画作 , 这些 , 和 我 希望 我 可以 告诉 你 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些画面非常漂亮，我真希望我能跟你讲讲它们；

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [tel] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
but one cannot tell everything in a story .
但 一 不能 告诉 一切 在 一个 故事 .

但故事不可能讲述所有事情。

[juː; jʊ]	You	你
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
[biːn]	been	到过
['speʃəli]	specially	特别
['ɪntrəstɪd]	interested	感兴趣的
[ɪn]	in	在
['hɪərɪŋ]	hearing	听力
[ə'baʊt]	about	关于
[ðə; ði]	the	这
['tæbləʊ]	tableau	画面
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['prɪnsɪz]	Princes	王子们
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
['taʊə(r)]	Tower	塔
,	,	,

你一定对塔中王子的场景特别感兴趣吧。

[wen]	when	什么时候
[wʌn]	one	一
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['piləuz]	pillows	枕头
[bɜːst]	burst	爆裂
,	,	,

当其中一个枕头爆裂时，

[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['juːθfl]	youthful	青春
['prɪnsɪz]	Princes	王子们
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[səʊ]	so	所以
['kʌvəd]	covered	涵盖
[wɪð]	with	和
['feðər]	feathers	羽毛
[ðæt]	that	那
[ðə; ði]	the	这
['pɪktʃə(r)]	picture	图片
[mait]	might	可能
['veri]	very	非常
[wel]	well	出色地
[hæv; həv]	have	有
[biːn]	been	到过
[kɔːld]	called	称为
-	'	-
['mɪklməs]	Michaelmas	米迦勒节
[iːv]	Eve	前夕
;	;	;

年轻的王子们身上沾满了羽毛，这幅画很可能被称作“米迦勒节前夜”；

[ɔː(r)]	or	或者
,	,	,
['plʌkɪŋ]	Plucking	拔毛
[ðə; ði]	the	这
[giːs]	Geese	鹅
-	'	-
.	.	.

或者，拔鹅毛。

['aɪənɪŋ]	Ironing	熨烫
[ðə; ði]	the	这
[dresɪz]	dresses	连衣裙
[ænd; ənd]	and	和
['səʊɪŋ]	sewing	缝纫
[ðə; ði]	the	这
[leɪs]	lace	蕾丝
[ɪn]	in	在
['ɒkjupaɪd]	occupied	占领
[sʌm; səm]	some	一些
[taɪm]	time	时间
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[nəʊ]	no	不
[wʌn]	one	一
[wɒz; wəz]	was	曾是
[dʌl]	dull	乏味的
,	,	,

熨烫裙子和缝制蕾丝花了不少时间，每个人都乐在其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	because	因为
[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ðə; ði]	the	这
['θɪətə(r)]	theatre	剧院
[tuː; tə]	to	到
[lʊk]	look	看
['fɔːwəd]	forward	向前
[tuː; tə]	to	到
,	,	,

因为还有话剧可以期待。

[ænd; ənd]	and	和
['ɔːlsəʊ]	also	还
[ðə; ði]	the	这
['pɒsəb(ə)l]	possible	可能的
[grəʊθ]	growth	生长
[ɒv; əv]	of	的
[heəz]	hairs	头发
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
['kɑːpɪt]	carpet	地毯
,	,	,
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[wɪtʃ]	which	哪个
['evri]	every	每一个
[wʌn]	one	一
[kept]	kept	保留
['lʊkɪŋ]	looking	寻找
['æŋkʃəsli]	anxiously	焦虑地
.	.	.

还有地毯上可能长出的毛发，每个人都为此忧心忡忡地查看。

[baɪ]	By	经过
[fɔː(r)]	four	四
[ə'klɑːk]	o'clock	点钟
[dʒeɪn]	Jane	简
[wɒz; wəz]	was	曾是
['ɔːlməʊst]	almost	几乎
[ʃʊə(r)]	sure	当然
[ðæt]	that	那
['sevrəl]	several	一些
[heəz]	hairs	头发
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[bɪ'gɪnɪŋ]	beginning	开始
[tuː; tə]	to	到
[grəʊ]	grow	生长
.	.	.

到了四点钟，简几乎可以肯定，她身上已经长出了几根头发。

[ðə; ði]	The	这
['fiːnɪks]	Phoenix	凤凰
[pɜːtʃt]	perched	栖息
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
['fendə(r)]	fender	挡泥板
,	,	,
[ænd; ənd]	and	和
[ɪts]	its	它是
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	conversation	对话
,	,	,
[æz; əz]	as	作为
['juːʒuəl]	usual	通常
,	,	,

凤凰栖息在挡泥板上，像往常一样，它开始交谈。

[wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] — [laɪk] [skuːl] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
was entertaining and instructive — like school prizes are said to be .
曾是 娱乐 和 有指导意义的 — 喜欢 学校 奖品 是 说 到 是 .
既有趣又有教育意义——就像人们常说的学校奖品一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
But it seemed a little absent - minded , and even a little sad .
但 它 似乎 一个 小的 缺席的 - 有思想 , 和 甚至 一个 小的 伤心 .
但这似乎有点心不在焉，甚至还有点悲伤。

- [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['fiːnɪks] , [dɪə(r)] ? - [ɑːskt] ['ænθər] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['aɪən] [ɒf]
' Don't you feel well , Phoenix , dear ? ' asked Anthea , stooping to take an iron off
- 不 你 感觉 出色地 , 凤凰 , 亲爱的 ? - 问 安西娅 , 弯腰 到 拿 一个 铁 离开
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .
“菲尼克斯，亲爱的，你感觉不舒服吗？”安西娅问道，一边弯腰从火上拿走一个熨斗。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
' I am not sick , ' replied the golden bird , with a gloomy shake of the head ;
- 我 是 不是 生病的 , - 回复 这 金的 鸟 , 和 一个 阴沉 摇 的 这 头 ;
“我没病，”金鸟忧郁地摇了摇头，回答道；

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] . -
' but I am getting old . '
- 但 我 是 获得 老的 . -
“但我老了。”

- [waɪ] , [juːv] ['hɑːdli] [biːn] ['hætʃt] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] . -
' Why , you've hardly been hatched any time at all . '
- 为什么 , 你已经 几乎 到过 孵化 任何 时间 在 全部 . -
“哎呀，你还没孵化多久呢。”

- [taɪm] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] ['hɑːtbiːts] .
' Time , ' remarked the Phoenix , ' is measured by heartbeats .
- 时间 , - 评论 这 凤凰 , - 是 测量 经过 心跳 .
“时间，”凤凰说道，“是用心跳来衡量的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːntʃ]
I'm sure the palpitations I've had since I've known you are enough to blanch
我是 当然 这 心悸 我已经 有 自从 我已经 已知 你 是 足够的 到 焯水
[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] . -
the feathers of any bird . '
这 羽毛 的 任何 鸟 . -
自从认识你以来，我一直心跳加速，这种感觉足以让任何鸟儿的羽毛都泛白。

- [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] - [j'iəz] , - [sed] ['rɒbət] ,
' But I thought you lived 500 years , ' said Robert ,
- 但 我 想法 你 居住地 - 年 , - 说 罗伯特 ,
“但我以为你活了500岁呢，”罗伯特说。

[ænd; ənd] [juːv] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [j'iəz] .
and you've hardly begun this set of years .
和 你已经 几乎 开始 这 放 的 年 .
而你才刚刚开始这几年。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -
Think of all the time that's before you . '
思考 的 全部 这 时间 那就是 前 你 . -
想想你面前还有多少时间。

- [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] , ['mɪəli] [ə; eɪ]
' Time , ' said the Phoenix , ' is , as you are probably aware , merely a
- 时间 , - 说 这 凤凰 , - 是 , 作为 你 是 大概 意识到的 , 仅仅 一个
[kən'viːniənt] ['fɪkʃ(ə)n] .
convenient fiction .
方便的 小说 .

“时间，”凤凰说道，“正如你可能已经意识到的，只不过是一种方便的虚构概念。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [taɪm] .
There is no such thing as time .
那里 是 不 这样的 事物 作为 时间 .

时间并不存在。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] ['dʒenərəsli] ['kaʊntər,bælənsɪz]
I have lived in these two months at a pace which generously counterbalances
我 有 居住地 在 这些 二 几个月 在 一个 步伐 哪个 慷慨地 平衡
- [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
500 years of life in the desert .
- 年 的 生活 在 这 沙漠 .

这两个月我的生活节奏，足以抵消我在沙漠中生活500年的时间。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] .
I am old , I am weary .
我 是 老的 , 我 是 厌倦 .

我老了，我累了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [eg] ,
I feel as if I ought to lay my egg ,
我 感觉 作为 如果 我 应该 到 躺 我的 蛋 ,

我感觉自己应该下蛋了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['faɪəri] [sliːp] .
and lay me down to my fiery sleep .
和 躺 我 向下 到 我的 火热 睡觉 .

让我安然入睡，沉入火热的梦乡。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] ['keəf(ə)l] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hætʃt] [ə'gen] ['ɪnstəntli] ,
But unless I'm careful I shall be hatched again instantly ,
但 除非 我是 小心 我 将 是 孵化 再次 即刻 ,

但如果我不小心，我就会立刻再次孵化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .
and that is a misfortune which I really do not think I COULD endure .
和 那 是 一个 不幸 哪个 我 真的 做 不是 思考 我 可以 忍受 .

而那真是一场我恐怕无法承受的不幸。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'truːd] [ðiːz] ['despərət] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl]
But do not let me intrude these desperate personal reflections on your youthful
但 做 不是 让 我 侵入 这些 绝望的 个人的 反思 在 你的 青春
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

但请不要让我这些痛苦的个人感悟打扰你美好的青春时光。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?
What is the show at the theatre to - night ?
什么 是 这 展示 在 这 剧院 到 - 夜晚 ?

今晚剧院上演什么节目?

['resləz] ?
Wrestlers ?
摔跤手 ?

摔跤手?

['glædieɪtəz] ?

Gladiators ?

角斗士 ?

角斗士?

[ə; eɪ]['kɒmbæt][ɒv; əv] [ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz] ? -

A combat of cameleopards and unicorns ? '

一个 战斗 的 骆驼豹 和 独角兽 ? -

骆驼豹和独角兽之间的战斗?

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [ɪts] [kɔːld] “ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beɪbiz] ” ,

' I don't think so , ' said Cyril ; ' it's called “ The Water Babies ” ,

- 我 不 思考 所以 , - 说 西里尔 ; - 它是 称为 “ 这 水 婴儿 ” ,

“我不这么认为,”西里尔说，“它叫《水孩子》。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['glædɪeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and if it's like the book there isn't any gladiating in it .

和 如果 它是 喜欢 这 书 那里 不是 任何 角斗士 在 它 .

如果电影和书里一样，那就没有角斗士表演的情节。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪmni] - [swiːps] [ænd; ənd] [prə'fesər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

There are chimney - sweeps and professors , and a lobster and an

那里 是 烟囱 - 扫荡 和 教授们 , 和 一个 龙虾 和 一个

['ɒtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæmən] ,

otter and a salmon ,

獭 和 一个 三文鱼 ,

这里有扫烟囱的工人、教授，还有龙虾、水獭和鲑鱼。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

and children living in the water . '

和 孩子们 活的 在 这 水 . -

还有生活在水中的孩子们。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['tʃɪli] .

' It sounds chilly .

- 它 声音 寒冷 .

听起来有点冷。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [tɒŋz] .

' The Phoenix shivered , and went to sit on the tongs .

- 这 凤凰 瑟瑟发抖 , 和 去 到 坐 在 这 钳 .

凤凰颤抖了一下，便飞到火钳上坐了下来。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['wɔːtə(r)] , - [sed] [dʒeɪn] .

' I don't suppose there will be REAL water , ' said Jane .

- 我 不 认为 那里 将要 是 真实的 水 , - 说 简 .

“我估计不会有真正的水,”简说道。

- [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

' And theatres are very warm and pretty , with a lot of gold and

- 和 剧院 是 非常 温暖的 和 漂亮的 , 和 一个 很多 的 金子 和

[læmps] .

lamps .

灯 .

“剧院非常温暖漂亮，有很多金色装饰和灯具。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -

Wouldn't you like to come with us ? '

不会 你 喜欢 到 来 和 我们 ? -

你不想跟我们一起去吗?

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ， - [sed] ['rɒbət] ，[ɪn] ['ɪndʒəd] [təʊnz] ，
' I was just going to say that , ' said Robert , in injured tones ,
- 我 曾是 只是 去 到 说 那 ， - 说 罗伯特 ，在 受伤 音调 ，

“我正要说这个呢，”罗伯特受伤地说道。

- ['əʊnli][ai] [nəʊ] [haʊ] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
' only I know how rude it is to interrupt .
- 仅有的 我 知道 如何 粗鲁的 它 是 到 打断 .

只有我知道打断别人说话有多么失礼。

[duː; də] [kʌm] ， ['fiːnɪks] ，[əʊld] [tʃæp] ；[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] .
Do come , Phoenix , old chap ; it will cheer you up .
做 来 ， 凤凰 ，老的 小伙子 ； 它 将要 欢呼 你 向上 .

来吧，菲尼克斯，老伙计；这会让你高兴起来。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
It'll make you laugh like any thing .
它将 制作 你 笑 喜欢 任何 事物 .

它会让你捧腹大笑。

['mɪstə(r)] ['bɜːrtʃər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['rɪpɪŋ] [pleɪz] .
Mr Bourchier always makes ripping plays .
先生 布尔奇尔 总是 制作 撕裂 演出 .

布尔奇尔先生总能做出精彩的决策。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] “ [ʃɒk] - ['hedɪd] ['piːtə(r)] ” [lɑːst] [jɪə(r)] . -
You ought to have seen “ Shock - headed Peter ” last year . '
你 应该 到 有 已见 “ 震惊 - 标题 彼得 ” 最后的 年 . -

你应该看看去年的《蓬头彼得》。

- [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ， - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ， - [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Your words are strange , ' said the Phoenix , ' but I will come with you .
- 你的 字 是 奇怪的 ， - 说 这 凤凰 ， - 但 我 将要 来 和 你 .

“你的话很奇怪，”凤凰说，“但我会跟你走。”

[ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːrtʃər] ，[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ，
The revels of this Bourchier , of whom you speak ,
这 揭秘 的 这 布尔奇尔 ， 的 谁 你 说话 ，

你提到的这位布尔切尔的狂欢，

[meɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] .
may help me to forget the weight of my years .
可能 帮助 我 到 忘记 这 重量 的 我的 年 .

或许能让我忘却岁月的重压。

- [səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [snʌg] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] — [ə; eɪ]
' So that evening the Phoenix snugged inside the waistcoat of Robert's Etons — a
- 所以 那 晚上 这 凤凰 依偎 里面 这 马甲 的 罗伯特的 伊顿公学 — 一个
['veri] [taɪt] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bəuθ][tuː; tə] ['rɒbət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
very tight fit it seemed both to Robert and to the Phoenix — and was
非常 紧的 合身 它 似乎 两个都 到 罗伯特 和 到 这 凤凰 — 和 曾是
['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
taken to the play .
已采取 到 这 玩 .

“那天晚上，菲尼克斯钻进了罗伯特的伊顿马甲里——罗伯特和菲尼克斯都觉得这件马甲非常紧身——然后被带去看戏了。”

['rɒbət] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] , ['meni] - ['mɪrəd]
Robert had to pretend to be cold at the glittering , many - mirrored
罗伯特 有 到 假装 到 是 寒冷的 在 这 闪闪发光 , 许多 - 镜像
['restrɒnt] [weə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] ['dɪnə(r)] ,
restaurant where they ate dinner ,
餐厅 在哪里 他们 吃 晚餐 ,

在他们共进晚餐的那家闪闪发光、到处都是镜子的餐厅里，罗伯特不得不假装很冷。

[wɪð] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,
with father in evening dress , with a very shiny white shirt - front ,
和 父亲 在 晚上 裙子 , 和 一个 非常 闪亮的 白色的 衬衫 - 正面 ,

父亲身着晚礼服，衬衫前襟是闪亮的白色。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
and mother looking lovely in her grey evening dress ,
和 母亲 寻找 迷人的 在 她 灰色的 晚上 裙子 ,

母亲身穿灰色晚礼服，看起来非常漂亮。

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
that changes into pink and green when she moves .
那 变化 进入 粉色的 和 绿色的 什么时候 她 移动 .

她移动时，那东西会变成粉色和绿色。

['rɒbət] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [kəʊt] ,
Robert pretended that he was too cold to take off his great - coat ,
罗伯特 假装 那 他 曾是 也 寒冷的 到 拿 离开 他的 伟大的 - 外套 ,

罗伯特假装冷得不想脱掉大衣。

[ænd; ənd][səʊ][sæt] ['sweltərɪŋ] [θruː] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ]
and so sat sweltering through what would otherwise have been a most thrilling
和 所以 卫星 酷热 通过 什么 会 否则 有 到过 一个 最多 惊险
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

于是，他只能在闷热的环境中忍受着煎熬，错过了原本会是一顿令人无比兴奋的晚餐。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðə; ði] [smɑːt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
He felt that he was a blot on the smart beauty of the family ,
他 毛毡 那 他 曾是 一个 印迹 在 这 聪明的 美丽 的 这 家庭 ,

他觉得自己玷污了家族的优雅与美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] .
and he hoped the Phoenix knew what he was suffering for its sake .
和 他 希望 这 凤凰 知道 什么 他 曾是 痛苦 为了 它是 清酒 .

他希望凤凰能够明白他为了它所遭受的痛苦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Of course , we are all pleased to suffer for the sake of others ,
的 课程 , 我们 是 全部 高兴 到 遭受 为了 这 清酒 的 其他的 ,

当然，我们都乐于为他人受苦。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]
but we like them to know it unless we are the very best and
但 我们 喜欢 他们 到 知道 它 除非 我们 是 这 非常 最好的 和
['nəʊblɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
noblest kind of people ,
最高贵 种类 的 人们 ,

但除非我们是最优秀、最高尚的人，否则我们还是希望他们知道这一点。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
and Robert was just ordinary .
和 罗伯特 曾是 只是 普通的 .

而罗伯特只是个普通人。

['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʒəʊks]	[ænd; ənd]	[fʌn]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[lɑːft]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
Father	**was**	**full**	**of**	**jokes**	**and**	**fun**	**,**	**and**	**every**	**one**	**laughed**	**all**	**the**	**time**	**,**
父亲	曾是	满的	的	笑话	和	乐趣	，	和	每一个	一	笑了	全部	这	时间	，

父亲是个爱开玩笑、很风趣的人，大家总是笑个不停。

['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[fʊl]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['mænəz]	.
even	**with**	**their**	**mouths**	**full**	**,**	**which**	**is**	**not**	**manners**	**.**
甚至	和	他们的	嘴	满的	，	哪个	是	不是	礼仪	.

即使嘴里塞满了东西，这很不礼貌。

['rɒbət]	[θɔːt]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[kwaɪt]	[səʊ]	['fʌni]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['kiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]
Robert	**thought**	**father**	**would**	**not**	**have**	**been**	**quite**	**so**	**funny**	**about**	**his**	**keeping**	**his**
罗伯特	想法	父亲	会	不是	有	到过	相当	所以	有趣的	关于	他的	保持	他的

['əʊvə(r)]	-	[kəʊt]	[ɒn]	[ɪf]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
over	**-**	**coat**	**on**	**if**	**father**	**had**	**known**	**all**	**the**	**truth**	**.**
超过	-	外套	在	如果	父亲	有	已知	全部	这	真相	.

罗伯特心想，如果父亲知道全部真相，就不会因为他穿着外套而觉得那么好笑了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['rɒbət]	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[raɪt]	.
And	**there**	**Robert**	**was**	**probably**	**right**	**.**
和	那里	罗伯特	曾是	大概	正确的	.

罗伯特说的或许是对的。

[wen]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[greɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['pæd(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɪŋgə(r)]
When	**dinner**	**was**	**finished**	**to**	**the**	**last**	**grape**	**and**	**the**	**last**	**paddle**	**in**	**the**	**finger**
什么时候	晚餐	曾是	完成的	到	这	最后的	葡萄	和	这	最后的	桨	在	这	手指

['glɑːsɪz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['truːli]	[grəʊn]	-	[ʌp]	['dɪnə(r)]	—	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]
glasses	**—**	**for**	**it**	**was**	**a**	**really**	**truly**	**grown**	**-**	**up**	**dinner**	**—**	**the**	**children**
眼镜	—	为了	它	曾是	一个	真的	真的	生长	-	向上	晚餐	—	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	,
were	**taken**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
是	已采取	到	这	剧院	，

晚餐吃完后——因为这是一顿真正意义上的成人晚餐——孩子们被带去看戏了。

['gaɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[left]	.
guided	**to**	**a**	**box**	**close**	**to**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**left**	**.**
引导	到	一个	盒子	关闭	到	这	阶段	，	和	左边	.

被引导到靠近舞台的一个包厢，然后离开。

['fɑː.ðərz]	['pɑːtɪŋ]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	:	-	[naʊ]	,	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[stɜː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bɒks]	,	[wɒt'evə(r)]
Father's	**parting**	**words**	**were**	**:**	**'**	**Now**	**,**	**don't**	**you**	**stir**	**out**	**of**	**this**	**box**	**,**	**whatever**
父亲的	离别	字	是	:	-	现在	，	不	你	搅拌	出去	的	这	盒子	，	任何

[juː; jʊ]	[duː; də]	.
you	**do**	**.**
你	做	.

父亲临别时说：“无论如何，你都不要离开这个箱子。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[bæk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
I	**shall**	**be**	**back**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**play**	**.**
我	将	是	后退	前	这	结尾	的	这	玩	.

我会在演出结束前回来。

[biː; bi]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['hæpi]	.
Be	**good**	**and**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**.**
是	好的	和	你	将要	是	快乐的	.

行善，你就会快乐。

[ɪz]	[ðɪs]	[zəʊn]	['tɒrɪd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'bændənmənt]	[ɒv; əv]	[greɪt]	-	[kəʊts]	,	[bɒbz]	?
Is	**this**	**zone**	**torrid**	**enough**	**for**	**the**	**abandonment**	**of**	**great**	**-**	**coats**	**,**	**Bobs**	**?**
是	这	区	热带	足够的	为了	这	放弃	的	伟大的	-	外套	，	鲍勃	？

鲍勃们，这片区域热到需要脱掉大衣吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [mʌmps] [ɔː(r)]
Well , then , I should say you were sickening for something — mumps or
出色地 , 然后 , 我 应该 说 你 是 令人作呕 为了 某物 — 腮腺炎 或者
['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] [θrʌʃ] [ɔː(r)] ['tiːðɪŋ] .
measles or thrush or teething .
麻疹 或者 画眉 或者 出牙 .

那我就得说你当时肯定生病了——可能是腮腺炎、麻疹、鹅口疮或者出牙。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

- [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [mɒp] [hɪz; ɪz]
' He went , and Robert was at last able to remove his coat , mop his
- 他 去 , 和 罗伯特 曾是 在 最后的有能力的 到 消除 他的 外套 , 拖把 他的
[pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] ,
perspiring brow ,
出汗 眉头 ,

他走了，罗伯特终于可以脱下外套，擦擦额头上的汗了。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['fiːnɪks] .
and release the crushed and dishevelled Phoenix .
和 发布 这 碎 和 蓬头垢面 凤凰 .

释放那只被压垮、凌乱不堪的凤凰。

['rɒbət] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dæmp] [heə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
Robert had to arrange his damp hair at the looking - glass at the back
罗伯特 有 到 安排 他的 潮湿 头发 在 这 寻找 - 玻璃 在 这 后退
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,

罗伯特不得不对着箱子后面的镜子整理他湿漉漉的头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [tuː; tə] [priːn] [ɪts] [dɪsˈɔːdəd] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]
and the Phoenix had to preen its disordered feathers for some time
和 这 凤凰 有 到 梳妆打扮它是 混乱 羽毛 为了 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
before either of them was fit to be seen .
前 任何一个 的 他们 曾是 合身 到 是 已见 .

凤凰需要花些时间梳理它凌乱的羽毛，之后它们两个才恢复到可以示人的程度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] .
They were very , very early .
他们 是 非常 , 非常 早期的 .

他们来得非常非常早。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] ['fʊli] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bæk] [ɒv; əv]
When the lights went up fully , the Phoenix , balancing itself on the gilded back of
什么时候 这 灯 去 向上 完全 , 这 凤凰 , 平衡 本身 在 这 镀金 后退 的
[ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

当灯光完全亮起时，凤凰在镀金的椅背上保持着平衡。

[sweɪd]	[ɪn]	['ekstəsi]	.
swayed	**in**	**ecstasy**	**.**
摇摆	在	狂喜	.

欣喜若狂。

-	[haʊ]	[feə(r)]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ɪz]	[ðɪs]	!
'	**How**	**fair**	**a**	**scene**	**is**	**this**	**!**
-	如何	公平的	一个	场景	是	这	!

“这场景多么公平啊！”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[m'ɜːməd]	;	-	[haʊ]	[fɑː(r)]	[f'eəɹə]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	['temp(ə)l]	!
'	**it**	**murmured**	**;**	**'**	**how**	**far**	**fairer**	**than**	**my**	**temple**	**!**
-	它	低声说道	;	-	如何	远的	更公平	比	我的	寺庙	!

它低声说道：“多么比我的庙宇美丽得多啊！”

[ɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[gest]	[ə'raɪt]	?
Or	**have**	**I**	**guessed**	**aright**	**?**
或者	有	我	猜对了	好的	?

或者我的猜测是对的?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['hɪðə(r)]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ʌp]	[maɪ]	[hɑːt]	[wɪð]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɒv; əv]	['dʒɔɪəs]	[sə'praɪz]	?
Have	**you**	**brought**	**me**	**hither**	**to**	**lift**	**up**	**my**	**heart**	**with**	**emotions**	**of**	**joyous**	**surprise**	**?**
有	你	带来	我	这里	到	举起	向上	我的	心	和	情绪	的	欢乐	惊喜	?

你带我来到这里，是为了让我的内心充满喜悦和惊喜吗?

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['rɒbət]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðæt]	[ðɪs]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[truː]	['temp(ə)l]	,
Tell	**me**	**,**	**my**	**Robert**	**,**	**is**	**it**	**not**	**that**	**this**	**,**	**THIS**	**is**	**my**	**true**	**temple**	**,**
告诉	我	,	我的	罗伯特	,	是	它	不是	那	这	,	这	是	我的	真的	寺庙	,

告诉我，我的罗伯特，难道这，这不才是我的真正圣殿吗?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	[ʃraɪn]	['fri:kwənt, fri'kwent]	[baɪ]	['aʊtkæsts]	?	-
and	**the**	**other**	**was**	**but**	**a**	**humble**	**shrine**	**frequented**	**by**	**outcasts**	**?**	**'**
和	这	其他	曾是	但	一个	谦逊的	神社	经常光顾	经过	被排斥者	?	-

而另一座不过是贫民窟里人们常去的简陋神龛?

-	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	['aʊtkæsts]	,	-	[sed]	['rɒbət]	,
'	**I**	**don't**	**know**	**about**	**outcasts**	**,**	**'**	**said**	**Robert**	**,**
-	我	不	知道	关于	被排斥者	,	-	说	罗伯特	,

“我不了解被排斥的人,”罗伯特说。

-	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kɔːl]	[ðɪs]	[jɔː(r); jə(r)]	['temp(ə)l]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
'	**but**	**you**	**can**	**call**	**this**	**your**	**temple**	**if**	**you**	**like**	**.**
-	但	你	能	称呼	这	你的	寺庙	如果	你	喜欢	.

“不过，如果你愿意，也可以称这里为你的圣殿。”

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
the	**music**	**is**	**beginning**	**.**
这	音乐	是	开始	.

音乐开始了。

-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
'	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**play**	**.**
-	我	是	不是	去	到	告诉	你	关于	这	玩	.

我不会跟你讲这部戏的内容。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌn] [kænt] [tel] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [sɔː] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
As I said before , one can't tell everything , and no doubt you saw ' The Water
作为 我 说 前 , 一 不能 告诉 一切 , 和 不 怀疑 你 锯 - 这 水
['beɪbiz] - [jɔː'selvz] .
Babies ' yourselves .
婴儿 - 你们自己 .

正如我之前所说，不可能事事都说清楚，毫无疑问，你们自己也看过《水孩子》。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪti] .
If you did not it was a shame , or , rather , a pity .
如果 你 做过 不是 它 曾是 一个 耻辱 , 或者 , 相当 , 一个 遗憾 .

如果你没有这样做，那就太可惜了，或者更确切地说，太遗憾了。

[wɒt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ,
What I must tell you is that ,
什么 我 必须 告诉 你 是 那 ,

我必须告诉你的是，

[ðəʊ] ['sɪrəl] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['ænθər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
though Cyril and Jane and Robert and Anthea enjoyed it as much as
尽管 西里尔 和 简 和 罗伯特 和 安西娅 享受 它 作为 很多 作为
['eni] ['tʃɪldrən] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
any children possibly could ,
任何 孩子们 可能 可以 ,

虽然西里尔、简、罗伯特和安西娅像所有孩子一样非常喜欢它，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .
the pleasure of the Phoenix was far , far greater than theirs .
这 乐趣 的 这 凤凰 曾是 远的 , 远的 更大的 比 他们的 .

凤凰所获得的快乐远远大于他们的快乐。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ]['temp(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' This is indeed my temple , ' it said again and again .
- 这 是 的确 我的 寺庙 , - 它 说 再次 和 再次 .

“这的确是我的神殿,”它一遍又一遍地说。

- [wɒt] ['reɪdiənt] [raɪts] !
' What radiant rites !
- 什么 辐射状 仪式 !

多么辉煌的仪式啊!

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And all to do honour to me !
和 全部 到 做 荣誉 到 我 !

这一切都是为了荣耀我!

- [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmz] [ɪn][ɪts] ['ɒnə(r)] .
' The songs in the play it took to be hymns in its honour .
- 这 歌曲 在 这 玩 它 采取 到 是 赞美诗 在 它是 荣誉 .

剧中的歌曲被视为赞美它的赞歌。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜː(r); wə(r)]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [sɔːŋz] [ɪn][ɪts] [preɪz] .
The choruses were choric songs in its praise .
这 合唱 是 合唱 歌曲 在 它是 称赞 .

合唱队演唱的是赞美它的合唱歌曲。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪk] ,
The electric lights , it said , were magic torches lighted for its sake ,
这 电的 灯 , 它 说 , 是 魔法 火炬 照明 为了 它是 清酒 ,

它说，那些电灯是为它而点亮的魔法火炬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
and it was so charmed with the footlights that the children could hardly
和 它 曾是 所以 迷住了 和 这 脚灯 那 这 孩子们 可以 几乎
[pəˈsweɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
persuade it to sit still .
说服 它 到 坐 仍然 .

它对舞台灯光如此着迷，以至于孩子们几乎无法让它安静下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ɪts] [əˈpruːv(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But when the limelight was shown it could contain its approval no longer .
但 什么时候 这 聚光灯 曾是 所示 它 可以 包含 它是 赞同 不 更长 .

但当聚光灯照向它时，它再也无法掩饰内心的赞许。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæpt] [ɪts][ˈgəʊldən] [wɪŋz] ,
It flapped its golden wings ,
它 拍打 它是 金的 翅膀 ,

它拍打着金色的翅膀，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] :
and cried in a voice that could be heard all over the theatre :
和 哭 在 一个 嗓音 那 可以 是 听到 全部 超过 这 剧院 :

他放声痛哭，整个剧院都能听到他的声音：

- [wel] [dʌn] , [maɪ] [ˈsɜːvənts] !
' Well done , my servants !
- 出色地 完毕 , 我的 仆人 !

“干得好，我的仆人们！”

[jiː; ji][hæv; həv][maɪ][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈkaʊntənəns] !
Ye have my favour and my countenance !
叶 有 我的 偏爱 和 我的 面容 !

你们得到了我的喜爱和认可！

- [ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
' Little Tom on the stage stopped short in what he was saying .
- 小的 汤姆 在 这 阶段 停止 短的 在 什么 他 曾是 说 .

台上小汤姆说着说着，突然停了下来。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [lʌŋz] ,
A deep breath was drawn by hundreds of lungs ,
一个 深的 气息 曾是 绘制 经过 数百 的 肺 ,

数百个肺深深地吸了一口气。

[ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈtʃɪldrən] [krɪndʒd] ,
every eye in the house turned to the box where the luckless children cringed ,
每一个 眼睛 在 这 房子 转向 到 这 盒子 在哪里 这 倒霉的 孩子们 畏缩 ,

全屋子的目光都转向了那个盒子，可怜的孩子们正畏缩地坐在那里。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [his] , [ɔː(r)] [sed] - [ʃɪʃ] ! - [ɔː(r)] - [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] !
and most people hissed , or said ' Shish ! ' or ' Turn them out !
和 最多 人们 嘶嘶作响 , 或者 说 - 嘘 ! - 或者 - 转动 他们 出去 !

大多数人发出嘘声，或者说“嘘！”或者“把他们赶出去！”

- [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]
' Then the play went on , and an attendant presently came to the box and
- 然后 这 玩 去 在 , 和 一个 服务员 目前 来了 到 这 盒子 和
[spəʊk] [ˈrɒθfəli] .
spoke wrathfully .
辐 愤怒地 .

“然后演出继续进行，不久，一名服务员来到包厢，怒气冲冲地说。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , - [sed] ['ænθər] , ['ɜːnɪstli] ; - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd]
' It wasn't us , indeed it wasn't , ' said Anthea , earnestly ; ' it was the bird
- 它 不是 我们 , 的确 它 不是 , - 说 安西娅 , 切实 ; - 它 曾是 这 鸟
.
:
.

“不是我们干的，真的不是，”安西娅认真地说，“是那只鸟干的。”

- [ðə; ði][mæn] [sed] [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)][bɜːd] ['veri] ['kwaɪət] .
' The man said well , then , they must keep their bird very quiet .
- 这 男人 说 出色地 , 然后 , 他们 必须 保持 他们的 鸟 非常 安静的 .

“那人说，好吧，那他们一定要让他们的鸟保持安静。”

- [dɪ'stɜːbɪŋ] ['evri] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' Disturbing every one like this , ' he said .
- 令人不安 每一个 一 喜欢 这 , - 他 说 .

“这样打扰到所有人了，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [sed] ['rɒbət] , ['glɑːnsɪŋ] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] ;
' It won't do it again , ' said Robert , glancing imploringly at the golden bird ;
- 它 惯于 做 它 再次 , - 说 罗伯特 , 瞥了一眼 恳求地 在 这 金的 鸟 ;

“它不会再这样做了，”罗伯特说着，恳求地看了看那只金鸟；

- [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] . -
' I'm sure it won't . '
- 我是 当然 它 惯于 . -

“我确信不会。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['dʒentli] .
' You have my leave to depart , ' said the Phoenix gently .
- 你 有 我的 离开 到 离开 , - 说 这 凤凰 轻轻地 .

“你可以离开了，”凤凰轻声说道。

- [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
' Well , he is a beauty , and no mistake , ' said the attendant ,
- 出色地 , 他 是 一个 美丽 , 和 不 错误 , - 说 这 服务员 ,

“嗯，他真是个美人，这一点毋庸置疑，”侍者说道。

- ['əʊnli][aɪ'd]['kʌvə(r)][hɪm] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ækts] .
' only I'd cover him up during the acts .
- 仅有的 ID 覆盖 他 向上 期间 这 行为 .

“只是我会在表演期间把他遮起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
It upsets the performance .
它 爆冷 这 表现 .

这会影响演出效果。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
' And he went .
- 和 他 去 .

然后他就走了。

- [doʊnt] [spiːk] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] ;
' Don't speak again , there's a dear , ' said Anthea ;
- 不 说话 再次 , 有 一个 亲爱的 , - 说 安西娅 ;

“别再说话了，有只小鹿，”安西娅说；

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['temp(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
' you wouldn't like to interfere with your own temple , would you ?
- 你 不会 喜欢 到 干扰 和 你的 自己的 寺庙 , 会 你 ?

你不会想去干涉自己的寺庙吧?

- [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' So now the Phoenix was quiet , but it kept whispering to the children .
- 所以 现在 这 凤凰 曾是 安静的 ， 但 它 保留 耳语 到 这 孩子们 .

“现在凤凰安静了，但它仍然在低声对孩子们说话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːltə(r)] , [nəʊ]['faɪə(r)] , [nəʊ] ['ɪnsens] ,
It wanted to know why there was no altar , no fire , no incense ,
它 通缉 到 知道 为什么 那里 曾是 不 坛 ， 不 火 ， 不 香 ，

它想知道为什么没有祭坛，没有火，也没有香。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ðæt] [fɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and became so excited and fretful and tiresome that four at least of the
和 成为 所以 兴奋的 和 烦躁 和 令人厌烦 那 四 在 至少 的 这
['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [wɪʃt] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [həʊm] .
party of five wished deeply that it had been left at home .
派对 的 五 希望 深 那 它 有 到过 左边 在 家 .

它变得如此兴奋、烦躁和令人厌烦，以至于五人一行中至少有四人深深地希望它留在家里。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
What happened next was entirely the fault of the Phoenix .
什么 发生 下一个 曾是 完全 这 过错 的 这 凤凰 .

接下来发生的一切完全是凤凰的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['piːp(ə)l] ,
It was not in the least the fault of the theatre people ,
它 曾是 不是 在 这 至少 这 过错 的 这 剧院 人们 ，

这丝毫不是剧院工作人员的错。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['ɑːftəwədz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] .
and no one could ever understand afterwards how it did happen .
和 不 一 可以 曾经 理解 然后 如何 它 做过 发生 .

事后没有人能够理解这件事究竟是如何发生的。

[nəʊ][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɪlti] [bɜːd] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
No one , that is , except the guilty bird itself and the four children .
不 一 ， 那 是 ， 除了 这 有罪的 鸟 本身 和 这 四 孩子们 .

除了那只犯了罪的鸟和四个孩子之外，没有其他人。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][gɪlt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The Phoenix was balancing itself on the gilt back of the chair ,
这 凤凰 曾是 平衡 本身 在 这 镀金 后退 的 这 椅子 ，

凤凰在镀金的椅背上保持着平衡。

['sweɪɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː]
swaying backwards and forwards and up and down , as you may see
摇晃 向后 和 前进 和 向上 和 向下 ， 作为 你 可能 看
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [də'mestɪk] ['pærət] [duː; də] .
your own domestic parrot do .
你的 自己的 国内的 鹦鹉 做 .

像你家鹦鹉那样，前后上下摇摆。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [teɪl] .
I mean the grey one with the red tail .
我 意思是 这 灰色的 一 和 这 红色的 尾巴 .

我是指那只灰色的、尾巴是红色的。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
All eyes were on the stage ,
全部 眼睛 是 在 这 阶段 ，

所有人的目光都集中在舞台上。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][wɒz; wəz] [di'lait] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðæt] [dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
where the lobster was delighting the audience with that gem of a song ,
在哪里 这 龙虾 曾是 令人愉悦 这 观众 和 那 宝石 的 一个 歌曲 ,

当那只龙虾用那首动听的歌曲让观众们欣喜不已时，

- [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [streɪt] , [wɔːk] ['saɪdweɪz] !
' If you can't walk straight , walk sideways !
- 如果 你 不能 走 直的 , 走 侧身 !

“如果不能直走，那就横着走！”

- [wen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [m'ɜːməd] ['wɔːmli] —
' when the Phoenix murmured warmly —
- 什么时候 这 凤凰 低声说道 热情地 —

当凤凰发出温暖的低语时——

- [nəʊ]['ɔːltə(r)] , [nəʊ]['faɪə(r)] , [nəʊ] ['ɪnsens] !
' No altar , no fire , no incense !
- 不 坛 , 不 火 , 不 香 !

“没有祭坛，没有火，没有香！

- [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
' and then , before any of the children could even begin to think of
- 和 然后 , 前 任何 的 这 孩子们 可以 甚至 开始 到 思考 的
['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
stopping it ,
停止 它 ,

“然后，还没等孩子们想到要阻止这一切，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [braɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
it spread its bright wings and swept round the theatre ,
它 传播 它是 明亮的 翅膀 和 扫荡 圆形的 这 剧院 ,

它展开明亮的翅膀，环绕着剧院盘旋。

['brʌʃɪŋ] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['feðər] [ə'genst] ['delɪkət] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['wʊdwɜːk] .
brushing its gleaming feathers against delicate hangings and gilded woodwork .
刷牙 它是 闪闪发光 羽毛 反对 精美的 绞刑 和 镀金 木工 .

它闪亮的羽毛拂过精致的帷幔和镀金的木制品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]['sɜːkjələ(r)] [wɪŋ] - [swiːp] ,
It seemed to have made but one circular wing - sweep ,
它 似乎 到 有 制成 但 一 圆 翼 - 扫 ,

它似乎只做了一次圆周的翼展运动，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʌl] [meɪk] ['əʊvə(r)] [greɪ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] .
such as you may see a gull make over grey water on a stormy day .
这样的 作为 你 可能 看 一个 鸥 制作 超过 灰色的 水 在 一个 暴风雨 天 .

例如，你可能会在暴风雨天看到海鸥飞过灰色的水面。

[nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] — [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
Next moment it was perched again on the chair - back — and all round the
下一个 片刻 它 曾是 栖息 再次 在 这 椅子 - 后退 — 和 全部 圆形的 这
['θɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

下一刻，它又栖息在了椅背上——而且在剧院周围到处都是。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] , ['lɪt(ə)l] [spɑːks] [ʃɒn] [laɪk] ['tɪnsl] [siːdz] ,
where it had passed , little sparks shone like tinsel seeds ,
在哪里 它 有 通过了 , 小的 火花 闪耀 喜欢 箔 种子 ,

它经过的地方，闪烁着点点火花，如同闪亮的金箔种子。

[ðen]	[ˈlɪt(ə)l]	[sməʊk]	[riːðz; riːθs]	[kɜːld]	[ʌp]	[laɪk]	[ˈgrəʊɪŋ]	[plɑːnts]	—	[ˈlɪt(ə)l]	[fleɪmz]	[ˈəʊpənd]	[laɪk]	[ˈflaʊə(r)]	-	[bʌdz]	.
then	**little**	**smoke**	**wreaths**	**curled**	**up**	**like**	**growing**	**plants**	**—**	**little**	**flames**	**opened**	**like**	**flower**	**-**	**buds**	**.**
然后	小的	抽烟	花圈	卷曲	向上	喜欢	生长	植物	—	小的	火焰	打开	喜欢	花	-	花蕾	.

然后，小小的烟雾像正在生长的植物一样卷曲起来——小小的火焰像花蕾一样绽放。

[ˈpiːp(ə)l]	[ˈwɪspəd]	—	[ðen]	[ˈpiːp(ə)l]	[ʃriːk]	.
People	**whispered**	**—**	**then**	**people**	**shrieked**	**.**
人们	低声说道	—	然后	人们	尖叫	.

人们先是窃窃私语，然后突然尖叫起来。

-	[ˈfaɪə(r)]	!	[ˈfaɪə(r)]	!
'	**Fire**	**!**	**Fire**	**!**
-	火	!	火	!

着火了！着火了！

-	[ðə; ði]	[ˈkɜːt(ə)n]	[went]	[daʊn]	—	[ðə; ði]	[laɪts]	[went]	[ʌp]	.
'	**The**	**curtain**	**went**	**down**	**—**	**the**	**lights**	**went**	**up**	**.**
-	这	窗帘	去	向下	—	这	灯	去	向上	.

帷幕落下，灯光亮起。

-	[ˈfaɪə(r)]	!	-	[kraɪd]	[ˈevri]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɔːz]	.
'	**Fire**	**!**	**'**	**cried**	**every**	**one**	**,**	**and**	**made**	**for**	**the**	**doors**	**.**
-	火	!	-	哭	每一个	一	,	和	制成	为了	这	门	.

“着火了！”众人喊道，然后纷纷冲向门口。

-	[ə; eɪ]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[aɪˈdɪə]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈfiːnɪks]	,	[kəmˈpleɪsntli]	.
'	**A**	**magnificent**	**idea**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Phoenix**	**,**	**complacently**	**.**
-	一个	壮丽	主意	!	-	说	这	凤凰	,	自满地	.

“真是个绝妙的主意！”凤凰自鸣得意地说。

-	[æn; ən]	[ɪˈnɔːməs]	[ˈɔːltə(r)]	—	[ˈfaɪə(r)]	[səˈplaɪd]	[friː]	[ɒv; əv]	[tʃɑːdʒ]	.
'	**An**	**enormous**	**altar**	**—**	**fire**	**supplied**	**free**	**of**	**charge**	**.**
-	一个	巨大的	坛	—	火	供应	自由的	的	收费	.

“一个巨大的祭坛——免费提供火种。”

[ˈdʌznt]	[ðə; ði]	[ˈɪnsens]	[smel]	[dɪˈlɪʃəs]	?
Doesn't	**the**	**incense**	**smell**	**delicious**	**?**
不	这	香	闻	可口的	?

这香闻起来是不是很香?

-	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[smel]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈstaɪflɪŋ]	[smel]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	,	[ɒv; əv]	[ˈbɜːnɪŋ]	[sɪlk]	,	[ɔː(r)]	[ˈskɔːtʃɪŋ]	[ˈvɑːnɪʃ]	.
'	**The**	**only**	**smell**	**was**	**the**	**stifling**	**smell**	**of**	**smoke**	**,**	**of**	**burning**	**silk**	**,**	**or**	**scorching**	**varnish**	**.**
-	这	仅有的	闻	曾是	这	令人窒息	闻	的	抽烟	,	的	燃烧	丝绸	,	或者	灼热	漆	.

“空气中只有令人窒息的烟味，像是丝绸燃烧或油漆烧焦的味道。”

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[fleɪmz]	[hæd; həd]	[ˈəʊpənd]	[naʊ]	[ˈɪntuː]	[greɪt]	[fleɪm]	-	[ˈflaʊəz]	.
The	**little**	**flames**	**had**	**opened**	**now**	**into**	**great**	**flame**	**-**	**flowers**	**.**
这	小的	火焰	有	打开	现在	进入	伟大的	火焰	-	花朵	.

小火苗现在已经绽放成巨大的火焰花。

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈθɪətə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈʃaʊtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpresɪŋ]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[dɔːz]	.
The	**people**	**in**	**the**	**theatre**	**were**	**shouting**	**and**	**pressing**	**towards**	**the**	**doors**	**.**
这	人们	在	这	剧院	是	喊叫	和	紧迫	向	这	门	.

剧院里的人们大声喊叫，并向门口涌去。

- [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! - [kraɪd] [dʒeɪn] .
' Oh , how COULD you ! ' cried Jane .
- 哦 , 如何 可以 你 ! - 哭 简 .
“哦，你怎么能这样！”简喊道。

- [lets] [get] [aʊt] . -
' Let's get out . '
- 我们来吧 得到 出去 . -
“我们离开吧。”

- ['fɑːðə(r)] [sed] [steɪ] [hɪə(r)] , - [sed] ['ænθər] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' Father said stay here , ' said Anthea , very pale , and trying to speak in her
- 父亲 说 停留 这里 , - 说 安西娅 , 非常 苍白 , 和 尝试 到 说话 在 她
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] .
ordinary voice .
普通的 嗓音 .
“父亲说要留在这里，”安西娅脸色苍白，努力用她平常的声音说道。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['rəʊstɪd] , - [sed] ['rɒbət] .
' He didn't mean stay and be roasted , ' said Robert .
- 他 没有 意思是 停留 和 是 烤 , - 说 罗伯特 .
“他的意思不是让你留下来被烤，”罗伯特说。

- [nəʊ] [bɔɪz] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] [deks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' No boys on burning decks for me , thank you . '
- 不 男孩们 在 燃烧 甲板 为了 我 , 感谢 你 . -
“我可不想看到小伙子们在燃烧的甲板上战斗，谢谢。”

- [nɒt] [mʌtʃ] , - [sed] ['sɪrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
' Not much , ' said Cyril , and he opened the door of the box .
- 不是 很多 , - 说 西里尔 , 和 他 打开 这 门 的 这 盒子 .
“不多，”西里尔说着，打开了箱子的门。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪəs] [wɒft] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [hɒt] [eə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But a fierce waft of smoke and hot air made him shut it again .
但 一个 凶猛的 飘动 的 抽烟 和 热的 空气 制成 他 关闭 它 再次 .
但一股浓烟和热气让他又把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
It was not possible to get out that way .
它 曾是 不是 可能的 到 得到 出去 那 方式 .
那样出去是不可能的。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
They looked over the front of the box .
他们 看起来 超过 这 正面 的 这 盒子 .
他们看了看盒子正面。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [klaɪm] [daʊn] ?
Could they climb down ?
可以 他们 爬 向下 ?
他们能爬下去吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] ?
It would be possible , certainly ; but would they be much better off ?
它 会 是 可能的 , 当然 ; 但 会 他们 是 很多 更好的 离开 ?
这当然有可能；但他们的境况会因此变得更好吗?

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [məʊn] ['ænθər] ; - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] .
' Look at the people , ' moaned Anthea ; ' we couldn't get through .
- 看 在 这 人们 , - 呻吟 安西娅 ; - 我们 不能 得到 通过 .
“看看这些人，”安西娅抱怨道，“我们根本进不去。”

- [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [lʊkt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði]
' And , indeed , the crowd round the doors looked as thick as flies in the
- 和 , 的确 , 这 人群 圆形的 这 门 看起来 作为 厚的 作为 苍蝇 在 这

[dʒæm] - ['meɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] .
jam - making season .
果酱 - 制作 季节 .

“的确，门口围满了人，就像做果酱季节的苍蝇一样密密麻麻。”

- [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - [kraɪd] [dʒeɪn] .
' I wish we'd never seen the Phoenix , ' cried Jane .
- 我 希望 我们会 绝不 已见 这 凤凰 , - 哭 简 .

“我真希望我们从未见过凤凰，”简哭着说。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] ['rɒbət] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd]
Even at that awful moment Robert looked round to see if the bird had
甚至 在 那 可怕 片刻 罗伯特 看起来 圆形的 到 看 如果 这 鸟 有

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ,
overheard a speech which ,
无意中听到 一个 演讲 哪个 ,

即使在那可怕的时刻，罗伯特还是环顾四周，看看那只鸟是否听到了什么演讲。

[haʊ'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [pə'laɪt] [ɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] .
however natural , was hardly polite or grateful .
然而 自然的 , 曾是 几乎 有礼貌的 或者 感激的 .

虽然很自然，但却谈不上礼貌或感激。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The Phoenix was gone .
这 凤凰 曾是 已消失 .

凤凰已经消失了。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['sɪrəl] , - [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['faɪərz][ɪn] ['peɪpəz] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
' Look here , ' said Cyril , ' I've read about fires in papers ; I'm sure it's all right .
- 看 这里 , - 说 西里尔 , - 我已经 读 关于 火灾 在 文件 ; 我是 当然 它是 全部 正确的 .

“你看，”西里尔说，“我在报纸上读到过火灾的报道；我相信一切都会好起来的。”

[lets] [weɪt] [hɪə(r)] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] [sed] . -
Let's wait here , as father said . '
我们来吧 等待 这里 , 作为 父亲 说 . -

我们就在这儿等着，就像父亲说的那样。

- [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , - [sed] ['ænθər] ['bɪtəli] .
' We can't do anything else , ' said Anthea bitterly .
- 我们 不能 做 任何事物 别的 , - 说 安西娅 苦涩地 .

“我们别无选择，”安西娅苦涩地说。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] ['rɒbət] , - [aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] — [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .
' Look here , ' said Robert , ' I'm NOT frightened — no , I'm not .
- 看 这里 , - 说 罗伯特 , - 我是 不是 害怕 — 不 , 我是 不是 .

“听着，”罗伯特说，“我一点也不害怕——真的，我一点也不害怕。”

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [skʌŋk] [jet] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] ['ɪtl] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː]
The Phoenix has never been a skunk yet , and I'm certain it'll see us through
这 凤凰 有 绝不 到过 一个 臭鼬 然而 , 和 我是 肯定 它将 看 我们 通过

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

凤凰从未变成过失败者，我相信它一定能带领我们渡过难关。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] ! -
I believe in the Phoenix ! '
我 相信 在 这 凤凰 ! -

我相信凤凰涅槃！

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θæŋks] [juː; jʊ] , [əʊ] ['rɒbət] , - [sed] [ə; eɪ]['gəʊldən] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' The Phoenix thanks you , O Robert , ' said a golden voice at his feet ,
- 这 凤凰 谢谢 你 , 哦 罗伯特 , - 说 一个 金的 嗓音 在 他的 脚 ,

“凤凰感谢你，罗伯特,”一个金子般的声音在他脚边响起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪt'self] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] .
and there was the Phoenix itself , on the Wishing Carpet .
和 那里 曾是 这 凤凰 本身 , 在 这 祝 地毯 .

还有凤凰本身，它就站在许愿地毯上。

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !

'快的！

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' it said .
- 它 说 .

它说。

- [stænd] [ɒn] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] —
' Stand on those portions of the carpet which are truly antique and authentic —
- 站立 在 那些 部分 的 这 地毯 哪个 是 真的 古董 和 真正的 —
[ænd; ənd] —
and —
和 —

“站在地毯上那些真正古老且原汁原味的部分——然后——”

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] [stɒpt] [ɪts] [wɜːdz] .
' A sudden jet of flame stopped its words .
- 一个 突然 喷射 的 火焰 停止 它是 字 .

一道突如其来的火焰打断了它的话。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [wɔːm] [tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,
the Phoenix had unconsciously warmed to its subject ,
这 凤凰 有 不知不觉 温暖 到 它是 主题 ,

凤凰不知不觉地对它的对象产生了好感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəfɪn]
and in the unintentional heat of the moment had set fire to the paraffin
和 在 这 无意的 热 的 这 片刻 有 放 火 到 这 石蜡
[wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
with which that morning the children had anointed the carpet .
和 哪个 那 早晨 这 孩子们 有 受膏者 这 地毯 .

在情急之下，他无意中点燃了孩子们早上用来涂抹地毯的煤油。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['merəli] .
It burned merrily .
它 烧伤 兴高采烈地 .

它燃烧得非常旺盛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The children tried in vain to stamp it out .
这 孩子们 尝试 在 徒劳 到 邮票 它 出去 .

孩子们徒劳地试图阻止它。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] [ɪtˈself] [aʊt] .
They had to stand back and let it burn itself out .
他们 有 到 站立 后退 和 让 它 烧伤 本身 出去 .

他们只能袖手旁观，任由它自行燃烧殆尽。

[wen] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [hæd; həd] [bɜːnd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪð]
When the paraffin had burned away it was found that it had taken with
什么时候 这 石蜡 有 烧伤 离开 它 曾是 成立 那 它 有 已采取 和
[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [dɑːn] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [ˈheðə(r)] - [ˈmɪkstʃə(r)] [ˈfɪŋɡərɪŋ] .
it all the darns of Scotch heather - mixture fingering .
它 全部 这 真糟糕 的 苏格兰威士忌 希瑟 - 混合物 指法 .

当石蜡烧尽后，人们发现它也带走了所有该死的苏格兰石楠花混合物指印。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [left] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .
Only the fabric of the old carpet was left — and that was full of holes .
仅有的 这 织物 的 这 老的 地毯 曾是 左边 — 和 那 曾是 满的 的 孔 .

只剩下旧地毯的布料——而且上面满是破洞。

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , - [aɪm] [kuːl] [naʊ] .
' Come , ' said the Phoenix , ' I'm cool now .
- 来 , - 说 这 凤凰 , - 我是 凉爽的 现在 .

“来吧,”凤凰说，“我现在没事了。”

- [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɡɒt] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
' The four children got on to what was left of the carpet .
- 这 四 孩子们 得到 在 到 什么 曾是 左边 的 这 地毯 .

四个孩子爬上了剩下的地毯。

[ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [leɡ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hænd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
Very careful they were not to leave a leg or a hand hanging over one of
非常 小心 他们 是 不是 到 离开 一个 腿 或者 一个 手 绞刑 超过 一 的
[ðə; ði] [həʊlz] .
the holes .
这 孔 .

他们非常小心，确保没有腿或手悬在洞口上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] — [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
It was very hot — the theatre was a pit of fire .
它 曾是 非常 热的 — 这 剧院 曾是 一个 坑 的 火 .

天气非常热——剧院简直像个火坑。

[ˈevri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ɡɒt] [aʊt] .
Every one else had got out .
每一个 一 别的 有 得到 出去 .

其他人都已经出来了。

[dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn] - [læp] .
Jane had to sit on Anthea's lap .
简 有 到 坐 在 - 膝 .

简不得不坐在安西娅的腿上。

- [həʊm] ! - [sed] [ˈsɪrəl] ,
' Home ! ' said Cyril ,
- 家 ! - 说 西里尔 ,

“回家了！”西里尔说道。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kuːl] [drɑːft] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [dɔː(r)] [pleɪd] [əˈpɒn] [ðeə(r)]
and instantly the cool draught from under the nursery door played upon their
和 即刻 这 凉爽的 草稿 从 在下面 这 苗圃 门 玩 之上 他们的
[leɡz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] .
legs as they sat .
腿 作为 他们 卫星 .

他们坐着的时候，立刻感受到从育婴室门下吹来的凉风拂过他们的双腿。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[stɪl]	,
They	**were**	**all**	**on**	**the**	**carpet**	**still**	**,**
他们	是	全部	在	这	地毯	仍然	,

他们都还坐在地毯上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːpɪt]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	[flɔː(r)]	,
and	**the**	**carpet**	**was**	**lying**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**on**	**the**	**nursery**	**floor**	**,**
和	这	地毯	曾是	说谎	在	它是	恰当的	地方	在	这	苗圃	地面	,

地毯平铺在育婴室的地板上，位置恰到好处。

[æz; əz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'muːvd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[ɔː(r)]	['teɪkən]	[pɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ɪts]	[laɪf]
as	**calm**	**and**	**unmoved**	**as**	**though**	**it**	**had**	**never**	**been**	**to**	**the**	**theatre**	**or**	**taken**	**part**	**in**	**a**	**fire**	**in**	**its**	**life**
作为	冷静的	和	不动	作为	尽管	它	有	绝不	到过	到	这	剧院	或者	已采取	部分	在	一个	火	在	它是	生活

.
.
.

它平静而无动于衷，仿佛从未去过剧院，也从未经历过火灾。

[fɔː(r)]	[lɒŋ]	[breθs]	[ɒv; əv]	[diːp]	[rɪ'liːf]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪnstəntli]	[briːðd]	.
Four	**long**	**breaths**	**of**	**deep**	**relief**	**were**	**instantly**	**breathed**	**.**
四	长的	呼吸	的	深的	宽慰	是	即刻	呼吸	.

瞬间，他长长地舒了一口气，如释重负。

[ðə; ði]	[drɑːft]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[laɪkt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[kwaɪt]	['plez(ə)nt]	.
The	**draught**	**which**	**they**	**had**	**never**	**liked**	**before**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**quite**	**pleasant**	**.**
这	草稿	哪个	他们	有	绝不	喜欢	前	曾是	为了	这	片刻	相当	令人愉快的	.

他们以前一直不喜欢的这种气流，此刻却感觉十分舒适。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[seɪf]	.
And	**they**	**were**	**safe**	**.**
和	他们	是	安全的	.

他们很安全。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[els]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	.
And	**every**	**one**	**else**	**was**	**safe**	**.**
和	每一个	一	别的	曾是	安全的	.

其他人都很安全。

[ðə; ði]	['θɪətə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[kwaɪt]	['empti]	[wen]	[ðeɪ]	[left]	.
The	**theatre**	**had**	**been**	**quite**	**empty**	**when**	**they**	**left**	**.**
这	剧院	有	到过	相当	空的	什么时候	他们	左边	.

他们离开时，剧院里几乎空无一人。

['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
Every	**one**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
每一个	一	曾是	当然	的	那	.

每个人都对此深信不疑。

[ðeɪ]	['prez(ə)ntli]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɔːl]	['tɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
They	**presently**	**found**	**themselves**	**all**	**talking**	**at**	**once**	**.**
他们	目前	成立	他们自己	全部	说	在	一次	.

他们突然发现自己都在同时说话了。

['sʌmhaʊ]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əd'ventʃəz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	.
Somehow	**none**	**of**	**their**	**adventures**	**had**	**given**	**them**	**so**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**.**
不知何故	没有任何	的	他们的	冒险	有	给定	他们	所以	很多	到	讲话	关于	.

不知为何，他们之前的任何冒险经历都没有给他们带来这么多谈资。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['riːəl] .
None other had seemed so real .
没有任何 其他 有 似乎 所以 真实的 .

没有其他人显得如此真实。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] — ?
' Did you notice — ?
- 做过 你 注意 — ?

你注意到了吗?

- [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] - [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ?
' they said , and ' Do you remember — ?
- 他们 说 , 和 - 做 你 记住 — ?

他们说，“你还记得吗——? ”

- [wen] ['sʌd(ə)nli] - [feɪs] [tɜːnd] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɜːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn]
' When suddenly Anthea's face turned pale under the dirt which it had collected on
- 什么时候 突然 - 脸 转向 苍白 在下面 这 污垢 哪个 它 有 集 在
[ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
it during the fire .
它 期间 这 火 .

“突然，安西娅的脸因火灾中沾染的泥土而变得苍白。”

- [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] !
' Oh , ' she cried , ' mother and father !
- 哦 , - 她 哭 , - 母亲 和 父亲 !

“哦,”她哭着说，“爸爸妈妈！ ”

[əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
Oh , how awful !
哦 , 如何 可怕 !

哦，太糟糕了！

[ðel] [θɪŋk] [wɪr] [bɜːnd] [tuː; tə] ['sɪndəz] .
They'll think we're burned to cinders .
他们会 思考 是 烧伤 到 煤渣 .

他们会以为我们已经化为灰烬了。

[əʊ] , [lets] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɑːrnt] . -
Oh , let's go this minute and tell them we aren't . '
哦 , 我们来吧 去 这 分钟 和 告诉 他们 我们 不是 . -

哦，我们马上就去告诉他们我们不是。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [mɪs] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['sɪrəl] .
' We should only miss them , ' said the sensible Cyril .
- 我们 应该 仅有的 错过 他们 , - 说 这 明智的 西里尔 .

“我们只会想念他们,”理智的西里尔说道。

- [wel] — [juː; jʊ][gəʊ] [ðen] , - [sed] ['ænθər] , - [ɔː(r)][ai] [wɪl] .
' Well — YOU go then , ' said Anthea , ' or I will .
- 出色地 — 你 去 然后 , - 说 安西娅 , - 或者 我 将要 .

“好吧——那你去吧,”安西娅说，“不然我就去。”

['əʊnli][duː; də] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɜːst] .
Only do wash your face first .
仅有的 做 洗 你的 脸 第一的 .

只需先洗脸即可。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ]
Mother will be sure to think you are burnt to a cinder if she sees you
母亲 将要 是 当然 到 思考 你 是 烧焦的 到 一个 煤渣 如果 她 看到 你
[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðæt] ,
as black as that ,
作为 黑色的 作为 那 ，

如果妈妈看到你这么黑，肯定会以为你被烧成灰烬了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [feɪnt] [ɔː(r)][biː; bi] [ɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and she'll faint or be ill or something .
和 壳 头晕的 或者 是 患病的 或者 某物 .

她可能会晕倒、生病或者其他什么情况。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['fiːnɪks] . -
Oh , I wish we'd never got to know that Phoenix . '
哦 ， 我 希望 我们会 绝不 得到 到 知道 那 凤凰 . -

哦，我真希望我们从未认识过菲尼克斯。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['rɒbət] ; - [ɪts] [nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .
' Hush ! ' said Robert ; ' it's no use being rude to the bird .
- 嘘 ！ - 说 罗伯特 ； - 它是 不 使用 存在 粗鲁的 到 这 鸟 .

“嘘！”罗伯特说，“对鸟儿无礼是没用的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .
I suppose it can't help its nature .
我 认为 它 不能 帮助 它是 自然 .

我想这大概也是它本性使然吧。

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [wɒʃ] [tuː] .
Perhaps we'd better wash too .
也许 我们会 更好的 洗 也 .

或许我们也该洗洗了。

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] —
Now I come to think of it my hands are rather —
现在 我 来 到 思考 的 它 我的 双手 是 相当 —

现在想想，我的手其实挺——

- [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][step] [ɒn]
' No one had noticed the Phoenix since it had bidden them to step on
- 不 一 有 注意到 这 凤凰 自从 它 有 拜登 他们 到 步 在
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

“自从凤凰示意大家踏上地毯后，就没有人注意到它了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] .
And no one noticed that no one had noticed .
和 不 一 注意到 那 不 一 有 注意到 .

而且没有人注意到其实没有人注意到这一点。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [kliːn] ,
All were partially clean ,
全部 是 部分 干净的 ，

所有物品都部分干净。

[ænd; ənd]['sɪrəl][wɒz; wəz][dʒʌst] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and Cyril was just plunging into his great - coat to go and look for
和 西里尔 曾是 只是 骤降 进入 他的 伟大的 - 外套 到 去 和 看 为了
[hɪz; ɪz]['peərənts] — [hiː; hi] ,
his parents — he ,
他的 父母 — 他 ，

西里尔正匆匆套上大衣，准备去找他的父母——他，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
and not unjustly ,
和 不是 不公正的 ,

而且并非毫无道理，

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
called it looking for a needle in a bundle of hay — when the sound of
称为 它 寻找 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 — 什么时候 这 声音 的
['fɑː.ðərz] ['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [sent] ['evri] [wʌn] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
father's latchkey in the front door sent every one bounding up the stairs .
父亲的 锁钥匙 在 这 正面 门 发送 每一个 一 边界 向上 这 楼梯 .

就像大海捞针一样——父亲用钥匙打开前门的声音让每个人都飞快地跑上楼。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] ? - [kraɪd] ['mʌðərz] [vɔɪs] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] ?
' Are you all safe ? ' cried mother's voice ; ' are you all safe ?
- 是 你 全部 安全的 ? - 哭 母亲的 嗓音 ; - 是 你 全部 安全的 ?

“你们都安全吗？”母亲的声音传来；“你们都安全吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
' and the next moment she was kneeling on the linoleum of the hall ,
- 和 这 下一个 片刻 她 曾是 跪着 在 这 油布 的 这 大厅 ,

下一刻，她就跪在了大厅的油毡地板上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [fɔː(r)] [dæmp] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] ,
trying to kiss four damp children at once , and laughing and crying by turns ,
尝试 到 吻 四 潮湿 孩子们 在 一次 , 和 笑 和 哭泣 经过 转弯 ,

同时试图亲吻四个浑身湿透的孩子，一会儿笑一会儿哭。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
while father stood looking on and saying he was blessed or something .
尽管 父亲 站立 寻找 在 和 说 他 曾是 蒙福 或者 某物 .

父亲站在一旁看着，说着他很幸运之类的话。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [wɪd] [kʌm] [həʊm] , - [sed] ['sɪrəl] , ['leɪtə(r)] ,
' But how did you guess we'd come home , ' said Cyril , later ,
- 但 如何 做过 你 猜测 我们会 来 家 , - 说 西里尔 , 之后 ,

“可是你怎么猜到我们会回家的呢？”西里尔后来问道。

[wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
when every one was calm enough for talking .
什么时候 每一个 一 曾是 冷静的 足够的 为了 说 .

当大家都平静下来可以交谈的时候。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] .
' Well , it was rather a rum thing .
- 出色地 , 它 曾是 相当 一个 朗姆酒 事物 .

“嗯，这事儿跟朗姆酒有关。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [gærɪk] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [went] [streɪt] [ðeə(r)] ,
We heard the Garrick was on fire , and of course we went straight there ,
我们 听到 这 加里克 曾是 在 火 , 和 的 课程 我们 去 直的 那里 ,

我们听说加里克酒店着火了，当然我们立刻赶了过去。

- [sed] ['fɑːðə(r)] , ['brɪskli] .
' said father , briskly .
- 说 父亲 , 轻快地 .

“父亲干脆利落地说道。”

- [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] ,
' We couldn't find you ,
- 我们 不能 寻找 你 ,

我们找不到你，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪəmən] [təʊld][ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]

of course — and we couldn't get in — but the firemen told us every one

的 课程 — 和 我们 不能 得到 在 — 但 这 消防员 讲述 我们 每一个 一

[wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] .

was safely out .

曾是 安全 出去 .

当然——我们进不去——但消防员告诉我们，所有人都安全脱险了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] [seɪ] , “ ['sɪrəl] , ['ænθər] , ['rɒbət] ,

And then I heard a voice at my ear say , “ Cyril , Anthea , Robert ,

和 然后 我 听到 一个 嗓音 在 我的 耳朵 说 , “ 西里尔 , 安西娅 , 罗伯特 ,

然后我听到耳边有个声音说：“西里尔，安西娅，罗伯特，

[ænd; ənd][dʒeɪn] ” — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and Jane ” — and something touched me on the shoulder .

和 简 ” — 和 某物 感动 我 在 这 肩膀 .

还有简”——然后有什么东西碰了碰我的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][maɪ] ['siːɪŋ] [huːd]

It was a great yellow pigeon , and it got in the way of my seeing who'd

它 曾是 一个 伟大的 黄色的 鸽子 , 和 它 得到 在 这 方式 的 我的 看到 谁会

['spəʊkən] .

spoken .

说 .

那是一只很大的黄色鸽子，挡住了我的视线，让我看不清是谁在说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)] , “ ['ðer] [seɪf] [æt; ət]

It fluttered off , and then some one said in the other ear , “ They're safe at

它 飘动 离开 , 和 然后 一些 一 说 在 这 其他 耳朵 , “ 它们是 安全的 在

[həʊm] ” ;

home ” ;

家 ” ;

它飘走了，然后有人在另一只耳朵里说：“他们安全到家了”；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

and when I turned again , to see who it was speaking ,

和 什么时候 我 转向 再次 , 到 看 WHO 它 曾是 请讲 ,

当我再次转过身去看是谁在说话时，

[hæŋd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['pɪdʒɪn] [ɒn][maɪ]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

hanged if there wasn't that confounded pigeon on my other shoulder .

绞刑 如果 那里 不是 那 令人困惑 鸽子 在 我的 其他 肩膀 .

如果不是另一侧肩膀上那只该死的鸽子，我早就被吊死了。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

Dazed by the fire , I suppose .

茫然 经过 这 火 , 我 认为 .

我想，大概是被火烧得晕头转向了吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] — -

Your mother said it was the voice of — '

你的 母亲 说 它 曾是 这 嗓音 的 — -

你妈妈说那是——的声音

- [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [spəʊk] , - [sed] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

' I said it was the bird that spoke , ' said mother , ' and so it was .

- 我 说 它 曾是 这 鸟 那 辐 , - 说 母亲 , - 和 所以 它 曾是 .

“我说那是鸟儿在说话，”母亲说，“事实也的确如此。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [səʊ] [ðen] .

Or at least I thought so then .

或者 在 至少 我 想法 所以 然后 .

或者至少我当时是这么认为的。

[ˌaɪ ˈtiː]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	['pɪdʒɪn]	.
It	**wasn't**	**a**	**pigeon**	**.**
它	不是	一个	鸽子	.

那不是鸽子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɒrɪndʒ]	-	['kʌləd]	[ˌkɒkə'tuː]	.
It	**was**	**an**	**orange**	**-**	**coloured**	**cockatoo**	**.**
它	曾是	一个	橙子	-	有色	凤头鹦鹉	.

那是一只橙色的凤头鹦鹉。

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[huː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[spəʊk]	.
I	**don't**	**care**	**who**	**it**	**was**	**that**	**spoke**	**.**
我	不	关心	WHO	它	曾是	那	辐	.

我不在乎是谁说的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[seɪf]	.
It	**was**	**true**	**and**	**you're**	**safe**	**.**
它	曾是	真的	和	你是	安全的	.

属实，你很安全。

-	['mʌðə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ə'gen]	,
'	**Mother**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**
-	母亲	开始	到	哭	再次	,

母亲又开始哭泣起来，

[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[sed]	[bed]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪs]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
and	**father**	**said**	**bed**	**was**	**a**	**good**	**place**	**after**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**stage**	**.**
和	父亲	说	床	曾是	一个	好的	地方	后	这	快乐	的	这	阶段	.

父亲说，舞台上的欢愉过后，床是个好去处。

[səʊ]	['evri]	[wʌn]	[went]	[ðeə(r)]	.
So	**every**	**one**	**went**	**there**	**.**
所以	每一个	一	去	那里	.

所以大家都去了那里。

['rɒbət]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ðæt]	[naɪt]	.
Robert	**had**	**a**	**talk**	**to**	**the**	**Phoenix**	**that**	**night**	**.**
罗伯特	有	一个	讲话	到	这	凤凰	那	夜晚	.

当晚，罗伯特与凤凰队进行了一次谈话。

-	[əʊ]	,	['veri]	[wel]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	[wen]	['rɒbət]	[hæd; həd]	[sed]	[wɒt]	[hiː; hi]	[felt]	,
'	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bird**	**,**	**when**	**Robert**	**had**	**said**	**what**	**he**	**felt**	**,**
-	哦	,	非常	出色地	,	-	说	这	鸟	,	什么时候	罗伯特	有	说	什么	他	毛毡	,

“哦，很好，”当罗伯特说出自己的感受后，那只鸟说道。

-	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	['paʊə(r)]	['əʊvə(r)]	['faɪə(r)]	?
'	**didn't**	**you**	**know**	**that**	**I**	**had**	**power**	**over**	**fire**	**?**
-	没有	你	知道	那	我	有	力量	超过	火	?

难道你不知道我拥有操控火焰的能力吗?

[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'stres]	[jɔː'self]	.
Do	**not**	**distress**	**yourself**	**.**
做	不是	痛苦	你自己	.

不要让自己太难过。

[ai]	,	[laɪk]	[maɪ]	[haɪ]	[priːsts]	[ɪn]	['lɒmbəd]	[striːt]	,	[kæn; kən]	[ʌn'duː]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[fleɪmz]	.
I	**,**	**like**	**my**	**high**	**priests**	**in**	**Lombard**	**Street**	**,**	**can**	**undo**	**the**	**work**	**of**	**flames**	**.**
我	,	喜欢	我的	高的	神父	在	伦巴第	街道	,	能	撤销	这	工作	的	火焰	.

我，就像伦巴第街的祭司们一样，可以逆转火焰造成的破坏。

['kaɪndli]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	.
Kindly	**open**	**the**	**casement**	**.**
亲切地	打开	这	窗扇	.

请打开窗户。

- [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] .
' It flew out .
- 它 飞翔 出去 .

它飞出去了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd]
That was why the papers said next day that the fire at the theatre had
那 曾是 为什么 这 文件 说 下一个 天 那 这 火 在 这 剧院 有
[dʌn] [les] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
done less damage than had been anticipated .
完毕 较少的 损害 比 有 到过 预期 .

因此，第二天报纸报道称，剧院火灾造成的损失比预期的要小。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [nʌn] ,
As a matter of fact it had done none ,
作为 一个 事情 的 事实 它 有 完毕 没有任何 ,

事实上，它什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .
for the Phoenix spent the night in putting things straight .
为了 这 凤凰 花费 这 夜晚 在 推杆 事物 直的 .

凤凰队彻夜忙于处理各种事情。

[haʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
How the management accounted for this ,
如何 这 管理 已记录 为了 这 ,

管理层是如何解释这一现象的?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd][ɒn] [ðæt]
and how many of the theatre officials still believe that they were mad on that
和 如何 许多 的 这 剧院 官员 仍然 相信 那 他们 是 疯狂的 在 那
[naɪt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .
night will never be known .
夜晚 将要 绝不 是 已知 .

究竟有多少剧院工作人员仍然认为他们当晚的行为是疯狂的，我们永远不得而知。

[nekst] [deɪ] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːnt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Next day mother saw the burnt holes in the carpet .
下一个 天 母亲 锯 这 烧焦的 孔 在 这 地毯 .

第二天，母亲发现了地毯上的烧焦的洞。

- [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pærəˌfɪni] , - [sed] ['ænθər] .
' It caught where it was paraffiny , ' said Anthea .
- 它 捕捉 在哪里 它 曾是 石蜡 , - 说 安西娅 .

“它粘在了有石蜡的地方,”安西娅说。

- [ai][mʌst; məst] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːpɪt] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] ['mʌðə(r)] .
' I must get rid of that carpet at once , ' said mother .
- 我 必须 得到 摆脱 的 那 地毯 在 一次 , - 说 母亲 .

“我必须立刻把那块地毯扔掉,”母亲说。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ɪn][sæd] ['wɪspərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But what the children said in sad whispers to each other ,
但 什么 这 孩子们 说 在 伤心 低语 到 每个 其他 ,

但孩子们彼此低声悲伤地诉说着什么呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪts] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz] —
as they pondered over last night's events , was —
作为 他们 沉思 超过 最后的 夜晚 活动 , 曾是 —

当他们回想昨晚发生的事情时，是——

- [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ðæt] ['fiːnɪks] .
' We must get rid of that Phoenix .
- 我们 必须 得到 摆脱 的 那 凤凰 .

我们必须除掉那只凤凰。

- ['tʃæptə(r)] - .
' CHAPTER 12 .
- 章 - .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE END OF THE END
这 结尾 的 这 结尾

终结的终结

- [eg] , [təʊst] , [tiː] , [mɪlk] , [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , [eg] - [spuːn] , [naɪf] , ['bʌtə(r)] — [ðæts]
' Egg , toast , tea , milk , tea - cup and saucer , egg - spoon , knife , butter — that's
- 蛋 , 吐司 , 茶 , 牛奶 , 茶 - 杯子 和 碟子 , 蛋 - 勺子 , 刀 , 黄油 — 那就是
[ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ,
all , I think ,
全部 , 我 思考 ,

“鸡蛋、吐司、茶、牛奶、茶杯和茶碟、鸡蛋勺、刀、黄油——我想，就这些了。”

- [ri'mɑːk] ['ænθər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['mʌðərz] ['brekfəst] - [treɪ] ,
' remarked Anthea , as she put the last touches to mother's breakfast - tray ,
- 评论 安西娅 , 作为 她 放 这 最后的 触摸 到 母亲的 早餐 - 托盘 ,
[ænd; ənd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

安西娅一边说着，一边把母亲的早餐托盘最后整理好，然后走了。

['veri] ['keəfəli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
very carefully up the stairs , feeling for every step with her toes ,
非常 小心 向上 这 楼梯 , 感觉 为了 每一个 步 和 她 脚趾 ,

她小心翼翼地走上楼梯，用脚趾摸索着每一步。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and holding on to the tray with all her fingers .
和 保持 在 到 这 托盘 和 全部 她 手指 .

她用所有手指紧紧地抓着托盘。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
She crept into mother's room and set the tray on a chair .
她 悄悄地爬 进入 母亲的 房间 和 放 这 托盘 在 一个 椅子 .

她蹑手蹑脚地走进母亲的房间，把托盘放在椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪndz] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] .
Then she pulled one of the blinds up very softly .
然后 她 拉 一 的 这 百叶窗 向上 非常 轻轻 .

然后她轻轻地拉起了一扇百叶窗。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['betə(r)] , ['mæmi] [dɪə(r)] ?
' Is your head better , mammy dear ?
- 是 你的 头 更好的 , 妈咪 亲爱的 ?

“妈妈，你的头好些了吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['hedeikiz] .
' she asked , in the soft little voice that she kept expressly for mother's headaches .
- 她 问 , 在 这 柔软的 小的 嗓音 那 她 保留 明确地 为了 母亲的 头痛 .

她用那种特意用来缓解母亲头痛的柔弱声音问道。

- [aɪv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['breki] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒθ] [wɪð] ['kləʊvə(r)] - [liːvz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' I've brought your brekkie , and I've put the little cloth with clover - leaves on it ,
- 我已经 带来 你的 早餐 , 和 我已经 放 这 小的 布 和 三叶草 - 树叶 在 它 ,

“我给你带了早餐，还在上面放了那块印着三叶草的小布。”

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] . -
the one I made you . '
这 一 我 制成 你 . -

我为你做的那个。

- [ðæts] ['veri] [naɪs] , - [sed] ['mʌðə(r)] ['sliːpɪli] .
' That's very nice , ' said mother sleepily .
- 那就是 非常 好的 , - 说 母亲 昏昏欲睡地 .

“那真好，”母亲睡眼惺忪地说。

['ænθər] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] ['hedeikiz] [huː] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn] [bed] .
Anthea knew exactly what to do for mothers with headaches who had breakfast in bed .
安西娅 知道 确切地 什么 到 做 为了 母亲们 和 头痛 WHO 有 早餐 在 床 .

安西娅非常清楚该如何为那些头痛、想在床上享用早餐的母亲们提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She fetched warm water and put just enough eau de Cologne in it ,
她 已获取 温暖的 水 和 放 只是 足够的 水 德 科隆 在 它 ,

她取来温水，倒入适量的古龙水。

[ænd; ənd] [beɪðd] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['wɔːtə(r)] .
and bathed mother's face and hands with the sweet - scented water .
和 洗澡 母亲的 脸 和 双手 和 这 甜的 - 香味 水 .

然后，用散发着甜香的水清洗了母亲的脸和手。

[ðen] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
Then mother was able to think about breakfast .
然后 母亲 曾是 有能力的 到 思考 关于 早餐 .

然后母亲才能开始考虑早餐的事。

- [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [gɜːl] ?
' But what's the matter with my girl ?
- 但 是什么 这 事情 和 我的 女孩 ?

“可是我女朋友怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
' she asked , when her eyes got used to the light .
- 她 问 , 什么时候 她 眼睛 得到 用过的 到 这 光 .

“她问道，等她的眼睛适应了光线之后。”

- [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [jʊr; jər] [ɪl] , - ['ænθər] [sed] .
' Oh , I'm so sorry you're ill , ' Anthea said .
- 哦 , 我是 所以 对不起 你是 患病的 , - 安西娅 说 .

“哦，真抱歉你生病了，”安西娅说。

- [ɪts] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
' It's that horrible fire and you being so frightened .
- 它是 那 可怕的 火 和 你 存在 所以 害怕 .

“就是那场可怕的火灾，还有你当时受到的惊吓。”

['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] .
Father said so .
父亲 说 所以 .

父亲是这么说的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɔːlts] .
And we all feel as if it was our faults .
和 我们 全部 感觉 作为 如果 它 曾是 我们的 故障 .

我们都觉得这是自己的错。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] — -
I can't explain , but — '
我 不能 解释 , 但 — -

我无法解释，但是——

- [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['guːzi] , - ['mʌðə(r)] [sed] .
' It wasn't your fault a bit , you darling goosie , ' mother said .
- 它 不是 你的 过错 一个 少量 , 你 亲爱的 鹅 , - 母亲 说 .

“这一点都不是你的错，你这只小鹅,”妈妈说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? -
' How could it be ? '
- 如何 可以 它 是 ? -

“怎么可能呢？ ”

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['ænθər] .
' That's just what I can't tell you , ' said Anthea .
- 那就是 只是 什么 我 不能 告诉 你 , - 说 安西娅 .

“这就是我不能告诉你的事,”安西娅说。

- [ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [breɪn] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv]
' I haven't got a futile brain like you and father , to think of ways of
- 我 还没有 得到 一个 徒劳 脑 喜欢 你 和 父亲 , 到 思考 的 方式 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
explaining everything .
解释 一切 .

“我没有像你和父亲那样愚蠢的头脑，会想方设法解释一切。”

- ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
' Mother laughed .
- 母亲 笑了 .

母亲笑了。

- [maɪ]['fjuːtaɪl] [breɪn] — [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['fɜːtaɪl] ? — ['eniweɪ] ,
' My futile brain — or did you mean fertile ? — anyway ,
- 我的 徒劳 脑 — 或者 做过 你 意思是 沃 ? — 反正 ,

“我那无用的脑袋——或者你是说我那富有创造力的脑袋？——总之，

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [baɪ]
it feels very stiff and sore this morning — but I shall be quite all right by
它 感觉 非常 僵硬的 和 疮 这 早晨 — 但 我 将 是 相当 全部 正确的 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and by .
和 经过 .

今天早上感觉浑身僵硬酸痛——但我很快就会完全康复的。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [pet] [gɜːl] .
And don't be a silly little pet girl .
和 不 是 一个 愚蠢的 小的 宠物 女孩 .

别做个傻乎乎的小宠物女孩。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
The fire wasn't your faults .
这 火 不是 你的 故障 .

这场火灾不是你的错。

[nəʊ] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [eg] , [dɪə(r)] .
No ; I don't want the egg , dear .
不 ; 我 不 想 这 蛋 , 亲爱的 .

不，亲爱的，我不要鸡蛋。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] .
I'll go to sleep again , I think .
患病的 去 到 睡觉 再次 , 我 思考 .

我想我还是睡吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[ænd; ənd] [tel] [kʊk] [nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [miːlz] .
And tell cook not to bother me about meals .
和 告诉 厨师 不是 到 打扰 我 关于 餐 .

还有，告诉厨师不要再来烦我关于饭菜的事了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
You can order what you like for lunch .
你 能 命令 什么 你 喜欢 为了 午餐 .

午餐你可以随意点餐。

- ['ænθər] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['maʊzɪli] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]
' Anthea closed the door very mousily , and instantly went downstairs and ordered
- 安西娅 关闭 这 门 非常 胆怯地 , 和 即刻 去 楼下 和 订购
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
what she liked for lunch .
什么 她 喜欢 为了 午餐 .

安西娅轻轻地关上门，立刻下楼去点了她喜欢的午餐。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [tʃiːz] - [keɪks] , [ænd; ənd]
She ordered a pair of turkeys , a large plum - pudding , cheese - cakes , and
她 订购 一个 一对 的 火鸡 , 一个 大的 李子 - 布丁 , 奶酪 - 蛋糕 , 和
['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
almonds and raisins .
杏仁 和 葡萄干 .

她点了两只火鸡、一大份李子布丁、芝士蛋糕、杏仁和葡萄干。

[kʊk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [duː; də] .
Cook told her to go along , do .
厨师 讲述 她 到 去 沿着 , 做 .

厨师让她照做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['eniθɪŋ] ,
And she might as well not have ordered anything ,
和 她 可能 作为 出色地 不是 有 订购 任何事物 ,

她其实根本没点任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [lʌntʃ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [hæʃt] ['mʌtn] [ænd; ənd][ˌsemə'liːnə] ['pʊdɪŋ] ,
for when lunch came it was just hashed mutton and semolina pudding ,
为了 什么时候 午餐 来了 它 曾是 只是 哈希 羊肉 和 粗粒小麦粉 布丁 ,

午餐只有羊肉碎和粗粒小麦布丁。

[ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['sɪpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌtn] [hæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and cook had forgotten the sippets for the mutton hash and the
和 厨师 有 被遗忘的 这 小口啜饮 为了 这 羊肉 哈希 和 这
[ˌseməˈliːnə] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] .
semolina pudding was burnt .
粗粒小麦粉 布丁 曾是 烧焦的 .

厨师忘记了羊肉杂烩的汤汁，结果粗粒小麦布丁烤焦了。

[wen] ['ænθər] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [weə(r)]
When Anthea rejoined the others she found them all plunged in the gloom where
什么时候 安西娅 重新加入 这 其他的 她 成立 他们 全部 暴跌 在 这 愁云 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .
she was herself .
她 曾是 她自己 .

安西娅回到其他人身边时，发现他们都和她一样，陷入了黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nʌmbəd] .
For every one knew that the days of the carpet were now numbered .
为了 每一个 一 知道 那 这 天 的 这 地毯 是 现在 编号 .

人人都知道，地毯的时代已经屈指可数了。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [wɔːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['nʌmbəd] [ɪts] [θredz] .
Indeed , so worn was it that you could almost have numbered its threads .
的确 , 所以 磨损 曾是 它 那 你 可以 几乎 有 编号 它是 线程 .

事实上，它已经破旧不堪，几乎可以数清它的线头了。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['hæpəniŋz] ,
So that now , after nearly a month of magic happenings ,
所以 那 现在 , 后 几乎 一个 月 的 魔法 事件 ,

所以现在，在经历了近一个月的奇妙事件之后，

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,
the time was at hand when life would have to go on in the dull ,
这 时间 曾是 在 手 什么时候 生活 会 有 到 去 在 在 这 乏味的 ,

生活终究要在枯燥乏味中继续下去。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['rɒbət] , ['ænθər] ,
ordinary way and Jane , Robert , Anthea ,
普通的 方式 和 简 , 罗伯特 , 安西娅 ,

普通的方式和简、罗伯特、安西娅

[ænd; ənd]['sɪrəl] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
and Cyril would be just in the same position as the other children who live in
和 西里尔 会 是 只是 在 这 相同的 位置 作为 这 其他 孩子们 WHO 居住 在
['kæmdən] [taʊn] ,
Camden Town ,
卡姆登 镇 ,

西里尔的处境将和其他住在卡姆登镇的孩子一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðiːz] [fɔː(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['piti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the children whom these four had so often pitied , and perhaps a little
这 孩子们 谁 这些 四 有 所以 经常 可怜的 , 和 也许 一个 小的
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

这四个人常常怜悯这些孩子，或许还有些鄙视他们。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , - ['sɪrəl] [sed] .
' We shall be just like them , ' Cyril said .
- 我们 将 是 只是 喜欢 他们 , - 西里尔 说 .

“我们将和他们一样，”西里尔说。

- [ɪk'sept] , - [sed] ['rɒbət] ,
' Except , ' said Robert ,
- 除了 , - 说 罗伯特 ,

"但是,"罗伯特说,

- [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɒri] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]
' that we shall have more things to remember and be sorry we haven't got
- 那 我们 将 有 更多的 事物 到 记住 和 是 对不起 我们 还没有 得到
. -
. '
. -

"我们会有更多的事情需要记住，也会有更多的事情让我们后悔没有拥有。"

- ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
' Mother's going to send away the carpet as soon as she's well enough to see
- 母亲的 去 到 发送 离开 这 地毯 作为 很快 作为 她是 出色地 足够的 到 看
[ə'baʊt] [ðæt] ['kəʊkənʌt] ['mætɪŋ] .
about that coconut matting .
关于 那 椰子 垫子 .

"等妈妈身体好些了，能处理椰棕垫的事情时，她就会把地毯寄走。"

['fænsi] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kəʊkənʌt] - ['mætɪŋ] — [ˌjuː 'es] !
Fancy us with coconut - matting — us !
想要 我们 和 椰子 - 垫子 — 我们 !

给我们铺上椰棕垫——我们！

[ænd; ənd] [wɪv] [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [lɪv; laɪv] ['kəʊkənʌt] - [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv]
And we've walked under live coconut - trees on the island where you can't have
和 我们已经 步行 在下面 居住 椰子 - 树木 在 这 岛 在哪里 你 不能 有
['wuːpɪŋ] - [kɒf] . -
whooping - cough . '
欢呼 - 咳嗽 . -

我们曾在岛上的椰子树下漫步，那里根本不会爆发百日咳。

- ['prɪti] ['aɪlənd] , - [sed] [ðə; ði] [læm] ; - [peɪnt] - [bɒks] [sændz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ['ʃaɪni] ['spɑːk(ə)li] .
' Pretty island , ' said the Lamb ; ' paint - box sands and sea all shiny sparkly .
- 漂亮的 岛 , - 说 这 羊肉 ; - 画 - 盒子 沙子 和 海 全部 闪亮的 闪闪发光的 .

"好漂亮的岛屿,"小羊羔说,"沙滩和大海像颜料盒一样闪闪发光。"

- [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]
' His brothers and sisters had often wondered whether he remembered that
- 他的 兄弟 和 姐妹 有 经常 想知道 无论 他 记得 那
['aɪlənd] .
island .
岛 .

他的兄弟姐妹们常常想知道他是否还记得那个岛屿。

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
Now they knew that he did .
现在 他们 知道 那 他 做过 .

现在他们知道他确实这么做了。

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [naʊ] [mɔː(r)] [tʃiːp] [rɪ'tɜːn] [trɪps] [baɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ðæts] [ə; eɪ]
' Yes , ' said Cyril ; ' no more cheap return trips by carpet for us — that's a
- 是的 , - 说 西里尔 ; - 不 更多的 便宜的 返回 旅行 经过 地毯 为了 我们 — 那就是 一个
[ded] [sɜːt] .
dead cert .
死的 证书 .

"是的,"西里尔说;"我们再也不能坐地毯廉价往返了——这是肯定的。"

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ]
' They were all talking about the carpet , but what they were all thinking
- 他们 是 全部 说 关于 这 地毯 , 但 什么 他们 是 全部 思维
[ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
about was the Phoenix .
关于 曾是 这 凤凰 .

“他们都在谈论地毯，但他们心里想的却是凤凰。”

[ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['frendli] , [səʊ] [pə'laɪt] ,
The golden bird had been so kind , so friendly , so polite ,
这 金的 鸟 有 到过 所以 种类 , 所以 友好的 , 所以 有礼貌的 ,

那只金鸟真是太善良、太友好、太有礼貌了。

[səʊ] [ɪn'strʌktɪv] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [meɪd]
so instructive — and now it had set fire to a theatre and made
所以 有指导意义的 — 和 现在 它 有 放 火 到 一个 剧院 和 制成
['mʌðə(r)] [ɪl] .
mother ill .
母亲 患病的 .

真是发人深省——结果却引发了一场剧院火灾，还让母亲生病了。

['nəʊbədi] [bleɪmd] [ðə; ði][bɜːd] .
Nobody blamed the bird .
无人 被指责 这 鸟 .

没有人责怪那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .
It had acted in a perfectly natural manner .
它 有 行动 在 一个 完美 自然的 方式 .

它的行为完全符合自然规律。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ɪts]['vɪzɪt] .
But every one saw that it must not be asked to prolong its visit .
但 每一个 一 锯 那 它 必须 不是 是 问 到 延长 它是 访问 .

但大家都明白，不能要求它延长停留时间。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] !
Indeed , in plain English it must be asked to go !
的确 , 在 清楚的 英语 它 必须 是 问 到 去 !

确实，用通俗的话来说，必须要求它离开！

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [felt] [laɪk] [beɪs] [spaɪz][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [frendz] ;
The four children felt like base spies and treacherous friends ;
这 四 孩子们 毛毡 喜欢 根据 间谍 和 奸诈 朋友们 ;

这四个孩子觉得自己就像是基地里的间谍和背信弃义的朋友；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][maɪnd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
and each in its mind was saying who ought not to be the one to tell the
和 每个 在 它是 头脑 曾是 说 WHO 应该 不是 到 是 这 一 到 告诉 这
['fiːnɪks] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] [ɪn]
Phoenix that there could no longer be a place for it in that happy home in
凤凰 那 那里 可以 不 更长 是 一个 地方 为了 它 在 那 快乐的 家 在
['kæmdən] [taʊn] .
Camden Town .
卡姆登 镇 .

每个个体都在心里想着，谁不应该告诉凤凰，在卡姆登镇那个幸福的家中，它再也没有容身之地了。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)]

Each child was quite sure that one of them ought to speak out in a fair

每个 孩子 曾是 相当 当然 那 一 的 他们 应该 到 说话 出去 在 一个 公平的

[ænd; ənd] ['mænli] [wei] ,

and manly way ,

和 男子气概 方式 ,

每个孩子都确信他们之中应该有人站出来，以公正和男子气概的方式发言。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .

but nobody wanted to be the one .

但 无人 通缉 到 是 这 一 .

但没有人愿意成为那个人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] ,

They could not talk the whole thing over as they would have liked to do ,

他们 可以 不是 讲话 这 所有的 事物 超过 作为 他们 会 有 喜欢 到 做 ,

他们没能像他们希望的那样把所有事情都讨论清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

because the Phoenix itself was in the cupboard ,

因为 这 凤凰 本身 曾是 在 这 橱柜 ,

因为凤凰本身就在橱柜里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['tʃesmen] .

among the blackbeetles and the odd shoes and the broken chessmen .

之中 这 - 和 这 奇怪的 鞋 和 这 破碎的 国际象棋棋子 .

在黑色甲虫、不成对的鞋子和破损的棋子之间。

[bʌt; bət] ['ænθər] [traɪd] .

But Anthea tried .

但 安西娅 尝试 .

但安西娅尝试过了。

- [ɪts] ['veri] ['hɒrɪd] .

' It's very horrid .

- 它是 非常 可怕的 .

“太可怕了。”

[ai] [duː; də] [heɪt] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,

I do hate thinking things about people ,

我 做 恨 思维 事物 关于 人们 ,

我讨厌胡思乱想别人的事。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]

and not being able to say the things you're thinking because of the way

和 不是 存在 有能力的 到 说 这 事物 你是 思维 因为 的 这 方式

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

they would feel when they thought what things you were thinking ,

他们 会 感觉 什么时候 他们 想法 什么 事物 你 是 思维 ,

因为害怕别人听到你的想法后会有什么反应，所以不敢说出自己心里想的话。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeid] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

and wondered what they'd done to make you think things like that ,

和 想知道 什么 他们会 完毕 到 制作 你 思考 事物 喜欢 那 ,

我很好奇他们做了什么让你产生这样的想法，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and why you were thinking them .

和 为什么 你 是 思维 他们 .

以及你为什么会有这些想法。

- ['ænθər] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]

' Anthea was so anxious that the Phoenix should not understand what she said that

- 安西娅 曾是 所以 焦虑的 那 这 凤凰 应该 不是 理解 什么 她 说 那

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kəm'pliːtli] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .

she made a speech completely baffling to all .

她 制成 一个 演讲 完全地 莫名其妙 到 全部 .

安西娅非常担心凤凰听不懂她说的话，于是发表了一番让所有人都摸不着头脑的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fiːnɪks]

It was not till she pointed to the cupboard in which all believed the Phoenix

它 曾是 不是 直到 她 尖 到 这 橱柜 在 哪个 全部 相信 这 凤凰

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sɪrəl] [ˌʌndə'stʊd] .

to be that Cyril understood .

到 是 那 西里尔 理解 .

直到她指着大家都认为凤凰所在的橱柜，西里尔才明白过来。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] ,

' Yes , ' he said ,

- 是的 , - 他 说 ,

“是的，”他说。

[waɪl] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

while Jane and Robert were trying to tell each other how deeply they didn't

尽管 简 和 罗伯特 是 尝试 到 告诉 每个 其他 如何 深 他们 没有

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ænθər] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ;

understand what Anthea were saying ;

理解 什么 安西娅 是 说 ;

简和罗伯特正试图向对方解释他们有多么不理解安西娅在说什么；

- [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['riːs(ə)nt] [i'ventful] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

' but after recent eventfulnesses a new leaf has to be turned over ,

- 但 后 最近的 事件 一个 新的 叶子 有 到 是 转向 超过 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

但是，经历了最近发生的一系列事件之后，一切都必须重新开始，而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mʌðə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz]

after all , mother is more important than the feelings of any of the lower forms

后 全部 , 母亲 是 更多的 重要的 比 这 情怀 的 任何 的 这 降低 表格

[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of creation ,

的 创建 ,

毕竟，母亲比任何低等生物的情感都更重要。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'nætʃrəl] . -

however unnatural . '

然而 不自然 . -

然而，尽管这很不自然。

- [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ][duː; də][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ænθər] ,

' How beautifully you do do it , ' said Anthea ,

- 如何 非常漂亮 你 做 做 它 , - 说 安西娅 ,

“你做得真漂亮，”安西娅说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æbsəntli]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	-	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[læm]	—	-	['mɪksɪŋ]	[ʌp]	[wɒt]
absently	**beginning**	**to**	**build**	**a**	**card**	**-**	**house**	**for**	**the**	**Lamb**	**—**	**'**	**mixing**	**up**	**what**
心不在焉地	开始	到	建造	一个	卡片	-	房子	为了	这	羊肉	—	-	混合	向上	什么

[jʊr; jər]	['seɪɪŋ]	,	[ai]	[miːn]	.
you're	**saying**	**,**	**I**	**mean**	**.**
你是	说	,	我	意思是	.

漫不经心地开始为羔羊搭建纸牌屋——我的意思是，你把话说得有点混乱了。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['præktɪs]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪ'stɪəriəs]
We	**ought**	**to**	**practise**	**doing**	**it**	**so**	**as**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**mysterious**
我们	应该	到	实践	正在做	它	所以	作为	到	是	准备好	为了	神秘

[ə'keɪʒnz]	.
occasions	**.**
场合	.

我们应该练习这样做，以便为神秘事件做好准备。

[wɪr]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	['rɒbət]	,	['fraʊnɪŋ]	,
We're	**talking**	**about**	**THAT**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**Jane**	**and**	**Robert**	**,**	**frowning**	**,**
是	说	关于	那	,	-	她	说	到	简	和	罗伯特	,	皱眉	,

“我们正在谈论那件事，”她皱着眉头对简和罗伯特说。

[ænd; ənd]	['nɒdɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[wɒz; wəz]	.
and	**nodding**	**towards**	**the**	**cupboard**	**where**	**the**	**Phoenix**	**was**	**.**
和	点头	向	这	橱柜	在哪里	这	凤凰	曾是	.

他朝放着凤凰雕像的橱柜点了点头。

[ðen]	['rɒbət]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['əʊpənd]	[ɪts]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Then	**Robert**	**and**	**Jane**	**understood**	**,**	**and**	**each**	**opened**	**its**	**mouth**	**to**	**speak**	**.**
然后	罗伯特	和	简	理解	,	和	每个	打开	它是	嘴	到	说话	.

这时，罗伯特和简都明白了，各自张开嘴说话。

-	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	-	[sed]	['ænθər]	['kwɪkli]	;
'	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**'**	**said**	**Anthea**	**quickly**	**;**
-	等待	一个	分钟	,	-	说	安西娅	迅速地	;

“等一下，”安西娅赶紧说道；

-	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[twɪst]	[ʌp]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]
'	**the**	**game**	**is**	**to**	**twist**	**up**	**what**	**you**	**want**	**to**	**say**	**so**	**that**	**no**	**one**	**can**
-	这	游戏	是	到	捻	向上	什么	你	想	到	说	所以	那	不	一	能

[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[jʊr; jər]	['seɪɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
understand	**what**	**you're**	**saying**	**except**	**the**	**people**	**you**	**want**	**to**	**understand**	**it**	**,**
理解	什么	你是	说	除了	这	人们	你	想	到	理解	它	,

“游戏规则就是扭曲你想表达的意思，让除了你想让其理解的人之外，没有人能理解你在说什么。”

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[nɒt]	[ðem; ðəm]	.	-
and	**sometimes**	**not**	**them**	**.**	**'**
和	有时	不是	他们	.	-

有时并非如此。

-	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[fə'lɑːsəfərz]	,	-	[sed]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[vɔɪs]	,	-	[wel]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]
'	**The**	**ancient**	**philosophers**	**,**	**'**	**said**	**a**	**golden**	**voice**	**,**	**'**	**Well**	**understood**	**the**	**art**	**of**
-	这	古老的	哲学家	,	-	说	一个	金的	嗓音	,	-	出色地	理解	这	艺术	的

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	.
which	**you**	**speak**	**.**
哪个	你	说话	.

“古代哲学家们，”一个金子般的声音说道，“非常了解你所说的这门艺术。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [æt; ət][ɔːl]
' Of course it was the Phoenix , who had not been in the cupboard at all
- 的 课程 它 曾是 这 凤凰 , WHO 有 不是 到过 在 这 橱柜 在 全部
,
'
,

“当然是凤凰，它根本就没待在橱柜里。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['kɒkɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [aɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnɪs] ['djʊərɪŋ]
but had been cocking a golden eye at them from the cornice during
但 有 到过 上膛 一个 金的 眼睛 在 他们 从 这 檐口 期间
[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the whole conversation .
这 所有的 对话 .

但在整个谈话过程中，他一直从屋檐上斜睨着他们。

- ['prɪti] ['dɪki] ! - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [læm] .
' Pretty dickie ! ' remarked the Lamb .
- 漂亮的 迪基 ! - 评论 这 羊肉 .

“真漂亮！”羔羊说道。

- [kə'neəri] ['dɪki] ! -
' CANARY dickie ! '
- 金丝雀 迪基 ! -

“金丝雀迪基！”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ɪnfənt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Poor misguided infant , ' said the Phoenix .
- 贫穷的 错误的 婴儿 , - 说 这 凤凰 .

“可怜的、误入歧途的婴儿，”凤凰说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] ;
There was a painful pause ;
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 ;

一阵令人难受的沉默；

[ðə; ði][fɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)]
the four could not but think it likely that the Phoenix had understood their
这 四 可以 不是 但 思考 它 可能 那 这 凤凰 有 理解 他们的
['veri] [veɪld] [ə'luːʒnz] ,
very veiled allusions ,
非常 含蓄 暗示 ,

四人不禁想到，凤凰很可能已经听懂了他们那些非常隐晦的暗示。

[ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] ['dʒestʃəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
accompanied as they had been by gestures indicating the cupboard .
伴随 作为 他们 有 到过 经过 手势 表明 这 橱柜 .

他们一边做着手势，一边指向橱柜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
For the Phoenix was not wanting in intelligence .
为了 这 凤凰 曾是 不是 想要 在 智力 .

因为凤凰并不缺乏智慧。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] — - ['sɪrəl] [bɪ'gæn] ,
' We were just saying — ' Cyril began ,
- 我们 是 只是 说 — - 西里尔 开始 ,

“我们刚才只是说——”西里尔开口道，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
and I hope he was not going to say anything but the truth .
和 我 希望 他 曾是 不是 去 到 说 任何事物 但 这 真相 .

我希望他说的都是实话。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
Whatever it was he did not say it , for the Phoenix interrupted him ,
任何 它 曾是 他 做过 不是 说 它 , 为了 这 凤凰 中断 他 ,

无论他想说什么，他都没有说出口，因为凤凰打断了他。

[ænd; ənd][ɔːl] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
and all breathed more freely as it spoke .
和 全部 呼吸 更多的 自由 作为 它 辐 .

它说话的时候，所有人都呼吸得更顺畅了。

- [ai]['gæðə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
' I gather , ' it said ,
- 我 收集 , - 它 说 ,

“我猜想,”它说道。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]
' that you have some tidings of a fatal nature to communicate to our
- 那 你 有 一些 消息 的 一个 致命的 自然 到 交流 到 我们的
[dɪ'greɪdɪd] [blæk] ['brʌðəz] [huː] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['jɒndə(r)] .
degraded black brothers who run to and fro for ever yonder .
退化的 黑色的 兄弟 WHO 跑步 到 和 弗 为了 曾经 远处 .

“你有一些致命的消息要传达给我们那些在远方奔波的堕落的黑人兄弟们。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbəd] , [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .
' It pointed a claw at the cupboard , where the blackbeetles lived .
- 它 尖 一个 爪 在 这 橱柜 , 在哪里 这 - 居住地 .

它用爪子指着橱柜，黑甲虫就住在那里。

- [kə'neəri] [tɔːk] , - [sed] [ðə; ði] [læm] ['dʒɔɪəsli] ; - [gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['mæmi] .
' Canary TALK , ' said the Lamb joyously ; ' go and show mammy .
- 金丝雀 讲话 , - 说 这 羊肉 欣喜地 ; - 去 和 展示 妈咪 .

“金丝雀说话了,”羔羊高兴地说；“去给妈妈看吧。”

- [hiː; hi] ['rigl] [ɒf] - [læp] .
' He wriggled off Anthea's lap .
- 他 扭动 离开 - 膝 .

他从安西娅的腿上挣脱下来。

- ['mæmiz] [ə'sliːp] , - [sed] [dʒeɪn] , ['heɪstɪli] .
' Mammy's asleep , ' said Jane , hastily .
- 妈妈的 睡着了 , - 说 简 , 草草 .

“妈妈睡着了,”简急忙说道。

- [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
' Come and be wild beasts in a cage under the table .
- 来 和 是 荒野 野兽 在 一个 笼 在下面 这 桌子 .

“来吧，像笼子里的野兽一样躲在桌子底下。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] ,
' But the Lamb caught his feet and hands , and even his head ,
- 但 这 羊肉 捕捉 他的 脚 和 双手 , 和 甚至 他的 头 ,

“但羔羊抓住了他的手脚，甚至他的头，

[səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
so often and so deeply in the holes of the carpet that the cage ,
所以 经常 和 所以 深 在 这 孔 的 这 地毯 那 这 笼 ,

笼子经常深深地、非常频繁地钻进地毯的洞里，

[ɔː(r)]['teɪb(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm] ,
or table , had to be moved on to the linoleum ,
或者 桌子 , 有 到 是 已搬 在 到 这 油布 ,

或者说，桌子必须搬到油毡地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [leɪ] [beə(r)][tuː; tə] [saɪt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrɪd] [həʊlz] .
and the carpet lay bare to sight with all its horrid holes .
和 这 地毯 躺 裸 到 视线 和 全部 它是 可怕的 孔 .
地毯裸露在外，上面布满了难看的洞。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] . -
' Ah , ' said the bird , ' it isn't long for this world . '
- 啊 , - 说 这 鸟 , - 它 不是 长的 为了 这 世界 . -
“啊,”鸟儿说,“它在这个世界上的日子不多了。”

- [nəʊ] , - [sed] ['rɒbət] ; - ['evriθɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
' No , ' said Robert ; ' everything comes to an end .
- 不 , - 说 罗伯特 ; - 一切 来 到 一个 结尾 .
“不,”罗伯特说,“一切都会结束。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] . -
It's awful . '
它是 可怕 . -
太糟糕了。

- ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][end][ɪz] [piːs] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' Sometimes the end is peace , ' remarked the Phoenix .
- 有时 这 结尾 是 和平 , - 评论 这 凤凰 .
“有时候，结局就是和平。”凤凰说道。

- [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [suːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpɪt] [wɪl] [biː; bi] ['piːsɪz] . -
' I imagine that unless it comes soon the end of your carpet will be pieces . '
- 我 想象 那 除非 它 来 很快 这 结尾 的 你的 地毯 将要 是 件 . -
“我想，如果再不尽快处理，你的地毯最后肯定会碎成渣。”

- [jes] , - [sed] ['sɪrəl] , [rɪ'spektfəli] ['kɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' Yes , ' said Cyril , respectfully kicking what was left of the carpet .
- 是的 , - 说 西里尔 , 尊敬 踢 什么 曾是 左边 的 这 地毯 .
“是的,”西里尔说着，恭敬地踢了踢剩下的地毯。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɪts] [braɪt] ['kʌləs] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
The movement of its bright colours caught the eye of the Lamb ,
这 移动 的 它是 明亮的 颜色 捕捉 这 眼睛 的 这 羊肉 ,
它鲜艳色彩的律动吸引了羔羊的目光。

[huː] [went] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː]
who went down on all fours instantly and began to pull at the red and blue
WHO 去 向下 在 全部 四 即刻 和 开始 到 拉 在 这 红色的 和 蓝色的
[θredz] .
threads .
线程 .
他立刻四肢着地，开始拉扯红色和蓝色的线。

- - , - [m'ɜːməd] [ðə; ði] [læm] ; - - [æx; ʌx][æx; ʌx][æx; ʌx] !
' Aggedydaggedygaggedy , ' murmured the Lamb ; ' daggedy ag ag ag !
- - , - 低声说道 这 羊肉 ; - - 农业 农业 农业 !
“Agedydaggedygaggedy,”羔羊低声说道。 '达格迪阿格阿格！

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪŋk] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
' And before any one could have winked (even if they had wanted to ,
- 和 前 任何 一 可以 有 眨眼 (甚至 如果 他们 有 通缉 到 ,
“还没等任何人眨眼（即使他们想眨眼），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [juːz]) [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)]

and it would not have been of the slightest use) the middle of the floor

和 它 会 不是 有 到过 的 这 丝毫 使用) 这 中间 的 这 地面

[ʃəʊd] [beə(r)] ,

showed bare ,

显示 裸 ,

而且这样做毫无用处，地板中间裸露着。

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [bɔːdz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [lɪˈnəʊliəm] .

an island of boards surrounded by a sea of linoleum .

一个 岛 的 板 包围 经过 一个 海 的 油布 .

一块由木板组成的小岛，周围环绕着油毡。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [læm] !

The magic carpet was gone , AND SO WAS THE LAMB !

这 魔法 地毯 曾是 已消失 , 和 所以 曾是 这 羊肉 !

魔毯不见了，小羊羔也不见了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .

There was a horrible silence .

那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [læm] — [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ɔːl] [əˈləʊn] — [hæd; həd] [biːn] [wɑːft, wɒft, wæft] [əˈweɪ] [ɒn] [ðæt]

The Lamb — the baby , all alone — had been wafted away on that

这 羊肉 — 这 婴儿 , 全部 独自的 — 有 到过 飘散 离开 在 那

[ʌnˈtrʌstwɜːði] [ˈkɑːpɪt] ,

untrustworthy carpet ,

不可信赖的 地毯 ,

那只羔羊——那个孤零零的婴儿——被那块不可靠的地毯吹走了。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] .

so full of holes and magic .

所以 满的 的 孔 和 魔法 .

到处都是洞，充满了魔力。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And no one could know where he was .

和 不 一 可以 知道 在哪里 他 曾是 .

谁也不知道他在哪里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ˈkɑːpɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɒn]

And no one could follow him because there was now no carpet to follow on

和 不 一 可以 跟随 他 因为 那里 曾是 现在 不 地毯 到 跟随 在

.

.

.

而且没有人能跟着他走，因为地毯上已经没有地毯可以走了。

[dʒeɪn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ˈænθər] , [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] , [wɒz; wəz][draɪ] - [aɪd] .

Jane burst into tears , but Anthea , though pale and frantic , was dry - eyed .

简 爆裂 进入 眼泪 , 但 安西娅 , 尽管 苍白 和 疯狂的 , 曾是 干燥 - 眼睛 .

简突然哭了起来，但安西娅虽然脸色苍白、惊慌失措，却没有流泪。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' It MUST be a dream , ' she said .

- 它 必须 是 一个 梦 , - 她 说 .

“这一定是场梦，”她说。

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [sed] , - [riˈmɑːk] ['rɒbət] [fə'lɔːnli] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,
' That's what the clergyman said , ' remarked Robert forlornly ; ' but it wasn't ,
- 那就是 什么 这 牧师 说 , - 评论 罗伯特 凄凉地 ; - 但 它 不是 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . -
and it isn't . '
和 它 不是 . -

“牧师是这么说的,”罗伯特沮丧地说，“但事实并非如此，现在也不是。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] ['nevə(r)] [wɪʃt] , - [sed] ['sɪrəl] ; - [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [bɒʃ] . -
' But the Lamb never wished , ' said Cyril ; ' he was only talking Bosh . '
- 但 这 羊肉 绝不 希望 , - 说 西里尔 ; - 他 曾是 仅有的 说 博世 . -

“但是羔羊从来没有许过愿,”西里尔说；“他只是在胡说八道。”

- [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [spiːtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , - ['iːv(ə)n] [bɒʃ] .
' The carpet understands all speech , ' said the Phoenix , ' even Bosh .
- 这 地毯 明白 全部 演讲 , - 说 这 凤凰 , - 甚至 博世 .

“地毯能听懂所有的语言,”凤凰说道，“甚至包括波什的语言。”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] - , [bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪts] [tʌŋ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
I know not this Boshland , but be assured that its tongue is not unknown to
我 知道 不是 这 - , 但 是 保证 那 它是 舌头 是 不是 未知 到
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] . -
the carpet . '
这 地毯 . -

我不了解这个博什兰，但可以肯定的是，它的语言与地毯并不陌生。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , - [sed] ['ænθər] , [ɪn] [waɪt] ['terə(r)] , - [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
' Do you mean , then , ' said Anthea , in white terror , ' that when he was saying
- 做 你 意思是 , 然后 , - 说 安西娅 , 在 白色的 恐怖 , - 那 什么时候 他 曾是 说
“ - [dæg] ,
“ Agglety dag ,
“ - 达格 ,

“那么，你的意思是,”安西娅惊恐万分地说，“当他说‘Agglety dag’的时候，

” [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
” or whatever it was , that he meant something by it ? '
” 或者 任何 它 曾是 , 那 他 意思是 某物 经过 它 ? -

“或者不管他是什么意思，他这么说是不是另有深意？”

- [ɔːl] [spiːtʃ] [hæz; həz] ['miːnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
' All speech has meaning , ' said the Phoenix .
- 全部 演讲 有 意义 , - 说 这 凤凰 .

“所有言语都有意义,”凤凰说道。

- [ðeə(r)] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , - [sed] ['sɪrəl] ;
' There I think you're wrong , ' said Cyril ;
- 那里 我 思考 你是 错误的 , - 说 西里尔 ;

“我觉得你错了,”西里尔说；

- ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
' even people who talk English sometimes say things that don't mean anything in particular
- 甚至 人们 WHO 讲话 英语 有时 说 事物 那 不 意思是 任何事物 在 特别的
. -
. '
. -

“即使是说英语的人，有时也会说一些没有特定含义的话。”

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , - [məʊn] ['ænθər] ;
' Oh , never mind that now , ' moaned Anthea ;
- 哦 , 绝不 头脑 那 现在 , - 呻吟 安西娅 ;

“哦，现在别管那些了,”安西娅呻吟道；

- [juː; jʊ] [θɪŋk] “ - [dæg] ” [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? -
' you think “ Aggety dag ” meant something to him and the carpet ? '
- 你 思考 “ - 达格 ” 意思是 某物 到 他 和 这 地毯 ? -

你觉得“Aggety dag”对他和那块地毯有什么特别的含义吗?

- [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkləs]
' Beyond doubt it held the same meaning to the carpet as to the luckless
- 超过 怀疑 它 握住 这 相同的 意义 到 这 地毯 作为 到 这 倒霉的
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

毫无疑问，它对地毯的意义与对那个不幸的婴儿的意义相同。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ['kɑːmli] .
' the Phoenix said calmly .
- 这 凤凰 说 平静地 .

“凤凰平静地说。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
' And WHAT did it mean ?
- 和 什么 做过 它 意思是 ?

那它到底是什么意思?

[əʊ] [wɒt] ? -
Oh WHAT ? '
哦 什么 ? -

哦，什么?

- [ʌn'fɔːtʃənətli] , - [ðə; ði] [bɜːd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [ai] ['nevə(r)] ['stʌdid] [bɒʃ] .
' Unfortunately , ' the bird rejoined , ' I never studied Bosh .
- 很遗憾 , - 这 鸟 重新加入 , - 我 绝不 研究 博世 .

“很遗憾，”鸟儿回答说，“我从来没有研究过波什。”

- [dʒeɪn] [sɔb] ['nɔɪzɪli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
' Jane sobbed noisily , but the others were calm with what is sometimes called
- 简 啜泣 喧闹地 , 但 这 其他的 是 冷静的 和 什么 是 有时 称为
[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
the calmness of despair .
这 平静 的 绝望 .

简放声痛哭，但其他人却很平静，那种平静有时被称为绝望的平静。

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [læm] ,
The Lamb was gone — the Lamb ,
这 羊肉 曾是 已消失 — 这 羊肉 ,

羔羊不见了——羔羊，

[ðeə(r)] [əʊn] ['preʃəs] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] — [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [biːn]
their own precious baby brother — who had never in his happy little life been
他们的 自己的 宝贵的 婴儿 兄弟 — WHO 有 绝不 在 他的 快乐的 小的 生活 到过
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
for a moment out of the sight of eyes that loved him — he was gone .
为了 一个 片刻 出去 的 这 视线 的 眼睛 那 喜爱 他 — 他 曾是 已消失 .

他们自己最珍贵的弟弟——在他幸福的小生命中，从未离开过爱他的双眼——却走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)]
He had gone alone into the great world with no other companion and protector
他 有 已消失 独自的 进入 这 伟大的 世界 和 不 其他 伴侣 和 保护者
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
than a carpet with holes in it .
比 一个 地毯 和 孔 在 它 .

他孤身一人闯入了茫茫人海，除了一个破洞的地毯之外，没有任何其他的陪伴和保护。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['riːəli]	[ˌʌndə'stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməsli]	[bɪɡ]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	.
The	**children**	**had**	**never**	**really**	**understood**	**before**	**what**	**an**	**enormously**	**big**	**place**	**the**	**world**	**is**	**.**
这	孩子们	有	绝不	真的	理解	前	什么	一个	非常	大的	地方	这	世界	是	.

孩子们以前从未真正了解过世界有多么广阔。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læm]	[mait]	[biː; bi]	['eniweə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
And	**the**	**Lamb**	**might**	**be**	**anywhere**	**in**	**it**	**!**
和	这	羊肉	可能	是	任何地方	在	它	!

羔羊可能在里面的任何地方！

-	[ænd; ənd]	[ɪts]	[nəʊ]	[juːz]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
'	**And**	**it's**	**no**	**use**	**going**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
-	和	它是	不	使用	去	到	看	为了	他	.

“去找他也没用。”

-	['sɪrəl]	,	[ɪn]	[flæt]	[ænd; ənd]	['retʃɪd]	[təʊnz]	,	['əʊnli]	[sed]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	.
'	**Cyril**	**,**	**in**	**flat**	**and**	**wretched**	**tones**	**,**	**only**	**said**	**what**	**the**	**others**	**were**	**thinking**	**.**
-	西里尔	,	在	平坦的	和	可怜	音调	,	仅有的	说	什么	这	其他的	是	思维	.

西里尔用平淡而可怜的语气，说出了其他人心里想的。

-	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	?
'	**Do**	**you**	**wish**	**him**	**to**	**return**	**?**
-	做	你	希望	他	到	返回	?

你希望他回来吗?

-	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[ɑːskt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sə'praɪz]	.
'	**the**	**Phoenix**	**asked**	**;**	**it**	**seemed**	**to**	**speak**	**with**	**some**	**surprise**	**.**
-	这	凤凰	问	;	它	似乎	到	说话	和	一些	惊喜	.

“凤凰问道；它似乎有些惊讶地说道。”

-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[duː; də]	!
'	**Of**	**course**	**we**	**do**	**!**
-	的	课程	我们	做	!

当然有！

-	[kraɪd]	['evribɒdi]	.
'	**cried**	**everybody**	**.**
-	哭	大家	.

“大家都哭了。”

-	['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[mɔː(r)]	['trʌb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiːz]	[wɜːθ]	?	-	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['daʊtfəli]	.
'	**Isn't**	**he**	**more**	**trouble**	**than**	**he's**	**worth**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**bird**	**doubtfully**	**.**
-	不是	他	更多的	麻烦	比	他是	值得	?	-	问	这	鸟	怀疑地	.

“他岂不是弊大于利吗？”鸟儿疑惑地问道。

-	[nəʊ]	,	[nəʊ]	.
'	**No**	**,**	**no**	**.**
-	不	,	不	.

不，不。

[əʊ]	,	[wiː; wi]	[duː; də]	[wɒnt]	[hɪm]	[bæk]	!
Oh	**,**	**we**	**do**	**want**	**him**	**back**	**!**
哦	,	我们	做	想	他	后退	!

哦，我们真希望他回来！

[wiː; wi]	[duː; də]	!	-
We	**do**	**!**	**'**
我们	做	!	-

没错！

-	[ðen]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['weərə(r)]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	['pluːmɪdʒ]	,	-	[ɪf]	[jʊl]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,
'	**Then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**wearer**	**of**	**gold**	**plumage**	**,**	**'**	**if**	**you'll**	**excuse**	**me**	**,**
-	然后	,	-	说	这	佩戴者	的	金子	羽毛	,	-	如果	你会	原谅	我	,

“那么，”身披金羽的人说道，“如果你们不介意的话，

[aɪl]	[dʒʌst]	[pɒp]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	.
I'll	**just**	**pop**	**out**	**and**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
患病的	只是	流行音乐	出去	和	看	什么	我	能	做	.

我出去看看能做些什么。

-	['sɪrəl]	[flʌŋ]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[pɒpt]	[aʊt]	.
'	**Cyril**	**flung**	**open**	**the**	**window**	**,**	**and**	**the**	**Phoenix**	**popped**	**out**	**.**
-	西里尔	扔	打开	这	窗户	,	和	这	凤凰	爆裂	出去	.

西里尔猛地打开窗户，凤凰跳了出来。

-	[əʊ]	,	[ɪf]	['əʊnli]	['mʌðə(r)]	[gəʊz]	[ɒn]	['sliːpɪŋ]	!
'	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**mother**	**goes**	**on**	**sleeping**	**!**
-	哦	,	如果	仅有的	母亲	去	在	睡眠	!

“哦，要是妈妈继续睡觉就好了！”

[əʊ]	,	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[weiks]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['wɒnts]	[ðə; ði]	[læm]	!
Oh	**,**	**suppose**	**she**	**wakes**	**up**	**and**	**wants**	**the**	**Lamb**	**!**
哦	,	认为	她	醒来	向上	和	想要	这	羊肉	!

哦，万一她醒来想要吃羔羊呢！

[əʊ]	,	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[kʌm]	!
Oh	**,**	**suppose**	**the**	**servants**	**come**	**!**
哦	,	认为	这	仆人	来	!

哦，万一仆人来了呢！

[stɒp]	['kraɪɪŋ]	,	[dʒeɪn]	.
Stop	**crying**	**,**	**Jane**	**.**
停止	哭泣	,	简	.

别哭了，简。

[ɪts]	[nəʊ]	['ɜːθli]	[gʊd]	.
It's	**no**	**earthly**	**good**	**.**
它是	不	尘世的	好的	.

这毫无益处。

[nəʊ]	,	[aɪm]	[nɒt]	['kraɪɪŋ]	[maɪ'self]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ai]	['wʌznt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[sed]	[səʊ]	,
No	**,**	**I'm**	**not**	**crying**	**myself**	**—**	**at**	**least**	**I**	**wasn't**	**till**	**you**	**said**	**so**	**,**
不	,	我是	不是	哭泣	我	—	在	至少	我	不是	直到	你	说	所以	,

不，我没哭——至少在你这么说之前我没哭。

[ænd; ənd]	[ai]	['ʃʊdnt]	['eniweɪ]	[ɪf]	—	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	['mɔːt(ə)l]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
and	**I**	**shouldn't**	**anyway**	**if**	**—**	**if**	**there**	**was**	**any**	**mortal**	**thing**	**we**	**could**	**do**	**.**
和	我	不应该	反正	如果	—	如果	那里	曾是	任何	凡人	事物	我们	可以	做	.

而且，即便——如果有什么凡人能做的事的话——我也不应该那样做。

[əʊ]	,	[əʊ]	,	[əʊ]	!
Oh	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦！

-	['sɪrəl]	[ænd; ənd]	['rɒbət]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	['nevə(r)]	[kraɪ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
'	**Cyril**	**and**	**Robert**	**were**	**boys**	**,**	**and**	**boys**	**never**	**cry**	**,**	**of**	**course**	**.**
-	西里尔	和	罗伯特	是	男孩们	,	和	男孩们	绝不	哭	,	的	课程	.

“西里尔和罗伯特还是男孩，男孩当然不会哭。”

[stɪl]	,	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[wʌn]	,
Still	**,**	**the**	**position**	**was**	**a**	**terrible**	**one**	**,**
仍然	,	这	位置	曾是	一个	糟糕的	一	,

然而，那份工作确实很糟糕。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪd]	['feɪsɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['efəts]	[tuː; tə]	[bɪ'heɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['mænli]	[wei]	.
and	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**they**	**made**	**faces**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**behave**	**in**	**a**	**really**	**manly**	**way**	**.**
和	我	做	不是	想知道	那	他们	制成	面孔	在	他们的	努力	到	表现	在	一个	真的	男子气概	方式	.

难怪他们为了表现得像个真正的男子汉而做出各种鬼脸。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	['məʊmənt]	['mʌðərz]	[bel]	[ræŋ]	.
And	**at**	**this**	**awful**	**moment**	**mother's**	**bell**	**rang**	**.**
和	在	这	可怕	片刻	母亲的	钟	响铃	.

就在这可怕的时刻，母亲的铃声响了。

[ə; eɪ]	['breθləs]	['stɪlnəs]	[held]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
A	**breathless**	**stillness**	**held**	**the**	**children**	**.**
一个	喘不过气	寂静	握住	这	孩子们	.

孩子们周围一片死寂。

[ðen]	['ænθər]	[draɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Then	**Anthea**	**dried**	**her**	**eyes**	**.**
然后	安西娅	干燥	她	眼睛	.

安西娅擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pəʊkə(r)]	.
She	**looked**	**round**	**her**	**and**	**caught**	**up**	**the**	**poker**	**.**
她	看起来	圆形的	她	和	捕捉	向上	这	扑克	.

她环顾四周，拿起了扑克牌。

[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sɪrəl]	.
She	**held**	**it**	**out**	**to**	**Cyril**	**.**
她	握住	它	出去	到	西里尔	.

她把东西递给了西里尔。

-	[hɪt]	[maɪ]	[hænd]	[hɑːd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
'	**Hit**	**my**	**hand**	**hard**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**
-	打	我的	手	难的	,	-	她	说	;

“狠狠地打我的手，”她说；

-	[ai]	[mʌst; məst]	[ʃəʊ]	['mʌðə(r)]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[aɪz]	['biːɪŋ]	[laɪk]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
'	**I**	**must**	**show**	**mother**	**some**	**reason**	**for**	**my**	**eyes**	**being**	**like**	**they**	**are**	**.**
-	我	必须	展示	母亲	一些	原因	为了	我的	眼睛	存在	喜欢	他们	是	.

我必须向母亲解释一下我的眼睛为什么会变成这样。

['hɑːdə(r)]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[æz; əz]	['sɪrəl]	['dʒentli]	[tæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['aɪən]	['hænd(ə)l]	.
Harder	**,**	**'**	**she**	**cried**	**as**	**Cyril**	**gently**	**tapped**	**her**	**with**	**the**	**iron**	**handle**	**.**
更难	,	-	她	哭	作为	西里尔	轻轻地	轻敲	她	和	这	铁	处理	.

“用力点！”她喊道，西里尔用铁柄轻轻地敲了敲她。

[ænd; ənd]	['sɪrəl]	,	['ædʒɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	,	[nɜːvd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪt]	['hɑːdə(r)]	,
And	**Cyril**	**,**	**agitated**	**and**	**trembling**	**,**	**nerved**	**himself**	**to**	**hit**	**harder**	**,**
和	西里尔	,	激动	和	发抖	,	神经质	他自己	到	打	更难	,

西里尔激动不已，浑身颤抖，但他鼓起勇气，使劲打了起来。

[ænd; ənd]	[hɪt]	['veri]	[mʌtʃ]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	.
and	**hit**	**very**	**much**	**harder**	**than**	**he**	**intended**	**.**
和	打	非常	很多	更难	比	他	故意的	.

击打的力度远远超出了他的预期。

['ænθər]	[skriːmd]	.
Anthea	**screamed**	**.**
安西娅	尖叫	.

安西娅尖叫起来。

- [əʊ] , ['pænθə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] , ['riːəli] , - [kraɪd] ['sɪrəl] ,
' Oh , Panther , I didn't mean to hurt , really , ' cried Cyril ,
- 哦 , 豹 , 我 没有 意思是 到 伤害 , 真的 , - 哭 西里尔 ,

“哦，豹子，我真的不是故意要伤害你的，”西里尔哭着说。

['klætə] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] .
clattering the poker back into the fender .
咔嗒咔嗒 这 扑克 后退 进入 这 挡泥板 .

砰的一声，拨火棍又插回了挡泥板上。

- [ɪts] — [ɔːl] — [raɪt] , - [sed] ['ænθər] ['breθləsli] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [hɜːt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn]
' It's — all — right , ' said Anthea breathlessly , clasping the hurt hand with the one
- 它是 — 全部 — 正确的 , - 说 安西娅 气喘吁吁 , 紧握 这 伤害 手 和 这 一
[ðæt] ['wʌznt] [hɜːt] ; - [ɪts] — ['getɪŋ] — [red] .
that wasn't hurt ; ' it's — getting — red .
那 不是 伤害 ; - 它是 — 获得 — 红色的 .

“没事了，”安西娅气喘吁吁地说，用没受伤的手紧紧握住受伤的手；“它变红了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bʌmp] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' It was — a round red and blue bump was rising on the back of it .
- 它 曾是 — 一个 圆形的 红色的 和 蓝色的 撞 曾是 上升 在 这 后退 的 它 .

“它背上隆起了一个圆形的红蓝色肿块。”

- [naʊ] , ['rɒbət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['iːvnli] , - [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] — [əʊ] ,
' Now , Robert , ' she said , trying to breathe more evenly , ' you go out — oh ,
- 现在 , 罗伯特 , - 她 说 , 尝试 到 呼吸 更多的 均匀地 , - 你 去 出去 — 哦 ,

“现在，罗伯特，”她说着，努力平稳呼吸，“你出去——哦，

[ai][doʊnt] [naʊ] [weə(r)] — [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌstbɪn] — ['eniweə(r)] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)]
I don't know where — on to the dustbin — anywhere — and I shall tell mother
我 不 知道 在哪里 — 在 到 这 垃圾桶 — 任何地方 — 和 我 将 告诉 母亲
[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
you and the Lamb are out .
你 和 这 羊肉 是 出去 .

我不知道该把你们扔到哪里去——扔进垃圾桶——随便哪里——我会告诉妈妈，你和羔羊都出去了。

- ['ænθər] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)]
' Anthea was now ready to deceive her mother for as long as ever
- 安西娅 曾是 现在 准备好 到 欺骗 她 母亲 为了 作为 长的 作为 曾经
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

“安西娅现在准备尽可能长时间地欺骗她的母亲。”

[dɪ'siːt] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [wiː; wi] [naʊ] ,
Deceit is very wrong , we know ,
欺骗 是 非常 错误的 , 我们 知道 ,

我们都知道，欺骗是非常错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ænθər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
but it seemed to Anthea that it was her plain duty to keep her
但 它 似乎 到 安西娅 那 它 曾是 她 清楚的 责任 到 保持 她
['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
mother from being frightened about the Lamb as long as possible .
母亲 从 存在 害怕 关于 这 羊肉 作为 长的 作为 可能的 .

但安西娅觉得，让她的母亲尽可能长时间地不被羔羊吓到，是她义不容辞的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [mait] [help] .
And the Phoenix might help .
和 这 凤凰 可能 帮助 .

凤凰或许能帮上忙。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[helpt]	,	-	[ˈrɒbət]	[sed]	;	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[gɒt]	[ˌjuː ˈes]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtaʊə(r)]	,
'	**It**	**always**	**has**	**helped**	**,**	**'**	**Robert**	**said**	**;**	**'**	**it**	**got**	**us**	**out**	**of**	**the**	**tower**	**,**
-	它	总是	有	帮助	,	-	罗伯特	说	;	-	它	得到	我们	出去	的	这	塔	,

“它一直都很有帮助,”罗伯特说，“它让我们逃出了高塔。”

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈθɪətə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gɒt]	[ˌjuː ˈes]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	.
and	**even**	**when**	**it**	**made**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**theatre**	**it**	**got**	**us**	**out**	**all**	**right**	**.**
和	甚至	什么时候	它	制成	这	火	在	这	剧院	它	得到	我们	出去	全部	正确的	.

即使剧院着火了，也让我们安全脱险。

[aɪm]	[ˈsɜːt(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈmænɪdʒ]	[ˈsʌmhaʊ]	.
I'm	**certain**	**it**	**will**	**manage**	**somehow**	**.**
我是	肯定	它	将要	管理	不知何故	.

我相信它总能找到解决办法。

-	[ˈmʌðərz]	[bel]	[ræŋ]	[əˈgen]	.
'	**Mother's**	**bell**	**rang**	**again**	**.**
-	母亲的	钟	响铃	再次	.

母亲的铃铛又响了。

-	[əʊ]	,	[ɪˈlaɪzəz]	[ˈnevə(r)]	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	-	[kraɪd]	[ˈænθər]	;	-	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevə(r)]	[dʌz]	.
'	**Oh**	**,**	**Eliza's**	**never**	**answered**	**it**	**,**	**'**	**cried**	**Anthea**	**;**	**'**	**she**	**never**	**does**	**.**
-	哦	,	伊丽莎的	绝不	回答	它	,	-	哭	安西娅	;	-	她	绝不	做	.

“哦，伊莱扎从来没有回答过这个问题,”安西娅喊道；“她从来没有回答过。”

[əʊ]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	.
Oh	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
哦	,	我	必须	去	.

哦，我得走了。

-	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	.
'	**And**	**she**	**went**	**.**
-	和	她	去	.

然后她就走了。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[biːt]	[ˈbʌmpɪŋli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[steəz]	.
Her	**heart**	**beat**	**bumpingly**	**as**	**she**	**climbed**	**the**	**stairs**	**.**
她	心	打	颠簸地	作为	她	攀登	这	楼梯	.

她爬楼梯时，心跳剧烈加速。

[ˈmʌðə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈsɜːt(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈnəʊtɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	—	[wel]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[wʊd]	[əˈkaʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
Mother	**would**	**be**	**certain**	**to**	**notice**	**her**	**eyes**	**—**	**well**	**,**	**her**	**hand**	**would**	**account**	**for**	**that**	**.**
母亲	会	是	肯定	到	注意	她	眼睛	—	出色地	,	她	手	会	帐户	为了	那	.

母亲一定会注意到她的眼睛——嗯，她的手就能解释这一点。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læm]	—
But	**the**	**Lamb**	**—**
但	这	羊肉	—

但羔羊——

-	[nəʊ]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læm]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːˈself]	,
'	**No**	**,**	**I**	**must**	**NOT**	**think**	**of**	**the**	**Lamb**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
-	不	,	我	必须	不是	思考	的	这	羊肉	,	她	说	到	她自己	,

“不，我绝对不能去想羔羊,”她对自己说。

[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈwɔːtəd]	[əˈgen]	,
and	**bit**	**her**	**tongue**	**till**	**her**	**eyes**	**watered**	**again**	**,**
和	少量	她	舌头	直到	她	眼睛	浇水	再次	,

她咬着舌头，直到眼泪再次涌了出来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
so as to give herself something else to think of .
所以 作为 到 给 她自己 某物 别的 到 思考 的 .

这样她就可以有其他事情去想了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - ['redən] [feɪs]
Her arms and legs and back , and even her tear - reddened face
她 武器 和 腿 和 后退 , 和 甚至 她 撕 - 发红 脸
,
,
,

她的胳膊、腿、背，甚至她被泪水染红的脸，

[felt] [stɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][let] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['wʌrid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help]
felt stiff with her resolution not to let mother be worried if she could help
毛毡 僵硬的 和 她 解决 不是 到 让 母亲 是 担心 如果 她 可以 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她下定决心，如果可以的话，一定要避免让母亲担心，这让她感到有些僵硬。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .
She opened the door softly .
她 打开 这 门 轻轻 .

她轻轻地打开了门。

- [jes] , ['mʌðə(r)] ?
' Yes , mother ?
- 是的 , 母亲 ?

“是的，母亲？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- ['dɪərɪst] , - [sed] ['mʌðə(r)] , - [ðə; ði] [læm] —
' Dearest , ' said mother , ' the Lamb —
- 亲爱的 , - 说 母亲 , - 这 羊肉 —

“亲爱的,”母亲说，“小羊羔——”

- ['ænθər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
' Anthea tried to be brave .
- 安西娅 尝试 到 是 勇敢的 .

安西娅努力让自己勇敢起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
She tried to say that the Lamb and Robert were out .
她 尝试 到 说 那 这 羊肉 和 罗伯特 是 出去 .

她试图解释说兰姆和罗伯特都出去了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː] [hɑːd] .
Perhaps she tried too hard .
也许 她 尝试 也 难的 .

或许她用力过猛了。

['eniweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
Anyway , when she opened her mouth no words came .
反正 , 什么时候 她 打开 她 嘴 不 字 来了 .

总之，她张开嘴却什么也没说出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

So she stood with it open .

所以 她 站立 和 它 打开 .

于是她就那样站着，窗户敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [wʌnz] [maʊθ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It seemed easier to keep from crying with one's mouth in that unusual position .

它 似乎 更轻松 到 保持 从 哭泣 和 一个人的 嘴 在 那 异常 位置 .

把嘴摆成那种不寻常的姿势，似乎更容易忍住不哭。

- [ðə; ði] [læm] , - ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ; - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [fɜːst] ,

' The Lamb , ' mother went on ; ' he was very good at first ,

- 这 羊肉 , - 母亲 去 在 ; - 他 曾是 非常 好的 在 第一的 ,

“羔羊，”母亲继续说道，“起初它表现得很好，

[bʌt; bət] [hiːz] ['pʊld] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌʃɪz]

but he's pulled the toilet - cover off the dressing - table with all the brushes

但 他是 拉 这 洗手间 - 覆盖 离开 这 敷料 - 桌子 和 全部 这 刷子

[ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and pots and things ,

和 锅 和 事物 ,

但他把梳妆台上的马桶盖连同所有的刷子、锅碗瓢盆之类的东西一起扯了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [səʊ]['kwaɪət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

and now he's so quiet I'm sure he's in some dreadful mischief .

和 现在 他是 所以 安静的 我是 当然 他是 在 一些 可怕 恶作剧 .

现在他安静得可怕，我确信他肯定在干什么可怕的恶作剧。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

And I can't see him from here ,

和 我 不能 看 他 从 这里 ,

我从这里看不到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tuː; tə] [siː] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] . -

and if I'd got out of bed to see I'm sure I should have fainted . '

和 如果 ID 得到 出去 的 床 到 看 我是 当然 我 应该 有 昏厥 . -

如果我当时起床去看，我肯定会晕过去。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [hɪə(r)] ? - [sed] ['ænθər] .

' Do you mean he's HERE ? ' said Anthea .

- 做 你 意思是 他是 这里 ? - 说 安西娅 .

“你是说他在这里？”安西娅问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [hɪə(r)] , - [sed] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

' Of course he's here , ' said mother , a little impatiently .

- 的 课程 他是 这里 , - 说 母亲 , 一个 小的 不耐烦地 .

“他当然在这里，”母亲有些不耐烦地说。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

' Where did you think he was ?

- 在哪里 做过 你 思考 他 曾是 ?

你觉得他会在哪里?

- ['ænθər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'hɒgəni] [bed] .

' Anthea went round the foot of the big mahogany bed .

- 安西娅 去 圆形的 这 脚 的 这 大的 桃花心木 床 .

安西娅绕到那张大红木床的床脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .

那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

- [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' He's not here NOW , ' she said .

- 他是 不是 这里 现在 , - 她 说 .

“他现在不在,”她说。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['kʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

That he had been there was plain , from the toilet - cover on the floor ,

那 他 有 到过 那里 曾是 清楚的 , 从 这 洗手间 - 覆盖 在 这 地面 ,

从地板上的马桶盖就能明显看出他来过这里。

[ðə; ði] ['skætəd] [pɒts] [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,

the scattered pots and bottles , the wandering brushes and combs ,

这 疏散 锅 和 瓶子 , 这 漫游 刷子 和 梳子 ,

散落的罐子和瓶子，四处游荡的刷子和梳子，

[ɔːl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] [drɔː(r)] [hæd; həd]

all involved in the tangle of ribbons and laces which an open drawer had

全部 涉及 在 这 纠纷 的 丝带 和 鞋带 哪个 一个 打开 抽屉 有

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgəz] .

yielded to the baby's inquisitive fingers .

产生 到 这 婴儿的 好奇 手指 .

所有这些都与婴儿好奇的小手从敞开的抽屉里伸出来的一堆丝带和鞋带有关。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [krept] [aʊt] , [ðen] , - [sed] ['mʌðə(r)] ; - [duː; də] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

' He must have crept out , then , ' said mother ; ' do keep him with you ,

- 他 必须 有 悄悄地爬 出去 , 然后 , - 说 母亲 ; - 做 保持 他 和 你 ,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

there's a darling .

有 一个 亲爱的 .

“那他一定是偷偷溜出去的，”母亲说；“一定要把他留在你身边，他是个小宝贝。”

[ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rek] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] .

If I don't get some sleep I shall be a wreck when father comes home .

如果 我 不 得到 一些 睡觉 我 将 是 一个 破坏 什么时候 父亲 来 家 .

如果我不睡一会儿，等爸爸回家的时候我肯定会崩溃的。

- ['ænθər] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] .

' Anthea closed the door softly .

- 安西娅 关闭 这 门 轻轻 .

安西娅轻轻地关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['kraɪɪŋ] —

Then she tore downstairs and burst into the nursery , crying —

然后 她 撕裂 楼下 和 爆裂 进入 这 苗圃 , 哭泣 —

然后她冲下楼，闯进育婴室，哭了起来——

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

' He must have wished he was with mother .

- 他 必须 有 希望 他 曾是 和 母亲 .

他一定很希望自己能和母亲在一起。

[hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He's been there all the time .

他是 到过 那里 全部 这 时间 .

他一直都在那里。

“ - [dæg] — “

“ Aggety dag — “

“ - 达格 — “

“Aggety dag—”

- [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [wɜːd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn] [bʊks] .
' The unusual word was frozen on her lip , as people say in books .
- 这 异常 单词 曾是 冷冻 在 她 唇 , 作为 人们 说 在 图书 .
“那个不寻常的词语像书里写的那样，凝固在了她的嘴唇上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
For there , on the floor , lay the carpet , and on the carpet ,
为了 那里 , 在 这 地面 , 躺 这 地毯 , 和 在 这 地毯 ,
因为在那里，在地板上铺上地毯，然后在地毯上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪn] , [sæt][ðə; ði] [læm] .
surrounded by his brothers and by Jane , sat the Lamb .
包围 经过 他的 兄弟 和 经过 简 , 卫星 这 羊肉 .
羔羊坐在他的兄弟们和简的身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɪð] ['væsəliːn] [ænd; ənd]['vaɪələt]['paʊdə(r)] ,
He had covered his face and clothes with vaseline and violet powder ,
他 有 涵盖 他的 脸 和 衣服 和 凡士林 和 紫色 粉末 ,
他用凡士林和紫罗兰粉涂抹了脸和衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
but he was easily recognizable in spite of this disguise .
但 他 曾是 容易地 可识别的 在 尽管如此 的 这 伪装 .
尽管他做了这样的伪装，但还是很容易被认出来。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt]
' You are right , ' said the Phoenix , who was also present ; ' it is evident that
- 你 是 正确的 , - 说 这 凤凰 , WHO 曾是 还 展示 ; - 它 是 明显 那
,
,
,
“你说得对，”同样在场的凤凰说道，“很明显，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , “ - [dæg] ” [ɪz] [bɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ,
as you say , “ Aggety dag ” is Bosh for “ I want to be where my mother is ,
作为 你 说 , “ - 达格 ” 是 博世 为了 “ 我 想 到 是 在哪里 我的 母亲 是 ,
正如你所说，“Aggety dag”是Bosh对“我想去我妈妈所在的地方”的另一种说法，

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . -
” and so the faithful carpet understood it . '
” 和 所以 这 忠实 地毯 理解 它 . -
“于是，忠诚的地毯就明白了这一点。”

- [bʌt; bət] [haʊ] , - [sed] ['ænθər] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] — - [haʊ] [dɪd]
' But how , ' said Anthea , catching up the Lamb and hugging him — ' how did
- 但 如何 , - 说 安西娅 , 捕捉 向上 这 羊肉 和 拥抱 他 — - 如何 做过
[hiː; hi] [get] [bæk] [hɪə(r)] ? -
he get back here ? '
他 得到 后退 这里 ? -
“可是，”安西娅说着，追上小羊羔，拥抱了他，“他是怎么回到这里的呢？”

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' Oh , ' said the Phoenix ,
- 哦 , - 说 这 凤凰 ,
“哦，”凤凰说道。

- [ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmiːd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
' I flew to the Psammead and wished that your infant brother were
- 我 飞翔 到 这 沙米德 和 希望 那 你的 婴儿 兄弟 是
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] ,
restored to your midst ,
恢复 到 你的 中间 ,
“我飞到沙海，祈求你年幼的弟弟能回到你身边。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] . -
and immediately it was so . '
和 立即地 它 曾是 所以 . -

事实立刻就如此。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !
' Oh , I am glad , I am glad !
- 哦 , 我 是 高兴的 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴，我很高兴！”

- [kraɪd] ['ænθər] , [stɪl] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
' cried Anthea , still hugging the baby .
- 哭 安西娅 , 仍然 拥抱 这 婴儿 .

“安西娅一边哭一边抱着孩子。”

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
' Oh , you darling !
- 哦 , 你 亲爱的 !

哦，亲爱的！

[ʃʌt] [ʌp] , [dʒeɪn] !
Shut up , Jane !
关闭 向上 , 简 !

闭嘴，简！

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] !
I don't care HOW much he comes off on me !
我 不 关心 如何 很多 他 来 离开 在 我 !

我不在乎他有多讨厌我！

['sɪrəl] !
Cyril !
西里尔 !

西里尔！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbət] [rəʊl] [ðæt] ['kɑːpɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['biːtl] - ['kʌbəd] .
You and Robert roll that carpet up and put it in the beetle - cupboard .
你 和 罗伯特 卷 那 地毯 向上 和 放 它 在 这 甲虫 - 橱柜 .

你和罗伯特把那块地毯卷起来，放进甲虫柜里。

[hiː; hi] [mait] [seɪ] “ - [dæg] ” [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
He might say “ Aggety dag ” again , and it might mean something quite different
他 可能 说 “ - 达格 ” 再次 , 和 它 可能 意思是 某物 相当 不同的
[nekst] [taɪm] .
next time .
下一个 时间 .

他可能还会再说“Aggety dag”，而下次它的意思可能就完全不同了。

[naʊ] , [maɪ] [læm] , - [kliːn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now , my Lamb , Panther'll clean you a little .
现在 , 我的 羊肉 , - 干净的 你 一个 小的 .

现在，我的小羊羔，豹子会帮你清理一下。

[kʌm] [ɒn] . -
Come on . '
来 在 . -

快点。'

- [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [woʊnt][gəʊ] ['wɪʃɪŋ] , - [sed] ['sɪrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' I hope the beetles won't go wishing , ' said Cyril , as they rolled up the carpet .
- 我 希望 这 甲虫 惯于 去 祝 , - 说 西里尔 , 作为 他们 滚动 向上 这 地毯 .

“我希望甲虫们不会许愿，”西里尔一边卷起地毯一边说道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
Two days later mother was well enough to go out ,
二 天 之后 母亲 曾是 出色地 足够的 到 去 出去 ，

两天后，母亲的身体状况好转，可以出门了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kəʊkənʌt] ['mætɪŋ] [keɪm] [həʊm] .
and that evening the coconut matting came home .
和 那 晚上 这 椰子 垫子 来了 家 .

那天晚上，椰棕垫子被运回了家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
The children had talked and talked , and thought and thought ,
这 孩子们 有 谈话 和 谈话 ， 和 想法 和 想法 ，

孩子们聊啊聊，想啊想，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] ['eni] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
but they had not found any polite way of telling the Phoenix that they did not
但 他们 有 不是 成立 任何 有礼貌的 方式 的 讲述 这 凤凰 那 他们 做过 不是
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
want it to stay any longer .
想 它 到 停留 任何 更长 .

但他们一直没找到礼貌的方式告诉凤凰，他们不想让它继续待下去了。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [deɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
The days had been days spent by the children in embarrassment , and by the
这 天 有 到过 天 花费 经过 这 孩子们 在 尴尬 ， 和 经过 这
['fiːnɪks] [ɪn] [sliːp] .
Phoenix in sleep .
凤凰 在 睡觉 .

孩子们度过了尴尬的日子，而凤凰则沉睡了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['flʌtə] [daʊn]
And , now the matting was laid down , the Phoenix awoke and fluttered down
和 ， 现在 这 垫子 曾是 铺设 向下 ， 这 凤凰 醒来 和 飘动 向下
[ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
on to it .
在 到 它 .

铺好垫子后，凤凰醒了过来，扑扇着翅膀飞落到垫子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] ['krestɪd] [hed] .
It shook its crested head .
它 摇晃 它是 冠状 头 .

它摇了摇头。

- [ai] [laɪk] [nɒt] [ðɪs] ['kɑːpɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ,
' I like not this carpet , ' it said ; ' it is harsh and unyielding ,
- 我 喜欢 不是 这 地毯 ， - 它 说 ； - 它 是 残酷的 和 不屈 ，

“我不喜欢这块地毯，”它说，“它太粗糙、太硬了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hə:ts] [maɪ]['gəʊldən] [fiːt] . -
and it hurts my golden feet . '
和 它 疼痛 我的 金的 脚 . -

我的金色双脚好痛。

- [wɪv] ['dʒɒli] [wel] [gɒt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɪts] ['hɜːtɪŋ] ['aʊə(r)]['gəʊldən] [fiːt] , - [sed] ['sɪrəl] .
' We've jolly well got to get used to its hurting OUR golden feet , ' said Cyril .
- 我们已经 快乐的 出色地 得到 到 得到 用过的 到 它是 受伤 我们的 金的 脚 ， - 说 西里尔 .

“我们不得不习惯它伤害我们的金脚，”西里尔说。

- [ðɪs] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][bɜːd] , - [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] ['kɑːpɪt] . -
' This , then , ' said the bird , ' supersedes the Wishing Carpet . '
- 这 ， 然后 ， - 说 这 鸟 ， - 取代 这 祝 地毯 . -

“那么，”鸟儿说，“这个就取代了许愿地毯。”

- [jes] , - [sed] ['rɒbət] , - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' Yes , ' said Robert , ' if you mean that it's instead of it . '
- 是的 , - 说 罗伯特 , - 如果 你 意思是 那 它是 反而 的 它 . -

“是的,”罗伯特说,“如果你的意思是它代替了它的话。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [web] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['iːgənəs] .
' And the magic web ? ' inquired the Phoenix , with sudden eagerness .
- 和 这 魔法 网站 ? - 询问 这 凤凰 , 和 突然 渴望 .

“那张魔法网呢？”凤凰突然急切地问道。

- [ɪts] [ðə; ði][ræg] - [ænd; ənd] - ['bɒt(ə)l] [mænz] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['ænθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
' It's the rag - and - bottle man's day to - morrow , ' said Anthea , in a low voice
- 它是 这 抹布 - 和 - 瓶子 男人的 天 到 - 明天 , - 说 安西娅 , 在 一个 低的 嗓音
;
;
;

“明天是收破烂和瓶子的人的日子,”安西娅低声说道；

- [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
' he will take it away .
- 他 将要 拿 它 离开 .

他会把它拿走。

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['flʌtə] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['feɪvərɪt] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] .
' The Phoenix fluttered up to its favourite perch on the chair - back .
- 这 凤凰 飘动 向上 到 它是 最喜欢的 栖息 在 这 椅子 - 后退 .

“凤凰扑扇着翅膀飞到它最喜欢的椅背上。”

- [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
' Hear me !
- 听到 我 !

听我说！

- [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , - [əʊ] ['juːθfl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
' it cried , ' oh youthful children of men , and restrain your tears of misery
- 它 哭 , - 哦 青春 孩子们 的 男人 , 和 抑制 你的 眼泪 的 苦难
[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
and despair ,
和 绝望 ,

它喊道：“哦，年轻的人类孩子们，克制住你们痛苦和绝望的泪水吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,
for what must be must be , and I would not remember you ,
为了 什么 必须 是 必须 是 , 和 我 会 不是 记住 你 ,
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hens] ,
thousands of years hence ,
数千 的 年 因此 ,

该发生的终究会发生，几千年后我也不会记得你。

[æz; əz] [beɪs] ['ɪngreɪt] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [wərmz] [kəm'pækt][ɒv; əv] [ləʊ] ['selfɪʃnəs] . -
as base ingrates and crawling worms compact of low selfishness . '
作为 根据 忘恩负义者 和 爬行 蠕虫 袖珍的 的 低的 自私 . -

如同卑鄙无耻的忘恩负义之徒和卑微自私的蠕虫。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I should hope not , indeed , ' said Cyril .
- 我 应该 希望 不是 , 的确 , - 说 西里尔 .

“我当然希望不会,”西里尔说。

- [wiːp] [nɒt] , - [ðə; ði][bɜːd] [went] [ɒn] ; - [ai] ['riːəli] [duː; də][beg] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [wiːp] .
' Weep not , ' the bird went on ; ' I really do beg that you won't weep .
- 哭泣 不是 , - 这 鸟 去 在 ; - 我 真的 做 求 那 你 惯于 哭泣 .

“别哭,”鸟儿继续说道，“我真的求求你不要哭。”

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[siːk]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[njuːz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['dʒentli]	.
I	**will**	**not**	**seek**	**to**	**break**	**the**	**news**	**to**	**you**	**gently**	**.**
我	将要	不是	寻找	到	休息	这	消息	到	你	轻轻地	.

我不会委婉地告诉你这个消息。

[let]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[fɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Let	**the**	**blow**	**fall**	**at**	**once**	**.**
让	这	吹	落下	在	一次	.

立刻给予打击。

[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[kʌm]	[wen]	[ai]	[mʌst; məst]	[liːv]	[juː; jʊ]	.
The	**time**	**has**	**come**	**when**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
这	时间	有	来	什么时候	我	必须	离开	你	.

我不得不离开你们的时候到了。

-	[ɔːl]	[fɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[briːðd]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
'	**All**	**four**	**children**	**breathed**	**forth**	**a**	**long**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
-	全部	四	孩子们	呼吸	前进	一个	长的	叹	的	宽慰	.

四个孩子都长长地舒了一口气。

-	[wiː; wi]	['nidnt]	[hæv; həv]	['bɒðəd]	[səʊ]	[ə'baʊt]	[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[njuːz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	['wɪspəd]	['sɪrəl]	.
'	**We**	**needn't**	**have**	**bothered**	**so**	**about**	**how**	**to**	**break**	**the**	**news**	**to**	**it**	**,**	**'**	**whispered**	**Cyril**	**.**
-	我们	不必	有	烦恼	所以	关于	如何	到	休息	这	消息	到	它	,	-	低声说道	西里尔	.

“我们其实不必费心考虑该如何告诉它这个消息了，”西里尔低声说道。

-	[ɑː]	,	[saɪ]	[nɒt]	[səʊ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,	['dʒentli]	.
'	**Ah**	**,**	**sigh**	**not**	**so**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bird**	**,**	**gently**	**.**
-	啊	,	叹	不是	所以	,	-	说	这	鸟	,	轻轻地	.

“唉，并非如此，”鸟儿轻声说道。

-	[ɔːl]	['miːtiŋz]	[end]	[ɪn]	['pɑːtɪŋz]	.
'	**All**	**meetings**	**end**	**in**	**partings**	**.**
-	全部	会议	结尾	在	离别	.

所有的相聚最终都以离别告终。

[ai]	[mʌst; məst]	[liːv]	[juː; jʊ]	.
I	**must**	**leave**	**you**	**.**
我	必须	离开	你	.

我必须离开你们了。

[ai]	[hæv; həv]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	.
I	**have**	**sought**	**to**	**prepare**	**you**	**for**	**this**	**.**
我	有	寻求	到	准备	你	为了	这	.

我一直努力让你为此做好准备。

[ɑː]	,	[duː; də]	[nɒt]	[gɪv]	[wei]	!	-
Ah	**,**	**do**	**not**	**give**	**way**	**!**	**'**
啊	,	做	不是	给	方式	!	-

啊，别让路！

-	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[gəʊ]	—	[səʊ]	[suːn]	?	-	[m'ɜːməd]	['ænθər]	.
'	**Must**	**you**	**really**	**go**	**—**	**so**	**soon**	**?**	**'**	**murmured**	**Anthea**	**.**
-	必须	你	真的	去	—	所以	很快	?	-	低声说道	安西娅	.

“你真的非走不可吗——这么快？”安西娅低声问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]

It was what she had often heard her mother say to calling ladies in the

它 曾是 什么 她 有 经常 听到 她 母亲 说 到 呼叫 女士们 在 这

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon .

下午 .

这是她母亲经常在下午对来访的女士们说的话。

- [ai][mʌst; məst] , [ˈriːəli] ; [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɜːd] ,

' I must , really ; thank you so much , dear , ' replied the bird ,

- 我 必须 , 真的 ; 感谢 你 所以 很多 , 亲爱的 , - 回复 这 鸟 ,

“我真的必须这么做；非常感谢你，亲爱的，”鸟儿回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

just as though it had been one of the ladies .

只是 作为 尽管 它 有 到过 一 的 这 女士们 .

就好像是其中一位女士一样。

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] , - [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] .

' I am weary , ' it went on .

- 我 是 厌倦 , - 它 去 在 .

“我好累，”它继续说道。

- [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rest] — [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [muːn] [ai][duː; də][dɪˈzaɪə(r)]

' I desire to rest — after all the happenings of this last moon I do desire

- 我 欲望 到 休息 — 后 全部 这 事件 的 这 最后的 月亮 我 做 欲望

[ˈriːəli] [tuː; tə] [rest] ,

really to rest ,

真的 到 休息 ,

“我渴望休息——经历了上个月发生的一切之后，我真的渴望休息。”

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] [lɑːst] [buːn] . -

and I ask of you one last boon . '

和 我 问 的 你 一 最后的 恩惠 . -

我最后请求你帮个忙。

- [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , - [sed] [ˈrɒbət] .

' Any little thing we can do , ' said Robert .

- 任何 小的 事物 我们 能 做 , - 说 罗伯特 .

“任何我们能做的小事，”罗伯特说。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [huːz] [ˈfeɪvərɪt] [hiː; hi]

Now that it had really come to parting with the Phoenix , whose favourite he

现在 那 它 有 真的 来 到 离别 和 这 凤凰 , 谁 最喜欢的 他

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ,

had always been ,

有 总是 到过 ,

既然真的到了要和凤凰告别的时候了，而他一直是凤凰最宠爱的精灵，

[ˈrɒbət] [dɪd] [fiːl] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] .

Robert did feel almost as miserable as the Phoenix thought they all did .

罗伯特 做过 感觉 几乎 作为 悲惨的 作为 这 凤凰 想法 他们 全部 做过 .

罗伯特确实感到和凤凰所认为的他们所有人一样痛苦。

- [ai][ɑːsk][bʌt; bət][ðə; ði][ˈrelɪk] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræg] - [ænd; ənd] - [ˈbɒt(ə)l][mæn] .

' I ask but the relic designed for the rag - and - bottle man .

- 我 问 但 这 遗迹 设计 为了 这 抹布 - 和 - 瓶子 男人 .

“我问的是，这件圣物是为拾荒者设计的吗？”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] . -

Give me what is left of the carpet and let me go . '

给 我 什么 是 左边 的 这 地毯 和 让 我 去 . -

把剩下的地毯给我，放我走。

- [deə(r)][wiː; wi] ? - [sed] ['ænθər] .
' Dare we ? ' said Anthea .
- 敢 我们 ? - 说 安西娅 .

“我们敢吗？”安西娅问道。

- [wʊd] ['mʌðə(r)] [maɪnd] ? -
' Would mother mind ? '
- 会 母亲 头脑 ? -

母亲会介意吗？

- [ai][hæv; həv] [deəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] , - [ri'mɑ:k] [ðə; ði][bɜːd] .
' I have dared greatly for your sakes , ' remarked the bird .
- 我 有 敢于 非常 为了 你的 清酒 , - 评论 这 鸟 .

“为了你们，我冒了很大的风险，”鸟儿说道。

- [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] , - [sed] ['rɒbət] .
' Well , then , we will , ' said Robert .
- 出色地 , 然后 , 我们 将要 , - 说 罗伯特 .

“那我们就这么做，”罗伯特说。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [flʌf] [aʊt] [ɪts] ['feðər] ['dʒɔɪəsli] .
The Phoenix fluffed out its feathers joyously .
这 凤凰 蓬松的 出去 它是 羽毛 欣喜地 .

凤凰欢快地抖了抖羽毛。

- [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['gəʊldən] [hɑːts] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' Nor shall you regret it , children of golden hearts , ' it said .
- 也不 将 你 后悔 它 , 孩子们 的 金的 心 , - 它 说 .

“你们这些拥有金子般心灵的孩子们，一定不会后悔的。”它说道。

- [kwɪk] — [spred] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [paɪl] [haɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
' Quick — spread the carpet and leave me alone ; but first pile high the fire .
- 快的 — 传播 这 地毯 和 离开 我 独自的 ; 但 第一的 桩 高的 这 火 .

“快——铺好地毯，让我一个人待着；但首先要把火堆得高高的。”

[ðen] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [prɪ'lɪmɪnəri] [raɪts] ,
Then , while I am immersed in the sacred preliminary rites ,
然后 , 尽管 我 是 沉浸式 在 这 神圣 初步的 仪式 ,

然后，当我沉浸在神圣的预备仪式中时，

[duː; də][jiː; ji][prɪ'peə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv]
do ye prepare sweet - smelling woods and spices for the last act of
做 是的 准备 甜的 - 闻起来 树林 和 香料 为了 这 最后的 行为 的
['pɑːtɪŋ] .
parting .
离别 .

你们是否准备了芬芳的木材和香料，以作最后的告别？

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spred] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
' The children spread out what was left of the carpet .
- 这 孩子们 传播 出去 什么 曾是 左边 的 这 地毯 .

孩子们把剩下的地毯铺开。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]
And , after all , though this was just what they would have wished to have
和 , 后 全部 , 尽管 这 曾是 只是 什么 他们 会 有 希望 到 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

毕竟，这虽然正是他们所希望发生的事情，

[ɔːl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd] .
all hearts were sad .
全部 心 是 伤心 .

所有人都感到悲伤。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Then they put half a scuttle of coal on the fire and went out ,
然后 他们 放 一半 一个 偷偷溜走 的 煤炭 在 这 火 和 去 出去 ,

然后他们往火里加了半桶煤，就出去了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːnɪks] — [left] , [æt; ət] [lɑːst] , [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
closing the door on the Phoenix — left , at last , alone with the carpet .
结束 这 门 在 这 凤凰 — 左边 , 在 最后的 , 独自的 和 这 地毯 .

凤凰关上了门——最终，只剩下地毯孤零零地待在那里。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] , - [sed] ['rɒbət] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
' One of us must keep watch , ' said Robert , excitedly ,
- 一 的 我们 必须 保持 手表 , - 说 罗伯特 , 兴奋地 ,

“我们当中必须有人留守,”罗伯特兴奋地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
as soon as they were all out of the room ,
作为 很快 作为 他们 是 全部 出去 的 这 房间 ,

他们一离开房间，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [bai] [swiːt] [wʊdz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .
' and the others can go and buy sweet woods and spices .
- 和 这 其他的 能 去 和 买 甜的 树林 和 香料 .

其他人可以去买香木和香料。

[get] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Get the very best that money can buy , and plenty of them .
得到 这 非常 最好的 那 钱 能 买 , 和 很多 的 他们 .

购买金钱能买到的最好的东西，而且要买很多。

[doʊnt] [lets] [stænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ɔː(r)] [səʊ] .
Don't let's stand to a threepence or so .
不 我们来吧 站立 到 一个 三便士 或者 所以 .

别为了三便士就斤斤计较。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [send] - [ɒf] .
I want it to have a jolly good send - off .
我 想 它 到 有 一个 快乐的 好的 发送 - 离开 .

我希望它能有个非常精彩的告别仪式。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['ðætḷ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [les] ['hɒrɪd] [ˌɪn'saɪd] .
It's the only thing that'll make us feel less horrid inside .
它是 这 仅有的 事物 那将 制作 我们 感觉 较少的 可怕的 里面 .

只有这样才能减轻我们内心的痛苦。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt] ['rɒbət] , [æz; əz] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
' It was felt that Robert , as the pet of the Phoenix ,
- 它 曾是 毛毡 那 罗伯特 , 作为 这 宠物 的 这 凤凰 ,

人们觉得罗伯特就像凤凰的宠物一样，

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] ['melənkəli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
ought to have the last melancholy pleasure of choosing the materials for its
应该 到 有 这 最后的 忧郁 乐趣 的 选择 这 材料 为了 它是
['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .
funeral pyre .
葬礼 火葬堆 .

它应该享受到最后那份略带忧伤的乐趣——挑选葬礼柴堆的材料。

- [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['sɪrəl] .
' I'll keep watch if you like , ' said Cyril .
- 患病的 保持 手表 如果 你 喜欢 , - 说 西里尔 .

“如果你愿意，我可以帮忙放哨，”西里尔说。

- [ai][doʊnt][maɪnd] .
' I don't mind .
- 我 不 头脑 .

我不介意。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][maɪ] [buːts] [let] [ɪn][ðə; ði] [wet] .
And , besides , it's raining hard , and my boots let in the wet .
和 , 除了 , 它是 下雨 难的 , 和 我的 靴子 让 在 这 湿的 .

而且，外面下着瓢泼大雨，我的靴子都湿透了。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ” [ə'gen] [jet] .
You might call and see if my other ones are “ really reliable ” again yet .
你 可能 称呼 和 看 如果 我的 其他 一个 是 “ 真的 可靠的 ” 再次 然而 .

你可以打电话问问我的其他设备是否又恢复了“真正可靠”的状态。

- [səʊ] [ðeɪ] [left] ['sɪrəl] ,
' So they left Cyril ,
- 所以 他们 左边 西里尔 ,

于是他们离开了西里尔。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['sentɪn(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz]
standing like a Roman sentinel outside the door inside which the Phoenix was
常设 喜欢 一个 罗马 哨兵 外部 这 门 里面 哪个 这 凤凰 曾是
['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
getting ready for the great change ,
获得 准备好 为了 这 伟大的 改变 ,

像罗马哨兵一样站在门外，门内凤凰正准备迎接伟大的转变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sæd] [raɪts] .
and they all went out to buy the precious things for the last sad rites .
和 他们 全部 去 出去 到 买 这 宝贵的 事物 为了 这 最后的 伤心 仪式 .

于是他们都出去购买举行葬礼所需的贵重物品。

- ['rɒbət] [ɪz] [raɪt] , - ['ænθər] [sed] ; - [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mʌni]
' Robert is right , ' Anthea said ; ' this is no time for being careful about our money
- 罗伯特 是 正确的 , - 安西娅 说 ; - 这 是 不 时间 为了 存在 小心 关于 我们的 钱
.
.
.

“罗伯特说得对，”安西娅说，“现在不是谨慎理财的时候。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steiʃənəz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [həʊl] ['pækɪt] [ɒv; əv] [liːd] - ['penslz] .
Let's go to the stationer's first , and buy a whole packet of lead - pencils .
我们来吧 去 到 这 文具店 第一的 , 和 买 一个 所有的 包 的 带领 - 铅笔 .

我们先去文具店买一整包铅笔吧。

['ðer] [tʃiːpə] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] .
They're cheaper if you buy them by the packet .
它们是 更便宜 如果 你 买 他们 经过 这 包 .

整包买更便宜。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
' This was a thing that they had always wanted to do ,
- 这 曾是 一个 事物 那 他们 有 总是 通缉 到 做 ,

这是他们一直想做的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ]
but it needed the great excitement of a funeral pyre and a parting
但 它 需要 这 伟大的 激动 的 一个 葬礼 火葬堆 和 一个 离别
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfiːnɪks] [tuː; tə] [skruː] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] .
from a beloved Phoenix to screw them up to the extravagance .
从 一个 心爱 凤凰 到 拧紧 他们 向上 到 这 奢侈 .

但正是葬礼柴堆的巨大刺激和与心爱的凤凰告别，才让他们陷入了奢靡的境地。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteiʃənəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenslz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl] [ˈsiːdə(r)] - [wʊd] , [səʊ]
The people at the stationer's said that the pencils were real cedar - wood , so
这 人们 在 这 文具店 说 那 这 铅笔 是 真实的 雪松 - 木头 , 所以
[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I hope they were ,
我 希望 他们 是 ,

文具店的人说这些铅笔是真正的雪松木做的，所以我希望它们确实是。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪʃənəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
for stationers should always speak the truth .
为了 文具店 应该 总是 说话 这 真相 .

文具商应该始终说真话。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [kɒst] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːpens] .
At any rate they cost one - and - fourpence .
在 任何 速度 他们 成本 一 - 和 - 四便士 .

总之，它们售价一便士四便士。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [spent] [sˈɛvənpəns] [θriː] - [ˈfɑːðɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [bɒks][ˌɪnˈleɪd] [wɪð]
Also they spent sevenpence three - farthings on a little sandal - wood box inlaid with
还 他们 花费 七便士 三 - 四分之一便士 在 一个 小的 凉鞋 - 木头 盒子 镶嵌 和
[ˈaɪvəri] .
ivory .
象牙 .

他们还花了七便士三便士买了一个镶嵌象牙的小檀木盒子。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , - [sed] [ˈænθər] , - [ai] [nəʊ] [ˈsændlwʊd] [smelz] [swiːt] ,
' Because , ' said Anthea , ' I know sandalwood smells sweet ,
- 因为 , - 说 安西娅 , - 我 知道 檀香 气味 甜的 ,

“因为，”安西娅说，“我知道檀香闻起来很香。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [ˈveri] [swiːt] [ɪnˈdiːd] . -
and when it's burned it smells very sweet indeed . '
和 什么时候 它是 烧伤 它 气味 非常 甜的 的确 . -

燃烧时会散发出非常香甜的气味。

- [ˈaɪvəri] [ˈdʌznt] [smel] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈrɒbət] ,
' Ivory doesn't smell at all , ' said Robert ,
- 象牙 不 闻 在 全部 , - 说 罗伯特 ,

“象牙一点味道都没有，”罗伯特说。

- [bʌt; bət][ai][ɪkˈspekt] [wen] [juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [vaɪl] , [laɪk] [bəʊnz] .
' but I expect when you burn it it smells most awful vile , like bones .
- 但 我 预计 什么时候 你 烧伤 它 它 气味 最多 可怕 卑鄙的 , 喜欢 骨头 .

但我估计它烧起来的时候会散发出极其难闻的气味，像骨头一样。

- [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡrəusəz] [ðeɪ] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][sˈpaɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] —
' At the grocer's they bought all the spices they could remember the names of —
- 在 这 杂货店 他们 买 全部 这 香料 他们 可以 记住 这 姓名 的 —
[ʃel] - [laɪk] [meɪs] ,
shell - like mace ,
壳 - 喜欢 锤 ,

“他们在杂货店买了所有他们能记住名称的香料——贝壳状的肉豆蔻，

[kləʊvz] [laɪk] [blʌnt] [neɪlz] , ['pepəkɔːnz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [kaɪnd] ; ['dʒɪndʒə(r)] , [ðə; ði]
cloves like blunt nails , peppercorns , the long and the round kind ; ginger , the
丁香 喜欢 钝 指甲 , 胡椒粒 , 这 长的 和 这 圆形的 种类 ; 姜 , 这
[draɪ] [sɔːt] ,
dry sort ,
干燥 种类 ,

丁香像钝钉子一样，胡椒粒，有长条状的和圆粒状的；生姜，干姜。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluːm] - ['kʌvəd] [ʃelz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['sɪnəmən] .
of course ; and the beautiful bloom - covered shells of fragrant cinnamon .
的 课程 ; 和 这 美丽的 盛开 - 涵盖 贝壳 的 香 肉桂 .

当然还有；以及美丽芬芳、布满花苞的肉桂壳。

['ɔːlspaɪs] [tuː] ,
Allspice too ,
多香果 也 ,

也包括多香果。

[ænd; ənd] ['kærəweɪ] [siːdz] (['kærəweɪ] [siːdz] [ðæt] [smelt] [məʊst] ['dedli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]
and caraway seeds (caraway seeds that smelt most deadly when the time came
和 葛缕子 种子 (葛缕子 种子 那 冶炼 最多 致命 什么时候 这 时间 来了
[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]) .
for burning them) .
为了 燃烧 他们) .

还有葛缕子籽（葛缕子籽燃烧时会散发出极其刺鼻的气味）。

['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kemists] ,
Camphor and oil of lavender were bought at the chemist's ,
樟 和 油 的 薰衣草 是 买 在 这 化学家的 ,

樟脑和薰衣草油是从药店买的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sent] ['sæʃeɪ] ['leɪbld] - [viːoʊlɛts] [diː] [pɑːrm] - .
and also a little scent sachet labelled ' Violettes de Parme ' .
和 还 一个 小的 香味 小袋 标签 - 紫罗兰 德 帕尔马干酪 - .

还有一个标有“帕尔马紫罗兰”的小香囊。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪrəl] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] .
They took the things home and found Cyril still on guard .
他们 采取 这 事物 家 和 成立 西里尔 仍然 在 警卫 .

他们把东西带回家，发现西里尔还在站岗。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [sed] -
When they had knocked and the golden voice of the Phoenix had said '
什么时候 他们 有 敲门 和 这 金的 嗓音 的 这 凤凰 有 说 -
[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ,

当他们敲门时，凤凰的金嗓子说道：“进来吧。”

- [ðeɪ] [went] [ɪn] .
' they went in .
- 他们 去 在 .

他们进去了。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æn; ən] [eg] ,
There lay the carpet — or what was left of it — and on it lay an egg ,
那里 躺 这 地毯 — 或者 什么 曾是 左边 的 它 — 和 在 它 躺 一个 蛋 ,

地毯——或者说是地毯的残骸——躺在那里，上面放着一个鸡蛋。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [biːn] ['hætʃt] .
exactly like the one out of which the Phoenix had been hatched .
确切地 喜欢 这 一 出去 的 哪个 这 凤凰 有 到过 孵化 .

就像凤凰涅槃的那只母蜂一样。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [eg] , [klʌk] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
The Phoenix was walking round and round the egg , clucking with joy and
这 凤凰 曾是 步行 圆形的 和 圆形的 这 蛋 , 咯咯叫 和 喜悦 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

凤凰绕着蛋转来转去，高兴又自豪地咯咯叫着。

- [aɪv] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
' I've laid it , you see , ' it said ,
- 我已经 铺设 它 , 你 看 , - 它 说 ,

“我已经把它放好了，”它说。

- [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [eg] [æz; əz][ˈevə(r)][ai] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] .
' and as fine an egg as ever I laid in all my born days .
- 和 作为 美好的 一个 蛋 作为 曾经 我 铺设 在 全部 我的 出生 天 .

“而且是我这辈子下过的最漂亮的蛋。”

- [ˈevri] [wʌn] [sed] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
' Every one said yes , it was indeed a beauty .
- 每一个 一 说 是的 , 它 曾是 的确 一个 美丽 .

“每个人都说是的，它确实很美。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz]
The things which the children had bought were now taken out of their papers
这 事物 哪个 这 孩子们 有 买 是 现在 已采取 出去 的 他们的 文件
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
and arranged on the table ,
和 安排 在 这 桌子 ,

孩子们买的东西现在都从包装纸里拿出来，摆放在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [hæd; həd] [biːn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [eg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and when the Phoenix had been persuaded to leave its egg for a
和 什么时候 这 凤凰 有 到过 被说服 到 离开 它是 蛋 为了 一个
[ˈməʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɑːst][ˈfaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]
moment and look at the materials for its last fire it was quite
片刻 和 看 在 这 材料 为了 它是最后的 火 它 曾是 相当
[ˌəʊvəˈkʌm] .
overcome .
克服 .

当凤凰被说服暂时离开蛋壳，去查看它最后一次生火的材料时，它彻底崩溃了。

- [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][hæv; həv][ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə][ˈpaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .
' Never , never have I had a finer pyre than this will be .
- 绝不 , 绝不 有 我 有 一个 更精细 火葬堆 比 这 将要 是 .

“我从未见过比这更漂亮的火葬堆。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][teə(r); tɪə] .
You shall not regret it , ' it said , wiping away a golden tear .
你 将 不是 后悔 它 , - 它 说 , 擦拭 离开 一个 金的 撕 .

“你不会后悔的，”它说着，擦去了一滴金色的泪水。

- [raɪt] [ˈkwɪkli] : “ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈsæmiːd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Write quickly : “ Go and tell the Psammead to fulfil the last wish of the
- 写 迅速地 : “ 去 和 告诉 这 沙米德 到 实现 这 最后的 希望 的 这
[ˈfiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

快写：“去告诉沙仙，让她完成凤凰的遗愿。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] ” .
and return instantly ” .
和 返回 即刻 ” .

并立即返回”。

- [bʌt; bət] ['rɒbət] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] —
' But Robert wished to be polite and he wrote —
- 但 罗伯特 希望 到 是 有礼貌的 和 他 写道 —

但罗伯特想保持礼貌，于是他写道——

- [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['sæmiːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]
' Please go and ask the Psammead to be so kind as to fulfil the
- 请 去 和 问 这 沙米德 到 是 所以 种类 作为 到 实现 这
['fiːnɪksɪz] [lɑːst] [wɪʃ] ,
Phoenix's last wish ,
凤凰的 最后的 希望 ,

请去请求沙仙慈悲，帮凤凰实现它最后的愿望。

[ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
and come straight back , if you please .
和 来 直的 后退 , 如果 你 请 .

请直接返回。

- [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]
' The paper was pinned to the carpet , which vanished and returned in the
- 这 纸 曾是 已置顶 到 这 地毯 , 哪个 消失了 和 返回 在 这
[flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
flash of an eye .
闪光 的 一个 眼睛 .

“那张纸被钉在地毯上，地毯瞬间消失又出现。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eg] ['sʌmweə(r)]
Then another paper was written ordering the carpet to take the egg somewhere
然后 其他 纸 曾是 书面 订购 这 地毯 到 拿 这 蛋 某处
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
where it wouldn't be hatched for another two thousand years .
在哪里 它 不会 是 孵化 为了 其他 二 千 年 .

然后又写了一张纸条，命令地毯把蛋带到一个两千年内都不会孵化的地方。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [tɔː(r)] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tʃerɪʃt] [eg] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [wɪð] ['jɜːnɪŋ]
The Phoenix tore itself away from its cherished egg , which it watched with yearning
这 凤凰 撕裂 本身 离开 从 它是 珍爱 蛋 , 哪个 它 观看 和 渴望
['tendənəs] [tɪl] ,
tenderness till ,
压痛 直到 ,

凤凰挣脱了它珍爱的蛋，它曾满怀爱意地凝视着它，直到……

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ɒn] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['heɪstɪli] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [eg] ,
the paper being pinned on , the carpet hastily rolled itself up round the egg ,
这 纸 存在 已置顶 在 , 这 地毯 草草 滚动 本身 向上 圆形的 这 蛋 ,

纸被钉上去后，地毯匆忙地卷起来包住了鸡蛋。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kæmdən]
and both vanished for ever from the nursery of the house in Camden
和 两个都 消失了 为了 曾经 从 这 苗圃 的 这 房子 在 卡姆登
[taʊn] .
Town .
镇 .

它们俩从卡姆登镇那所房子的育婴室里永远消失了。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! - [sed] ['evribɒdi] .
oh , dear ! ' said everybody .
哦 , 亲爱的 ! - 说 大家 .

“哦，天哪！”大家齐声说道。

- [beə(r)] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [bɜːd] ; - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] ['sʌfə(r)] ,
' Bear up , ' said the bird ; ' do you think I don't suffer ,
- 熊 向上 , - 说 这 鸟 ; - 做 你 思考 我 不 遭受 ,

“振作起来,”鸟儿说，“你以为我不痛苦吗？ ”

['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['preʃəs] [njuː] - [leɪd] [eg] [laɪk] [ðɪs] ?
being parted from my precious new - laid egg like this ?
存在 分手了 从 我的 宝贵的 新的 - 铺设 蛋 喜欢 这 ?

就这样与我珍贵的新生鸡蛋分离?

[kʌm] , ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [bɪld] [maɪ] ['faɪə(r)] . -
Come , conquer your emotions and build my fire . '
来 , 征服 你的 情绪 和 建造 我的 火 . -

来吧，克服你的情绪，点燃我的激情。

- [əʊ] ! - [kraɪd] ['rɒbət] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , - [ai] [kænt] [beə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]
' OH ! ' cried Robert , suddenly , and wholly breaking down , ' I can't BEAR you to
- 哦 ! - 哭 罗伯特 , 突然 , 和 完全 打破 向下 , - 我 不能 熊 你 到
[gəʊ] !
go !
去 !

“哦！”罗伯特突然哭喊道，情绪彻底崩溃了，“我实在舍不得你走！ ”

- [ðə; ði] ['fiːnɪks] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [biːk] ['sɒftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
' The Phoenix perched on his shoulder and rubbed its beak softly against his ear .
- 这 凤凰 栖息 在 他的 肩膀 和 摩擦 它是 喙 轻轻 反对 他的 耳朵 .

凤凰栖息在他的肩膀上，用喙轻轻地摩擦着他的耳朵。

- [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] [suːn] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [driːmz] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' The sorrows of youth soon appear but as dreams , ' it said .
- 这 悲伤 的 青年 很快 出现 但 作为 梦境 , - 它 说 .

“青春的烦恼很快就会像梦境一样消散,”它说。

- [ˌfeə'wel] , ['rɒbət] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
' Farewell , Robert of my heart .
- 告别 , 罗伯特 的 我的 心 .

再见了，我心中的罗伯特。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] .
I have loved you well .
我 有 喜爱 你 出色地 .

我一直都深爱着你。

- [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] .
' The fire had burnt to a red glow .
- 这 火 有 烧焦的 到 一个 红色的 辉光 .

火势已经烧成了红光。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

One by one the spices and sweet woods were laid on it .

一 经过 一 这 香料 和 甜的 树林 是 铺设 在 它 .

香料和香木被一一摆放在上面。

[sʌm; səm] [smelt] [naɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] — [ðə; ði] ['kærəweɪ] [siːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [viːoʊlɛts] [diː]

Some smelt nice and some — the caraway seeds and the Violettes de

一些 冶炼 好的 和 一些 — 这 葛缕子 种子 和 这 紫罗兰 德

[pɑːrm] ['sæʃeɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [smelt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l] .

Parme sachet among them — smelt worse than you would think possible .

帕尔马干酪 小袋 之中 他们 — 冶炼 更糟 比 你 会 思考 可能的 .

有些闻起来很香，而有些——比如葛缕子籽和帕尔马紫罗兰香包——闻起来比你想象的还要糟糕。

- [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] ! - [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .

' Farewell , farewell , farewell , farewell ! ' said the Phoenix , in a far - away voice .

- 告别 , 告别 , 告别 , 告别 ! - 说 这 凤凰 , 在 一个 远的 - 离开 嗓音 .

“再见了，再见了，再见了，再见了！”凤凰用遥远的声音说道。

- [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] , - [sed] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz] .

' Oh , GOOD - BYE , ' said every one , and now all were in tears .

- 哦 , 好的 - 再见 , - 说 每一个 一 , 和 现在 全部 是 在 眼泪 .

“哦，再见,”每个人都这样说，然后所有人都哭了。

[ðə; ði] [braɪt] [bɜːd] ['flʌtə] ['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [hɑːt]

The bright bird fluttered seven times round the room and settled in the hot heart

这 明亮的 鸟 飘动 七 时代 圆形的 这 房间 和 定居 在 这 热的 心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

of the fire .

的 这 火 .

那只色彩鲜艳的小鸟绕着房间飞了七圈，最后落在了熊熊燃烧的炉火中心。

[ðə; ði] [swiːt] [gʌmz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fleəd] [ænd; ənd] ['flikə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The sweet gums and spices and woods flared and flickered around it ,

这 甜的 牙龈 和 香料 和 树林 喇叭口 和 闪烁 大约 它 ,

周围的枫香树、香料和树林闪烁着光芒。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊldən] ['feðər] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] .

but its golden feathers did not burn .

但 它是 金的 羽毛 做过 不是 烧伤 .

但它的金色羽毛却没有燃烧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [red] - [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪn'saɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen]

It seemed to grow red - hot to the very inside heart of it — and then

它 似乎 到 生长 红色的 - 热的 到 这 非常 里面 心 的 它 — 和 然后

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tə'geðə(r)] ,

before the eight eyes of its friends it fell together ,

前 这 八 眼睛 的 它是 朋友们 它 跌倒 一起 ,

它似乎从内到外都变得炽热无比——然后在它的八个朋友的注视下，它坍塌了。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] ,

a heap of white ashes ,

一个 堆 的 白色的 灰烬 ,

一堆白色灰烬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['penslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [bɒks] [met]

and the flames of the cedar pencils and the sandal - wood box met

和 这 火焰 的 这 雪松 铅笔 和 这 凉鞋 - 木头 盒子 遇见

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and joined above it .

和 加入 多于 它 .

雪松铅笔的火焰和檀香木盒子的火焰在它上方相遇并融合在一起。

- [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? - [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [nekst] [deɪ] .
' Whatever have you done with the carpet ? ' asked mother next day .
- 任何 有 你 完毕 和 这 地毯 ? - 问 母亲 下一个 天 .

“你把地毯怎么处理了？”第二天，母亲问道。

- [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
' We gave it to some one who wanted it very much .
- 我们 给予 它 到 一些 一 WHO 通缉 它 非常 很多 .

我们把它送给了非常想要它的人。

[ðə; ði] [neɪm] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][piː] , - [sed] [dʒeɪn] .
The name began with a P , ' said Jane .
这 姓名 开始 和 一个 P , - 说 简 .

“这个名字以字母P开头，”简说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
The others instantly hushed her .
这 其他的 即刻 静静地 她 .

其他人立刻让她安静下来。

- [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['tʌpəns] , - [sed] ['mʌðə(r)] .
' Oh , well , it wasn't worth twopence , ' said mother .
- 哦 , 出色地 , 它 不是 值得 两便士 , - 说 母亲 .

“哦，那东西连两便士都不值，”母亲说。

- [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] [piː] [sed] [wiː; wi] ['ʃudnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
' The person who began with P said we shouldn't lose by it ,
- 这 人 WHO 开始 和 P 说 我们 不应该 失去 经过 它 ,

“那个以P开头的人说我们不应该因此而输掉比赛。”

- [dʒeɪn] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] .
' Jane went on before she could be stopped .
- 简 去 在 前 她 可以 是 停止 .

简不等别人阻止就继续往前走。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] !
' I daresay !
- 我 敢说 !

我敢说！

- [sed] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
' said mother , laughing .
- 说 母亲 , 笑 .

“母亲笑着说。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [keɪm] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ɔːl][ðeə(r)]
But that very night a great box came , addressed to the children by all their
但 那 非常 夜晚 一个 伟大的 盒子 来了 , 已解决 到 这 孩子们 经过 全部 他们的
[nems] .
names .
姓名 .

但就在当晚，一个大箱子送到了，箱子上写着孩子们的名字。

[ɪ'laɪzə]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Eliza never could remember the name of the carrier who brought it .
伊丽莎 绝不 可以 记住 这 姓名 的 这 载体 WHO 带来 它 .

伊莱扎始终记不起送来东西的搬运工的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɑːtə(r)] ['pætəsən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːslz] [dɪ'lɪvəri] .
It wasn't Carter Paterson or the Parcels Delivery .
它 不是 卡特 帕特森 或者 这 包裹 送货 .

不是卡特·帕特森，也不是包裹递送公司。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈəʊpənd] .
It was instantly opened .
它 曾是 即刻 打开 .

它立刻就被打开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊdn] [bɒks] ,
It was a big wooden box ,
它 曾是 一个 大的 木制的 盒子 ,

那是一个大木箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpəʊkə(r)] ;
and it had to be opened with a hammer and the kitchen poker ;
和 它 有 到 是 打开 和 一个 锤 和 这 厨房 扑克 ;

必须用锤子和厨房拨火棍才能打开；

[ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [keɪm] [ˈskwiːkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɔːdz] [skrʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the long nails came squeaking out , and boards scrunched as they were
这 长的 指甲 来了 吱吱作响 出去 , 和 板 皱巴巴的 作为 他们 是
[rentʃ] [ɒf] .
wrenched off .
扭动 离开 .

长长的钉子吱吱作响地拔了出来，木板被硬生生地扯了下来。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [sɒft] [ˈpeɪpə(r)] ,
Inside the box was soft paper ,
里面 这 盒子 曾是 柔软的 纸 ,

盒子里面是柔软的纸张，

[wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpætənz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
with beautiful Chinese patterns on it — blue and green and red and violet .
和 美丽的 中国人 图案 在 它 — 蓝色的 和 绿色的 和 红色的 和 紫色 .

上面有漂亮的中国图案——蓝色、绿色、红色和紫色。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] — [wel] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [ˈlʌvli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]
And under the paper — well , almost everything lovely that you can think of
和 在下面 这 纸 — 出色地 , 几乎 一切 迷人的 那 你 能 思考 的
.
:
.

纸张下面——嗯，几乎是你能想到的所有美好的东西。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈriːznəbl] [saɪz] , [ai] [miːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Everything of reasonable size , I mean ; for , of course ,
一切 的 合理的 尺寸 , 我 意思是 ; 为了 , 的 课程 ,

我的意思是，所有尺寸合理的物品；当然，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mˈəʊtəz] [ɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɔː(r)] [ˈθʌrəbred] [ˈtʃɑːdʒəz] .
there were no motors or flying machines or thoroughbred chargers .
那里 是 不 电机 或者 飞行 机器 或者 纯种马 充电器 .

当时既没有发动机，也没有飞行器，更没有纯种赛马。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [els] .
But there really was almost everything else .
但 那里 真的 曾是 几乎 一切 别的 .

但实际上几乎应有尽有。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] — [tɔɪz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
Everything that the children had always wanted — toys and games and books ,
一切 那 这 孩子们 有 总是 通缉 — 玩具 和 游戏 和 图书 ,

孩子们一直想要的一切——玩具、游戏和书籍，

[ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [ˈkændid] [ˈtʃeriz] [ænd; ənd] [peɪnt] - [ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk]
and chocolate and candied cherries and paint - boxes and photographic
和 巧克力 和 脯 樱桃 和 画 - 盒子 和 摄影
[ˈkæmərəz] ,
cameras ,
相机 ,

还有巧克力、蜜饯樱桃、颜料盒和照相机，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
and all the presents they had always wanted to give to father and
和 全部 这 礼物 他们 有 总是 通缉 到 给 到 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ,
mother and the Lamb ,
母亲 和 这 羊肉 ,

还有他们一直想送给爸爸妈妈和羔羊的所有礼物，

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
only they had never had the money for them .
仅有的 他们 有 绝不 有 这 钱 为了 他们 .

只是他们一直没钱买这些东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɡəʊldən] [ˈfeðə(r)] .
At the very bottom of the box was a tiny golden feather .
在 这 非常 底部 的 这 盒子 曾是 一个 微小的 金的 羽毛 .

盒子的最底部有一根细小的金色羽毛。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˈrɒbət] ,
No one saw it but Robert ,
不 一 锯 它 但 罗伯特 ,

除了罗伯特之外，没有人看到它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] ,
and he picked it up and hid it in the breast of his jacket ,
和 他 挑选 它 向上 和 隐藏 它 在 这 胸部 的 他的 夹克 ,

他捡起它，藏在了外套的胸袋里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [bɜːd] .
which had been so often the nesting - place of the golden bird .
哪个 有 到过 所以 经常 这 嵌套 - 地方 的 这 金的 鸟 .

这里曾是金鸟经常筑巢的地方。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
When he went to bed the feather was gone .
什么时候 他 去 到 床 这 羽毛 曾是 已消失 .

他上床睡觉时，羽毛不见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
It was the last he ever saw of the Phoenix .
它 曾是 这 最后的 他 曾经 锯 的 这 凤凰 .

那是他最后一次见到凤凰。

[pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [fɜː(r)] [kləʊk] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] ,
Pinned to the lovely fur cloak that mother had always wanted was a paper ,
已置顶 到 这 迷人的 毛皮 披风 那 母亲 有 总是 通缉 曾是 一个 纸 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] —
and it said —
和 它 说 —

母亲一直想要的那件漂亮的皮草斗篷上别着一张纸条，上面写着——

- [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
' In return for the carpet .
- 在 返回 为了 这 地毯 .

“作为地毯的交换。”

[wɪð] [ˈɡrætɪtjuːd] . — [piː] .
With gratitude . — P .
和 感激 . — P .

心怀感激。——P.

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] [haʊ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
' You may guess how father and mother talked it over .
- 你 可能 猜测 如何 父亲 和 母亲 谈话 它 超过 .

你大概能猜到父母是怎么商量这件事的。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [ænd; ənd] [huːm] ,
They decided at last the person who had had the carpet , and whom ,
他们 决定 在 最后的 这 人 WHO 有 有 这 地毯 , 和 谁 ,

他们最终确定了地毯的所有者，以及……

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
curiously enough , the children were quite unable to describe ,
奇怪的是 足够的 , 这 孩子们 是 相当 无法 到 描述 ,

奇怪的是，孩子们完全无法描述……

[mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˌmɪljəˈneə(r)] [huː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ræɡ]
must be an insane millionaire who amused himself by playing at being a rag
必须 是 一个 疯狂的 百万富翁 WHO 觉得好笑 他自己 经过 玩耍 在 存在 一个 抹布
- [ænd; ənd] - [bəʊn] [mæn] .
- and - bone man .
- 和 - 骨 男人 .

他一定是位精神错乱的百万富翁，以扮演拾荒者为乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [ˈbetə(r)] .
But the children knew better .
但 这 孩子们 知道 更好的 .

但孩子们却明白个中道理。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsæmiːd] ,
They knew that this was the fulfilment , by the powerful Psammead ,
他们 知道 那 这 曾是 这 履行 , 经过 这 强大的 沙米德 ,

他们知道这是强大的沙神所实现的愿望。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] ,
of the last wish of the Phoenix ,
的 这 最后的 希望 的 这 凤凰 ,

凤凰的遗愿

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbɒksfʊl] [ɒv; əv] [ˈtreʒəz] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈveri] ,
and that this glorious and delightful boxful of treasures was really the very ,
和 那 这 辉煌 和 愉快 满箱 的 宝藏 曾是 真的 这 非常 ,

而这箱精美绝伦、令人愉悦的珍宝，实际上正是……

[ˈveri] , [ˈveri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
very , very end of the Phoenix and the Carpet .
非常 , 非常 结尾 的 这 凤凰 和 这 地毯 .

凤凰与地毯的最终结局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷